AV

Bibliographien zur deutschen Literaturgeschichte
Band 20

# Bibliographie Heiner Müller

von

Florian Vaßen

Band I

AISTHESIS VERLAG

Bielefeld 2013

*Abbildungen auf dem Umschlag:*
Die Fotos wurden freundlicherweise von B.K. Tragelehn zur Verfügung gestellt.

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Gesellschaft für Theaterpädagogik.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.

© Aisthesis Verlag Bielefeld 2013
Postfach 10 04 27, D-33504 Bielefeld
Satz: Germano Wallmann, www.geisterwort.de
Druck: docupoint GmbH, Magdeburg
Alle Rechte vorbehalten

ISBN 978-3-8498-1031-3
www.aisthesis.de

# Inhaltsverzeichnis

## Band I


Vorwort ..... 9

Abkürzungen und Siglen ..... 19

1. Ausgaben ..... 20

2. Theater- und Hörstücke, Drehbücher und Libretti ..... 154

3. Lyrik ..... 235

4. Prosa ..... 366

5. Übersetzungen ..... 395

6. Rezensionen ..... 403

7. Briefe ..... 409

8. Schriften, Reden und Lesungen ..... 416

9. Gespräche, Interviews und Diskussionen ..... 486

10. Produktionen I im Kontext von Heiner Müller ..... 596

11. Produktionen II im Kontext von Heiner Müller ..... 645


## Band II/1


12. Allgemeine Darstellungen ..... 667

13. Zu übergreifenden Themen ..... 688

14. Zur Lyrik ..... 989

15. Zur Prosa ..... 1002

16. Zu den Theater- und Hörstücken, Drehbüchern und Libretti ..... 1011
    Die Reise ..... 1011
    Zehn Tage, die die Welt erschütterten ..... 1012

Der Lohndrücker/Die Korrektur ... 1015
Klettwitzer Bericht 1958 ... 1046
Die Fahne von Kriwoj Rog ... 1046
Glücksgott ... 1047
Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande/Die Bauern ... 1048
Philoktet ... 1065
Aristokraten ... 1109
Der Bau ... 1109
Herakles 5 ... 1123
Ödipus Tyrann ... 1127
Wie es euch gefällt ... 1140
Prometheus ... 1142
Guerilla ... 1148
Lanzelot/Drachenoper ... 1148
Don Juan oder der steinerne Gast ... 1152
Der Horatier ... 1155
Horizonte ... 1160
Weiberkomödie ... 1162
Arzt wider Willen ... 1170
Lysistrate 70 ... 1171
Mauser ... 1172

## Band II/2

Macbeth ... 1191
Die Möwe ... 1215
Germania Tod in Berlin ... 1215
Zement ... 1232
Die Schlacht ... 1251
Traktor ... 1272
Tarelkins Tod ... 1279
Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei ... 1279
Die Hamletmaschine/Hamlet ... 1298
Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer ... 1372
Rosebud ... 1382
Der Auftrag ... 1382
Quartett ... 1435
Herzstück ... 1486
Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten/Medeaspiel ... 1489
Wladimir Majakowski Tragödie ... 1530
the CIVIL warS ... 1531
Bildbeschreibung ... 1534
Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar ... 1555
[Wallenstein-Bearbeitung] ... 1571

Quai West ..... 1572
Die Befreiung des Prometheus ..... 1572
Ali im Wunderland ..... 1573
Wolokolamsker Chaussee I-V ..... 1574
MAelSTROMSÜDPOL ..... 1603
Die Kanakenrepublik ..... 1603
The Forest ..... 1604
[Giordano Bruno] ..... 1605
Die Perser ..... 1605
Der Tod des Molière ..... 1608
Germania 3 Gespenster am toten Mann ..... 1608

17. Zu Heiner Müllers Inszenierungen von Fremdtexten ..... 1631

18. Zum Tode von Heiner Müller ..... 1640

19. Register ..... 1679
Titelregister ..... 1679
Personenregister ..... 1708

# Vorwort

## „Explosion einer Erinnerung“ – „Arbeit an der Differenz“

## I

Zwanzig Jahre nach dem ersten Band der *Bibliographie Heiner Müller* im Aisthesis Verlag liegt nun eine Neuausgabe der Heiner-Müller-Bibliographie vor, in die die beiden Bände von 1993 und 1996 eingearbeitet worden sind; der Umfang hat sich mehr als verdreifacht. An der Arbeitsstelle Theater/Theaterpädagogik des Deutschen Seminars der Leibniz Universität Hannover ist eine völlig neu bearbeitete *Bibliographie Heiner Müller* entstanden, in die im internationalen Maßstab alle verfügbaren gedruckt vorliegenden Texte von Heiner Müller und zu Heiner Müller (Primär- und Sekundärliteratur) bis zum 31. Dezember 2011 aufgenommen wurden; ergänzend wurden noch etliche Publikationen aus dem Jahr 2012 eingefügt. Darüber hinaus wurden einige nicht veröffentlichte Texte von Heiner Müller, vor allem Gespräche, Übersetzungen sowie Ton- und Videomaterial, aus dem Heiner-Müller-Archiv (HMA) in der Akademie der Künste (Berlin) berücksichtigt.

Zwischen 1998 und 2011 entstand die dreizehnbändige Werkausgabe, die die verdienstvolle, von Müller noch mitkonzipierte, aber unvollständige Ausgabe im Rotbuch Verlag (1974-1989) abgelöst hat. Abgesehen von dem zurecht kritisierten Lyrik-Band, der 2014 von einer Neuausgabe der gesammelten Gedichte ersetzt werden wird, wurde damit eine gute Text-Grundlage für die Heiner-Müller-Forschung im Allgemeinen und für diese Bibliographie im Besonderen geschaffen.

Vieles hat sich seit den 1990er Jahren verändert – politisch, gesellschaftlich und nicht zuletzt kulturell. Heiner Müller ist kein Modeautor mehr; ob er ein Klassiker geworden ist, wie sein ‚Lehrer‘ Bertolt Brecht, ist noch nicht absehbar, zumindest könnte man in ihm den Klassiker des deutschsprachigen postdramatischen Theaters sehen. Die Diskussionen um Heiner Müller im Kontext von DDR und BRD, von Stasi-Kontakten und Leitung der Akademie der Künste Ost zu Berlin sowie des Berliner Ensembles haben sich in großen Teilen als nicht bedeutsam erwiesen. Damalige Kritikpunkte, seine Texte würden die sogenannte Dritte Welt romantisieren, den Stalinismus heroisieren, Kanibalismus und Nekrophilie verherrlichen und Geschichtspessimismus predigen, sind heute weniger denn je nachvollziehbar und nur noch historisch von Interesse.

Bestätigt hat sich dagegen, dass Müller unter den zeitgenössischen deutschsprachigen Dramatikern eine außergewöhnliche Stellung einnimmt, was dazu geführt hat, dass sich die Literatur- und Theaterwissenschaft sowie die Literatur- und Theaterkritik immer wieder mit ihm intensiv auseinandersetzen. So gibt es kaum eine wissenschaftliche Arbeit zum modernen und schon gar nicht zum postdramatischen Theater, in der nicht Müller an zentraler Stelle steht, eine wichtige Rolle spielt oder zumindest erwähnt wird. Unsere Feststellung im Vorwort von 1993 gilt auch heute noch: „Müllers Texte, wortgewaltig und sprachexperimentell, radikal politisch und geschichtsphilosophisch, gestisch und körperlich, grausam und Schrecken erregend, stellen nicht nur das Theater in Frage und verstören Leser und Zuschauer, sie ziehen auch oft genug der literaturwissenschaftlichen Hermeneutik den Boden unter den Füßen weg.“

Die Anzahl der Müller-Inszenierungen an deutschen Stadt- und Staatstheatern hat in den letzten Jahren abgenommen, das heißt jedoch nicht, dass seine Stücke weniger gespielt werden, die Aufführungen finden lediglich häufiger an kleinen experimentellen Bühnen und im Freien Theater statt. Ende der 1970er Jahre galt Heiner Müller als „zu intellektuell, zu radikal, zu mitleidlos, zu elitär", wie Vormweg damals anmerkte, eine Charakterisierung, die auch aus der aktuellen Theaterszene stammen könnte. Seine Texte sind so widerständig, dass sie heute ‚quer stehen' zum Mainstream der Theaterpraxis, und sie besitzen immer noch große politisch-ästhetische Sprengkraft. Aber für Müller ist auch nicht der Erfolg entscheidend, ablesbar an der Zahl der Aufführungen, Rezensionen und Theaterkritiken, sondern – wie er betont – die Wirkung der Theatertexte und Inszenierungen. Es verstärkt sich der Eindruck, dass es – so Müller – „einsame Texte" sind, „die auf Geschichte warten." (HMW 8, 187)

Müller engagierte sich in den 1990er Jahren zunehmend kulturpolitisch gegen das Vergessen von mehr als 40 Jahren DDR, gegen die mentale Enteignung der DDR-Bürger und -Bürgerinnen gegen die zerstörerische Dominanz und Ignoranz westdeutscher Politik. Heute leisten seine Texte nicht nur Widerstand gegen diesen Prozess von Vergessen, Verdrängen und Abtöten der ehemaligen DDR, sondern widersetzen sich grundlegend der Auslöschung von Geschichte. Im Zentrum steht immer noch und stärker denn je die „Explosion einer Erinnerung" (HMW 2, 119).

## II

Das Sammeln von bibliographischen Angaben ist ein mühseliges Unterfangen, es hat aber auch einen ‚lustvollen' Aspekt. Müller meint in *Der Tod des Seneca*, einem Gespräch mit Alexander Kluge, dass der „Impuls zur Philologie [...] eigentlich Gier" sei. „Es gibt ja Neugier, es gibt auch eine Altgier. Das ist fast dasselbe. Einfach alles haben wollen, alles greifen, alles wissen wollen." Müller glaubt, „ohne das geht überhaupt nichts." (HMW 12, 283) So sammelt er im Sinne einer ausgeprägten Erinnerungskultur ‚gierig' alles für ihn erreichbare Material und verarbeitet es – basierend auf seinem erstaunlichen Gedächtnis – in seinen literarischen Texten.

Auch der Bibliograph trägt ‚gierig' Berge von Material zusammen, wird zum ‚altgierigen' Sammler von weltweit verstreuten Informationen und begibt sich dabei auf die ‚Jagd' nach Verborgenem, folgt neuen Spuren bis in ferne Länder und gelangt in unerforschte Regionen. Es ist wie bei einem Netzwerk: Mit jedem neuen Fund verknüpft man vorhandene Fäden, stellt Verbindungen her, die sofort zu neuen Verzweigungen führen. Vollständigkeit wird angestrebt und nie erreicht. Man könnte verzweifeln und genießt doch den Reiz des ‚Jagdfiebers'.

Beim Jagen stößt man unter Umständen auch auf ‚Enten', die es nicht nur als Zeitungsenten gibt, sondern auch als fingierte Lexikonartikel wie etwa im *Literaturlexikon* von Walter Killy, im *Neuen Pauly*, dem Lexikon der Antike, und sogar beim Nihilartikel von Loriots „Steinlaus" im *Pschyrembel*. Und so hat man selbst Lust, nicht vorhandene Lücken durch ‚Bibliographie-Enten' zu füllen.

Irgendwann jedoch kommt der Punkt, an dem man erkennt, Bibliographieren besteht eigentlich primär aus Lücken, die „Lücke im Ablauf" (HMW 2, 118) ist nicht nur ein

notwendiges Übel, sondern sie gehört zur Konstitution jeglicher produktiver Arbeit – sogar zum Bibliographieren. Die Lücken sind also Teil des Ganzen, sie formieren den notwendigen Abstand, die wissenschaftliche Distanz, und sie ermöglichen ein produktives Weiter-Suchen, -Ordnen und -Denken.

Walter Benjamin ist der Ansicht: „Das Durchschnittswerk des heutigen Gelehrten will wie ein Katalog gelesen sein" – was auf eine Bibliographie in besonderem Maße zutreffen mag; und Benjamin fragt dann weiter: „Wann aber wird man soweit sein, Bücher wie Kataloge zu schreiben?" (WBS IV.1, 105) Wenn er hier auf den *katálogos*, jene literarische Form der Faktendarstellung gemäß dem Wissen in der Antike, verweist, dann bezieht sich Brecht in seiner Kritik an der „Originalität" auf die chinesische Tradition des Zitierens. Sein Herr Keuner berichtet von dem „chinesischen Philosoph[en] Dschuang Dsi", der im Gegensatz zu denen, „die sich öffentlich rühmen, ganz allein große Bücher verfassen zu können", „noch im Mannesalter ein Buch von hunderttausend Wörtern" „verfasst" hat, „das zu neun Zehnteln aus Zitaten bestand." „Solche Bücher", so Keuner, „können bei uns nicht mehr geschrieben werden, da der Geist fehlt." Das Sammeln, Abschreiben, Zusammenfügen und Ordnen von Gedanken, die „übernommen werden", sowie die „Formulierungen" von Gedanken, „die zitiert werden" können, werden hier „dem kümmerlichen Material, das ein einzelner auf seinen Armen herbeischaffen kann" (GBA 18, 18) gegenübergestellt. An die Stelle der Originalität des Genies tritt das Produzieren auf der Grundlage des „Materialwerts" (GBA 21, 285f.) von zuvor kollektiv Erarbeitetem.

Mit Benjamin und Brecht haben wir nicht zufällig zwei der wichtigsten Bezugspersonen von Heiner Müller genannt. Zum einen ist es Walter Benjamins Geschichtsphilosophie, auf die Müller sich bezieht, wie nicht nur *Der Glücklose Engel* (HMW 1, 53) als Weiterverarbeitung des *Angelus Novus* belegt, sondern vor allem auch sein Insistieren auf der „Befreiung der Vergangenheit": „der Dialog mit den Toten darf nicht abreißen, bis sie herausgeben, was an Zukunft mit ihnen begraben worden ist." „Eine Funktion von Drama", so Müller, „ist Totenbeschwörung" (HMW 10, 514). Wie Benjamin geht es auch Müller um „Dialektik im Stillstand" (WBS II.2, 530), um die „Sprengung des Kontinuums" (HMW 10, 335), sodass die Handlung unterbrochen wird, „eine Lücke" entsteht und damit „der vielleicht erlösende FEHLER" (HMW 2, 118). So erst wird der Text auch „zitierbar" (WBS II.2, 536).

Bei Brecht dagegen konzentriert sich Müller vor allem auf dessen Theaterarbeit. Mit *Mauser* und *Der Auftrag* entwickelt Müller nicht nur Brechts *Die Maßnahme* weiter, und mit *Der Horatier* Brechts *Die Horatier und die Kuriatier.* Brechts *Fatzer* als „Furchtzentrum" und „Kraftzentrum" (HMW 10. 503f.) und insgesamt die Lehrstücke als „Kette von Versuchen" und „Kunst für den Produzenten" und „weniger" „für den Konsumenten" (GBA 22.1, 167) sind für seine Arbeit von besonderer Bedeutung. Brechts Widerstand gegen das Theater – es kann „*alles* spielen [...]: es ‚theatert' alles ‚ein'" (GBA 24, 58) – setzt sich bei Müller fort: „Ich glaube grundsätzlich, daß Literatur dazu da ist, dem Theater Widerstand zu leisten. [...] das Theater, so wie es ist, bedienen, das braucht man nicht neu zu machen, das wäre parasitär." (HMW 10, 57) Brechts Betonung des Gestus radikalisiert sich bei Müller zu einer „Rebellion des Körpers gegen Ideen, oder genauer: gegen die Wirkung von Ideen, von der Idee der Geschichte, auf menschliche Körper." (HMW 10, 211)

Auch Brechts „Zuschaukunst" findet ihre Fortsetzung in Müllers „Versuchsfeld, auf dem Publikum koproduzieren kann." (HMW 8, 175). Müller weigert sich, „ein fertiges Muster

auf die Bühne" zu stellen, er liefert dem Zuschauer mit seinem Theater keine „Synthese", sondern Rohmaterial, denn sein „Drama", so Müller, „entsteht nur *zwischen* (Hervorhebung – F.V.) Bühne und Zuschauerraum, und nicht auf der Bühne." (HMW 10, 85) Dazu versucht er im Sinne des postdramatischen Theaters, „den Leuten so viel aufzupacken, daß sie nicht wissen, was sie zuerst tragen sollen [...]. Man muß jetzt möglichst viele Punkte gleichzeitig bringen, so daß die Leute in einen Wahlzwang kommen. [...] Es geht, glaube ich, nur noch mit Überschwemmungen." (HMW 10, 60). So wird das Theater für Heiner Müller zu einem „Laboratorium sozialer Fantasie" (HMW 8, 176), dessen „Prozeßcharakter [...] das Verschwinden der Produktion im Produkt" „verhindert" (HMW 8, 175).

Nimmt man noch Shakespeare, von dem Müller sagt, er sei eine ständige und immer noch wirkungsvolle Herausforderung und Beunruhigung, als dritte Referenz neben Benjamin und Brecht hinzu, – „Shakespeare ist ein Spiegel durch die Zeiten, unsre Hoffnung eine Welt, die er nicht mehr reflektiert." (HMW 8, 335) – hat man Müllers wichtigste ‚Materiallieferanten' versammelt, auch wenn die Antike, Hölderlin und Kleist, Grabbe und Büchner, die französischen Symbolisten und Surrealisten, Antonin Artaud und Samuel Beckett, russische Autoren wie etwa Majakowski, Gladkow und Bek sowie schließlich die französischen Poststrukturalisten weitere wichtige Bezugsgrößen für Müller darstellen.

Als Alexander Kluge Heiner Müller einmal fragte, ob er sich eher als „Prophet" oder als „Zeit- und Landvermesser" sehe, antwortete Müller, dass er „aus Eitelkeit" gern behaupten würde, er sei ein „Prophet", aber das sei „ganz falsch". Wenn er „ehrlich" sei, würde er vielmehr „sagen: Ich bin ein Landvermesser." (HMW 12, 443) Wichtig ist ihm offensichtlich die Beobachtung des Existierenden im Gegensatz zu dem prophetischen Blick in die Zukunft, zumal in Kluges Frage die Raum-Kategorie mit der Zeit-Kategorie verbunden wird: Durch die Ergänzung des „Zeitvermessers" erhält die historische Dimension neben der gegenwärtig-räumlichen eine besondere Bedeutung. Müller versteht sich ‚räumlich' als Kartograph von Katastrophen-Landschaften, vor allem auch von ‚inneren' Landschaften, und ‚zeitlich' sowohl als Seismograph gesellschaftlicher Entwicklungen und Umbrüche als auch als geschichtsphilosophischer Archäologe. Er trägt die Schichten der Geschichtstrümmer ab und nimmt die Erschütterungen der politischen, ökonomischen und ökologischen Realität wahr. Benjamins Katalog, Brechts Zitatensammlung und Kluges Kartographie verweisen durchaus auf das Spezifikum des Bibliographierens.

Entgegen der heutigen Sinnsuche, die zweifelsohne repressive Momente enthält, sieht Müller seine Aufgabe in der Sinnzertrümmerung. Mit seiner Dekonstruktion versucht er „das Bewußtsein für Konflikte zu stärken, für Konfrontationen und Widersprüche" (HMW 10, 197). Im Gegensatz zu dem festen und oft genug erstarrten Glauben an religiöse, politische oder ökonomische Heilslehren, „kann" – so Müller – „ein Kunstwerk" gegen Identitätszwang „Sehnsucht wecken nach einem anderen Zustand der Welt. Und diese Sehnsucht ist revolutionär." (HMW 10, 270) „Das utopische Moment liegt" aber für Müller „nicht im Inhalt", sondern „in der Form, auch in der Eleganz der Form, der Schönheit der Form". „Wobei die Form natürlich nur der letzte Widerschein einer Möglichkeit einer Überwindung sein kann." (HMW 10, 373) Da „die Ausformulierung von Differenzen [...] das einzige [ist], was Dinge in Bewegung setzen kann" (HMW 10, 244), konzentriert sich Müllers Literatur-Produktion und Theater-Praxis letztlich auf eben diese „Arbeit an der Differenz" (HMW 8, 337).

## III

Mit der Publikation dieser *Bibliographie Heiner Müller* werden die weltweite Präsenz von Heiner Müller sowie die internationale Rezeption dieses Autors in Wissenschaft, Kultur, Kunst und speziell im Theater für Müller-Expertinnen und -Experten sowie Müller-Interessierte bibliographisch erfasst und damit detailliert und präzise sichtbar und zugänglich gemacht.

Die Bibliographie beginnt mit den Heiner-Müller-Ausgaben und endet mit Texten zu Müllers Tod, mit Nachrufen und Erinnerungen. Innerhalb der Kapitel zu Heiner Müllers Texten sind diese – soweit möglich – wie in der Werkausgabe chronologisch nach der Entstehungszeit geordnet. Auch die Binnengliederung der jeweiligen Texte erfolgt nach diesem Prinzip, bei mehreren Erwähnungen in einem Jahr steht die deutschsprachige Ausgabe bzw. Fassung an erster Stelle; es folgen die Übersetzungen in der alphabetischen Reihenfolge der anderen Sprachen. Bei ungenauer Datierung bestimmt die frühste angegebene Jahreszahl die Platzierung, bei fehlender Jahreszahl, respektive unbekannter Datierung steht der Text am Ende des jeweiligen Jahrzehnts bzw. am Ende der Abteilung. Die beiden Werkausgaben im Rotbuch und Suhrkamp Verlag werden als Ganzes präsentiert, d.h. die einzelnen Bände werden nicht entsprechend ihrem Erscheinungsjahr chronologisch aufgeführt. Ab der **Abteilung 11**, d.h. vor allem bei der Sekundärliteratur zu Heiner Müller, sind die bibliographischen Angaben alphabetisch nach den Autoren geordnet, die Buchstaben ß und ss sowie ü und ue, ö und oe und ä und ae werden gleich behandelt, Initialen und Abkürzungen von Namen stehen am Anfang des jeweiligen Buchstabens, es sei denn der Name der Verfasserin bzw. des Verfassers ist bekannt; Abkürzungen von Presseagenturen wie dpa und von Zeitungen wie FAZ sind alphabetisch eingeordnet. Die Abteilung **„Zu den Theater- und Hörstücken"** enthält auch Untersuchungen zu entsprechenden Entwürfen und Skizzen von Heiner Müller und ist wegen ihres großen Umfangs nach den einzelnen Texten in chronologischer Reihenfolge untergliedert. Zur besseren Erschließung des vorliegenden bibliographischen Materials finden sich in der **Abteilung 19** ein **Titelregister** und ein **Personenregister**.

Wie die „Notizen- und Skizzenlandschaft" der Manuskripte im Heiner-Müller-Archiv, so eine Charakterisierung von Jean Jourdheuil, zeigt, muss jede Gliederung eine Hilfskonstruktion bleiben. Dennoch wurde die Aufteilung nach literarischen Gattungen, obwohl gerade bei Müllers offener Literaturkonzeption und seiner zumeist experimentellen Schreibweise durchaus problematisch, entsprechend der Werkausgabe beibehalten. Nur gelegentlich, z.B. bei Müllers *Bildbeschreibung* oder bei den von Müller übersetzten Gedichten, wurde eine andere Zuordnung als in der Werkausgabe gewählt. Die einzelnen Abteilungen der Bibliographie lassen sich allerdings nicht immer scharf voneinander abgrenzen, im Einzelnen ist Folgendes zu beachten:

In die **Abteilung 1 „Ausgaben"** wurden alle Buchpublikationen von Heiner Müller aufgenommen, einbezogen sind hier auch die im Henschel Verlag als unverkäufliches Manuskript vervielfältigten Textfassungen.

Die **Abteilung 2 „Theater- und Hörstücke, Drehbücher und Libretti"** enthält alle verfügbaren gedruckten Müller-Publikationen oben genannter Art, erweitert um einige unveröffentlichte Übersetzungen in anderen Sprachen.

Die Abgrenzung der **Abteilung 3 „Lyrik"** ist besonders problematisch, da hier die Entscheidung getroffen werden muss, welcher Text als ein eigenständiges Gedicht anzusehen ist. Zudem gibt es eine Vielzahl von Entwürfen, die bisher nicht veröffentlicht wurden, und

die Datierung der Gedichte ist häufig völlig unklar oder zumindest ungenau. Wohl wissend um seine Schwächen folgen wir dennoch in Teilen dem Gedicht-Band der Werkausgabe, ändern jedoch bisweilen die Chronologie, entsprechend genauerer Datierung, streichen Gedichte, die nicht von Müller sind, und fügen einzelne hinzu. So wie in der Werkausgabe das Gedicht *Der glücklose Engel* aus dem Text *Glücksgott* aufgenommen wurde, so haben wir z.B. einen Abschnitt aus *Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar* einbezogen, der unter dem Titel *Kommentar* als eigenständiger Text separat in einem Kunstband veröffentlicht wurde. Nach Katharina Ebrecht (Heiner Müllers Lyrik. Quellen und Vorbilder. Würzburg: Königshausen & Neumann 2001) gibt es zudem noch folgende bisher nicht publizierte Gedichte, Gedicht-Fragmente und -Entwürfe: *Abraham, Ach wo das Brot austeilt die Unterdrückung, Aktivistenreim, Als da das Ende kam, war es der Anfang, Am Mittwoch nach der letzten Schicht, Anmerkungen zum Generalvertrag, Ansprache an einen Soldaten der Europaarmee, Besser wohnend werden die Arbeiter, Chronik, Der 7. November..., Deutschland 1945, Die Bauern* [1949], *Die Hungrigen schrien nach Brot, Die Mutter des Hochverräters 1940, Ein Knecht hob zwei Kartoffeln auf, Eines Tages, wenn der Himmel Ohren hat, Fabrik und Boden sind euer, Haiku in slow Motion, Das Erdbeerhemd* [28.2.1994], *Im Luftschutzkeller hörte man sie klagen, Kinderreime, Krieg oder Frieden* [1959], *Legende vom toten General, Märchen, Pritzwalk, Sie hatte sieben Söhne, Sommer war und es war Mittag, Steh auf, Prolet, und stimme ein, Steine, Walpurgisnacht, Zwischen Baugerüst und Trümmerwand*. Eine weitergehende Klärung wird sicherlich die Neuausgabe der Gedichte bringen.

In der **Abteilung 4 „Prosa"** werden auch Prosa-Texte bzw. Prosa-Intermedien aus Theaterstücken wie *Herakles 2 und die Hydra* oder *Die Befreiung des Prometheus, Sisyphus, Nachtstück* und *Der Mann im Fahrstuhl*, die selbständig veröffentlicht wurden, aufgenommen.

In der **Abteilung 5 „Übersetzungen"** finden sich auch Müllers Übersetzungen von Gedichten, die in der Werkausgabe unter Lyrik subsumiert sind, sowie Theatertexte, bei denen anders etwa als bei Müllers *Macbeth* oder *Die Hamletmaschine* die Form der Übersetzung gegenüber der Bearbeitung dominiert.

In der **Abteilung 6 „Rezensionen"** wurden 34 Rezensionen von Heiner Müller aus der Zeit von 1953 bis 1977 zusammengetragen.

In der **Abteilung 7 „Briefe"** sind 24 bisher veröffentlichten Briefe von Heiner Müller verzeichnet, von denen einige eher öffentlichen oder grundlegend theoretischen Charakter haben, wie etwa die Briefe an Martin Linzer, Dimiter Gotscheff, Robert Wilson oder Erich Wonder. Da ein Briefband in der Werkausgabe fehlt, ist bisher nur eine geringe Anzahl von Müllers Briefen veröffentlicht worden. Allerdings war Müller – im Gegensatz zu vielen anderen Schriftstellern – kein großer Briefschreiber; der direkte Kontakt, das persönliche Gespräch – und sei es auch nur per Telefon – waren für ihn wichtiger. Bis zu einer eventuellen Ergänzung der Werkausgabe um einen Briefband muss man sich vor allem mit den Briefen *an* Heiner Müller in Band 4 und 5 des „Vorläufigen Findbuchs zum Bestand. Heiner Müller (1929-1995)", bearbeitet von Maren Horn und Franka Köpp unter Mitarbeit von Julia Bernhard und Christina Möller (Stand 31.6.2011) in der Akademie der Künste Berlin (Archiv. Archivabteilung Literatur, S. 1464-1823), begnügen.

Die **Abteilung 8 „Schriften, Reden und Lesungen"** grenzt sich von der **Abteilung 9 „Gespräche, Interviews und Diskussionen"** durch die ursprüngliche Schriftlichkeit, die nichtdialogische Form, respektive die fehlenden Gesprächspartnerinnen bzw. Gesprächspartner ab, wobei es auch hier Überschneidungen gibt, etwa wenn ein längerer Gesprächsbeitrag von Müller nachfolgend isoliert als eigenständiges Statement abgedruckt wird.

In die **Abteilung 9** wurden nicht nur ergänzend die vielen fremdsprachigen Gespräche und Interviews von Heiner Müller aufgenommen, die in den Bänden 10 bis 12 der Werkausgabe fehlen, sondern auch sehr kurze Interviews, Telefoninterviews und Beiträge in Gesprächsrunden sowie Proben-Gespräche während seiner Inszenierungsarbeit. Insgesamt ist hier eine erhebliche Erweiterung des Textkorpus festzustellen.

Die **Abteilungen 10** und **11 enthalten** künstlerische **„Produktionen im Kontext von Heiner Müller"**: Das sind – unter dem Titel **„Produktionen I"** – Hörstücke und Hörspiele, Vertonungen und Partituren, Drehbücher und Libretti, Rundfunkbeiträge und Fernsehinszenierungen, Filme und Videos, Ton- und Bildträger von und zu Heiner Müller. Hier finden sich u.a. auch Müllers Originalhörspiele, die Hörspiel-Adaptionen von Texten Heiner Müllers, insbesondere die Hörstücke von Heiner Goebbels, Hörspiele, bei denen Müller Regie geführt bzw. mitgewirkt hat, sowie Radio- und Fernseh-Features und -Essays zu Heiner Müller. Unter dem Titel **„Produktionen II"** sind literarische Texte, Bilder und Zeichnungen, Comics und Fotos, Installationen und Ausstellungen, Theaterstücke und Inszenierungen zu Heiner Müller verzeichnet. Bei den künstlerischen Arbeit zu Heiner Müller konnte sicherlich nur ein Teil des Materials zusammengetragen werden.

Die Bibliographie zur Sekundärliteratur beginnt mit der **Abteilung 12 „Allgemeine Darstellungen"**; hier sind Bibliographien und Einführungen, Lexikonartikel und Darstellungen aus Literaturgeschichten, d.h. vor allem bibliographische und biographische Texte, versammelt. Gerade bei den Lexikonartikeln ist nur ein Überblick möglich, Vollständigkeit wird nicht angestrebt. Bei einzelnen Publikationen gibt es Überschneidungen mit der **Abteilung 13 „Zu übergreifenden Themen"**, z.B. bei den einführenden Darstellungen von Schulz (1980) oder Eke (1999).

Die folgenden **Abteilungen 14 „Zur Lyrik"**, **15 „Zur Prosa"** und **16 „Zu Theater- und Hörstücken, Drehbüchern und Libretti"** enthalten Texte, die sich auf die jeweiligen Textsorten von Heiner Müller beziehen. Wenn mehrere Theaterstücke in einem Text analysiert bzw. besprochen werden, ist zu entscheiden, ob die Untersuchung bzw. die Theaterkritik den jeweiligen Theatertexten zugeordnet wird oder als eine übergreifende Darstellung zu Müller zu verstehen ist.

Die **Abteilung 17 „Zu Heiner Müllers Inszenierungen von Fremdtexten"** verzeichnet vor allem Theaterkritiken zu seiner Regiearbeit, etwa zu Richard Wagners *Tristan und Isolde* und Bertolt Brechts *Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui*.

Die **Abteilung 18 „Zum Tode von Heiner Müller"** versammelt Nachrufe, Erinnerungen und Texte von Gedenkfeiern sowie Artikel über das Berliner Ensemble in der ersten Zeit nach Heiner Müllers Tod. Hier kann es etwa bei Nachrufen in Gedichtform oder Kompositionen in Memoriam Heiner Müller Überschneidungen zu den künstlerischen Produktionen im Kontext von Heiner Müller in den **Abteilungen 10** und **11** geben. Spätere Gedenk-Artikel, deren Anlass etwa Heiner Müllers 10. Todestag ist, sind ebenfalls hier zu finden.

Fast immer liegt den bibliographischen Angaben eine Autopsie der Bücher und Texte zugrunde, selbst bei den fremdsprachigen. Allerdings musste in einigen Fällen, vor allem bei japanischen, koreanischen und chinesischen, russischen und bulgarischen, griechischen und hebräischen Texten wegen der Sprach- und Schriftproblematik die Hilfe von Müller-Expertinnen und -Experten aus den jeweiligen Ländern in Anspruch genommen werden. Insgesamt wurden bibliographische Angaben aus ca. 50 Ländern gesammelt, in Amerika

aus Argentinien, Brasilien, Chile, Ecuador, Kanada, Mexiko, Uruguay, den USA und Venezuela, in Asien aus China, Japan und Korea, in Afrika nur aus Südafrika, zudem aus Israel und der Türkei, aus Australien und Neuseeland sowie aus mehr als 30 europäischen Ländern. Laut Auskunft des Suhrkamp Verlages sind für 2013 zwei weitere Publikationen von Heiner Müller in bulgarischer und galizischer Sprache geplant: Heiner Müller: Macbeth. Sofia: Zahary Stoyanov und Heiner Müller: Stücke. Vigo: Galaxia.

Bei Artikeln aus **Zeitungen und Zeitschriften** musste eine Auswahl getroffen werden. Alle verfügbaren Artikel aus den westdeutschen bzw. gesamtdeutschen überregionalen Qualitätszeitungen wurden in die Bibliographie aufgenommen, das sind insbesondere die *Berliner Zeitung*, die *Deutsche Volkszeitung,* die *Financial Times Deutschland,* die *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, die *Frankfurter Rundschau*, das *Handelsblatt,* das *Neue Deutschland*, die *Süddeutsche Zeitung*, *Der Tagesspiegel*, *Die Tageszeitung*, *Die Welt*, die *Westdeutsche Allgemeine Zeitung*; ebenso Artikel aus wichtigen Zeitschriften wie dem *Deutschen Allgemeinen Sonntagsblatt,* dem *Focus*, dem *Freitag*, dem *Rheinischen Merkur/Christ und Welt*, dem *Spiegel*, dem *Stern*, dem *Vorwärts* und der *Zeit*. Häufig wurden auch Artikel und Kritiken aus der regionalen Presse vermerkt, da künstlerische Ereignisse aus der Region und interessante Inszenierungen an kleineren Theatern Erwähnung finden sollten. Dabei wurden auch Texte, die identisch oder nur mit geringen Variationen in verschiedenen Zeitungen erschienen sind, möglichst vollständig wiedergegeben. Abgesehen von Hinweisen auf die Breite und Vielfalt der Müller-Rezeption schien uns die Arbeitsweise der Mehrfachverwertung in Feuilleton und Rundfunk von Interesse. Artikel aus Zeitschriften und überregionalen Zeitungen der DDR wie *Der Morgen*, *Junge Welt*, *National-Zeitung*, *Neues Deutschland*, *Neue Zeit*, *Tribüne* sowie aus der *BZ am Mittag* und den SED-Bezirkszeitungen und den Tageszeitungen der Blockparteien wurden ebenfalls – so weit wie möglich – erfasst. Bei Theaterkritiken zu besonders wichtigen Theaterereignisse wie z.B. Ur- und Erstaufführungen oder Robert Wilsons berühmter Inszenierung von Heiner Müllers *Die Hamletmaschine* wurde keine Auswahl getroffen. Aussortiert wurden dagegen kurze Hinweise und Ankündigungen, Kurznachrichten und Kurzartikel (vor allem von Presseagenturen). Aus den Boulevard- und Stadtzeitungen wurden Artikel nur in Einzelfällen notiert. Artikel aus ausländischen Zeitungen und Zeitschriften, insbesondere aus der Schweiz und Österreich, wurden möglichst umfassend aufgeführt.

Bei Artikeln aus den deutschsprachigen Fachzeitschriften wie *Die Bühne, Bühnenkunst, Die Deutsche Bühne, Opernwelt, Theater heute, Theater der Zeit, Theaterrundschau, TheaterZeitSchrift, Volksbühnenspiegel, Zeitschrift für Theaterpädagogik. Korrespondenzen* wurde Vollständigkeit angestrebt; ausgewertet wurden ebenfalls ausländische Theaterzeitschriften wie *American Theatre, L'Avant-Scène* (Frankreich)*, Dialog* (Polen), *Didaskalia* (Polen)*, The Drama Review* (USA)*, Dramatica* (Rumänien), *Etudes Théâtrales* (Frankreich)*, Jeu* (Kanada)*, Journal of Theatre and Drama* (Israel)*, Modern Drama* (Kanada), *Norsk Shakespeare og teatertidsskrift* (Norwegen)*, Performing Arts Journal* (USA)*, Primer acto* (Spanien)*, Prolog* (Kroatien)*, Schweizer Theaterzeitung, Sipario* (Italien)*, Spillerom* (Norwegen)*, Teateri* (Finnland)*, Teatr* (Russland),*Teatr* (Polen), *Theater* (USA)*, Théâtre en Europe* (Frankreich)*, Theatre Journal* (USA)*, Théâtre/Public* (Frankreich)*, Theatre research international* (England)*, Theatro* (Japan), *Theatrul* (Rumänien), *Tidsskrift for teori og teater* (Norwegen) und *Travail théâtral* (Frankreich). Insgesamt geben die Zeitungsartikel, insbesondere die

Rezensionen und Theaterkritiken, ein aussagekräftiges Bild der Kulturlandschaft und speziell der Theatersituation in der Bundesrepublik, der DDR und im vereinigten Deutschland, punktuell auch in anderen Ländern.

**Rundfunkbeiträge** in Form von Theaterkritiken, Rezensionen und Features wurden entsprechend den Namen der Autoren alphabetisch eingeordnet.

Auch **Buchrezensionen** wurden aufgenommen und folgen auf die jeweils rezensierten Publikationen; sie geben zum einen wichtige Hinweise auf die Müller-Rezeption und gehen zum anderen oft über die reine Buchkritik hinaus und liefern – wie z.B. in Bezug auf den Lyrikband der Werkausgabe – wichtige Gedicht-Interpretationen.

**Programmhefte** zu Theaterinszenierungen wurden – soweit auffindbar – ebenfalls aufgeführt, da sie abgesehen von der inhaltlichen Auseinandersetzung mit Heiner Müller ein umfassendes Bild der Theater-Szene liefern.

Deutsche **Examensarbeiten** (Magister, Master und Staatsexamen) wurden nur aufgenommen, wenn sie publiziert wurden, ausländische Examensarbeiten wurden dagegen auch in nicht gedruckter Form berücksichtigt.

## IV

Zu danken ist vor allem Ingo Schmidt, mit dem ich die beiden ersten Bände an der Arbeitsstelle Theater/Theaterpädagogik der Leibniz Universität Hannover erarbeitet habe; weiterhin haben an Bd. 1 und 2 mitgearbeitet: Roger Fornoff, Uwe Sänger und Hendrik Werner sowie einige Rezensentinnen und Rezensenten. An der Neuausgabe waren mit bibliographischen Rechercheaufgaben vor allem Henning Bigalski, Dirk Horsten, Caroline Jaeckel, Christian Krüger, Julian Mende und Till Nitschmann beteiligt.

Weltweit wurde im Rahmen dieses Projekts ein Netz von Heiner-Müller-Forscherinnen und -Forschern bzw. -Interessierten geknüpft, sodass die Bibliographie eine fundierte internationale Ausrichtung erhielt. Unterstützung kam von Knut Ove Arntzen, Øyvind Berg, Stig A. Erikson und Finn Iunker in Bezug auf Skandinavien, von Janez Janša (Emil Hrvatin) und Aldo Milohnic bei der bibliographischen Recherche in den Ländern des ehemaligen Jugoslawien, von Vladimir Koljazin mit Blick auf Russland, von Imre Kurdi bezüglich Ungarns, von Antonis Lenakakis bei der bibliographischen Suche in Griechenland, von Miguel Ramalhete bei der Ermittlung bibliographischer Daten aus Portugal, von Friedhelm Roth-Lange bei der Nachforschung in Spanien, von Małgorzata Sugiera und Monika Blidy bei der Auffindung bibliographischer Hinweise aus Polen und von Klaas Tindemans in Bezug auf die Niederlande und Belgien (Flandern). Milena Massalongo und Manuela Poggi, vor allem aber Vania Basso haben geholfen, die beachtliche italienische Heiner-Müller-Rezeption zu sichten, Jean Jourdheuil, Christian Klein und Jean-Pierre Morel haben vielfältiges Material zu der sehr umfangreichen Rezeption von Heiner Müller in Frankreich geliefert. Willi Bolle, Ingrid Dormien Koudela, José Galisi Filho und Gunter Pressler haben bibliographische Informationen aus Brasilien zur Verfügung gestellt, Roger Fornoff hat den Kontakt zu Bulgarien und Serbien, Marc Silberman zu den USA und Manfred Schewe zu England und Irland hergestellt. Von Gerhard Fischer und John Milfull wurden bibliographische Hinweise aus Australien übermittelt, von Joan Gladwell aus Kanada, von Carlotta von Maltzan aus Südafrika, von Hee-Jeong Ham aus Südkorea

und von Ömer Adiguzel aus der Türkei. Akira Ichikawa, Tamiko Murase, Morihiro Niino, Michicko Tanigawa und waren behilflich, die aus europäischer Sicht besonders schwierige bibliographische Recherche in Japan durchzuführen.

Außerdem bestand persönlicher Kontakt zu folgenden Müller-Expertinnen und -Experten, respektive Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern: David Barnett, Norbert Otto Eke, Wolfgang Emmerich, Joachim Fiebach, Gottfried Fischborn, Bernhard Greiner, Lawrence Guntner, Günther Heeg, Jost Hermand, Frank Hörnigk, Jonathan Kalb, Hans-Thies Lehmann, Janine Ludwig, José Enrique Marcián, Nikolaus Müller-Schöll, Heinz-Peter Preußer, Mark Rabe, Kristin Schulz, Uwe Schutte, Wolfgang Storch, Marianne Streisand, Stephan Suschke, B. K. Tragelehn und Carl Weber.

Ein besonderer Dank geht an Janine Ludwig, die mit ihrer Dissertation *Heiner Müller, Ikone West* entscheidende Vorarbeit vor allem in Bezug auf die Müller-Rezeption in *Theater heute* geleistet hat. Mein Dank gilt weiterhin Kristin Schulz, die als Mitherausgeberin der Werke von Heiner Müller und als Leiterin des *Transitraums* in der Humboldt Universität zu Berlin viele Informationen zur Verfügung stellte und mir ermöglichte, Müllers Bibliothek eingehend zu studieren. Schließlich danke ich der I*nternationalen Heiner Müller Gesellschaft*, ihrem Vorsitzenden B. K. Tragelehn und ihrer Geschäftsführerin Anja Quickert, die u.a. einen Aufruf zur Mitarbeit an die Mitglieder der Gesellschaft verschickt hat.

Mein Dank geht weiter an den Henschel Schauspiel Theaterverlag, den Verlag der Autoren und den Suhrkamp Verlag, in deren Archiven ich hunderte von Theaterkritiken, Buchrezensionen und Programmheften gesichtet habe und die fremdsprachigen Ausgaben von Heiner Müller einsehen konnte, aber auch an den Rotbuch Verlag sowie an die Hamburger Theatersammlung, die Schweizerische Theatersammlung, die Zeitungsausschnittssammlung der Stadtbibliothek Dortmund und das Deutsche Rundfunkarchiv. Weiterhin danke ich den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Archivs der Akademie der Künste Berlin, in dem ich neben dem Heiner-Müller-Archiv (HMA) die „Sammlung Inszenierungsdokumentationen“ (ID), den „Dokumentationsfond zum deutschsprachigen Theater“ (Dok Fond) und die Sammlung „Theater in der Wende“ (TiW) durchgearbeitet habe. Zu besonderem Dank bin den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Universitätsbibliothek Hannover verpflichtet, die mich mit großer Energie und Geduld bei meinen bibliographischen Recherchen, besonders den Fernleihen, unterstützt haben. Nicht alle Personen und Institutionen, die einen bibliographischen Hinweis zu Müller gegeben haben oder in anderer Weise unterstützend tätig waren, können an dieser Stelle namentlich erwähnt werden; auch ihnen möchte ich jedoch hiermit danken. Bei meinen häufigen Recherche-Aufenthalten in Berlin war mein Freund und Kollege Gerd Koch immer ein anregender Diskutant und freundlicher Gastgeber.

## V

Die Müller-Forschung wird – so meine Zuversicht – durch diese Bibliographie neue Impulse erhalten; wissenschaftliches Arbeiten zu Müller wird ohne sie nicht mehr möglich sein, aber auch die künstlerische Produktion, insbesondere die Theater-Arbeit, wird neue Anregungen erhalten. Indem diese Bibliographie vielfältiges Material bereitstellt, liefert sie die Voraussetzung und bietet die Chance für eine intensive Auseinandersetzung

mit Heiner Müller. Dabei denke ich nicht nur an Heiner Müller als den bedeutendsten deutschsprachigen Dramatiker des letzten Drittels des 20. Jahrhunderts und – dies ist erst spät erkannt worden – als einen außergewöhnlichen Lyriker, sondern auch an Müller im medialen Kontext von Zeitung, Rundfunk und Fernsehen, vor allem aber erinnere ich an Heiner Müller als politischen Akteur mit öffentlicher Rede und im öffentlichen Gespräch – mit viel Beharrlichkeit und Freundlichkeit, Ruhe und Witz.

Heiner Müller ist – wie schon erwähnt – ein Theoretiker und Praktiker der „soziale[n] Phantasie", der in einem ästhetisch-theatralen „Labor" (HMW 8, 176), anders als Brecht mit seinem Theater für „die Kinder des wissenschaftlichen Zeitalters" und doch in seiner Fortsetzung – weniger „heiter", dafür aber in stärkerer „sinnlicher Weise" (GBA 23, 96) –, Erinnerungs-Forschung, Mentalitäts-Untersuchungen und Gesellschafts-Kritik betrieb, aber auch Trauer-Arbeit leistete, Utopie-Verlust verarbeitete und ein Leiden an der Geschichte und Gegenwart Deutschlands erlebte – bis hin zur blutigen Farce, zur schwarzen Komödie und einem bitteren Lachen mit Witzen, die „schmerzten". Hoffnung und „Abgrund", „Luzidität" und „Ekel" liegen bei ihm dicht beieinander, wie Ivan Nagel in *Drama und Theater* zutreffend anmerkt. So klingt es hellsichtig und doch auch zweifelnd, wenn Heiner Müller konstatiert, dass „wir [...] bei uns nicht angekommen" sind, „so lange Shakespeare unsre Stücke schreibt." (HMW 8, 335) – Auch Heiner Müller schreibt immer noch und wird auch weiterhin „unsre Stücke" schreiben.

Florian Vaßen

## Abkürzungen und Siglen

| | |
|---|---|
| (o. J.) | ohne Jahr |
| (o. O.) | ohne Ort |
| (o. S.) | ohne Seite |
| (o. V.) | ohne Verlag |
| Dok Fond | Dokumentationsfond zum deutschsprachigen Theater. Akademie der Künste. Berlin |
| EA | Erstaufführung in deutscher Sprache |
| GBA | Bertolt Brecht. Werke. Große kommentierte Berliner und Frankfurter Ausgabe. Hg. von Werner Hecht u.a. Berlin/Weimar: Aufbau und Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1988-2000. |
| HMA | Heiner-Müller-Archiv. Akademie der Künste. Archiv. Berlin |
| HMW/ Heiner Müller: Werke | Heiner Müller: Werke Bd. 1-12 und Registerband. Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1998-2011 |
| ID | Sammlung Inszenierungsdokumentationen. Akademie der Künste. Archiv. Berlin |
| TiW | Theater in der Wende. Akademie der Künste. Archiv. Berlin |
| UA | Uraufführung |
| WBS | Walter Benjamin: Gesammelte Schriften. Hg. von Rolf Tiedemann und Hermann Schweppenhäuser. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1972-1989 |

# 1. Ausgaben

**Heiner Müller:** Der Lohndrücker. Berlin: Henschel 1957. [Als Manuskript gedruckt]

**Heiner Müller/Hagen Stahl:** 10 Tage, die die Welt erschütterten. Szenen aus der Oktoberrevolution nach Aufzeichnungen John Reeds. Leipzig: Hofmeister 1957. [Bühnenmanuskript. Maschinenschriftlich vervielfältigt]

**Heiner Müller:** Der Lohndrücker. Berlin: Henschel 1958. [Mitarbeit: Inge Müller]

**Heiner Müller:** Der Lohndrücker. Mit einigen Hinweisen zur Regie. Ausgabe für Laienspielgruppen. Leipzig: Friedrich Hofmeister 1958. 2. Aufl. [Neudruck] 1959.

**Heiner Müller/Hagen Stahl:** 10 Tage, die die Welt erschütterten. Szenen aus der Oktoberrevolution nach Aufzeichnungen John Reeds. Leipzig: Hofmeister 1958.

**Heiner Müller/Inge Müller:** Der Lohndrücker. Die Korrektur. Berlin: Henschel. 2. Aufl. 1959. 3. Aufl. 1960.
- Der Lohndrücker, S. 5-41.
- Die Korrektur, S. 43-62.

**Heiner und Inge Müller:** Die Korrektur. Hinweise zur Regie von H. Konrad Hoerning. Leipzig: Hofmeister 1959.
- Die Korrektur, S. 5-25.
- Zur Regie, S. 26-39.

**Heiner Müller/Hagen Stahl: Deset dnú, které otřásly světem.** Podle zápiskú Johna Reeda. Scénické pásmo o deseti obrazech. Übersetzt von Jan Martinec. Prag: Dilia 1961. [Zehn Tage, die die Welt erschütterten. In tschechischer Sprache]

**Heiner Müller: Philoktet. Herakles 5**. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1966. 2. Aufl 1969.
- Philoktet 1950, S. 5.
- Philoktet, S. 7-54.
- Anmerkungen, S. 55.
- Herakles 5, S. 57-73.

*Rezension*
- J. Tomm: Kein Götterkrieg in Troja. In: Welt der Literatur vom 1.9.1966.

**Heiner Müller: Ödipus, Tyrann**. Nach Hölderlin/Sophokles. Berlin: Henschel 1966. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**William Shakespeare: Wie es euch gefällt.** Deutsch von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1967. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller/Hagen Stahl:** 10 Tage, die die Welt erschütterten. Berlin: Henschel 1967. [Bühnenmanuskript]

**Aischylos: Prometheus.** Deutsch von Heiner Müller nach einer Interlinearversion von Peter Witzmann. Berlin: Henschel 1968. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Molière:** Don Juan oder Der steinerne Gast (Originaltitel: „Dom Juan ou le Festin de Pierre"). Komödie. Deutsch von Benno Besson und Heiner Müller. Berlin: Henschel 1968. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Herakles 5**. Berlin: Henschel 1969. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Horatier**. Berlin: Henschel 1969. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller. Sophokles: Ödipus, Tyrann. Nach Hölderin**. Mit 19 Grafiken von Dieter Goltzsche, Arwid Gorella, Rolf Händler, Joachim John, Wolfgang Leber, Ronald Paris, Roger Servais, Waltraud Servais, Erika Stürmer-Alex. Hg. von Karl-Heinz Müller. Berlin/Weimar: Aufbau 1969. [Die Grafiken stammen aus einer Ausstellung im Foyer des Deutschen Theaters parallel zur Aufführung]

- Karl-Heinz Müller: Vorwort, S. 7-16.
- Sophokles: Ödipus, Tyrann. Nach Hölderlin. Von Heiner Müller, S. 17-89.
- Heiner Müller: Kommentar, S. 90f.
- Gespräch über Ödipus, Tyrann, S. 93-176. [Mit Benno Besson und Mitarbeitern des Deutschen Theaters, insgesamt etwa dreißig Teilnehmer im Pankower Klubhaus „Erich Weinert" am 10.4.1967]
- Textvarianten, S. 179-182.

*Rezensionen*

- Christoph Funke: Sophokles heute. In: Der Morgen vom 22.11.1969.
- T. Wald: [Ohne Titel]. In: Berliner Zeitung vom 11.5.1969.

**Heiner Müller: Klettwitzer Bericht 1958**. Berlin: Henschel 1970. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller/Inge Müller: Der Lohndrücker/Die Korrektur.** Berlin Henschel 1970. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Weiberkomödie.** Berlin: Henschel 1971. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Ödipus, Tyrann.** Zürich/Köln: Benzinger 1971.

**Heiner Müller: Philoktet.** Berlin: Henschel 1972. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Macbeth.** Nach Shakespeare. Berlin: Henschel 1972. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Der Lohndrücker.** Berlin Henschel 1973. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Ženská komedie.** Podle rozhlasové hry Inge Müllerové Ženská brigáda. Übersetzt von Milena Marková. Prag: Dilia 1973 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 14).
[„Weiberkomödie". In tschechischer Sprache]

**Heiner Müller Zement.** Berlin: Henschel 1974. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1.** Berlin: Rotbuch 1974 (= Texte, Bd. 1).
- Bericht vom Großvater, S. 7-9.
- Bericht vom Anfang, S. 11-13.
- Der Lohndrücker, S. 15-44.
- L.E. oder Das Loch im Strumpf, S. 45.
- Die Korrektur. Ein Bericht vom Aufbau des Kombinats „Schwarze Pumpe", S. 47-59. [1. Fassung]
- Aus dem Protokoll einer Diskussion über „Die Korrektur" im Kombinat Schwarze Pumpe, S. 59-61.
- Heiner Müller: Zwischenbemerkung, S. 61f. [Zur „Korrektur"]
- Hans Dieter Mäde: Die Neufassung, S. 62-66.
- Die Korrektur, S. 67-80. [2. Fassung]
- Lektionen, S. 81-83.
  - Zwei Briefe. S. 81f.
  - Brecht, S. 82.
  - Film, S. 82f.
  - Majakowski, S. 83.
  - Oder Büchner, S. 83.
- Der Bau. Nach Motiven aus Erik Neutschs Roman „Die Spur der Steine", S. 85-136.
- Gespräch mit Heiner Müller, S. 137-146. [„Sinn und Form"-Diskussion über „Der Bau" mit W. Girnus, W. Mittenzwei, R. Münz und Heiner Müller]
- Herakles 5, S. 148-156.
- [Abbildungen aus dem Neuen Deutschland, Jahrgang 1946 bis 1961], S. 6, 10, 13, 14, 34f., 46, 63, 66, 84, 123, 146f.

*Rezensionen*
- Klaus Völker: Die schnellen Wirkungen sind nicht die neuen. Der erste Band der Heiner-Müller-Ausgabe im Rotbuch-Verlag. In: Frankfurter Rundschau vom 20.7.1974.
- Heinrich Vormweg: Heiner Müller. Geschichten aus der Produktion I. Hessischer Rundfunk. „Neue Bücher" am 8.8.1974.

**Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2.** Berlin: Rotbuch 1974 (= Texte, Bd. 2).
- Bilder, S. 7.
- [Abbildung eines Traktors], S. 8.
- Traktor, S. 9-25.
- Prometheus (nach Aischylos), S. 27-54.
- Prometheus ist eine Gelegenheitsarbeit, S. 55.
- Liebesgeschichte, S. 57-63.
- Zement (nach Gladkow), S. 65-132.
- [Nach den Erfahrungen mit Kritik und Publikum...], S. 133.

*Rezensionen*
- Gerhard Kelling: Der Held und das Kollektiv. Zum zweiten Band von Heiner Müllers „Geschichten aus der Produktion". In: Deutsche Volkszeitung vom 28.1.1974.
- Hanjo Kesting: Heiner Müller. Geschichten aus der Produktion I und II. Stücke – Prosa – Gedichte – Protokolle – Kommentare. Norddeutscher Rundfunk „Neue Bücher" am 11.1.1975.
- Norbert Schachtsiek-Freitag: Die Wahrheit des Sozialismus: Seine Widersprüche. In: Deutschland Archiv 8 (1975), H. 10, S. 1106f.
- Wolfgang Schivelbusch: Die schonungslose Redlichkeit des Dramatikers und Erzählers Heiner Müller. „Geschichten aus der Produktion". In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 12.11.1974.
- Peter Schneider: Kein Anlaß zur Schadenfreude. In: Der Spiegel vom 2.9.1974.
- Heinrich Vormweg: Das vorausgesetzte Ideal. Heiner Müller erzählt Geschichten aus der Produktion. In: Süddeutsche Zeitung vom 19./20.10.1974.
- Ernst Wendt: Zwischen Eiszeit und Kommune. Der Geschichtsschreiber Heiner Müller – Muster einer Werkausgabe. In: Die Zeit vom 26.9.1975.
- Wolfgang Werth: Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion I und II. Deutschlandfunk. „Bücher im Gespräch" am 16.3.1975.
- Barbara Wurzel: Heiner Müller. Geschichten aus der Produktion. In: Radio Bremen „Literarische Umschau" am 22.8.1974.

**Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande.** Berlin: Rotbuch 1975 (= Texte, Bd. 3).
- Die Schlacht. Szenen aus Deutschland, S. 7-16.
- Medeaspiel, S. 17.
- Die Bauern. Neufassung 1964 der Komödie „Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande" (1956 bis 1961), S. 19-111.
- [Abbildungen aus „Frei und reich ist unser Land"], S. 33-36.
- [Szenenfotos während der Proben zur Uraufführung von „Umsiedlerin"], S. 107-109.
- Lektionen, S. 112-117.
  - Fleischer und Frau, S. 112f.
  - Horaz Satiren II,1, S. 113f.
  - Geschichten von Homer, S. 114f.
  - Horaz, S. 115.
  - Ulyss, S. 116
  - Lektion, S. 116.

  - Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959, S. 116f.
  - Projektion 1975, S. 117.

*Rezensionen*

- Hans Bertram Bock: Heiner Müller: „Geschichten aus der Produktion 1 & 2 – Stücke, Prosa, Protokolle". „Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande". In: Die Deutsche Bühne 46 (1975), H. 12, S. 35.
- J. C. F. [Jean-Claude François]: Publication des œuvres de Heiner Müller (Rotbuch-Verlag). In: Allemagne d'aujourd'hui. Revue française d'information sur les deux Allemagnes. Nouvelles Série Nr. 48 (1975), S. 149f.
- Yaak Karsunke: Zwischen Eiszeit und Kommune. In: Konkret. Zeitschrift für Politik und Kultur vom 28.5.1975.
- Annelen Kranefuss: Tips für Leser. In: Westdeutscher Rundfunk III. Fernsehen am 1.10.1975. [Zu Heiner Müllers „Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande"]

**Heiner Müller: Theater-Arbeit.** Berlin: Rotbuch 1975 (= Texte, Bd. 4).

- [Szenenfoto der Aufführung der „Weiberkomödie" an der Volksbühne 1970], S. 6.
- Glücksgott, S. 7-18.
- Drachenoper. Libretto zur Oper „Lanzelot" von Paul Dessau. Nach Jewgenij Schwarz „Der Drache". Mitarbeit Ginka Tscholakowa, S. 19-46.
- Horizonte 1, S. 47-65.
- [Szenenfotos der Aufführung der „Weiberkomödie" an der Volksbühne 1970], S. 66.
- Weiberkomödie (Nach dem Hörspiel „Die Weiberbrigade" von Inge Müller), S. 67-116.
- Den Schwank unterscheidet von der Komödie, S. 116.
- Sechs Punkte zur Oper, S. 117f.
- Stellasonett, S. 118f.
- Elektratext, S. 119f.
- Froschkönig, S. 120f.
- Ein Diskussionsbeitrag, S. 121-123.
- Über den Dramatiker Stefan Schütz, S. 123f.
- Ein Brief, S. 124-126.

*Rezensionen*

- Manfred Mixner: Heiner Müller: „Theater-Arbeit". In: Studio Steiermark am 7.4.1076.
- Ernst Wendt: Zwischen Eiszeit und Kommune. Der Geschichtsschreiber Heiner Müller – Muster einer Werkausgabe. In: Die Zeit vom 26.9.1975.
- Barbara Wurzel: Heiner Müller: „Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande" und „Theater-Arbeit". In: Radio Bremen. Begegnung mit einem Buch am 22.2.1976.

**Heiner Müller: Germania Tod in Berlin.** Berlin: Rotbuch 1977 (= Texte, Bd. 5).

- ABC, S. 7-34.
  - LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN, S. 8.
  - UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS, S. 9.
  - Das Eiserne Kreuz, S. 10-12.
  - [Die Bauern standen mit dem Rücken], S. 13.
  - Hundert Schritt (nach Defoe), S. 14.
  - Schotterbek, S. 15.

  - Philoktet 1950, S. 16.
  - Die Reise (nach Motekiyo), S. 17-19.
  - Der Vater, S. 20-26.
  - [Foto von Rosa Luxemburg], S. 27
  - Allein mit diesen Leibern, S. 28.
  - E. L., S. 29.
  - Gestern an einem sonnigen Nachmittag, S. 30.
  - Todesanzeige, S. 31-34.
- Germania Tod in Berlin, S. 35-78.
- Ausreisen
  - Motiv bei A. S., S. 80.
  - [Bildmontage von Peter Voigt], S. 81-93.

*Rezensionen*

- John Hess: [ohne Titel]. In: World Literature Today. A Literary Quarterly at the University of Oklahoma 1978, S. 627.
- Manfred Jäger: Heiner Müller: Werkausgabe – Work in Progress. Brocken und Splitter aus dem Steinbruch des Jahrhunderts. Theater nicht als Zustand, sondern als Prozeß betrachtet. In: Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt vom 16.10.1977.
- Hanjo Kesting: „Germania Tod in Berlin". Von Heiner Müller. In: Norddeutscher Rundfunk „Taschenbücher und Krimis" am 2.5.1978.
- Klaus Völker: Jeder für sich. Deutschland gegen alle. Drei weitere Bände des DDR-Dramatikers Heiner Müller. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 16.12.1977, S. 26.
- Heinrich Vormweg: Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. In: Deutschlandfunk. „Bücher im Gespräch" am 29.1.1978 und in: Sender Freies Berlin „Das Neue Buch" am 2.3.1978.

**Heiner Müller: Mauser.** Berlin: Rotbuch 1978 (= Texte, Bd. 6).

- Philoktet, S. 7-42.
- Anmerkungen, S. 42.
- Ödipuskommentar, S. 43f.
- Der Horatier, S. 45-53.
- Anmerkung, S. 54.
- Mauser, S. 55-68.
- Anmerkung, S. 68f.
- Material
  - Philoktet, S. 71-73.
    - Nordost, S. 71f.
    - Drei Punkte, S. 72f.
  - Der Horatier, S. 73-81.
  - Mauser, S. 81-85.
    - [Raymond Chandler: Playback. Auszug], S. 81f.
    - Herakles 2 oder die Hydra, S. 82-85.
    - Verabschiedung des Lehrstücks, S. 85.
- [Abbildungen von Ralph Gibson], S. 86f.
- Die Hamletmaschine, S. 89-97.

*Rezensionen*
- Michael Töteberg: Neue Bücher. In: Norddeutscher Rundfunk am 1.2.1982.
- Ernst Wendt: Ewiger deutscher Bürgerkrieg. Ernst Wendt über Heiner Müllers Texte 1-6. In: – Der Spiegel vom 17.4.1978.
  - Wie es euch gefällt geht nicht mehr. Meine Lehrstücke und Endspiele. München/Wien: Hanser 1985, S. 131-136.

**Heiner Müller: Herzstück.** Berlin: Rotbuch 1983 (= Texte, Bd. 7).
- Herzstück, S. 7 und hinterer Buchdeckel.
- Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Ein Greuelmärchen, S. 9-37.
- Dialog Phädra-Hippolit aus Racine „Phädra", II, 5, S. 38-40.
- Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution (Das Stück verwendet Motive aus der Erzählung „Das Licht auf dem Galgen" von Anna Seghers), S. 43-70.
- Quartett (nach Laclos), S. 71-90.
- Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, S. 91-101.
- [Der Text braucht den Naturalismus der Szene], S. 101.
- Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von Philoktet am Dramatischen Theater Sofia, S. 102-110.
- Materialien, S. 111-127.
  - Giambattista Pittoni, Der Tod der Agrippina und Corregio, Leda, S. 111.
  - Werner Hegemann über Friedrich Wilhelm I. und Friedrich II., S. 112-117.
  - Quartett-Material, S. 118-127.
- [Abbildungen von Margit Broich], S. 129-134.

*Rezensionen*
- Brigitte Landes: Taschenbücher und Krimis. Heiner Müller: Herzstück. In: Norddeutscher Rundfunk am 6.1.1983.
- Heinrich Vormweg.: Vom Wahnsinn in Deutschland. Ein neuer Band der Heiner-Müller-Edition. In: Süddeutsche Zeitung vom 12./13.11.1983.

**Heiner Müller: Shakespeare Factory 1.** Berlin: Rotbuch 1985 (= Texte, Bd. 8).
- Bildbeschreibung, S. 7-14.
- William Shakespeare: Wie es Euch gefällt (Deutsch Heiner Müller), S. 15-97.
- Waldstück nach Gerhard Winterlich „Horizonte", S. 99-181.
- Macbeth (nach Shakespeare), S. 183-239.
- Wolokolamsker Chaussee I: Russische Eröffnung (nach Alexander Bek), S. 241-249.
- Zur Inszenierung, S. 249f.
- Der Reisende Shakespeare, hinterer Buchdeckel.

*Rezension*
- Peter von Becker: Neue Literatur aus der DDR. Heiner Müller: Shakespeare Factory. In: Deutschlandfunk am 20.1.1986.

**Heiner Müller: Shakespeare Factory 2.** Berlin: Rotbuch 1989 (= Texte, Bd. 9).
- William Shakespeare: Hamlet. Mitarbeit: Matthias Langhoff, S. 7-123.
- Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar, S. 125-223.

- [Abbildungen: Drei Schlittenhunde zur Opferung auf Pfähle gespießt], S. 167-169.
- Ausreisen 2/3/4/5, S. 202.
  - Zahnfäule in Paris, S. 202.
  - Nachtzug Berlinfriedrichstraße Frankfurtmain, S. 202.
  - Manchmal, wenn ich meine Privilegien genieße, S. 202.
  - Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews Die Neunzehn, S. 202 und hinterer Buchdeckel.
- [Foto einer Berglandschaft], S. 203.
- [Erich Weinert und Walter Ulbricht im Schneeloch an der russischen Front, deutsche Soldaten zur Desertion aufrufend], S. 204f.
- [Flugblatt des Nationalkomitees Freies Deutschland], S. 206f.
- EINHEIT DES TEXTES, S. 224f.
- Shakespeare eine Differenz, S. 227-230.
- Wolokolamsker Chaussee II. Wald bei Moskau (nach Alexander Bek), S. 231-238.
- Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell (nach Anna Seghers), S. 239-244.
- [WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE III schreibt die Erzählung], S. 244.
- Wolokolamsker Chaussee IV. Kentauren (Ein Greuelmärchen aus dem Sächsischen des Gregor Samsa), S. 245-250.
- Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling (nach Kleist), S. 251-258.
- [WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GERMANIA], S. 259.
- [Foto von Ulrike Meinhofs Gesicht], S. 260.
- Die Wunde Woyzeck. Für Nelson Mandela, S. 261-263.
- Ein Leben ohne Maske und ein Feuer im Garten, S. 265f.
- Register Texte 1-9, S. 268f.

*Rezension*

- Franz Wille: Heiner Müller: „Shakespeare Factory 2". In: Norddeutscher Rundfunk. „Texte und Zeichen" am 28.3.1990.

**Heiner Müller: Kopien 1.** Berlin: Rotbuch 1989 (= Texte, Bd. 10).
[Übersetzungen von Heiner Müller]

- Molière: Don Juan oder der steinerne Gast (Originaltitel „Don Juan ou le Festin de Pierre"). Komödie. Mitarbeit Benno Besson, S. 7-68.
- Molière: Der Arzt wider Willen (Originaltitel „Le médecin malgré lui"). Komödie in drei Akten. Mitarbeit Benno Besson, S. 69-108.
- Lu Hsün: Der Misanthrop, S. 109-142.
- [Auf dem Weg in das Land mit], S. 132.
- Frage und Antwort, S. 132.
- Heroische Landschaft. Variation auf ein Thema von Mao Tse Tung, S. 132.
- [Ausschnitte eines Fotos], S. 113, 117, 120, 125, 128, 133, 136 und 141.
- Geografie, hinterer Buchdeckel.

**Heiner Müller: Kopien 2.** Berlin: Rotbuch 1989 (= Texte, Bd. 11).
[Übersetzungen von Heiner Müller]

- Anton Tschechow: Die Möwe (Originaltitel „Čajka"). Komödie in vier Akten. Mitarbeit Ginka Tscholakowa, S. 7-70.

- Alexander Suchowo-Kobylin: Tarelkins Tod (Originaltitel „Smert' Tarelkina"). Farce in drei Teilen. Mitarbeit Ginka Tscholakowa, S. 71-141.
- Wladimir Majakowski: Wladimir Majakowski Tragödie. Mitarbeit Ginka Tscholakowa, S. 143-159.
- Daily News nach Brecht 1989, hinterer Buchdeckel.

*Rezension*

- Friedrich Christian Delius: Zwischen Dschuhs und Whisky. Die Entstehung der Werkausgabe. In: Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 31f. (= Patrimonia, Bd. 152).

**Heiner Müller: Die Bauern.** Berlin: Henschel 1975. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Traktor.** Berlin: Henschel 1975. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Fjodor Gladkow. Heiner Müller: Zement.** Hg. von Fritz Mierau. Leipzig: Reclam 1975.

- Fjodor Gladkow: Zement, S. 5-402.
- [Programmzettel und 17 Szenenfotos der Uraufführung am Berliner Ensemble 1973], S. 403-408.
- Heiner Müller: Zement, S. 409-497.
- Anhang, S. 499-522.
  - Anna Seghers: Revolutionärer Alltag (1927), S. 501f.
  - Die Fabel des Stückes „Zement", S. 503.
  - Hans-Jochen Irmer: Dramaturgische Beobachtungen während der Arbeit an neuen Stücken (29.9.1873), S. 504-506.
  - Hans-Jochen Irmer: Die Uraufführung am Berliner Ensemble, S. 507-513.
  - Heiner Müller: Anmerkung, S. 514.
  - Fritz Mierau: „Zement" – fünfzig Jahre danach, S. 515-522.
- Bibliographie, S. 523-529.

**Heiner Müller: Stücke.** Mit einem Nachwort von Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975.

- Der Lohndrücker, S. 5-32.
- Die Bauern, S. 33-113.
- Der Bau, S. 115-164.
- Herakles 5, S. 167-177.
- Philoktet, S. 179-208.
- Der Horatier, S. 209-219.
- Weiberkomödie, S. 221-271.
- Macbeth, S. 273-321.
- Zement, S. 323-389.
- Rolf Rohmer: Nachwort, S. 390-399.

*Rezension*

- Jürgen Engler: Handschriften der Arbeiten und Tode. In: Neue deutsche Literatur 24 (1976), H. 7, S. 146-156.

**Heiner Müller: Cement** podle Gladkova. Übersetzt von Eva Dlabačová. Prag: Dilia 1975 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 19).
[In tschechischer Sprache]

**Heiner Müller: Cement.** Übersetzt von Janko Moder. Lubljana: SNG Drama Ljubljana 1976. [Typoskript]
- Heiner Müller: [Anmerkung], S. 1.
- Cement, S. 2-91. [Zement]

[In slowenischer Sprache]

**Heiner Müller: Der Bau.** Berlin: Henschel 1977. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei.** Ein Greuelmärchen. Berlin: Henschel 1977. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Die Schlacht/Traktor, Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei.** Mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1977, 2. Aufl. 1981 (= Reihe Dialog).
- Die Schlacht, S. 7-23.
- [Szenenfotos von der Aufführung der Volksbühne], S. 24-47.
- Traktor, S. 48-72.
- Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei, S. 73-101.
- Dialog Phädra-Hippolit aus Racine „Phädra", II, 5, S. 102-104.
- Diskussionsbeitrag, S. 105-107.
- Ein Brief, S. 108-110.
- Joachim Fiebach: Nachwort, S. 112-138.

*Rezensionen*
- Lothar Müller: [Ohne Titel]. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 18.1.2001.
- Manfred Nössig: [Ohne Titel]. In: Theater der Zeit 33 (1978), H. 3, S. 52.

**Heiner Müller: Drámák.** Hg. und übersetzt von Tandori Dezsö. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978 (= Modern Könyvtár, Bd. 372).
- Philoktétész, S. 5-45. [Philoktet]
- Megjegyzések, S. 45. [Anmerkungen]
- Az Építkezés, S. 47-137. [Der Bau]
- A Horatius, S. 139-150. [Der Horatier]
- Megjegyzés, S. 151. [Anmerkung]
- Cement. Gladkov Müve Nyomán, S. 153-265. [Zement]
- Megjegyzés, S. 266f. [Anmerkung]
- Tandori Dezsö: Utószó, S. 269-272. [Nachwort]

[Alle Texte in ungarischer Sprache]

**Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser - Héraclès 5 et autres pièces.** Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001.
- Le père, S. 7-18. [Der Vater]
- Deux lettres, S. 19-21. [Zwei Briefe]

- Avis de décès, S. 23-28. [Todesanzeige]
- Horâce, S. 29-42. [Der Horatier]
- Mauser, S. 43-64. [Mauser]
- Note, S. 65f. [Anmerkung]
- Adieu à la pièce didactique, S. 67f. [Verabschiedung des Lehrstücks]
- Hamlet-machine, S. 69-81. [Die Hamletmaschine]
- Autoportrait deux heures du matin le 20 août 1959, S. 83f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959]
- Projektion 1975, S. 85. [Projektion 1975]
- Héraklès 5, S. 87-101. [Herakles 5]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution.** Berlin: Henschel 1980. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution.** Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1980. 2. Aufl. 1993 (= Theaterbibliothek, Bd. 1).

- Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution, S. 5-35.
- [Biobibliographische Angaben], S. 37.

**Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau, Herakles 5, Todesanzeige.** Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981 (= Reihe Dialog).

- Joachim Fiebach: Vorbemerkung, S. 7.
- Motiv bei A. S., S. 8.
- Der Auftrag, S. 9-37.
- Todesanzeige, S. 38-41.
- Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews „Die Neunzehn", S. 42.
- Der Bau, S. 43-107.
- Fritz Marquardt/Michael Hubert/Rainer Vangermain: Gespräch über die „Bau"-Inszenierung an der Volksbühne, S. 109-126.
- Herakles 5, S. 127-139.
- Anmerkungen, S. 141.

**Heiner Müller: Quartett.** Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1981. 2. Aufl. 1982 (= Theaterbibliothek, Bd. 51).

**Heiner Müller: Macbeth**. Berlin: Henschel 1981.

**Heiner Müller: Stories from the Workplace 1.** Übersetzt von Stephen Thoburn. Kalamazoo (Michigan): Kalamazoo College 1981. [ http://hdl.handle.net/10090/14864]

**Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten**. Berlin: Henschel 1982. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Rotwelsch.** Berlin: Merve 1982.

- Ich wollte lieber Goliath sein. Hommage à Chaplin, S. 7-9.

- Walls/Mauern, S. 9-87. [In englischer und deutscher Sprache]
- Der glücklose Engel, S. 87.
- Und vieles/Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern/ist zu behalten... (Hölderlin), S. 88-92.
- Bilder, S. 93.
- Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen. Zu einer Diskussion über Postmodernismus in New York, S. 94-98.
- Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit. Für Pina Bausch, S. 99-103.
- Die Einsamkeit des Films. Für Syberberg, S. 104-106.
- Gespräch mit Bernard Umbrecht, S. 107-124.
- Die Kröte auf dem Gasometer, S. 125-127.
- Panizza oder die Einheit Deutschlands, S. 128-130.
- [Herbert Achternbusch ist ...], S. 131.
- Gespräch mit Harun Farocki, S. 132-139.
- Fatzer ± Keuner, S. 140-149.
- Wie es bleibt, ist es nicht. Zu Thomas Brasch „Kargo", S. 150-155.
- Beim Wiederlesen von A. Fadejews Die Neunzehn, S. 156.
- [ICH GLAUBE NICHT AN DIE WIRKLICHKEIT], S. 157f.
- Zum Beispiel Paul Dessau, S. 159f.
- Aufforderung zum Erschrecken, S. 161-163.
- Stahlnetz oder Die teilbare Freiheit, S. 164-168.
- [Artaud, die Sprache der Qual], S. 169.
- Drei Fragen von Horst Laube, S. 170-172.
- „Mich interessiert der Fall Althusser ..." Gesprächsprotokoll, S. 173-178.
- Schreiben aus Lust an der Katastrophe. Gespräch mit Horst Laube, S. 179-185.
- Zahnfäule/In Paris, S. 186.
- [Fotoserie], S. 187-196.
- Nachtstück, S. 197f.
- Diskussionsbeitrag auf der „Berliner Begegnung" vom 13. und 14. Dezember 1981, S. 199-202.

*Rezension*

- Uwe Wittstock: Bis zum Skelett der Geschichte. Ein Band mit Interviews, Artikeln und Aufsätzen von Heiner Müller. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 8.7.1982.

**Heiner Müller: Macbeth. Nach Shakespeare**. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1982. 2. Aufl. 1984 (= Theaterbibliothek, Bd. 34).

- Macbeth, S. 5-91.
- [Biobibliographische Angaben], S. 92f.

**Heiner Müller: Das Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Ein Greuelmärchen.** Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1982 (= Theaterbibliothek, Bd. 61)

- Das Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei, S. 5-43.
- [Biobibliographische Angaben], S. 45f.

**Heiner Müller: „La mission" suivi de „Prométhéé", „Vie de Gundling...", „Quartett".** Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1982. 2. Aufl. 1987, 3. Aufl. 1989, 4. Aufl. 2006.

- La mission, S. 7-42. [Der Auftrag]
- Prométhéé, S. 43-87. [Prometheus]
- Vie de Gundling Frédéric de Prusse Sommeil Rêve Cri de Lessing. Conte noir, S. 89-120. [Das Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Ein Greuelmärchen]
- Quartett d'après Laclos, S. 121-149. [Quartett nach Laclos. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Béatrice Perregaux]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Kwartet**. (Mauser – De Hamletmachine – Kwartet – Hartstuk). Hg. vom Zuidelijk Toneel Globe. Redaktion Mirjam Emmen. Übersetzt von Martin Hartkamp. Eindhoven: Zuidelijk Toneel Globe 1982 (Tekstboek).

- Rob Klinkenberg: Over de Auteur, S. 3-5. [Über den Autor]
- Rob Klinkenberg: Over de Stukken, S. 5-8. [Über die Stücke]
- Oost-Berlijn,13 januari 1982, S. 9 [Diskussionsbeitrag von Heiner Müller auf der „Berliner Begegnung" vom 13. und 14. Dezember 1981]
- Mauser, S. 12-25. [Mauser].
- De Hamletmachine, S. 26-34. [Die Hamletmaschine]
- Kwartet, S. 36-52. [Quartett]
- Hartstuk, S. 54f. [Herzstück]

[Alle Texte in holländischer Sprache]

**Heiner Müller: A Missão e outras peças.** Hg., übersetzt und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastantas 1982.

- O Horácio, S. 11-20. [Der Horatier]
- O HORÁCIO: notas para a representação, S. 20. [Anmerkungen]
- Mauser, S. 23-38. [Mauser]
- Mauser. Nota, S. 38f. [Anmerkung]
- A máquina-Hamlet, S. 43-51. [Die Hamletmaschine]
- Motivo em A. S., S. 54. [Motiv bei A. S.]
- A missão. Recordações de uma revolução, S. 55-80. [Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution]
- Nota. Adeus à peça didáctica, S. 81. [Verabschiedung des Lehrstücks]
- O pai, S. 83-91. [Der Vater]
- Ontem numa tarde de sol, S. 94. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
- Anúncio de morte, S. 95-98. [Todesanzeige]
- Anabela Mendes: A des-construção da História. A propósito de Heiner Müller e de algumas das suas peças, S. 99-118.

[Alle Texte in portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller (Hajner Myler): Filokteti.** Übersetzt aus dem Serbokroatischen von Musa Ramadani. Prishtina: Rilindja 1982.
- Filokteti 1950, S. 5. [Philoktet 1950]
- Filokteti, S. 6-37. [Philoktet]
- Beteja (Imazhe nga Gjermania), S. 39-61. [Die Schlacht. Szenen aus Deutschland]
- Musa Ramadani: Shënime për autorin, S. 63-65.

[Alle Texte in albanischer Sprache]

**Heiner Müller: Příkaz a jiné texty.** Übersetzt von Josef Balvín. Prag: Dilia 1982 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 95).
- Motiv u A. S., S. 2. [Motiv bei A. S.]
- Příkaz. Vzomínka najednu revoluci, S. 3-42. [Der Auftrag]
- Kvartet /podle Laclose/, S. 43-71. [Quartett]
- Hérakles 5, S. 72-91. [Herakles 5]
- Hamlet-stroj, S. 92-104. [Die Hamletmaschine]
- Heiner Müller, S. 106-108.

[Alle Texte in tschechoslowakischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Der Auftrag (mit Materialien).** Ausgewählt und eingeleitet von Roland Clauß. Stuttgart u.a.: Klett 1983. 4. Aufl. 1997.
- Germania Tod in Berlin, S. 3-48.
- Motiv bei A. S., S. 48.
- Der Auftrag, S. 49-75.
- Materialien, S. 76-111.
  - Einleitung: Grundzüge des dramatischen Werks von Heiner Müller, S. 77-80.
  - Aussagen des Autors, S. 81-85.
  - Interpretationen, S. 86-102.
  - Aufführungen, S. 103-108.
  - Zeittafel zu Leben und Werk, S. 109-110.
  - Literaturhinweise, S. 111.

**Poetisches Drama – Heiner Müller Peter Hacks.** Hg., Vorwort und Kommentare von Ella Vengerova. Moskau: Raduga 1983.
- Ella Vengerova: Vorwort, S. 5-26. [In russischer Sprache]
- Heiner Müller: Philoktet, S. 31-69.
- Heiner Müller: Anmerkungen, S. 70.
- Peter Hacks: Unruhe angesichts eines Kunstwerks („Philoktet" von Heiner Müller), S. 71f.
- Heiner Müller: Herakles 5, S. 73-86.
- Heiner Müller: Der Horatier, S. 87-98.
- Heiner Müller: Anmerkung, S. 98.
- Peter Hacks: Amphitryon, S. 99-182.
- Peter Hacks: Zu meinem „Amphitryon", S. 183f.
- Peter Hacks: Adam und Eva, S. 185-268.
- Über „Adam und Eva", S. 269-276.

- Peter Hacks: Senecas Tod. Schauspiel in drei Akten, S. 277-336.
- Seneca-Essai, S. 337-350.
- Heiner Müller: Filoktet, S. 353-364. [In russischer Sprache. Philoktet. Auszug]
- Heiner Müller: Gerakl 5, S. 365-377. [In russischer Sprache. Herakles 5]
- Heiner Müller: Gorazij, S. 378-387. [In russischer Sprache. Der Horatier]
- Peter Hacks: Amphitryon, S. 388-415. [In russischer Sprache]
- Peter Hacks: Adam und Eva, S. 416-442.[In russischer Sprache]
- Peter Hacks: Senecas Tod, S. 443-458. [In russischer Sprache]
- Ella Vengerova: Kommentare, S. 459-493. [In russischer Sprache]

[Alle Texte in deutscher und russischer Sprache]

**Heiner Müller: Bildbeschreibung**. Berlin: Henschel 1984. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Die Bauern (Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande), Macbeth, Mülheimer Rede.** Hg. mit einem einleitenden Essay von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1984 (= Reihe Dialog).

- Joachim Fiebach: Verschiebung einer Ästhetik. Von „Die Bauern" zu „Der Auftrag", S. 7-38.
- Die Bauern (Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande), S. 39-140.
- Macbeth, S. 141-204.
- Mülheimer Rede, S. 205-207.

**Heiner Müller: Kwartet.** Übersetzt von Joël Hanssens. Brüssel: Wim Boeckmanns 1984. [In flämischer Sprache]

**Heiner Müller: La comédie des femmes (d'après la pièce radiophonique der Inge Müller „La Brigade des Femmes"**). Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Edilig. Éditions Théâtrales 1984.
[In französischer Sprache]

**Heiner Müller: Teatro.** Filotette, L'Orazio, Mauser, La missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli. Mailand: Ubulibri 1984. 2. Aufl. 1991 unter dem Titel „Teatro I". 3. Aufl. 2000.

- Saverio Vertone: Introduzione, S. VII-X. [Einleitung von Saverio Vertone]
- Filotette, S. 3-40. [Philoktet]
- L'Orazio, S. 41-52. [Der Horatier]
- Nota, S. 53. [Anmerkung]
- Mauser, S. 55-72. [Mauser]
- Nota, S. 73. [Anmerkung]
- La missione, S. 75-99. [Der Auftrag]
- Quartetto (da Laclos), S. 101-120. [Quartett. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli]
- Appendice
  - Mario Missiroli/Saverio Vertone: I versi di Müller e come tradurli, S. 123-125.

– Jean Jourdheuil: Situazioni tedesche, S. 126-133.
[Alle Texte in italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Hamletmachine and Other Texts for the Stage.** Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984.
– Carl Weber: Preface, S. 9f.
– Carl Weber: Introduction: The Presure of Experience, S. 13-30.
– The Correction [1. Fassung], S. 31-43. [Die Korrektur]
– Medeaplay, S. 45-47. [Medeaspiel]
– Hamletmachine, S. 49-58. [Die Hamletmaschine]
– Gundling's Life Frederick of Prussia Lessing's Sleep Dream Scream. A horror story, S. 59-78. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
– The Task, S. 81-101. [Der Auftrag]
– Quartet, S. 103-118. [Quartett]
– Heartpiece, S. 119-121. [Herzstück]
– Despoiled Shore Medeamaterial Landscape with Argonauts, S. 123-135. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
– 19 Answers by Heiner Müller: I am Neither a Dope–Nor a Hope–Dealer, S. 137-140. [19 Antworten von Heiner Müller]
[Alle Texte in englischer Sprache]

**Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee.** Berlin: Henschel 1985. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt. Wolokolamsker Chaussee I und II]

**Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Fatzer.** Fragment. Fassung von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1985. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Wladimir Majakowski: Wladimir Majakowski Tragödie**. Deutsche Fassung von Heiner Müller nach einer Übersetzung von Ginka Tscholakowa. Mit Zeichnungen von Wladimir und David Burljuk. Berlin: Friedenauer Presse 1985.

**Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes.** Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger/Jean-François Peyret/Jean-Louis Backès. Paris: Minuit 1985, 2. Aufl. 1990, 3. Aufl. 2003.
– Rivage à l'abandon Matériau Médée Paysage avec argonautes, S. 8-21. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
– [Le texte nécessite le naturalisme], S. 21f. [Der Text braucht den Naturalismus]
– Paysage sous surveillance, S. 23-33. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Bildbeschreibung]
– Pièce de cœur, S. 37. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Herzstück]
– Seul avec ces corps, S. 38. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Allein mit diesen Leibern]
– Carie dentaire à Paris, S. 38. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. [Zahnfäule in Paris]

- Motif chez A S, S. 39. [Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Motiv bei A. S.]
- Germania Mort à Berlin, S. 41-104. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Germania Tod in Berlin]
- Medeaspiel, S. 105-107. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Medeaspiel]
- Le Dieu bonheur, S. 109-128. [Übersetzt von Jean-Louis Backès. Glücksgott]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: De opdracht. Herinnering aan een revolutie.** Übersetzt von Hans W. Bakx. Amsterdam: International Theatre Bookshop 1985.
[Der Auftrag. In holländischer Sprache]

**Hajner Miler [Heiner Müller]: Pet drama**. Hg. von Branka Jovanović. Belgrad: Rogoz 1985 (= Biblioteka Rogoz, Bd. 3).

- Branka Jovanović: Hainer Miler ili opis mrtvih, S. 8-15.
- Mašina Hamlet, S. 17-29. [Die Hamletmaschine. Übersetzt von Mira Erceg/Branka Jovanović]
- Obala đubrište Medeja kao materijal Predeo sa Argonautima, S. 31-43. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Übersetzt von Mira Erceg/Branka Jovanović]
- [Tekstu je potreban naturalizam), S. 43. [Anmerkung]
- Nalog ili Sećanje na jednu Revoluciju, S. 45-79. [Der Auftrag. Übersetzt von Slobodan Glumac]
- Kvartet po Laklou, S. 81-109. [Quartett (nach Laclos). Übersetzt von Branka Jovanović]
- Opis slike, S. 111-122. [Bildbeschreibung, Übersetzt von Branka Jovanović]
- Ridiger Mangel/Georg Vighaus [Rüdiger Mangel/Georg Wieghaus]: Distanciranja i saučesništva. Teze o mestu Hainera Milera u literarnim procesima u DR Nemačkoj, S. 125-145. [Abgrenzung und Teilhabe. Thesen zu Heiner Müllers Position im Literaturprozeß der DDR. In Text und Kritik 1982, H. 73]
- Genija Šulc [Genia Schulz]: Oproštaj od sutra. Ženski likovi u delu Haijnera Milera, S. 146-166. [Abschied von Morgen. Zu den Frauengestalten im Werk Heiner Müllers. In: Text und Kritik 1982, H. 73]
- Teo Girshauzen [Theo Girshausen]: Niče i MAŠINA HAMLET. Beleške o tehnici citiranja Hajnera Milera, S. 167-176. [Vom Umgang mit Nietzsche in der Hamletmaschine. Anmerkungen zur Technik des literarischen Zitats bei Heiner Müller. In: Theo Girshausen: Die Hamletmaschine. Heiner Müllers Endspiel]
- Fusnote 176-182.
- Izvori, S. 183-187.
- Materijali, S. 189-197.

[Alle Texte in serbischer Sprache]

**Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar.** Berlin: Henschel 1986. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**William Shakespeare: Hamlet.** (Originaltitel: Hamlet, Prince of Denmark). Aus dem Englischen von Heiner Müller. Mitarbeit Matthias Langhoff. Berlin: Henschel 1986. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt].

**Shakespeare, William: Wie es euch gefällt**. Deutsch Heiner Müller. Grafik Hans Scheib. 2 Bde. Bd. 1. Der Text. Leipzig: Reclam 1986.

**Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer.** Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986. 2. Aufl 1991, 3. Aufl. 1996.

- Die Differenz nicht wegmogeln. Ein Gespräch mit Andreas W. Mytze (1974), S. 9-13.
- Literatur muß dem Theater Widerstand leisten. Ein Gespräch mit Horst Laube (1975), S. 14-30.
- Einen historischen Stoff sauber abschildern, das kann ich nicht. Ein Gespräch beim Wisconsin Workshop in Madison/USA (1976), S. 31-49.
- Es gilt, eine neue Dramaturgie zu entwickeln. Ein Gespräch mit Wend Kässens und Michael Töteberg (1978), S. 50-54.
- Kunst ist die Krankheit, mit der wir leben. Ein Gespräch mit Horst Laube (1980), S. 55-60.
- Mich interessiert die Verarbeitung von Realität. Ein Gespräch mit Harun Farocki (1981), S. 61-68.
- Ich glaube an Konflikt, sonst glaube ich an nichts. Ein Gespräch mit Sylvère Lotringer (1982), S. 69-106.
- Ein Grund zum Schreiben ist Schadenfreude. Ein Gespräch mit Rolf Rüth und Petra Schmitz (1982), S. 107-115.
- Ich scheiße auf die Ordnung der Welt. Ein Gespräch mit Matthias Matussek und Andreas Roßmann (1982), S. 116-129.
- Was ein Kunstwerk kann, ist Sehnsucht wecken. Ein Gespräch mit Urs Jenny und Hellmuth Karasek (1983), S. 130-140.
- Die Form entsteht aus dem Maskieren. Ein Gespräch mit Olivier Ortolani (1985), S. 141-154.
- Was gebraucht wird: Mehr Utopie, mehr Phantasie und mehr Freiräume für Phantasie. Ein Gespräch mit Ulrich Dietzel (1985), S. 155-176.
- Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden. Ein Gespräch mit Uwe Wittstock (1986), S. 176-181.
- Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten. Ein Gespräch mit Gregor Edelmann (1986), S. 182-196.
- Anhang, S. 197-208.
  - Editorische Notiz, S. 197f.
  - Heiner Müller im Gespräch. Eine Bibliographie, S. 199-202.
  - Register, S. 203-205.
  - Werke Heiner Müllers, S. 206.
  - [Biobibliographie], S. 207f.

*Rezension*

- Joachim Schmitt-Sasse: Die Innenseite der Geschichte. Heiner Müllers „Gesammelte Irrtümer“. In: Deutsche Volkszeitung/Die Tat vom 8.5.1987.

**Heiner Müller: „Der Lohndrücker"/„Philoktet"/„Die Schlacht".** Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991.
- Der Lohndrücker, S. 4-34.
- Philoktet, S. 35-67.
- Philoktet 1950, S. 67.
- Die Schlacht, S. 68-78.
- Bericht vom Großvater, S. 79-82.
- Der Vater, S. 83-89.
- Materialien, S. 90-127.
  - Einleitung, S. 91-96.
  - Heiner Müller: Mülheimer Rede, S. 98-100.
  - Heiner Müller: Die Wunde Woyzeck, S. 100-102.
  - Peter Schneider: Heiner Müller „Geschichten aus der Produktion". Kein Grund zur Schadenfreude, S. 102-104. [Auszug]
  - Käthe Rülicke: [Hans Garbe erzählt], S. 105-112.
  - Henning Rischbieter: Ein finsteres Stück [„Philoktet"], S. 113-117. [Auszug]
  - Genia Schulz: „Philoktet", S. 117f. [Auszug]
  - Georg Hensel: Menschenopfer da und dort [„Die Schlacht"], S. 119-122.
  - Jost Hermand: Deutsche fressen Deutsche. Heiner Müllers „Die Schlacht" an der Ostberliner Volksbühne, S. 122-124. [Auszug]
  - Zeittafel zu Leben und Werk, S. 125f.
  - Literaturverzeichnis, S. 127.

**Heiner Müller: „Ich bin ein Neger".** Diskussion mit Heiner Müller
- Darmstadt: Georg Büchner Buchhandlung 1986.
- Mit Zeichnungen von Eva-Maria Viebeg. Darmstadt: Häusser 1986.

**Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter.** Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986.

50-tal
- Bilder, S. 9. [Bilder]
- Två brev, S. 10f. [Zwei Briefe]
- Fadern, S. 12-18. [Der Vater]
- Brecht, S. 19. [Brecht]
- Hundra steg (efter Defoe), S. 20. [Hundert Schritt (nach Defoe)]
- Motiv hos A. S., S. 21. [Motiv bei A. S.]
- Olycksängeln, S. 22. [Der glücklose Engel]

Antikfragment/Mauser
- Elektratext, S. 25f. [Elektratext]
- Ur Cement, S. 26. [[In der Ilias erzählt der blinde Homer. Intermedium in Zement]
- Prometevs' befrielse, S. 27-29. [Die Befreiung des Prometheus]
- Herakles II eller Hydran, S. 29-33. [Herakles 2 oder die Hydra[
- Medeaspel, S. 34. [Medeaspiel]
- Traktor-kommentar, S. 35-37. [Traktorkommentar]
- Mauser, S. 38-52. [Mauser]

– Anm. av författaran, S. 53.
– Projektion 1975, S. 54. [Projektion 1975]
Döden i Berlin
– Nocturne, S. 57f. [Nachtstück[
– Quadriga, S. 59f. [Quadriga]
– Dödsattest, S. 61-64. [Todesanzeige]
– Igår mitt på blanka eftermiddag, S. 65. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
– Brev till redaktören för Theater der Zeit, S. 66-69. [Ein Brief]
– Ensam med dessa kroppar, S. 69. [Allein mit diesen Leibern]
– Gundlings liv Fredrik den store Lessings sömn dröm skrik, S. 70-93. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
– Anm. av författaran, S. 92.
Farväl till lärostycket
– Farväl till lärostycket, S. 94. [Verabschiedung des Lehrstücks]
– Artaud, S. 95. [Artaud]
– Hamletmaskinen, S. 96-104. [Die Hamletmaschine]
– Jag hade hellre velat vara Goliath, S. 105. [Ich möchte lieber Goliath sein]
– „Skräck det nyas första uppenbarelseform", S. 106-109. [Der Schrecken ist die erste Erscheinung des Neuen]
– Uppdraget, S. 110-135. [Der Auftrag]
80-tal
– Fatzer+-Keuner, S. 139-146. [Fatzer ± Keuner]
– Filmens ensamhet, S. 147-149. [Die Einsamkeit des Films]
– Kvartett (efter Laclos), S. 150-168. [Quartett (nach Laclos)]
– Hjärtesak, S. 169. [Herzstück]
– Blod i din sko eller Frihetens gåta, S. 170-174. [Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit]
– Tandvärk i Paris, S. 175. [Zahnfäule in Paris]
– Förlorad strand Medeamaterial Landskap med argonauter, S. 176-186. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
– Anm. av författaran, S. 186.
– Duva och samuraj, S. 187. [Taube und Samurai]
– Bildbeskrivning, S. 188-197. [Bildbeschreibung]
Anm. av författaran, S. 195.
Appendix/Intervjuer
– Brecht och „Fatzer" S. 198f. [Auszug aus dem Gespräch von Heiner Müller und Horst Laube „Der Dramatiker und die Geschichte seiner Zeit". In: Theater. Jahrbuch von Theater heute 1975]
– Artaud/Brecht/Weiss, S. 199-201. [Auszug aus dem Gespräch von Heiner Müller, Jost Hermand und Reinhold Grimm „Geschichte und Drama". In: Basis. Jahrbuch für deutsche Gegenwartsliteratur 1976]
– Dragningen till katastrofen, S. 201-207. [Auszug aus dem Gespräch von Heiner Müller und Horst Laube „Schreiben aus Lust an der Katastrophe". In: Programmheft „Die Hamletmaschine". Schauspiel Frankfurt a. M 1980]
– Heiner Müller-kalendarium, S. 208f. [Lebensdaten]

- Lars Bjurman: Efterord, S. 211-213. [Nachwort]
- Noter, S. 214-229. [Anmerkungen]

[Alle Texte in schwedischer Sprache]

**Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I – V.** Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Philoktet, Bildbeschreibung, Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar, Wolokolamsker Chaussee I, Wolokolamsker Chaussee II: Wald bei Moskau.** Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1987 (= Reihe Dialog).

- Joachim Fiebach: Vorbemerkung, S. 7f.
- Philoktet, S. 9-48.
- Bildbeschreibung, S. 49-59.
- Anatomie Titus Fall of Rome. Ein Shakespearekommentar, S. 61-161.
- Wolokolamsker Chaussee I, S. 163-174.
- Wolokolamsker Chaussee II: Wald bei Moskau, S. 175-184.

**Heiner Müller: Quatro textos para teatro.** Hg. von Fernando Peixoto. São Paulo: Hucitec 1987.

- Quando a crítica se transforma em grito. Apresentação de Fernando Peixoto, S. XI-XVIII.
- Mauser, S. 1-20. [Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Mauser]
- Nota, S. 21. [Anmerkung]
- Hamlet-máquina, S. 23-32. [Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Hamletmaschine]
- A Missão, S. 33-56. [Übersetzt von Fernando Peixoto. Der Auftrag]
- Quarteto, S. 57-74. [Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Quartett.]

[Alle Texte in portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania Tod in Berlin.** Berlin: Henschel 1988. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Revolutionsstücke.** Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988.

- Herakles 5, S. 3-13.
- Die Bauern standen mit dem Rücken, S. 14.
- Mauser, S. 15-30.
- Material zu „Mauser“, S. 31-37.
  - Raymond Chandler: Playback, S. 31f.
  - Herakles 2 oder die Hydra, S. 32-36.
  - Verabschiedung des Lehrstücks, S. 36f.
- Die Hamletmaschine, S. 38-46.
- Motiv bei A. S., S. 47.
- Der Auftrag, S. 48-76.
- Wolokolamsker Chaussee I: Russische Eröffnung, S. 77-86.
- Zur Inszenierung, S. 86.
- Wolokolamsker Chaussee II: Wald bei Moskau, S. 87-94.
- Wolokolamsker Chaussee III: Das Duell, S. 95-100.

– Bibliographie, S. 103-117.
– Biographische Notiz, S. 118.
– Uwe Wittstock: Nachwort, S. 119-146.

**Heiner Müller: Quartett, Weiberkomödie, Wie es euch gefällt, Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit.** Hg. und mit einem Essay von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988.

– Quartett, S. 5-24.
– Weiberkomödie, S. 25-104.
– Wie es euch gefällt, S. 105-182.
– Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, S. 183-194.
– Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit, S. 195-198.
– Joachim Fiebach: „Mein Schauspiel ist eine Komödie". Theater und Rollenverhalten, S. 199-223.

**Heiner Müller: Stücke.** Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988.

– Der Lohndrücker, S. 5-33.
– Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande, S. 35-115.
– Philoktet, S. 117-146.
– Der Bau, S. 147-201.
– Der Horatier, S. 203-211.
– Anmerkung, S. 212
– Mauser, S. 213-224.
– Anmerkung, S. 225f.
– Macbeth, S. 227-275.
– Germania Tod in Berlin, S. 277-316.
– Zement, S. 317-383.
– Anmerkung, S. 384.
– Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei, S. 385-408.
– Anmerkung, S. 409.
– Die Hamletmaschine, S. 411-419.
– Der Auftrag, S. 421-445.
– Quartett, S. 447-464.
– Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, S. 465-474.
– Anmerkung, S. 475.
– Bildbeschreibung, S. 477-484.
– Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar, S. 485-559.
– [Zusätzliche Texte der Bochumer Uraufführung], S. 560-562.
– Einheit des Textes, S. 562f.
– Wolokolamsker Chaussee I, S. 565-573.
– Wolokolamsker Chaussee II, S. 575-582.
– Wolokolamsker Chaussee III, S. 583-588.
– Zur Inszenierung, S. 589
– Joachim Fiebach: Nachwort, S. 591-598.

– Anmerkungen, S. 599.

*Rezension*

– Martin Linzer: Müller 89. In: Theater der Zeit 44 (1989), H. 10, S. 70.

**Heiner Müller: Die Schlacht. Wolokolamsker Chaussee.** Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988.

– Die Schlacht, S. 7-26.
– Wolokolamsker Chaussee, S. 27-75.
– I – Russische Eröffnung, S. 29-39.
– II – Wald bei Moskau, S. 41-50.
– III – Das Duell, S. 51-57.
– IV – Kentauren, S. 59-65.
– V – Der Findling, S. 67-75.
– Anlage: Zwei Szenen zu „Schlacht", S. 79-81.
  – Quadriga, S. 79f.
  – Ruine der Reichskanzlei, S. 81.
– Anhang, S. 84-86.
  – Nachbemerkung zu „Wolokolamsker Chaussee", S. 84.
  – Zur Inszenierung. Anmerkung zu „Russische Eröffnung", S. 85.
  – Anmerkung zu Teil III, S. 86.
– [Biobibliographische Angaben], S. 88f.

**Heiner Müller: Der Auftrag. Quartett.** Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988.

– Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution, S. 7-43.
– Quartett. Nach Laclos, S. 45-70.
– [Biobibliographische Angaben], S. 72f.

**Heiner Müller: New York.** Ansichten. Fotografien von Arno Fischer. Texte von Heiner Müller. Berlin: Volk und Welt 1988.

**Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V/A. R. Penck: Lithographien**. Berlin: Rotbuch 1988.

– Lithographie, (o. S.) [S. 3].
– Wolokolamsker Chaussee IV: Kentauren. (Ein Greuelmärchen aus dem Sächsischen des Gregor Samsa), (o. S.) [S. 5-11].
– Lithographien, (o. S.) [S. 12-49]. [19 Steindrucke zu einzelnen Sätzen aus Wolokolamsker Chaussee IV]
– Wolokolamsker Chaussee V: Der Findling (nach Kleist), (o. S.) [S. 51-59].
– Lithographien, (o. S.) [S. 60-91]. [16 Steindrucke zu einzelnen Sätzen aus Wolokolamsker Chaussee V]
– [WOLOKOLAMSKEER CHAUSSEE ist nach], (o. S.) [S. 93].

*Rezension*

– Eva Karcher: Eine starke Begegnung. A. R. Penck und Heiner Müller in München. In: Süddeutsche Zeitung vom 11.7.1988.

**Heiner Müller: Hamletinkone.** Heljä-Talvikki Ahonen. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Helsinki: Yleisradio 1988. [Hörstück. Manuskript]

**Heiner Müller: Erreurs choisies.** Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil/Jean-Pierre Morel/Jean-François Peyret/François Rey/Heinz Schwarzinger/Bernard Sobel/Bernard Umbrecht. Paris: L'Arche 1988.

- J'aimerais mieux être Goliath, S. 9-10. [Ich wollte lieber Goliath sein]
- Et bien des choses/Comme sur les épaules...., Lettre au journal Le Monde, S. 11-16. [Und vieles/Wie auf den Schultern...]
- L'effroi, la première apparition du nouveau. Sur le post-modernisme, à New York, S. 17-22. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen]
- La solitude du film, S. 23-26. [Die Einsamkeit des Films]
- Fatzer ± Keuner, S. 27-36. [Fatzer ± Keuner]
- Il y a du sang dans la pantoufle ou l'enigme de la liberté, S. 37-42. [Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit]
- Murs. Entretien avec Sylvère Lotringer, S. 43-88. [Mauern. Gespräch mit Sylvère Lotringer]
- Je chie sur l'ordre du monde, Entretien avec Matthias Matussek et Andreas Rossmann, S. 89-104. [Ich scheiße auf die Ordnung der Welt]
- L'Allemagne n'a pas fini de jouer les Nibelungen. Entretien avec Urs Jenny et Hellmuth Karasek, S. 105-118. [Was ein Kunstwerk kann, ist Sehnsucht wecken nach einem anderen Zustand der Welt. Gespräch mit Urs Jenny und Hellmuth Karasek]
- La littérature va plus vite que la théorie. Entretien avec Bernard Umbrecht et la participation de Jean Jourdheuil et Jean-François Peyret, S. 119-134. [Die Literatur entwickelt sich schneller als die Theorie. Gespräch mit Bernard Umbrecht]
- Europa transit, S. 135f. [Transit Europa]
- Colombe et samourai, S. 137f. [Taube und Samurai]
- Tant que nous croyons à notre avenir.... Entretien avec Gregor Edelmann, S. 139-154. [Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten. Gespräch mit Gregor Edelmann]
- Les écrivains doivent être idiots. Entretien avec André Müller, S. 155-174. [Dichter müssen dumm sein. Gespräch mit André Müller]
- Sources, S. 175.

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: La bataille et autres textes.** Übersetzt von Jean-Pierre Morel [1. und 3. Teil]/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger [2. Teil]. Paris: Minuit 1988.

- Rapport sur le grand-père, S. 9-13. [Bericht vom Großvater. Übersetzt von Jean Morel]
- Boucher et femme, S. 15-17. [Fleischer und Frau. Übersetzt von Jean Morel]
- La Croix de Fer, S. 19-21. [Das Eiserne Kreuz. Übersetzt von Jean Morel]
- [Les paysans étaient debout], S. 22. [[Die Bauern standen mit dem Rücken...]. Übersetzt von Jean Morel]
- [SCHOTTERBEK], S. 23. [Schotterbek. Übersetzt von Jean Morel]

- Histoire d'amour, S. 25-36. [Liebesgeschichte. Übersetzt von Jean Morel]
- Libération de Prométhée, S. 37-40. [Die Befreiung des Prometheus. Übersetzt von Jean Morel]
- Héraclès II ou l'hydre, S. 41-46. [Herakles 2 oder die Hydra. Übersetzt von Jean Morel]
- La Bataille. Scènes d'Allemagne, S. 47-62. [Die Schlacht. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger]
- Ouverture russe. D'après un motif d'Alexandre Bek, S. 64-76. [Russische Eröffnung. Übersetzt von Jean Morel]
- Forêt près de Moscou. D'après un motif d'Alexandre Bek, S. 77-86. [Wald bei Moskau. Übersetzt von Jean Morel]
- Le duel. D'après Anna Seghers, S. 87-93. [Das Duell. Übersetzt von Jean Morel]
- Centaures. Un Conte d'horreurs, traduit du saxon de Grégoire Samsa, S. 95-102. [Kentauren. Übersetzt von Jean Morel]
- L'enfant trouvé. D'après Kleist, S. 103-111. [Der Findling. Übersetzt von Jean Morel]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: H Mihani Amlet.** Übersetzt von N. Flessas. Athen: Etaireia Theatrou Diplous Eros 1988.
[Die Hamletmaschine. In griechischer Sprache]

**Heiner Müller: Through Violence.** Contemporary German plays. Hg. und übersetzt von Shimon Levy. Tel Aviv: Dyonon 1988.

- Ha-tebach, S. 85-96. [Die Schlacht]
- Mechonat Hamlet, S. 97-104. [Die Hamletmaschine]
- Quartett, S. 107-120. [Quartett]

[Alle Texte in Ivrit]

**Heiner Müller: Hamletmaschine**. Hg. und kommentiert von Saverio Vertone. Brescia: L'Obliquo 1988. [Mit einem Text des Regisseurs Federico Tiezzi. Text der ersten Aufführung in Mailand, Teatro dell'arte am 25 März 1988]
[In italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Quarteto.** Übersetzt von Maria Adélia Silva Melo. Lissabon: Quetzal 1988.
[In portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: Jag är en neger**. Ins Schwedische übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm: Symposion 1988.

- Såret Woyzeck, S. 5-9. [Die Wunde Woyzeck]
- „Jag är en neger", S. 11-77. [Ich bin ein Neger]

[Alle Texte in schwedischer Sprache]

**Heiner Müller:** Die Hamletmaschine. Berlin: Henschel 1989. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Erich Fried – Heiner Müller.** Ein Gespräch geführt am 16.10.1987 in Frankfurt/Main. Mit sechzehn Fotos von Cornelia Groenewold. Berlin: Alexander 1989.
- Alexander Wewerka: [Vorwort], S. 4.
- Heiner Müller: [Mit einiger Distanz], S. 5.
- Erich Fried/Heiner Müller: Ein Gespräch, S. 9-95.

*Rezension*
- Katrin Diehl: Gespräche. Verdrängung des Inhalts. Erich Fried. Heiner Müller. Ein Gespräch. In: Applaus (1990), H. 2, (o. S.).

**Heiner Müller: Heiner Müller Material.** Texte und Kommentare. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen 1989.
- Frank Hörnigk: [Vorwort], S. 5.
- Der glücklose Engel, S. 7.
- Bildbeschreibung, S. 8-14.
- Bilder, S. 19.
- Artaud, die Sprache der Qual, S. 20.
- Der Schrecken, die erste Erscheinung des Neuen. Zu einer Diskussion über Postmodernismus in New York, S. 21-24.
- „Mich interessiert der Fall Althusser ...“ Gesprächsprotokoll, S. 25-29.
- Fatzer ± Keuner, S. 30-36.
- Ein Brief, S. 37-39.
- Verabschiedung des Lehrstücks, S. 40.
- Die Hamletmaschine, S. 41-49.
- Taube und Samurai, S. 50.
- Brief an Robert Wilson, S. 51-54.
- Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit, S. 55-59.
- Ich wollte lieber Goliath sein, S. 60.
- Drei Punkte. Zu „Philoktet“, S. 61.
- Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von „Philoktet“ am Dramatischen Theater Sofia, S. 62-70.
- Zum Beispiel Paul Dessau, S. 71f.
- Motiv bei A. S., S. 73.
- Herakles 2 oder Die Hydra, S. 74-77.
- Der Vater, S. 78-84.
- Schotterbek, S. 85.
- Todesanzeige, S. 86-89.
- Und vieles/Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern ist/zu behalten...(Hölderlin), S. 90-93.
- Diskussionsbeitrag auf der „Berliner Begegnung“ vom 13. und 14. Dezember 1981, S. 94.
- New York oder Das eiserne Gesicht der Freiheit, S. 95-99.
- Mülheimer Rede, S. 100f.
- Zu Wallenstein, S. 102-104.
- Shakespeare eine Differenz, S. 105-108.
- Phönix, S. 109.

– Vorwort zum Katalog der Ausstellung BILD UND SZENE, S. 110f.
– Rede während des Int. Schriftstellergesprächs „BERLIN – EIN ORT FÜR DEN FRIEDEN“, S. 112f.
– Die Wunde Woyzeck, S. 114f.
– Frank Hörnigk: „Texte, die auf Geschichte warten ...“. Zum Geschichtsbegriff bei Heiner Müller, S. 123-137.
– Wolfgang Emmerich: Der vernünftige, der schreckliche Mythos. Heiner Müllers Umgang mit der griechischen Mythologie, S. 138-156.
– Vlado Obad: Zu Müllers Poetik des Fragmentarischen, S. 157-164.
– Genia Schulz: Der zersetzte Blick. Sehzwang und Blendung bei Heiner Müller, S. 165-182.
– Karol Sauerland: Notwendigkeit, Opfer und Tod. Über „Philoktet“, S. 183-193.
– Joachim Fiebach: Marginalie zu Robert Wilson und Heiner Müller, S. 194-202.
– Jorge Riechmann: Ein „Tableau Vivant“ jenseits des Todes – Annäherung an „Bildbeschreibung“, S. 203-212.
– Alexander Gugnin: Zur Rezeption von Sowjetliteratur („Zement“ und „Wolokolamsker Chaussee I und II“), S. 213-225.
– Anna Chiarloni: Zu Heiner Müllers „Duell“, S. 226-235.
– Jost Hermand: Regisseure unter sich. Ein Gespräch über „Lohndrücker“, S. 236-250.

*Rezensionen*

– Gerhard Ebert: Theater als ein Labor der sozialen Fantasie. In: Neues Deutschland vom 18./19.3.1991.
– Martin Linzer: Müller 89. In: Theater der Zeit 44 (1989), H. 10, S. 70.
– Florian Vaßen: [Ohne Titel]. In: Zeitschrift für deutsche Philologie 112 (1993), H. 4, S. 629-633.

**Heiner Müller: Stücke.** Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989.

– Der Lohndrücker (1956), S. 5-38.
– Der Bau (1963/64), S. 39-98.
– Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande (1956/61), S. 99-190.
– Germania Tod in Berlin (1956/71), S. 191-236.
– Die Schlacht (1951/74), S. 237-252.
– Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei (1976), S. 253-280.
– Der Auftrag (1978 / 79), S. 281-308.
– Nachwort von Frank Hörnigk, S. 309-322.

*Rezension*

– Martin Linzer: Müller 89. In: Theater der Zeit 44 (1989), H. 10, S. 70.

**Heiner Mjuller: Piesi** [Heiner Müller: Dramen]**.** Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989.

– Vmesto predgovov. „Bulgaria beshe moiata purva Elada“ Razgovor s Heiner Müller, S. 5-8. [Statt eines Vorworts. Bulgarien als mein erstes Hellas. Ein Gespräch mit Heiner Müller]

- Filoktet, S. 9-45. [Philoktet]
- Herakal 5, S. 47-61. [Herakles 5]
- Horacija, S. 61-70. [Der Horatier]
- Bitkata. Szenij ot Germanija, S. 71-90. [Die Schlacht]
- Zhivotat na Gundling Fridrih fon Projsen, sanjat mechtata vikat na Lesing, S. 91-124. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
- Pusteeshti bregove, Medeja-material, pejzazh s argonavti, S. 125-136. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- Jivot v dati, S. 137f. [Leben in Daten]
- Uzhasnoto – parva projava na novoto, S. 139-143. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen]
- Ranata Vojcek, S. 144-146. [Die Wunde Woyzeck]
- Ivan Stanev: Geroisam i postmodernisam, S. 147-154. [Nachwort „Heroismus und Postmoderne"]

[Alle Texte in bulgarischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania. 3 Plays.** Hg. und übersetzt von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 1989/2002.

- The Battle.
- Germania Death in Berlin.
- Germania 3.

[In englischer Sprache. Unveröffentlicht bzw. nur im Selbstverlag veröffentlicht]

**Heiner Müller: Explosion of a memory.** Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989.

- Carl Weber: Writing Face to Face with History, S. 7-11.
- ABC, S. 13-38.
  - Carl Weber: [ABC is a collection], S. 14f.
  - DON'T LAUGH BUT IF A TOWN HAS PERISHED, S. 16. [Lach nit es sei dann ein Stadt untergangen]
  - AND BETWEEN ABC AND TWO TIMES TWO, S. 17. [Und zwischen ABC und Einmaleins]
  - The Iron Cross, S. 18f. [Das Eiserne Kreuz]
  - [The peasants stood with their backs to the quarry.], S. 20. [Die Bauern standen mit dem Rücken...]
  - A Hundred Steps (After Defoe), S. 21. [Hundert Schritt]
  - SCHOTTERBEK, S. 22. [Schotterbek]
  - Philoctetes 1950, S. 23. [Philoktet 1950]
  - The Voyage (After Motekiyo), S. 24-26. [Die Reise]
  - The Father, S. 27-32. [Der Vater]
  - ALONE WITH THESE BODIES, S. 33. [Allein mit diesen Leibern]
  - E. L., S. 34. [E. L.]
  - Yesterday on a Sunny Afternoon, S. 35. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
  - Obituary, S. 36-38. [Todesanzeige]
- Carl Weber: [GERMANIA DEATH IN BERLIN], S. 39-42.

- Germania Death in Berlin, S. 45-87. [Germania Tod in Berlin]
- Carl Weber: [MULHEIM ADRESS], S. 90.
- Mulheim Adress, S. 91f. [Mülheimer Rede]
- Carl Weber: [EXPLOSION OF A MEMORY/DESCRIPTION OF A PICTURE], S. 93-95.
- Explosion of a Memory/Description of a Picture, S. 97-102. [Bildbeschreibung]
- Carl Weber: [THE WOUND WOYZECK] ..., S. 103.
- The Wound Woyzeck, S. 105f. [Die Wunde Woyzeck]
- Carl Weber: [VOLOKOLAMSK HIGHWAY], S. 107-112.
- Volokolamsk Highway I-V, S. 114-149. [Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - Volokolamsk Highway I. Russian Gambit, S. 114-122. [Russische Eröffnung]
  - [VOLOKOLAMSK HIGHWAY is], S. 122. [Zur Inszenierung]
  - Volokolamsk Highway II. Forest Near Moscow, S. 123-130. [Wald bei Moskau]
  - Volokolamsk Highway III. The Duel, S. 131-136. [Das Duell]
  - Volokolamsk Highway IV. Centaurs, S. 137-142. [Kentauren]
  - Volokolamsk Highway V. The Foundling, S. 143-149. [Der Findling]
  - Volokolamsk Highway is, ..., S. 149. [Wolokolamsker Chaussee ist...]
- Carl Weber: [A LETTER TO ROBERT WILSON], S. 151.
- A letter to Robert Wilson, S. 153-155. [Ein Brief an Robert Wilson]
- Carl Weber: [THE END OF THE WORLD... is], S. 157f.
- „The end of the world has become a faddish problem", S. 159-163. [Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden]

[Alle Texte in englischer Sprache]

**Heiner Müller: The Battle.** Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989.

- Carl Weber: Preface, S. 7-11.
- Carl Weber: Images..., S. 14.
- Images, S. 15. [Bilder]
- Carl Weber: Report on Grandfather..., S. 18.
- Report on Grandfather, S. 19-22. [Bericht vom Großvater]
- Carl Weber: The Scab..., S. 24f.
- The Scab, S. 26-56. [Der Lohndrücker]
- Carl Weber: Tractor..., S. 58-60.
- Tractor , S. 61-78. [Traktor]
- Carl Weber: Lessons..., S. 80.
- Lessons, S. 81-84. [Lektionen]
  - Lesson, S. 81. [Lektion]
  - Two Letters, S. 81f. [Zwei Briefe]
  - Film, S. 83. [Film]
- Carl Weber: Heracles 5..., S. 86f.
- Heracles 5, S. 86-102. [Herakles 5]
- Carl Weber: The Horatian..., S. 104f.
- The Horation, S. 106-116. [Der Horatier ]
- Carl Weber: Mauser..., S. 118f.

- Mauser, S. 120-134. [Mauser]
- Carl Weber: The Battle..., S. 136f.
- The Battle. Scenes of Germany, S. 138-152. [Die Schlacht]
- Carl Weber: Literature must offer resistance to the theatre..., S. 154-156.
- Literature must offer resistance to the theatre, S. 157-172. [Literatur muß dem Theater Widerstand leisten]
- Carl Weber: Television..., S. 174.
- Television, S. 175f. [Fernsehen]

[Alle Texte in englischer Sprache]

*Rezension*

- Richard J. Rundell. [Ohne Titel]. In: Theatre Journal 43 (1991), H. 2, S. 263f.

**Heiner Müller: Philoktetes.** Übersetzt ins Friesische von Bouke Oldenhof. Leeuwarden (Ljouwert): Fryske Toaniel Tryater 1989.
[In friesischer Sprache]

**Heiner Müller: Cement**. Übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Symposion 1989 (= Dialog teatertexter).

- Cement, S. 5-122.
- Anm. av författaren, S. 123f.

[In schwedischer Sprache]

**Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/.** Hg. und Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena 1989 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3).

- Juan Antonio Hormigón: El Teatro como reino de la libertad, S. 3-7.
- Camino de Wolokolamsk I: Apertura rusa, S. 13-21. [Wolokolamsker Chaussee I. Russische Eröffnung]
- Sobre la escenificación, S. 22. [Zur Inszenierung]
- Camino de Wolokolamsk II: Bosque cerca de Moscú, S. 23-30. [Wolokolamsker Chaussee II. Wald bei Moskau]
- Camino de Wolokolamsk III: El duelo, S. 31-36. [Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell]
- Camino de Wolokolamsk IV: Centauros, S. 37-42. [Wolokolamsker Chaussee IV. Kentauren]
- Camino de Wolokolamsk V: El expósito, S. 43-50. [Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling]
- La Misión. Recuerdo de una revolución, S. 51-81. [Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution]
- Jorge Riechmann: Heiner Müller: Nota bibliográfica, S. 83-86.
- Jorge Riechmann: Sobre las obras traducidas, S. 87-90.
- Jorge Riechmann: El paisaje como memoria y el motivo de la insurrección de los muertos en Müller, S. 91-100.

[In spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Berlín: Smrt Germánie.** Übersetzt und mit einem Nachwort von Petr Kučera. Prag: Dilia 1989 (= Málá řade socialistických autorů).
- Berlín: Smrt Germánie, S. 3-103. [Germania Tod in Berlin]
- Petr Kučera: [Nachwort ohne Titel], S. 104-108.

[In tschechoslowakischer Sprache]

**Heiner Müller: Mauser.** Berlin: Henschel 1990. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller: Zur Lage der Nation.** Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1990.
- Dem Terrorismus die Utopie entreißen. Alternative DDR, S. 9-24.
- Stirb schneller, Europa, S. 25-42.
- Da trinke ich lieber Benzin zum Frühstück. Betrachtungen zum Fundamentalismus, S. 43-58.
- Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show. Betrachtungen zum Genuß, S. 59-78.
- Plädoyer für den Widerspruch, S. 79-82.
- Das Jahrhundert der Konterrevolution, S. 83-97.
- Dichtung an sich. Gespräch zwischen Johannes R. Becher und Gottfried Benn, S. 98f.

*Rezensionen*
- René Althammer: Vom Luxus ICH zu sagen. Der Dramatiker Heiner Müller im Interview. In: Berliner Zeitung vom 27.12.1990.
- Alexander von Bormann: Heiner Müller „Zur Lage der Nation"
  In: – Deutschlandfunk „Büchermarkt" am 12.4.1990.
  – Radio Bremen „Journal am Morgen – Aus Kultur und Gesellschaft" am 2.5.1990.
- Ders.: Mythologische Genauigkeit. Heiner Müllers Stellungnahme ‚zur Lage der Nation'. In: Neue Zürcher Zeitung vom 24./25.5.1990.
- Bodo Krüger: „Statt Müsli trinke ich Benzin zum Frühstück". Heiner Müllers gesammelte Provokationen im Rotbuch-Verlag. In: Neue Presse vom 5.4.1990.
- Frank Schirrmacher: Jeder ist mit seiner Wahrheit allein. Aufätze und Reden über Kriegsrecht und Revolution von Václav Havel bis Heiner Müller, von Andrzej Szczypiorski bis Stefan Heym. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 19.4.1990.

**Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2.** Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann/Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. 2. Aufl 1996.
- Das Wiederfinden der Biographien nach dem Faschismus. Gespräch mit Matthias Langhoff und anderen (1977), S. 9-21.
- Ich muß mich verändern, statt mich zu interpretieren. Kolloquium in der Volksbühne Berlin/DDR (1981), S. 22-25.
- Man muß nach der Methode fragen. Gespräch mit Werner Heinitz (1983), S. 26-32.
- Atlantis Extra. Gespräch mit Gisela Kayser, Michael Schwelling, Eberhard Sens (1986), S. 33-40.

- Am Anfang war ... Ein Gespräch unter der Sprache mit Rick Takvorian (1986), S. 41-49.
- Ein Gespräch zwischen Wolfgang Heise und Heiner Müller (1986), S. 50-70.
- Ruth Berghaus und Heiner Müller im Gespräch (1987), S. 71-93.
- Ich weiß nicht, was Avantgarde ist. Gespräch mit Eva Brenner (1987), S. 94-104.
- The Forest. Gespräch mit Christoph Rüter (1988), S. 105-114.
- Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show. Gespräch mit Frank Raddatz (1988), S. 115-129.
- Für ein Theater, das an Geschichte glaubt. Gespräch mit Flavia Foradini (1988), S. 130-136.
- Fünf Minuten Schwarzfilm. Gespräch mit Rainer Crone (1988), S. 137-150.
- Heiner Müller, warum zünden Sie keine Kaufhäuser an? Interview von Patrik Landolt und Willi Händler (1988), S. 151-162.
- Ich glaube an Whisky. Rundfunkinterview (Text-Musik-Montage). Regie/Gestaltung: Robert Waichinger/Doris Glaser (1989), S. 163-175.
- Editorische Notiz, S. 176f.
- Bibliographie, S. 178-201.
- Register, S. 202-205.
- Werke Heiner Müllers, S. 206.
- [Biobibliographische Angaben], S. 207.

**Heiner Müller: Hamletmaschine.** Illustriert von Florian Zietz. Hildesheim: Selbstverlag (o. J.) [ca. 1990]. [Heiner Müllers „Hamletmaschine“ (S. 1-28) und 10 Radierungen von Florian Zietz]

**Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa.** Fotografien von Sibylle Bergemann. Nachwort von Peter Voigt. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990.

- [Leichter Regen auf leichtem Staub], (o. S.).
- Altes Gedicht, (o. S.).
- Kulturpolitik nach Boris Djacenko, (o. S.).
- Neujahrsbrief 1963, (o. S.).
- Fernsehen, (o. S.).
- Wiedersehn mit der bösen Cousine, (o. S.).
- Herz der Finsternis nach Joseph Conrad, (o. S.).
- Selbstkritik 2 Zerbrochner Schlüssel, (o. S.).
- Sibylle Bergemann: Fotografien, (o. S.).
- Peter Voigt: Nachwort, (o. S.).

*Rezensionen*

- Meike Behrendt: Büchermarkt. Aus dem literarischen Leben. Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. In: Deutschlandfunk im Februar 1991.
- Alexander von Bormann: Büchermarkt. Aus dem literarischen Leben. Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa
  In: – Südwestfunk im Februar 1991.
  – Radio Bremen am 6.2.1991.
- Jutta Duhm-Heitzmann: Entwurf ins Leere. In: Zeit-Magazin vom 5.10.1990.

- Ernst Grohotolski: „Ein Gespenst geht um in Europa...". In: Österreichischer Rundfunk im Januar 1991
- Rolf C. Hemke: Ein Gespenst verlässt Europa. In: Dresdner. Die Illustrierte der Stadt (April 1991), H. 4, S. 66.
- Andreas Rumler: Ein Gespenst verlässt Europa. Gedichte und ein Gespräch mit Heiner Müller. In: Deutsche Welle. Lesezeichen am 9.4.1991.

**Heiner Müller: Kvartet.** Kopenhagen: Café Teatret 1990.
[In dänischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania.** Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e). Foreign Agents Series 1990.

- Introduction:
- 1. Walls, S. 13-61. [Mauern]
- 2. Wars, S. 62-88.
- 3. Winds, S. 89-96.
- I want to be a german, S. 97. [Mein erster Gedanke an Warschau...]
- I would rather be Goliath, S. 98. [Ich wollte lieber Goliath sein]
- The luckless angel, S. 99. [Der glücklose Engel]
- The solitude of film. For Syberberg, S. 100-102. [Die Einsamkeit des Films]
- Black mirror, S. 103. [Black Mirror]
- Boots have a memory. From the scene „The Larder", S. 104. [Szenen aus einem Stück über Werner Seelenbinder]
- Blood is in the shoe or The riddle of freedom, S. 105-109. [Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit]
- Images, S. 110. [Bilder]
- Invitation to terror, S. 111-113. [Aufforderung zum Erschrecken]
- Terror is the first appearance of the new (About a discussion on postmodernism in New York), S. 114-118. [Der Schrecken ist die erste Erscheinung des Neuen]
- The block gnaws at the wall, S. 119-123. [Übersetzt von Marc Silberman. Und vieles/ Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern ist/ zu behalten...]
- Brecht vs. Brecht, S. 124-133. [Veränderte Fassung der Übersetzung von Marc Silberman. Fatzer ± Keuner]
- Drama doesn't take place on the stage. Interview with Bernard Umbrecht, S. 134-146. [Gespräch mit Bernard Umbrecht]
- Panizza, or the unity of Germany, S. 147-149. [Panizza oder die Einheit Deutschlands]
- The toad on the gas meter, S. 150-152. [Die Kröte auf dem Gasometer]
- It is not as it remains (On Thomas Brasch's „Kargo"), S. 153-158. [Wie es bleibt, ist es nicht]
- On reading Alexander Fadejev's „The Nineteen" once Again, S. 159. [Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews Die Neunzehn]
- Intelligence without experience. Interview with Harun Farocki, S. 160-167. [Mich interessiert die Verarbeitung von Realität]
- For example, Paul Dessau, S. 168-169. [Zum Beispiel Paul Dessau]
- Steel net, or, divisible freedom, S. 170-174. [Stahlnetz oder Die teilbare Freiheit]

- Artaud the language of cruelty, S. 175. [Artaud, die Sprache der Qual]
- Tooth decay in Paris, S. 176. [Zahnfäule in Paris]
- The geste of citation. Three Points (on Philoctetes), S. 177. [Drei Punkte]
- Unpackaged fragments, S. 178f. [Hat Heiner Müller bisher gelogen?]
- Obituary, S. 180-183. [Todesanzeige]
- „I am interested in the Althusser case...". Record of a conversation, S. 184-189. [Mich interessiert der Fall Althusser]
- Writing out of the enjoyment of catastrophe. An interview with Horst Laube, S. 190-197. [Schreiben aus Lust an der Katastrophe]
- Nightplay, S. 198f. [Nachtstück]
- Poets have to be stupid. An Interview with André Müller, S. 200-220. [Dichter müssen dumm sein]
- A life without a mask and the fire in the garden, S. 221f. [Ein Leben ohne Maske und ein Feuer im Garten]
- Baselitz's forest, S. 223. [Der Wald von Baselitz]
- Fragment for Luigi Nono, S. 224. [Bruchstück für Luigi Nono]
- Raising the dead, S. 225f. [Brief an Erich Wonder]
- Benno Besson or The theatre of the evil look, S. 227f. [Benno Besson oder das Theater des bösen Blicks]
- Making reality impossible, S. 229f. [Diskussionsbeitrag auf der „Berliner Begegnung"]
- I don't believe in reality, S. 231f. [Ich glaube nicht an die Wirklichkeit]
- I don't know what's avant-garde. An interview with Eva Brenner, S. 233-238. [Ich weiß nicht, was Avantgarde ist]
- Isolated texts waiting for history, S. 239f. [Verabschiedung des Lehrstücks]
- Without hope and without despair, S. 241-247. [Ohne Hoffnung, ohne Verzweiflung]
- Müller-machine: a chronology, S. 248-250.
- References, S. 251.

[Alle Texte in englischer Sprache]

**Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad.** Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990. [Die Insel des großen Blutbades]

- Janine Brogt: Inleiding. Heiner Müller. Een biografische Toenadering, S. 9-21.
- Hartstuk, S. 25. [Herzstück]
- Over mijn grootvader, S. 27-29. [Bericht vom Großvater]
- De vader, S. 31-36. [Der Vater]
- Liefdesgeschiedenis, S. 37-43. [Liebesgeschichte]
- Zelfportret om twee uur ,s nachts, 20 augustus 1959, S. 45. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959]
- Projektie 1975, S. 47. [Projektion 1975]
- Overlijdensbericht, S. 49-51. [Todesanzeige]
- Gisteren op een zonnige namiddag, S. 53. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
- De Hamletmachine, S. 55-61. [Die Hamletmaschine]
- Over de grens 2/3/4/5, S. 63. [Ausreisen 2/3/4/5]
- Horatius Satiren II,1, S. 65. [Horaz Satiren II,1]
- Verhalten van Homerus, S. 67f. [Geschichten von Homer]

- Horatius, S. 69. [Horaz]
- Ulysses, S. 71. [Ulyss]
- Dienstbodengesprek in het paleis van Agamemnon terwijl deze in de keuken wordt vermoord, S. 73f. [Gespräch der Bediensteten im Palast des Agamemnon während dieser ermordet wird in der Küche]
- In de Ilias vertelt de blinde Homerus, S. 75. [In der Ilias erzählt der blinde Homer]
- Herakles 2 of de Hydra, S. 77-79. [Herakles 2 oder die Hydra]
- Prometheus die de mensen de bliksem prijsgaf, S. 81f. [Prometheus, der den Menschen den Blitz ausgeliefert]
- Herakles 5, S. 83-93. [Herakles 5]
- Philoktetes 1950, S. 95. [Philoktet 1950]
- Philoktetes, S. 97-134. [Philoktet]
- Aantekeningen, S. 135. [Anmerkungen]
- Oidipouscommentaar, S. 137f. [Ödipuskommentar]
- De Horatiër, S. 139-149. [Der Horatier]
- Aantekening, S. 150. [Anmerkung]
- Prometheus (naar Aischylos), S. 151-188. [Prometheus (nach Aischylos)]
- Elektratekst, S. 189. [Elektratext]
- Medeaspel, S. 191. [Medeaspiel]
- Verkommerde oever Medeamateriaal Landschap met Argonauten, S. 193-204. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- [De tekst heeft...], S. 205. [Der Text braucht ...]
- [De boeren stonden met hun rug], S. 207. [Die Bauern standen mit dem Rücken]
- Mauser, S. 209-223. [Mauser]
- Aantekening, S. 224. [Anmerkung]
- Motief bij A.S., S. 225. [Motiv bei A.S.]
- De opdracht. Herinnering aan een revolutie, S. 227-248. [Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution]
- Kwartet (naar Laclos), S. 249-264. [Quartett]
- Les, S. 265. [Lektion]
- Wolokolamsker Chaussee I-V, S. 267-307. [Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - Wolokolamsker Chaussee I. De russische Opening, S. 269-277. [Die russische Eröffnung]
  - Bij de enscenering, S. 278. [Zur Inszenierung]
  - Wolokolamsker Chaussee II. Bos bij Moskou, S. 279-286. [Wald bei Moskau]
  - Wolokolamsker Chaussee III. Het Duel, S. 287-292. [Das Duell]
  - Opmerking bij deel III, S. 293. [Anmerkungen zu Wolokolamsker Chaussee III]
  - Wolokolamsker Chaussee IV. Kentauren. S. 295-300. [Kentauren]
  - Wolokolamsker Chaussee V. De Vondeling, S. 301-307. [Der Findling]
  - WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE is na GERMANIA..., S. 308. [Wolokolamsker Chaussee ist nach ...]
- Geografie, S. 309. [Geografie]
- Beelden, S. 311. [Bilder]
- De onfortuinlijke engel, S. 313. [Der glücklose Engel]
- Beeldbeschrijving, S. 315-322. [Bildbeschreibung]

- BEELDBESCHRIJVING kann men lezen..., S. 323. [Bildbeschreibung kann man lesen ...]
- [Phoenix], S. 325. [Phönix]
- [De hyena houdt van tanks], S. 327. [Die Hyäne]
- MAeSTROMZUIDPOOL, S. 329. [MAeLSTROMSÜDPOL]
- Marcel Otten: Verantwoording, S. 331-333.

[Alle Texte in holländischer Sprache]

**Heiner Müller: Sullo stato della nazione.** Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli 1990.

- Sottrarre l'utopia al terrorismo, S. 5-19. [Dem Terrorismus die Utopie entreißen]
- Muori più veloce, Europa, S. 21-37. [Stirb schneller, Europa]
- Allora preferisco bere benzina a colazione. Osservazioni sul fundamentalismo, S. 39-53. [Da trinke ich lieber Benzin zum Frühstück]
- Brecht in un peep-show. Osservazioni sul piacere, S. 55-72. [Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show]
- Arringa per la contraddizione, S. 73-76. [Plädoyer für den Widerspruch]
- Il secolo della controrivoluzione, S. 77-91. [Das Jahrhundert der Konterrevolution]
- Poesia fine a se stessa. Colloquio tra Johannes R. Becher e Gottfried Benn, del 6 marzo 1930 alla radio di Berlino, S. 93-95. [Dichtung an sich. Gespräch zwischen Johannes R. Becher und Gottfried Benn]
- I muri del domani, S. 97-110. [Die Mauern von morgen]

[Alle Texte in italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Teatro Escogido 1.** Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Primer Acto 1990 (= Colección Drama, Bd. 3).

- Jorge Riechmann: Heiner Müller: Teatro contra la barbarie, S. 9-46.
- Heiner Müller: Cronología, S. 47-52.
- Bibliografía básica, S. 53f.
- Explicación de esta edición. Agradecimientos, S. 55-57.
- Fatzer ± Keuner, S. 63-70. [Fatzer ± Keuner]
- „Y mucho/como sobre los hombros una carga de leña/ha de ser mantenido ...", S. 71-75. [Und vieles/Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern ist/Zu behalten...])
- Imágenes, S. 79. [Bilder]
- Informe sobre el abuelo, S. 81-84. [Bericht vom Großvater]
- Informe sobre el comienzo, S. 85-87. [Bericht vom Anfang]
- El hunde salarios, S. 89-125. [Der Lohndrücker]
- La rectificatión. Un informe sobre la construcción del combinado industrial „Schwarze Pumpe", S. 127-143. [Die Korrektur]
- Lecciones, S. 145-149. [Lektionen]
  - Dos Cartas, S. 145-147. [Zwei Briefe]
  - Brecht, S. 147f. [Brecht]
  - Film, S. 148. [Film]
  - Maiakovski, S. 148f. [Majakowski]
  - [O Bien Büchner], S. 148. [Büchner]

- El padre, S. 151-157. [Der Vater]
- Autorretrato a las dos de la madrugada del 20 de agosto de 1959, S. 159. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959]
- El ángel infortunado, S. 161. [Der glücklose Engel]
- Orfeo arado, S. 163. [Orpheus gepflügt]
- Filoctetes 1950, S. 165. [Philoktet 1950]
- Texto de Electra, S. 167f. [Elektratext]
- Hercules 2 o la hidra, S. 169-172. [Herakles 2 oder die Hydra]
- La máquina Hamlet, S. 173-182. [Die Hamletmaschine]

[Alle Texte in spanischer Sprache]

**Heiner Müller: „Jenseits der Nation".** Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1991.

- Nekrophilie ist Liebe zur Zukunft, S. 7-33.
- Denken ist grundsätzlich schuldhaft. Die Kunst als Waffe gegen das Zeitdiktat der Maschinen, S. 35-60.
- Deutschland ortlos. Anmerkung zu Kleist. Rede anlässlich der Entgegennahme des Kleist-Preises, S. 61-67.
- Das Böse ist die Zukunft, S. 69-81.
- Nachricht aus Moskau. Vorwort zu Curzio Malaparte, Die Wolga entspringt in Europa, S. 83-87.
- Die Reflexion ist am Ende, die Zukunft gehört der Kunst, S. 89-101.

*Rezensionen*

- Katherine Braddock: Review of Heiner Müllers „Jenseits der Nation". In: The Germanic Review 67 (1992), H. 4, S. 182f.
- Julia Fromme: Widerspruchvolles. Gespräche mit Heiner Müller im Rotbuch Verlag. In: Freie Presse vom 28.2.1992.
- Christoph Hirschmann: Heiner Müller: Jenseits der Nation. In: Österreichischer Rundfunk im Januar 1992.
- Jörgen Schäfer: Das Taschenbuch der Woche. Heute: Heiner Müller, „Jenseits der Nation". In: Radio Siegen am 14.3.1992.

**Heiner Müller: „Ciment" suivi de „La correction".** Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/B. Perrégaux. Paris: Minuit 1991.

- Ciment d'après Gladkow, S. 55-106. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Zement]
- La correction, S. 107-127. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Béatrice Perregaux. Die Korrektur]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Fautes d'impression.** Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Übersetzt von Anne Bérélowitch/Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil/Jean-Pierre Morel/Jean-François Peyret/Bernard Sobel und Bernard Umbrecht. Paris: L'Arche 1991.

- Panizza ou l'unité de l'Allemagne, S. 9-11. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Panizza oder die Einheit Deutschlands]

- Les choses ne sont pas comme elles restent. A propos de „Kargo" de Thomas Brasch, S. 12-17. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Wie es bleibt, ist es nicht. Über Thomas Brasch „Kargo"]
- „Le cas Althusser m'interesse...". Procès-verbal d'une conversation, S. 18-23. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Mich interessiert der Fall Althusser]
- Lettre au metteur en scène de la première représentation de „Philoctète" en Bulgarie au Théâtre Dramatique de Sofia, S. 24-34. [Übersetzt von Jean-Louis Besson/ Bernard Sobel. Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von „Philoktet" am dramatischen Theater Sofia]
- Dix-neuf réponses de Heiner Müller. Questions posées par Carl Weber, S. 35-41. [Übersetzt von Anne Bérélowitch. 19 Answers by Heiner Müller]
- Conversation entre Wolfgang Heise und Heiner Müller, S. 42-68. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Gespräch zwischen Wolfgang Heise und Heiner Müller]
- Une vie sans masque et un feu dans le jardin, S. 69-71. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Ein Leben ohne Maske und ein Feuer im Garten]
- Lettre à Erich Wonder, S. 72f. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Brief an Erich Wonder]
- Lettre à Robert Wilson, S. 74-78. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Brief an Robert Wilson]
- Allemand, dites-vous? Entretien avec Sylvère Lotringer, S. 79-104. [Übersetzt von Anne Bérélowitch. Gespräch mit Sylvère Lotringer]
- Je voudrais voir Brecht au Peep Show. Entretien avec Frank M. Raddatz, S. 105-123. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show]
- Meurs plus vite, Europe! Entretien avec Frank M. Raddatz, S. 124-141. [Übersetzt von Bernard Umbrecht. Stirb schneller, Europa]
- Heiner Müller dans l'ascenseur. Entretien avec Sylvère Lotringer, S. 142-149. [Übersetzt von Anne Bérélowitch. Heiner Müller dans l'ascenseur. Gespräch mit Sylvère Lotringer]
- Plaidoyer pour la contradiction, S. 150-153. [Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Plädoyer für den Widerspruch]
- Arracher l'utopie au terrorisme. Entretien avec Frank M. Raddatz, S. 154-169. [Übersetzt von Bernard Umbrecht. Dem Terrorismus die Utopie entreißen]
- Le siècle de la contre-révolution. Entretien avec Gabriele Dietze et Otto Kallscheuer, S. 170-184. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Das Jahrhundert der Konterrevolution]
- Penser est fondamentalement coupable. Entretien avec Frank M. Raddatz, S. 185-207. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Denken ist grundsätzlich schuldhaft]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Müller, Heiner: Germania morte a Berlino e altri testi.** Hg. von Elisabetta Nicolini/Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991. 2. Aufl. Unter dem Titel „Teatro II“ 2001. [Germania Tod in Berlin und andere Texte]

- Vita di Gundling Federico di Prussia sonno sogno grido di Lessing. Una crudele intervenzione, S. 7-29. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessing Schlaf Traum Schrei]
- Germania morte a Berlino, S. 31-77. [Germania Tod in Berlin]
- Hamletmaschine, S. 79-89. [Die Hamletmaschine]
- Riva abbandonata Materiale per Medea Paesaggio con Argonauti, S. 91-102. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- La strada dei panzer, S. 103-133. [Wolokolamsker Chaussee]
- Elisabetta Niccolini: Postfazione. Nel cantiere di Heiner Müller, S. 135-145. [Nachwort]

[Alle Texte in italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania Tod in Berlin.** Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991.

- Die Schlacht, S. 1-23.
- Traktor, S. 25-58.
- Der Lohndrücker, S. 59-116.
- Germania Tod in Berlin, S. 117-205.
- Glücksgott, S. 207-234.
- Der Horatier, S. 235-254.
- Mauser, S. 255-285.
- Brecht, S. 288
- Interpretation
  - Noboru Koshibe: Von Brecht zu Müller, S. 289-317.
  - Akira Ichikawa: Über die Stücke von Heiner Müller, S. 318-334.
  - Shigemitsu Yoshioka: Revolution oder Zertrümmerung des Subjekts, S. 335-352.
  - Junichi Takahashi: Engel in der Geschichte – Über Gedanken von Walter Benjamin, S. 353-374.
  - Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka: Nachwort [in drei Teilen], S. 375-379, 379-381, 382-387.

[Alle Texte in japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk.** Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España. 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991 (= Literatura Dramática, Bd. 20).

- Juan Antonio Hormigón: El Teatro como reino de la libertad, S. 5-9.
- Cemento. Según la novela de Gladkov, S. 11-119. [Übersetzt von Pedro Galarza. Überarbeitet von Gloria Eguizábal. Zement]
- Víctor Contreras: Sobre „La batalla“, S. 121. [Über „Die Schlacht“]
- La batalla. Escenas de Alemania, S. 123-143. [Übersetzt von Víctor Contreras. Die Schlacht. Szenen aus Deutschland]

- Carnicero y mujer, S. 145-147. [Übersetzt von Irene Daucken. Fleischer und Frau]
- La Cruz de hierro, S. 149-151. [Übersetzt von Pau Eguizabal. Das eiserne Kreuz]
- Jorge Riechmann: Sobre „Camino de Wolokolamsk", S. 153-156. [Über „Wolokolamsker Chaussee"]
- Camino de Wolokolamsk I-V, S. 157-202. [Übersetzt von Jorge Riechmann. Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - Camino de Wolokolamsk I: Apertura rusa. (Según motivo de Alexander Bek.), S. 159-168. [Wolokolamsker Chaussee I. Russische Eröffnung]
  - Sobre la escenificación, S. 169. [Zur Inszenierung]
  - Camino de Wolokolamsk II: Bosque cerca de Moscú. (Según motivo de Alexander Bek.), S. 171-178. [Wolokolamsker Chaussee II. Wald bei Moskau]
  - Camino de Wolokolamsk III. El duelo. (Según motivo de Anna Seghers.), S. 179-184 [Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell]
  - [CAMINO DE WOLOKOLAMSK III], S. 185.
  - Camino de Wolokolamsk IV. Centauros. (Cuento de horror en dialecto de Grebor Samsa.), S. 187-193. [Wolokolamsker Chaussee IV. Kenauren]
  - Camino de Wolokolamsk V: El Expósito (Según Kleist), S. 195-202. [Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling]
- Jorge Riechmann: Heiner Müller: Nota bibliográfica, S. 203-206. [Bibliographische Anmerkung]

[Alle Texte in spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Gedichte.** Berlin: Alexander 1992. 2. Aufl. 2000.

- *[Auf Wiesen grün]*, S. 5.

1949...

- UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS, S. 9.
- BERICHT VOM ANFANG, S. 10-12.
- BILDER, S. 13.
- PHILOKTET 1950, S. 14.
- GESCHICHTEN VON HOMER, S. 15f.
- GESPRÄCH MIT HORAZ, S. 17.
- HORAZ, S. 18.
- ÜBER CHAMISSOS GEDICHT „DIE ALTE WASCHFRAU", S. 19.
- ANNA FLINT, S. 20.
- MISSOURI 1951, S. 21.
- HUNDERT SCHRITT (nach Defoe), S. 22.
- FRAGE UND ANTWORT, S. 23.
- UMSCHAU VON FREMDEN HÜGELN, S. 24.
- [Auf dem Weg in das Land mit], S. 25.
- [Der Kaiser braucht Soldaten, Vater.], S. 26.
- [Ich war ein Held, mein Ruhm gewaltig], S. 27.
- HEROISCHE LANDSCHAFT/VARIATION AUF EIN THEMA/VON MAO TSE TUNG, S. 28.
- ZWEI BRIEFE, S. 29f.
- MAJAKOWSKI, S. 31.

– ODER BÜCHNER, S. 31.
– BRECHT, S. 32.
– LEKTION, S. 33.
– OPER, S. 34.
– L. E. ODER DAS LOCH IM STRUMPF, S. 35f.
– DER VATER, S. 37.
– ALTES GEDICHT, S. 38.
– SELBSTBILDNIS ZWEI UHR NACHTS AM 20. AUHUST 1959, S. 39f.
– ULYSS, S. 41.
– MOTIV BEI A. S., S. 42.
– DAN DEE, S. 43.
– ORPHEUS GEPFLÜGT, S. 44.
– DAS GLÜCK DER PRODUKTIVITÄT: SOLDATENBRAUT, S. 45.
– ER WAR DER ERSTE BESTE, S. 46.
– NAPOLEON ZUM BEISPIEL, S. 47.
– DER GLÜCKLOSE ENGEL, S. 48.
1959...
– ÖDIPUSKOMMENTAR, S. 51-53.
– BABELSBERGER ELEGIE 1960, S. 54.
– FILM, S. 55.
– AN DIE BERGSTEIGER, S. 56.
– SCHALL CORIOLAN, S. 57.
– NEUJAHRSBRIEF 1963, S. 58.
– KINDHEIT, S. 59.
– E. L., S. 60.
– DU BIST GEGANGEN DIE UHREN, S. 61.
– GESTERN HABE ICH ANGEFANGEN, S. 62.
– STELLASONETT, S. 63.
– MEDEASPIEL, S. 64.
– FAHRT NACH PLOVDIV, S. 65.
1969...
– ELEKTRATEXT, S. 69f.
– PROJEKTION 1975, S. 71.
– GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG, S. 72.
– ALLEIN MI DIESEN LEIBERN, S. 73.
– BEIM WIEDERLESEN VON ALEXANDER FADEJEWS DIE NEUNZEHN, S. 74.
– [Der Reisende Shakespeare], S. 75.
1979...
– BRUCHSTÜCK FÜR LUIGI NONO, S. 79.
– [Ich bin der Engel der Verzweiflung], S. 80.
– NACHTZUG BERLINFRIEDRICHSTRASSE FRANKFURTMAIN, S. 81.
– [Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg], S. 82.
– MANCHMAL WENN ICH MEINE PRIVILEGIEN GENIESSE, S. 83.
– ZAHNFÄULE IN PARIS, S. 84.
– FRAGMENTARISCHER BRIEF AN EINE VERLORENE LIEBE, S. 85.

– DAYS WITH OLJA AND/THINGS LIKE THAT, S. 86.
– BRIEF AN A. S., S. 87.
– KULTURPOLITIK NACH BORIS DJACENKO, S. 88.
– WIEDERSEHN MIT DER BÖSEN COUSINE, S. 89.

1989...
– [Leichter Regen auf leichtem Staub], S. 93.
– FERSEHEN, S. 94-96.
– HERZ DER FINSTERNIS NACH JOSEPH CONRAD, S. 97f.
– SELBSTKRITIK 2 ZERBROCHNER SCHLÜSSEL, S. 99
– GLÜCKLOSER ENGEL 2, S. 100.
– HERAKLES 13 (nach Euripides), S. 101-104.

*Rezensionen*
– cfk.: Vortrag, unbestechlich. In: Neue Zürcher Zeitung vom 18./19.9.1999.
– Heinz Czechowski: Über Heiner Müller „Das mögliche Ende der Schrecken". In: Südwestfunk im Dezember 1992.
– Heinz Klunker: Politische Literatur. Zur Buchausgabe. Heiner Müller: Gedichte. In: Deutschlandfunk im Mai 1992.
– Peter L. Zweig: Aber die Ahnungen... In: Neues Deutschland vom 7.10.1993.

**Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht.** Leben in zwei Diktaturen. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. 1994. 2. Aufl. 2009.

*Rezensionen*
– Anonym: Der Katastrophenliebhaber. Der DDR-Dramatiker Heiner Müller und seine Autobiographie „Krieg ohne Schlacht". In: Der Spiegel vom 15.6.1992.
– Thorsten Becker: Je weniger Staat, desto mehr Komödie. Heiner Müllers Autobiographie „Krieg ohne Schlacht": Eine antimetaphysische Impfung. In: Die Weltwoche (Zürich) vom 18.6.1992.
– Jürgen Blume: Ein anderes Geschichtsbuch. In: Neue Gesellschaft/Frankfurter Hefte 40 (1993), H. 2, S. 183f.
– Renata Dias: [Ohne Titel]. In: projekt. Revista dos Professores de Alemão no Brasil Nr. 29 (1998), S. 18f.
– Gregor Edelmann: Gift der Rache tropft aus dem Buch. In: Berliner Zeitung vom 31.7.1992.
– Joachim Kaiser: Grandiose Trümmer eines rachsüchtigen Ichs. Leben in zwei Diktaturen: Des Dramatikers Heiner Müller aufregende Autobiographie „Krieg ohne Schlacht". In: Süddeutsche Zeitung vom 20/21.6.1992.
– Heinz Klunker: Heiner Müller, groß...und einsam...auf deutscher Flur... In: Die Deutsche Bühne 63 (1992), H. 8, S. 10f.
– Klaus Kreimeier: Die Fahne an die Wolken nageln. Heiner Müllers Erinnerungen: „Krieg ohne Schlacht – Leben in zwei Diktaturen". In: Frankfurter Rundschau vom 11.7.1992.
– Per Landin: En främling hemma. Cyniske dramatikern Heiner Müller talar ut. In: Dagens Nyheter vom 24.10.1992.

- Peter Laudenbach: Erst kommt das Schreiben, dann kommt die Moral. „Krieg ohne Schlacht". Heiner Müller spricht seine Biographie. In: Die Tageszeitung vom 8.7.1992.
- Martin Linzer: Die dünne Haut hinter dem Pokerface. Heiner Müller: „Krieg ohne Schlacht", Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln. In: Neue Deutsche Literatur 40 (1992), H. 11, S. 132-135.
- Beatrice von Matt: Rohstoff. In: Neue Zürcher Zeitung vom 18.9.1992.
- Chaim Noll: Ein Tisch, ein Bett und eine Flasche Schnaps! Vom Unterschied zwischen Terminologie und Sprache: Selbstbekenntnisse des Dramatikers Heiner Müller. In: Die Welt vom 27.6.1992.
- Wolfgang Paulsen: [Ohne Titel]. In: The German Quarterly 67 (1994), H. 1, S. 125f.
- Fritz J. Raddatz: Ich ist ein anderer. Heiner Müller hat ein Buch gesprochen – voll von ärgerlicher Geschwätzigkeit und anrührenden Werkstattberichten: „Krieg ohne Schlacht". In: Die Zeit vom 3.7.1992.
- Wolf Scheller: Von Ideologie und Politik „unberührt". Heiner Müllers Autobiographie „Krieg ohne Schlacht". In: Handelsblatt. Deutsche Wirtschaftszeitung (Düsseldorf) vom 11.7.1992.
- Frank Schirrmacher: Kommunismus als Rollenspiel. Geschwätzig, unentbehrlich: Heiner Müller erzählt aus seinem Leben. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 11.7.1992.
- Claus Tieber: Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. In: Kulturelle Zeitschrift für Dissens und Affirmation Nr. 2 (November 1992), (o. S.).
- Klaus Völker: Der Thesenritter. Heiner Müllers Memoiren. In: Theater heute 33 (1992), H. 8, S. 53f.
- Anke Westphal: Der Dichter als Sammelbild. Heiner Müller präsentierte seine Autobiographie „Krieg ohne Schlacht". In: Die Tageszeitung vom 6.7.1992.
- Sibylle Wirsing: Der Mann im Feuerofen und Hochsicherheitstrakt. „Krieg ohne Schlacht – Leben in zwei Diktaturen", Heiner Müller als Autobiograph. In: Der Tagesspiegel vom 27.6.1992.

**Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä**. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15).
[Germania Tod in Berlin. Stücke und andere Texte]

1

- Kovan onnen enkeli, S. 9. [Der glücklose Engel. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
- GERMANIA KUOLEMA BERLIINISSÄ, S. 11-67. [Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Outi Nyytäjä]
- Fatzer ± Keuner, S. 68-72. [Fatzer ± Keuner. Übersetzt von Outi Nyytäjä]
- Niin kuin epäonnistumisen taakka/joka painaa harteita/on paljon/josta et pääse irti (Hölderlin), S. 73-75. [Und vieles/Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern ist/Zu behalten .... Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen]
- VOLOKOLAMSKIN VALTATIE 1-5. [Wolokolamsker Chaussee I-V. Übersetzt von Matti Rossi]

  - 1: Venäläinen avaus. Aleksandr Bekin mukaan, S. 76-83. [Russische Eröffnung]
  - 2: Metsä Moskovan edustalla. Aleksandr Bekin mukaan, S. 83-88. [Wald bei Moskau]
  - 3: Kaksintaistelu. Anna Seghersin mukaan, S. 89-93. [Das Duell]
  - 4: Kentaurit. Kauhusata Gregor Samsan saksinmurteesta, S. 93-97. [Die Kentauren]
  - 5: Löytölapsi. Kleistin mukaan, S. 98-103. [Der Findling]
- Huomautuksia „Volokolamskin valtatiehen", S. 104. [Anmerkungen zu Wolokolamsker Chaussee. Übersetzt von Riitta Pohjola]

2

- Yksin seurana nua ruumiit, S. 109. [Allein mit diesen Leibern. Übersetzt von Riitta Pohjola]
- FILOKTETES, S. 111-140. [Philoktet. Übersetzt von Matti Rossi]
- Kolme huomautusta näytelmään Filoktetes, S. 140. [Drei Punkte. Zu Philoktet. Übersetzt von Matti Rossi]
- Herakles 2 eli Hydra, S. 141-143. [Herakles 2 oder die Hydra. Übersetzt von Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola]
- Hyvästit opetusnäytelmälle, S. 144. [Verabschiedung des Lehrstücks. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
- HAMLETINKONE, S. 145-150. [Hamletmaschine. Übersetzt von Outi Nyytäjä]
- Shakespeare-differenssi, S. 151-153. [Shakespeare eine Differenz. Übersetzt von Outi Nyytäjä]
- A.S:n aiheesta. S. 154. [Motiv bei A. S. Übersetzt von Riitta Pohjola]
- TEHTÄVÄ, S. 155-171. [Der Auftrag. Übersetzt von Riitta Pohjola]
- „Minua kiinnostaa Althusserin tapaus ...". Keskustelupöytäkirja, S. 172-174. [Mich interessiert der Fall Althusser. Übersetzt von Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola]
- Haava Woyzeck. Nelson Mandelalle, S. 175f. [Die Wunde Woyzeck. Übersetzt von Riitta Pohjola]

3

- SYDÄNKAPPALE, S. 181. [Herzstück. Übersetzt von Riitta Pohjola]
- Artaud, kivun kieli, S. 183. [Artaud, die Sprache der Qual. Übersetzt von Outi Nyytäjä]
- Uusi ilmenee ensimmäiseksi kauhuna. Kommentteja New Yorkissa käytyyn keskusteluun postmodernismista, S. 184-186. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen]
- Tahtoisin mieluummin olla Goljat, S. 187. [Ich wollte lieber Goliath sein. Übersetzt von Outi Nyytäjä]
- Verta kengässä eli Vapauden arvoitus. Pina Bauschille, S. 188-190. [Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit). Übersetzt von Outi Nyytäja/Jukka-Pekka Pajunen]
- KVARTETTO, S. 191-202. [Quartett. Übersetzt von. Kyllikki Villa. Mitarbeit Riitta Pohjola]
- Medeialeikki, S. 203. [Medeaspiel. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
- TURMELTU RANTA MEDEIAMATERIAALIA ARGONAUTTIEN MAISEMA, S. 204-213. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]

– Kyyhky ja samurai, S. 214. [Taube und Samurai. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen]
– KUVAN KUVAUS, S. 215-219. [Bildbeschreibung. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]

4

– Odysseus, S. 223. [Ulyss. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Kuvat, S. 225. [Bilder. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Selonteko isoisästä, S. 226-228. [Bericht vom Großvater. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Isä, S. 229-233. [Der Vater. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Omakuva kello kaksi yöllä 20. elokuuta 1959, S. 234. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Kuolinilmoitus, S. 235-237. [Todesanzeige. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Eilen aurinkoisena iltapäivänä, S. 238. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Projektio 1975, S. 239. [Projektion 1975. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Televisio, S. 240f. [Fernsehen. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]
– Kovan onnen enkeli, S. 242. [Glückloser Engel 2. Übersetzt von Vesa Tapio Valo]

5

– Riitta Pohjola: Ilman toivoa, vailla epätoivoa – Heiner Müller jä hänen teksteistään, S. 247-259. [Ohne Hoffnung, ohne Verzweiflung – über Heiner Müller und seine Texte]
– Heiner Müller – kronologia bibliografia, S. 260-265. [Zeittafel]
– Bibliografia, S. 266f. [Bibliographie]
– Huomautuksia teksteihin, S. 268-287. [Kommentar zu den Texten]

[Alle Texte in finnischer Sprache]

**Bertolt Brecht: Fatzer, fragment.** Montage Heiner Müller. Übersetzt von François Rey. Paris: L'Arche 1992.
[In französischer Sprache]

**Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen.** Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Mado-sha 1992.

– Dem Terrorismus die Utopie entreißen, S. 1-27.
– Stirb schneller, Europa, S. 28-57.
– Da trinke ich lieber Benzin zum Frühstück, S. 57-83.
– Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show, S. 84-116.
– Plädoyer für den Widerspruch, S. 155-161.
– Das Jahrhundert der Konterrevolution, S. 172-198.
– Dichtung an sich, S. 199-204.

[Alle Texte in japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Texte 1. Die Hamletmaschine – Shakespeare Factory.** Übersetzt von Tatsuji Iwabushi/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1992.

– Hamletmaschine, S. 5-26.
– Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar, S. 27-195.

- Bildbeschreibung, S. 197-210.
- Die Wunde Woyzeck, S. 211-216.
- Shakespeare eine Differenz, S. 217-224.
- Tatsuji Iwabuchi: Über Heiner Müllers Macbeth-Bearbeitung, S. 225-287.
- Michiko Tanigawa: Kommentar: Heiner Müllers Shakespeare Factory, S. 289-326.

[Alle Texte in japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Teatre**. La missió. La Máquina Hamlet. Übersetzt von Maurici Farré. Hg. von Eliseu Climent. Valencia: Teatre Tres i Quatre 1992 (= Teatre Tres i Quatre, Bd. 26).

- Ricard Salvat i Ferré: Introducció. L'artista de la paraula, S. 9-18.
- La missió (Records d'una revolució), S. 19-64. [Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution]
- La Máquina Hamlet, S. 65-81. [Die Hamletmaschine]

[Alle Texte in katalanischer Sprache]

**Heiner Müller: A missão**. Lissabon: Teatro Cornucópia 1992.
[In portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: Vietor a krik sveta.** Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992.

- Gundlingov život Friedrich Pruský Lessingov spánok sen výkrik (Hrôzostrašný príbeh), S. 3-24. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
- Poznámka, S. 24f. [Anmerkung]
- Stroj Hamlet, S. 27-35. [Die Hamletmaschine]
- Poverenie, S. 37-61. [Der Auftrag]
- Spustnuté probežie medeovský materiál krajina s argonautmi, S. 63-73. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- Poznámka, S. 73. [Anmerkung]
- Opis obrazu, S. 75-82. [Bildbeschreibung]
- Volokolamská hradská I. – V., S. 83-118. [Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - I. Ruské otvorenie (Pod'la Alexandra Beka), S. 84-92. [Russische Eröffnung]
  - K inscenácii, S. 92. [Zur Inszenierung]
  - II. Les pod Moskvou (Pod'la Alexandra Beka), S. 93-100. [Wald bei Moskau]
  - III. Súboj (Pod'la Anny Seghersovej), S. 100-105. [Das Duell]
  - IV. Kentauri (Strašidelná rozprávka zo saštiny Gregora Samsu), S. 106-111. [Kentauren]
  - Najdúch (Pod'la Kleist), S. 111-118. [Der Findling]
  - [VOLOKOLAMSKÁ HRADSKÁ], S. 118. [WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach]

[Alle Texte in slowakischer Sprache]

**Heiner Müller: Macbeth. Radiska igra.** Übersetzt von Erika Vouk. Ljubljana: Radio Slovenija 1992.
[In slowenischer Sprache]

**Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern.** Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993.

- Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern, S. 5.
- Der Bankrott des großen Sargverkäufers, S. 7-15.
- Jannis Kounellis: Zu Herakles 13, S. 16-18, 20, 22, 24.
- Herakles 13, S. 19-26.
- Seife in Bayreuth, S. 27.
- Müller im Hessischen Hof, S. 28f.
- Senecas Tod, S. 30-32.
- Mommsens Block, S. 33-42.
- Besuch beim älteren Staatsmann, S. 43-45.

*Rezensionen*

- Helmut Böttiger: Der Himmel eine schwarze Heimat. Heiner Müller: „Mommsens Block", „Seife in Bayreuth". In: Frankfurter Rundschau vom 8.2.1994.
- Durs Grünbein: Müllers Kinn, Mommsens Block. Nachtmahl mit Gespenstern, die ganz gepflegt im Schuber spuken: Jannis Kounellis, Mark Lammert und Heiner Müller stellen ihre Arbeiten nebeneinander – ein Jagdobjekt für Bibliophile und andere Christenmenschen. In: Die Tageszeitung vom 12.2.1994.

**Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike-Anthologie.** Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993.

- Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, S. 5-30.
- Philoktet, S. 31-102.
- Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von Philoktet, S. 103-116.
- Ödipus-Kommentar, S. 117-121.
- Herakles 5, S. 123-142.
- Herakles 13, S. 143-150.
- Zement, S. 151-190.
- Tatsuji Iwabuchi: Kommentar. Medeamaterial, S. 291-310.
- Noboru Koshibe: Kommentar: Heiner Müllers Antike-Anthologie, S. 311-350.

[Alle Texte in japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen.** Übersetzt von Michiko Tanigawa/Yuichi Ishida/Masaya Honda/ Ryoko Yotsuya. Tokio: Mirai-sha 1993.
[In japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Quartet.** Übersetzt von Feliu Formosa. Barcelona: Teatre Lliure 1993.
[In katalanischer Sprache]

**Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos.** Übersetzt von Fernando Peixoto/Christine Roehrig/Marcos Renaux/Marcio Aurelio/Willi Bolle/Milton Camargo Mota/Walter Schorlies. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993.

- Fernando Peixoto: Apresentação, S. 9-11.

- Margem abandonada Medeamaterial Paisagem com argonautas, S. 13-24. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Relato do avô, S. 24-28. [Bericht vom Großvater. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Relato do início. S. 29-32. [Bericht vom Anfang. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- O achatador de salários, S. 33-74. [Der Lohndrücker. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Brecht, S. 75. [Brecht. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Maiakovski, S. 75f. [Majakowski. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- História de amor, S. 77-84. [Liebesgeschichte. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Seis pontos para a ópera, S. 85-88. [Sechs Punkte zur Oper. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Uma contribuição ao debate, S. 89-92. [Ein Diskussionsbeitrag. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- A cruz de ferro, S. 93-96. [Das eiserne Kreuz. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Filoctetes, S. 97-136. [Philoktet. Übersetzt von Marcio Aurelio/Willi Bolle]
- Heracles 2 ou a Hidra, S. 137-140. [Herakles 2 oder die Hydra. Übersetzt von Milton Camargo Mota]
- Peça coração, S. 141f. [Herzstück. Übersetzt von Marcos Renaux]
- Material para Quarteto, S. 143-152.[Quartett-Material. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Descrição de imagem, S. 153-160. [Bildbeschreibung. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- A estrada de Wolokolamsk, S. 161-198. [Wolokolamsker Chaussee. Übersetzt von Fernando Peixoto]
- A libertação de Prometeu, S. 199-204. [Die Befreiung des Prometeus aus „Zement". Übersetzt von Walter Schorlies]
- Sísifo, S. 205f. [Sisyphos aus „Traktor". Übersetzt von Walter Schorlies]

[Alle Texte in portugiesischer Sprache]

**Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer.** Bühnenfassung von Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1994. Einmalige Sonderausgabe 1996.

- Heiner Müller: Fatzer-Material 1978, S. 7-12. [Auszug aus Heiner Müllers „Krieg ohne Schlacht"]
- Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer, S. 13-118.
- Zeittafel, S. 120-122.

**Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3.** Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994. 2. Aufl. 1996.

- Der Heiner wollte nicht kommen. Statt eines Vorworts: Ein Stück in zwei Aufzügen von Gabriele Goettle, S. 9-33.

- Plädoyer für den Widerspruch, S. 34-36.
- Nicht Einheit sondern Differenz. Gespräch mit Patrik Landolt, S. 37-44.
- Es kommen viele Leichen zum Vorschein. Gespräch zwischen Ulrich Mühe, Heiner Müller und Hilmar Thate mit Michael Merschmeier, S. 45-69.
- Ohne Hoffnung, ohne Verzweiflung. Gespräch mit „Der Spiegel", S. 70-75.
- Jetzt sind wir nicht mehr glaubwürdig. Gespräch mit Jeanne Ophuls, S. 76-82.
- Waren Sie privilegiert, Heiner Müller. Gespräch mit Robert Weichinger, S. 83-91.
- Dunkles Getümmel ziehender Barbaren, S. 92f.
- Jetzt ist da eine Einheitssoße. Gespräch mit Hellmuth Karasek, Matthias Matussek und Ulrich Schwarz, S. 94-108.
- Eine Tragödie der Dummheit. Gespräch mit René Ammann, S. 109-120.
- Bautzen oder Babylon, S. 121f.
- Was wird aus dem größeren Deutschland? Gespräch mit Alexander Weigel, S. 123-128.
- Ich bin kein Held, das ist nicht mein Job. Gespräch mit Rüdiger Schaper und C. Bernd Sucher, S. 129-136.
- Das Scheitern, das den Siegern bevorsteht, S. 137f.
- Das war fast unvermeidlich. Gespräch mit Stephan Speicher, S. 139-145.
- Drogenbekämpfung, S. 146f.
- Zehn Deutsche sind dümmer als fünf. Gespräch mit Uwe Wittstock, S. 148-167.
- Die Küste der Barbaren, S. 168-171.
- Ich war und bin ein Stück DDR-Geschichte, S. 172-174.
- Die Hysterie der Macht, S. 175f.
- Erklärung, S. 177f.
- Es gibt ein Menschenrecht auf Feigheit. Gespräch mit Thomas Assheuer, S. 179-195.
- Stalingrad war eigentlich das Ende der DDR. Gespräch mit Detlev Lücke und Stefan Reinecke, S. 196-204.
- Geschichtssprünge. Gespräch zwischen Vallentin Falin und Heiner Müller mit John Goetz, S. 205-213.
- Für immer in Hollywood. Gespräch mit Frank Raddatz, S. 214-230.
- Register, S. 233-237.
- Werke Heiner Müllers, S. 237.
- [Biobibliographische Angaben], S. 238f.

**Heiner Müller: Philoctète**. Übersetzt von François Rey. Toulouse: Ombres 1994. Paris: Minuit 2009.
[In französischer Sprache]

**Heiner Müller: Kuarteto (basismeno ston Laklo).** Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Ekdoseis Agra 1994. 2. Aufl. 2008.
[Quartett. In griechischer Sprache]

- Hans-Thies Lehmann: Prologos, S. 9-17. [Vorwort]
- Ergographia, S. 19-21. [Werke von Heiner Müller]
- Kuarteto (Basismeno ston Laklo), S. 23-69. [Quartett]
- Epimetro [Nachtrag. Übersetzungen aus Cahiers du Renard Nr. 9 (März 1992)]

  - 1. Ena boukali sti thalassa, S. 73f. [Eine Flasche im Meer]
  - 2. O singrafeas prepei na einai ilithios?, S. 75f. [Soll der Autor dumm sein?]
  - 3. [Ohne Titel], S. 76f.
- Michel Simonot: Hreisomaste ton Heiner Müller?, S. 78f. [Brauchen wir Heiner Müller? Aus dem Fransösischen übersetzt von Aloe Sideri]
- [Fotos von Heiner Müller und den Aufführungen von „Quartett"], S. 81-104.
- Helene Varopoulou: Me aformi to Kuarteto, S. 105-117. [Aus Anlass von „Quartett"]

[Alle Texte in griechischer Sprache]

**Müller, Heiner, Tutti gli errori.** Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994. [Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche 1974-1989]

- Non nascondere la differenza. „Der Lohndrücker", „Zement" e le pièce sulla produzione. Intervista di Andreas W. Mytze (1974), S. 11-14. [Die Differenz nicht wegmogeln. Ein Gespräch mit Andreas W. Mytze über Lohndrücker, Zement und die Produktionsstücke]
- La letteratura deve fare resistenza al teatro. Spettacoli di consumo e drammaturgia innovatrice. Intervista di Horst Laube (1975), S. 15-26. [Literatur muss dem Theater Widerstand leisten. Ein Gespräch mit Horst Laube über Trivialaufführungen und neue Dramaturgie]
- La pura e semplice riproduzione di fatti storici non mi si addice. Il dramma storico, i drammi didattici e l'importanza di Brecht e Artaud. Un incontro al Wisconsin Workshop di Madison, Usa (1976), S. 27-39. [Einen historischen Stoff sauber abschildern, das kann ich nicht. Ein Gespräch beim Wisconsin Workshop in Madison, USA über Geschichtsdrama und Lehrstücke und über den produktiven Umgang mit Brecht und Artaud]
- Oltre il fascismo: riscoprire la biografia. Estratti di un'intervista ginevrina sull'allestimento di „Die Schlacht" alla Volksbühne di Berlino est, con Matthias Langhoff e altri (1977), S. 40-48. [Das Wiederfinden der Biographien nach dem Faschismus. Auszüge aus einem in Genf geführten Interview über die Inszenierung von Die Schlacht an der Volksbühne Berlin/DDR mit Matthias Langhoff und anderen]
- Necessità di sviluppare una nuova drammaturgia. Il terrorismo, le mitologie nibelungiche e il frammento „Der Untergang des Egoisten Fatzer". Intervista di Wend Kässens e Michael Töteberg (1978), S. 49-52. [Es gilt, eine neue Dramaturgie zu entwickeln. Ein Gespräch mit Wend Kässens und Michael Töteberg über Terrorismus, Nibelungenmythologie und das Fragment Der Untergang des Egoisten Fatzer]
- L'arte, la malattia con cui viviamo. „Hamletmaschine," „La missione", le attitudini depressive e la scrittura che gode della catastrofe. Intervista di Horst Laube (1980), S. 53-56. [Kunst ist die Krankheit, mit der wir leben. Ein Gespräch mit Horst Laube über Hamletmaschine, Auftrag, über Depressivität und das Schreiben aus Lust an der Katastrophe]
- Trasformarsi, non interpretarsi. Note e chiarimenti del drammaturgo Heiner Müller alla Volksbühne di Berlino est (1981), S. 57-59. [Ich muss mich verändern, statt mich zu interpretieren. Auskünfte des Autors Heiner Müller an der Volksbühne Berlin/DDR]

- Per un'elaborazione della realtà. Le frontiere culturali e il cinema, Godard e Walt Disney. Intervista di Harun Farocki (1981), S. 60-64. [Mich interessiert die Verarbeitung von Realität. Ein Gespräch mit Harun Farocki über Kulturgrenzen und Film, über Godard und Walt Disney]
- Credo nel conflitto, in nient'altro. Il dramma, la prosa, „Filotette" e il muro tra Est e Ovest. Intervista di Sylvère Lotringen (1982), S. 65-86. [Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts. Ein Gespräch mit Sylvère Lotringer über Drama und Prosa, über Philoktet und über die Mauer zwischen Ost und West]
- La gioia maligna, un motivo per scrivere. I falsi miti della critica e le sciocchezze degli esegeti. Intervista di Rolf Rüth e Petra Schmitz (1982), S. 87-93. [Ein Grund zum Schreiben ist Schadenfreude. Ein Gespräch mit Rolf Rüth und Petra Schmitz über Legendenbildung und den Unsinn, den Exegeten zuweilen anrichten]
- Merda sull'ordine del mondo. I teatri, i critici, il pubblico, il successo, Susan Sontag e la dichiarazione dei redditi. Intervista di Matthias Matussek e Andreas Roßmann (1982), S. 94-102. [Ich scheiße auf die Ordnung der Welt. Ein Gespräch mit Matthias Matussek und Andreas Rossmann über Theater, Kritiker, Öffentlichkeit und Erfolg, Susan Sontag und die Lohnsteuererklärung]
- Suscitare nostalgia per un mondo diverso: ecco l'arte. „Riva abbandonata", il voyeurismo e la prassi registica nei due stati tedeschi. Intervista con Urs Jenny e Hellmuth Karasek (1983), S. 103-109. [Was ein Kunstwerk kann, ist Sehnsucht wecken nach einem anderen Zustand der Welt. Ein Gespräch mit Urs Jenny und Hellmuth Karasek über Verkommenes Ufer, den Voyeurismus und die Aufführungspraxis in beiden deutschen Staaten]
- Il bisogno di interrogarsi sul metodo. Colloquio con Werner Heinitz (1983), S. 110-114. [Man muss nach der Methode fragen. Gespräch mit Werner Heinitz]
- La forma nasce dalle maschere. Shakespeare, Genet e il ruolo della drammaturgia. Intervista di Olivier Ortolani (1985), S. 115-124. [Die Form entsteht aus dem Maskieren. Ein Gespräch mit Olivier Ortolani über Shakespeare, Genet und die Funktion der Dramaturgie]
- Bisogno di utopia, fantasia, spazi liberi. Nietzsche, la politica della Nato, la rivoluzione, le speranze dei padri, la rappresentazione del negativo e la situazione culturale nella Ddr. Intervista di Ulrich Dietzel (1985), S. 125-138. [Was gebraucht wird: mehr Utopie, mehr Phantasie und mehr Freiräume für Phantasie. Ein Gespräch mit Ulrich Dietzel über Nietzsche, Bündnispolitik, Revolution, die Hoffnungen der Väter, die Darstellung des Negativen und die kulturelle Situation in der DDR]
- La fine del mondo è diventata un problema alla moda. La paura costruttiva, le chiacchiere disfattiste sulla fine del mondo e l'attività dello scrittore nell'era atomica. Intervista di Uwe Wittstock (1986), S. 139-149. [Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden. Gespräch mit Uwe Wittstock über konstruktive Angst und das defätistische Gerede vom Untergang sowie über die Arbeit des Schriftstellers im Atomzeitalter]
- Credere nel futuro per non temere il passato. „Bildbeschreibung", „La strada dei panzer" e la ripresa del dramma didattico. Intervista di Gregor Edelmann (1986), S. 143-150. [Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns

vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten. Ein Gespräch mit Gregor Edelmann über Bildbeschreibung, Wolokolamsker Chaussee und die Wiederaufnahme des Lehrstückgedankens]
- Atlantis Extra. Colloquio con Gisela Kayser, Michael Schwelling, Eberhard Sens (1986), S. 151-156. [Atlantis Extra. Gespräch mit Gisela Kayser, Michael Schwelling, Eberhard Sens]
- In principio era... Colloquio aldilà delle parole con Rick Takvorian (1986), S. 157-163. [Am Anfang war... Ein Gespräch unter der Sprache mit Rick Takvorian]
- Conversazione con Wolfgang Heise (1986), S. 164-178. [Ein Gespräch mit Wolfgang Heise]
- Ruth Berghaus e Heiner Müller a colloquio. Sigrid Neef trascrive e prende parte alla conversazione (1987), S. 179-193. [Ruth Berghaus und Heiner Müller im Gespräch. Aufgezeichnet und unter Teilnahme von Sigrid Neef ]
- Non so cosa sia l'avanguardia. Colloquio con Eva Brenner (1987), S. 194-200. [Ich weiß nicht, was Avantgarde ist. Gespräch mit Eva Brenner]
- The Forest. Conversazione con Christoph Rüter (1988), S. 201-207. [The Forest. Gespräch mit Christoph Rüter]
- Cinque minuti di oscuramento. Colloquio con Rainer Crone (1988), S. 208-216. [Fünf Minuten Schwarzfilm. Ein Gespräch mit Rainer Crone]
- Heiner Müller, perché lei non dà fuoco ai grandi magazzini? Intervista di Patrick Landolt e Willi Händler (1988), S. 217-223. [Heiner Müller, warum zünden Sie keine Kaufhäuser an? Interview mit Patrick Landolt und Willi Händler]
- Io credo nel whisky. Montaggio da una conversazione con Heiner Müller, con musica e testi a commento. Di Doris Glaser e Robert Waichinger (1989), S. 224-231. [Ich glaube an Whisky. Montage aus einem Gespräch mit Heiner Müller, Kommentartexten und Musik. Von Doris Glaser und Robert Waichinger ]
- Gianfranco Capitta: Postfazione. „Müller-Germania", un Amleto a cavalho del muro, S. 233-237. [Nachwort]

[Alle Texte in italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft.** Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994.
- Nekrophilie ist Liebe zur Zukunft, S. 5-56.
- Denken ist grundsätzlich schuldhaft, S. 57-106.
- Deutschland ortlos. Anmerkung zu Kleist, S. 137-148.
- Das Böse ist die Zukunft, S. 149-174.
- Die Reflexion ist am Ende, die Zukunft gehört der Kunst, S. 235-263.
- Nachricht aus Moskau, S. 263-270

[Alle Texte in japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary.** Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994.
- Quartett, S. 7-40.
- Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei, S. 41-94.
- Wolokolamsker Chaussee I-V, S. 96-175.

– Noboru Koshibe: Über „Wolokolamsker Chaussee“, S. 177-206.
– Michiko Tanigawa: Kommentar: Heiner Müller and his Contemporaries, S. 207-253.
[Alle Texte in japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Samlade Misstag**. Samtal och Intervjuer 1975-1993. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockhohn: Brutus Östlings bokförlag Symposion 1994.
– Literatur är till för att bjuda teatern motstånd, S. 9-29. [Literatur muß dem Theater Widerstand leisten]
– Att bara återge en bit historia kann jag inte, S. 30-53. [Einen historischen Stoff sauber abschildern, das kann ich nicht]
– Det gäller att utveckla en ny dramaturgi, S. 54-60. [Es gilt eine neue Dramaturgie zu entwickeln]
– Konst är den sjukdom som håller oss vid liv, S. 61-68. [Kunst ist die Krankheit, mit der wir leben]
– Det som intresserar mig är bearbetad verklighet, S. 69-78. [Mich interessiert die Verarbeitung von Realität]
– Jag tror på konflikter. Annars inte på någonting, S. 79-122. [Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts]
– En drivkraft till att skriva är skadeglädje, S. 123-134. [Ein Grund zum Schreiben ist Schadenfreude]
– Vad ett konstverk kann göra är att väcka längtan, S. 135-147. [Was ein Kunstwerk kann, ist Sehnsucht wecken nach einem anderen Zustand der Welt]
– Formen uppstår ur maskeringen, S. 148-164. [Die Form entsteht aus dem Maskieren]
– Vad som behövs: mer utopi, mer fantasi och mer plats för fantasi, S. 165-190. [Was gebraucht wird: mehr Utopie, mehr Phantasie und mehr Freiräume für Phantasie]
– Världsundergången har förvandlats till en modefråga, S. 191-197. [Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden]
– Jag vet inte vad avantgarde vill säga, S. 198-209. [Ich weiß nicht, was Avantgarde ist]
– Att rycka utopin från terrorismen, S. 210-224. [Die Utopie dem Terrorismus entreißen]
– Varför jag inte tuttar eld på varuhus, S. 225-238. [Heiner Müller, warum zünden Sie keine Kaufhäuser an?]
– Dö snabbare, Europa, S. 239-255. [Stirb schneller, Europa]
– Hellre dricker jag bensin till frukost, S. 256-270. [Da trinke ich lieber Benzin zum Frühstück]
– Nu är vi inte längre trovärdiga, S. 271-277. [Jetzt sind wir nicht mehr glaubwürdig]
– Allt har blivit en enda enhetssås, S. 278-292. [Jetzt ist da eine Einheitssoße]
– Jag är ingen hjälte, det är inte mitt jobb, S. 293-301. [Ich bin kein Held, das ist nicht mein Job]
– Tio tyskar är dummare än fem, S. 302-320. [Zehn Deutsche sind dümmer als fünf]
– Feghet är enmänsklig rättighet, S. 321-336. [Es gibt ein Menschenrecht auf Feigheit]
– Översättarens anmärkning, S. 337-342.
– Noter, S. 343-350.
– Originaltitlar och källor, S. 351-352.
[Gesammelte Irrtümer. Alle Texte in schwedischer Sprache].

**Heiner Müller/Alexander Kluge: „Ich schulde der Welt einen Toten".** Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995.

- Der Tod des Seneca, S. 11-25. [Sendung im Magazin 10 vor 11 am 26.4. 1993]
- Pflugschar des Bösen, S. 27-37. [Sendung im Magazin Primetime/Spätausgabe am 4.4.1993]
- Das Garather Gespräch. Hamletmaschine 1989/Der vierte November/Geschwindigkeit der Panzerzüge/„Auf Uhren schießen", S. 39-65. [Sendung im Magazin News & Stories am 2.7.1990]
- Geist, Macht, Kastration, S. 67-81. [Sendung im Magazin 10 vor 11 am 8.3.1993]
- Charakterpanzer und Bewegungskrieg., S. 83-91. [Sendung im Magazin Primetime am 23.1.1994. Unter dem Titel „Im Zeichen des Mars"]
- „Ich schulde der Welt einen Toten", S. 93-107. [Sendung im Magazin 10 vor 11 am 15.8.1994]

*Rezensionen*

- Peter Hamm: Viel Feind', viel Ehr'. Heiner Müller und Alexander Kluge. In: Neue Zürcher Zeitung vom 8./9. 7. 1995.
- Jörg Lau: Panzerkreuzer Müller. In: Die Tageszeitung vom 15./16.7.1995.
- Mark Siemons: Ja, ja, ja: Gut verzurrt: Heiner Müller und Alexander Kluge im Gespräch. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 12.6.1885.
- Klaus Theweleit: Artisten im Fernsehstudio, unbekümmert. Zwei Herren im westöstlichen Denkversuch. Alexander Kluge spricht in seinen Sendungen mit Heiner Müller. TV de luxe, jetzt auch als Buch
  In: – Die Zeit vom18.8.1995.
  – Die Schrift an der Wand. Alexander Kluge. Rohstoffe und Materialien. Hg. von Christian Schulte. Osnabrück: Rasch 2000, S. 283-292.
- Reinhard Tschapke: Wenn Texte und Worte zu Munition werden. Auskünfte über die eigene Person und die Antike: Der Dramatiker Heiner Müller im Gespräch mit dem Filmemacher Alexander Kluge. In: Die Welt vom 20.5.1995.

**Heiner Müller: Der Lohndrücker und Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Zwei Theaterstücke.** Mit einem Nachwort von Werner Mittenzwei. Leipzig: Faber & Faber 1995.

- Der Lohndrücker/Mitarbeit Inge Müller, S. 7-68.
- Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande, S. 69-232.
- Werner Mittenzwei: Nachwort. Die „exekutive Kritik" des Heiner Müller/Das Frühwerk, S. 233-263.

**Heiner Müller: Theatremachine.** Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995.

- Introduction: Müller Material, S. VII-VXII.
- The Less We See the More We Describe, S. XIX-XXII. [Montage von Auszügen aus verschiedenen Gesprächen]
- ABC
  - [LAUGH YOU NOT ELSE A CITY IS PERISHED], S. 3. [LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN]

  - [Between Algebra and ABC], S. 4. [UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS]
  - The Iron Cross; S. 5f. [Das eiserne Kreuz]
  - [The farmers stood], S. 7. [Die Bauern standen]
  - A Hundred Steps. After Defoe, S. 8. [Hundert Schritt]
  - SCHOTTERBEK, S. 9. [SCHOTTERBEK]
  - The Journey. After Motekiyo, S. 10-13. [Die Reise]
  - Philoctetes 1950, S. 14. [Philoktet 1950]
  - The Father, S. 15-20. [Der Vater]
  - Alone with These Corpses, S. 21. [ALLEIN MIT DIESEN LEIBERN]
  - E. L., S. 22. [E. L.]
  - Yesterday on a Sunny Afternoon, S. 23. [GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG]
  - Obituary, S. 24-26. [Todesanzeige]
- Slaughter. Scenes from Germany, S. 27-43. [Die Schlacht]
- Waterfront Wasteland Medea Material Landscape with Argonauts, S. 45-57. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- The Mission. Memory of a Revolution, S. 59-84. [Der Auftrag]
- The Hamletmachine, S. 85-94. [Die Hamletmaschine]
- Der Reisende Shakespeare, S. 97. [Der Reisende Shakespeare]
- Shakespeare a Departure, S. 99-102. ]Shakespeare eine Differenz]
- Quartet after Laclos, S. 103-121. [Quartett]
- Heartplay, S. 123-125. [Herzstück]
- The Woyzeck Wound for Nelson Mandela, S. 127-130. [Die Wunde Woyzeck]
- Explosion of a Memory, S. 131-138. [Bildbeschreibung]
- *The Road of Tanks*, S. 139-178. [Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - I Russian Opening. After Alexander Bek, S. 141-149. [Russische Eröffnung]
  - II Forest Near Moscow. After a motif by Alexander Bek, S. 150-157 [Wald bei
  - Moskau]
  - III The Duel. After a motif by Anna Seghers, S. 158-163. [Das Duell]
  - IV Centaurs. Gregor Samsa's Saxon horror story, S. 164-169. [Kentauren]
  - V The Foundling. After Heinrich von Kleist, S. 170-176. [Der Findling]
  - [The Road of Tanks], S. 177 [WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist]
  - I Russian Opening, S. 177. [Zur Inszenierung]
  - III The Duel, S. 177f. [Zur Inszenierung]
- Heracles 13 after Euripides, S. 179-183. [Herakles 13]

[Alle Texte in englischer Sprache]

*Rezensionen*

- Philip Brady: Heiner Müller Theatremachine. In: The Times Literary Supplement Nr. 4836 vom 8.12.1995, S. 18.
- Editorial Board: Heiner Müller. Theatremachine. In: The Germanic Review 72 (1997). H. 1, S. 96.

**Heiner Müller: Ajax bijvoorbeeld.** Übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1995.

[Ajax zum Beispiel. In holländischer Sprache]

**Heiner Müller: Edip, Tirà.** (A partir de Hölderlin). Versión de Heiner Müller. Übersetzt von Maurici Farré. Vorwort von Marisa Siguán. Valencia: Universitat València. 1995, S. 19-105 (= Colección Teatro siglo Bd. 20. Reihe Traducción, Bd. 7).
- Marisa Siguán: De sofocles a..., S. 7-13.
- Commentari d'Edip, S. 15-17. [Ödipuskommentar]
- Edip, tirà, S. 19-105. [Ödipus, Tyrann]

[Ödipus Tyrann. In katalanischer Sprache]

**Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill.** Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995.
- I Russisk åpning. Etter et motiv av Alexander Bek, S. 5-18. [Russische Eröffnung]
- II Skog ved Moskva. Etter et motiv av Alexander Bek, S. 19-30. [Wald bei Moskau]
- III Duellen. Etter et motiv av Anna Seghers, S. 31-39. [Das Duell]
- IV Kentaurer. Et skrekkeksempel etter Gregor Samsas saksiske, S. 41-49. [Kentauren]
- V Hittebarnet. Etter Kleist, S. 51-61. [Der Findling]
- Tilleggsanmerkning til „Wolokolamsker Chaussé", S. 63. [[WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GERMANIA]]
- Til iscenesettelsen. Anmerkning til „Russisk åpning", S. 64. [Zur Inszenierung]
- Anmerkning til „Del" III, S. 65. [Zur Inszenierung]
- Øyvind Berg: „I forræderiets tidsalder er landskapene vakre". Heiner Müller og den frie angst, S. 67-71

[Wolokolamsker Chaussee. In norwegischer Sprache]

**Heiner Müller/Alexander Kluge: „Ich bin ein Landvermesser".** Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996.
- Vorbemerkung von Alexander Kluge, S. 7-10.
- Mein Rendezvous mit dem Tod, S. 11-24.
- Die Welt ist nicht schlecht, sondern voll, S. 25-37.
- „Demokratie als Allesfresser", S. 39-51.
- Herzkönigin am Jüngsten Tag, S. 53-65.
- Auf dem Weg zu einem Theater der Finsternisse, S. 76-88.
- Wer raucht sieht kaltblütig aus, S. 89-97.
- Heiner Müller im Zeitenflug, S. 99-118.
- Anti-Oper, Materialschlachten von 1914, Flug über Sibirien, S. 119-142.
- Wandlungsfähigkeit der Körper, S. 143-151.
- Episches Theater und postmodernes Management, S. 155-178.
- Redaktionelle Anmerkungen, S. 179f.

*Rezension*
- Lothar Müller: Bleib weg von mir, der dir nicht helfen kann. Vom Märtyrer der deutschen Geschichte und von der Monokultur des schwarzen T-Shirts: Drei Werke zu Heiner Müller. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 5.11.1996.

**Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann.** Mit einem lexikalischen Anhang. Zusammengestellt von Stephan Suschke. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1996.
- Germania 3 Gespenster am toten Mann, S. 7-84.

– Ein lexikalischer Anhang, S. 85-119.

*Rezensionen*

– bob: Müllers „Germania 3". In: Der Bund (Bern) vom 27.7.1996.
– Horst Domdey: Ohne Inferno kein Paradies. Worum es Heiner Müller in seinem letzten Stück „Germania 3" geht – ein Vademecum. In: Der Tagesspiegel vom 24.3.1996.
– Thomas Irmer: Dunkel Genossen ist der Weltraum sehr dunkel. In: Kreuzer Buchmesse spezial 1996, S. 14 (Beilage zum Leipziger Stadtmagazin).
– Hans-Dieter Schütt: „Dunkel, sehr dunkel ist der Weltraum Genossen". Heiner Müllers letztes Theaterstück „Germania 3 – Gespenster am toten Mann". In: Neues Deutschland vom 25.4.1996.
– C. Bernd Sucher: Die Frage ist die Antwort. Heiner Müllers letzter Text: „Germania 3 Gespenster am toten Mann". In: Süddeutsche Zeitung vom 27.3.1996.

**Heiner Müller: ABC.** Übersetzt von Benjamin Friedlander. (o.O.): Edizioni Porci con le Ali 1996.
[In englischer Sprache]

**Heiner Müller: Poèmes (1949-1995).** Hg. von Christian Bourgois. Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Übersetzt von Jean-Louis Backès, Jean-Louis Besson, Jean Jourdheuil, Jean-Pierre Morel, Jean-François Peyret, François Rey, Heinz Schwarzinger und Maurice Taszman. Paris: Bourgois 1996.

– [Dans les vertes prairies], S. 7. [Auf Wiesen grün]

1949 ...

– [ET ENTRE DEUX FOIS DEUX ET B-A BA], S. 11. [Und zwischen ABC und Einmaleins. Übersetzt von J.-P. Morel]
– RAPPORT SUR LE DÉBUT, S. 12-14. [Bericht vom Anfang. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– IMAGES, S. 15. [Bilder. Übersetzt von J.-P. Morel]
– PHILOCTÈTE 1950, S. 16. [Philoktet 1950. Übersetzt von F. Rey]
– HISTOIRE D'HOMÈRE, S. 17f. [Geschichten von Homer. Übersetzt von J.-L. Besson/ J. Jourdheuil]
– CONVERSATION AVEC HORACE, S. 19. [Gespräch mit Horaz. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– HORACE, S. 20. [Horaz. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– SUR LE POÈME DE CHAMISSO „LA VIEILLE LAVANDIÈRE", S. 21. [Über Chamissos Gedicht „Die alte Waschfrau". Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– ANNA FLINT, S. 22. [Anna Flint. Übersetzt von J.-P. Morel]
– MISSOURI 1951, S. 23. [Missouri 1951. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– CENT PAS (d'après Defoe), S. 24. [Hundert Schritte (nach Defoe). Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– QUESTION ET RÉPONSE, S. 25. [Frage und Antwort. Übersetzt von J.-L. Besson/ J. Jourdheuil]
– REGARD ALENTOUR DEPUIS DE COLLINES ÉTRANGÈRES (d'après Pou Soung Ling), S. 26. [Umschau von fremden Hügeln (nach Pu Sung Ling). Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]

– [En route pour le pays du], S. 27. [Auf dem Weg in das Land mit. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [L'empereur a besoin de soldats, père.], S. 28. [Der Kaiser braucht Soldaten, Vater. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [J'étais un héros, ma gloire immense], S. 29. [Ich war ein Held, mein Ruhm gewaltig. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– PAYSAGE HÉROÏQUE VARIATION SUR UN THÈME DE MAO TSE TOUNG, S. 30. [Heroische Landschaft/Variation auf ein Thema von Mao Tse Tung. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– DEUX LETTRES, S. 31f. [Zwei Briefe. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– MAÏAKOVSKI, S. 33. [Majakowski. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– BRECHT, S. 34. [Brecht. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– LEÇON, S. 35. [Lektion. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– OPÉRA, S. 36. [Oper. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– L. E. OU LE TROU DANS LA CHAUSSETTE, S. 37f. [L. E. oder das Loch im Strumpf. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– LE PÈRE, S. 39. [Der Vater. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– VIEUX POÈME, S. 40. [Altes Gedicht. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– AUTOPORTRAIT DEUX HEURES DU MATIN LE 20 AOÛT 1959, S. 41f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959.Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– ULYSSE, S. 43. [Ulyss. Übersetzt von J.-P. Morel]
– MOTIF CHEZ A S, S. 44. [Motiv bei A. S. Übersetzt J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– DAN DEE, S. 45. [Dan Dee. Übersetzt von J.-L.-Backès]
– ORPHÉE LABOURÉ, S. 46. [Orpheus gepflügt. Übersetzt von J.-L.-Backès]
– LE BONHEUR DE LA PRODUCTIVITÉ: LA FIANCÉ DU SOLDAT (d'après Urs Graf), S. 47. [Das Glück der Produktivität: Soldatenbraut (nach Urs Graf). Übersetzt von J.-L.-Backès]
– [C'ÉTAIT LE PREMIER VENU], S. 48. [Er war der erste Beste. Übersetzt von J.-L.-Backès]
– [NAPOLÉON PAR EXEMPLE], S. 49. [Napoleon zum Beispiel. Übersetzt von J.-L.-Backès]
– L'ANGE MALCHANCEUX, S. 50. [Der glücklose Engel. Übersetzt von J.-L.-Backès]

1959 …
– COMMENTAIRE-ŒDIPE, S. 53-55. [Ödipuskommentar. Übersetzt von J.-P. Morel]
– ÉLÉGIE DE BABELSBERG 1960, S. 56. [Babelsberger Elegie 1960. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– FILM, S. 57. [Film. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [AUX MONTAGNARDS], S. 58. [An die Bergsteiger. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– CORIOLAN SCHALL, S. 59f. [Schall Coriolan. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– LETTRE DE NOUVEL AN 1963, S. 61. [Neujahrsbrief 1963. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]

– ENFANCE, S. 62. [Kindheit. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– E. L., S. 63. [E. L. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [TU ES PARTIE LES HORLOGES], S. 64. [Du bist gegangen die Uhren. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [HIER J'AI COMMENCÉ], S. 65. [Gestern habe ich angefangen. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– SONNET STELLA, S. 66. [Stellasonett. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– MEDEASPIEL, S. 67. [Medeaspiel. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– VOYAGE À PLOVDIV, S. 68. [Fahrt nach Plovdiv. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]

1969 ...
– TEXTE ÉLECTRE, S. 71f. [Elektratext. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– PROJECTION 1975, S. 73. [Projektion 1975. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– [HIER PAR UNE APRÈS-MIDI ENSOLEILLÉE], S. 74. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag. Übersetzt von J.-P. Morel]
– [SEUL AVEC CES CORPS], S. 75. [Allein mit diesen Leibern. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– [EN RELISANT LA DÉBÂCLE D'ALEXANDRE FADEÏEV], S. 76. [Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews Die Neunzehn. Übersetzt von J.-P. Morel]
– [Shakespeare le voyageur], S. 77. [Der Reisende Shakespeare. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]

1979 ...
– FRAGMENT POUR LUIGI NONO, S. 81. [Bruchstück für Luigi Nono. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– [Je suis l'ange du désespoir], S. 82.[Ich bin der Engel der Verzweiflung. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger]
– TRAIN DE NUIT BERLIN FRIEDRICHSTRASSE FRANCFORT MAIN, S. 83. [Nachtzug Berlinfriedrichstraße Frankfurtmain. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [En longeant le parc du château de Charlottenburg], S. 84. [Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg. Übersetzt von J.-P. Morel].
– [PARFOIS QUAND JE JOUIS DE MES PRIVILÈGES], S. 85. [Manchmal wenn ich meine Privilegien genieße. Übersetzt von J.-P. Morel]
– [CARIE DENTAIRE À PARIS], S. 86. [Zahnfäule in Paris. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– LETTRE FRAGMENTAIRE À UN AMOUR PERDU, S. 87. [Fragmentarischer Brief an eine verlorene Liebe. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– DAYS WITH OLJA AND THINGS LIKE THAT, S. 88. [Days with Olja and things like that. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– LETTRE À A.S, S. 89. [Brief an A. S. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– HYÈNE, S. 90. [Die Hyäne. Übersetzt von J. Jourdheuil]
– POLITIQUE CULTURELLE SELON BORIS DJACENKO, S. 91. [Kulturpolitik nach Boris Djacenko. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]

– [REVU LA MÉCHANTE COUSINE], S. 92. [Wiedersehn mit der bösen Cousine. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]

1989 ...
– [Pluie fine sur poussière fine], S. 95. [Leichter Regen auf leichtem Staub. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– TÉLÉVISION, S. 96-98. [Fernsehen. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– CŒUR DES TÉNÈBRES D'APRÈS JOSEPH CONRAD, S. 99f. [Herz der Finsternis nach Joseph Conrad. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– AUTOCRITIQUE 2 CLÉ BRISÉE, S. 101. [Selbstkritik 2 Zerbrochner Schlüssel. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– ANGE MALCHANCEUX 2, S. 102. [Glückloser Engel 2. Übersetzt von J. Jourdheuil/J.-F. Peyret]
– HÉRACLÈS 13 (d'après Euripide), S. 103-106. [Herakles 13 (nach Euripides). Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– LE BLOC MOMMSEN (Pour Félix Guattari), S. 107-115. [Mommsens Block. Übersetzt von M. Taszman]
– LA MORT DE SÉNÈQUE, S. 116f. [Senecas Tod. Übersetzt von M. Taszman]
– SAVON À BAYREUTH (Pour Daniel Barenboim), S. 118. [Seife in Bayreuth. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– VAISSEAU CORONAIRE, S. 119. [Herzkranzgefäß. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– MÜLLER À L'HÔTEL HESSISCHER HOF, S. 120f. [Müller im Hessischen Hof. Übersetzt von M. Taszman]
– VISITE AU VIEIL HOMME D'ÉTAT, S. 122-124. [Besuch beim älteren Staatsmann. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– [J'ai soupé cette nuit avec des fantômes], S. 125. [Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– FILM EN NOIR ET NOIR, S. 126. [Schwarzfilm. Übersetzt von J.-P. Morel]
– IBSEN OU LA MORT À L'ÉTAT D'EMBRYON TRAVERSÉE D'UNE VILLE ÉTRANGÈRE, S. 127. [Ibsen oder der Tod als Embryo. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– TROUBLE DE LA VISION, S. 128. [Sehstörung. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– SHOWDOWN, S. 129. [Showdown. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– MORT DE THÉÂTRE, S. 130. [Theatertod. Übersetzt von J.-P. Morel]
– FORÊT EN RÊVE, S. 131. [Traumwald. Übersetzt von J.-P. Morel]
– ÉPÎTRE AUX ROMAINS, S. 132-134. [Römerbrief. Übersetzt von J.-L. Besson/J. Jourdheuil]
– AJAX PAR EXEMPLE, S. 135-141. [Ajax zum Beispiel. Übersetzt von J.-P. Morel]
– WELCOME TO SANTA MONICA, S. 142. [Welcome to Santa Monica. Übersetzt von J.-P. Morel]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania 3 Les Spectres du Mort-homme.** Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1996.
- Germania 3 Les Spectres du Mort-homme, S. 7-71. [Germania 3 Gespenster am toten Mann]
- [Reference des textes cités], S. 73. [Zitatnachweis]
- Bertolt Brecht: [Je n'ai pas besoin de pierre tombale], S. 74.
- Jean Jourdheuil: Postface, S. 75-79.

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Guerre sans bataille.** Vie sous deux dictatures. Une autobiographie. Übersetzt von Michel Deutsch in Zusammenarbeit mit Laure Bernardi. Paris: L'Arche 1996. [In französischer Sprache]

**Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio**. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996 (= La collanina, Bd. 17). [Die Erfindung der Stille. Gedichte, Texte und Materialien nach 1989]
- Peter Kammerer: Introduzione. Prima e dopo il 1989, S. 9-13. [Einleitung von Peter Kammerer]
- Der glücklose Engel, S. 16.
- L'angelo senza fortuna, S. 17.
- Glückloser Engel 2, S. 18.
- Angelo senza fortuna 2, S. 19.
- L'angelo senza fortuna. L'angelo senza fortuna 2. Materiali e note , S. 20-22. [Der glücklose Engel. Glückloser Engel 2. Anmerkungen und Materialien]
- Orpheus gepflügt, S. 24.
- Orfeo sotto gli aratri, S. 25.
- Orfeo sotto gli aratri. Materiali e note, S. 26-29. [Orpheus gepflügt. Anmerkungen und Materialien]
- Fernsehen, S. 30. und 32.
- Televisione, S. 31 und 33.
- Televisione. Materiali e note, S. 34-37. [Fernsehen. Anmerkungen und Materialien]
- Seife in Bayreuth, S. 38.
- Sapone a Bayreuth, S. 39.
- Herzkranzgefäss, S. 40.
- Arteria coronaria, S. 41.
- Sapone a Bayreuth. Arteria coronaria. Materiali e note, S. 42. [Seife in Bayreuth. Herzkranzgefäss. Anmerkungen und Materialien]
- Senecas Tod, S. 44 und 46.
- La morte di Seneca, S. 45 und 47.
- La morte di Seneca. Materiali e note, S. 48-50. [Senecas Tod. Anmerkungen und Materialien]
- Mommsens Block, S. 52-64.
- Il blocco di Mommsen, S. 53-65.
- Il blocco di Mommsen. Materiali e note, S. 66-71. [Mommsens Block. Anmerkungen und Materialien]

- Schwarzfilm], S. 72.
- Filmnero, S. 73.
- Leere Zeit, S. 74.
- Tempo vuoto, S. 75.
- Filmnero. Tempo vuoto. Materiali e note, S. 76f. [Schwarzfilm. Leere Zeit. Anmerkungen und Materialien]
- Traumtext. Die Nacht der Regisseure, S. 78-84.
- Traumtext. La notte dei registi, S. 79-85.
- Traumtext. La notte dei registi. Materiali e note, S. 86. [Traumtext. Die Nacht der Regisseure. Anmerkungen und Materialien]
- Ajax zum Beispiel, S. 88-96.
- Aiace per esempio, S. 89-97.
- Aiace per esempio. Materiali e note, S. 98-102. [Ajax zum Beispiel. Anmerkungen und Materialien]
- Die Zweite Epiphanie, S. 104 und 106.
- La seconda epifania, S. 105 und 107.
- La seconda epifania. Materiali e note, S. 108. [Die Zweite Epiphanie. Anmerkungen und Materialien]
- Welcome to Santa Monica, S. 110.
- Welcome to Santa Monica, S. 111.
- Welcome to Santa Monica. Materiali e note, S. 112. [Welcome to Santa Monica. Anmerkungen und Materialien]
- Traumtext Oktober 1995, S. 114 und 116.
- Traumtext ottobre 1995 , S. 115 und 117.
- Notiz 409, S. 118-122.
- Appunto 409, S. 119-123.
- Appunto 409. Materiali e note, S. 124f. [Notiz 409. Anmerkungen und Materialien]
- Heiner Müller: „A me interessa il caso Althusser ...“, S. 125-129. [Mich interessiert der Fall Althusser. Auszüge]
- Intervista su Pasolini, S. 128f. [Gespräch über Pasolini]
- „... Le sue bellissime mani Jaspers“, S. 129f. [Philosophische Biographie. Auszug]
- Franz Kafka: Il cacciatore Gracco (1917), S. 130-134. [Der Jäger Gracchus]
- Fonti, S. 135. [Quellen]

[Alle Texte in deutscher und italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania, muerte en Berlín y otros textos**. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guipúzcoa): HIRU 1996.

- Jorge Riechmann: En la muerte de Heiner Müller, S. 7-9.
- Germania. Muerte en Berlín, S. 11-109. [Germania Tod in Berlin]
- Notas del traductor a „Germania. Muerte en Berlín“, S. 110-122.
- Entre el abecé y la tabla de multiplicar, S. 125. [Und zwischen ABC und Einmaleins]
- Pregunta y respuesta, S. 126. [Frage und Antwort]
- El padre, S. 127. [Der Vater]
- [NAPOLEÒN POR EJEMPLO], S. 128. [Napoleon zum Beispiel]
- Niñez, S. 129. [Kindheit]

- Ayer comencé, S. 130. [Gestern habe ich angefangen]
- Representación de Medea, S. 131f. [Medeaspiel]
- Proyección 1975, S. 133. [Projektion 1975]
- Esquela de defunción, S. 134-138. [Todesanzeige]
- Ayer en una tarde soleada, S. 139. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
- A solas con estos cuerpos, S. 140. [Allein mit diesen Leibern]
- [ARTAUD], S. 141. [Artaud]
- Pieza de corazón, S. 142. [Herzstück]
- A veces cuando estoy gozando de mis privilegios, S. 143. [Manchmal wenn ich meine Privilegien genieße]
- Dientes podridos en Paris, S. 144. [Zahnfäule in Paris]
- Televisión, S. 145-147. [Fernsehen]
- Anejos
- Errores Reunidos, S. 148-168. [Gesammelte Irrtümer. Auszüge]
- El espanto, la primera manifestación de lo nuevo, S. 169-172. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen]
- Jorge Riechmann: Heiner Müller y la policía secreta, S. 173-175.
- Jorge Riechmann: Un dramaturgo enmudecido? Sobre la parálisis creativa de Müller en los perímetros de los años noventa, S. 176-184.
- Programa del grupo „Espartaco", S. 185-189.
- Heiner Müller 1929-1995: Cronología, S. 190-203.

[Alle Texte in spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande.** Berlin: Henschel 1997. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

**Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration.** Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Théâtrales 1997.

- L'entretien de Garath, S. 7-21. [Das Garather Gespräch]
- De l'esprit, du pouvoir et de la castration, S. 23-30. [Geist, Macht, Kastration]
- Le soc de charrue du mal, S. 31-36. [Pflugschar des Bösen]
- La mort de Sénèque, S. 37-43. [Der Tod des Seneca]
- Le char-personnage et la guerre de mouvement, S. 45-49. [Charakterpanzer und Bewegungskrieg]
- Je dois un mort au monde, S. 51-58. [Ich schulde der Welt einen Toten]
- Jean Jourdheuil: Une postface n'est pas une préface. L'interview comme genre, S. 59-68.

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Morfes apo tou Euripidi.** Vorwort und Übersetzung von Helene Varopoulou. Nachwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 1997.

- Helene Varopoulou: Heiner Müller kai oi ellinikoi mythoi, S. 9-32. [Heiner Müller und die griechischen Mythen]

- Rimagmeni ohthi Midias yliko Topoi me Argonaftes, S. 35-50. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- Iraklis 5, S. 53-70. [Herakles 5]
- Iraklis 2 i i Ydra, S. 71-76. [Herakles 2 oder die Hydra]
- Iraklis 13 (vasismeno ston Evripidi), S. 77-81. [Herakles 13]
- Hans-Thies Lehmann: Epimetro: Heiner Müller (1929-1995), S. 85-101. [Nachtrag. Übersetzt von G. Depastas]
- Ergographia, S. 103-106. [Werke des Autors]

[Gestalten von Euripides. Alle Texte in griechischer Sprache]

**Heiner Müller: Last Voyage**. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997.

- Luk Van den Dries: Inleiding, S. 7-18.
- Verslag van het begin, S. 21f. [Bericht vom Anfang]
- Het Ijzeren Kruis, S. 23f. [Das Eiserne Kreuz]
- Epigrammen over poëzie, S. 25. [Epigramme über Lyrik]
- Honderd passen (naar Defoe), S. 26. [Hundert Schritt]
- Oud gedicht, S. 27. [Altes Gedicht]
- Nieuwjaarsbrief 1963, S. 28. [Neujahrsbrief 1963]
- Kinderjaren, S. 29. [Kindheit]
- Germania Dood in Berlijn, S. 30-68. [Germania Tod in Berlin]
- Cement, S. 69-133. [Zement]
- [Na de evaringen met de critici], S. 133. [Anmerkung zu „Zement"]
- De slag. Scénes uit Duitsland, S. 134-143. [Die Schlacht. Szenen aus Deutschland]
- Tractor, S. 144-159. [Traktor]
- Qadriga, S. 161f. [Quadriga]
- [Artaud, de taal van de kwelling], S. 162. [Artaud, die Sprache der Qual]
- Philoktetes 1979, S. 163f. [Philoktet 1979]
- De schrik, de eerste verschijning van het nieuwe, S. 165-168. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen]
- Bijvoorbeeld Paul Dessau, S. 169f. [Zum Beispiel Paul Dessau]
- Er zit bloed in de schoen of Het raadsel van de vrijheid, S. 171-174. [Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit]
- Anatomie Titus Fall of Rome. Een Shakespearecommentaar, S. 175-246. [Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar]
- Eenheid van tekst, S. 247f. [Einheit des Textes]
- De wond Woyzeck, S. 249f. [Die Wunde Woyzeck]
- Brief aan Erich Wonder, S. 251f. [Brief an Erich Wonder]
- Brief aan Robert Wilson, S. 253-255. [Brief an Robert Wilson]
- New York of Het ijzerne gezicht der vrijheid, S. 256-259. [New York oder Das eiserne Gesicht der Freiheit]
- De spiraal van de geschiedenis, S. 260. [Die Spirale der Geschichte. Siehe: Vorwärts zurück zu Shakespeare in einer auch von Brechts Theater mit veränderten Welt]
- Shakespeare een verschil, S. 261-263. [Shakespeare eine Differenz]
- Nieuws uit Moskou, S. 264-266. [Nachricht aus Moskau]

- Televisie, S. 267f. [Fernsehen]
- Onfortuinlijke engel 2, S. 269. [Glückloser Engel 2]
- Donker tumult van oprukkende barbaren, S. 270f. [Dunkler Tumult ziehender Barbaren. Siehe: Theaterdämmerung mit „Hamletmaschine". Beerdigungsspektakel an der Spree]
- Duitsland zonder plek. Operming bij Kleist, S. 272-275. [Deutschland ortlos]
- Herakles 13 (naar Euripides), S. 276-278. [Herakles 13]
- Hartkransslagader, S. 279. [Herzkranzgefäß]
- Birth of Soldier, S. 280. [Birth of Soldier]
- Mommsens blok, S. 281-286. [Mommsens Block]
- Tristan 1993, S. 287. [Tristan 1993]
- Ajax bijvoorbeeld, S. 288-292. [Ajax zum Beispiel]
- Showdown, S. 293. [Showdown]
- Droomwoud, S. 294. [Traumwald]
- Droomtekst. De nacht der regisseurs, S. 295-298. [Traumtext. Die Nacht der Regisseure]
- Notitie 409, S. 299-301. [Notiz 409]
- Welcome to Santa Monica, S. 302. [Welcome to Santa Monica]
- In de spiegel, S. 303. [Im Spiegel]
- Droomtekst (1995), S. 304f. [Traumtext (1995)]
- Germania 3 Spoken bij de dode Man, S. 307-338. [Germania 3 Gespenster am toten Mann]
- In mijn hoofd, S. 341. [Im Schädel]
- Marcel Otten. Nawoord, S. 343-346. [Nachwort]

[Alle Texte in holländischer Sprache]

**Heiner Müller: Germânia 3. Os espectros do morto-homem.** Übersetzt von Eduarda Dionísio/Maria Adélia Silva Melo. Lissabon: Cotovia 1997.
[Grande Auditório do Centro Cultural de Belem am 9.1.1996]

- Elenco da Estreia, S. 7. [Schauspielensemble der Premiere]
- Germânia 3. Os espectros do morto-homem, S. 9-66. [Germania 3 Gespenster am toten Mann]
- Referências dos textos citados, S. 67. [Zitatnachweise]

[In portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: Guerra sem batalha – uma vida entre duas ditaturas.** Übersetzt von Karola Zimber. São Paulo: Estação Liberdade 1997.
[In portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas).** Übersetzt, Nachwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio d'Água 1997.

- Bilder, S. 10.
- As Imagens, S. 11.
- Gespräch mit Horaz, S. 12.
- Conversa com Horácio, S. 13.

– Horaz, S. 14.
– Horácio, S. 15.
– Zwei Briefe, S. 16.
– Duas Cartas, S. 17.
– [Shakespeare hat *Hamlet* geschrieben, ein Trauerspiel], S. 18.
– [Shakespeare escreveu o *Hamlet*, uma tragédia], S. 19.
– Brecht, S. 20.
– Brecht, S. 21.
– Der Vater, S. 22.
– O Pai, S. 23.
– Altes Gedicht, S. 24.
– Poema Antigo, S. 25.
– Motiv bei A. S., S. 26.
– Motivo em A. S., S. 27.
– Orpheus gepflügt, S. 28.
– Orfeu lavrado, S. 29.
– Der glücklose Engel, S. 30.
– O anjo sem sorte, S. 31.
– Ödipuskommentar, S. 34 und 36.
– Comentário a Édipo, S. 35 und 37.
– Medeaspiel, S. 38.
– Jogo-Medeia, S. 39.
– Elektratext, S. 42 und 44.
– Texto-Electra, S. 43 und 45.
– Bruchstück für Luigi Nono, S. 48.
– Fragmento para Luigi Nono, S. 49.
– [Ich bin der Engel der Verzweiflung], S. 50.
– [Eu sou o anjo do desespero], S. 51.
– Nachtzug Berlinfriedrichstraße Frankfurtmain, S. 52.
– Comboio da noite Berlim-Friedrichstraße Frankfurtmain, S. 53.
– Zahnfäule in Paris, S. 54.
– Dentes podres em Paris, S. 55.
– Fragmentarischer Brief an eine verlorene Liebe, S. 56.
– Carta fragmentária a um amor perdido, S. 57.
– Brief an A. S., S. 58.
– Carta a A. S., S. 59.
– Herz der Finsternis nach Joseph Conrad, S. 62 und 64.
– Coração das trevas segundo Joseph Conrad, S. 63 und 65.
– Glückloser Engel 2, S. 66.
– Anjo sem sorte 2, S. 67.
– Herakles 13 (nach Euripides), S. 68, 70, 72 und 74.
– Hércules 13 (Segundo Eurípides), S. 69, 71, 73 und 75.
– Notas, S. 77-79.
– João Barrento: Posfácio. Heiner Müller: Caligrafias da morte, S. 81-88.

[Alle Texte von Heiner Müller in deutscher und portugiesischer Sprache]

**Távora Vilar, Clara (Hg.): For Heiner Müller.** Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara]

- As imagens, S. ii. [Bilder]
- Margarida Veiga: Apresentação, S. 9.
- Wolfgang Storch: O segundo nascimento, S. 11-27.
- O pai, S. 29-33. [Der Vater]
- O anjo sem sorte, S. 41. [Der glücklose Engel]
- Anúncio de morte, S. 53-55. [Todesanzeige]
- Hércules 2 ou a hidra, S. 63-65. [Herakles 2 oder die Hydra]
- Descrição de um quadro, S. 77-81. [Bildbeschreibung]
- A ferida Woyzeck, S. 91f. [Die Wunde Woyzeck]
- Texto-sonho Outubro 1995, S. 101f. [Traumtext Oktober 1995]
- Uma cronologia, S. 110-114.

[Alle Texte in deutscher und portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: Cuarteto.** Mexico-Stadt: Instituto Nacional de Bellas Artes 1997. [In spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Képleirás.** Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Budapest/Pécs: JAK-Jelenkor 1997 (= Müfordító füzetek, Bd. 11).

- Önarckép éjjel két órakor 1959. augusztus 20-án, S. 5f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959]
- Héraklész 2 avagy a Hydra, S. 7-10. [Herakles 2 oder die Hydra]
- Közlemény egy halálesetröl, S. 11-14. [Todesanzeige]
- Szívdarab, S. 15. [Herzstück]
- Búcsú a tandrámától, S. 16f. [Verabschiedung des Lehrstücks]
- Képleírás, S. 18-25. [Bildbeschreibung]
- Artaud, a szenvedés nyelve, S. 26. [Artaud, die Sprache der Qual]
- Médeajáték, S. 27. [Medeaspiel]
- Hamletgép, S. 28-36. [Die Hamletmaschine]
- Galamb és szamuráj, S. 37. [Taube und Samurai]
- Az új első megjelenése az iszonyat, S. 38-42. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen]
- Gundling élete Porosz Frigyes Lessing alvása álma sikolya, S. 43-72. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
- A boldogtalan angyal, S. 73. [Der glücklose Engel]
- „Az Althusser-eset érdekel". S. 74-78. [„Mich interessiert der Fall Althusser"]
- Kvartett, S. 79-100. [Quartett]
- Imre Kurdi: Közhelyek egy kulcsfiguráról, S. 101-112.

[Alle Texte in ungarischer Sprache]

**Heiner Müller: Werke, Bd.1: Die Gedichte.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1998. 6. Aufl. 2012.

1949-1959:

- [Auf Wiesen grün], S. 7.
- LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN, S. 8.
- UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS, S. 9.
- WOHIN?, S. 10.
- BERICHT VOM ANFANG, S. 11-13.
- BILDER, S. 14.
- PHILOKTET 1950, S. 15.
- GESCHICHTEN VON HOMER, S. 16f.
- GESPRÄCH MIT HORAZ, S. 18.
- HORAZ, S. 19.
- ÜBER CHAMISSOS GEDICHT „DIE ALTE WASCHFRAU“, S. 20.
- [Der Mann ging sterben, nachts, im Kriege der], S. 21.
- ANNA FLINT, S. 22.
- MISSOURI 1951, S. 23.
- HUNDERT SCHRITT (nach Defoe), S. 24.
- FRAGE UND ANTWORT, S. 25.
- UMSCHAU VON FREMDEN HÜGELN (nach Pu Sung Ling), S. 26.
- [Auf dem Weg ins Land mit] (nach Pu Sung Ling), S. 27.
- [Der Kaiser braucht Soldaten, Vater] (nach Pu Sung Ling), S. 28.
- [Ich war ein Held, mein Ruhm gewaltig] (nach Po Chü I), S. 29.
- HEROISCHE LANDSCHAFT VARIATION AUF EIN THEMA VON MAO TSE TUNG, S. 30.
- EPIGRAMME ÜBER LYRIK, S. 31.
- ROMANZE, S. 32.
- BALLADE, S. 33.
- ZWEI BRIEFE, S. 34f.
- MAJAKOWSKI, S. 36.
- BRECHT, S. 37.
- LEKTION, S. 38.
- OPER, S. 39.
- L. E. ODER DAS LOCH IM STRUMPF, S. 40.
- DER VATER, S. 41.
- ALTES GEDICHT, S. 42.
- SELBSTBILDNIS ZWEI UHR NACHTS AM 20. AUGUST 1959, S. 43.
- ULYSS, S. 44.
- MOTIV BEI A. S., S. 45.
- GEDANKEN ÜBER DIE SCHÖNHEIT DER LANDSCHAFT BEI EINER FAHRT ZUR GROSSBAUSTELLE „SCHWARZE PUMPE“, S. 46.
- DIE ROTEN, S. 47.
- DAN DEE, S. 48.
- ORPHEUS GEPFLÜGT, S. 49.
- DAS GLÜCK DER PRODUKTIVITÄT: SOLDATENBRAUT (nach Urs Graf), S. 50.

– ER WAR DER ERSTE BESTE, S. 51.
– NAPOLEON ZUM BEISPIEL, S. 52.
– DER GLÜCKLOSE ENGEL, S. 53.
– KULTURFAHRT NACH CHEMNITZ (Blume von Hawaii), S. 56.
– KINDERLIED, S. 57.
– DEUTSCHES WIEGENLIED, S. 58.
– RÄTSEL , S. 59.
– RÄTSEL, S. 60.
– FRAGE, S. 61.
– DAS MÄDCHEN AM BRUNNEN (nach einem deutschen Volkslied), S. 62.
– AUFBAULIEDER FÜR KINDER, S. 63.
– BREMER KINDERLIED 1952, S. 64.
– OBDACHLOSEN-LIEDER, S. 65.
– KINDERLIED VOM TOTEN MANN IM DICKEN NEBEL, S. 66.
– TRAKTORISTENLIED, S. 67.
– DER ROTE PAPAGEI (nach Po Chü I), S. 68.
– DIE BAUERN WERDEN ZUM GERICHT ABTRANSPORTIERT (nach Pu Sung Ling), S. 69.
– DIE BAUMBESCHNEIDUNG (nach Chin Po), S. 70.
– FERKELSCHLACHTUNG (nach Pu Sung Ling), S. 71.
– HERR DSCHU VERTEIDIGT SEIN EIGENTUM, S. 72.
– HERR DSCHU UND SEINE AFFEN, S. 73.
– HERR DSCHIN UND DIE GÖTTER, S. 74.
– LIED VOM HOANG-HO, S. 75f.
– DREI VOLKSLIEDER, S. 77.
– [Heute früh zur Jagd ritt Shu], S. 78.
– BUNTSCHUK I (nach Scholochow), S. 79.
– BUNTSCHUK II (nach Scholochow), S. 80.
– MAUSER, S. 81.
– DER UND JENER, S. 82.
– BRUCHSTEDT, S. 83f.
– DIE BEFREITEN, S. 85.
– DIE FAHNE, S. 86.
– [Einsam], S. 87.
– VON DEN WÄLDERN, S. 88.
– BERLINER ELEGIEN, S. 89.
– REUTLINGER ELEGIEN, S. 90.
– [Zwischen zwei zerschossene Wänd], S. 91.
– DAS PFERD HAT KEIN GEWEHR, S. 92.
– [Vor dem Schlachthof stehend hörte ich die Rinder], S. 93.
– [Daß den gewählten Schlächtern nichts mißläng], S. 94.
– [Ein Lump, wer die Geliebte sitzenläßt], S. 95.
– ÜBER DAS TABU DER VIRGINITÄT, S. 96.
– EINUNDDREISSIG, S. 97.
– ERSTER VERBESSERUNGSVORSCHLAG, S. 98.

– ZWEITER VERBESSERUNGSVORSCHLAG, S. 99.
– FRÜHLINGSLIED IM WINTER, S. 100.
– [Im Schatten], S. 101.
– [der uns einander zeigte], S. 104.
– [Die Vögel singen, wie im Frühjahr üblich], S. 105.
– [Meine Liebe ist stark], S. 106.
– [Sonne schien als wir uns küßten, aber], S. 107.
– [In der ersten Nacht ging ein Regen nieder], S. 108.
– [Ein Schamhügel schwarz in der Dämmerung], S. 109.
– GESPRÄCH ÜBER EINIGE SCHÖNHEITEN, S. 110.
– ÜBER EINIGE TROMMLER, S. 111.
– GRABSCHRIFT FALSTAFF, S. 112.
– LEAR, S. 113.
– FISCHKADAVER MIT SILBERBAUCH, S. 114.
– LESSINGS „EMILIA GALOTTI", S. 115.
– SOLDATENBROT, S. 116.
– [Lieber Sohn, tritt ein in die Bundeswehr], S. 117.
– [Der Mann im Bombenflugzeug], S. 118.
– [Mutter Germanien zwischen Rhein und Elbe], S. 119.
– AUF EINE MUTTER, S. 120.
– BALLADE VOM STREIKBRECHER, S. 121.
– OSTERFAHRUNG, S. 122.
– DER DICHTER, S. 123.
– PORTRÄT GENERAL RIDGWAY, S. 124.
– PORTRÄT F. B., S. 125.
– KRITIK, S. 126.
– ZWEI STERNE, S. 127.
– LEGENDE VOM TOTEN MILCHMANN, S. 128.
– DIE GESCHICHTE VOM DREHER JAKOB SCHMITT, S. 131-133.

Übersetzungen
– GRUSS AN KOREA (Text: B. Balabasoff), S. 136f.
– LIED ÜBER STALIN, S. 138.
– DAS LIED VON STALIN (Text: J. Prutkoroski), S. 139.
– DER MARSCH DES 1. KORPS/1943 [Text: A. Wazyk), S. 140.
– STIEFELEISEN, SPRÜHT NUN FEUER (Volkslied aus Masowien), S. 141.
– HEJ, IHR KRAKAUER BURSCHEN (Volkslied der Flößer aus der Krakauer Gegend), S. 142.
– SEEMANNSLIEDCHEN (Deutsch E. Burkert/Heiner Müller), S. 143.
– IM ARBEITERVIERTEL VON LAHORE (Text: N. Tichonow), S. 144f.
– REDE DER SOWJETISCHEN SCHRIFTSTELLER AUF DEN GENOSSEN STALIN (Text: A. Twardowski), S. 146f.
– EIN WORT AN DEN GENOSSEN STALIN, S. 148. [Nicht von Heiner Müller]
– LIED SOWJETISCHER SCHULKINDER (Text: W. Gussew), S. 149.
– MARSCH DER FREUNDSCHAFT, S. 150.

– UNSER WAPPEN. Legende (Text: J. Smetjakow), S. 151f.
– EIN SOWJETMENSCH; GRADE UND SCHLICHT, S. 153. [Nicht von Heiner Müller]

1959-1969:
– ÖDIPUSKOMMENTAR, S. 157f.
– BABELSBERGER ELEGIE 1960, S. 159.
– FILM, S. 160.
– AN DIE BERGSTEIGER, S. 161.
– SCHALL CORIOLAN, S. 162.
– WINTERSCHLACHT 1963, S. 163-165.
– FRAGEN FÜR LEHRER, S. 166-168.
– NEUJAHRSBRIEF 1963, S. 169.
– DT 64, S. 170f.
– KINDHEIT, S. 172.
– E. L., S. 173.
– DU BIST GEGANGEN DIE UHREN, S. 174.
– GESTERN HABE ICH ANGEFANGEN, S. 175.
– STELLASONETT, S. 176.
– MEDEASPIEL, S. 177.
– FAHRT NACH PLOVDIV, S. 178.
– [In Vietnam werden die Zeitungen], S. 179.
– [Schlaf, Wölfchen schlaf], S. 182.
– [Ich kann dir die Welt nicht zu Füßen legen], S. 183.
– [Du Brunnen, der mich tränkt und durstig macht], S. 184.
– FÜR W. BIERMANN, S. 185.
– DIE AGITATION (1963), S. 186-188.
– EPITAPH GUEVARA, S. 189.
– AUS ANLASS DER ERMORDUNG MARTIN LUTHER KINGS, S. 190.
– ABSCHIED VON HEMINGWAY; SOFIA 1969, S. 191.

1969-1979:
– LENIN-LIED, S. 195f.
– ELEKTRATEXT, S. 197f.
– PROJEKTION 1975, S. 199.
– GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG, S. 200.
– ALLEIN MIT DIESEN LEIBERN, S. 201.
– BEIM WIEDERLESEN VON ALEXANDER FADEJEWS DIE NEUNZEHN, S. 202.
– [Der Reisende Shakespeare], S. 203.
– [GROSSES WURDE VOLLBRACHT], S. 206f.

1979-1989:
– BRUCHSTÜCK FÜR LUIGI NONO, S. 211.
– [Ich bin der Engel der Verzweiflung], S. 212.
– NACHTZUG BERLINFRIEDRICHSTRASSE FRANKFURTMAIN, S. 213.
– [Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg plötzlich die Trauer], S. 214.

– MANCHMAL WENN ICH MEINE PRIVILEGIEN GENIESSE, S. 215.
– ZAHNFÄULE IN PARIS, S. 216.
– FRAGMENTARISCHER BRIEF AN EINE VERLORENE LIEBE, S. 217.
– DAYS WITH OLJA AND THINGS LIKE THAT, S. 218.
– BRIEF AN A. S., S. 219.
– KULTURPOLITIK NACH BORIS DJACENKO, S. 220.
– WIEDERSEHN MIT DER BÖSEN COUSINE, S. 221.
– ABSCHIEDE, S. 224.
– [Delphi: zwischen mir und den Göttern], S. 225.
– TORSO, S. 226.
– [Du wirst immer], S. 227.

Seit 1989:
– Leichter Regen auf leichtem Staub, S. 231.
– FERNSEHEN, S. 232f.
– HERZ DER FINSTERNIS NACH JOSEF CONRAD, S. 234.
– SELBSTKRITIK 2 ZERBROCHNER SCHLÜSSEL, S. 235.
– GLÜCKLOSER ENGEL 2 [1991], S. 236.
– HERAKLES 13 (nach Euripides) [1991], S. 237-240.
– TRAVEL-NOTES, S. 241f.
– Frau mit Hund [1991], S. 242.
– AHNENBRÜHE [1992], S. 243.
– NATURE MORTE [1992], S. 244.
– SEIFE IN BAYREUTH [15.8.1992], S. 245.
– KLAGE DES GESCHICHTSSCHREIBERS [16.8.1992], S. 246.
– GELD FÜR SPANIEN, S. 247f.
– HERZKRANZGEFÄSS [21.8.1992], S. 249.
– SENECAS TOD [August/September 1992], S. 250f.
– STERBENDER MANN MIT SPIEGEL [2.10.1992], S. 252.
– MÜLLER IM HESSISCHEN HOF [Frankfurt, 3.10.1992], S. 253f.
– BESUCH BEIM ÄLTEREN STAATSMANN [21.12.1992], S. 255f.
– MOMMSENS BLOCK [Dezember 1992], S. 257-263.
– ICH HAB ZUR NACHT GEGESSEN MIT GESPENSTERN [5.1.1993], S. 264.
– STADTVERKEHR [20.1.1993], S. 285.
– NACHDENKEN ÜBER MICHELANGELO [20.1.1993], S. 266.
– TRISTAN 1993 [1993], S. 267.
– MARKE ZUM TOTEN TRISTAN [1993], S. 268.
– LERNPROZESS [21.10.1993], S. 269.
– DAS GLÜCK DER ANGST [22.10.1993], S. 270.
– BIRTH OF A SOLDIER [29.10.1993], S. 271.
– BLAUPAUSE [Oktober 1993], S. 272.
– Marx ist tot er wollte die Welt ändern [2.11.1993], S. 273.
– RECHTSFINDUNG [1993], S. 274.
– SCHWARZFILM [1993], S. 275.
– [Galilei betrachtet die Sterne Sie kümmern sich nicht] [11.6.1994], S. 276.

- GESPRÄCH MIT YANG TSCHU „DEM PESSIMISTEN“ [28.6.1994], S. 277.
- SEHSTÖRUNG [7.7.1994], S. 278.
- RUDOLF AUGSTEIN, 70, S. 279.
- [im spiegel mein zerschnittener körper] [28.10.1994], S. 280.
- [auftauchen in der isolierstation] [Oktober 1994], S. 281.
- [dialog], S. 282.
- SHOWDOWN [29.11.1994], S. 283.
- IBSEN ODER DER TOD ALS EMBRYO/FAHRT DURCH EINE FREMDE STADT [1.12.1994], S. 284.
- LEAR ein Assoziationsraum (kein Kommentar). S. 285.
- THEATERTOD [9.12.1994], S. 286.
- FREMDER BLICK: ABSCHIED VON BERLIN [14.12.1994], S. 287.
- LEERE ZEIT [31.12.1994], S. 288.
- FELDHERRNGEFÜHLE [1994], S. 289.
- RÖMERBRIEF [1994], S. 290f.
- AJAX ZUM BEISPIEL [1994], S. 292-297.
- TRAUMWALD [1994], S. 298.
- ajax, S. 299.
- AUF DER SUCHE NACH ODRADEK, S. 300.
- [Beim Vorübergehen am Bücherregal], S. 301.
- DAY AFTER DAY, S. 302.
- DRUCKFEHLER MISPRINT (nach Goethe), S. 303.
- [Ein Jahr und länger habe ich meinen Freund nicht gesehn], S. 304.
- [Im ächten Manne], S. 305.
- [Vergiß das Theater und sieh auf das NO], S. 306.
- [Das leere Treppenhaus erzählt den Schrecken], S. 307.
- [Mit der Wiederkehr der Farbe droht die], S. 308.
- [...Und gehe weiter in die Landschaft], S. 309.
- [Wie einen Schatten hat Gott den], S. 310.
- [Über ein Blatt mit Gedichten], S. 311.
- ZWISCHEN DEN SCHLACHTEN GEGEN MICH, S. 312.
- VILLA AURORA, S. 313.
- WELCOME TO SANTA MONICA [1995], S. 314.
- [Die Wissenschaftler leben im Schrecken] (nach Ezra Pound) [1995], S. 315.
- MONTAIGNE MEETS TASSO 1 [1995], S. 316.
- VAMPIR [1995], S. 317.
- POESIE UND PROSA [August 1995], S. 318.
- NOTIZ 409 [Baden-Baden, Oktober 1995], S. 319-321.
- ENDE DER HANDSCHRIFT [1995], S. 322.
- DRAMA [November 1995], S. 323.
- [im schädel königreiche universen] [Dezember 1995], S. 324.
- ICH KAUE DIE KRANKENKOST DER TOD [12.12.1995], S. 325.
- [vor meiner Schreibmaschine dein Gesicht], S. 326.
- [ein Kind weint in der Cafeteria], S. 327.
- [Geh Ariel bring den Sturm], S. 328.

Anhang, S. 329-352.

*Rezensionen*

- Anonym: Heiner Müller: Gedichte. In: The Germanic Review 73 (1998), H. 3, S. 294f.
- Anonym: Die Gedichte Heiner Müllers. In: Neue Zeit (Graz) vom 8.3.1998.
- Volkhard App: Heiner Müller: Die Gedichte. In: Norddeutscher Rundfunk 1. Radio Niedersachsen. Bücherwelt am 14.5.1998.
- Michael Basse: Ein Anachronist. Heiner Müllers Gedichte eröffnen die Werkausgabe. In: Süddeutsche Zeitung vom 25.3.1998.
- Andreas Berger: Das mögliche Ende der Schrecken. Die Gedichte Heiner Müllers: Politik, Schönheit und Tod. In: Braunschweiger Zeitung vom 25.7.1998.
- Esther Boppel: Kalter Rauch. Heiner Müller: Zigarre – Kalt – Tot – Nachlaß. Her damit! In: Junge Welt vom 5.3.1998.
- Alexander von Bormann: „Meine Scham braucht mein Gedicht". Heiner Müllers Gedichte in der Werkausgabe. In: Frankfurter Rundschau vom 25.3.1998.
- Michael Braun: Der glücklose Engel. In: Die Woche vom 20.3.1998.
- Ders.: Ein Engel der Verzweiflung. Heiner Müller als Lyriker – zu besichtigen in einer „vorläufigen" Werkausgabe. In: Deutschlandradio am 29.3.1998.
- Ders.: Heiner Müller: Werke Band 1: Gedichte. In: http://www.dradio.de/dlf/sendungen/buechermarkt/166166/. [Zugriff am 14.2.2010]
- Heinrich Detering: Nach Sendeschluß kehren die Götter zurück. Heiner Müllers gesammelte Gedichte. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 24.3.1998.
- Bernd Dreiocker: „Wen reißt ein gelungener Endreim vom Barhocker...". Vorstellung von Band 1 der neuen Heiner Müller-Werkausgabe: Die Gedichte gestern abend im Literaturforum/Brecht Haus. In: Sender Freies Berlin. Radio Kultur Journal am 4.3.1998.
- Norbert Otto Eke: Heiner Müller: Die Gedichte. In: Zeitschrift für deutsche Philologie 118 (1999), H. 4, S. 624-631.
- Katja Flock: Träume werden Gestalt und Enttäuschung. Werkausgabe/Heiner Müllers Gedichte erstmals vollständig. In: Göttinger Tageblatt vom 26.5.1998.
- José Galisi Filho: Um poeta nas trincheiras. Primeiro volume das obras completas de Heiner Müller reúne lírica do diretor alemão. In: Folha de São Paulo, Caderno Mais vom 21.06.1998.
- Hans Peter Gansner: „Brutale Chronologie" eines Sozialisten. In: Vorwärts 54 (1998), H. 19 vom 8.5.1998.
- Peter Geist: Die Spanne zwischen Nichts und Wenig. Heiner Müllers Gedichte in „brutaler Chronologie". In: Neue Deutsche Literatur. Zeitschrift für deutschsprachige Literatur 46 (19998), H. 520, S. 127-130.
- Rüdiger Görner: Die Zukunft der Zigarre. In: Die Presse (Wien) vom 13.6.1998.
- Peter Hamm: Was von der Herzkönigin blieb. Heiner Müllers Gedichte. In: Neue Zürcher Zeitung vom 11.4.1998.
- Reiner Hartmann: „Und ich hatte eine Träne für die Rinder". Heiner Müllers Werke erscheinen in einer neuen Ausgabe – Der erste Band versammelt die Gedichte – Stets wird der Widerspruch bedacht. In: Kölner-Stadt-Anzeiger vom 21./22.3.1998.

- Jan-Christoph Hauschild: Heiner Müller: Die Gedichte. In: Radio Bremen. Journal für Literatur am 21.6.1998.
- Kerstin Hensel: Himmel der Abgrund. Aussichtslose Geschichte. Heiner Müllers Gedichte. In: Freitag vom 20.3.1998.
- Thorsten Hinz: Aus der traumlosen Kälte. Heiner Müller: Anmerkungen zur Gesamtausgabe seiner Gedichte. In: Junge Freiheit vom 27.3.1998.
- Steffen Jacobs: Buch der Woche. Heiner Müller: Die Gedichte. In: Sender Freies Berlin/Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg. Radio Kultur am 30.8.1998.
- Anneriek de Jong: Wie voor God staat, stamelt. In: Boeken. NRC Handelsblad vom 27.2.1998.
- Jürgen Krätzer: „Meine Scham braucht mein Gedicht“: Heiner Müllers Gedichte. In: Die Horen 44 (1998), H. 192, S. 175-178.
- Marcus Kreikebaum: Eine poetische Spur. Heiner Müllers Gedichte als erster Band der Werkausgabe. In: Rheinmain Presse vom 13.2.1999.
- Frauke Meyer-Gosau: Traumbild als geharnischtes Kind. Die Sammlung von Heiner Müllers Gedichten aus sechsundvierzig Jahren zeigt, wie sich der Dichter in allen ihm erreichbaren Tonarten für den ganz großen Auftritt einsang. Zu diesem Zweck nahm er Haltung ein, und tatsächlich führte er das Werk zum Sieg. In: Die Tageszeitung vom 28./29.3.1998.
- Wilhelm Pauli: Die Lügen der Dichter sind aufgebraucht. In: Kommune 17 (1999), H. 2, S. 67.
- Lotte Podgornik: Mein Himmel der Abgrund von Morgen. Heiner Müller I. In: Volksstimme (Wien) 14.1.1999.
- Jan-Thorn Prikker: Heiner Müller. Werke 1: Die Gedichte. In: Bücherbrief. Hg. von Inter Nationes (Bonn )1998), H. 3, S. 3f.
- Karim Saab: Der bekehrte Zyniker. Heute wäre er 70 geworden: der Dramatiker Heiner Müller. In: Märkische Allgemeine vom 9./10.1.1999.
- Hannelore Schlaffer: Heiner Müller: Die Gedichte. In: Südwestfunk. Hörfunk Literatur am 18.5.1998.
- Schmitter, Elke: Horaz und ich. Heiner Müller als Lyriker: Eine eher mäßige Begabung. In: Die Zeit vom 8.4.1998.
- Hans-Dieter Schütt: Das Schöne und der Schrecken. Heiner Müller: Die Gedichte eröffnen die vollständige Werkausgabe. In: Neues Deutschland. Literaturbeilage Leipziger Messe 1998.
- Stephan Speicher: Ich weiß, daß kein Erlöser lebt. Zur Gesamtausgabe der Gedichte Heiner Müllers. In: Berliner Zeitung vom 24.3.1998.
- Elisabeth Strehlau: Abschied von der Utopie und vom eigenen Leben. In: Die Welt vom 13.2.1998.
- twm.: Zerbrochene Utopie. In: Der Kleine Bund (Bern) vom 8.8.1998.
- Anton Thuswaldner: Ziemlich deutsch. Dichter Heiner Müller. In: Salzburger Nachrichten vom 28.5.1998.
- Jürgen Verdofsky: Heiner Müller: Die Gedichte. In: Norddeutscher Rundfunk. Radio 3. Kulturelles Wort/Literatur am 19.5.1998.
- Ders.: Blut, das kein Nachruhm stillt. Heiner Müllers Gedichte als erster Band der Werkausgabe. In: Stuttgarter Zeitung vom 10.7.1998.

- Ders.: Kunst braucht blutige Wurzeln. In: Badische Zeitung vom 5.6.1999.
- Jürgen P. Wallmann: Heiner Müller: Die Gedichte. In: WDR 3 (Köln). Mosaik am 2.4.1998.
- Ders.: Ironie beim Abkupfern. In: Westfälische Nachrichten vom 17.4.1998.
- Ders.: Das Herz ist ein weiter Friedhof. Erster Gedichtband der Heiner-Müller-Werkausgabe bei Suhrkamp erschienen. In: Rheinische Post vom 18.4.1998.
- Ders.: Müllers Lyrik. In: Am Erker. Zeitschrift für Lyrik 21 (1998), H. 35, S. 125f.
- Ders.: Heiner Müller – Brecht-Epigone par excellence
  In: – Zeitwende. Die neue Furche 69 (1998), H. 4, S. 250.
  – Deutschland Archiv 33 (2000), H. 1, S. 151f.
- Robert Weichinger: Heiner Müller: Gedichte
  In: – Österreichischer Rundfunk 1 Bücher-Radio. Ex libris am 26.4.1998.
  – Österreichischer Rundfunk 3. Büchersendung am 12.5.1998.
- Rayk Wieland: Heiner Müller: Die Gedichte. In: Konkret. Zeitschrift für Politik und Kultur 42 (1998), H. 11, S. 63.
- Uwe Wittstock: Zeuge des Untergangs. Sprachmächtige Gedankenlyrik: Die gesammelten Gedichte Heiner Müllers – Band eins einer umfassenden Werkausgabe. In: Focus vom 20.4.1998.
- Michael Wüstefeld: Zwischen Utopie und Resignation. Gesammelte Gedichte eröffnen die Werkausgabe von Heiner Müller. In: Sächsische Zeitung vom 9./10.5.1998.

**Heiner Müller: Werke, Bd. 2: Die Prosa.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M: Suhrkamp 1999. 3. Aufl. 2008.

- BERICHT VOM GROSSVATER, S. 7-10.
- DER BANKROTT DES GROSSEN SARGVERKÄUFERS, S. 11-16.
- PARABELN, S. 17.
- DER SELTSAME VORBEIMARSCH, S. 18-21.
- DREI PARABELN, S. 22.
- LIEBESGESCHICHTE, S. 23-31.
- SCHOTTERBEK, S. 32.
- [Die Bauern standen mit dem Rücken...], S. 33.
- NICHT DIESEN WEG. Übersetzung nach Li Chun, S. 34-42.
- DER MISANTHROP. Übersetzung nach Lu Hsün, S. 43-67.
- [Daß Hitler die ihm aufgetragenen Arbeiten...], S. 68f.
- FLEISCHER UND FRAU, S. 70f.
- DAS EISERNE KREUZ, S. 72-74.
- ERZÄHLUNG DES ARBEITERS FRANZ K, S. 75.
- ERZÄHLUNG DES ARBEITERS HEINZ B, S. 76-78.
- DER VATER, S. 79-86.
- [Das Gefühl des Scheiterns...], S. 87.
- [Immer den gleichen Stein...], S. 88.
- NACHTSTÜCK, S. 89f.
- DIE BEFREIUNG DES PROMETHEUS, S. 91-93.
- HERAKLES 2 ODER DIE HYDRA, S. 94-98.
- TODESANZEIGE, S. 99-103.

– DER MANN IM FAHRSTUHL, S. 104-110.
– [film: Der Hof war verlassen...], S. 111.
– BILDBESCHREIBUNG, S. 112-119.
– MAeLSTROMSÜDPOL, S. 120f.
– [Die Hyäne...], S. 122.
– [Trilogie zur Arisierung...], S. 123-130.
  – ARISIERUNG 1. Ein Märchen nach Gebrüder Grimm. DER JUDE IM DORN, S. 123-127.
  – ARISIERUNG 2, S. 128.
  – ARISIERUNG 3, S. 129f.
– TRAUMHÖLLE IN BERLIN PARISBAR EINE ORTSBESCHREIBUNG, S. 131.
– IN DER STRAFKOLONIE nach Franz Kafka, S. 132-135.
– TRAUMTEXT. DIE NACHT DER REGISSEURE, S. 136-140.
– THRAKISCHER SOMMER, S. 141f.
– TRAUMTEXT OKTOBER 1995, S. 143-145.

[Aus dem Nachlass]
– L.E. (EINE FRAU MACHT GESCHICHTE), S. 149-151.
– STRASSENSZENE, S. 152f.
– DIE PRÄMIE, S. 154.
– [Ein Fuchs begegnete zwölf Gänsen...], S. 155.
– MÄRCHEN VOM KLEINEN KLAUS, S. 156.
– [Sohn eines Kleinbürgers...], S. 157.
– CALIGULA IN MANNHEIM, S. 158f.
– DIE PROZESSION, S. 160.
– [Ich hatte gerade Dostojewskis...], S. 161f.
– EIN SONNTAG IN DER HÖLLE, S. 163.
– TODESANZEIGE, S. 164.
– [Das lange Haar der Frau...], S. 165.
– [Nach soviel Gestalten die nicht gelebt haben...], S. 166.
– [Ich sitze auf einem Balkon...], S. 167f.
– [Unsere letzte Arbeit war die Befreiung der Toten...], S. 169.
– SOMMER MIT SCHNEESTURM, S. 170.
– [Hör mir zu, sagte der Dämon...]. Übersetzung nach E. A. Poe, S. 171-174.
– DAS TESTAMENT DES ÖDIPUS. EIN BRETTSPIEL, S. 175f.
– [Im Herbst 197.. starb...], S. 177-188.
– [Schukow erzählt...], S. 189.
– INTERMEZZO, S. 190.

Anhang, S. 191-208.

*Rezensionen*

- Kurt Drawert: Heiner Müller: Werke 2. Die Prosa. In: Radio Bremen 2. Literatur und Kritik am 12.1.1999.
- Ders.: Die verlorene Chiffre. Eine Bemerkung zum Werk Heiner Müllers. In: Neue Zürcher Zeitung vom 10./11.7.1999.

- Konrad Franke: Kluger Fisch. Heiner Müller, der Prosaautor. In: Süddeutsche Zeitung vom 8./9.5.1999.
- Rüdiger Görner: Nebenflüsse des Hades. Heiner Müllers große Prosa des Entsetzens. In: Die Presse (Wien) vom 19./20.2.2000.
- Lorenz Jäger: Im Land des Lächelns. Heiner Müller dekonstruiert das menschliche Antlitz des Sozialismus. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 23.3.1999.
- Ursula März: Müllers Werkstatt. Nicht viel, aber aufschlußreich: Heiner Müllers Prosa. In: Die Zeit vom 25.3.1999.
- Sabine Peters: Kampf mit dem Material oder die Blutspur der Geschichte. Der zweite Band der Heiner-Müller-Werkausgabe versammelt die Prosa des 1995 verstorbenen Dramatikers. In: Basler Zeitung vom 4.6.1999.
- Hans-Dieter Schütt: Kesselschlacht im Körper. Heiner Müller: Werke II. Die Prosa. In: Neues Deutschland vom 25.-28.3.1999.
- Uwe Schütte: Ein Buchtipp. In: http://www.readme.cc/de/buchtipps-leser/buchtipp/showbooktip/3442/ [Zugriff am 25.10.2012]
- Werner Schulze-Reimpell: Der szenische Blick. Heiner Müller als Erzähler: Band zwei der Werkausgabe mit Kurzprosa. In: Nürnberger Nachrichten vom 25.4.2000.
- Jürgen Verdofsky: Heiner Müller. Werke II: Die Prosa. In: Norddeutscher Rundfunk. Radio 3. Kulturelles Wort am 12.5.1999.
- Ders. „Kunst braucht blutige Wurzeln". „Gedichte" und „Prosa": Die ersten beiden Bände von Heiner Müllers Werkausgabe sind erschienen. In: Badische Zeitung vom 5.6.1999.
- Jürgen P. Wallmann: Heiner Müller: Werke 2. Die Prosa. In: Westdeutscher Rundfunk 3. Mosaik am 5.7.1999.
- Ders.: „Keine Sprache für die Liebe". In: Deutschland Archiv 33 (2000), H. 2, S. 327f.
- Roland H. Wiegenstein: Mit Meißel und Gummihammer. Heiner Müllers gesammelte Prosa samt 44 Seiten aus dem Nachlaß. In: Frankfurter Rundschau vom 30.4./1.5.1999.

**Heiner Müller: Werke, Bd. 3: Die Stücke 1.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000.

- Das Laken, S. 7-10.
- Die Reise (nach Motekiyo), S. 11-15.
- [Szenen aus einem Stück über Werner Seelenbinder], S. 17-21.
- Gespräch der Bediensteten im Palast des Agamemnon während dieser ermordet wird in der Küche, S. 23-26.
- Der Lohndrücker. Mitarbeit: Inge Müller, S. 27-64.
- Zehnt Tage die die Welt erschütterten. Szenen aus der Oktoberrevolution nach Aufzeichnungen John Reeds von Heiner Müller und Hagen Stahl, S. 65-108.
- Die Korrektur [I]. Ein Bericht vom Aufbau des Kombinats „Schwarze Pumpe", S. 109-126. [1. Fassung]
- Die Korrektur [II], S. 127-146. [2. Fassung]
- Klettwitzer Bericht 1958 – Eine Hörfolge, S. 147-161.
- Glücksgott, S. 163-180.

– Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande, S. 181-287. [Die Bauern. 1. Fassung]
– Philoktet, S. 289-327.
– Der Bau. Nach Motiven aus Erik Neutschs Roman „Spur der Steine“, S. 329-396.
– Herakles 5, S. 397-409.
– Drachenoper. Libretto zu der Oper „Lanzelot“ von Paul Dessau. Nach Jewgenij Schwarz „Der Drache“. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa, S. 411-448.

[Aus dem Nachlass]
– [Wohnung Frank...] [1947. VEB Direktor...], S. 451-460.
– [Die Liebe der Marie A.], S. 461-472.
– [Held im Ring. Optimistische Tragödie. Festliches Requiem für Werner Seelenbinder], S. 473-510.
– [Herr Polyp...], S. 511-516.
– [(Timon) Das goldene Kalb], S. 517-528.

Anhang, S. 529-555.

*Rezensionen*
– Jürgen Berger: Nomade in Prenzlauer Berg. In der neuen Suhrkamp-Gesamtausgabe ist der erste Band mit Stücken von Heiner Müller erschienen. War das von ihm propagierte Leben in der DDR wirklich ein „Aufenthalt im Material“? Ein Rückblick. In: Die Tageszeitung vom 14.8.2000.
– Ders.: Good old Heiner. In: Schwäbische Zeitung vom 18.8.2000.
– Theo Buck: Müller, Heiner: Werke. In: Germanistik. Internationales Referateorgan mit bibliographischen Hinweisen 42 (2001), H. 1/2, S. 329.
– fs: Die Stimme bleibt. In: Oberösterreichische Nachrichten vom 24.7.2001. [Zu Heiner Müller: Die Stücke 1]
– Joachim Fiebach: Die Geschichte als Schlüssel. Die Ausgabe der Werke Heiner Müllers wirft nach dem dritten Band eine alte Frage auf. In: Theater der Zeit 56 (2001), H. 1, S. 10f.
– Thomas J. Hajewski: Heiner Müller Werke. In: World Literature Today 74 (2000), H. 4, S. 854f.

**Heiner Müller: Werke, Bd. 4: Die Stücke 2.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2001. 3. Aufl. 2009.
– Prometheus. Nach Aischylos, S. 7-44.
– [PROMETHEUS ist eine Gelegenheitsarbeit], S. 45.
– Horizonte I, S. 47-71.
– Der Horatier, S. 73-85.
– Anmerkung, S. 86.
– Waldstück. Nach Gerhard Winterlich „Horizonte“, S. 87-175.
– Weiberkomödie. Nach dem Hörspiel „Die Weiberbrigade“ von Inge Müller, S. 177-242.
– Mauser, S. 243-258.
– Anmerkung, S. 259f.

– Macbeth. Nach Shakespeare, S. 261-324.
– Germania Tod in Berlin, S. 325-377.
– Zement. Nach Gladkow, S. 379-465.
– Anmerkung, S. 466f.
– Die Schlacht, S. 469-482.
– Traktor. Fragment, S. 483-504.
– Quadriga, S. 505-508.
– Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessing Schlaf Traum Schrei. Ein Greuelmärchen, S. 509-536.
– Anmerkung, S. 537.
– Ruine der Reichskanzlei, S. 539-541.
– Die Hamletmaschine, S. 543-554.

[Aus dem Nachlass]
– [Lysistrate 70], S. 557-559.

Anhang, S. 561-595.

*Rezensionen*

- Arnd Beise: Greuelmärchen. Band 4 der Heiner Müller-Werkausgabe. Stücke aus den Jahren 1967 bis 1977. In: Literaturkritik.de 4 (2002), H. 3, S. 125-127.
- Heinrich Detering: Die erste Erscheinung des Neuen ist der Schrecken. Begegnung von Brecht und Barth auf dem Seziertisch: Heiner Müllers Dramen 1951 bis 1977 in der Werkausgabe. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 30.10.2001.
- Peter Laudenbach: Müller-Verwertung. Fünf Jahre nach Heiner Müllers Tod erscheinen die erste große Biografie und die ersten Bände einer Werkausgabe. In: Tip (Berlin) 30 (2001), H. 14, S. 62f.
- Hendrik Werner: Der Dichter spricht für sich. Die Werkausgabe ist der Biografie Heiner Müllers vorzuziehen. In: Berliner Morgenpost vom 3.6.2001.
- Winfried Woesler: Heiner Müller: Werke 3 und 4. In: Editionen in der Kritik. Editionswissenschaftliches Rezensionsorgan. Berlin: Weidler Bd. 1 (2005), S. 209-213.

**Heiner Müller: Werke, Bd. 5: Die Stücke 3.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2002. 2. Aufl. 2011.

– Philoktet 1979. Drama mit Ballet (Entwurf), S. 7-10.
– Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution, S. 11-42.
– Quartett. Nach Laclos, S. 43-65.
– Herzstück, S. 67-69.
– Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, S. 71-83
– Anmerkung, S. 84.
– Wolokolamsker Chaussee I: Russische Eröffnung. Nach Alexander Bek, S. 85-96.
– Zur Inszenierung, S. 97.
– Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar, S. 99-188.
– Anhang
  – 3. Bild, S. 189f.
  – 7. Bild, S. 191.

  - 8. Bild, S. 191f.
  - Einheit des Textes, S. 192f.
- Wolokolamsker Chaussee II: Wald bei Moskau. Nach Alexander Bek, S. 195-205.
- Nachleben Brechts Beischlaf Auferstehung in Berlin, S. 207-212.
- Wolokolamsker Chaussee III: Das Duell. Nach Anna Seghers, S. 213-220.
- Zur Inszenierung, S. 221
- Die Kanakenrepublik, S. 223-227.
- Wolokolamsker Chaussee IV: Kentauren (Ein Greuelmärchen aus dem Sächsischen des Gregor Samsa), S. 229-236.
- Wolokolamsker Chaussee V: Der Findling. Nach Kleist, S. 237-246.
- [WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GERMANIA], S. 247.
- [Aus rotem Nebel in das Rampenlicht...], S. 249-252.
- Germania 3 Gespenster am toten Mann, S. 253-297.

[Aus dem Nachlass]
- [D M play], S. 301-303.
- [FILM/Im Baum die ARGO...], S. 305f.
- [Krieg der Viren], S. 307-309.

Anhang, S. 311-355.


*Rezension*

- Georg Leisten: Kein große Fund mehr. Werkausgabe. Die Dramen Heiner Müllers. In: Südwestpresse vom 5.8.2002.

**Heiner Müller: Werke, Bd. 6: Die Stücke 4.** Bearbeitungen für Theater, Film und Rundfunk. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Suhrkamp 2004.


- Sophokles/Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin, S. 7-54.
- Bertolt Brecht/Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer, S. 55-141.
- Szenen für Robert Wilson
  - The CIVIL warS. A tree is best measured when it is down. Opera von Robert Wilson, S. 145-284.
  - The Forest. Robert Wilson/David Byrne, S. 285-401. [In deutscher und englischer Sprache]
- Der Tod des Molière. Text für „La Mort de Molière“ von Robert Wilson. Mitarbeit: Jan Linders, S. 403-420.
- Die Fahne von Kriwoj Rog nach dem Roman von Otto Gotsche, S. 423-456.
- Der Tod ist kein Geschäft. Hörspiel von Max Messer, S. 457-485.
- Aljoschas Herz. Nach Michail Scholochow, S. 487-505.
- Das Kamelauge. Nach Tschingis Aitmatow, S. 507-526.

[Aus dem Nachlass]
- [Texasblues]. Nach Bill Bailey, S. 529-534.

Anhang, S. 535-561.

*Rezension*
- Reinhard Tschapke: Alte Stoffe im neuen Gewand. Heiner Müllers Werkausgabe schreitet voran – Frühe Bearbeitungen. In: Nordwest-Zeitung vom 10.6.2004.

**Heiner Müller: Werke, Bd. 7: Die Stücke 5.** Die Übersetzungen. Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2004.
- William Shakespeare: Wie es euch gefällt (Originaltitel „As You Like It", S. 7-98.
- Molière: Don Juan oder der steinerne Gast. (Originaltitel: „Don Juan ou le Festin de Pierre". Komödie. Mitarbeit: Benno Besson, S. 99-166.
- Aimé Césaire: Saison im Kongo (Originaltitel „Une Saison au Congo", S. 167-247.
- Molière: Der Arzt wider Willen (Originaltitel: „Le médecin malgré lui"). Komödie in drei Akten. Mitarbeit: Benno Besson, S. 249-291.
- Anton Tschechow: Die Möwe (Originaltitel: „Čajka"). Komödie in vier Akten. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa, S. 293-358.
- Alexander Suchowo-Kobylin: Tarelkins Tod (Originaltitel: „Smert' Tarelkina". Farce in drei Teilen. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa, S. 359-438.
- William Shakespeare: Hamlet. Mitarbeit: Matthias Langhoff, S. 439-565.
- Wladimir Majakowski: Wladimir Majakowski Tragödie. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa, S. 567-586.
- Bernhard-Marie Koltès: Quai West. Nach einer Übersetzung von Maria Gignoux-Prucker, S. 587-681.
- Aischylos: Die Perser. Nach einer Übertragung von Peter Witzmann, S. 683-720.
- [Die Übertragung von Peter Witzmann], S. 721.

[Aus dem Nachlass]
- Nikolai Pogodin: Aristokraten, S. 725-799.
- Aischylos: Orestie. Nach einer Übertragung von Peter Witzmann, S. 801-818.

Anhang, S. 819-843.

*Rezension*
- Uwe Wittstock: Herzstück und Gräuelmärchen. Der siebte Band der Werkausgabe Heiner Müllers. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 8.7.1983.

**Heiner Müller: Werke Bd. 8: Schriften.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005.

1950...
- [Was ist (oder war) das Forum?], S. 9.
- [MAS Flöha ...], S. 10-12.
- [Ein französischer Student ...], S. 13.
- DAS VOLK IST IN BEWEGUNG, S. 14-18.
- [Liest Du noch Karl May?], S. 19.
- „BEGEISTERT VON BERLIN". Kritische Anmerkungen zu einer Anthologie, S. 20-23.
- DAS GESETZ. Zum 50. Geburtstag von Peter Huchel, S. 24-26.
- DIE UNBESIEGTEN, S. 27-32.

– DER BIENENSTOCK, S. 33-36.
– WIR WOLLEN UNSRE KRAFT DEM LEBEN WEIHN. Eindrücke von den Wettbewerben der Solistengruppen und Volkskunstensembles in Berlin, S. 37-41.
– GUT GEMEINT UND SCHLECHT GEMACHT. Zu einer Anthologie des Insel-Verlages, S. 42-46.
– DER CHINESISCHE GORKI. Zu den Erzählungen von Lu Hsün, S. 47-51.
– SIEG DES REALISMUS, S. 52-56.
– DIE DICHTUNG MUSS SICH STELLEN ... Bemerkungen zu einem Gedichtband von Paul Wiens, S. 57-61.
– [Der Held dieses Buches ...], S. 62-64.
– DAS TEURE BILD, S. 65f.
– STIMME EINES KONTINENTS. Zu Pablo Nerudas „Canto General", S. 67-72.
– NOVELLEN AUS UNSERER ZEIT, S. 73-75.
– NICHT FÜR „EISENBAHNER". Kritische Bemerkungen zu einem Heimatbuch, S. 76-78.
– „FRAGEN EINES LESENDEN ARBEITERS". Zu einigen Briefen an Johannes R. Becher, S. 79-82.
– „... UND DAS IST MEIN VATERLAND". Über den literarischen Wettbewerb zum II. Deutschlandtreffen, S. 83-85.
– PROBLEME DER LAIENKUNST. Bemerkungen zur Arbeit der Laienensembles, die während des II. Deutschlandtreffens in Berlin auftraten, S. 86-89.
– „DIE PFEFFERMÜHLE". Ein Leipziger Kabarett im Berliner „Theater der Freundschaft", S. 90-92.
– POESIE UND PHRASE. Bemerkungen zu einer Anthologie, S. 93-96.
– POLNISCHE LAIENKUNST. Polnische Laienkunst des Gewerkschaftsensembles „Strzelczyk" in Berlin, S. 97f.
– VOM BAUERNJUNGEN ZUM SCHRIFTSTELLER. Besuch bei Ehm Welk, S. 99-102.
– GEKLÄFF AUS STUTTGART, S. 103-105.
– GESPRÄCHE ÜBER LITERATUR, S. 106-109.
– [Die Königin Viktoria ...], S. 110f.
– [In der Zeitschrift „Neue Deutsche Presse" ...], S. 112f.
– [Kálmán Mikszáth, Schriftsteller ...], S. 114-116.
– [„Pippo Bartocci schlug ... „], S. 117f.
– [In Brechts Anmerkungen zur Dreigroschenoper ...], S. 119f.
– ALTES UND NEUES, S. 121.
– BRENNENDES TAL, S. 122f.
– INDIVIDUUM UND GESELLSCHAFT, S. 124-126.
– DIE KRÖTE AUF DEM GASOMETER, S. 127f.
– DER WURM IN DER BRÜCKE ODER EINE SÄULE STEHT SELTEN ALLEIN, S. 129f.
– BERLIN – PARIS – MOSKAU. Zum Gastspiel des Berliner Ensembles in der sowjetischen Hauptstadt, S. 131-135.
– ZWISCHENBEMERKUNG, S. 136-138.

1960...
- DIE ZEIGEFINGERMETHODE HAT NUR SCHWACHE WIRKUNG. Der Schriftsteller Heiner Müller: Wie schreibt man eine Agitpropszene?, S. 141-143.
- VON JOHN BULL BIS FRÄULEIN GÜTE. Der Schriftsteller Heiner Müller: Wie schreibt man eine Agitpropszene? (Fortsetzung und Schluß), S. 144-147.
- [Es ist die Eigenart der Kunst ...], S. 148.
- [Ich kenne einen Schriftsteller ...], S. 149.
- SELBSTKRITIK HEINER MÜLLERS (an die Abteilung Kultur beim Zentralkomitee der SED), S. 150-152.
- BRIEF HEINER MÜLLERS AN DEN SCHRIFTSTELLERVERBAND, S. 153.
- GRUSSADRESSE AN EINE AKADEMIE, S. 154.
- NICHT KRIMINALSTÜCK, S. 155.
- [Gibt es direkte Abbildung ...], S. 156.
- [Ich habe die Gedichte ...], S. 157.
- DREI PUNKTE. ZU „PHILOKTET", S. 158.

1970...
- SECHS PUNKTE ZUR OPER, S. 161-163.
- FROSCHKÖNIG, S. 164f.
- EIN DISKUSSIONSBEITRAG, S. 166-168.
- [Ich kann es nicht besser sagen als Feuchtwanger ...], S. 169.
- I DO NOT BELIEVE IN A HARMONY BETWEEN THEATRE AND LITERATURE, S. 170f.
- BEFREIUNG IST EBEN AUCH HEUTE NOCH ARBEIT, S. 172f.
- EIN BRIEF, S. 174-177.
- ÜBER DEN DRAMATIKER STEFAN SCHÜTZ, S. 178f.
- STAHLNETZ ODER DIE TEILBARE FREIHEIT, S. 180-184.
- AUTHOR'S PREFACE, S. 185.
- ERKLÄRUNG VON HEINER MÜLLER, S. 186f.
- VERABSCHIEDUNG DES LEHRSTÜCKS, S. 187f.
- [Artaud, die Sprache der Qual ...], S. 188.
- AUFFORDERUNG ZUM ERSCHRECKEN, S. 189-191.
- [Ich kann, was Joachim Seyppel ...], S. 192.
- WIE ES BLEIBT, IST ES NICHT. Zu Thomas Braschs „Kargo", S. 193-198.
- ICH WOLLTE LIEBER GOLIATH SEIN. Hommage à Chaplin, S. 199.
- NOTATE ZU FATZER. Einige Überlegungen zu meiner Brecht-Bearbeitung, S. 200-203.
- [I began my plays in prose ...], S. 204.
- PANIZZA ODER DIE EINHEIT DEUTSCHLANDS, S. 205-207.
- DER SCHRECKEN DIE ERSTE ERSCHEINUNG DES NEUEN. Zu einer Diskussion über Postmodernismus in New York, S. 208-212.
- *Und vieles/Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern ist/Zu behalten...* (Hölderlin), S. 213-217.
- MÜLHEIMER REDE, S. 218-220.
- ZUM BEISPIEL PAUL DESSAU, S. 221-222.

– FATZER ± KEUNER, S. 223-231.

1980...
– DIE EINSAMKEIT DES FILMS. Für Syberberg, S. 235-237.
– ICH GLAUBE NICHT AN DIE WIRKLICHKEIT, S. 238f.
– [Herbert Achternbusch ist der Klassiker ...], S. 240.
– „MICH INTERESSIERT DER FALL ALTHUSSER ...". Gesprächsprotokoll, S. 241-246.
– DISKUSSIONSBEITRAG AUF DER „BERLINER BEGEGNUNG" VOM 13. UND 14. DEZEMBER 1981, S. 247.
– [Ich finde den Satz von Klaus Fuchs wichtig ...], S. 249.
– BLUT IST IM SCHUH ODER DAS RÄTSEL DER FREIHEIT. Für Pina Bausch, S. 250-254.
– „... UND DESWEGEN ÄRGERT ES MICH, DASS BESSON IN GENF ARBEITET", S. 255-257.
– ZU MACBETH, S. 258.
– BRIEF AN DEN REGISSEUR DER BULGARISCHEN ERSTAUFFÜHRUNG VON „PHILOKTET" AM DRAMATISCHEN THEATER SOFIA, S. 259-269.
– [Berlin ist das Letzte ...], S. 270.
– TRANSIT EUROPA, S. 271f.
– [Fassbinders „Der Müll, die Stadt und der Tod" ...], S. 273
– ZU WALLENSTEIN, S. 274-277.
– [Mein erster Gedanke an Warschau ...], S. 278.
– BENNO BESSON ODER DAS THEATER DES BÖSEN BLICKS, S. 279f.
– DIE WUNDE WOYZECK. Für Nelson Mandela, S. 281-283.
– KEIMENDE BEGABUNGEN ENTDECKEN, S. 284f.
– [Lieber Erich, in Mailand ...], S. 286f.
– DAS MÖGLICHE ENDE DES SCHRECKENS, S. 288f.
– TAUBE UND SAMURAI, S. 290f.
– [PHÖNIX ...], S. 291.
– DEUTSCHLAND IST HAMLET, S. 292f.
– ERINNERUNGEN AN BOCHUM, S. 294f.
– AM ANFANG WAR ... EIN GESPRÄCH UNTER DER SPRACHE mit Heiner Müller von Rick Takvorian, S. 296-306.
– IM NAMEN DER ROSE, S. 307.
– VORWORT ZUM KATALOG DER AUSSTELLUNG „BILD UND SZENE", S. 308-310.
– BONNER KRANKHEIT. Widerstand gegen das „Genau-wie-Otto-Theater", S. 311-314.
– BRIEF AN ROBERT WILSON, S. 315-318.
– REDE WÄHREND DES INTERNATIONALEN SCHRIFTSTELLERGESPRÄCHS „BERLIN – EIN ORT FÜR DEN FRIEDEN", S. 319f.
– EIN LEBEN OHNE MASKE UND EIN FEUER IM GARTEN, S. 321f.
– DER WALD VON BASELITZ, S. 323.
– NACHTS KAM DIONYSOS NACH THEBEN, S. 324

– ETWAS ÜBER SCHUHE, S. 325
– BLACK MIRROR für Helnwein, S. 326.
– NEW YORK ODER DAS EISERNE GESICHT DER FREIHEIT, S. 327-331.
– [Nach dem Gespräch mit Wallraff ...], S. 332.
– [Stimmbruch ...], S. 333.
– SHAKESPEARE EINE DIFFERENZ, S. 334-337.
– [Bei der ersten Begegnung kam sie mir vor ...], S. 338.
– DAS NILPFERD IST EIN TEXT. Aus einem Dramaturgiegespräch mit Heiner Müller zur BILDBESCHREIBUNG 24. September 1988, S. 339-345.
– HEINER MÜLLER IN DEM FILM „LIEB' GEORG", S. 346f.
– NACHRICHT AUS MOSKAU, S. 348-351.
– DREI SÄTZE, S. 352.
– GEGEN DEN ZEITGEIST. DER REGISSEUR FRITZ MARQUARDT, S. 353f.
– ICH SCHREIBE, WEIL ICH GESELLSCHAFT BRAUCHE, S. 355f.
– [Brecht sagte: Talent ist Interesse ...], S. 357f.
– 4. NOVEMBER 1989 ALEXANDERPLATZ BERLIN/DDR, S. 359f.
– PLÄDOYER FÜR DEN WIDERSPRUCH, S. 361-363.

1990...
– UNTITLED 1990 für Robert Rauschenberg, S. 367f.
– [Dear Mr. Libeskind ...], S. 369.
– EINE MERKWÜRDIGE FIGUR. Einige Worte zu Ernst Jandl, S. 370f.
– BERLIN TWOHEARTED CITY, S. 372.
– [Wir nehmen Abschied von Hans Bunge ...], S. 373f.
– [Mein Hauptvergnügen ist Faulheit ...], S. 375f.
– DUNKLES GETÜMMEL ZIEHENDER BARBAREN, S. 377f.
– [Vor 150 Jahren ...], S. 379.
– [Wir wissen alle, daß die Existenz ...], S. 380.
– [Ich bin froh...], S. 381.
– DEUTSCHLAND ORTLOS. ANMERKUNG ZU KLEIST. Rede anläßlich der Entgegennahme des Kleist-Preises, S. 382-387.
– LOB DER KRIMINELLEN VEREINIGUNG, S. 388.
– KURZER BRIEF AN ANTONIO SAURA, S. 389f.
– ERINNERUNG AN PETER WEISS, S. 391-393.
– BAUTZEN ODER BABYLON, S. 394f.
– ANMERKUNG ZU HEARTFIELD, S. 396.
– [Ich habe vom Staatsstreich in der Sowjetunion erfahren ...], S. 397.
– MEUBLES SCULPTURES. LÉGENDES PAR HEINER MÜLLER. S. 398-403.
– DAS SCHEITERN, DAS DEN SIEGERN BEVORSTEHT, S. 404f.
– ANMERKUNG ZU KUBA, S. 406f.
– [Das große Problem ist der herrschende Aberglaube ...], S. 408.
– NICHT NUR IN DEUTSCHLAND, S. 409.
– AUSSCHWEIFUNG UND DISZIPLINIERUNG. Heiner Müller über Robert Wilson, S. 410-415.
– DROGENBEKÄMPFUNG. Der Streit um die Berliner Akademien, S. 415f.

– [Bernd Böhmel überraschte mich ...], S. 417.
– ZUM STAND DES AKADEMIESTREITS, S. 418.
– [Zu den wenigen Menschen ...], S. 419.
– HEINER MÜLLER ÜBER MARLENE DIETRICH, S. 420.
– DIE KÜSTE DER BARBAREN, S. 421-424.
– MEIN ANGEBOT, S. 425.
– BESCHREIBUNG EINER LEKTÜRE, S. 426-433.
– [Lieber Michail Sergejewitsch ...], S. 434.
– ICH WAR UND BIN EIN STÜCK DDR-GESCHICHTE, S. 435-437.
– DIE HYSTERIE DER MACHT, S. 438f.
– ERKLÄRUNG, S. 440f.
– [Der Text von Marquardt ...], S. 442.
– ANGST UND GEOMETRIE. Aus einem Gespräch über „Tristan und Isolde", S. 443-450.
– [Erlauben Sie mir...], S. 451.
– [Mit dem Eintritt der Frauen in die Geschichte ...], S. 452.
– ÜBER ULRICH MÜHE, S. 453f.
– HEINER MÜLLER ÜBER ROBERT WILSON, S. 455-459.
– ZUM TOD VON FRITZ CREMER, S. 460.
– [Was den Menschen vom Tier unterscheidet ...], S. 461f.
– DAS LIEBESLEBEN DER HYÄNEN, S. 463-465.
– WERTEVERFALL. Zum Tode von Zino Davidoff, S. 466.
– DIALOGE GIBT ES HEUTE NICHT MEHR ...S. 467-484.
– PERFECT SISTER. Fotografie als Krise der Abbildung, S. 485.
– WIRKLICHE WELTKRISE, S. 486.
– EIN LOCH AUF DER STRASSE, S. 487-492.
– STÖRUNG DES SINNZUSAMMENHANGS. Der Dramatiker Heiner Müller gratulierte zum Jubiläum der Volksbühne aus dem fernen Kalifornien, S. 493f.
– HOCHHUTH IST JOURNALIST, S. 495-498.
– PORTRAIT DES KÜNSTLERS ALS JUNGER GRENZHUND. Laudatio auf Durs Grünbein, S. 499-502.

Aus dem Nachlaß
1950...
– [Kennst Du Kleists Schrift: „Über das Marionettentheater" ...], S. 507-509.
– BONN IN SCHWABEN, S. 510-515.
– [In ärmlichen Verhältnissen ...], S. 516f.
– [Das Staatliche Rundfunkkomitee ...], S. 518-525.
– [Über „Wegschilder und Mauerinschriften" schrieb Hans Mayer ...], S. 526-530.
– EINE LANZE FÜR DIE WEISSE FRAU. Bemerkungen zu einigen Laienspieltexten, S. 531-535.
– [Helmut Baierls „Feststellung" ...], S. 536.

1960...
– [Nach der Theatersituation in der DDR gefragt ...], S. 539-545.

1970...
- DER DINGO UND DIE FLASCHE, S. 549.
- [Ich sah ihn 1965 in Berlin ...], S. 550.
- [Seit ich ihn kenne ...], S. 551f.
- AMERIKA, MORGENSTERN, ERBE. Ein Gespräch mit Wolfgang Schivelbusch, S. 553-577.
- [Eine buddhistische Legende ...], S. 578.
- [Am Beginn der sozialistischen Dramatik ...] S. 579-581.
- [Der Ruhm ist natürlich eine Belastung ...], S. 582.
- [Sie fragen mich, ob ich etwas über Brecht ...], S. 583.

1980...
- [Ein deutsches Sprichwort sagt ...], S. 587.
- [In unserer Welt ...], S. 588.
- [Das Phänomen ist nicht der Schrecken ...], S. 589.
- EIN INTELLIGENTER MENSCH, S. 590.
- [Shakespeare übersetzen ...], S. 591.
- [HOMBURG Kleists preußischer Traum ...], S. 592.
- [Seit alle offnen Fragen ...], S. 593f.
- [Aus den Fehlern ...], S. 595.
- [Projekte in der Größenordnung von Eureka ...], S. 596f.

1990...
- [Thomas Heises Film EISENZEIT ...], S. 601.
- [Der Irrtum von Marx ...], S. 602.
- [„Die deutsche Form der Revolution ..."], S. 603-609.
- [Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern ...], S. 610-615.
- [Eine große Künstlerin ...], S. 616.
- [Lothar Trolle ist eine Figur ...], S. 617.
- [Das Bundesverfassungsgericht hat legalisiert ...], S. 618.
- [Es gibt eine Zeichnung ...], S. 619f.
- KINO, S. 621.
- [je länger man lebt ...], S. 622.

Anhang, S. 623-709.

**Heiner Müller: Werke. Bd. 9. Eine Autobiographie.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005.
- Krieg ohne Schlacht Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie, S. 5-291.
- Dokumente, S. 293-341. [21 Dokumente]
- Dossier zur erweiterten Ausgabe, S. 343-383.
- Andreas Schreier und Malte Daniljuk: Das Müller-Phantom, S. 384-389.
- „Es gibt ein Menschenrecht auf Feigheit". Ein Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller über seine Kontakte mit der Staatssicherheit, S. 390-407.

Aus dem Nachlaß
- [Vorwort zu „Krieg ohne Schlacht"], S. 411f.
- [Gegenüberstellung früherer Textstufen, korrespondierend mit dem späteren Kapitel „Die Macht und die Herrlichkeit"], S. 413-484.

Anhang, S. 487-519

*Rezensionen*
- Beatrice von Matt: Auf dem Weg durch den Nachkrieg. Neuerscheinungen aus Anlass des zehnten Todestags von Heiner Müller. In: Neue Zürcher Zeitung vom 25.1.2006.
- Frauke Meyer-Gosau: Das Denkmal weiß nichts von Geschichte. Schriften, Autobiografie. Zehn Jahre nach seinem Tod ist Heiner Müller ein Klassiker – die nun abgeschlossene Werkausgabe macht ihn als Denker, Redner und Autor wieder lebendig. In: Literaturen. Das Journal für Bücher und Themen 7 (2006), H. 1/2, S. 110f. [Zu Bd. 8 und 9 der Werke]
- Jörg Sundermeier: Hellsichtiger Ästhetiker. Heiner Müller bekommt seine Werkausgabe und wird endgültig zum kanonischen Autor. Doch gleichzeitig wachsen die Mißverständnisse seines Œuvres. In: Literaturkritik.de Nr. 1 (Januar 2006) http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=9013&ausgabe=200601

**Heiner Müller: Werke Bd. 10. Gespräche 1. 1965-1987.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2008.
- Gespräch mit Heiner Müller, S. 7-34.
- Miteinander statt oben und unten. Irene Böhme sprach mit Heiner Müller über die Bearbeitung von HORIZONTE, S. 35-40.
- Die zum Lächeln nicht Zwingbaren. Zu MACBETH: eine verspätete Polemik, eine verunglückte Inszenierung, ein Interview., S. 41f.
- [Es gibt keine historischen Stücke im Theater...], S. 43-45.
- Die Differenz nicht wegmogeln. Ein Gespräch mit Andreas W. Mytze über LOHNDRÜCKER, ZEMENT und die Rezeption der Produktionsstücke, S. 46-51.
- Literatur muß dem Theater Widerstand leisten. Ein Gespräch mit Horst Laube über die Langweiligkeit stimmiger Stücke und eine neue Dramaturgie, die den Zuschauer bewußt fordert, S. 52-73.
- Einen historischen Stoff sauber abschildern, das kann ich nicht. Ein Gespräch beim Wisconsin Workshop in Madison/USA über Geschichtsdrama und Lehrstücke sowie über den produktiven Umgang mit Brecht und Artaud, S. 74-98.
- Gespräch mit Bernard Umbrecht, S. 99-119.
- Gespräch mit Heiner Müller [zu PHILOKTET], S. 120-127.
- Es gilt, eine neue Dramaturgie zu entwickeln. Ein Gespräch mit Wend Kässens und Michael Töteberg über Terrorismus und Nibelungentreue sowie das „Fatzer"-Fragment, S. 128-134.
- [Wenn Literatur eine Funktion hat, dann ist es eine Störfunktion...], S. 135-141.
- Drei Fragen von Horst Laube, S. 142-144.

- Kunst ist die Krankheit, mit der wir leben. Ein Gespräch mit Horst Laube über HAMLETMASCHINE, AUFTRAG, über Depressivität und über das Schreiben aus Lust an der Katastrophe, S. 145-152.
- Ich muß mich verändern, statt mich zu interpretieren. Auskünfte des Autors Heiner Müller, S. 153-157.
- Mich interessiert die Verarbeitung von Realität: Ein Gespräch mit Harun Farocki über Kulturgrenzen und Film, über Godard und Walt Disney, S. 158-167.
- Fragen an Heiner Müller, S. 168-174.
- Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts. Ein Gespräch mit Sylvère Lotringer über Drama und Prosa, über PHILOKTET und über die Mauer zwischen Ost und West, S. 175-223.
- Ein Grund zum Schreiben ist Schadenfreude. Ein Gespräch mit Rolf Rüth und Petra Schmitz über Legendenbildung und den Unsinn, den Exegeten zuweilen anrichten, S. 224-235.
- Ich scheiße auf die Ordnung der Welt. Ein Gespräch mit Matthias Matussek und Andreas Roßmann über Schauspielhäuser in Bochum und anderswo, über Kritiker, Öffentlichkeit und Erfolg, einen Satz von Susan Sontag sowie die Lohnsteuererklärung, S. 236-252.
- Heiner Müller im Gespräch mit Pädagogen zur Aufführung – Protokollauszüge, S. 253-265.
- Was ein Kunstwerk kann, ist Sehnsucht wecken nach einem anderen Zustand der Welt. Ein Gespräch mit Urs Jenny und Hellmuth Karasek über VERKOMMENES UFER, den Voyeurismus und die Aufführungspraxis in beiden deutschen Staaten, S. 266-279.
- Man muß nach der Methode fragen. Gespräch mit Werner Heinitz, S. 280-288.
- Ein Stück Protoplasma. Heiner Müller über Majakowski, S. 289-290.
- Der Mystery Man, S. 291-297.
- Theater nach Brecht. Gespräch mit Heiner Müller 1984, S. 298-317.
- Was gebraucht wird: mehr Utopie, mehr Phantasie und mehr Freiräume für Phantasie. Ein Gespräch mit Ulrich Dietzel über Nietzsche, Bündnispolitik, Revolution, die Hoffnung der Väter, die Darstellung des Negativen und die kulturelle Situation in der DDR, S. 318-345.
- Die Form entsteht aus dem Maskieren. Ein Gespräch mit Olivier Ortolani über Shakespeare, Genet und die Funktion der Dramaturgie, S. 346-363.
- Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden. Gespräch mit Heiner Müller über konstruktive Angst und das defätistische Gerede von der Apokalypse sowie über die Arbeit des Schriftstellers im Atomzeitalter, S. 364-374.
- Wer wirklich lebt, braucht weder Hoffnung noch Verzweiflung, S. 375-385.
- „Ich bin ein Neger". Diskussion mit Heiner Müller, S. 386-439.
- Gespräch mit Heiner Müller [zu DER AFTRAG], S. 440-445.
- Gespräch mit Heiner Müller [zu MACBETH], S. 446-454.
- Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten. Ein Gespräch mit Gregor Edelmann über BILDBESCHREIBUNG, WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE und die Wiederaufnahme des Lehrstückgedankens, S. 455-471.

– Richard Wagners Formel für Shakespeare, S. 472-476.
– Heiner Müller: Auf der Suche nach dem Unmöglichen. Ein Gespräch mit Mauro Ponzi, S. 477-485.
– Atlantis extra. Gespräch mit Gisela Kayser, Michael Schwelling, Eberhard Sens, S. 486-495.
– Ein Gespräch zwischen Wolfgang Heise und Heiner Müller, S. 496-521.
– Geschichtspessimismus oder Geschichtsoptimismus, das sind nur zwei Begriffe für Geschichtsunkenntnis. Heiner Müller im Dialog, S. 522-579.
– [So abgründig ist das gar nicht...], S. 580-603.

Aus dem Nachlaß
– Gespräch mit Schülern und Lehrern der EOS Brandenburg, S. 607-643.
– [Ja, das auf jeden Fall...], S. 644-652.
– Geschichten aus der Produktion: Heiner Müller, S. 653-658.
– [Bei TRAKTOR interessierte mich die Geschichte...], S. 659-666.
– [Ich bin ziemlich sicher, daß der Brecht...], S. 667-701.
– [Ja, das sagt man so leicht...], S. 702-733.
– [Als ich das erste Mal etwas von Brecht gelesen hatte...], S. 734-745.
– Es lebe der Widerspruch! – Den Widerspruch leben! Jacques Poulet im Gespräch mit Heiner Müller (in: France Nouvelle Nr. 1733 vom 29. Januar 1979), S. 746-761.
– [Man braucht natürlich für sich irgendeine Motivation...] Gespräch Horst Laube mit Heiner Müller, „Kulturjournal" am 20.11.83, S. 762-768.
– [Erst mal: das Gespräch damals – aus einem Jahr Abstand...]. Gespräch mit Heiner Müller am 17.7.1985, S. 769-789.
– Nach Brecht. Begegnung mit Heiner Müller, S. 790-800.
– Diffuse Notwehrakte, S. 801-807.

Anhang, S. 809-861.

**Heiner Müller: Werke Bd. 11. Gespräche 2. 1987-1991.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2008.

– „In den Ruinen der Moralität tätig...". Heiner Müller und Alexander Kluge im Gespräch über die „Annalen" des Tacitus, S. 7-18.
– [Darf ich's noch mal sagen?], S. 19-43.
– Gespräch mit Bühnentechnikern, S. 44-51.
– Siegfried, Heros der Unterwelt. Aus einem Gespräch mit Wolfgang Storch, S. 52-61.
– Katastrophenfaszination und Totengräberdienst, S. 62-71.
– Ruth Berghaus und Heiner Müller im Gespräch. Aufgezeichnet und unter Teilnahme von Sigrid Neef, S. 72-99.
– Ich weiß nicht, was Avantgarde ist. Gespräch mit Eva Brenner, S. 100-113.
– Erich Fried – Heiner Müller. Ein Gespräch, S. 114-223.
– Etwas für das Programmheft, S. 224-235.
– Ein anderes Gespräch, S. 236-239.
– Gespräch mit dem Ensemble, S. 240-247.
– Gespräch nach der ersten Bühnenprobe, S. 248-255.

- Gespräch mit den Schauspielstudenten über „DER HORATIER“, S. 256-266.
- Ein Gespräch, S. 266-284.
- Nach der dritten Hauptprobe, S. 285-288.
- Gespräch mit Heiner Müller [zu DER LOHNDRÜCKER], S. 289-304.
- Klappe-auf-Gespräch mit Heiner Müller, S. 305-312.
- Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show: Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz, S. 313-331.
- Für ein Theater, das an Geschichte glaubt. Gespräch mit Flavia Foradini, S. 332-340.
- Porträt für Heiner Müller (zum 60. Geburtstag), S. 341-353.
- Fünf Minuten Schwarzfilm. Rainer Crone spricht mit Heiner Müller, S. 354-370.
- Heiner Müller, warum zünden Sie keine Kaufhäuser an? Interview von Patrik Landolt und Willi Händler, S. 371-385.
- The Forest. Gespräch mit Christoph Rüter, S. 386-397.
- Stirb schneller, Europa, S. 398-415.
- Jahnn ist Humus, S. 416-430.
- Da trinke ich lieber Benzin zum Frühstück. Betrachtungen zum Fundamentalismus, S. 431-445.
- Weiter mit Schleef!, S. 446-448.
- Gleichzeitigkeit und Repräsentation. Ein Gespräch, S. 449-483.
- „Ohne Sozialisten keine Zukunft“, S. 484-487.
- Nicht Einheit sondern Differenz. Ein Gespräch mit Patrik Landolt für „Deutsche Volkszeitung/die tat“, 24.11.1989, S. 488-495.
- Ohne Hoffnung, ohne Verzweiflung. Ein Gespräch für „Der Spiegel“, 49/1989, S. 496-501.
- Der Auftrag Heiner Müller, S. 502-505.
- Das Leben stört natürlich ständig. Ein Gespräch mit Andreas Rostek, S. 506-519.
- Dem Terrorismus die Utopie entreißen. Alternative DDR, S. 520-535.
- Das Theater findet auf der Straße statt, S. 536-542.
- Das Jahrhundert der Konterrevolution, S. 543-557.
- Jetzt sind wir nicht mehr glaubwürdig. Ein Gespräch mit Jeanne Ophuls für „Die Weltwoche“, 18.1.1990, S. 558-564.
- Kein Text ist gegen Theater gefeit, S. 565-586.
- „Ich bin ja viele Personen“. Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller, S. 587-591.
- Nekrophilie ist Liebe zur Zukunft, S. 592-615.
- „Es war unvorstellbar – die Dummheit!“ Heiner Müller im Gespräch, S. 616-623.
- Das Garather Gespräch, S. 624-644.
- Heiner Müller über Rechtsfragen, S. 645-659.
- „Es waren irgendwelche Schattenmaschinen, die da vorbeifuhren – „. Der Dramatiker Heiner Müller über seine Wahrnehmung vom Kriegsende/Aus dem Film „Ukrainskaja Rapsodija“ von Sergej Paraganow, S. 660-665.
- Denken ist grundsätzlich schuldhaft. Die Kunst als Waffe gegen das Zeitdiktat der Maschinen, S. 666-689.
- Das Erhaltenswerte kommt wieder. Ein Gespräch mit Heiner Müller, S. 690-695.
- Waren Sie privilegiert, Heiner Müller? Ein Gespräch mit Robert Weichinger für „Die Presse“, 16./17.6.1990, S. 696-705.

- „Eigentlich entsteht Theater nur auf einem Schnittpunkt von Angst und Geometrie". Ein Interview mit Heiner Müller, S. 706-717.
- Jetzt ist da eine Einheitssoße. Ein Gespräch mit Hellmuth Karasek, Matthias Matussek und Ulrich Schwarz für „Der Spiegel", 31/1990, S. 718-733.
- New York ist die Zukunft von Berlin, S. 734-747.
- Stalingrad interessiert mich mehr als Bonn. Ein Interview mit Heiner Müller. Die Müller-Maschine angeworfen und bei Laune gehalten haben Ingrid Klein und Peter Blie, S. 748-765.
- Eine Tragödie der Dummheit. Ein Gespräch mit René Ammann für „Freitag", 16.11.1990, S. 766-777.
- Georg Büchner: Die Verweigerung des Überblicks, S. 778-791.
- Gestehen Sie, Genosse Müller! Heiner Müller bekommt in München den Kleist-Preis. „Münchner"-Autoren Joachim Lottmann und Roger Thiede setzten ihm deswegen zu. Ein kritisches Interview, S. 792-798.
- „Jede gefrorene Struktur hat seine Akademie –", S. 799-814.
- „Der Krieg muß lange dauern". Heiner Müller über den Golfkrieg, die Moral und die Aufgaben der Künstler, S. 815-823.
- Das Böse ist die Zukunft, S. 824-835.
- Ein Gespenst verläßt Europa, S. 836-841.

Aus dem Nachlaß
- [Der Anlaß war, daß die Leitung des Deutschen Theaters mich fragte...], S. 845-863.
- [Eigentlich gar nichts weiter...], S. 864-889.
- [Das ist die Frage überhaupt...], S. 890-920.
- [Das ist die Schwierigkeit bei solchen Aussagen...], S. 921-953.

Anhang, S. 955-997.

**Heiner Müller: Werke Bd. 12. Gespräche 3. 1991-1995.** Hg. von Frank Hörnigk. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2008.
- Die Reflexion ist am Ende, die Zukunft gehört der Kunst, S. 7-18.
- Aischylos übersetzen. Ein Gespräch mit Heiner Müller, S. 19-34.
- Bei Heiner Müller nachgefragt: „Zehn Deutsche sind dümmer als fünf Deutsche", S. 35-38.
- Was wird aus dem größeren Deutschland?, S. 39-44.
- Friedrich von Preußen: „Ein ermordeter Mozart", S. 45-51.
- Der Kapitalismus hat keine Alternative mehr außer sich selbst. Gespräch mit Heiner Müller vor der MAUSER-Premiere am Deutschen Theater, S. 52-59.
- Ich bin kein Held, das ist nicht mein Job. Ein Gespräch mit Rüdiger Schaper und C. Bernd Sucher für „Süddeutsche Zeitung", 14./15.9.1991, S. 60-68.
- „Geschichte geht immer auf Umwegen". Interview mit Heiner Müller, S. 69-79.
- Zehn Deutsche sind dümmer als fünf. Gespräch mit Uwe Wittstock für „Neue Rundschau" 2/1992, S. 80-99.
- Das war fast unvermeidlich. Ein Gespräch mit Stephan Speicher für „Der Tagesspiegel", 9.11.1991, S. 100-107.

- Jetzt sind eher die infernalischen Aspekte bei Benjamin wichtig. Gespräch mit Heiner Müller, S. 108-124.
- Kafka ist Fortinbras. Gespräch mit Heiner Müller, S. 125-141.
- Da kann ich nur viel Spaß wünschen! Heiner Müller über die Akademie der Künste und über die Dämonisierung der DDR-Vergangenheit, S. 142-147.
- Der Dichter als „Metaphern-Schleuder". Heiner Müller über den Untergang des Imperiums, S. 148-162.
- Blick in die Produktion – Ein Gespräch, S. 163-187.
- Die Ränder sind die Hoffnung. Aus einem Gespräch zwischen Gregor Gysi und Heiner Müller – mit Zuhörern – am 5. Juni 1992 im Alexander Verlag Berlin, S. 188-238.
- Heiner Müller oder das Leben im Material, S. 239-251.
- „Überleben ist alles". Autor Heiner Müller über Opportunismus und Kampfgeist nach dem Ende der DDR, S. 252-256.
- Krieg ohne Schlacht. Interview mit Heiner Müller über berufliche Pläne und private Veränderungen, S. 257-262.
- Auschwitz kein Ende. Ein Gespräch mit jungen französischen Regisseuren, S. 263-275.
- Krieg ohne Schlacht, S. 276-282.
- Der Tod in Seneca, S. 283-292.
- Pflugschar des Bösen, S. 293-300.
- Geist, Macht, Kastration, S. 301-311.
- Der letzte Mohikaner, S. 312-320.
- Müller und Manager. Vor der Wende oben, nach der Wende oben. Heiner Müller, Dramatiker besonderer Klasse, zeigt jetzt als Theaterboß kapitalistische Qualitäten: Könner rein, Nieten raus, S. 321-324.
- Stasi-Konstrukt oder Das sollten Sie nicht persönlich nehmen, S. 325-345.
- Es gibt ein Menschenrecht auf Feigheit. Ein Gespräch mit Thomas Assheuer für „Frankfurter Rundschau", 22.5.1993, S. 346-362.
- Tristan und die Wanzen. Siegfried Gerlich im Gespräch mit Heiner Müller, S. 363-380.
- Stalingrad war eigentlich das Ende der DDR. Ein Gespräch mit Detlev Lücke und Stefan Reinecke für „Freitag", 18.6.1993, S. 381-390.
- Anti-Oper, Materialschlacht von 1914, Flug über Sibirien, S. 391-412.
- Charakterpanzer und Bewegungskrieg, S. 413-418.
- Es fehlt ein wahnsinniger Monarch..., S. 419-422.
- Ich war nie unschuldig. Whisky, Weissagungen, Warten. Heiner Müller wird 65, S. 423-432.
- Die Welt ist nicht schlecht, sondern voll, S. 433-443.
- Wozu? Gespräch mit Heiner Müller, S. 444-458.
- Für immer in Hollywood oder: In Deutschland wird nicht mehr geblinzelt. Ein Gespräch mit Frank Raddatz für „Lettre International", Heft 24, 1994, S. 459-475.
- Theater muß wieder seinen Nullpunkt finden. Heiner Müller im Gespräch mit Holger Teschke, S, 476-491.
- „Ich schulde der Welt einen Toten", S. 492-502.
- Über Brecht. Gespräch mit Heiner Müller, S. 503-527.

– „Als Bürger bin ich für Normalitäten, aber als Künstler natürlich nicht“. Über Geständniszwang, Untergang der DDR, Nacktbaden und Neuen Rinderwahnsinn, S. 528-563.
– Die Kindheit kostümieren, S. 564-577.
– „Kitsch leben, nicht lesen“. Ex-DDR-Dramatiker Heiner Müller über Reich-Ranicki, die Psychoanalyse, die Tyrannei des Geldes und den Mangel an hassenswerten Politikern, S. 578-587.
– Mein Rendezvous mit dem Tod, S. 588-599.
– „Demokratie als Allesfresser“, S. 600-611.
– Die Stimme des Dramatikers, S. 612-645.
– Das Schweigen des Müller. Frank Raddatz befragte Heiner Müller zu kulturellen und politischen Ereignissen, S. 646-654.
– „Theater ist feudalistisch“. Dramatiker Heiner Müller über das Berliner Ensemble, DDR-Nostalgie und Rechts-links-Verwirrungen, S. 655-665.
– Pickel hinterm Brandenburger Tor, S. 666-674.
– Deutscher sein, heißt Indianer sein. Gespräch mit Heiner Müller über den 8. Mai, deutschen Ewigkeitsanspruch und Brecht (Teil 1), S. 675-683.
– Eigentlich hat Hitler den Krieg gewonnen. Gespräch mit Heiner Müller über Hitler und Stalin und den Humanismus als letzten Mythos (Teil 2), S. 684-691.
– Auf dem Weg zu einem Theater der Finsternisse, S. 692-711.
– „Verwaltungsakte produzieren keine Erfahrungen“. Zum Supergedenkjahr: Heiner Müller im Gespräch mit Hendrik Werner (am 7. Mai 1995 in Berlin), S. 712-733.
– Herzkönigin am Jüngsten Tag, S. 734-744.
– „Die Wahrheit, leise und unerträglich“. Ein Gespräch mit Heiner Müller/Von Peter von Becker, S. 745-782.
– Ohne Vatermord passiert nichts. Der Autor Heiner Müller über seine Arbeit als Direktor des Berliner Ensembles, über Bert Brecht, Ernst Jünger und Günter Grass, S. 783-791.
– Theater ist Krise. Arbeitsgespräch vom 16. Oktober 1995, S. 792-811.
– Wer raucht sieht kaltblütig aus, S. 812-818.
– Heiner Müller im Zeitenflug, S. 819-837.
– Wandlungsfähigkeit der Körper, S. 837-844.
– Epische Theater und postheroisches Management, S. 845-863.

Aus dem Nachlaß
– [Jetzt berichten wir gar nicht über MAUSER – erst mal...], S. 867-888.

Anhang, S. 889-953.

*Rezensionen*

- Erik Baron: Totentanz mit Gespenstern. Nachtrag zum Abschluß einer Werkausgabe: 175 Interviews mit Heiner Müller. In: Junge Welt vom 25.11.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- David Bathrick: Müllers Factory. In: Theater der Zeit 64 (2009), H. 3, S. 52.
- Matthias Braun: „Ich bin ein Stück DDR-Geschichte“. Heiner Müller: Werke, Bd. 10-12. In: Deutschland Archiv 43 (2010), H. 4, S. 728f.

- Theo Buck: Müller, Heiner. In: Germanistik. Internationales Referateorgan mit bibliographischen Hinweisen 49 (2008), H. 3/4, S. 971f. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Alexander Cammann: Verkünder der Untergänge. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 9.1.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Matthias Dell: Schwimmer im Meer. Wie man in Widersprüchen überleben kann. Interview-Bände mit Thomas Brasch und Heiner Müller. In: Freitag vom 18.6.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Andreas Hillger: „Denn was ich mache, kann nur ich machen“. Am Freitag vor 80 Jahren wurde der Dichter Heiner Müller geboren – Verlag vollendet Werkausgabe. In: Mitteldeutsche Zeitung vom 8.1.2009.
- Wilhelm Hindemith: Heros des Kalten Krieges. In: Badische Zeitung vom 31.1.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Magnus Klaue: Sich weigern zu siegen. In seinen Gesprächen aus drei Jahrzehnten zeigt sich Heiner Müller als Verteidiger der Vernunft gegen die falschen Freunde. In: Jungle World vom 12.3.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Roland Mischke: „Zehn Deutsche sind dümmer als fünf“. Am 9. Januar wäre der aus Eppendorf stammende Dramatiker Heiner Müller 80 Jahre alt geworden – Gesprächsprotokolle erscheinen. In: Freie Presse vom 7.1.2009.
- Michael Opitz: Heiner Müller: Gespräche Band 1 bis 3. In: Deutschlandfunk. Büchermarkt am 7.1.2009.
- Karim Saab: Interessantes Gemurmel. 3000 Seiten Interviews mit Heiner Müller, der heute 80 geworden wäre. In: Märkische Allgemeine vom 9.1.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Stephan Schlak: Neue Gespenster am toten Mann. In: Die Tageszeitung vom 9.1.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Uwe Schütte: Herr Müller, wir danken für dieses Gespräch. Gespräche 1965-1995. In: Volltext (2009), H. 2, S. 3. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Adam Soboczynski: Alles Weitere mündlich. Der Dramatiker Heiner Müller hat nach 1989 vor allem in Interviews geglänzt. Die Werkausgabe bietet nun eine faszinierende Lektüre. In: Die Zeit vom 8.1.2009. [Zu „Gespräche 1-3“]
- Hendrik Werner: „Ich bin kein Held, das ist nicht mein Job“. Rechtzeitig zum 80. Geburtstag des Dramatikers Heiner Müller wird die Suhrkamp-Werkausgabe abgeschlossen
  In: – Die Welt vom 30.12.2008.
  – Südkurier vom 9.1.2009.

**Heiner Müller: Werke Bd. 1-13. 1998-2011. Registerband.** Mit einer Zeittafel. Hg. von Frank Hörnigk. Unter Mitarbeit von Kristin Schulz. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2011.

- Vorbemerkung, S. 7f.
- Register der Müller-Titel, S. 9-44.
- Register der Personen und deren Werke, S. 45-149.
- Register der Institutionen, S. 151-188.
- Zeittafel, S. 189-245.

*Rezension*
- Uwe Schütte: Rituelles Räuspern. Heiner Müller Registerband und Hör-Edition. In: Wiener Zeitung vom 9.7.2011.

**Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V.** Übersetzt von Patricia de Martelaere. Hg. von Kaaitheater/Theater Antigone. Amsterdam: International Theatre & Film Books/ Antwerpen: Bebuquin 1998.
- I. Russische opening, S. 5-16. [Russische Eröffnung]
- II. Woud bij Moskou, S. 17-26. [Wald bei Moskau]
- III. Het duel, S. 27-34. [Das Duell]
- IV. Centauren, S. 35-42. [Kentauren]
- V. De vondeling, S. 43-51. [Der Findling]

[Alle Texte in holländischer Sprache]

**Heiner Müller: Lo stakanovista e altri testi.** [Teatro III] Übersetzt von Roberto Menin/ Graziella Galvani/Peter Kammerer. Nachwort von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998.
- Lo stakanovista, S. 9-43. [Der Lohndrücker. Übersetzt von Roberto Menin]
- Cemento, S. 45-108. [Zement. Übersetzt von Roberto Menin]
- La battaglia. Scene dalla Germania, S. 109-122. [Die Schlacht. Szenen aus Deutschland. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer]
- Pezzo di cuore (Cardiogramma), S. 123-125. [Herzstück. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer]
- Descrizione di un quadro, S. 127-133. [Bildbeschreibung. Übersetzt von Roberto Menin]
- Robert Menin: Postfazione. Tradire per continuare a vivere, S. 135-142 [Nachwort]

[Alle Texte in italienischer Sprache]

**Heiner Müller: Werke.** Übersetzt von Minyoung Chung. Seoul: Hanmadang 1998.
- Der Lohndrücker, S. 11-46.
- Philoktet, S. 47-101.
- Der Horatier, S. 102-114.
- Mauser, S. 115-134.
- Germania Tod in Berlin, S. 135-189.
- Traktor, S. 190-210.
- Die Schlacht, S. 211-225.
- Die Hamletmaschine, S. 226-235.
- Quartet, S. 236-254.
- Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten, S. 255-269.
- Bildbeschreibung, 270-277.
- Wolokolamsker Chaussee I-V, S. 278-328.
- Rhie Tschan-Bok: Nachwort, S. 329-344.

[Alle Texte in koreanischer Sprache]

**Heiner Müller: Pověření. Tři hry.** Übersetzt von K. R. Jilská. Prag: Prostor 1998 (= Edice Střed, Bd. 26).
- Kvartet (podle Laclose), S. 5-38. [Quartett nach Laclos]
- Látka ke Kvartetu, S. 39-47. [Material zu Quartett]
- Pověření. Vzpomínka na jednu revoluci. Hra s použitím motivů povídky Anny Seghersové Světlo na šibenici), S. 49-93. [Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution]
- Hamlet-Stroj, S. 95-110. [Die Hamletmaschine]

[Der Auftrag. Alle Text in tschechischer Sprache]

**Heiner Müller: Gedichte.** Berlin: Alexander 1999 (Sonder-Zeichen 5).
- *[Auf Wiesen grün]*, S. 11.

1949...
- UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS, S. 15.
- BERICHT VOM ANFANG, S. 16-19.
- BILDER, S. 20.
- PHILOKTET 1950, S. 21.
- GESCHICHTEN VON HOMER, S. 22f.
- GESPRÄCH MIT HORAZ, S. 24.
- HORAZ, S. 25f.
- ÜBER CHAMISSOS GEDICHT „DIE ALTE WASCHFRAU“, S. 27.
- ANNA FLINT, S. 28.
- MISSOURI 1951, S. 29.
- HUNDERT SCHRITT (nach Defoe), S. 30f.
- FRAGE UND ANTWORT, S. 32.
- UMSCHAU VON FREMDEN HÜGELN (nach Pu Sung Ling), S. 33f.
- [Auf dem Weg in das Land mit], S. 35.
- [Der Kaiser braucht Soldaten, Vater.], S. 36.
- [Ich war ein Held, mein Ruhm gewaltig], S. 37.
- HEROISCHE LANDSCHAFT/VARIATIONEN AUF EIN THEMA VON MAO TSE TUNG, S. 38.
- ZWEI BRIEFE, S. 39-41.
- MAJAKOWSKI, S. 42.
- ODER BÜCHNER, S. 43.
- BRECHT, S. 44.
- LEKTION, S. 45.
- OPER, S. 46.
- L. E. ODER DAS LOCH IM STRUMPF, S. 47f.
- DER VATER, S. 49.
- ALTES GEDICHT, S. 50.
- SELBSTBILDNIS ZWEI UHR NACHTS AM 20. AUGUST 1959, S. 51f.
- ULYSS, S. 53.
- MOTIV BEI A. S., S. 54.
- DAN DEE, S. 55.
- ORPHEUS GEPFLÜGT, S. 56.
- DAS GLÜCK DER PRODUKTIVITÄT:SOLDATENBRAUT (nach Urs Graf), S. 57.

– ER WAR DER ERSTE BESTE:, S. 58.
– NAPOLEON ZUM BEISPIEL, S. 59f.
– DER GLÜCKLOSE ENGEL, S. 61.

1959...

– ÖDIPUSKOMMENTAR, S. 65-67.
– BABELSBERGER ELEGIE 1960, S. 68.
– FILM, S. 69.
– AN DIE BERGSTEIGER., S. 70.
– SCHALL CORIOLAN, S. 71f.
– NEUJAHRSBRIEF 1963, S. 73f.
– KINDHEIT, S. 75.
– E. L., S. 76.
– DU BIST GEGANGEN DIE UHREN, S. 77.
– GESTERN HABE ICH ANGEFANGEN, S. 78.
– STELLASONETT, S. 79.
– MEDEASPIEL, S. 80.
– FAHRT NACH PLOVDIV., S. 81.

1969...

– ELEKTRATEXT, S. 85f.
– PROJEKTION 1975, S. 87.
– GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG, S. 88.
– ALLEIN MIT DIESEN LEIBERN, S. 89.
– BEIM WIEDERLESEN VON ALEXANDER FADEJEWS DIE NEUNZEHN, S. 90.
– [Der Reisende Shakespeare], S. 91.

1979...

– BRUCHSTÜCK FÜR LUIGI NONO, S. 95f.
– [Ich bin der Engel der Verzweiflung], S. 97.
– NACHTZUG BERLINFRIEDRICHSTRASSE FRANKFURTMAIN, S. 98.
– [Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg], S. 99.
– MANCHMAL WENN ICH MEINE PRIVILEGIEN GENIESSE, S. 100.
– ZAHNFÄULE IN PARIS, S. 101.
– FRAGMENTARISCHER BRIEF AN EINE VERLOERENE LIEBE, S. 102.
– DAYS WITH OLJA AND THINGS LIKE THAT, S. 103.
– BREIF AN A. S., S. 104.
– KULTURPOLITIK NACH BORIS DJACENKO; S. 105.
– WIEDERSEHN MIT DER BÖSEN COUSINE; S. 106.

1989...

– [Leichter Regen auf leichtem Staub], S. 109.
– FERNSEHEN, S. 110-113.
– HERZ DER FINSTERNIS NACH JOSEPH CONRAD, S. 114f.
– SELBSTKRITIK 2 ZERBROCHNER SCHLÜSSEL, S. 116
– GLÜCKLOSER ENGEL 2, S. 117.
– HERAKLES 13 (nach Euripides), S. 118-123.

**Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann.** Übersetzt von Rie Tschang-Bok. Seoul: Sungkyunkwan University Press 1999.
[In koreanischer Sprache]

**Bertolt Brecht:** La caída del egoísta Johann Fatzer. Según la version de Heiner Müller. Übersetzt von Hiltrud Hengst/Pedro Álvarez-Ossorio. Sevilla: Diputación. Área de Cultura Luis Cernuda 1999 (Colección de Teatro).
- Manuel Copete: Preámbulo, S. 7f. [Präambel]
- Roberto Quintana: Prefacio, S. 9f. [Vorwort]
- Pedro Álvarez-Ossorio: Notas a la edición en castellano, S. 11-14. [Anmerkungen zur spanischen Ausgabe]
- Nota introductoria a la edición alemana, S. 15. [Einleitung der deutschen Ausgabe]
- Heiner Müller: El material de Fatzer, S. 17-23. [Fatzer-Material]
- La caída del egoísta Johann Fatzer. Versión escénica de Heiner Müller, S. 25-132. [Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung von Heiner Müller]
- Bertolt Brecht. Cuadro cronológico, S. 134f. [Bertolt Brecht. Chronologische Tabelle]

[Alle Texte in spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Ende der Handschrift.** Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000.
- [Die Hyäne ...], S. 7.
- LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN, S. 8.
- UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS, S. 9.
- BILDER, S. 10.
- GESPRÄCH MIT HORAZ, S. 11.
- HORAZ, S. 12.
- ZWEI BRIEFE, S. 13f.
- DER VATER, S. 15.
- ALTES GEDICHT, S. 16.
- SELBSTBILDNIS ZWEI UHR NACHTS AM 20. AUGUST 1959, S. 17.
- MOTIV BEI A. S., S. 18.
- ORPHEUS GEPFLÜGT, S. 19.
- NAPOLEON ZUM BEISPIEL, S. 20.
- DER GLÜCKLOSE ENGEL, S. 21.
- TRAKTORISTENLIED, S. 22.
- BUNTSCHUK I, S. 23
- REUTLINGER ELEGIEN, S. 24f.
- LEAR, S. 26.
- FISCHKADAVER MIT SILBERBAUCH, S. 27.
- BABELSBERGER ELEGIE 1960, S. 28.
- FILM, S. 29.
- NEUJAHRSBRIEF 1963, S. 30.
- KINDHEIT, S. 31.
- E. L., S. 32.

- DU BIST GEGANGEN DIE UHREN, S. 33.
- GESTERN HABE ICH ANGEFANGEN, S. 34.
- FAHRT NACH PLOVDIV, S. 35.
- ABSCHIED VON HEMINGWAY; SOFIA 1969, S. 36.
- PROJEKTION 1975, S. 37.
- GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG, S. 38.
- ALLEIN MIT DIESEN LEIBERN, S. 39.
- BEIM WIEDERLESEN VON ALEXANDER FADEJEWS DIE NEUNZEHN, S. 40.
- BRUCHSTÜCK FÜR LUIGI NONO, S. 41.
- Ich bin der Engel der Verzweiflung, S. 42.
- NACHTZUG BERLINFRIEDRICHSTRASSE, S. 43.
- Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg plötzlich die Trauer, S. 44.
- MANCHMAL WENN ICH MEINE PRIVILEGIEN GENIESSE, S. 45.
- ZAHNFÄULE IN PARIS, S. 46.
- BRIEF AN A. S., S. 47.
- KULTURPOLITIK NACH BORIS DJACENKO, S. 48.
- WIEDERSEHN MIT DER BÖSEN COUSINE, S. 49.
- ABSCHIEDE, S. 50.
- HERZ DER FINSTERNIS NACH JOSEPH CONRAD, S. 51.
- SELBSTKRITIK 2 ZERBROCHNER SCHLÜSSEL, S. 52.
- GLÜCKLOSER ENGEL 2, S. 53.
- AHNENBRÜHE, S. 54.
- SEIFE IN BAYREUTH, S. 55.
- KLAGE DES GESCHICHTSSCHREIBERS, S. 56.
- HERZKRANZGEFÄSS, S. 57.
- SENECAS TOD, S. 58f.
- STERBENDER MANN MIT SPIEGEL, S. 60.
- MÜLLER IM HESSISCHEN HOF, S. 61.
- MOMMSENS BLOCK, S. 63-69.
- ICH HAB ZUR NACHT GEGESSEN MIT GESPENSTERN, S. 70.
- NACHDENKEN ÜBER MICHELANGELO, S. 71.
- TRISTAN 1993, S. 72.
- SCHWARZFILM, S. 73.
- GESPRÄCH MIT YANG TSCHU „DEM PESSIMISTEN“, S. 74.
- SHOWDOWN, S. 75.
- IBSEN ODER DER TOD ALS EMBRYO FAHRT DURCH EINE FREMDE STADT, S. 76.
- THEATERTOD, S. 77.
- FREMDER BLICK: ABSCHIED VON BERLIN, S. 78.
- LEERE ZEIT, S. 79.
- FELDHERRNGEFÜHLE, S. 80.
- AJAX ZUM BEISPIEL, S. 81-86.
- TRAUMWALD, S. 87.
- Über ein Blatt mit Gedichten, S. 88.
- WELCOME TO SANTA MONICA, S. 89.

- VAMPIR, S. 90.
- NOTIZ 409, S. 91.
- ENDE DER HANDSCHRIFT, S. 94.
- im schädel königreiche universen, S. 95.
- ICH KAUFE DIE KRANKENKOST DER TOD, S. 96.
- Vor meiner Schreibmaschine dein Gesicht, S. 97.
- Nachwort: Bogen und Leier, S. 99-116.

**Heiner Müller:** L'Opéra du dragon. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakowa. Suivi de „Six points sur l'opéra" et autres documents. Übersetzt von Renate Taszman und Maurice Taszman. Paris: Éditions Théâtrales 2000.

- L'Opéra du dragon, S. 7-53. [Drachenoper]
- Six points sur l'opéra, S. 59f. [Sechs Punkte zur Oper]
- Hans-Jochen Irmer: [Lettre à Heiner Müller le 24.6.1968], S. 61f. [Brief an Heiner Müller vom 24.6.1968]
- Héraclès 5, S. 63. [Herakles 5. Auszug]
- Par exemple Paul Dessau, S. 64f. [Zum Beispiel Paul Dessau]
- [Entretien entre Ruth Berghaus et Heiner Müller], S. 66-68. [Gespräch zwischen Ruth Berghaus und Heiner Müller. Auszug]
- Maurice Taszman: L'Opéra du dragon, S. 69-72.
- Pages dactylographieés et corrigées de la main de Heiner Müller. L'Opéra du dragon, scène 4, S. 73-75. [Typoskript der 4. Szene der Drachenoper]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: L'Homme qui casse les salaires. La construction. Tracteur.** Paris: Éditions Théâtrales 2000.

- L'Homme qui casse les salaires (Der Lohndrücker). Collaboratrice: Inge Müller, S. 9-49. [Der Lohndrücker. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil]
- La construction (Der Bau) d'après des motifs du roman d'Erik Neutsch, La Trace des pierres, S. 51-129. [Der Bau. Übersetzt von Irène Bonnaud]
- Tracteur (Traktor) (1975), S. 131-153. [Der Traktor. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Une lettre (1975), S. 155-158. [Ein Brief. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Nicolaus Müller-Schöll: (Auto-)déconstruction du socialisme, S. 159-169. [Übersetzt von Sara D. Claudel]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur. Entretiens, nouvelle série (1993-1995).** Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000.

- Anti-opéra, batailles de matériel 1914, vol au dessus de la Sibérie, S. 7-22. [„Anti-Oper, Materialschlachten von 1914, Flug über Sibirien". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich September 1993. In: SAT.1. News & Stories vom 6.12.1993]

- Le monde n'est pas mauvais, il est plain, S. 23- 30. [„Die Welt ist nicht schlecht, sondern voll". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im Januar 1994. In: RTL. 10 vor 11 vom 21.11.1994]
- Mon rendez-vous avec la mort, S. 31- 39. [„Mein Rendezvous mit dem Tod". [Alexander Kluge im Gespräch mit Heiner Müller über dessen Operation an der Speiseröhre. Feldafing, vermutlich im November 1994. In: RTL. 10 vor 11 vom 20.2.1995]
- „La démocratie, ce grand omnivore", S. 40- 47. [„Demokratie als Allesfresser"". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Feldafing, vermutlich im November 1994. In: SRG 4, Schweiz. Presse-TC-Magazin „Montagsjournal" vom 20.3.1995]
- En route pour un théâtre des ténèbres, S. 48- 61. [Unter dem Titel „Theater der Finsternisse". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge in Berlin, vermutlich im April 1995. In: SAT 1. News & Stories vom 31.7.1995]
- Dame de cœur au jour du jugement, S. 62-69. [„Herzkönigin am Jüngsten Tag". Gespräch mit Heiner Müller über Patriotismus. Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge in Berlin, vermutlich im Juli 1995. In: RTL. 10 vor 11 vom 9.10.1995]
- Heiner Müller dans la fuite des temps, S. 70- 82. [„Heiner Müller im Zeitenflug". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im Oktober 1995. In: SAT 1. News & Stories vom 29.1.1996]
- Aptitude des corps à se transformer, S. 83- 87. [„Wandlungsfähigkeit der Körper". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im November 1995. In: VOX. Mitternachtsmagazin vom 2.3.1996]
- Qui fume semble impassible, S. 88- 92. [„Wer raucht sieht kaltblütig aus". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im Oktober 1995. In: RTL. Primetime/Spätausgabe vom 21.1.1996]
- Théâtre épique et management postmoderne, S. 93- 106. [„Episches Theater und postheroisches Management". Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin im Dezember 1995. In: SAT 1. News & Stories vom 18.3.1996]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Perigraphi eikonas.** Übersetzt und kommentiert von Natasa Siouzouli. Athen: Odos Panos/Sigaret 2000.

- Natassa Siouzouli: Prin apo tin „Perigraphi Eikonas", S. 9-17. [Vorwort zur Bildbeschreibung]
- Natassa Siouzouli: Sindomi simeiosi gias ti metafrasi, S. 19. [Kommentar zur Übersetzung]
- Perigraphi Eikonas, S. 21-29. [Bildbeschreibung]
- Heiner Müller: I dialysi tou kosmou stis eikones, S. 31. [Heiner Müller: Die Auflösung der Welt in Bildern. Auszug aus „Traktor"]

[Alle Texte in griechischer Sprache]

**Heiner Müller: Makbet, HamletMaszyna, Anatomia Tytusa.** Übersetzt von Jacek St. Buras/Elżbieta Jelén/Monika Muskała. Krakow: Księgarnia Akademicka 2000 (Dramat Współczesny, Bd. 6).

- Małgorzata Sugiera: No more heros/No more shakespearos, S. 7-21.
- Makbet (według Szekspira), S. 23-83. [Macbeth. Übersetzt von Elżbieta Jelén]
- HamletMaszyna, S. 85-94. [Die Hamletmaschine. Übersetzt von Jacek St. Buras]
- Anatomia Tytusa Fall of Rome Komentarz do Szekspira, S. 95-184. [Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Übersetzt von Monika Muskała]
- JEDNOŚĆ TEKSTU, S. 180f. [Einheit des Textes. Übersetzt von Monika Muskała]
- Heiner Müller: Anatomia Tytusa Fall of Rome (fragment autobiografii), S. 182-184. [Anatomie Titus Fall of Rome (autobiographisches Fragment) [Aus Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht, S. 323-326]. Übersetzt von Monika Muskała]
- Monika Muskała: Tłumacz, ten „sprawca zza biurka", S. 185-190.
- Heiner Müller, S. 1991f.

[Alle Texte in polnischer Sprache]

**Heiner Müller: A Heiner Müller Reader: Plays, Poetry, Prose.** Hg. und übersetzt von Carl Weber. Mit einem Vorwort von Tony Kushner. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001.

Tony Kushner: Foreword, S. XI-XVII.
Acknowledgement, S. XIX.
Carl Weber: Heiner Müller. Writing out of the Past toward the Future, S. XXI-XXIV.
Carl Weber: ABC: A Collage of Poetry and Prose, S. 1f.

- [DON'T LAUGH BUT IF A TOWN HAS PERISHED], S. 3. [Lach nit es sei dann ein Stadt untergangen]
- [AND BETWEEN ABC AND TWO TIMES TWO], S. 4. [Und zwischen ABC und Einmaleins]
- The Iron Cross, S. 5-7. [Das Eiserne Kreuz]
- A HUNDRED STEPS (After Defoe), S. 8. [Hundert Schritt (nach Defoe)]
- Schotterbek, S. 9. [Schotterbek]
- PHILOCTETES 1950, S. 10. [Philoktet 1950]
- The Voyage (After Motekiyo), S. 11-13. [Die Reise (nach Motekiyo)]
- The Father, S. 14-18. [Der Vater]
- [ALONE WITH THESE BODIES], S. 19. [Allein mit diesen Leibern]
- E. L., S. 20. [E. L.]
- YESTERDAY ON A SUNNY AFTERNOON, S. 21. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
- Obituary, S. 22-24. [Todesanzeige]

Carl Weber: Report on Grandfather: A Short Story, S. 25f.

- Report on Grandfather, S. 27-29. [Bericht vom Großvater]

Carl Weber: The Correction: A Play, S. 30f.

- The Correction, S. 32-42. [Die Korrektur]

Carl Weber: Poems:1949-1992, S. 43f.
1949...

- Images, S. 45. [Bilder]

– Missouri 1951, S. 45. [Missouri 1951]
– Question and Answer, S. 46. [Frage und Antwort]
– A Wide View from Foreign Hills, S. 46f. [Umschau von fremden Hügeln]
– Heroic Landscape Variation on a Theme by Mao Tse-Tung, S. 47. [Heroische Landschaft/Variation auf ein Thema von Mao Tse Tung]
– Mayakovsky, S. 48. [Majakowski]
– [Or Buechner who died in Zürich], S. 48. [Oder Büchner]
– Brecht, S. 48. [Brecht]
– Old Poem, S. 49. [Altes Gedicht]

1959...

– Self-Portrait Two A.M. August 20, 1959, S. 49f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959]
– Babelsberg Elegy 1960, S. 50. [Babelsberger Elegie 1960]
– Film, S. 50. [Film]

1969...

– Projection 1975, S. 51. [Projektion 1975]

1979...

– [Driving by the park of Charlottenburg Palace], S. 51. [Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg]
– Caries in Paris, S. 51. [Zahnfäule in Paris]
– Letter to A.S., S. 52. [Brief an A.S.]
– Cultural Policy According to Boris Djacenko, S. 52. [Kulturpolitik nach Boris Djacenko]
– Meeting the Wicked Cousin Again, S. 53. [Wiedersehn mit der bösen Cousine]

1989...

– [Light rain on light dust], S. 53. [Leichter Regen auf leichtem Staub]
– Television, S. 53-55. [Fernsehen]
– Heart of Darkness after Joseph Conrad (For Gregor Gysi), S. 55f. [Herz der Finsternis nach Joseph Conrad]
– Self-Critique 2 A Broken Key, S. 56. [Selbstkritik 2 Zerbrochner Schlüssel]
– Hapless Angel 2, S. 57. [Glückloser Engel 2]

Carl Weber: Love Story. A Short Story, S. 58f.

– Love Story, S. 60-66. [Liebesgeschichte]

Carl Weber: The God of Happiness. Fragment of an Opera, S. 67f.

– The God of Happiness, S. 69-79. [Glücksgott]

Carl Weber: Heracles 5; Tales of Homer; Oedipus Commentary. A Comedy and Two Poems, S. 80f.

– Heracles 5, S. 82-90. [Herakles 5]
– Tales of Homer, S. 91. [Geschichten von Homer]
– Oedipus Commentary, S. 91f. [Ödipuskommentar]

Carl Weber: Mauser. A Performance Text, S. 93f.

– Mauser, S. 95-106. [Mauser]
– Note, S. 106f. [Anmerkung]

Carl Weber: The Wound Woyzeck. A Public Address, S. 108f.

– The Wound Woyzeck, S. 110f. [Die Wunde Woyzeck]

Carl ‚Weber: Dove and Samurai; A Letter to Robert Wilson. Two Prose Texts, S. 113.
– Dove and Samurai, S. 114. [Taube und Samurai]
– A Letter to Robert Wilson, S. 115-117. [Brief an Robert Wilson]
Carl Weber: Shakespeare a Difference. Text of an Address, S. 118.
– Shakespeare a Difference, S. 119-121. [Shakespeare eine Differenz]
Carl Weber: Mommsen's Block. A Poem/Performance Text, S. 122f.
– Mommsen's Block. A poem/performance text, S. 122-129. [Mommsens Block]
Matthew Griffin: The Future Is Evil. A Discussion, S. 130-133.
– The Future Is Evil, S. 134-141. [Das Böse ist die Zukunft. Gespräch mit Frank M. Raddatz. Übersetzt von Matthew Griffin]
Matthew Griffin: Auschwitz ad Infinitum. A Discussion, S. 142-145.
– Auschwitz ad Infinitum, S. 146- 153. [Auschwitz kein Ende. Gespräch mit jungen französischen Regisseuren. Übersetzt von Matthew Griffin]
Carl Weber: Ajax for Instance. A poem/performance text, S. 154f.
– Ajax for Instance, S. 156-160. [Ajax zum Beispiel]
Carl Weber: The Death of Seneca. A Dialog, S. 161f.
– The Death of Seneca, S. 163-169. [Senecas Tod. Gespräch mit Alexander Kluge]
Carl Weber: Dreamtexts. Two Prose Texts, S. 170f.
– The Nights of the Directors, S. 172-175. [Traumtext. Die Nacht der Regisseure]
– Dreamtext October 1995, S. 176f. [Traumtext Oktober 1995]
Carl Weber: Germania 3 Ghosts at Dead Man. A Play, S. 178-183.
– Germania 3. Ghosts at Dead Man, S. 184-216. [Germania 3 Gespenster am toten Mann]
Carl Weber: Conversation in Brecht's Tower. A Dialog, S. 217f.
– Conversation in Brecht's Tower, S. 218-232. [„Theater ist Krise". Gespräch von Heiner Müller mit Ute Scharfenberg am 16.10.1995]
Carl Weber: Late Poems. 1992-1995, S. 233.
– Coronary Vessel, S. 234. [Herkranzgefäß]
– Birth of a Soldier, S. 234. [Birth of a Soldier]
– Vampire, S. 234. [Vampir]
– Thinking about Michelangelo, S. 235. [Nachdenken über Michelangelo]
– Blackfilm, S. 235. [Schwarzfilm]
– Showdown, S. 235f. [Showdown]
– Theaterdeath, S. 236. [Theatertod]
– Empty Time, S. 237. [Leere Zeit]
Chronology, S. 239-244.
[Alle Texte in englischer Sprache]
*Rezension*
– Dagmar Jaeger**:** Carl Weber (Hg.): A Heiner Müller reader. In: The German Quarterly 77 (2004), H. 3, S. 367f.

**Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome un commentaire de Shakespeare suivi de Shakespeare une différence**. Paris: Minuit 2001.
- Anatomie Titus Fall of Rome. Un commentaire de Shakespeare. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil, S. 9-117. [Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar]
- Shakespeare une différence. Übersetzt von Jean-Pierre Morel, S. 119-125. [Shakespeare eine Differenz]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Dystinos Angelos.** Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001.
- Helene Varopoulou: Eisagogi, S. 11-28. [Einleitung]

- Keimena gia to theatro [Theatertexte]
  - I Mihani Amlet, S. 31-40. [Die Hamletmaschine]
  - I apostoli. Anamnisi apo mian Epanastasi, S. 41-69. [Der Auftrag]
  - Odos Volokolamsker 1. Rossiko anoigma, S. 71-81. [Wolokolamsker Chaussee I. Russische Eröffnung]
  - Os pros ti skinothesia, S. 81. [Zur Inszenierung]
  - Perigrafi eikonas, S. 83-90. [Bildbeschreibung]

- Poiemata [Gedichte]
- Apo to 1949 ... [Von 1949 ...]
  - Ikones, S. 93. [Bilder]
  - Philoktitis 1950, S. 94. [Philoktet 1950]
  - Majiakofski, S. 95. [Majakowski]
  - Brecht, S. 96. [Brecht]
  - Odysseas, S. 97. [Ulyss]
  - Motivo apo tin A. Z., S. 98. [Motiv bei A. S.]
  - Orpheas orgomenos, S. 99. [Orpheus gepflügt]
  - O Dystinos Angelos, S. 100. [Der glücklose Engel]
- Apo to 1959 ... [Von 1959 ...]
  - Oidipoda sholio, S. 101-103. [Ödipuskommentar]
  - Hthes arhissa, S. 104. [Gestern habe ich angefangen]
  - Midias theama, S. 105. [Medeaspiel]
- Apo to 1969 ... [Von 1969 ...]
  - Keimeno Ilektra, S. 106f. [Elektratext]
  - Provoli 1975, S. 108. [Projektion 1975]
  - O taxidiodis Sexpir ..., S. 109. [Der Reisende Shakespeare]
- Apo to 1979 ... [Von 1979 ...]
  - Thravsma gia ton Luitzi Nono, S. 110. [Bruchstück für Luigi Nono]
- Apo to ... [Von 1989 ...]
  - Tileorasi, S. 111-113. [Fernsehen]
  - Dystinos Angelos 2, S. 114. [Glückloser Engel 2]
  - Thanatos tou Seneka, S. 115f. [Senecas Tod]

- Thanatos theatrikos, S. 117. [Theatertod]
- Stratigou esthimata, S. 118. [Feldherrngefühle]
- Aias gia paradeigma, S. 119-124. [Ajax zum Beispiel]
- Oneirodasos, S. 125. [Traumwald]
- Aias, S. 126. [Ajax]
- Welcome to Santa Monica, S. 127. [Welcome to Santa Monica]
- Vrikolakas, S. 128. [Vampir]
- Telos tis idioheiris grafis, S. 129. [Ende der Handschrift]
- Drama, S. 130. [Drama]
- Trava Ariel ..., S. 131. [Geh Gabriel bring den Sturm]

- Peza [Prosa]
  - Anakoinosi gia ton pappou, S. 135-138. [Bericht vom Großvater]
  - Istoria erotos, S. 139-147. [Liebesgeschichte]
  - Soterbek, S. 148. [Schotterbek]
  - O sidirous stavros, S. 149-151. [Das eiserne Kreuz]
  - I apeleftherosi tou Promithea, S. 152-154. [Die Befreiung des Prometheus]
  - Iraklis 2 i i Ydra, S. 155-159. [Herakles 2 oder die Hydra]
  - Angelia thanatou, S. 160-163. [Todesanzeige]
  - Arto, i glossa tou martiriou, S. 164. [Artaud, die Sprache der Qual]
  - I pligi Voytsek, S. 165-167. [Die Wunde Woyzeck]
  - Peristeri kai Samourai, S. 168. [Taube und Samurai]
  - Sexpir mia diafora, S. 169-172. [Shakespeare eine Differenz]
  - Kroatis, S. 173f. [Kroate. Auszug aus der Szene „Der Gastarbeiter" aus „Germania 3 Gespenster am toten Mann"]
  - Keimeno oneirou Oktovrios 1995, S. 175-177. [Traumtext Oktober 1995]

  - Ergographia, S. 179-181. [Werke des Autors]

[Der glücklose Engel. Alle Texte in griechischer Sprache]

**Heiner Müller:** Teatro IV. Germania 3. Spettri sull'Uomo Morto. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Vorwort von Jean Jourdheuil. Mailand: Ubulibri 2001.

- Jean Jourdheuil: Introduzione. L'ultima pièce, S. 9-19. [Übersetzt von Barbara de Luzenberger]
- Germania 3. Spettri sull'Uomo Morto, S. 21-57. [Germania 3 Gespenster am toten Mann]
- Materiali, S. 59-104. [Einleitung und Zitatmontage u.a. Auszüge aus Reden und Gesprächen von Heiner Müller]
  - Peter Kammerer: Premessa, S. 61-66.
  - Il titolo: Germania (Brani di Giuseppe Antonio Borgese e Carlo Levi), S. 63-66. [Der Titel: Germania. (Ausschnitte von Giuseppe Antonio Borgese und Carlo Levi)]
  - Il sottotitolo. Spettri sull'uomo morto (Brani di Paul Coelestin Ettighoffer, Curzio Malaparte, Erich Maria Remarque), S. 67-68. [Der Untertitel. Gespenster

am toten Mann. (Ausschnitte von Paul Coelestin Ettighoffer, Curzio Malaparte, Erich Maria Remarque)]
- Primo quadro: parata notturna (Brani di Heiner Müller, Paul Celan, Giuseppe Bevilacqua, Lelio Basso, Bertolt Brecht, Adolf Hitler), S. 69-73. [1. Bild. Nächtliche Parade. Ausschnitte von Heiner Müller, Paul Celan, Giuseppe Bevilacqua, Lelio Basso, Bertolt Brecht, Adolf Hitler)]
- Secondo quadro: Battaglia di carri armati (Brani di Isaac Deutscher), S. 74-76. [2. Bild. Panzerschlacht. (Ausschnitte von Isaac Deutscher)]
- Terzo quadro: Sigfrido un'ebrea della Polonia (Brani di Heiner Müller e Curzio Malaparte), S. 77-83. [3. Bild. Siegfried eine Jüdin aus Polen. (Ausschnitte von Heiner Müller und Curzio Malaparte)];
- Quarto quadro: un cacciatore soffiò forte nel suo corno (Brani di Franco Martinelli, Adolf Hitler, Wolfgang Sachs), S. 84-85. [4. Bild. Ein Jäger blies heftig ins Horn. (Ausschnitte von Franco Martinelli, Adolf Hitler, Wolfgang Sachs)]
- Quindo quadro: il lavoratore immigrato (Brano di Heiner Müller), S. 86. [5. Bild. Der Gastarbeiter. (Ausschnitt von Heiner Müller)]
- Sesto quadro: La seconda epifania (Brano di Riszard Kapuscinski), S. 87f. [6. Bild. Die zweite Epiphanie. (Ausschnitt von Riszard Kapuscinski)]
- Settimo quadro: La linea di condotta (Brani di Heiner Müller, Werner Mittenzwei, Käthe Reichel, Bertolt Brecht, Peter Kammerer), S. 89-93. [7. Bild. Die Maßnahme. Ausschnitte von Heiner Müller, Werner Mittenzwei, Käthe Reichel, Bertolt Brecht, Peter Kammerer)]
- Ottavo quadro: Party (Brani di Heiner Müller, Pier Paolo Pasolini), S. 94f. [8. Bild. Party. (Ausschnitte von Heiner Müller, Pier Paolo Pasolini)]
- Nono quadro. Il gigante rosa (Brani di Camille Palgia, Heiner Müller, Pier Paolo Pasolini), S. 96f. [9. Bild. Der rosa Riese. (Ausschnitte von Camille Palgia, Heiner Müller, Pier Paolo Pasolini)]
- Heiner Müller: Tradurre Eschilo (Brani di Christoph Ruther e Heiner Müller), S. 98-100. [Aischylos übersetzen. (Ausschnitte von Christoph Ruther und Heiner Müller)]

[Alle Texte in italienischer Sprache]

**William Shakespeare/Heiner Müller: Hamlet.** Comic von Julia Kuhl. Berlin: Elfenbein 2002.

*Rezension*
- Ole Frahm: Der Strip ist aus den Fugen. Unter Melancholischen Vögeln: Julia Kuhls Hamlet-Comic nach Shakespeare und Heiner Müller ergänzt das Stück der Stücke um ein paar gefiederte Freunde. In: Frankfurter Rundschau vom 25.7.2002.

**Heiner Müller: Plays.** Hg. und übersetzt von Andri Haller. Toronto (o. V.) 2002.
[Unveröffentlicht bzw. nur im Selbstverlag veröffentlicht]
- Heartplay. [Herzstück]
- The Battle. [Die Schlacht]
- Germania Death in Berlin. [Germania Tod in Berlin]

- Gundling's Life Frederick of Prussia Lessing's Sleep Dream Scream. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
- Hamletmachine. [Hamletmaschine]
- Despoiled Shore Medeamaterial Landscape with Argonauts. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- Picture Description. [Bildbeschreibung]
- Volokolamsk Highway (Russian Opening/Forest near Moscow/The Duel/Centaurs/The Foundling). [Wolokolamsker Chaussee (Russische Eröffnung/Wald bei Moskau/Das Duell/Kenauren/Der Findling)]
- Germania. [Germania 3 Gespenster am toten Mann]

[Alle Texte in englischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania 3. Spöken kring död man.** Übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Östlings Bokförl. Symposion 2002.

- Lars Bjurman: Förvarning, S. 5-7.
- Germania 3. Spöken kring död man, S. 8-67. [Germania 3. Gespenster am toten Mann]
- Noter, S. 69f.

[Germania 3 Gespenster am toten Mann. In schwedischer Sprache]

**Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995.** Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002.

- Lars Bjurman: Heiner Müllers Slutskrift, S. 5-10.
- 1950 –
  - Bilder, S. 13. [Bilder]
  - Horatius, S. 14. [Horaz]
  - Hundra steg, S. 15. [Hundert Schritt]
  - Frågor och svar, S. 16 [Frage und Antwort]
  - Epigram om lyrik, S. 17. [Epigramme über Lyrik]
  - Två brev, S. 18f. [Zwei Briefe]
  - Majakovskij, S. 20. [Majakowski]
  - Brecht, S. 21. [Brecht]
  - Fadern, S. 22. [Der Vater]
  - Gammal dikt, S. 23. [Altes Gedicht]
  - Självporträtt klockan två på natten, S. 24f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts]
  - Motiv hos A.S., S. 26. [Motiv bei A. S.]
  - Tankar om landskapets skönhet, S. 27. [Gedanken über die Schönheit der Landschaft bei einer Fahrt zur Großbaustelle „Schwarze Pumpe"]
  - Orfevs plöjd, S. 28. [Orpheus gepflügt]
  - Olycksängeln, S. 29. [Der glücklose Engel]
  - Berlin-elegier, S. 30. [Berliner Elegien]
  - Reutlinger-elegier, S. 31. [Reutlinger Elegien]
  - På väg förbi slakteriet, S. 32. [Vor dem Schlachthof stehend hörte ich die Rinder]
  - Vinterlig vårsång, S. 33. [Frühlingslied im Winter]
  - Förbättringsförslag 1, S. 34. [Erster Verbesserungsvorschlag]

- Förbättringsförslag 2, S. 35. [Zweiter Verbesserungsvorschlag]
- Impressioner vid havet, S. 36f. [Impressionen am Meer. In der 6. Aufl. 2012 nicht mehr enthalten, da es ein Gedicht von Günter Kunert ist]
- I skuggan, S. 38. [Im Schatten]
- Fåglarna sjunger, S. 39. [Die Vögel singen, wie im Frühjahr üblich]
- Kärleken är stark, S. 40. [Meine Liebe ist stark]
- Dialog om några vackra saker, S. 41. [Gespräch über einige Schönheiten]
- Diktare, S. 42. [Der Dichter]

– 1960 –
- Babelsberg-elegi 1960, S. 44. [Babelsberger Elegie 1960]
- Film, S. 45. [Film]
- Schall som Coriolanus, S. 46f. [Schall Coriolan]
- Stella-sonett, S. 48. [Stellasonett]
- Medeaspel, S. 49. [Medeaspiel]
- Jag kan ej lägga världen..., S. 50. [Ich kann dir die Welt nicht zu Füßen legen]
- Barndom, S. 51. [Kindheit]
- Med anledning av mordet på Martin Luther King, S. 52. [Aus Anlass der Ermordung Martin Luther Kings]
- Farväl till Hemingway, S. 53. [Abschied von Hemingway; Sofia 1969]

– 1970 –
- Elektratext, S. 57. [Elektratext]
- Ensam med dessa kroppar, S. 58. [Allein mit diesen Leibern]
- I går mitt på blanka eftermiddagen, S. 59. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
- Projektion 1975, S. 60. [Projektion 1975]

– 1980 –
- Jag är Förtvivlans ängel, S. 63. [Ich bin der Engel der Verzweiflung]
- Nattåg Berlin-Frankfurt, S. 64. [Nachtzug Berlinfriedrichstraße Frankfurtmain]
- När jag rullar förbi, S. 65. [Bei der Vorbeifahrt am Schloß Charlottenburg plötzlich die Trauer]
- Ofta när jag njuter mest, S. 66. [Manchmal wenn ich meine Privilegien]
- Återseende, S. 67. [Wiedersehn mit der bösen Cousine]
- Tandvärk i Paris, S. 68. [Zahnfäule in Paris]
- Kulturpolitik, S. 69. [Kulturpolitik nach Boris Djacenko]
- Avsked, S. 70. [Abschiede]
- Torso, S. 71. [Torso]
- Du kommer alltid, S. 72. [Du wirst immer]

– 1990 –
- Television, S. 75f. [Fernsehen]
- Självkritik 2, S. 77. [Selbstkritik 2 Zerbrochner Schlüssel]
- Olycksängel 2, S. 78. [Glückloser Engel 2]
- Travel-Notes, S. 79. [Travel-Notes]
- Kvinna med hund, S. 80. [Frau mit Hund]
- Tvål i Bayreuth, S. 81. [Seife in Bayreuth]
- En historieskrivares klagan, S. 82. [Klage des Geschichtsschreibers]
- Kranskärl, S. 83. [Herzkranzgefäß]

- Döende man med spegel, S. 84. [Sterbender Mann mit Spiegel]
- Müller på Hessischer Hof, S. 85. [Müller im Hessischen Hof]
- Mommsens hinder, S. 87-94. [Mommsens Block]
- Idag har jag ätit kväll med spöken, S. 95. [Ich hab zu Nacht gegessen mit Gespenstern]
- Undran inför Michelangelo, S. 96. [Nachdenken über Michelangelo]
- Stadstrafik, S. 97. [Stadtverkehr]
- Skräckens lycka, S. 98. [Das Glück der Angst]
- Tristan 1993, S. 99. [Tristan 1993]
- Inlärning, S. 100. [Lernprozess]
- Birth of a Soldier, S. 101. [Birth of a Soldier]
- Rättegång, S. 102. [Rechtsfindung]
- I spegeln, S. 103. [Im Spiegel mein zerschnittener Körper]
- Dyka upp, S. 104. [Auftauchen in der Isolierstation]
- Farväl till Berlin, S. 105. [Fremder Blick: Abschied von Berlin]
- Fältherrekänslor, S. 106. [Feldherrngefühle]
- Drömskog, S. 107. [Traumwald]
- Ajax till exempel, S. 108-113. [Ajax zum Beispiel]
- När jag går förbi, S. 114. [Beim Vorübergehen am Bücherregal]
- Tvärs över ett ark med dikter, S. 115. [Über ein Blatt mit Gedichten]
- Med färgens återkomst, S. 116. [Mit der Wiederkehr der Farbe droht die]
- Och går vidare in i landskapet, S. 117. [...Und gehe weiter in die Landschaft]
- Mellan slagen, S. 118. [Zwischen den Schlachten gegen mich]
- Welcome to Santa Monica, S. 119f. [Welcome to Santa Monica]
- Vampyr, S. 121. [Vampir]
- Montaigne möter Tasso, S. 122. [Montaigne meets Tasso 1]
- Notis 409, S. 123-126. [Notiz 409]
- Drama, S. 127. [Drama]
- Slutskrift, S. 128. [Ende der Handschrift]
- Jag tuggar sjukhuskosten döden, S. 129. [Ich kaue die Krankenkost der Tod]
- Drömtext, S. 130-132. [Traumtext]
- Noter, S. 133-137.

[Alle Texte in schwedischer Sprache]

**Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte.** Gestaltung: Sabine Golde. Leipzig: Carivari 2003.

**Heiner Müller: Manuscrits de „Hamlet-Machine".** Transcriptions-traductions. Transkription von Julia Bernhard. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 2003.

- Julia Bernhard: Travaux sur papier, S. 7-13.
- Jean Jourdheuil: Préambule, S. 15-35.
- Heiner Müller: Die Hamletmaschine [Handschrift], S. 37-47, 69-73, 85-89, 101-109, 128-133.

- Heiner Müller: Die Hamletmaschine [Transkription und Übersetzung], S. 48-65, 74-83, 90-99, 110-127, 134-145.
- Nikolaus Müller-Schöll: Avec tous les animaux, S. 66.
- Nikolaus Müller-Schöll: Passer le temps – attente, S. 67.
- Le bossu, S. 100.
- Nikolaus Müller-Schöll: Le Sphinx disparu, S. 146.
- Hamlet-Machine. Texte définitif, S. 147-157.

[Die Hamletmaschine. Alle Texte in französischer oder deutscher Sprache]
*Rezension*

- Alexander Karschnia: [Ohne Titel]. In: Theater der Zeit 59 (2004), H. 1, S. 72f.

**Heiner Müller: Filotette**. Übersetzt von Peter Kammerer/Graziella Galvani. Genua: Il nuovo melangolo 2003.
[In italienischer Sprache]

**Heiner Müller: O Espanto no teatro.** Hg. und übersetzt von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003.

- Nota de edição, S. 9f. [Anmerkung zur Ausgabe]
- Cronologia, S. 11-14. [Zeittafel]
- Heiner Müller na cena brasileira, S. 15. [Heiner Müller auf der brasilianischen Bühne]
- Dentes Podres em Paris, S. 17. [Zahnfäule in Paris]
- Ingrid Dormien Koudela: Introdução. Brecht e Müller, S. 19-31. [Einleitung. Brecht und Müller]
- Ruth Röhl: Heiner Müller na Pós-modernidade, S. 33-41. [Heiner Müller in der Postmoderne]
- O Espanto como a Primeira Aparição do Novo, S. 45-48. [Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen]
- Fatzer ± Keuner, S. 49-56. [Fatzer ± Keuner]
- Artaud, S. 57f. [Artaud]
- Sangue na Sapatilha ou Enigma da Liberdade: Para Pina Bausch, S. 59-64. [Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit]
- O Anjo sem Sorte, S. 65-67. [Der glücklose Engel]
- Muros, S. 67-102. [Mauern]
- Diálogo con Bernard Umbrecht, S. 103-117. [Gespräch mit Bernard Umbrecht]
- O Horácio, S. 121-132. [Der Horatier]
- Macbeth, S. 133-191. [Macbeth. Übersetzt von Alexandre Krug]
- Bibliografia, S. 193-196. [Bibliographie]
- Textos na crítica, S. 197-199. [Texte in der Kritik]

[Alle Texte in portugiesischer Sprache]

**Heiner Müller: Textos para el teatro.** Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4).

- La batalla. Escenas de Alemania, S. 6-16. [Die Schlacht]
- Hércules 5 S. 17-28. [Herakles 5]

- El Horacio, S. 29-38. [Der Horatier]
- Máuser, S. 39-51. [Mauser]
- Acto de Medea, S. 53-55. [Medeaspiel]
- La máquina Hamlet, S. 57-66. [Die Hamletmaschine]
- La misión. Recuerdo de una revolución, S. 67-85. [Der Auftrag]
- Corazón, S. 87-89. [Herzstück]
- Orilla desolada. Material de Medea. Paisaje con Argonautas, S. 91-101. [Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten]
- Descripción de un cuadro, S. 103-109. [Bildbeschreibung]
- La herida Woyzeck, S. 111-114. [Die Wunde Woyzeck]
- Carretera de Volokolamsk I-V, S. 115-148. [Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - I Apertura rusa, S. 117-124. [Russische Eröffnung]
  - Sobra la puesta en escena, S. 124. [Zur Inszenierung]
  - II Bosque cerca de Moscú, S. 125-131. [Wald bei Moskau]
  - III El duelo, S. 132-136. [Das Duell]
  - IV Centauros. Un cuento de horror en la jerga de Gregorio Samsa, S. 137-141. [Kentauren]
  - V El expósito, S. 142-147. [Der Findling]
  - Oberservación, S. 148. [Anmerkung]
- Anexos
  - Relato sobre el abuelo, S. 151-153. [Bericht vom Großvater]
  - Esquela de defunción, S. 154-156. [Todesanzeige]
  - Adiós a la pieza didáctica, S. 157. [Verabschiedung des Lehrstücks]
  - Fatzer ± Keuner, S. 158-162. [Fatzer ± Keuner]
- Epilogo. Máscaras ocultas/al desnudo/Material de trabajo/Cuerpos fragmentados, S. 163-178. [Nachwort]

[Alle Texte in spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Germania.** Germania Tod in Berlin. Germania 3 Gespenster am toten Mann. Mit einem Nachwort von Albert Ostermaier. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2004.

- Germania Tod in Berlin, S. 5-57.
- Germania 3 Gespenster am toten Mann, S. 59-102.
- Albert Ostermaier: Germania – ein Rechenbeispiel, S. 105-108.

**Heiner Müller**. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44.

- [In meiner Zelle vor dem leeren Blatt], (o. S.). [Faksimile des Typoskripts]
- Bilder, (o. S.). [Mit Faksimile der Handschrift einer kürzeren Fassung]
- Altes Gedicht, (o. S.).
- Brecht, (o. S.).
- Kinderlied vom toten Mann im dicken Nebel (o. S.).
- Von den Wäldern (o. S.).
- [Die Vögel singen, wie im Frühjahr üblich, (o. S.).
- Herr Dschin und die Götter, (o. S.).
- Porträt F. B., (o. S.).

- Oper, (o. S.).
- Seife für Bayreuth, (o. S.).
- [UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS], (o. S.).
- [LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN], (o. S.).
- Rätsel, (o. S.).
- Schwarzfilm (o.S.).
- Theatertod, (o. S.).
- Müller im Hessischen Hof, (o. S.).
- Stadtverkehr, (o. S.).
- Tristan, (o. S.).
- Torso, (o. S.).
- [Manchmal wenn ich meine Privilegien genieße], (o. S.). [Faksimile der Handschrift]
- Zahnfäule in Paris, (o. S.).
- Gespräch mit Yang Tschu „Dem Pessimisten", (o. S.).
- Blaupause, (o.S.).
- Herzkranzgefäß, (o. S.). [Mit Faksmile des Typoskripts]
- [im spiegel mein zerschnittener koerper] (o. S.).
- LiebesErklärung (declaration of love), (o. S.). [Faksimile der Handschrift]
- Privat I, (o. S.). [Korrekturabschrift von „Privat I"]
- Dialog, (o. S.).
- [...Und gehe weiter in die Landschaft], (o. S.).
- Abschiede, (o. S.).
- [Du wirst immer], (o. S.).
- Vampir, (o. S.).
- Leere Zeit, (o. S.).
- [Mit der Wiederkehr der Farbe droht die], (o. S.).
- Kulturpolitik nach Boris Djacenko, (o. S.).
- [(Vielleicht bin ich müde geworden einfach müde)], (o. S.). [Mit Faksimile der Handschrift]
- [Ich hab's gut. Ich muß nicht zu meiner Beerdigung], (o. S.).

**Heiner Müller: Philoktet. Sophokles: Philoktet.** Aus dem Griechischen von Wolfgang Schadewaldt. Nachwort von Wolfgang Storch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2006.

- Heiner Müller: Philoktet, S. 5-48.
- Sophokles: Philoktet, S. 49-122.
- Wolfgang Storch: „Die Tragödie geht leer aus". Heiner Müller schreibt „Philoktet", S. 125-148.

**Zylla, Klaus/Müller, Heiner:** Ajax zum Beispiel. Berlin: Galerie auf Zeit 2006. [Text von Heiner Müller. 10 Serigraphien, übermalte Serigraphien und Bilder von Klaus Zylla. Begleitwort von Egon Günther. Künstlerische Gestaltung in Schrift und Bild von Klaus Zylla. Siehe auch die Abteilung „Produktionen II"]

**Heiner Müller: Macbeth d'après Shakespeare**. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Paris: Minuit 2006.
- Jean-Pierre Morel: „Et voilà ce que vous appelez une nouvelle pièce de Müller?", S. 7-18.
- Macbeth d'après Shakespeare, S. 19-109.

[In französischer Sprache]

**Heiner Müller:** Non Scriverai piú a mano. Ende der Handschrift. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006.
- [*Die Hyäne...*], S. 8.
- [*La iena...*], S. 9.
- LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN, S. 10.
- NON RIDERE A MENO CHE..., S. 11.
- UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS, S. 12.
- E FRA L'ABBICCI E LE TABELLINE, S. 13.
- Bilder, S. 14
- Immagini, S. 15.
- Gespräch mit Horaz, S. 16.
- Colloquio con Orazio, S. 17.
- Horaz, S. 18.
- Orazio, S. 19.
- Zwei Briefe, S. 20, 22, 24.
- Due lettere, S. 21, 23, 25.
- Der Vater, S. 26.
- Il padre, S. 27.
- Altes Gedicht, S. 28.
- Vecchia poesia, S. 29.
- Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959, S. 30, 32.
- Autoritratto alle due di notte il 20 agosto 1959, S. 31, 33.
- Motiv bei A. S., S. 34.
- Motivo in A. S., S. 35.
- Orpheus gepflügt, S. 36.
- Orfeo arato, S. 37.
- NAPOLEON ZUM BEISPIEL weinte, als, S. 38.
- NAPOLEONE PER ESEMPIO *pianse quando*, S. 39.
- DER GLÜCKLOSE ENGEL, S. 40.
- L'angelo sfortunato, S. 41.
- Traktoristenlied, S. 42.
- Canto dei trattoristi, S. 43.
- Buntschuk I (nach Scholochow), S. 44.
- Bunčuk I (da Šolochov), S. 45.
- Reutlinger Elegien, S. 46, 48.
- Elegie di Reutling, S. 47, 49.
- Lear, S. 50.

– Lear, S. 51.
– Fischkadaver mit Silberbauch, S. 52.
– Pesce morto con ventre d'argento, S. 53.
– Babelsberger Elegie 1960, S. 54.
– Elegia di Babelsberg 1960, S. 55.
– Film, S. 56.
– Film, S. 57.
– Neujahrsbrief 1963, S. 58.
– Lettera di Capodanno 1963, S. 59.
– Kindheit, S. 60.
– Infanzia, S. 61.
– E. L., S. 62.
– E. L., S. 63.
– DU BIST GEGANGEN DIE UHREN, S. 64.
– TU SEI ANDATA GLI OROLOGI, S. 65.
– GESTERN HABE ICH ANGEFANGEN, S. 66.
– IERI HO INCOMINCIATO, S. 67.
– FAHRT NACH PLOVDIV. Straße der Kreuzfahrer, S. 68.
– VIAGGIO A PLOVDIV. Via dei Crociati, S. 69.
– Abschied von Hemingway; Sofia 1969, S. 70.
– Congedo da Hemingway; Sofia 1969, S. 71.
– Projektion 1975, S. 72.
– Proiezione 1975, S. 73.
– GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG, S. 74.
– IERI IN UN POMERIGGIO DI SOLE, S. 75.
– ALLEIN MIT DIESEN LEIBERN, S. 76.
– SOLO CON QUESTI CORPI, S. 77.
– BEIM WIEDERLESEN VON ALEXANDER FADEJEWS DIE NEUNZEHN, S. 78.
– Rileggendo I *Diciannove* di Alexander Fadeev, S. 79.
– Bruchstück für Luigi Nono, S. 80.
– Frammento per Luigi Nono, S. 81.
– *Ich bin der Engel der Verzweifelung*, S. 82.
– *Io sono l'angelo della disperazione*, S. 83.
– NACHTZUG BERLINFRIEDRICHSTRASSE FRANKFURTMAIN, S. 84.
– Treno notturno Berlino Friedrichstrasse..., S. 85.
– *Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg plötzlich die Trauer*, S. 86.
– *Passando lungo il parco di Charlottenburg di colpo*, S. 87.
– MANCHMAL WENN ICH MEINE PRIVILEGIEN GENIESSE, S. 88.
– A VOLTE GODENDOMI I MIEI PRIVILEGI, S. 89.
– Zahnfäule in Paris, S. 90.
– Carie a Parigi, S. 91.
– Brief an A. S., S. 92.
– Lettera a A. S., S. 93.
– Kulturpolitik nach Boris Djacenko, S. 94.
– Politica culturale secondo Boris Djačenko, S. 95.

– WIEDERSEHN MIT DER BÖSEN COUSINE, S. 96.
– RICONTRARE LA CUGINA CATTIVA, S. 97.
– Abschiede, S. 98.
– Congedi, S. 99.
– Herz der Finsternis nach Joseph Conrad, S. 100, 102.
– Cuore di tenebre secondo Joseph Conrad, S. 101, 103.
– Selbstkritik 2 zerbrochner Schlüssel, S. 104.
– Autocritica di 2 chiavi rotte, S. 105.
– Glückloser Engel 2, S. 106.
– Angelo sfortunato 2, S. 107.
– Ahnenbrühe, S. 108.
– Brodo di avi, S. 109.
– Seife in Bayreuth, S. 110.
– Sapone a Bayreuth, S. 111.
– Klage des Geschichtsschreibers, S. 112.
– Lamento dello storiografo, S. 113.
– Herzkranzgefäss, S. 114.
– Coronaria, S. 115.
– Senecas Tod, S. 116, 118.
– La morte di Seneca, S. 117, 119.
– Sterbender Mann mit Spiegel, S. 120.
– Moribondo con specchio, S. 121.
– Müller im Hessischen Hof, S. 122, 124.
– Müller allo Hessischer Hof, S. 123, 125.
– Mommsens Block, S. 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142.
– Il blocco di Mommsen, S. 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143.
– ICH HAB ZUR NACHT GEGESSEN MIT GESPENSTERN, S. 144.
– HO CENATO CON DEGLI SPETTRI, S. 145.
– Nachdenken über Michelangelo, S, 146.
– Riflessione su Michelangelo, S. 147.
– Tristan 1993, S. 148.
– Tristano 1993, S. 149.
– Schwarzfilm, S. 150.
– Pellicola nera, S. 151.
– Gespräch mit Yang Tschu „Dem Pessimisten“, S. 152.
– Colloquio con Yang Chu „il pessimista“, S. 153.
– Showdown, S. 154.
– Showdown, S. 155.
– Ibsen oder der Tod als Embryo Fahrt durch eine fremde Stadt, S. 156.
– Ibsen ovvero la morte come embrione..., S. 157.
– Theatertod, S. 158.
– Morte in teatro, S. 159.
– Fremder Blick: Abschied von Berlin, S. 160.
– Sguardo estraneo: congedo da Berlino, S. 161.
– Leere Zeit, S. 162.

- Tempo vuoto, S. 163.
- Feldherrngefühle, S. 164.
- Sentimenti di condottiero, S. 165.
- Ajax zum Beispiel, S. 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178.
- Aiace per esempio, S. 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179.
- Traumwald, S. 180.
- Bosco di sogno, S, 181.
- *Über ein Blatt mit Gedichten*, S. 182.
- *Sopra un foglio con delle poesie*, S. 183.
- Welcome to Santa Monica, S. 184, 186.
- Welcome to Santa Monica, S. 185, 187.
- Vampir, S. 188.
- Vampiro, S. 189.
- Notiz 409, S. 190, 192, 194, 196.
- Appunto 409, S. 191, 193, 195, 197.
- Ende der Handschrift, S. 198.
- Non scriverai più a mano, S. 199.
- *im schädel königreiche universen*, S. 200.
- *nel cranio regni ed universi*, S. 201.
- ICH KAUE DIE KRANKENKOST DER TOD, S. 202.
- IO MASTICO IL VITTO DA MALATO LA MORTE, S. 203.
- *Vor meiner Schreibmaschine dein Gesicht*, S. 204.
- *Davanti la mia macchina da scrivere*, S. 205.
- Notitia, di Anna Maria Carpi, S. 206-208.

[Alle Texte in italienischer und deutscher Sprache]

*Rezension*

- Manuela Poggi: Heiner Müller – Non scriverai piú a mano. In: L'indice dei libri del mese 25 (2008), H. 1, S. 22.

**Heiner Müller: Der Auftrag.** Erinnerung an eine Revolution. Übersetzt von Michiko Tanigawa. Tokio: Ronso-sha 2006 (= Neue Bühne, Bd. 30).
[In japanischer Sprache]

**Heiner Müller: Die Hamletmaschine**. Berlin: Henschel 2007. [Unverkäufliches Manuskript]

**Heiner Müller: Kinder der Nibelungen**. Klaus Heinrich und Heiner Müller im Gespräch mit Peter Kammerer und Wolfgang Storch. Hg. von Günther Heeg u.a. Frankfurt a. M./ Basel: Stroemfeld 2007.

- Günther Heeg u. a.: Kinder der Nibelungen, S. 7-18.
- Faszination der Nibelungen. Klaus Heinrich und Heiner Müller im Gespräch mit Wolfgang Storch, S. 19-68. [19.9.1987 in Berlin/West]
- „Die Nation beerdigen…" Klaus Heinrich im Gespräch mit Peter Kammerer, S. 69-82.
- B. K. Tragelehn: Der letzte Versuch. In memoriam Heiner Müller, S. 83.

**Heiner Müller: La déplacée.** Übersetzt von Irène Bonnaud/Maurice Taszman. Vorwort von Irène Bonnaud. Paris: Minuit 2007.
- Irène Bonnaud: Préface, S. 11-24.
- La déplacée, S. 25-159. [Die Umsiedlerin]

[Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. In französischer Sprache]

**Brecht, Bertolt: La rovina dell'egoista Johann Fatzer.** Versione drammaturgica di Heiner Müller. Übersetzt von Milena Massalongo. Einleitung von Luigi Forte. Torino: Einaudi 2007 (= Collezione di teatro, Bd. 411).
- Luigi Forte: Introduzione, S. V-XX.
- La rovina dell'egoista Johann Fatzer, S. 1-95. [Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer]
- Heiner Müller: Materiale-Fatzer 1978, S. 97-102. [Fatzer-Material 1978. Auszug aus Heiner Müllers „Krieg ohne Schlacht"]

[Alle Text in italienischer Sprache]

**Aischylos: Die Perser**. Nach einer Übertragung von Peter Witzmann. Für die Freie Volksbühne Berlin bearbeitet von Heiner Müller. Mit Auszügen aus Herodot „Das Geschichtswerk". Achtes Buch. Mit 5 Radierungen von Michael Triegel [Xerxes, Bote, Dareios, Schlacht und Triumph]. Hg. von Herbert Kästner. Leipzig: Leipziger Bibliophilen-Abend 2008 (= Leipziger Druck, Bd. 18).
- Aischylos: Die Perser, S. 3-40.
- Herodot: Aus dem achten Buch des Geschichtswerks, S. 42-69.

**Heiner Müller: Philoktitis.** Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 2008.
- Hans-Thies Lehmann: Eisagogi, S. 7-15. [Einleitung. Übersetzt von Ioanna Meitani]
- Philoktitis, S. 17-82. [Philoktet]
- Paratiriseis, S. 83 [Anmerkungen]

[In griechischer Sprache]

**Bertolt Brecht/Heiner Müller: Decyzja/Mauzer.** Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2008.
- Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera: Dwa antyteatry, S. 7-30.
- Decyzja, S. 31-60. [Die Maßnahme]
- Mauzer, S. 63-80. [Mauser]

[Die Maßnahme/Mauser. Alle Texte in polnischer Sprache]

**Heiner Müller: Máquina Hamlet Cuarteto Medeamaterial.** Übersetzt von Gabriela Massuh/Claudia Baricco. Vorwort von Federico Irazábal, Nachwort von Gabriela Massuh. Buenos Aires: Losada 2008 (Colección: Gran Teatro).
- Federico Irazábal: Prólogo. Argentina-Alemania. Diálogos, S. 7-13. [Vorwort. Dialog Argentinien Deutschland]
- Máquina Hamlet, S. 15-30. [Die Hamletmaschine. Übersetzt von Gabriela Massuh]
- Cuarteto, S. 31-61. [Quartett. Übersetzt von Gabriela Massuh]

- Medeamaterial, S. 63-79. [Medeamaterial. Übersetzt von Claudia Baricco]
- Nota, S. 80. [Anmerkung]
- Gabriela Massuh: Posfacio. Sin historia no hay teatro, S. 81-99. [Nachwort. Ohne Geschichte gibt es kein Theater]

[Alle Texte in spanischer Sprache]

**Heiner Müller: Hamlet Makinesi.** Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: De Ki Basim Yayim 2008.

- Süreyya Karacabey: Bir Tarih Bakiş Kara: Heiner Müller Için Küçük Bir Giriş, S. 7-13.
- Philoktetes, S. 15-59. [Philoktet]
- Notlar, S. 60. [Anmerkung]
- Horatiali, S. 61-71 [Der Horatier]
- Not, S. 72 [Anmerkung]
- Mavzer, S. 73-89. [Mauser]
- Not, S. 91. [Anmerkung]
- Germania Berlin'de Ölüm, S. 91-144. [Germania Tod in Berlin]
- Savaş, S. 145-157. [Die Schlacht]
- Hamlet Makinesi, S. 159-167. [Die Hamletmaschine]
- Görev, S. 169-192. [Der Auftrag]
- A. S. ,deki motif, S. 193. [Motiv bei A. S.]
- Kuartet, S. 195-214. [Quartett]
- Resim tasviri, S. 215-220. [Bildbeschreibung]

[Alle Texte in türkischer Sprache]

**Heiner Müller: Traumtexte.** Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009.

- Gerhard Ahrens: Vorwort, S. 9-24.
- Traumbuch, S. 25-87.
- Traumprotokolle, S. 87-108.
- Autorentraum, S. 109-112.
- Traumtexte, S. 113-207.
- Editorische Notiz, S. 209-211.

*Rezensionen*

- Irene Bazinger: Traumteestunde mit Heiner Müller. In: Berliner Zeitung vom 8.10.2009.
- Sebastian Kirsch: Heiner Müller: Traumtexte. In: Theater der Zeit 64 (2009), H. 11, S. 71.
- Walter Fabian Schmid: Heiner Müller Traumtexte. Er träumt die Freiheit schizophrener Textruinen. In: http://www.poetenladen.de/ [Zugriff am 26.2.2012]
- u.s (Uwe Schütte): Traumprotokolle. Heiner Müller „Traumtexte". In: Wiener Zeitung vom 18.7.2009.
- Wer: Wenn Krieger träumen. In: Rheinischer Merkur vom 9.7.2009.
- Hendrik Werner: [Ohne Titel]. In: Die Welt vom 20.6.2009.

**Heiner Müller: Philoctète**. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 2009.
- Jean Jourdheuil: Préface, S. 7-28.
- Philoctète 1950, S. 29. [Philoktet 1950]
- Ulysse, S. 30. [Ulyss]
- Philoctète, S. 31-78. [Philoktet]
- Philoctète 1979. Drama avec ballet (ébauche), S. 79-81. [Philoktet 1979. Drama mit Ballett (Entwurf)]
- Lettre au metteur en scène de la première représentation de „Philoctète" en Bulgarie au Théâtre Dramatique de Sofia, S. 83-94. [Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von „Philoktet" am dramatischen Theater Sofia]

[Alle Texte in französischer Sprache]

**Heiner Müller: Mauzer kai o Oratios.** Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann und einem Nachwort von Jannis Kounellis. Athen: Agra 2009.
- Hans-Thies Lehmann: Eisagogi. Ta paradoxa tis glossas kai tis epanastasis, S. 9-23. [Einleitung. Das Paradox der Sprache und der Revolution. Übersetzt von Jiannis Kalifatidis]
- O Oratios, S. 25-40. [Der Horatier]
- Skinikes paratiriseis, S. 41. [Szenische Anweisungen]
- Mauzer, S. 43-68. [Mauser]
- Skinikes paratiriseis, S. 69-71. [Szenische Anweisungen]
- Jannis Kounellis: Epimetro. Gia ton Heiner Müller, S. 73-83. [Nachtrag: Von Heiner Müller. Übersetzt aus dem Italienischen von Stavros Papastavrou]

[Alle Texte in griechischer Sprache]

**Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamska.** Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009 (= Dramat współczesny, Bd. 21).
- Mateusz Borowski: Historia, czyli przyszłość, S. 7-27.
- Cement (według Gładkowa), S. 29-109. [Zement]
- Uwagi, S. 109f. [Anmerkungen]
- Szosa Wołokołamska I-V, S. 111-154. [Wolokolamsker Chaussee I-V]
  - Szosa Wołokołamska I. Rosyjskie otwarcie (według Aleksandra Beka), S. 111-121. [Wolokolamsker Chaussee I. Russische Eröffnung]
  - Uwagi inscenizacyjne, S. 121f. [Zur Inszenierung]
  - Szosa Wołokołamska II. Las pod Moskwą, S. 123-131. [Wolokolamsker Chaussee II. Wald bei Moskau]
  - Szosa Wołokołamska III. Pojedynek (według Anny Seghers), S. 132-138. [Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell]
  - Szosa Wołokołamska III ..., S. 138. [Zur Inszenierung]
  - Szosa Wołokołamska IV. Centaury (Straszna baśń Gergora Samsy z Saksońskiego, S. 139-145. [Wolokolamsker Chaussee IV. Kentauren]

- Szosa Wołokołamska V. Znajda (według Kleista), S. 146-153. [Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling]
- SZOSA WOŁOKOŁAMSKA ..., S. 153f. [WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach...]
- Heiner Müller, S. 155f.

[Alle Texte in polnischer Sprache]

**Heiner Müller: Germanie.** Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Panga Pank 2009 (= Dramat współczesny, Bd. 22).

- Małgorzata Sugiera: Na tej scenie straszy. Niemiecka historia w laboratorium wyobraźni, S. 7-27
- Germania Śmierć w Berlinie, S. 29-76. [Germania Tod in Berlin]
- Życie Gundlinga Fryderyk Pruski Lessinga sen Marzenie Krzyk. Przerażająca baśń, S. 77-100. [Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei]
- Uwagi, S. 100. [Anmerkungen]
- Germania 3 Upiory przy Martwym Człowieku, S. 101-139. [Germania 3 – Gespenster am toten Mann]
- Heiner Müller, S. 140f.

[Alle Texte in polnischer Sprache]

**Heiner Müller: Guerra senza battaglia. Una vita sotto due dittature.** Hg. von Valentina di Rosa. Nachwort von Durs Grünbein. Übersetzt von Valentina di Rosa/Elisabetta Villano. Rovereto: Zandonai 2010.

- Valentina di Rosa: Introduzione. Heiner Müller: il teatro della vita, il disagio della Storia, S. VII-XXVII.
- Guerra senza battaglia. Una vita sotto due dittature, S. 1-287. [Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen]
- Heiner Müller: Ricordi di uno Stato, S. 289-293. [Erinnerungen an einen Staat – Nachwort]
- „Esiste un diritto umano alla viltà". Heiner Müller e i contatti con la STASI. Intervista di Thomas Assheuer, S. 295-311. [Es gibt ein Menschenrecht auf Feigheit]
- Durs Grünbein: Postfazione. Il sorriso del dio della felicità, S. 313-331.
- Profili, S. 333-343.
- Biografia essenziale di Heiner Müller, S. 345-349.
- Breve cronistoria della DDR, S. 351-361.
- Indice dei nomi, S. 363-370.

[Alle Texte in italienischer Sprache]

*Rezensionen*

- Alessandra Bernocco: La linea gotica di Müller. L'autobiografia del grande drammaturgo testimone di due dittature. In: Europa vom 11.2.2011.
- Tommy Cappellini: Müller, un autore a cavallo del muro. In: Il Giornale vom 2.1.2011.
- Goffredo Fofi: Memorie dalle dittature. Heiner Müller. Guerra senza battaglia. In: Internazionale vom 17.12.2010.
- Luigi Forte: Nella Rdt va in scena il teatro della crudeltà. In: La Stampa vom 8.1.2011.

- Giancarlo Mancini: La Germania di Müller. Teatro di guerra. In: Le nuove ragioni del socialismo. Februar 2011, S. 43f.
- Gianni Manzella: Autobiografia della disillusione. In: Alias. Il Manifesto vom 29.1.2011.
- Daniela Nelva: Non ricordare la paura. In: L'indice dei libri del mese 28 (2011), H. 5, S. 27.

**Heiner Müller:** Ja sam anđeo očajanja (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28).

- Ja sam anđeo očajanja, S. 7 [Ich bin der Engel der Verzweiflung]

- Sami sa ovim tijelima, državama, utopijama
  - Između abecede i tablice množenja, S. 11 [Und zwischen ABC]
  - Djetinjstvo, S. 12. [Kindheit]
  - Otac, S. 13. [Der Vater]
  - Ponovno viđenje sa zlom rođakom, S. 14. [Wiedersehn mit der bösen Cousine]
  - Autoportret u dva sata noću 20. Avgusta 1959, S. 15f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts]
  - E. L., S. 17. [E. L.]
  - Fragmentarno pismo jednoj izgubljenoj ljubavi, S. 18. [Fragmentarischer Brief an eine verlorene Liebe]
  - Juče u sunčano popodne, S. 19. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
  - Babelsberška elegija 1960, S. 20. [Babelsberger Elegie]
  - Film, S. 21. [Film]
  - (Vozeći se pokraj dvorskog parka Šarlotenburga ...), S. 22. [Bei der Vorbeifahrt am Schlosspark Charlottenburg]
  - Novogodišnje pismo 1963, S. 23. [Neujahrsbrief 1963]
  - Vožnja za Plovdiv, S. 24. [Fahrt nach Plovdiv]
  - Oproštaj od Hemingveja; Sofija 1969, S. 25. [Abschied von Hemingway; Sofia 1969]
  - Sami sa ovim tijelima, S. 26. [Allein mit diesen Leibern]
  - Stara pjesma, S. 27. [Altes Gedicht]

- Mugući kraj strašnoga
  - Slike, S. 31. [Bilder]
  - Planinarima, S. 32. [An die Bergsteiger
  - Ana Flint, S. 33. [Anna Flint]
  - Pitanje i odgovor, S. 34. [Frage und Antwort]
  - (Caru treba vojnika, oče ...), S. 35. [Der Kaiser braucht Soldaten]
  - (Bijah junak, islava mi silna ...), S. 36. [Ich war ein Held]
  - Herojski krajolik. Varijacija na Mao Ce Tungovu temu, S. 37. [Heroische Landschaft]
  - Napoleon na primjer, S. 38. [Napoleon zum Beispiel]
  - Motiv kod A. Z., S. 39. [Motiv bei A. S.]

- Noćni voz Berlinfridrihštrase – Frankfurt na Majni, S. 40. [Nachtzug Berlinfriedrichstraße Frankfurt-Main]
- Projekcija 1975, S. 41. [Projektion 1975]
- (Laka kišna lakoj prašina ...), S. 42. [Leichter Regen auf leichtem Staub]
- Vojskovođina osjećanja, S. 43. [Feldherrngefühle]
- Istoričareva jadikovka, S. 44. [Klage des Geschichtsschreibers]

- Između ništa i malo
  - Dva pisma, S. 47. [Zwei Briefe]
  - Stotinu Koraka, S. 49. [Hundert Schritt]
  - O šamisoovoj pjesmi „Stara Pralja", S. 50. [Über Chamissos Gedicht „Die alte Waschfrau"]
  - Sreća produktivnosti: vojnikova nevjesta, S. 51. [Das Glück der Produktivität: Soldatenbraut]
  - Majakovski, S. 52. [Majakowski]
  - Ili Bihner, S. 53. [Oder Büchner]
  - Breht, S. 54. [Brecht]
  - Čovjek koji umire pred ogledalom, S. 55. [Sterbender Mann mit Spiegel]
  - Pri ponovnom čitanju „Devetnaestorice" Aleksandra Fadejeva, S. 56. [Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews die Neunzehn]
  - Bunčuk I, S. 57. [Buntschuk I]
  - Kulturna politika po Borisu Djačenku, S. 58. [Kulturpolitik nach Boris Djacenko]
  - (Šekspir putnik ...), S. 59. [Der Reisende Shakespeare]
  - Lir, S. 60. [Lear]
  - Riblje truplo srebrnog stomaka, S. 61. [Fischkadaver mit Silberbauch]
  - Šal Koriolan, S. 62. [Schall Coriolan]
  - Ulis, S. 63. [Ulyss]
  - Horacije, S. 64. [Horaz]
  - Razgovor za Horacijem, S. 65. [Gespräch mit Horaz]
  - Senekina smrt, S. 66f. [Senecas Tod]
  - Pismo za A. Z, S. 68. [Brief an A. S.]
  - Fragment za luiđija nona, S. 69. [Bruchstück für Luigi Nono]
  - Zlosrećni anđeo, S. 70. [Der glücklose Engel]

- Kraj rukopisa
  - Zlosrećni anđeo 2, S. 73. [Glückloser Engel 2]
  - Srce tame po Džozefu Konradu, S. 74. [Herz der Finsternis nach Joseph Conrad]
  - Predačka čorba, S. 75. [Ahnenbrühe]
  - Sapun u Bajrojtu, S. 76. [Seife in Bayreuth]
  - Momzenov Blok, S. 77-83. [Mommsens Block]
  - Srčana pretkomora, S. 84. [Herzkranzgefäß]
  - Miler u Hotelu Hesišer Hof, S. 85f. [Müller im Hessischen Hof]
  - Sinoć sam večerao sa duhovima, S. 87. [Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern]
  - Razmišljanje o Mikelanđelu, S. 88. [Nachdenken über Michelangelo]

- Tristan 1993, S. 89. [Tristan 1993]
- Crni film, S. 90. [Schwarzfilm]
- Snošuma, S. 91. [Traumwald]
- Ibzen ili smrt kao embrion (vožna kroz strani grad), S. 92. [Ibsen oder der Tod als Embryo]
- Teatarska smrt, S. 93. [Theatertod]
- Strani pogled: oproštaj od Berlina, S. 94. [Fremder Blick: Abschied von Berlin]
- Prazno vrijeme, S. 95. [Leere Zeit]
- (Nad jednim listom sa pjesmana...), S. 96. [Über ein Blatt mit Gedichten]
- Welcome to Santa Monica, S. 97f. [Welcome to Santa Monica]
- Vampir, S. 99. [Vampir]
- Bilješka 409, S. 100-102. [Notiz 409]
- Kraj rukopisa, S. 103. [Ende der Handschrift]
- (U lobanji kraljevstva univerzumi ...), S. 104. [Im Schädel Königreiche Universen]
- Žvaćem bolesničku hranu ukus smrti, S. 105. [Ich kaue die Krankenkost der Tod]

- Dragoslav Dedović: Objašnjenja, S. 107-121.
- Dragoslav Dedović: Anđeo istorije, anđeo očajanja, S. 123-131.

[Alle Texte in serbischer Sprache]

**Heiner Müller: Prometeo de Esquilo.** Übersetzt von Adan Kovacsis. Madrid: Centro Dramático Nacional 2010 (Cuaderno Pedagogico Nr. 20). [Prometheus (nach Aischylos)] [In spanischer Sprache]

**Heiner Müller: A boldogtalan angyal**. Összegyűjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010.

HOL A HAJNAL, AMIT LÁTNI VÉLTÜNK

- [A zöld mezőn], S. 7. [Auf Wiesen grün]
- Miért nevettek mikor egy városszáll itt alá, S. 7 [Lach nit es sei dann ein Stadt untergangen]
- [Az ábécé és egyszeregy között, S. 8. [Und zwischen ABC und Einmaleins]
- Német bölcsődal, S. 8. [Deutsches Wiegenlied]
- [Aludj kis csikasz], S. 8. [Schlaf, Wölfchen schlaf]
- Találós kérdés, S. 9. [Rätsel 1]
- Második találós kérdés, S. 9. [Rätsel 2]
- Gyerekkor, S. 9. [Kindheit]
- Találkozas a gonosz unokanővérrel, S. 10. [Wiedersehn mit der bösen Cousine]
- Komiszkenyér, S. 10. [Soldatenbrot]
- Hova?, S. 11. [Wohin?]
- Az apa, S. 12. [Der Vater]
- Két szétlőtt fal között, S. 12f. [Zwischen zwei zerschossene Wänd]
- A kezdet kezdetén, S. 13-15. [Bericht vom Anfang]
- A táj szépségeiről egy nagy építkezéshez utazóban, S. 16f. [Gedanken über die Schönheit der Landschaft bei einer Fahrt zur Großbaustelle „Schwarze Pumpe"]
- Dan Dee, S. 17 [Dan Dee]
- A gyerekek kérése az építőkhőz, S. 18. [Aufbaulieder für Kinder]

– Gyermekdal, S. 18. [Kinderlied]
– Kulturális misszío Chemnitzben (Hawaii rózsája), S. 19f. [Kulturfahrt nach Chemnitz]
– Bruchstedt. A parasztok panaszai, S. 20-22. [Bruchstedt]
– A megszabadítottak, S. 23f. [Die Befreiten]
– A zászló, S. 24. [Die Fahne]
– A termelékenység boldogsága: Katonamenyasszony. Urs Graf nyomán, S. 25. [Das Glück der Produktivität: Soldatenbraut]
– Traktorosdal, S. 25f. [Traktoristenlied]
– Történetek Homéroszról, S. 26f. [Geschichten von Homer]
– Képek, S. 28. [Bilder]
– Philoktétész 1950, S. 28f. [Philoktet 1950]
– Chamisso Az öreg mosónő című verséről, S. 29f. [Über Chamissos „Die alte Waschfrau“]
– Missouri 1951, S. 30. [Missouri 1951]
– Brémai gyermekdal 1952, S. 31. [Bremer Kinderlied 1952]
– Gyermekdal a halott emerről a sűrű ködben, S. 31. [Kinderlied vom toten Mann im dicken Nebel
– [Ő volt az első legkiválóbb], S. 32. [Er war der erste Beste]
– Száz lépés. Defoe nyomán, S. 32f. [Hundert Schritt]
– Kérdés és felelet, S. 33. [Frage und Antwort]
– [Vadászni ment kora reggel su], S. 34. [Heute früh zur Jagd ritt Shu]
– Pillantás idegen dombról, S. 34f. [Umschau von fremden Hügeln]
– [Útban a rizsföldek felé], S. 35. [Auf dem Weg in das Land mit Reis]
– [Apám, a császárnak katona kell], S. 36. [Der Kaiser braucht Soldaten, Vater]
– [Hős voltam, hatalmas], S. 36. [Ich war ein Held, mein Ruhm gewaltig]
– [A golyók szaggatta hullák borította], S. 36f. [Heroische Landschaft. Variation auf ein Thema von Mao Tse Tung]
– [Dzsu úr megvédi tulajdonát], S. 37. [Herr Dschu verteidigt sein Eigentum]
– Dzsu úr és majmai, S, 38f. [Herr Dschu und seine Affen]
– Dzsin úr és az istenek, S. 39. [Herr Dschin und die Götter]
– A piros papagáj (Po Csü Ji nyomán), S. 40. [Der rote Papagei]
– A törvény elé hurcolt parasztok panasza. (Pu Szung Ling nyomán), S. 40f. [Die Bauern werden zum Gericht abtransportiert]
– A fametszés (Csin Po nyomán), S. 41. [Die Baumbeschneidung]
– Malacvágás (Pu Szung Ling nyomán), S. 42. [Ferkelschlachtung]
– Dal a Sárga folyóról, S. 42-44. [Lied vom Hoang-Ho]
– Az erdőkről, S. 44. [Von den Wäldern]
– Berlini elégia, S. 45f. [Berliner Elegien]
– Reutlingeni elégiák, S. 46f. [Reutlinger Elegien]
– Epigrammák a költészetről, S. 47f. [Epigramme über Lyrik]
– F. B. portréja, S. 48f. [Porträt F. B.]
– Kritika, S. 49f. [Kritik]
– Legenda a halott tejesemberről, S. 50f. [Legende vom toten Milchmann]

– Történet Jakob Schmitt esztergályosról, S. 51-53. [Die Geschichte vom Dreher Jakob Schmitt]
– [Nagy dolgot], S. 54f. [Großes wurde vollbracht]
– Két levél, S. 56-58. [Zwei Briefe]
– Ballada, S. 58. [Ballade]
– [A férfi a bombázóban], S. 59. [Der Mann im Bombenflugzeug]
– Ridgway tábornok fényképe, S. 60. [Porträt General Ridgway]
– [Germánia anyánk…], S. 60. [Mutter Germanien zwischen Rhein und Elbe]
– Keleti tapasztalat, S. 61. [Osterfahrung]
– A költő, S. 61. [Der Dichter]
– Egy anyára, S. 61. [Auf eine Mutter]
– Ballada a sztrájktörőről, S. 62. [Ballade vom Streikbrecher]
– [Választott henteseik érdekében], S. 63. [Daß den gewählten Schlächtern nichts mißläng]
– Két kérdés, S. 63. [Frage]
– Lecke, S. 63. [Lektion]
– Opera, S. 63. [Oper]
– Párbeszéd Horatiusszal, S. 64. [Gespräch mit Horaz]
– Horatius, S. 64f. [Horaz]
– Majakovszkij, S. 65. [Majakowski]
– Vagy Büchner, S. 66. [Oder Büchner]
– Tizenkilencen. Fagyejev regényének újraolvasásakor, S. 66. [Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews Die Neunzehn]
– Buncsuk 1. Solohovot olvasva, S. 66. [Buntschuk 1]
– Bunscuk 2, S. 67. [Buntschuk 2]
– Mauser, S. 67. [Mauser]
– Brecht, S. 67f. [Brecht]
– Régi vers, S. 68. [Altes Gedicht]
– Önarckép éjjel két órakor 1959. augusztus huszadikán, S. 68f. [Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959]
– Odüsszeusz, S. 69. [Ulyss]
– Egy motívum A. S.-től, S. 70. [Motiv bei A. S.]
– [Napóleon például sírt, mikor], S. 71. [Napoleon zum Beispiel]
– Vannak viszont, S. 72. [Der und jener]
– [A boldogtalan angyal, S. 72f. [Der glücklose Engel]
– Hajléktalan-dalok, S. 73f. [Obdachlosen-Lieder]
– A lónak nincs puskája, S. 74. [Das Pferd hat kein Gewehr]
– [A vágóhídnál állva hallottam a jámbor], S. 75. [Vor dem Schlachthof stehend hörte ich die Rinder]
– Első jobbítási javaslat, S. 75f. [Erster Verbesserungsvorschlag]
– Második jobbítasi javaslat, S. 76. [Zweiter Verbesserungsvorschlag]
– Madárdal, mint minden tavasszal, S. 76. [Die Vögel singen, wie im Frühjahr üblich]
– Tavaszi dal télen, S. 77. [Frühlingslied im Winter]
– Némely dobosokról, S. 77. [Über einige Trommler]
– Falstaff sírkövére, S. 77. [Grabschrift Falstaff]

– Lear, S. 78. [Lear]
– Ezüst hasú haltetem, S. 78. [Fischkadaver mit Silberbauch]
– Babelsbergi elégia 1960, S. 78. ]Babelsberger Elegie 1960]
– Film, S. 79. [Film]
– Újévi levél 1963, S. 79f. [Neujahrsbrief 1963]
– Téli csata 1963, S. 81-84. [Winterschlacht 1963]
– Az agitáció (1963), S. 85-88. [Die Agitation (1963)]
– Találkozó 64-ben, S. 88-90. [DT 64]
– Kérdések a tanítókhoz, S. 91-93. [Fragen für Lehrer]
– [A hegymászókhoz], S. 93f. [An die Bergsteiger]
– Schall Coriolanusa, S. 94f. [Schall Coriolan]
– Oidipusz – kommentár, S. 95-97. [Ödipuskommentar]
– Medea-játék, S. 97f. [Medeaspiel]
– Stellaszonett, S. 98. [Stellasonett]
– Búcsú Hemingwaytől, S. 99. [Abschied von Hemingway]
– [Utazás Plovdivba], S. 100. [Fahrt nach Plovdiv]
– Ekével széttépett Orpheusz, S. 101. [Orpheus gepflügt]
– [Vietnamban a föld alatt], S. 102. [In Vietnam werden]
– Guevara sírfelirata, S. 103. [Epitaph Guevara]
– Martin Luther King meggyilkolására, S. 103. [Aus Anlass der Ermordung Martin Luther Kings]
– Elektra-szöveg, S. 104f. [Elektratext]
– Vetítés 1975, S. 105f. [Projektion 1975]
– Wolf Biermann-nak, S. 106. [Für W. Biermann]
– Az utazó Shakespeare, S. 107. [Der Reisende Shakespeare]
– [A kétségbeesés angyala vagyok], S. 107. [Ich bin der Engel der Verzweiflung]
– [Éjszaka a berlin Friedrichstrasse-Frankfurt am Main közötti vonaton, S. 108. [Nachtzug Berlinfriedrichstraße Frankfurtmain]
– [Néha mikor előjogaimat élvezem], S. 108. [Manchmal wenn ich meine Privilegien genieße]
– Levél A. S.-nek, S. 108f. [Brief an A. S.]
– [Days with Olja and things like that], S. 109. [Days with Olja and things like that]
– Kultúrpolitika Borisz Djacsenko módra, S. 110. [Kulturpolitik nach Boris Djacenko]
– Delphi, S. 111. [Delphi: zwischen mir und den Göttern]
– Erich Honeckernek, S. 111. [Leichter Regen auf leichtem Staub]
– Televízío, S. 111-114. [Fernsehen]
– A sötétség szíve, S. 114f. [Herz der Finsternis]
– A széttört kulcs, S. 116. [Selbstkritik 2 Zerbrochner Schlüssel]

A FAL UTÁN A MÉLYSÉG
– Boldogtalan angyal 2, S. 119. [Glückloser Engel 2]
– Úti jegyzetek [Travel-Notes]
– Tokió – Oszaka expressz, S. 119. [Tokyo-Osaka-Express]
– Éjszakai repülés Frankfurt - Tokió, S. 120. [Nachtflug Frankfurt Tokyo]
– Kisváros Oszaka mellett, S. 120. [Kleinstadt bei Osaka]

– Töredék Luigi Nonónak, S. 120f. [Bruchstück für Luigi Nono]
– Csendélet, S. 121. [Nature Morte]
– Szappanszag Bayreuthban, S. 122. [Seife in Bayreuth]
– A történetíró panaszai, S. 123. [Klage des Geschichtsschreibers]
– Pénz Spanyolországnak, S. 124f. [Geld für Spanien]
– Seneca halála, S. 126f. [Senecas Tod]
– Haldokló férfi tükörrel, S. 128. [ Sterbender Mann mit Spiegel]
– Müller a Hesseni Udvarhoz címzett fogadóban, S. 128-130. [Müller im Hessischen Hof]
– Látogatás az agg államférfinál, S. 130-132. [Besuch beim älteren Staatsmann]
– [Az éjjel szellemekkel vacsoráztam], S. 132. [Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern
– Töredékek Michelangelóról, S. 133. [Nachdenken über Michelangelo]
– Városi forgalom, S. 133. [Stadtverkehr]
– Trisztán 1993, S. 134. [Tristan 1993]
– Marke király a hallott Triszánhoz, S. 134. [Marke zum toten Tristan]
– Tanulási folyamat, S. 135. [Lernprozess]
– Birth of a soldier, S. 135. [Birth of a soldier]
– [Marx halott a bitang a világon], S. 136. [Marx ist tot]
– Jogalap, S. 137. [Rechtsfindung[
– Feketefilm, S. 137. [Schwarzfilm]
– [Galilei a csillagokat…], S. 138. [Galilei betrachtet die Sterne]
– Rudolf Augstein 70 éves, S. 138. [Rudolf Augstein, 70]
– Ibsen avagy a halál mint embrió, S. 138f. [Ibsen oder der Tod als Embryo]
– Lear, S. 139. [Lear]
– A győztesek érzelmei, S. 139. [Feldherrngefühle]
– Ajax, S. 140. [Ajax]
– Héraklész tizenharmadik feladata, S. 140-144. [Herakles 13]
– Mommsen szobra, S. 144-152. [Mommsens Block]
– Például Ajax, S. 153-159. [Ajax zum Beispiel]
– Feljegyzés 409, S. 160-163. [Notiz 409]
– Rideg tekintet: Búcsú Berlintől, S. 164. [Fremder Blick: Abschied von Berlin]
– Sajtóhiba. Goethe nyomán, S. 164. [Druckfehler Misprint]
– Odradeket keresve, S. 164. [Auf der Suche nach Odradek]
– [A könyvespolc előtt], S. 165. [Beim Vorübergehen am Bücherregal]
– [A műveimben ellenem folyó], S. 165. [Zwischen den Schlachten gegen mich]
– Villa Aurora, S. 166. [Villa Aurora]
– Az ember eltűnése. Erich Lindenberg képeihez, S. 166. [Das leere Treppenhaus]
– [Felejtsd a színházat és nézd a No-t], S. 166. [Vergiss das Theater]
– Welcome to Santa Monica, S. 167f. [Welcome to Santa Monica]
– Montaigne meets Tasso, S. 168. [Montaigne meets Tasso]
– Költészet és próza. Norbert Blümneck, S. 169f. [Poesie und Prosa]
– [A tudósok rettegésben élnek], S. 170. [Die Wissenschaftler leben im Schrecken]
– [egy gyerek sír kávézóban], S. 171. [ein kind weint in der cafeteria]
– Vámpír, S. 171. [Vampir]

A FÉLELEM BOLDOGSÁGA
- [Az osztályharcok árnyékában], S. 175 [Im Schatten]
- [Nő kutyával], S. 175. [Frau mit Hund]
- A lány a kútnál, S. 176. [Das Mädchen am Brunnen]
- Három kínai népdal, S. 176f. [Drei Volkslieder]
- Beszélgetés némely szép dolgokról, S. 177. [Gespräch über einige Schönheiten]
- Románc, S. 178. [Romanze]
- [Korhely, aki elhagyja kedvesét], S. 178. [Ein Lump, wer die Geliebte sitzenlässt]
- [Egymásnak te mutattál], S. 178f. [der uns einander zeigte]
- Egyedül, S. 179. [Einsam]
- Szerelmem erős, S. 179. [Meine Liebe ist stark]
- [Sütött a nap, mikor megcsókultuk egymást], S. 180. [Sonne schien als wir uns küssten, aber]
- [Az első éjjel eső hullt alá], S. 180. [In der ersten Nacht ging ein Regen nieder]
- Súlyos mellek alatt sötétlő, S. 180. [Ein Schamhügel schwarz in der Dämmerung]
- E. L., S. 181. [E. L.]
- [Nem tehetem lábad elé a világot], S. 181f. [Ich kann dir die Welt nicht zu Füßen legen]
- [Kút vagy, itatsz, és mégis szomjazom], S. 182. [Der Brunnen, der mich tränkt und durstig macht]
- [Egyedül ezekkel a testekkel], S. 182. [Allein mit diesen Leibern]
- Búcsúzások, S. 183f. [Abschiede]
- Torzó, S. 184. [Torso]
- [Te mindig], S. 184. [Du wirst immer]
- A félelem boldogsága. Annának, S. 185. [Das Glück der Angst]
- Párbeszéd, S. 185. [dialog]

A HALÁL TÉVEDÉS
- [Tegnap egy napos délután], S. 189. [Gestern an einem sonnigen Nachmittag]
- Harmingcegy, S. 189f. [Einunddreißig]
- Szuvas foggal Párizsban, S. 190. [Zahnfäule in Paris]
- Az ősök limloma, S. 190f. [Ahnenbrühe]
- Szívkoszorúér, S. 192. [Herzkranzgefäß]
- [A charlottenburgi kastélyparknál hirtelen], S. 192. [Bei der Vorbeifahrt am Schlosspark Charlottenburg plötzlich die Trauer]
- Álomszünet, S. 193. [Blaupause]
- Álomerdő, S. 193. [Traumwald]
- Beszélgetés Jang Csuval a pesszimistával, S. 194. [Gespräch mit Yang Tschu „dem Pessimisten“]
- Látászavar, S. 195. [Sehstörung]
- a tükörben összeszabdalt testem, S. 195. [Im Spiegel mein zerschnittener Körper]
- [felbukkanni az elkülönítőben], S. 196. [Auftauchen in der Isolierstation]
- Színházi halál, S. 196f. [Theatertod]
- Üres idő, S. 197. [Leere Zeit]
- [Day after day], S. 198. [Day after day]

- Egy évnél régebben, S. 199. [Ein Jahr und länger]
- [Az igaz férfiban], S. 199. [Im ächten Manne]
- [A színek visszatértével], S. 199. [Mit der Wiederkehr der Farbe]
- [... És menj tovább a tájba], S. 200. [... Und gehe weiter in die Landschaft]
- [Isten árnyéknak], S. 200. [Wie einen Schatten hat Gott den]
- [A gépből éppen most kivett], S. 201. [Über ein Blatt mit Gedichten]
- A kézírás vége, S. 201. [Ende der Handschrift]
- Dráma, S. 202. [Drama]
- [Agyamban mindenségek birodalmak], S. 202. [Im Schädel Königreiche]
- [Kórházi kosztot rágok], S. 203. [Ich kaue die Krankenkost]
- [Írógépem előtt ott van az arcod], S. 203f. [Vor meiner Schreibmaschine dein Gesicht]
- [Menj Áriel bírd hallgatásra], S. 204. [Geh Ariel]
- Ircsik Vilmos: Heiner Müllerről, S. 205-210.

[Alle Texte in ungarischer Sprache]

**Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser.** Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London u.a.: Seagull Books 2011.

- Uwe Schütte: Introduction, S. 1-26. [Vorwort]
- Philoctetes, S. 27-68. [Philoktet]
- Playwright's Notes, S. 68. [Anmerkungen]
- The Horatian, S. 69-80. [Der Horatier]
- Playwright's Note, S. 81. [Anmerkung]
- Mauser, S. 83-99. [Mauser]
- Playwright's Note, S. 100f. [Anmerkung]
- Philoctetes: Three Points, S. 103f. [Drei Punkte. Zu „Philoktet"]
- Farewell to the Lehrstück, S. 105f. [Verabschiedung des Lehrstücks]
- Conversation with Heiner Müller [on „Philoctetes"], S. 107-114. [Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz über „Philoktet"]
- Letter to the Director of the First Bulgarian Production of „Philoctetes" at the Drama Theatre, Sofia, S. 115-126. [Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von „Philoktet" am dramatischen Theater Sofia]
- Conversation with Drama Students on „The Horation", S. 127-137. [Gespräch mit den Schauspielstudenten über „Der Horatier" (1987)]

[Alle Texte in englischer Sprache]

**Bertolt Brecht:** Jak egoista Johann Fatzer poszedł na dno. (w adaptacji scenicznej Heinera Müllera). Übersetzt von Mateusz Borowski/ Małgorzata Sugiera. Krakow: Panga Pank 2011. (Dramat współczesny. N.F., Bd. 30).

- Heiner Müller: Materiały do fatzera (1978), S. 7-13. [Fatzer-Material 1978. Auszug aus Heiner Müllers „Krieg ohne Schlacht"]
- Jak egoista Johann Fatzer poszedł na dno. (w adaptacji scenicznej Heinera Müllera), S. 15-113. [Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung von Heiner Müller]

[Alle Texte in polnischer Sprache]

**Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi.** Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011.

– Vladimir Koljazin: Meshdu dvumja mirami. Roshdenije ducha svobody. Predislovije, S. 7-31. [Zwischen zwei Welten: Geburt des Geistes der Freiheit]

Prosa

– Otčjet o deduschke, S. 32-34. [Bericht vom Großvater. Übersetzt von Alexander Gugnin]
– Ljubovnaja istorija, S. 35-41. [Liebesgeschichte. Übersetzt von Alexander Gugnin]
– Shelesnyj Krest, S. 42f. [Das eiserne Kreuz. Übersetzt von V. Solotova]
– Otez, S. 44-49. [Der Vater. Übersetzt von A. Nasarenko]
– Ob, javlenije o smerti, S. 50-53. [Todesanzeige. Übersetzt von A. Nasarenko]

Dramen

– Peresenlenka ili Krestjanskaja shisn, S. 54-180. [Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Übersetzt von E. Vengerova]
– Filoktet, S. 180-217. [Philoktet. Übersetzt von Ella Vengerova]
– Gerakl, S. 218-229. [Herakles 5. Übersetzt von Ella Vengerova]
– Gorazij, S. 230-236.[Der Horatier. Übersetzt von Ella Vengerova]
– Mauser, S. 237-251. [Mauser. Übersetzt von Ella Vengerova]
– Bitva, S. 252-265. [Die Schlacht. Übersetzt von E. Schwarz/N. Gutschinskaja]
– Germanija Smert, v Berline, S. 266-330. [Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Alexander Gugnin]
– Hamlet-maschina, S. 331-338. [Die Hamletmaschine. Übersetzt von V. Koljazin]
– Misija. Vospominanije o revoljuziji, S. 339-361. [Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Übersetzt von Ella Vengerova]
  – Volokolamskoje Schosse, S. 362-391. [Wolokolamsker Chaussee]
  – Russkaja uvertjura, S. 362-369. [Russische Eröffnung. Übersetzt von Ella Vengerova]
  – Les pod Moskvoj, S. 370-375. [Wald bei Moskau. Übersetzt von Alexander Gugnin]
  – Duel, S. 376-380. [Das Duell. Übersetzt von Alexander Gugnin]
  – Kentavry, S. 381-384. [Die Kentauren. Übersetzt von Alexander Gugnin]
  – Najdjenysch, S. 385-391. [Der Findling. Übersetzt von Alexander Gugnin]
– Kvartet, S. 392-406. [Quartett. Übersetzt von V. Koljazin]
– Medeja: material, S. 407-413. [Medeamaterial. Übersetzt von Ella Vengerova]

Essays. Reden. Gespräche [Übersetzt von Vladimir Koljazin]

– Tri tesisa k „Filoktetu", S. 414. [Drei Punkte. Zu „Philoktet" (1968)]
– Pis, mo Martinu Linzeru, S. 415-417. [Ein Brief an Martin Linzer (1975)]
– Literatura dolshna okasyvat, soprotivlenije tetru, S. 418-430. [Literatur muss dem Theater Widerstand leisten (1975)]
– Postschanije s poucitelnoj pjesoj, S. 431. [Verabschiedung des Lehrstücks (1978)]
– Mjulchajmskaja rec, S. 432f. [Mülheimer Rede (1979)]
– „Ja dolshen menjat, sja, a ne interpretirovat, sebja.", S. 434-436. [„Ich muss mich verändern, statt mich zu interpretieren" (1984)]
– Sosredotočit, sja na metode. Beseda s Vernerom Chajnizom, S. 437-441. [Man muss nach der Methode Fragen. (Gespräch mit Werner Heinitz, 1984)]

- „Poka my verim v nasche budusheje, nam ne nado bojat, sja naschego proschlogo." (Beseda Chajnera Mjullera s Gregorom Edelmanom), S. 442-451. [„Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten". (Gespräch zwischen Heiner Müller und Gregor Edelmann, 1986)]
- Vystuplenije na meshduradnoj vestreče pisatelej v sojuse pisatelej GDR „Berlin – gorod mira", S. 452. [Rede auf der Internationalen Tagung der Schriftsteller „Berlin – ein Ort für den Frieden", (1987)]
- Talant – eto vsegda novoje myschlenije. (Beseda Chajnera Mjullera s Vladimirom Koljasinym, 1987), S. 453-459. [Das Talent bedeutet immer ein neues Denken (Gespräch zwischen Heiner Müller und Vladimir Koljazin, 1987)]
- Heiner Mjuller: „Forma snova obrjetaet ves". Beseda s Vladimirom Koljasinym, 1989, S. 460-463. [Heiner Müller: „Die Form erlangt wieder Bedeutung". Gespräch mit Vladimir Koljazin, 1989]
- „Teper, vsje pod sousum jedinstva". Chajner Mjuller ob intelligenziji i sakatje GDR. Beseda s korrespondentami shurnala „Schpigel", S. 464-470. [„Jetzt ist da eine Einheitssoße". Der Dramatiker Heiner Müller über die Intellektuellen und den Untergang der DDR (Gespräch mit Redakteuren der Zeitschrift Der Spiegel, 1990)]
- „Myschlenija prinzipialno svjasano s vinoj". Iskusstvo kak orushije v bor, be s nyneschnim vjekommaschin. (Intervju s Frankom M. Raddazom), S. 471-485. [„Denken ist grundsätzlich schuldhaft". Die Kunst als Waffe gegen das Zeitalter der Maschinen. (Interview mit Frank M. Raddatz, 1990)]
- Kommentarii, sostavlenije Vladimira Koljasina i Alexandra Gugnina, S. 486-522. [Kommentar von Vladimir Koljazin in Zusammenarbeit mit Alexander Gugnin]
- Chainer Mjuller. Biograficeskaja spravka, S. 523. [Heiner Müller. Biographie]

[Alle Texte in russischer Sprache]

**Heiner Müller:** Kvartett. Choderlos de Laclos nyomán. Hommage à Hajas Tibor. Übersetzt von Imre Kurdi. Budapest: Nemzeti Színház 2011.

- Kvartett, S. 6-27. [Quartett]
- Függelék, S. 29-47. [Anhang]

[In ungarischer Sprache]

**Heiner Müller:** After Shakespeare. Macbeth. Anatomy Titus Fall of Rome. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. New York: PAJ Publications 2012.

- Carl Weber: Preface. A Life-long Discourse with Shakespeare, S. 1-9.
- Macbeth. After Shakespeare, S. 11-75. [Macbeth]
- Note, S. 76. [Anmerkung]
- Anatomy Titus Fall of Rome A Shakespeare Commentary, S. 77-167. [Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar]
- Appendix
  - [Zusätzliche Texte der Bochumer Inszenierung 1985], S. 168-170.
    Unity of the Text, S. 170f. [Einheit des Textes]
- Shakespeare a Difference, S. 172-175. [Shakespeare eine Differenz]

[In englischer Sprache]

## 2. Theater- und Hörstücke, Drehbücher und Libretti

**[Wohnung Frank…] [1947. VEB Direktor…]**
[1947/48. [Aus dem Nachlass. Nicht aufgeführt]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 451-460.

**[Herr Polyp…]**
[50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 511-516.

**[(Timon) Das goldene Kalb]**
[50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 517-528.
– Theater der Zeit 55 (2000), H. 1, S. 16-19.

**[Die Liebe der Marie A.]**
[Vermutlich 1950. Aus dem Nachlass. Nicht aufgeführt]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 461-472.

**Das Laken**
[1951. Vgl. „Die Schlacht", 5. Szene]
UA: 1966 Theater des Friedens, Halle.
In: – Sinn und Form 18 (1966), Sonderheft 1. Probleme der Dramatik, S. 767f.
– Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 15-16.
– Jürgen Schröder u. a. (Hg.): Die Stunde Null in der deutschen Literatur. Ausgewählte Texte. Stuttgart: Reclam 1995, S. 89-91.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 7-10.

**[Szenen aus einem Stück über Werner Seelenbinder]**
[1951/1952. Nicht aufgeführt]
In: – Wolfgang Storch (Hg.): Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Berlin: Hentrich 1988, S. 163.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 17-22.

**[Held im Ring. Optimistische Tragödie. Festliches Requiem für Werner Seelenbinder]**
[Zusammen mit Vilmoš Korn. 1952. Aus dem Nachlass. Nicht aufgeführt]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 473-510.

**Gespräch der Bediensteten im Palast des Agamemnon während dieser ermordet wird in der Küche**
[Anfang der 50er Jahre. Nicht aufgeführt]
In: – Wolfgang Storch (Hg.): Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Berlin: Hentrich 1988, S. 160f.

- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 73f. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Marcel Otten. Unter dem Titel „Dienstbodengesprek in het paleis van Agamemnon terwijl deze in de keuken wordt vermoord"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 23-26.
- aufBruch. Kunst Gefängnis Stadt (Hg.): Atriden – Gefangenentheater in der JVA Tegel. Berlin 2007 (Programmheft).

**Der Lohndrücker**

[Zusammen mit Inge Müller. 1956/1957]

UA: 1958 Studio-Bühne, Leipzig.

In:
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Berlin: Henschel 1957. [Als Manuskript gedruckt]
- Neue deutsche Literatur 5 (1957), H. 5, S. 116-141.
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Berlin: Henschel 1958. [Mitarbeit: Inge Müller]
- Heiner Müller und Inge Müller: Die Korrektur und Der Lohndrücker. Berlin: Henschel 1959, S. 5-41.
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Mit einigen Hinweisen zur Regie. Ausgabe für Laienspielgruppen. Leipzig: Friedrich Hofmeister 1959.
- Der Weg zum Wir. Anthologie neuer deutscher Dramatik. Hg. von Wilfried Adling. Leipzig: Reclam 1960. S. 37-72.
- Der 1. Mai ist rot. Anthologie für den internationalen Kampftag der Arbeiterklasse. Hg. von Ludwig Hoffmann. Leipzig: Friedrich Hofmeister 1960, S. 230-234. [Auszug, Szene 8a, 8b, 8c, 8d und 9]
- Kursbuch 2 (1966), Nr. 7, S. 23-51.
- Sozialistische Dramatik. Autoren der Deutschen Demokratischen Republik. Nachwort Karl-Heinz Schmidt. Berlin: Henschel 1968, S. 173-205.
- Heiner Müller: Der Lohndrücker/Die Korrektur. Berlin: Henschel 1970. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Staatliche Schauspielbühnen Berlin/Schiller Theater (Hg.): Heiner Müller: Horatier. Berlin: Staatliche Schauspielbühnen 1973, (o. S.) (Programmheft, 14, Spielzeit 1972/1973).
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 15-44.
- Heiner Müller: Stücke. Mit einem Nachwort von Ralf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 5-32.
- Neuere DDR-Literatur. Texte und Materialien für den Deutschunterricht. Hg. von Hedwig Walwei-Wiegelmann. Paderborn: Schöningh 1975, S. 70-75. [Auszug]
- Dramatik der DDR. Übersetzt von Jelena Jakuschkina. Moskau: Iskusstvo 1975, S. 75-108.
- Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 15-57. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „The Wage Depressor"]
- Die ersten Schritte. Frühe DDR-Dramatik. Ausgewählt und mit einem Nachwort von Hartmut Kahn. Halle/Leipzig: Mitteldeutscher Verlag 1985. S. 409-463.

- Heiner Müller: „Der Lohndrücker"/„Die Schlacht"/„Philoktet". Hg. von Reinhard Tschapke. Stuttgart 1986. 2. Aufl. 1991, S. 4-34.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 5-33.
- Spuren. Texte, Bilder, Dokumente zu „Der Lohndrücker" von Heiner Müller. Hg. vom Deutschen Theater Berlin zur Aufführung des Stücks 1988. Zusammengestellt und gestaltet von Alexander Weigel/Grischa Meyer. Mitarbeit: Stephan Suschke. Berlin 1988. Berlin: Theaterarbeit in der DDR 17, 1988, S. 56, 58, 60 und 63. [Faksimiles von Auszügen]
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Berlin: (o. V.) 1988, S. 26, 34-79, 81, 83-85. [Leicht veränderte Fassung mit Szenentiteln, ausführlichen Beschreibungen und Regieanweisungen]
- Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 5-38.
- Heiner Müller: The battle. Plays, prose, poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 26-56. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Scab"]
- Théâtre/Public 16 (1989), H. 87, S. 15-28. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Le briseur de salaires"]
- Heiner Müller: Teatro Escogido. Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Primer Acto 1990, S. 89-125. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „El hundesalarios"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 59-116. [In japanischer Sprache]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 34-70. [Auszüge]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 33-74. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „O achatador de salários"]
- Heiner Müller: Der Lohndrücker/Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Zwei Theaterstücke. Mit einem Nachwort von Werner Mittenzwei. Leipzig: Faber & Faber 1995, S. 7-68.
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 14f. [Auszug]
- Heiner Müller: Lo stakanovista e altri testi. Übersetzt von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998, S. 9-43. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Lo stakanovista"]
- Otto F. Best/Hans-Jürgen Schmitt: Die deutsche Literatur. Ein Abriß in Text und Darstellung, Bd. 16: Gegenwart I. Hg. von Gerhard R. Kaiser. Stuttgart: Reclam 2000, S. 142-148. [Nur die Szenen 1-3]
- Heiner Müller: L'homme qui casse les salaires. La construction. Tracteur. Paris: Edition Théâtrales 2000, S. 9-49 [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „L'homme qui casse les salaires"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 27-64.

- Ruth Röhl/Bernhard J. Schwarz: A Literatura da República Democrática Alemã. São Paulo: Perspectiva 2006. [S. 55-59. Nur Szene 8. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „O achatador de salários"]
- Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 19-44 (= Recherchen, Bd. 82).
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5852). [In arabischer Sprache. Übersetzer unbekannt. [o. O.], [o. J.]]

**Zehn Tage, die die Welt erschütterten**
Szenen aus der Oktoberrevolution nach Aufzeichnungen von John Reed von Heiner Müller und Hagen Stahl. 1956/57]
UA: 1957 Volksbühne Berlin.
In:
- Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, bildende Kunst, Musik und Theater 1 (1957), H. 1, S. 35-47.
- Heiner Müller/Hagen Stahl: 10 Tage, die die Welt erschütterten. Szenen aus der Oktoberrevolution nach Aufzeichnungen John Reeds. Leipzig: Hofmeister 1957. [Bühnenmanuskript. Maschinenschriftlich vervielfältigt]
- Neues Deutschland vom 23.11.1957.
- Volksbühne (Hg.): Zehn Tage, die die Welt erschütterten. Berlin 1957, S. VIIf. (Programmheft, Spielzeit 1957/1958). [Auszug. Typoskript 16. Bild]
- Heiner Müller/Hagen Stahl: Zehn Tage die die Welt erschütterten. Leipzig: Hofmeister 1958.
- Heiner Müller: Deset dnú, které otřásly světem. Scénické pásmo o 10 obrazech. Podle zápiskú Johna Reeda. Übersetzt von Jan Martinec. Prag: Dilia 1961. [In tschechischer Sprache]
- Heiner Müller/Hagen Stahl: 10 Tage, die die Welt erschütterten. Szenen aus der Oktoberrevolution nach Aufzeichnungen John Reeds. Berlin: Henschel 1967. [Bühnenmanuskript]
- Landestheater Halle (Hg.): Anregung. Halle: Landestheater 1969 (Programmheft, Spielzeit 1968/1969). [Nur Szene 4 „Die Prozession"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 65-108.

**Die Korrektur**
Ein Bericht vom Aufbau des Kombinats „Schwarze Pumpe"
[Zusammen mit Inge Müller. Ab Sommer 1957]
UA: 1958 (zusammen mit „Der Lohndrücker") Maxim Gorki Theater, Berlin.
1. Fassung. Hörspiel, 1957.
In:
- Neue deutsche Literatur 6 (1958), H. 5, S. 21-32.
- Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 26.10.1958. [Nur die Szene „Die Korrektur"]
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 47-59.
- Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 58-79. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „The Correction (Version 1)"]

- Stefan Bodo Würffel (Hg.): Hörspiele aus der DDR von Stephan Hermlin, Günter Kunert, Heiner Müller u. a. Frankfurt a. M.: Fischer 1982, S. 49-64.
- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 31-43. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Correction"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 109-126.
- Theater der Zeit 64 (2009), H. 3, S. 55-59.

2. Fassung. 1958.
[Sommer 1958]
In:
- Berliner Rundfunk I am 13.11.1958.
- Heiner und Inge Müller: Die Korrektur. Berlin: Henschel 1958. [Bühnenmanuskript]
- Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 26.10.1958. [Nur die Szene 4b]
- Heiner und Inge Müller: Die Korrektur und der Lohndrücker. Berlin: Henschel 1959, S. 43-62.
- Heiner und Inge Müller: Die Korrektur. Hinweise zur Regie von H. Konrad Hoerning. Leipzig: Hofmeister 1959, S. 5-25.
- Der Weg zum Wir. Anthologie neuer deutscher Dramatik. Hg. von Wilfried Adling. Leipzig: Reclam 1960. S. 73-94.
- Hörspiele 5. Hg. vom Staatlichen Rundfunkkomitee der Deutschen Demokratischen Republik. Berlin: Hentschel 1965, S. 55-71.
- Staatliche Schauspielbühnen Berlin (Hg.): Heiner Müller: Horatier. Berlin: Staatliche Schauspielbühnen 1973, (o. S.) (Programmheft, 14, Spielzeit 1972/1973).
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 67-80.
- Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 80-101. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „The Correction (Version 2)"]
- Stefan Bodo Würffel (Hg.): Hörspiele aus der DDR von Stephan Hermlin, Günter Kunert, Heiner Müller u. a. Frankfurt a. M.: Fischer 1982, S. 67-80.
- Heiner Müller: Teatro Escogido. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Primer Acto 1990, S. 127-143. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „La rectification"]
- Heiner Müller: „Ciment" suivi de „La correction". Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Paris: Éditions de Minuit 1991, S. 107-127. [In französischer Sprache]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 24. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 127-146.
- A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 30-44. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Correction"]

**Klettwitzer Bericht 1958 – Eine Hörfolge**
[Nach dem gleichnamigen Hörspiel, zusammen mit Inge Müller. 1957/1958]
UA: 1958 Senftenberger Theater, Senftenberg.
In: – Berliner Rundfunk I am 13.10.1958. [Unter dem Titel „Die Brücke fällt aus"]
– Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, bildende Kunst, Musik und Theater 2 (1958), H. 8, S. 2-8.
– Heiner Müller (zusammen mit Inge Müller): Klettwitzer Bericht 1958. Leipzig: Hofmeister 1958.
– Des Sieges Gewißheit. Ein Volksbuch vom Aufbau der Deutschen Demokratischen Republik. Hg. von I. M. Lange/Joachim Schreck. Berlin: Aufbau 1959, S. 649-660.
– Glückauf, du neues, junges Leben! 10 Jahre Deutsche Demokratische Republik. Hg. vom Deutschen Kulturbund. Berlin: (o. V.) 1959, S. 180-183. [Auszug]
– Sieh, das ist unser Tag! Lyrik und Prosa für sozialistische Gedenk- und Feierstunden. Hg. von Rudolf Fischer u.a. Berlin: Tribüne 1961, S. 92-95. [Auszug]
– Unsere Nationale Volksarmee. Erzählungen. Redaktion von Günther Claus. Berlin: Deutscher Militärverlag 1961, S. 79-94.
– Heiner Müller: Klettwitzer Bericht 1958. Berlin: Henschel 1970. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Die deutsche Literatur 1945-1960. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. Bd. 4. Die Wunderkinder 1957-1960. München: Beck 1995, S. 234-244.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 147-161.

**Glücksgott**
[Bearbeitung des Brechtschen Fragments „Die Reisen des Glücksgotts". 1958]
In: – Heiner Müller: Theaterarbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 7-18.
– Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 25-31. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „Le dieu Bonheur"]
– Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Éditions de Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „Le Dieu bonheur"]
– Temperamente. Blätter für junge Literatur 14 (1989), H. 4, S. 107-118.
– Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 163-180.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The God of Happiness. Fragment of an Opera"]

**Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande/Die Bauern**
[Nach einer Novelle von Anna Seghers. 1956/1961, 1964]
UA: 1961 Studentenbühne der Hochschule für Ökonomie, Berlin-Karlshorst. 1976 Volksbühne, Berlin. Unter dem Titel „Die Bauern".
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 2.4.1961. [Auszug]
– Heiner Müller: Die Bauern. Berlin: Henschel 1975. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Heiner Müller: Stücke. Mit einem Nachwort von Ralf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 33-113. [Unter dem Titel „Die Bauern"]
– Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 19-111. [Unter dem Titel „Die Bauern"]
– Heiner Müller: Die Bauern. Macbeth. Mülheimer Rede. Hg. mit einem einleitenden Essay von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1984,S. 39-140.
– Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 35-115.
– Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 99-190.
– Heiner Müller: Der Lohndrücker/Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Zwei Theaterstücke. Mit einem Nachwort von Werner Mittenzwei. Leipzig: Faber & Faber 1995, S. 69-232.
– Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 16. [Auszug]
– Argonautenschiff. Jahrbuch der Anna-Seghers-Gesellschaft Bd. 7 (1998,), S. 12-14. [Nur Szene 14]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 181-288.
– Heiner Müller: La Déplacée. Übersetzt von Irène Bonnaud/Maurice Taszman. Paris: Minuit 2007, S. 25-159.
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 54-180. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Peresenlenka ili Krestjanskaja shisn"]

**Unterwegs**
[Zusammen mit Inge Müller und Günter Jäniche. 1963]
UA: 1964 Deutsches Theater Berlin, Berlin.

**Philoktet**
[1958/1964]
UA: 1968 Residenz Theater, München.
In: – Alternative 6 (1963), 33/34, S. 118f. [Auszug, geringfügige Textvarianten gegenüber der Rotbuch-Ausgabe]
– Sinn und Form 17 (1965), H. 5, S. 733-765.
– Theater heute 6 (1965), H. 8, S. 63-68.
– Heiner Müller: Philoktet. Übersetzt in französische Alexandriner von Guy de Chambure. 1965/1966. [Manuskript]

- Heiner Müller: Philoktet. Herakles 5. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1966, S. 7-55.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5849). [In englischer Sprache. Übersetzt von Oscar Mandel in Zusammenarbeit mit Maria Kelsen Feder. Frankfurt a. m. 1966. Unter dem Titel „Philoctetes"]
- Spectaculum. Bd. 12. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1969, S. 223-254.
- Stücke nach der Antike. Auswahl und Einleitung von Christoph Trilse. Berlin: Henschel 1969, S. 103-132.
- Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von Bernhard Sobel/Jean Dufour. Théâtre de Gennevilliers (Frankreich) 1970. [Manuskript]
- Scena (Novi Sad) 1970, H. 5. [In serbischer Sprache. Übersetzt von Vera Gligorijević-Milovanov. Unter dem Titel „Filoktet"]
- Friedrich Kienecker: Der Mensch im modernen Drama. Eine Handreichung zur Interpretation. Essen: Ludgerus 1973, S. 157-159 (= Christliche Strukturen der modernen Welt, Bd. 11). [Auszug]
- Heiner Müller: Stücke. Nachwort von Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 179-208.
- Literatura na świecie 1976, H. 1, S. 74-107. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Filoktet"]
- Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 7-42.
- Heiner Müller: Drámák. Modern Könyvtar. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 5-45. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von Tandori Deszö unter dem Titel „Philoktetesz"]
- Antologia dramatu Niemieckiej Republiki Demokratycznej. Bd. 2. Warschau: Panstwowy Instytut Wydawniczy 1980, S. 221-259. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Filoktet"]
- Oscar Mandel: Philoctetes and the Fall of Troy. Plays, Documents, Iconography, Interpretations. Including Versions by Sophocles, André Gide, Oscar Mandel, and Heiner Müller. Lincoln (Nebraska): University of Nebraska Press 1981, S. 222-250. [In englischer Sprache. Übersetzt von Oscar Mandel in Zusammenarbeit mit Maria Kelsen-Feder. Unter dem Titel „Philoctetes". Siehe oben]
- Hajner Myler [Heiner Müller]: Filokteti. Übersetzt von Musa Ramadani. Pristina (Jugoslawien): Rilindja. Redaksia e botimeve 1982, S. 6-37. [In albanischer Sprache]
- Poetisches Drama – Heiner Müller Peter Hacks. Hg., Vorwort und Kommentare von Ella Vengerova. Moskau: Raduga 1983, S. 31-69 und 353-364. [In deutscher und russischer Sprache]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 262-296 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Heiner Müller: Teatro 1. Filotette, L'Orazio, Mauser. La missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli. Mailand: Ubulibri 1984. 2. Aufl. 1991. 3. Aufl. 2000, S. 3-40. [In italienischer Sprache]
- L'avant-scène Théâtre Nr. 766 (1985), S. 35-52. [In französischer Sprache. Übersetzt von François Rey. Unter dem Titel „Philoctète" für die Inszenierung von

Bernard Sobel am Théâtre de Gennevilliers (Frankreich) im Rahmen des Festival d'Automne 1984]
- Heiner Müller: „Lohndrücker"/„Die Schlacht"/„Philoktet". Hg. von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Reclam 1986. 2. Aufl. 1991, S. 35-67.
- Teatro da Rainha: Heiner Müller: Filoctetes. Caldas da Rainha 1986. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Peixoto/Adélia Silva Melo/Ana Maria Carvalho/Harry Lemmens. Unter dem Titel „Filoctetes"]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 117-146.
- Schaubühne am Lehniner Platz (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Berlin: Schaubühne am Lehniner Platz 1988 (Programmbuch).
- Heiner Müller: Dramen [Heiner Mjuler: Piesi]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 9-45. [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Filoktet"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 97-134. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Philoktetes"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 111-140 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Matti Rossi. Unter dem Titel „Filoktetes"]
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 31-102. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 97-136. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Marcio Aurelio/Willi Bolle. Unter dem Titel „Filoctetes"]
- Heiner Müller: Filoktet. Übersetzt von Ella Vengerova. In: Journal Sovremnennaja dramaturgija (1993), H. 2, S. 130-143. [In russischer Sprache. Siehe oben]
- Heiner Müller: Philoctète. Toulouse: Ombres 1994. [In französischer Sprache. Übersetzt von François Rey]
- Drucksache 17. Hg. vom Berliner Ensemble. Redaktion: Heiner Müller. Berlin: Alexander 1995. 2. Aufl. 1996, S. 649-698. [Faksimile des Typoskripts]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 24. [Auszug]
- Burgtheater (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Wien: Burgtheater 1996 (Programmbuch, Bd. 164)
- Heiner Müller: Filoktet. In: Gledališki list SNG Drama 75 (1996), H. 7/8, S. 49-67. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Štefan Vevar]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 289-328.
- A Capital/Teatro Paulo Claro: Heiner Müller: Filoctetes. Lissabon 2002. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Maria Vieira Mendes]
- Heiner Müller: Filottete. Hg. und übersetzt von Peter Kammerer/Graziella Galvani. Genua: Il Nuovo Melangolo 2003. [In italienischer Sprache]

- [Manuskript und Transkription von Notizen zu „Philoktet“]. In: Il buco nella rete. Magdalena Jetelová Jannis Kounellis sul „Filottete“ di Heiner Müller. Rom: Opera Paese 2004, S. 16f., 20f., 24f. [Katalog zur Ausstellung „Il buco nella rete“ vom 17.2.-19.3.2004 in Rom, in deutscher und italienischer Sprache]
- Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski (Hg.): Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 38-71 [Text] und S. 26-37, 74f., 100f., 104f., 108f., 123-125, 164f., 170f., 200-204, 316-326, 344-349, 351 [Manuskript und Transkription] (= Recherchen, Bd. 24).
- Heiner Müller: Philoktet. Nachwort von Wolfgang Storch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2006.
- Heiner Müller: Philoktitis. Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 2008, S. 19-83. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Philoktitis“]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 15-59. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Philoktetes“]
- Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von Jean-Louis Besson. Paris: Minuit 2009, S. 31-78. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Philoctète“]
- Heiner Müller: Philoctète. Hg. von Julie Brochen. Straßburg: Théâtre National 2010.
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 27-68. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Philoctetes“]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny“, „Kvarteta“ i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 189-217. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Filoktet“]
- „Philoctetes“. Übersetzt von Reindert Westra. (o. J.) [In englischer Sprache. Unveröffentlichtes Manuskript]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5850). [In niederländischer Sprache. Übersetzt von Pé Hawinkels. Unter dem Titel „Philoktetes“ (o. J.). Manuskript]

**Prolog**

[1958/1959. Zu Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Maxim Gorki Theater. Berlin. Faksimile des Typoskripts]

In: – Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Für Frank Hörnigk. Hg. von der Humboldt-Universität zu Berlin. Redaktion Kristin Schulz. Berlin: (o. V.) 2008, S. 31f. [Siehe auch die Abteilung „Übersetzungen“]

**Der Bau**
Nach Motiven aus Erik Neutschs Roman „Spur der Steine“
[1963/1964]
UA: 1980 Volksbühne, Berlin/Ost.
In: – Heiner Müller: Der Bau. Berlin: Deutsches Theater Berlin 1965. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Sinn und Form, 17 (1965), H. 1/2, S. 169-227.
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 85-136.
– Heiner Müller: Stücke. Nachwort von Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 115-165.
– Heiner Müller: Der Bau. Berlin: Henschel 1977. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Theater der Zeit 33 (1978), H. 3, S. 54-64.
– Heiner Müller: Drámák. Modern Könyvtár. Übersetzt von Dezso Tandori. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 47-137. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az Epitkezes“]
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Der Bau. Berlin: Volksbühne 1980, S. 16-27. (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
– Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 107-188. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „Construction“]
– Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau, Herakles 5, Todesanzeige. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981, S. 43-107.
– Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 147-202.
– Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 39-98.
– Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Geteilte Himmel 1961-1966. München: dtv 1997, S. 362-365. [Nur Szene 2 „Der Fehler“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 329-396.
– Heiner Müller: L’homme qui casse les salaires. La construction. Tracteur. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 51-129. [In französischer Sprache. Übersetzt von Irène Bonnaud. Unter dem Titel „La construction“]

**Herakles 5**
[1964/1966]
UA: 1974 Schiller Werkstattheater, Berlin.
In: – Heiner Müller: Philoktet. Herakles 5. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1966. 2. Aufl. 1969, S. 57-73.
– Nachrichten aus Deutschland. Lyrik, Prosa, Dramatik. Eine Anthologie der neueren DDR-Literatur. Hg. von Hildegard Brenner. Reinbek: Rowohlt 1967, S. 203-211.
– Deutsches Theater der Gegenwart. Hg. von Karlheinz Braun. Bd. 1. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1967, S. 369-382.
– Heiner Müller: Herakles 5. Berlin: Henschel 1969. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

- Schiller-Theater (Hg.): Heiner Müller: Herakles. „Herakles 5“, „Prometheus“ und „Herakles 2 oder die Hydra“. Berlin: Schiller-Theater 1974, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1973/1974).
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 148-156.
- Heiner Müller: Stücke. Mit einem Nachwort von Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 167-178.
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 87-101. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Héraklès 5“]
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 45-48 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau, Herakles 5, Todesanzeige. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981, S. 127-139.
- Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 189-202. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „Hercules 5“]
- Heiner Müller: Heracles 5. Übersetzt von Martin W. Walsh. Ann Arbor: University of Michigan Press 1982 [In englischer Sprache. Manuskript]
- Heiner Müller: Příkaz a jiné texty. Übersetzt von Josef Balvín. Prag: Dilia 1982; S. 72-91 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 95). [In tschechoslowakischer Sprache]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 296-304 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Didascalies. Cahiers occasionnels de l’Ensemble théâtral mobile Nr. 7. Heiner Müller. Brüssel: L’Ensemble théâtral mobile 1983, S. 73-81. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Héraklès 5“]
- Poetisches Drama – Heiner Müller Peter Hacks. Hg., Vorwort und Kommentare von Ella Vengerova. Moskau: Raduga 1983, S. 73-86 und 368-377. [In deutscher und russischer Sprache]
- Nagyvilág (Budapest) Nr. 5 (April 1983), S. 524-530. [In ungarischer Sprache]
- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 3-13.
- Heiner Müller: Dramen [Heiner Mjuler: Piesi]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 47-61. [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Herakal 5“]
- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 86-102. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Heracles 5“]
- Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre and Film Books 1990, S. 83-93. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Marcel Otten. Unter dem Titel „Herakles 5“]

- Künstler für den Frieden/Verein zur Pflege demokratischer Kunstpraxis (Hg.): H2O. Stuttgart 1991, S. 18-20 (Konzert-Programmheft). [Auszug]
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 123-142. [In japanischer Sprache]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 26. [Auszug]
- Heiner Müller: Morfes apo tou Euripidi. Vorwort und Übersetzung von Helene Varopoulou. Nachwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 1997, S. 53-70. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Iraklis 5"]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller Herakles. Berlin: Berliner Ensemble 1999, S. 8-16 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 1999. Unter dem Titel „Hercules 5"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 397-410.
- Heiner Müller: L'Opéra du dragon. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakowa. Suivi de „Six points sur l'opéra" et autres documents. Übersetzt von Renate Taszman und Maurice Taszman. Paris: Éditions Théâtrales 2000, S. 63. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Héraclès 5". Auszug]
- A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 82-90. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Heracles 5"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 17-28 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Hércules 5"]
- Mythos Herkules. Texte von Pindar bis Peter Weiss. Hg. von Mario Leis/Patrick Sourek. Leipzig: Reclam 2005, S. 149-159.
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 218-229. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Gerakl"]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3984). [In englischer Sprache. Übersetzt von Connie Sheldon. Unter dem Titel „Heracles 5". Manuskript]

**Sophokles: Ödipus, Tyrann**
Nach Hölderlin von Heiner Müller
[1966/1967]
UA: 1967 Deutsches Theater Berlin, Berlin.
In: – Sophokles: Ödipus, Tyrann nach Hölderlin von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1966. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Neue Texte. Almanach für deutsche Literatur. Berlin und Weimar: Aufbau 1967, S. 272-316.

- Heiner Müller Sophokles: Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin. Mit einem Vorwort von Karl-Heinz Müller. Berlin/Weimar: Aufbau 1969. S. 17-89. [Mit Textvarianten, S. 179-182]
- Sophokles: Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin. Zürich/Köln: Benziger 1971, S. 7-88 [Textvarianten, S. 100f.]
- Burgtheater Wien (Hg.): Sophokles: „Ödipus, Tyrann", nach Hölderlin, von Heiner Müller. Wien: Burgtheater 1988 (Programmbuch, Bd. 33, Spielzeit 1987/88).
- Heiner Müller: Edip Tirà. Übersetzt von Maurici Farré. Vorwort von Marisa Siguán. Valencia: Universitat València. 1995, S. 19-105 (= Colección Teatro siglo Bd. 20. Reihe Traducción, Bd. 7). [In katalanischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 7-54.
- Tjus [Theater der jungen Zuschauer] (Hg.): Ödipus, Tyrann. Sratov: Tjus 2011. [In russischer Sprache. Übersetzt von Aleksej Schipenko]

**Drachenoper**
[Siehe die Abteilung „Produktionen I"]

**Aischylos: Prometheus**
Deutsch von Heiner Müller nach einer Interlinearversion von P. Witzmann
[1967/1968]
UA: 1969 Schauspielhaus, Zürich.
In:
- Aischylos: Prometheus. Deutsch von Heiner Müller nach einer Interlinearversion von Peter Witzmann. Berlin: Henschel 1968. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Spectaculum. Bd. 11. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1968, S. 245-271.
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 27-55.
- Heiner Müller: La mission; suivi de Prométhéé, Vie de Gundling Frédéric de Prusse Sommeil Rêve Cri de Lessing, Quartett. Paris: Éditions de Minuit 1982, S. 43-87. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Promethée"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 305-334 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 151-188. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Prometheus (naar Aischylos"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 7-45.

**Horizonte I**
[Frühe Fassung des ersten Bildes von „Waldstück". 1968]
In:
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 47-65.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 47-71.

**Der Horatier**
[1968/1977]
UA: 1973 Schiller Werkstattheater, Berlin.
In: – Heiner Müller: Der Horatier. Berlin: Henschel 1969. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Staatliche Schauspielbühnen Berlin/Schiller Theater (Hg.): Heiner Müller: Horatier. Berlin: Staatliche Schauspielbühnen 1973, (o. S.) (Programmheft, 14, Spielzeit 1972/1973). [Zur Uraufführung in der Schiller-Theater Werkstatt]
– Schivelbusch, Wolfgang: Sozialistisches Drama nach Brecht. Darmstadt/Neuwied: Kiepenheuer & Witsch 1974, S. 255-264.
– Heiner Müller: Stücke. Nachwort von Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 209-219.
– The Minnesota Review NS Nr. 6 (Frühjahr 1976), S. 40-50. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman/Helen Fehervary/Guntram Weber. Unter dem Titel „The Horatian"]
– Heiner Müller: Tegnap, ma, holnap. Nepmüvelési Propaganda Iroda. Budapest: Gondolat 1977, S. 3-13. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von József Gáli]
– Heiner Müller: Drámák. Modern Könyvtár. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 139-151. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von Tandori Dezsö. Unter dem Titel „A Horatius"]
– Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 45-54.
– Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 23 (1978), H. 2 S. 96-102. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Horacjusz"]
– Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 3. Aufl. 2001, S. 29-42. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Horâce"]
– Heiner Müller: A Missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Ápaginastantas 1982, S. 11-20. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „O Horácio"]
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 336-342 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Poetisches Drama – Heiner Müller Peter Hacks. Hg., Vorwort und Kommentare von Ella Vengerova. Moskau: Raduga 1983, S. 87-98 und 378-387. [In deutscher und russischer Sprache]
– Heiner Müller: Teatro 1. Filottete, L' Orazio, Mauser, La Missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1984, S. 41-54. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „L'Orazio"]
– Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 203-212.
– Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carola Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 28-34. [Faksimile S. 31 und 99]

- Heiner Müller: Dramen [Heiner Mjuler: Piesi]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 61-70. [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Horacija"]
- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 106-116. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Horatian"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 139-149. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De Horatiër"]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 1557). [In italienischer Sprache. Übersetzt von Elisabetta Valgiusti 1991]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 235-254. [In japanischer Sprache]
- Pausa. Revista de la Sala Beckett (Barcelona) Nr. 9/10 (Dezember 1991), S. 92-100. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Maurici Farré. Unter dem Titel „El Horacio"]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 32. [Auszug]
- Mapa Teatro: Heiner Müller: Horacio. Bogotá: Hemispheric Institute 1993. [DVD-Videodokumentation der Theaterproduktion des Mapa Theaters mit Strafgefangenen des La Picota Central-Gefängnisses in Bogotá]
- Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1383-1391.
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 27. [Auszug]
- Spielplatz 10. Kinder und Jugendliche spielen Theater. Fünfzehn Stücke. Bd. 10. Hg. von Marion Victor. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1997, S. 163-174.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 73-86.
- Heiner Goebbels: Drei Horatier Songs aus dem Zyklus „Surrogate Cities" für Mezzosopran und Ensemble nach Texten von Heiner Müller (in der Übersetzung von Carl Weber). 1. Rome and Alba. 2. So that the Blood dropped to the Earth. 3. Dwell where the Dogs dwell. Bearbeitung für das Ensemble von Andrea Molino (2002). München u.a.: Ricordi 2002, (o. S.) [Partitur. 1. Rom und Alba. 2. Dass das Blut auf die Erde fiel. 3. Mit den Hunden als ein Hund. Auszüge aus Heiner Müllers „Der Horatier". In deutscher und englischer Sprache. Lieder in englischer Sprache]
- Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 121-131. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Ingrid D. Koudela. Unter dem Titel „O Horácio"]
- A Escola da Noite/Cena Lusófona (Hg.): Heiner Müller: O Horácio. Coimbra: A Escola da Noite 2003 (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Überarbeitete Fassung von Anabela Mendes]

- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 29-38 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „El Horacio"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 61-71. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Horatiali"]
- Heiner Müller: Mauzer kai o Oratios. Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann und einem Nachwort von Jannis Kounellis. Athen: Agra 2009, S. 27-40. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „O Oratios"]
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 69-80. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Horatian"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 230-236. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Gorazij"]

**Waldstück**
Nach Gerhard Winterlich „Horizonte"
[1968/1969]
UA: 1969 Volksbühne, Berlin.
In:
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, S. 99-182.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 87-175.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3290, 3313, 5413-5416). [Entwürfe, Bearbeitungsstadien, Fassung und Varianten]

**Weiberkomödie**
Nach dem Hörspiel „Die Weiberbrigade" von Inge Müller [Siehe die Abteilung „Produktionen I"]
[1969]
UA: 1970 Städtische Bühnen, Magdeburg.
In:
- Heiner Müller: Weiberkomödie. Berlin: Henschel 1971. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Theater der Zeit 26 (1971), H. 3, S. 62-77.
- Heiner Müller: Ženská komedie. Podle rozhlasové hry Inge Müllerové Ženská brigáda. Übersetzt von Milena Marková. Prag: Dilia 1973 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 14). [In tschechischer Sprache. Unter dem Titel „Ženská komedie"]
- Heiner Müller: Stücke. Nachwort von Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 221-271.

- Heiner Müller: Theaterarbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 67-116.
- Heiner Müller: La comédie des femmes. Paris: Éditions Théâtrales 1984. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „La Comédie des Femmes, d'après la pièce radiophonique der Inge Müller ‚La Brigade des Femmes'"]
- Heiner Müller: Quartett/Weiberkomödie/Wie es euch gefällt/Verkommenes Ufer/Blut ist im Schuh. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 25-104.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 177-242.

**Mauser**
[1970]
UA: 1975 Austin, Texas, in englischer Sprache. 1980 Schauspielhaus Köln in deutscher Sprache.
In:
- New German Critique 4 (1976), H. 8, S. 122-147. [In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Helen Fehervary/Marc Silberman]
- Alternative 19 (1976), H. 110/111, S. 182-191.
- Spectaculum. Neun moderne Theaterstücke. Bd. 27. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1977, S. 245-256.
- Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 55-69.
- Theaterbuch 1. Hg. von Horst Laube. München: Hanser 1978, S. 233-241. [Auszug]
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 3. Aufl. 2001, S. 43-66. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Mauser"]
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 17-29 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Heiner Müller: Kwartet. (Mauser – De Hamletmachine – Kwartet – Hartstuk). Hg. vom Zuidelijk Toneel Globe. Redaktion Mirjam Emmen. Übersetzt von Martin Hartkamp. Eindhoven: Zuidelijk Toneel Globe 1982, S. 12-25 (Tekstboek) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982). [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser"]
- Heiner Müller: A Missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Ápaginastantas 1982, S. 21-38. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 343-356 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Heiner Müller: Teatro 1. Filottete, L'Orazio, Mauser, La Missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1984, S. 55-74. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 38-53. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser"]

- Heiner Müller: Quatro textos para teatro. Hg. von Fernando Peixoto. São Paulo: Hucitec 1987, S. 1-20. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Unter dem Titel „Mauser"]
- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 15-30.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 213-226.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3797). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Flávio R. Kothe 1988]
- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 120-134. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser"]
- Rival (Rijeka) 2 (1989), H. 3/4, S. 75-83. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Revolver"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 209-223. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Marcel Otten. Unter dem Titel „Mauser"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 255-285. [In japanischer Sprache]
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Mauser (Herakles 2 oder Die Hydra, Mauser (nach Scholochow), Quartett (nach Laclos), Der Findling (nach Kleist)). Berlin: Deutsches Theater 1991 (Programmheft, Spielzeit 1991/1992).
- Heiner Müller: Mauser. São Paulo: Teatro da Universidade de São Paulo 1992. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Unveröffentlicht]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 162-168. [Auszüge]
- Theater heute 37 1996), H. 2, S. 28. [Auszug]
- Otto F. Best/Hans-Jürgen Schmitt: Die deutsche Literatur. Ein Abriß in Text und Darstellung, Bd. 17: Gegenwart II. Hg. von Gerhard R. Kaiser. Stuttgart: Reclam 2000, S. 132-139. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 243-260.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 93-107. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser. A performance Text"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 39-51 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Máuser"]
- Bertolt Brecht/HeinerMüller: Decyzja/ Mauzer. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera: Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2008, S. 63-80. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Mauzer"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1.

Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 73-89. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Mavzer"]
- Heiner Müller: Mauzer kai o Oratios. Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann und einem Nachwort von Jannis Kounellis. Athen: Agra 2009, S. 45-68. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Mauzer"]
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 83-99. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 237-251. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Mauser"]

**[Lysistrate 70]**
[Vermutlich 1970, nicht aufgeführt]
In:
- Theater der Zeit 56 (2001), H. 1, S. 9.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 557-559.
- A Journal of Performance and Art 27 (2005), H. 1, S. 117-124. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber]
- Schauspiel Leipzig (Hg.): Heiner Müller: Zement. Leipzig: Schauspiel 2006 (Programmheft, Spielzeit 2005/2006).

**Macbeth**
Nach Shakespeare
[1971]
UA: 1972 Brandenburger Theater, Brandenburg.
In:
- Heiner Müller: Macbeth. Nach Shakespeare. Berlin: Henschel 1972. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Theater der Zeit 27 (1972), H. 4, S. 51-64.
- Theater heute 13 (1972), H. 6, S. 37-47.
- Spielplatz 1. Jahrbuch für Theater. Hg. von Karlheinz Braun/Klaus Völker. Berlin: Wagenbach 1972, S. 75-114.
- Literaturmagazin 1. Reinbek: Rowohlt 1973, S. 88-122.
- Heiner Müller: Stücke. Nachwort Rolf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 273-321.
- Heiner Müller: Macbeth. Berlin: Henschel 1981.
- Heiner Müller: Macbeth. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1982, S. 5-91 (= Theaterbibliothek, Bd. 34).
- Heiner Müller: Die Bauern. Macbeth. Mülheimer Rede. Hg. mit einem einleitenden Essay von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1984, S. 141-204.
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, S. 183-240.
- Heiner Müller: Macbeth. (o. O.) 1986. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller, Kanada. Manuskript]
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Macbeth nach Shakespeare. Düsseldorf: Schauspielhaus 1987, S. 6-61 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988).

- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 227-276.
- Heiner Müller: Macbeth: Volksbühne 1982. Dokumentation von Lily Leder und Angela Kuberski. Hg. vom Verband der Theaterschaffenden und dem Brecht-Zentrum der DDR. Berlin 1988, S. 23-156 (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 17). [Mit Fotos von der Inszenierung und Regieanweisungen].
- Heiner Müller: Macbeth. Johannesburg 1989. [In englischer Sprache. Übersetzt von Tjaart Potgieter. Manuskript]
- Szinház (Budapest) 1993, Nr. 10, S. 5-19. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von István Eörsi. Unter dem Titel „Macbeth (Shakespeare után)"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 28f. [Auszug]
- Macbeth Shakespeare/Müller/Otten. Den Haag: De Appel 1999, S. 13-33. [Theaterstück nach Shakespeare und Heiner Müller. In holländischer Sprache]
- Heiner Müller: Makbet, HamletMaszyna, Anatomia Tytusa. Übersetzt von Jacek Stanisław Buras/Elżbieta Jelén/Monika Muskala. Krakow: Księgarnia Akademicka 2000, S. 23-83 (Dramat Współczesny, Bd. 6). [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Makbet"]
- Marcel Otten: Vertaling/bewerking. Amsterdam: International Theatre & Film Books 2000, S. 169-240. [Theaterstück nach Shakespeare und Heiner Müller]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 261-324.
- Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. von Ingrid D. Koudela, São Paulo: Perspectiva 2003, S. 133-191. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Alexandre Krug]
- Heiner Müller: Macbeth d'après Shakespeare. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Paris: Minuit 2006, S. 19-109. [In französischer Sprache]
- Heiner Müller: After Shakespeare. Macbeth. Anatomy Titus Fall of Rome. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. New York: PAJ Publications 2012, S. 11-75. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Macbeth. After Shakespeare"]

**Germania Tod in Berlin**
[1956/1971]
UA: 1978 Münchener Kammerspiele, München.
In:
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 35-78.
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1977, S. 72-79.
- Der Spiegel vom 17.4.1978. [Auszug aus der Szene „Die heilige Familie"]
- Die Deutsche Bühne 49 (1978), H. 6, S. 22. [Auszug aus der dritten Szene]
- Spectaculum. Fünf moderne Theaterstücke. Bd. 31. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1979, S. 205-242.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Der Auftrag. Mit Materialien. Hg. von Roland Clauß. Stuttgart: Klett 1983, S. 3-48.
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 14-16. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Concerto brandebourgeois (1)". Auszug (3. Szene)]

- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 4-6 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986). [Nur die Szene „Die Brüder 2"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger/J.-F. Peyret/J.-L. Backès. Paris: Minuit 1985, S. 41-104. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Germania Mort à Berlin"]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 277-316.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Henschel 1988. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Bochum: Schauspielhaus, S. 9-70 (Programmheft, Nr. 28, Spielzeit 1988/89).
- Theater der Zeit 44 (1989), H. 1, S. 57-64.
- Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 191-236.
- Bühnen der Stadt Wuppertal (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Wuppertal: Bühnen der Stadt Wuppertal 1989, S. 9-81 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990). [Textfassung der Inszenierung mit Anmerkungen zu jeder Szene]
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 39-88. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Germania Death in Berlin"]
- Heiner Müller: Berlín: Smrt Germánie. Übersetzt und mit einem Nachwort von Petr Kučera. Prag: Dilia 1989 (Málá Řade Socialistických Autorů). [In tschechoslowakischer Sprache]
- BAK-truppen. (Hg.): Lærestykker 1990. Germania Tod in Berlin (Etter Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Oslo: Oktober 1990. [In norwegischer Sprache. Bearbeitet und übersetzt von Tone Avenstroup u.a.]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini / Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 31-77. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Germania morte a Berlino"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 117-205. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 11-67 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Unter dem Titel „Germania Kuolema Berliinissä]
- Teatro do Bairro Alto: Lissabon 1992. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Auszug unter dem Titel „Nocturno". Unveröffentlichtes Manuskript]
- Jonathan Kalb: Free Admissions. Collected Theater Writings. New York: Limelight 1993, S. 51. [Nur „Nachtstück". In englischer Sprache. Übersetzt von Jonathan Kalb. Unter dem Titel „Nachtstück (Night Play)"]

- Heiner Müller. Germanija Smert' v Berline. Sbornik P'es i esse. Sostavitel' avtor predislovija i kommentariev Vladimir Koljazin. Moskau: Raduga 1994. [In russischer Sprache]
- Volker Bohn: Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1995, S. 379-384. [Szenen „Nachtstück", „Tod in Berlin 1 u. 2"]
- Cultura Vozes 89 (1995), H. 5. Macolm X. O islamismo na América, S. 151-158. [Nur die Szene „Die heilige Familie". In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Galisi Filho. Unter dem Titel „A Sagrada família"]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 11-109 [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Germania muerte en Berlin"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 17-19. [Auszug]
- Szenenentwurf zu „Germania Tod in Berlin" [Faksimile]. (Wieder entdeckt, transkribiert und autorisiert März 1989]. In: Theater der Zeit 52 (1997) H. 1, Heiner-Müller-Spezial, S. VIII-XIII.
- Heiner Müller: Last Voyage. Poezie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 30-68. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Germania Dood in Berlijn"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 325-377.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2002. Unter dem Titel „Germania Death in Berlin"]
- Heiner Müller: Germania. Mit einem Nachwort von Albert Ostermeier. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2004, S. 5-57.
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 91-144. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Germania Berlin'de Ölüm"]
- Heiner Müller: Germanie. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 29-76. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Germania Śmierć w Berlinie"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 266-330. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Germanija Smert, v Berline"]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5855). [In italienischer Sprache. Unveröffentlicht]

**Zement**
Nach Gladkow
[1972]
UA: 1973 Berliner Ensemble, Berlin.
In: – Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Zement. Berlin: Berliner Ensemble 1973 (Programmheft).
– Heiner Müller: Zement (nach Gladkow). Berlin: Henschel 1974. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Theater der Zeit 29 (1974), H. 6, S. 45-64.
– Theater heute 15 (1974), H. 1, S. 14f. [Kurzer Auszug]
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 65-133.
– Fedor Gladkow/Heiner Müller: Zement. Hg. von Fritz Mierau. Leipzig: Reclam 1975, S. 403-497.
– Theater heute 16 (1975), H. 10, S. 43-55.
– Heiner Müller: Stücke. Nachwort von Ralf Rohmer. Berlin: Henschel 1975, S. 323-389.
– Heiner Müller: Cement. Übersetzt von Eva Dlabačová. Prag: Dilia 1975 (= Mala řada socialist. autorú, Bd. 19). [In tschechischer Sprache. Unter dem Titel „Cement"]
– Heiner Müller: Cement. Ljubljana: SNG Drama Ljubljana 1976. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Janko Moder. Unter dem Titel „Cement"]
– Heiner Müller: Cement (after Gladkow). In: The Theatre Underground. Colchester (England): University of Essex 1978, S. 7-64. [In englischer Sprache. Übersetzt von Helen Fehervary/Sue-Ellen Case/Marc D. Silberman. Unter dem Titel „Cement"]
– Heiner Müller: Drámák. Modern Könyvtar. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 153-265. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von Tandori Dezsö. Unter dem Titel „Cement. Gladkov Müve Nyoman"]
– Teatro RDA. Antología. Repertorio Teatral. Havanna: Editorial Arte y Literatura 1979, S. 575-672. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Pedro Galarza Unter dem Titel „Cemento"]
– New German Critique 7 (1979), H. 16. Supplement, S. 7-64. [In englischer Sprache. Übersetzt von Helen Fehervary/Sue-Ellen Case/Marc D. Silberman. Unter dem Titel „Cement"]
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 357-427 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 317-384.
– Heiner Müller: Cement. Übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Symposion 1989, S. 5-122 (= Dialog teatertexter). [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Cement"]
– Heiner Müller: „Ciment" suivi de „La correction". Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Béatrice Perregaux/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 1991, S. 55-106. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Ciment d'après Gladkow"]

- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España. 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991 (= Literatura Dramática, Bd. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Pedro Galarza. Überarbeitet von Gloria Eguizábal. Unter dem Titel „Cemento. Segun la novela de Gladkov"]
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 151-190. [In japanischer Sprache]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller. Zement. Berlin: Volksbühne 1997 (Programmheft. Spielzeit 1996/97)
- Heiner Müller: Last Voyage. Poezie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 69-133. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Cement"]
- Lo stakanovista e altri testi. Hg. und übersetzt von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998, S. 45-108 [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Cemento"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 379-465.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [Zwei Prosaauszüge aus „Zement". In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000]
- Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamsa. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 29-110. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Cement"]

**Medeaspiel**
[Ein Szenarium. 1974]
In:
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 17.
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 121 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1983, S. 49 (Programmheft, Spielzeit 1982/1983).
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 427f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Didascalies. Cahiers occasionnels de l'Ensemble théâtral mobile Nr. 7. Heiner Müller. Brüssel: l'Ensemble théâtral mobile 1983, S. 66. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Medeaspiel"]
- Lesebuch. Deutsche Literatur der siebziger Jahre. Hg. von Christoph Buchwald/Klaus Wagenbach. Berlin: Wagenbach 1984, S. 117f.
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod. Heiner Müller. Der Auftrag. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1984, S. 60 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).

- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984. S. 45-47. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Medeaplay"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Éditions de Minuit 1985, S. 105-107. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Medeaspiel"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 34. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Medeaspel"]
- Le Nouveau Théâtre de Poche (Hg.): Heiner Müller: Rivage à l'abandon, matériaumédée, paysage avec argonautes. Genf: Le Nouveau Théâtre de Poche 1986, S. 26 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Medeaspiel"]
- Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
- Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 40 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Frauenbilder. Dresden: Staatsschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft).
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 64.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 203 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Medeialeikki"]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 18 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 191. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Medeaspel"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 30.
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 131f. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Representacion de Medea"]
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 38 und 39 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Jogo-Medea"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 27. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Médeajáték"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 177.

- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000. Unter dem Titel „Medea Play"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 105. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Midias theama"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 49. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Medeaspel"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 53-55 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Acto de Medea"]
- Herbert Holl (Hg.): Heiner Müller et Alexander Kluge arpenteurs de ruines. Le grouillement bariolé des temps. Actes du colloque international CRINI (Centre de recherché sur les identités nationales et l'interculturalité). Paris: L'Harmattan 2004, S. 58f. [In deutscher und französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret unter dem Titel „Medeaspiel"]
- Schauspielhaus Esslingen (Hg.): Heiner Müller: Medeamaterial/Der Auftrag. Esslingen: Schauspielhaus 2010, S. 13 (Programmheft, Spielzeit 2009/2010).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 97f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Medea-játék"]

**Die Schlacht.** Szenen aus Deutschland
[1951/1974]
UA: 1975 Volksbühne, Berlin.
In:
- Heiner Müller: Die Schlacht. Szenen aus Deutschland. Berlin: Henschel 1975. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 7-16.
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Berlin: Volksbühne 1975, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1975/1976).
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1975, S. 129-131.
- Theater am Turm (Hg.): Küßt die Faschisten, wo ihr sie trefft. Deutsche Szenen 1930-1976. Frankfurt a. M.: Theater am Turm 1976, S. 9 (Programmheft). [Nur die Szene „Das Laken oder Die unbefleckte Empfängnis"]
- Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 21 (1976), H. 8, S. 46-52. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Michał Sprusiński. Unter dem Titel „Bitwa". Zusammen mit „Traktor"]
- Heiner Müller: Die Schlacht, Traktor, Leben Gundlings. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1977, S. 7-23.
- Deutsch als Fremdsprache 14 (1977), Sonderheft, S. 91-95. [Auszug. 1. und 5. Szene „Die Nacht der langen Messer" und „Das Laken oder die unbefleckte Empfängnis"]

- Heiner Müller: The Slaughter. Scenes from Germany. Budapest: Ungarisches Zentrum des Internationalen Theaterinstituts 1977. [Typoskript. Übersetzt von Helen Fehervary]
- Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. München: Kammerspiele 1978, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1977/1978). [Nur die Szenen „Die Nacht der langen Messer" und „Ich hatt einen Kameraden"]
- Antologia dramatu Niemieckiej Republiki Demokratycznej. Bd. 2. Warschau: Panstwowy Instytut Wydawniczy 1980, S. 261-275. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Michał Prusiński. Unter dem Titel „Bitwa"]
- Westfälische Schauspielschule/Schauspielhaus Bochum/Theater Unten (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Bochum: Schauspielhaus Bochum 1981, (o.S.) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982).
- Heiner Müller: Battle. Scenes from Germany. Übersetzt von Tjaart Potgieter. April 1981. [In Afrikaans. Manuskript]
- Heiner Müller (Hainer Myler): Beteja (Imazhe nga Gjermania). In: Filokteti. Übersetzt von Musa Ramadani. Prishtina (Jugoslawien): Rilindja 1982, S. 39-61. [In albanischer Sprache. Unter dem Titel „Beteja (Imazhe nga Gjermania)"]
- Heiner Müller: Die Schlacht. In: Dramatische DDR. Übersetzt von Antanas Gailius. (o. O.) (o. V.) 1982. [In litauischer Sprache]
- Didascalies. Cahiers occasionnels de l'Ensemble théâtral mobile Nr. 7. Heiner Müller. Brüssel: l'Ensemble théâtral mobile 1983, S. 67f. [Nur die Szene „Die Nacht der langen Messer". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „La nuit des longs couteaux"]
- Kleist-Theater Frankfurt/O. (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Frankfurt/O.: Kleist-Theater 1985, (o. S.) (Programmheft, Nr. 1, Spielzeit 1984/1985).
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 3-13 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
- Heiner Müller: „Der Lohndrücker", „Die Schlacht", „Philoktet". Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991, S. 68-78.
- Theater (Yale)17 (1986), H. 2, S. 23-29. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman/Helen Fehervary/Guntram Weber. Unter dem Titel „The Slaughter. Scenes from Germany"]
- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 9-26.
- Heiner Müller: La Bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 47-62. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „La Bataille. Scènes d'Allemagne"]
- Through Violence. Contemporary german plays. Hg. und übersetzt von Shimon Levy. Tel Aviv: Dyonon 1988, S. 85-96. [In Ivrit]
- Talch, Nr. 1, Februar 1988. [In persischer Sprache]
- Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland. (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 237-252.

- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): „Frauenbilder". Dresden: Staatschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft). [Nur die Szene „Fleischer und Frau"]
- Heiner Müller: Dramen [Heiner Mjuler: Piesi]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 71-90. [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Bitkata. Szenij ot Germanija"]
- Heiner Müller: Germania. 3 Plays. Hg. und übersetzt von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 1989. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Battle"]
- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 138-152. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Battle"]
- Rival (Rijeka) 2 (1989), H. 3/4, S. 95f. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Malograđanska svadba". Auszug. 3. Szene „Kleinbürgerhochzeit"]
- Heiner Müller: The Battle. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond. Unter dem Titel „The Battle. Scenes of Germany"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 1-23. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von de Pedro Galarza/Victór Contreras. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España. 1991, S. 123-143. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Victór Contreras. Unter dem Titel „La batalla. Escenas de Alemania"]
- ADE teatro Nr. 20 (1991), S. 27-30 [In spanischer Sprache. Übersetzt von Victor Contreras. Unter dem Titel „La batalla. Escenas de Alemania". Nur zwei Szenen]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 27-43. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Slaughter. Scenes from Germany"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 14. [Auszug]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poezie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1997, S. 134-143. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De slag. Scénes uit Duitsland"]
- Heiner Müller: Teatro 3. Lo stakanovista e altri testi. Hg. von Roberto Menin u.a. Nachwort von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998, S. 109-122. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „La battaglia. Scene dalla Germania"]
- Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado: Heiner Müller: A Batalha – Cenas de Alemanha. Porto 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela]
- Heiner Müller: Die Schlacht. Kuweit 2002. [Unveröffentlichtes Manuskript. In arabischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 469-482.

- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 6-16 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „La batalla. Escenas de Alemania"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 145-157. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Savaş"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 252-265. [In russischer Sprache. Übersetzt von E. Schwarz/N. Gutschinskaja. Unter dem Titel „Bitva"]
- La bataille. Scènes d'Allemagne. Übersetzt von Michel Bataillon. (o. O.) (o. J.). [Unveröffentlichtes Manuskript. In französischer Sprache]

**Traktor**
[1955/1961/1974]
UA: 1975 Friedrich Wolf Theater, Neustrelitz.
In:
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 9-25.
- Theater der Zeit 30 (1975), H. 8, S. 61-64.
- Heiner Müller: Traktor. Berlin: Henschel 1975. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 21 (1976), H. 8, S. 53-64. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Michał Sprusiński. Unter dem Titel „Traktor". Zusammen mit „Die Schlacht"]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Berlin: Volksbühne 1975, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1975/1976).
- Heiner Müller: Die Schlacht, Traktor, Leben Gundlings, Friedrich von Preußen, Lessings Schlaf, Traumschrei. Hg. von Joachim Fiebach, Berlin: Henschel 1977, S. 48-72.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5857). [In englischer Sprache. Übersetzt von Eugene Schlusser. London 1978. Unter dem Titel „Tractor". Manuskript]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 246-261 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 61-78. [In englischer Sprache]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 47 (Programmheft). [Auszug]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 25-58. [In japanischer Sprache]

- Heiner Müller: Last Voyage. Poezie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 144-159. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Tractor"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [Prosaauszug aus „Traktor". In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000.]
- Heiner Müller: L'Homme qui casse les salaires. La construction. Tracteur. Paris: Éditions Théâtrales 2000, S. 131-153. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Tracteur"]
- Heiner Müller: Perigraphi eikonas. Übersetzt und kommentiert von Natasa Siouzouli. Athen: Odos Panos/Sigaret 2000, S. 31. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „I dialysi tou kosmou stis eikones". Nur der Prosatext „Das Gefühl des Scheiterns,..."
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 483-504.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_125 und S. 174f. [Lesung von Heiner Müller des Sisyphus-Abschnitts „Immer den gleichen Stein..." aus „Traktor". Druckfassung und Typoskript]
- Working für Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 217 und 250 (= Recherchen, Bd. 82). [Nur die Prosatexte „Sisyphos" und „Nach Empedokles..."]

**[Prolog zu „Die Bauern"]**

In:
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, Rückendeckel
- Volksbühne Berlin (Hg.): 14 Blätter zu „Die Bauern" von Heiner Müller. Redaktion Irene Böhme. Berlin: Volksbühne 1975, (o. S.) (Spielzeit 1975/1976).
- Theater der Zeit 17 (1976), H. 5, S. 13.

**Quadriga**

[Geschrieben als Zwischenspiel zwischen den Szenen „Kleinbürgerhochzeit" und „Das Eiserne Kreuz" für die erste Fassung von „Die Schlacht". Regie: Karge/Langhoff. Premiere 30.10.1975]

UA: 1975 Volksbühne Berlin.

In:
- Die Hamletmaschine. Heiner Müllers Endspiel. Hg. von Theo Girshausen Köln: Prometh 1978, S. 155f.
- Travail théâtral. Cahiers trimestriels 9 (1978), H. 32/33, S. 183. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „quadrige"]
- Performance Arts Journal 12 (1980), H. 4, S. 141-146. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 59f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Quadriga"]
- Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom

Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
- Heiner Müller: Die Schlacht Wolokolamsker Chaussee. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 79f.
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 161f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Quadriga"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 505-508.
- Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 54 (2009) H. 12, S. 142f. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Unter dem Titel „Kwadryga"]

**Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei**
Ein Gräuelmärchen
[1976]
UA: 1979 Frankfurter Schauspielhaus, Frankfurt a. M.
In:
- Heiner Müller: Die Schlacht, Traktor, Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Hg. von Joachim Fiebach, Berlin: Henschel 1977, S. 73-104.
- Spectaculum 26. Acht moderne Theaterstücke. Thomas Brasch – Per Olov Enquist – Franz Jung – Else Lasker-Schüler – Heiner Müller – Gerhard Roth – Botho Strauß – Erwin Sylvanus. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1977, S. 149-167. Materialien, S. 290-295.
- Theater heute 20 (1979), H. 3, S. 26-33. [Mit einer Anmerkung und einem Vorspiel zur Frankfurter Aufführung]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt (o. J.) [1979], S. 30-59 (Programmbuch Nr. 68). [Mit einer Anmerkung und einem Vorspiel]
- Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Ein Greuelmärchen. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1982, S. 5-43 (= Theaterbibliothek, Bd. 61).
- Heiner Müller: „La mission"; suivi de „Prométhée", „Vie de Gundling Frédéric de Prusse Sommeil Rêve Cri de Lessing", „Quartett". Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1982, S. 89-120. [In französischer Sprache]
- Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 9-42.
- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 59-78. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Gundling's Life Frederick of Prussia Lessing's Sleep Dream Sream. A Horror Story"]
- Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Traum Schlaf Schrei. Wien: Schauspielhaus 1985, S. 5-45 (Programmbuch, Bd. 31). [Österreichischen Erstaufführung am 17.1.1985]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 70-93. [In schwedischer

Sprache. Unter dem Titel „Gundlings liv Fredrik den store Lessings sömn dröm skrik“]
- Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 8/9 (Oktober 1987), S. 241f. [Nur „Lessings Schlaf Traum Schrei“]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5837). [In französischer Sprache. Übersetzt von Chantal Creuzot. Paris 1987]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 385-410.
- Wuppertaler Bühnen (Hg.): Projekt Deutschland. Texte. Bd. 1. Wuppertal: Wuppertaler Bühnen 1988, S. 5, 89-132 (Spielzeit 1988/1989). [Projekt Deutschland II]
- Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 253-280.
- Heiner Müller: Dramen [Heiner Mjuler: Piesi]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 91-124. [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Zhivotat na Gundling Fridrih fon Projsen, sanjat mechtata vikat na Lessing“]
- Revue Svetovej Literatúry (Bratislava) 25 (1989), H. 3, S. 81-93. [In slowakischer Sprache. Übersetzt von Jan Štrasser/Peter Zajac. Unter dem Titel „Gundlingov život Friedrich Pruský Lessingov spánok Sen Výkrik. Hrôozostrašný príbeh“]
- Heiner Müller: Gundling's Life Frederick of Prussia Lessing's Sleep Dream Scream. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Germania Morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini/Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 7-29. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Vita di Gundling Federico di Prussia sonno sogno grido di Lessing, una crudele intervenzione“]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 3-24. [In slovakischer Sprache. Unter dem Titel „Gundlingov život Friedrich Pruský Lessingov spánok sen výkrik“. Siehe oben]
- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 41-94. [In japanischer Sprache]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 31. [Auszug]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 43-72. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Gundling élete Porosz Frigyes Lessing alvása álma sikolya“]
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Unvollendete Geschichten 1972-1977. München: dtv 1998, S. 352-354. [Nur die Szenen „Preußische Spiele 1 und 2“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 509-537.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Life of Gundling Lessing's Sleep Dream Cry“]

- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Gundling's Life Frederick of Prussia Lessing's Sleep Dream Scream"]
- Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski (Hg.): Sire, das war ich. „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei". Heiner Müller Werkbuch. Ortstermin: Berlin-Lichtenberg 2006. Berlin: Theater der Zeit 2007, S. 29-54 (= Recherchen, Bd. 42).
- Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski (Hg.): Sire, das war ich. „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei". Heiner Müller Werkbuch. Ortstermin: Berlin-Lichtenberg 2006. Berlin: Theater der Zeit 2007, S. 55-61, 74-77, 99-103, 129, 162-165, 196f., 229-231, 272f., 275, 280-287 (= Recherchen, Bd. 42). [Manuskripte und Typoskripte in Auszügen]
- Heiner Müller: Germanie. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 77-100. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Życie Gundlinga Fryderyk Pruski Lessinga sen marzenie krzyk"]

**[Lessings Schlaf Traum Schrei]**
[Handschriften und Transkriptionen von Texten im Umkreis der Szene „Lessings Schlaf Traum Schrei" aus „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei"]
[Originale Handschriften und Transkriptionen von Christa Schmidt: „et in arcadio ego die", „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei", „Freunde reden lautlos", „Black Angel", „Schauspieler wie geschminkt", „D. Hamlets H i Wittenberg", „(scape goal)", „Büsten d. ‚Klassiker'", „Kopf zuschnüren", „sex [Zeilenumbruch] torture", „Apotheose looks", „Rosen + Gedärme", „Schau- -- während ihm Lessingmaske", „Autofriedhof", „Proj. Aus dem Preußen des zweiten Friedrich", „[um 90° gedreht zur übrigen Schreibrichtung] in Preußen wo die Welt", „Patriotism. Great King", „(= cry)", „Apotheose Spartacus ein Fragment" und „Gundling – Professor – Lessing"]
In: – Thewis. e-Journal. Zeitschrift der Gesellschaft für Theaterwissenschaft Nr. 10 (2008); http://www.thewis.de/?q=print/book/export/html/41.

**Ruine der Reichskanzlei**
[Geschrieben für das Gastspiel von Heiner Müllers „Die Schlacht" in Paris 1977]
UA: 1977 Paris.
In: – Westfälische Schauspielschule/Schauspielhaus Bochum (Hg.): Die Schlacht. Bochum: Schauspielhaus 1981 (Programmheft). [Unter dem Titel „In den Ruinen der Reichskanzlei"]
- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988. S. 81f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 539-541.
- Heiner Müller am Broadway. (o. O): (o. V.) 2006, (o.S.). [Mit fünf Zeichnungen von Marina Shaparenko]

**Die Hamletmaschine**
[1977]
UA: 1978 Ensemble Théâtre Mobil, Brüssel, in französischer Sprache, 1979 Schauspiel Essen, Essen, in deutscher Sprache.
In: – Münchner Kammerspiele (Hg.): Ödipus auf Kolonos. München: Kammerspiele 1977 (Programmheft).
– Theater heute 18 (1977), H. 12., S. 39-41.
– Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 89-97.
– Theaterbuch 1. Hg. von Horst Laube. München: Hanser 1978, S. 247-258.
– Heiner Müller: Hamletmaschine. Heiner Müllers Endspiel. Hg. von Theo Girshausen. Köln: Prometh 1978, S. 11-23.
– Connaissance de la RDA (Paris) 6 (1978), S. 15-21. [In deutscher Sprache]
– Almeida Theatre (Hg.): Heiner Müller Hamletmachine. London: Almeida Theatre 1978 (Programmheft). [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber]
– Travail théâtral. Cahiers trimestriels (Lausanne) Nr. 31 (1978), S. 3-8. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwartzinger. Unter dem Titel „Hamlet-Machine"]
– Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 3. Aufl. 2001, S. 69-82. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Hamlet-machine"]
– Spectaculum. Vier moderne Theaterstücke. Bd. 33. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1980, S. 53-60.
– Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Hamletmaschine. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1980, S. 17-23 (Programmheft, Nr. 83, Spielzeit 1979/1980).
– Performing Arts Journal 4 (1980), H. 1, S. 141-146. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „The Hamletmachine"].
– Württembergisches Staatstheater Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Staatstheater 1981, S. 20f. (Stuttgarter Hefte (Programmheft, Nr. 35. Spielzeit 1981/1982). [Auszug]
– Heiner Müller: Kwartet. (Mauser – De Hamletmachine – Kwartet – Hartstuk). Hg. vom Zuidelijk Toneel Globe. Redaktion Mirjam Emmen. Übersetzt von Martin Hartkamp. Eindhoven: Zuidelijk Toneel Globe 1982, S. 25-34 (Tekstboek) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982). [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De Hamletmachine"]
– Heiner Müller: A Missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastantas 1982, S. 41-51. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „A máquina-Hamlet"]
– Heiner Müller: Příkaz a jiné texty. Übersetzt von Josef Balvín. Prag: Dilia, S. 92-104 1982 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 95). [In tschechoslowakischer Sprache]
– Diagonios (Thessaloniki) 4 (1983), H. 15, S. 329-332. [In griechischer Sprache. Übersetzt von Kleio Zafrana. Unter dem Titel „I Amletomechane". Auszug]

- Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. München: Kammerspiele 1994, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
- Heiner Müller: Hamletmachine and Other Texts for the Stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 49-58. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Hamletmachine"]
- DDR-Literatur im Tauwetter. Bd. II: Wandel – Wunsch – Wirklichkeit. Hg. von Richard A. Zipser unter Mitarbeit von Karl-Heinz Schoeps. New York u.a.: Lang 1985, S. 89-95.
- Bayrisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Hamletmaschine. München: Staatsschauspiel 1985 (Programmheft).
- Hajner Miler [Heiner Müller]: Pet Drama. Hg. von Branka Jovanović. Belgrad: Rogoz 1985, S. 17-29 (= Biblioteka Rogoz, Bd. 3). [In serbokroatischer Sprache. Übersetzt von Mira Erceg/Branka Jovanović. Unter dem Titel „Mašina Hamlet"].
- Prolog/teorija/tekstovi 17 (1985), H. 1, S. 85-92. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Hamletmašina"]
- Wolfgang Rihm: Die Hamletmaschine: Musiktheater in fünf Teilen (1983-1986). Wien: Universal Edition 1986, (o. S.). [Text Heiner Müller. Libretto eingerichtet vom Komponisten]
- Thalia Theater Hamburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Hamburg: Thalia Theater 1986, (o. S.) (Programmheft, Nr. 13, Spielzeit 1986/1987). [In deutscher und englischer Sprache. Englische Übersetzung von Heiner Müller/Wolfgang Wiens unter Verwendung der Übersetzung von Carl Weber]
- Performing Arts Journal 10 (1986), H. 1, S. 54-57. [In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Hamletmaschine. NYU Running Book. In: Archiv der Byrd Hoffman Foundation. New York 1986. [Regiebuch der Inszenierung von Robert Wilson]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 96-104. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Hamletmaskinen"]
- Mutis/Cuadernos de Cántiga (Madrid) Nr. 3 1986, S. 3-19. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Antonio Fernández Lera/Max Egolf/Sefa Bernet für die spanische Erstaufführung im Espacio Cero in Madrid am 10.1.1986. Unter dem Titel „La Maquinahamlet"]
- Espacio Cero (Hg.): Heiner Müller: La Máquina Hamlet. Madrid: Espacio Cero 1986 (Programmheft).
- Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987 (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
- Theatre Journal Nr. 30 (1987), S. 89-91. [In englischer Sprache]
- Almeida Theatre Company (Hg.): Heiner Müller: Hamletmachine. London: Almeida Theatre 1987 (Programmheft). [In englischer und französischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber und Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Regie: Robert Wilson]

- Nu ben ik alleen. 90 monologen uit de toneelliteratuur aangevuld met materiaal over de schrijvers en de stukken. Hg. von Hanna Obermann/Rob Klinkenberg. Amsterdam: International Theatre Bookshop 1987, S. 180-182. [In holländischer Sprache. Auszug aus Heiner Müllers „Die Hamletmaschine"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen. Übersetzt von Elsa Kvamme. Oslo: Nationaltheatret 1987. [In norwegischer Sprache. Manuskript]
- Heiner Müller: Quatro textos para teatro. Hg. von Fernando Peixoto. São Paulo: Hucitec 1987, S. 23-32. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Unter dem Titel „Hamlet-máquina"]
- Folha de S. Paulo vom 16.5.1987 [In portugiesischer Sprache. Auszug unter dem Titel „Aqui, um fragmento do livro"]
- Primer Acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 221 (1987), S. 73-77. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Antonio Fernández Lera/Max Egolf/Sefa Bernet. Unter dem Titel „La Maquinahamlet"]
- Almeida Theatre Company (Hg.): Heiner Müller: Hamletmachine. Madrid: Teatro Albéniz 1987 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Antonio Fernández Lera/Max Egolf/Sefa Bernet. Regie: Robert Wilson]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 411-420.
- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 38-46.
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989). [Nur Szene 5 von Heiner Müllers „Die Hamletmaschine"]
- Heiner Müller: Hamletinkone. Näytelmä. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Helsinki: Yleisradio 1988. [In finnischer Sprache]
- Heiner Müller: H Mihani Amlet. Übersetzt von N. Flessas. Athen: Etaireia Theatrou Diplous Eros 1988. [In griechischer Sprache]
- Through Violence. Contemporary german plays. Hg. und übersetzt von Shimon Levy. Tel Aviv: Dyonon 1988, S. 97-104. [In Ivrit]
- Magazzini und Centro di Pontedera (Hg.): Heiner Müller: Hamletmaschine. Mailand: Magazzini und Centro di Pontedera 1988 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988). [In italienischer Sprache. Übersetzt von Saverio Vertone. Unter dem Titel „Hamletmaschine"]
- Heiner Müller: Hamletmaschine. Übersetzt von Silvio Vertone. Brescia: L'Obliquo 1988. [In italienischer Sprache]
- Odra (Breslau) 28 (1988), H. 1, S. 73-77. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Feliks Przybylak. Unter dem Titel „Hamlet-Maszyna"]
- Scena (Novi Sad) 1988, H. 3. [In serbischer Sprache. Übersetzt von Mira Erceg/Branka Jovanović. Unter dem Titel „Mašina Hamlet"]
- Heiner Müller Material. Texte und Kommentare. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 41-49.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 30f. (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).

- Hamburgischen Staatsoper (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Hamburg: Staatsoper 1988/89 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: Hamletmaschine. Berlin: Henschel 1989. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Schauspiel Köln (Hg.): Hamlet Material von William Shakespeare. Deutsch von Heiner Müller. Köln: Schauspiel 1989, S. 62 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989). [Szene 1 und 5]
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): „Frauenbilder". Dresden: Staatschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft). [Szene 1 und 2]
- Heiner Müller: Hamletmaschine. Illustriert von Florian Zietz. Hildesheim: Selbstverlag ca. 1990, S. 1-28. [Heiner Müllers „Hamletmaschine" und 10 Radierungen von Florian Zietz]
- Theaterformen '90. Hg. von der Stiftung Niedersachsen. Braunschweig/Wolfenbüttel 1990, (o. S.). [„Das Europa der Frau" aus Heiner Müllers „Hamletmaschine"]
- Heiner Müller: Het eiland van het groete bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 55-61. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De Hamletmachine"]
- Bjartur og frú Emilía. Tímarit um bókmenntir og leiklist (Reykjavik) [Literarische Zeitschrift] 1 (1990), H. 1, S. 28-34. [In isländischer Sprache. Übersetzt von Anton Helgi Jónsson. Unter dem Titel „Hamletmaskínan"]
- Autograf (Danzig) (1990), H. 1, S. 15-19. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Hamletmaszyna"]
- Heiner Müller: Teatro Escogido. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Primer Acto 1990, S. 173-182. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „La maquina Hamlet"]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini/Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 79-89. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Hamletmaschine"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 145-150 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Unter dem Titel „Hamletinkone"]
- Heiner Müller: Texte 1. Die Hamletmaschine – Shakespeare Factory. Übersetzt von Tatsuji Iwabushi/Michiko Tanigawa Tokio: Mirai-sha 1992, S. 5-26. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Teatre. La missió. La máquina Hamlet. Hg. von Eliseu Climent.Übersetzt von Maurici Farré. Valéncia: Teatre Tres I Quatre 1992, S. 65-81 (= Teatre Tres i Quatre, Bd. 26). [In katalanischer Sprache. Unter dem Titel „La máquina Hamlet".]
- Heiner Müller: A Missão e outras peças. Übersetzt und eingeleitet von Anabela Mendes. Lissabon: Ápaginastantas 1992, S. 41-51. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „A máquina-Hamlet"]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 27-35. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „Stroj Hamlet"]

- Interruptus. Revista de teatro y estética de la Sociedad Bertolt Brecht para el teatro Colombiano (Bogota) Nr. 1 (1992), S. 13-20. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Santiago Garcia]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrucker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 110-124.
- Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Schwerin: Mecklenburgisches Staatstheater 1993, S. 2-9 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
- Heiner Müller: Hamletmaskinen. Übersetzt von Ulla Backlund. Bergen: Den Nationale Scene 1993 (Programmheft, Nr. 8). [In norwegischer Sprache]
- Heiner Müller: Hamlet-masina. Übersetzt von Vladimir Koljazin. In: Sovremnennaja dramaturgija (1993), H. 2, S. 126-129. [In russischer Sprache]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen. Übersetzt von Nina Davidsen. 1994. [In schwedischer Sprache. Manuskript]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen. Übersetzt von Ulla Backlund. 1994. [In schwedischer Sprache. Manuskript]
- Volker Bohn: Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1995, S. 384f. [Auszug]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 85-94. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Hamletmachine"]
- Luca Lombardi: Con Faust. Booklet zur CD. Mailand: Ricordi 1995, S. 14f. [Auszug unter dem Titel „Ophelia-Fragmente" per voce e piano forte in deutscher Sprache („Das Europa der Frau" und „Wildharrend/In der Furchtbaren Rüstung/Jahrtausende") und italienischer Sprache unter dem Titel „L'Europe delle donna" und „In attesa furiosa/Nella terribile armatura/Millenni". Übersetzt von Luca Lombardi]
- Heiner Müller: Die Hamletmaschine. In: Zeitgenössisches Drama Nr. 2 (1995).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 32. [Auszug. Szene 4 und 5]
- Aziza Haas (Hg.): HamletMaschine. Tôkyô. Material. Eine Theaterarbeit von Josef Szeiler und Aziza Haas in Japan. Berlin: Alexander 1996, S. 15-24.
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 79-100. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Hamletgép"]
- Theater der Stadt Aalen (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Aalen: Theater 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1997/1998).
- Heiner Müller: Pověření. Tri hry. Übersetzt von K. R. Jilská. Prag: Postor 1998, S. 95-110. [In tschechischer Sprache. Unter dem Titel „Hamlet-stroj"]
- Waldmann, Günter: Produktiver Umgang mit dem Drama: eine systematische Einführung in das produktive Verstehen traditioneller und moderner Dramenformen und das Schreiben in ihnen; für Schule (Sekundarstufe I und II) und Hochschule. Baltmannsweiler: Schneider 1999, S. 221f. [Auszug]
- Heiner Müller: Hamlet Makinasi. Übersetzt von Nihal G. Koldaş. In: Emre Koyuncuoğlu: Yazar ve tiyatro düşünürü olarak. Heiner Müller. Magisterarbeit Universität Istanbul. Istanbul 1999, S. 100-112.

- Heiner Müller: Makbet, HamletMaszyna, Anatomia Tytusa. Übersetzt von Jacek St. Buras/Elżbieta Jelén/Monika Muskala. Krakow: Księgarnia Akademicka 2000, S. 85-94 (Dramat Współczesny, Bd. 6). [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Hamletmaszyna"]
- Adaptations of Shakespeare. A Critical Anthology of Plays from the Seventeenth Century to the Present. Hg. von Daniel Fischlin/Mark Fortier. London/New York: Routledge 2000, 2005, 2008, 2009, S. 211-214. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Hamletmachine"]
- Werke, Bd. 4, S. 543-554.
- Les manuscrits de „Hamlet-machine". In: Théâtre/Public 28 (2001) H. 160/161, S. 14-19. [Auszug Typoskript]
- Contemporary German plays I. Rolf Hochhuth, Heinar Kipphardt and Heiner Müller. Hg. von Margaret Herzfeld-Sander. Bd. 1. New York: Continuum 2001, S. 299-308 (= The German Library, Bd. 96). [Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Hamletmachine"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] http://www.efn.org~dredmond/Hamletmachine.PDF [Zugriff am 7.7.2012] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „The Hamletmachine"]
- Heiner Müller: Dystinos Angelos. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 31-40. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „I Mihani Amlet"]
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller]
- Aperghis, Georges: Die Hamletmaschine. Booklet zur CD. Brüssel: Cyprès Records 2002, S. 3-7. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil]
- Daniel Goldin: Hamletmaschine. Ein Tanz-Theater-Abend nach einem Stück von Heiner Müller. Münster: Städtische Bühnen 2003, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2002/2003).
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 57-66 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „La máquina Hamlet"]
- Manuscrits de „Hamlet-machine", transcription, traduction. In: Heiner Müller: Manuscrits de Hamlet-Machine. Transcriptions-traductions. Transkription von Julia Bernhard. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 2003, S. 37-146. [In französischer Sprache]
- „Hamlet-machine", texte définitif. In: Heiner Müller: Manuscrits de Hamlet-Machine. Transcriptions-traductions. Transkription von Julia Bernhard, übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 2003, S. 147-157. [In französischer Sprache]
- Projekt Bouda. Heiner Müller: Hamlet-Stroj/Sarah Kane: Faidra (Z Lásky)/Werner Schwab: Faust, Můj hrudník, má přilba. Prag: Národní divadlo. Činohra 2003, S. 14-20 (Programmheft). [In tschechischer Sprache. Übersetzt von Josef Balvín]
- Heiner Müller: Hamletmachine. In: The Wadsworth Anthology of Drama. 4. Aufl. Hg. von W. B. Worthen. Boston (Massachusetts) 2004, S. 819-821.

- Münchskaja Swoboda i drugie pesi [Münchner Freiheit und andere Stücke]. Hg. von Vladimir Koljazin. Moskau: Novoe literaturnoe obozrenie 2004, S. 161-170. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Hamlet-Maschina"]
- Genesis. Manuscrits Recherche Invention 14 (2005), H. 26, S. 144-157 [Manuskript und Transkription], S. 158-164. [Französische Übersetzung der Transkription]
- Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 37-39. [Vier Bilder zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]
- Drama SNG Maribor (2005/2006), S. 8-12. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Urška Zajec. Unter dem Titel „Stroj Hamlet"]
- Heiner Müller am Broadway. (o. O.): (o. V.) 2006, (o.S.). [Mit fünf Zeichnungen von Marina Shaparenko. Auszüge]
- Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Berlin: Henschel 2007. [Unverkäufliches Manuskript]
- The Hamletmachine. Übersetzt von José E. Macián/Kattrin Dettmer. Brown Theatre/Brown University (Providence, Rhode Island) 2008.
- Máquina Hamlet Cuarteto Medeamaterial. Übersetzt von Gabriela Massuh/Claudia Baricco. Vorwort von Federico Irazábal, Nachwort von Gabriela Massuh. Buenos Aires: Losada 2008, S. 15-30 (Colección: Gran Teatro). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Máquina Hamlet"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 159-167. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Hamlet Makinesi"]
- Christoph Rüter: Die Zeit ist aus den Fugen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 39-49. [Booklet zu dem gleichnamigen Film über die Abeit von Heiner Müller an „Hamlet/Maschine"]
- Mythos Elektra. Texte von Aischylos bis Elfriede Jelinek. Hg. von Lutz Walther. Stuttgart: Reclam 2010, S. 143. [Auszug]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 331-338. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Hamlet-maschina"]
- http://www.galerie-raskolnikow.de/paddavis/pages/Hamlet2.html [Zugriff am 7.7.2012] [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Transkribiert von Allan Sproule (o. J.). Unter dem Titel „Hamletmaschine. Radioplay-version"]
- Heiner Müller: Hamletmachine. Übersetzt von Roger Bechtel (o. J.). [Unveröffentlichtes Manuskript]
- Heiner Müller: Hamletmaschine. Übersetzt von Chung Mingder. Taipei: (o. V.) (o. J.) [vor 1994]. [Veröffentlichung unbekannt]

**Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer**
[Fragment von Bertolt Brecht in der Fassung von Heiner Müller. Siehe auch die Abteilung „Produktionen I"]
UA: 1978 Deutsches Schauspielhaus Hamburg, Hamburg.
In:
- Deutschen Schauspielhauses (Hg.): Heiner Müller: Untergang des Egoisten Fatzer. Hamburg: Schauspielhaus 1978. [Bühnenmanuskript]
- Heiner Müller: Untergang des Egoisten Fatzer. Frankfurt a. M 1978. [Manuskript]
- Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1985. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Hörspielfassung. Rundfunk der DDR. Berlin 1988. [Manuskript]
- Teatro Variedades: Heiner Müller: A Queda do Egoísta Johann Fatzer. Lissabon 1988. [Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Maria Adélia Silva Melo]
- Bertolt Brecht: Fatzer, fragment. Montage Heiner Müller. Übersetzt von François Rey. Paris: L'Arche 1992. [In französischer Sprache]
- Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung. Von Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1994.
- Spectaculum 59, Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1995, S. 7-73.
- Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung. Von Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. Einmalige Sonderausgabe 1996.
- Bertolt Brecht: La caída del egoísta Johann Fatzer. In der Fassung von Heiner Müller. Übersetzt von Hiltrud Hengst/Pedro Álvarez-Ossorio. Sevilla: Diputación. Área de Cultura Luis Cernuda 1999 (Colección de Teatro). [In spanischer Sprache]
- Teatro Vila Velha (Hg.): Material Fatzer. Bertolt Brecht Heiner Müller. Salvador de Bahia: Teatro Vila Velha 2001, S. 1-101 (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Röhrig/Roland Albrecht. Unter dem Titel „Declínio do egoísta Johann Fatzer"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 55-141.
- Brecht, Bertolt: La rovina dell'egoista Johann Fatzer. Versione drammaturgica di Heiner Müller. Hg. von Milena Massalongo. Einleitung von Luigi Forte. Con il testo „Materiale-Fatzer" di Heiner Müller. Torino: Einaudi 2007, S. 2-102. [In italienischer Sprache]
- Bertolt Brecht: Jak egoista Johann Fatzer poszedł na dno. (w adaptacji scenicznej Heinera Müllera). Übersetzt von Mateusz Borowski/ Małgorzata Sugiera. Krakow: Panga Pank 2011, S. 15-113 (Dramat współczesny. N.F., Bd. 30). [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Jak egoista Johann Fatzer poszedł na dno"]

**Rosebud**
[Projekt mit Erich Wonder. 1978]
UA: 1979 Düsseldorf.

**Philoktet 1979**
Drama mit Ballett (Entwurf)
[1979]
In: – Die Zeit vom 29.12.1978.
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 163f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Philoktetes 1979"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 7-10.
– Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 153f. (= Recherchen, Bd. 24).
– Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 2009. S. 79-81. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Philoctète 1979. Drama avec ballet (ébauche)"]

**Der Auftrag**
Erinnerung an eine Revolution
[1979]
UA: 1980 Volksbühne Berlin.
In: – Sinn und Form, 31 (1979), H. 6, S. 1244-1263.
– Heiner Müller: Der Auftrag. Übersetzt von Sergej Gladkisch. (o. O.) (o. V.) ca. 1979. [In russischer Sprache. Übersetzt für den Hentschel Verlag. Unter dem Titel „Porucenie"]
– Theater heute 21 (1980), H. 3, S. 45-51.
– Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1980, S. 5-35 (= Theaterbibliothek 1).
– Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau , Herakles 5, Todesanzeige. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981, S. 9-37.
– Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 26 (1981), H. 7, S. 48-59. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Misja"]
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 13-40 (Programmbuch, Nr. 30, Spielzeit 1981/1982).
– Gambit. International Theatre Review. London: John Calder Bd. 10 (1982), Nr. 39/40, S. 111-129. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stuart Hood. Unter dem Titel „The Mission. Memory of a Revolution" für das Soho Poly Theatre in London]
– Heiner Müller: „La mission" suivi de „Prométhéé", „Vie de Gundling Frédéric de Prusse Sommeil Rêve Cri de Lessing", „Quartett". Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1982, S. 7-42. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „La mission. Souvenir d'une revolution"]
– Heiner Müller: A Missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Ápaginastantas 1982, S. 55-80. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „A missão. Recordações de uma revolução"]

- Heiner Müller: Příkaz a jiné texty. Übersetzt von Josef Balvín. Prag: Dilia 1982, S. 3-42 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 95). [In tschechoslowakischer Sprache. Unter dem Titel „Přikaz. Vzomínka najednu revoluci"]
- Heiner Müller: Der Auftrag. Übersetzt von Zons Bjürmann. Stockholm: Dramaten 1982. [In schwedischer Sprache. Unveröffentlicht]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Der Auftrag. Mit Materialien. Hg. von Roland Clauß. Stuttgart: Klett 1983, S. 49-75.
- Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 43-70.
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod, Heiner Müller: Der Auftrag. Alzenau 1984 (Programmheft).
- „A Missão". Übersetzt von Tania M. Bernkopf/Betty M. Kunz. Porto Alegre, Brasilien 1983. [Unveröffentlicht. Manuskript im Goethe Institut Porto Alegre]
- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 81-101. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Task"]
- Heiner Müller: Teatro 1. Filottete, L'Orazio, Mauser, La Missione, Quartetto. Hg. und übersetzt von Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1984, S. 75-100. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La missione"]
- Heiner Müller: Der Auftrag. Übersetzt von Niels Barfod. Odense: Theater Odense 1985. [Unveröffentlicht. In dänischer Sprache. Unter dem Titel „Frihedens maske"]
- Heiner Müller: De opdracht. Herinnering aan een revolutie. Übersetzt von Hans W. Bakx. Amsterdam: International Theatre Bookshop 1985. [In holländischer Sprache]
- Hajner Miler [Heiner Müller]: Pet Drama. Hg. von Branka Jovanović. Belgrad: Rogoz 1985, S. 45-80 (= Biblioteka Rogoz, Bd. 3). [In serbokroatischer Sprache. Übersetzt von Slobodan Glumac. Unter dem Titel „Nalog ili. Sjećanje na jednu Revoluciju"]
- Prolog/teorija/tekstovi 17 (1985), H. 1, S. 65-84. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Zadatak. Sjećanje na revoluciju"]
- Heiner Müller: La misión. Recuerdos de une Revolución. Übersetzt von Gabriela Massuh. Buenes Aires: Teatro Municipal General 1985. [Unveröffentlichtes Manuskript. In spanischer Sprache]
- Bayerisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. München: Bayerisches Staatsschauspiel 1986, S. 31-45 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987).
- Heiner Müller: La missione. Übersetzt von Saverio Vertone. Florenz: Il gruppo della Rocca 1986. [In italienischer Sprache]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 110-138. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Uppdraget"]
- Nu ben ik alleen. 90 monologen uit de toneelliteratuur aangevuld met materiaal over de schrijvers en de stukken. Hg. von Hanna Obermann/Rob Klinkenberg. Amsterdam: International Theatre Bookshop 1987, S. 182f. [Auszug aus Heiner Müllers „Der Auftrag"]

- Heiner Müller: Quatro textos para teatro. Hg. von Fernando Peixoto. São Paulo: Hucitec 1987, S. 33-56. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Fernando Peixoto. Unter dem Titel „A Missão"]
- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 48-76.
- Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerungen an eine Revolution/Quartett. Zwei Stücke. Frankfurt a. M. : Verlag der Autoren 1988, S. 7-43.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 421-446.
- Heiner Müller: Stücke. Texte über Deutschland (1957-1979). Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, S. 281-308.
- Oegungmunhak (Contemporary World Literature) (Seoul) Bd. 20. Seoul 1989, S. 364-389. [In koreanischer Sprache. Übersetzt von Jung Eun-ih]
- Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociatión de Directores de Escena 1989 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3), S. 51-81. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „La Misión"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 227-248. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De opdracht. Herinnering aan een revolutie"]
- Heiner Müller: The Task. Memory of a Revolution. Übersetzt von Carlotta von Maltzan/David Peimer. Kapstadt: Wits Theatre 1992. [Manuskript. In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 155-171 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Tehtävä"]
- Heiner Müller: Teatre. La missió. La máquina Hamlet. Hg. von Eliseu Climent. Übersetzt von Maurici Farré. Valéncia: Teatre Tres I Quatre 1992, S. 18-64 (= Teatre Tres i Quatre, Bd. 26). [In katalanischer Sprache Unter dem Titel „La Missió (Records d'una revolució)"]
- Heiner Müller: A missão. Lissabon: Teatro Cornucópia 1992. [In portugiesischer Sprache]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 37-61. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „Poverenie"]
- The Mudrooroo/Müller Project. A Theatrical Casebook. Hg. von Gerhard Fischer. Kensington: New South Wales University Press 1993, S. 41-61. [In englischer Sprache. Übersetzt von Gerhard Fischer. Unter dem Titel „The Commission. Memory of a Revolution"]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 59-84. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Mission. Memory of a Revolution"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 38. [Auszug]

- „La misión, recuerdo de una revolución". Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Santiago de Chile 1996. [Unveröffentlicht. In spanischer Sprache]
- Heiner Müller: Pověření. Tri hry. Übersetzt von K. R. Jilská. Prag: Postor 1998, S. 49-93. [In tschechischer Sprache. Unter dem Titel „Pověření. Vzpomínka na jednu revoluci"]
- „Misyon (Bir Devrimin Anisina)". Übersetzt von Ergün Işildar. Istanbul 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In türkischer Sprache]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „The Mission. Memory of a Revolution"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 41-69. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „I apostoli. Anamnisi apo mian Epanastasi"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 11-42.
- Theater St. Gallen (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. St. Gallen: Theater St. Gallen 2002, S. 70-80 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Comedia Nacional (Hg.): Heiner Müller: La Misión. Recuerdos de una revolución. Übersetzt von Gabriela Massuh. Montevideo: Comedia Nacional 2002 (Programmheft).
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 67-85 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „La misión. Recuerdo de una revolución"]
- Der Kanon. Die deutsche Literatur. Dramen. Bd. 8. Ödön von Horváth bis Botho Strauß. Frankfurt a. M.: Insel 2004, S. 505-532.
- Heiner Müller: Der Auftrag. Übersetzt von Michiko Tanigawa. Tokio: Ronso-sha 2006. (= Doitsu Gendai Gikyokusen, Bd. 30). [In japanischer Sprache]
- Grupo de Teatro de Letras (GTL) (Hg.): Heiner Müller: A Missão. Lissabon: FLUL 2007. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Überarbeitete Fassung von Anabela Mendes]
- Arne Klawitter/Michael Ostheimer: Literaturtheorie – Ansätze und Anwendungen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008, S. 273-276. [Nur „Der Mann im Fahrstuhl"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 169-192. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Görev"]
- 55 Monologe der Liebe, Lust und Leidenschaft. Zum Vorsprechen, Studieren und Kennenlernen. Hg. von Sabine Bayerl/Georg Kehren. Leipzig: Henschel 2009, S. 128-130. [Auszug „Erste Liebe"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 339-361. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Misija. Vospominanije o revoljuziji"]

– Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3746). [In russischer Sprache. Übersetzt von Sergej Gladkin. Unter dem Titel „Porutschenie. Wocpomnanie ob odnoi rewoljuzii". (o. O.), (o. J.)]

**[DM play]**
[Fragment zu Medea. 70er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 301-303.

**Quartett**
Nach Laclos
[1980/1981]
UA: 1982 Schauspielhaus Bochum, Bochum.
In: – Filmkritik 25 (1981), H. 5, S. 203-215.
– Heiner Müller: Quartett. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1981. 2. Aufl. 1982 (= Theaterbibliothek 51).
– Theater heute 22 (1981), H. 7, S. 46-51.
– Kulturaustausch 31 (1981), H. 4, S. 9-30.
– Heiner Müller: Quartet. In: GDR Monitor (Dundee). Literature in Translation. Series Nr. 1. Hg. von Ian Wallace London 1981, S. 1-16. [In englischer Sprache. Übersetzt von Karin Gartzke/Geoffrey Davis für die englische Erstaufführung im Croyden Warehouse Theatre]
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 7-26 (Programmbuch Nr. 33, Spielzeit 1981/1982).
– Heiner Müller: „La mission" suivi de „Prométhéé", „Vie de Gundling Frédéric de Prusse Sommeil Rêve Cri de Lessing", „Quartett". Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1982, S. 121-149. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Quartett d'après Laclos"]
– Heiner Müller: Kwartet. (Mauser – De Hamletmachine – Kwartet – Hartstuk). Hg. vom Zuidelijk Toneel Globe. Redaktion Mirjam Emmen. Übersetzt von Martin Hartkamp. Eindhoven: Zuidelijk Toneel Globe 1982, S. 36-52 (Tekstboek) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982). [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Kwartet"]
– Heiner Müller: Příkaz a jiné texty. Übersetzt von Josef Balvín. Prag: Dilia 1982, S. 43-71 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 95). [In tschechoslowakischer Sprache unter dem Titel „Kvartet"]
– Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 71-90.
– Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1983, S. 8-35 (Programmheft, Spielzeit 1982/1983).
– Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 103-118. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Quartet"]
– Heiner Müller: Kwartet. Übersetzt von Joël Hanssens. Brüssel: Wim Boeckmanns 1984. [In flämischer Sprache]
– Heiner Müller: Teatro 1. Filotette, L'Orazio, Mauser. La missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli. Mailand:

Ubulibri 1984. 2. Aufl. 1991. 3. Aufl. 2000, S. 101-120. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Quarteto"]
– Theater heute. Stücke von Beckett, Bernhard, Bond, Brasch, Kroetz, Müller. Hg. von Rudolf Rach. Frankfurt a. M. : Suhrkamp 1985, S. 455-474.
– Städtische Bühnen Krefeld (Hg.): Heiner Müller Quartett nach Laclos/Bildbeschreibung. Krefeld: Städtische Bühnen 1985, S. 5-29 (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).
– Heiner Müller: „Quarteto. Segundo Choderlos de Laclos". Übersetzt von Ingrid Borinski. Rio de Janeiro: Instituto Caleral 1985. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache]
– Hajner Miler [Heiner Müller]: Pet Drama. Hg. von Branka Jovanović. Belgrad: Rogoz 1985, S. 81-110 (= Biblioteka Rogoz, Bd. 3). [In serbokroatischer Sprache. Übersetzt von Branka Jovanović. Unter dem Titel „Kvartett. Po Laklou"]
– Spectaculum 43. Fünf moderne Theaterstücke. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1986. S. 127-140.
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 150-168. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Kvartett/efter Laclos)"]
– Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3585).[In englischer Sprache. Übersetzt von Hugh Rorrison für das Royal Exchange Theatre in Manchester. London: Rosica Colin (Literaturagentur) (o. J.) [1987]. Unter dem Titel „Quartet". Manuskript]
– Heiner Müller: Quatro textos para teatro. Hg. von Fernando Peixoto. São Paulo: Hucitec 1987, S. 57-74. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Unter dem Titel „Quarteto"]
– Primer acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 221 (1987), S. 63-72. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Cuarteto (según Laclos)"]
– Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution/Quartett. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 45-70.
– Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 447-464.
– Heiner Müller: Quartett/Weiberkomödie/Wie es euch gefällt/Verkommenes Ufer/Blut ist im Schuh. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 5-24.
– Through Violence. Contemporary german plays. Hg. und übersetzt von Shimon Levy. Tel Aviv: Dyonon 1988, S. 107-120. [In Ivrit]
– Heiner Müller: Quarteto. Übersetzt von Maria Adélia Silva Melo. Lissabon: Quetzal 1988. [In portugiesischer Sprache]
– Heiner Müller: Quartett (etter Laclos). Übersetzt von Preben Faye-Schjøll, unterstützt von Elin Nesja Vestli. Stockholm: Colombine Teaterförlag 1989. [Unveröffentlichtes Manuskript. In norwegischer Sprache. Aus dem Schwedischen auf der Grundlage der Übersetzung von Lars Bjurman]
– Rival (Rijeka) 2 (1989), H. 3/4. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Kvartet"]
– Heiner Müller: Kvartet. Kopenhagen: Café Teatret 1990. [In dänischer Sprache]

- Heiner Müller: Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 249-264. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Kwartet (naar Laclos)"]
- Heiner Müller: Kvartett. Übersetzt von Ragnar Hovland. Molde: Teatret Vårt 1990. [In norwegischer Sprache. Manuskript. Für die Inszenierung von Eirik B. Nilssen]
- Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 35 (1990) H. 6, S. 60-69 [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Kwartet"]
- Burgtheater Wien (Hg.): Heiner Müller: Quartett/Herzstück. Wien: Burgtheater 1991, S. 7-26 (Programmheft, Nr. 79, Spielzeit 1991/1991).
- Heiner Müller: Quartet. University of Rochester 1991. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Francis Paul Greene]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 191-202 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Kyllikki Villa. Mitarbeit Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Kvartetto"]
- Heiner Müller: Kwartet. Sopot: Teatr Atelier 1992. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Siehe oben]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 170-186. [Auszug]
- Teatre Lliure (Hg.): Heiner Müller: Quartet. Barcelona: Teatre Lliure 1993. (Programmheft, Spielzeit 1993/1994). [In katalanischer Sprache. Übersetzt von Feliu Formosa]
- Színház. Beilage (Oktober 1993). [In ungarischer Sprache. Übersetzt von László F. Földényi. Unter dem Titel „Kvartett. Laclos nyomán"]
- Drucksache 7. Quartett. Heiner Müller. Das befremdliche Wort. Jean Genet. Hg. vom Berliner Ensemble. Redaktion: Heiner Müller. Berlin: Alexander 1994. 3. Aufl. 1996, S. 260-284.
- Heiner Müller: Kvartetti. Näytelma. Helsinki: Yleisradio 1994. [In finnischer Sprache]
- Heiner Müller: Kuarteto (basismeno ston Lako). Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 1994. 2. Aufl. 2008, S. 23-69. [In griechischer Sprache]
- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 7-40. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 103-121. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Quartet. After Laclos"]
- Heiner Müller: Kwartet. Übersetzt von Joël Hanssens. Brüssel: Koninklijke Vlaamse Schouwburg 1995 (= Toneelteksten, Bd. 8). [In flämischer Sprache]

- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 40. [Auszug]
- Heiner Müller: Cuarteto. Bitacoras de teatro. Hg. von Mónica Peredo. Mexico: Instituto Nacional de Bellas Artes. 1997, S. I-XIV (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Juan Villoro. Unter dem Titel „Cuarteto (Basado en Laclos)". Premiere am 2.5.1996 in der Compañía Nacional de Teatro]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 79-100. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kvartett"]
- Heiner Müller: Pověření. Tri hry. Prag: Postor 1998, S. 5-38. [In tschechischer Sprache. Übersetzt von K. R. Jilská. Unter dem Titel „Kvartet (podle Laclose)"]
- Heiner Müller: Quartett. In: Sfumato Theater (Sofia) 2 (1999) Nr. 1, S. 4-14 (Programmheft). [In deutscher und bulgarischer Sprache. Übersetzt von Georgi Tenev. Unter dem Titel „Kvartet"]
- Heiner Müller: Quartett (etter Laclos). Übersetzt von Hege Lund u.a. auf der Grundlage der Übersetzung von Preben Faye-Schjøll. Bergen: Den Nationale Scene 2000 (Programmheft, Nr. 21). [In norwegischer Sprache. Manuskript. Zur Inszenierung von Bodil Kvamme 2000 in Bergen. Siehe die Übersetzung von 1989]
- Heiner Müller: Quartet. Übersetzt von Douglas Langworthy 2001. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache. Unter dem Titel „Quartet"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 43-65.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2002. Unter dem Titel „Quartet"]
- Kwartett. Übersetzt von Morten Traavik. Bergen: Krement X 2002. [In norwegischer Sprache. Manuskript für die Inszenierung der Theatergruppe Krement X unter Leitung von Morten Traavik]
- Seiva Trupe/Teatro do Campo Alegre: Heiner Müller: Quarteto. Relações Perigrosas. Porto 2003. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von António Rebordão Navarro]
- Heiner Müller: Kuvartet. Laclos'dan. Übersetzt von Çeviren Ahmet Ortaçdağ. Istanbul 2003. [Unveröffentlichtes Manuskript. In türkischer Sprache]
- Salcido, Goare Villagómez: Del Holocausto a la escena: „Cuarteto" de Heiner Müller (conocimientos útiles antes de su escenificación). Diss. Universidad Nacional Autónoma de México. Mexico 2004, (o. S.). [Enthält auch Heiner Müllers „Quartett". In spanischer Sprache. Übersetzt von Juan Villoro. Unter dem Titel „Cuarteto"]
- Doitsu Gendai Gikyokusen (Neue Bühne), Bd. 3. Tokio: Ronso-sha 2006.
- Heiner Müller: Máquina Hamlet Cuarteto Medeamaterial. Übersetzt von Gabriela Massuh/Claudia Baricco. Vorwort von Federico Irazábal, Nachwort von Gabriela Massuh. Buenes Aires: Losada 2008, S. 31-61 (Colección: Gran Teatro). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Cuarteto"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 195-214. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Kuartet"]
- 55 Monologe der Liebe, Lust und Leidenschaft. Zum Vorsprechen, Studieren und Kennenlernen. Hg. von Sabine Bayerl/Georg Kehren. Leipzig: Henschel 2009, S. 134f. [Auszug Merteuil]

- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 392-406. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Kvartet"]
- Heiner Müller: Kvartett. Choderlos de Laclos nyomán. Hommage à Hajas Tibor. Übersetzt von Imre Kurdi. Budapest: Nemzeti Színház 2011, S. 6-27. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kvartett"]
- Heiner Müller: Quartett. Übersetzt von Natalja Sorkaja. (o. J.). [Unveröffentlichtes Manuskript. In russischer Sprache]
- Heiner Müller: Quartet. Übersetzt von Sergi Belbel/Maurici Farré. (o. J.) [Manuskript. In spanischer Sprache]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3844). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes, (o O.). Unter dem Titel „Quarteto". Manuskript]

**Herzstück**
[1981]
UA: 1981 Schauspielhaus Bochum, Bochum.
In:
- Theater heute 23 (1982), H. 1, S. 10.
- Text + Kritik H. 73. Heiner Müller. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. München: Text+ Kritik 1982, S. 1.
- Theater. Yale School of Drama (New Haven, Connecticut) 13 (1982), H. 2, S. 84. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Heart Play"]
- Heiner Müller: Kwartet. (Mauser – De Hamletmachine – Kwartet – Hartstuk). Hg. vom Zuidelijk Toneel Globe. Redaktion Mirjam Emmen. Übersetzt von Martin Hartkamp. Eindhoven: Zuidelijk Toneel Globe 1982, S. 54f. (Tekstboek) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982). [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Hartstuk"]
- Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 7 und hinterer Buchdeckel.
- Didascalies. Cahiers occasionnels de l'Ensemble théâtral mobile Nr. 7. Heiner Müller. Brüssel: l'Ensemble théâtral mobile 1983, S. 65. [In französischer Sprache. Unter dem Titel: „Pièce de cœur"]
- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 119-121. [In englischer Sprache Unter dem Titel „Heartpiece"]
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 5. [In französischer Sprache]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger/Jean-François Peyret/Jean-Louis Backès. Paris: Minuit 1985, S. 37. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Pièce de cœur"]
- Das Magazin. Die Kulturzeitschrift aus Berlin 33 (1986), H. 7, S. 11. [http://www.dasmagazin.de]
- Nacht 3. Esch/Alzette: Verlag am Schluechthaus ca. 1986 (= Theaterheft, Bd. 6).

- Spillerom 5 (1986), H. 3, S. 10. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Gunnar Nyquist. Unter dem Titel „En to"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 169. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Hjärtesack"]
- Karlheinz Braun (Hg.): Minidramen. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1987, S. 144.
- Michael Assmann (Hg.): Der Georg-Büchner-Preis 1951-1987. Eine Dokumentation. München und Zürich: Piper 1987, S. 434.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Macbeth nach Shakespeare. Düsseldorf: Schauspielhaus 1987 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988).
- Staatliche Schauspielbühnen Berlin (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Berlin: Staatliche Schauspielbühnen/Hentrich 1988, (o. S.) (Programmheft, Nr. 63, Spielzeit 1987/1988).
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Badisches Staatstheater (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome ein Shakespearekommentar. Karlsruhe: Badisches Staatstheater 1989 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre and Film Books 1990, S. 25 [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Hartstuk"]
- Heiner Müller. Quartett. Materialsammlung. Hg. von Simone Baldauff-Beck/Marc Linster. Echternach: Editions phi 1991, S. 55.
- Burgtheater Wien (Hg.): Heiner Müller: Quartett/Herzstück. Wien: Burgtheater 1991, S. 27-29 (Programmbuch Nr.79, Spielzeit 1991/1992).
- Thüringer Landestheater (Hg.): Heiner Müller Quartett. Rudolstadt: Thüringer Landestheater 1992, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1991/1992).
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 181 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Sydänkappale"]
- Teatro da Cornucópia (Hg.): Caderno A Missão. Recordações de uma revolução (nova encenação). Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „Peça de Coração"]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 141f. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Marcos Renaux. Unter dem Titel „Peça coração"]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 123-125. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Heartplay"]
- Freitag vom 5.1.1996.

- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 12 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Rostock: Volkstheater 1996, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: La misión, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Pieza de corazón"]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia, Guizpúzcoa: HIRU 1996, S. 142. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Pieza de corazón"]
- 3t. Tidsskrift for teori og teater (Bergen) 2 (1997), H. 2, Rückseite. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Finn Iunker. Unter dem Titel „Hjertestykke"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 15. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Szívdarab"]
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Seelenarbeiten 1978-1983. München: dtv 1998, S. 258.
- Heiner Müller: Teatro III. Lo stakanovista e altri testi. Hg. von Roberto Menin u.a. Nachwort von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998, S. 123-125. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Pezzo di cuore (Cardiogramma)"]
- Vagant 14 (2001), H. 1, S. 24. [In norwegischer Sprache. Neu übersetzt von Finn Iunker. Unter dem Titel „Hjertestykke"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 67-69.
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o.V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Heartplay"]
- Schauspiel Leipzig (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Leipzig: Schauspiel 2003 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004).
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 87-89 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Pieza de corazón"]
- Thema Deutsch. Schülerarbeitsheft für die Sekundarstufe II. Inszenierte Wirklichkeit. Literatur der 1990er Jahre. Leipzig u.a.: Klett 2004, S. 59.

**Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten**
[1981/1982]
UA: 1983 Schauspielhaus Bochum, Bochum.
In: – Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Berlin: Henschel 1982. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Alternative 25 (1982), H. 145/146, S. 178-185.
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 44-52 (Programmbuch, Nr. 30, Spielzeit 1981/1982). [Vorfassung. Nur „Verkommenes Ufer Medeamaterial"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 5-18 (Programmbuch, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).

- Schauspielhaus Wien (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Wien: Schauspielhaus 1983 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
- Theater der Zeit 38 (1983), H. 3, S. 28f. [Nur „Medeamaterial"]
- Theater heute 24 (1983), H. 6, S. 36-38.
- Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 91-101.
- Spectaculum 39. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1984, S. 173-184.
- Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. München: Kammerspiele 1984, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1984, S. 123-135. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Despoiled Shore Medeamaterial Landscape with Argonauts"]
- Théâtre en Europe. Revue trimestrielle (Paris) 1 (Januar 1984), H. 1, S. 67-74. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Rivage à l'abandon Matériau-Médée Paysage avec Argonautes"]
- La Biennale. 32. Festival internazionale del teatro. Venezia: Biennale 1984, S. 67-71. [In italienischer Sprache. Unter dem deutschen Titel „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten". Mit der Anmerkung „Riva abbandonata Materiali su Medea Paesaggio con argonauti. Nota al testo di Heiner Müller. Tre brani dal testo". Drei Auszüge]
- Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 2 (Dezember 1985), S. 51-55. [Nur „Medeamaterial"]
- Europa. Forvitret strand, medeamateriale, landskab med argonauter. Übersetzt von Nina Davidsen. Aalborg: Jomfru Ane Teatret 1985. [In dänischer Sprache]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 8-21. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Rivage à l'abandon Matériau Médée Paysage avec argonautes"]
- Altri Termini. Quaderni internazionale di letteratura 3 (September 1985), H. 2, S. 83-88. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Paola Albarella. Unter dem Titel „Materiale – Medea". Nur „Medeamaterial"]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5839). [In italienischer Sprache. Übersetzt von Paola Albarella. Neapel 1985. Unter dem Titel „Medea-Materiale Paesaggio con Argonauti". Manuskript]
- Literatura na świece (1985), H. 4, S. 183-191. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Gnijacy Brzeg Materialy Do Medei Krajobraz z Argonautami"]
- Hajner Miler [Heiner Müller]: Pet Drama. Hg. von Branka Jovanović. Belgrad: Rogoz 1985, S. 31-44 (= Biblioteka Rogoz, Bd. 3). [In serbokroatischer Sprache. Übersetzt von Mira Erceg/Branka Jovanović. Unter dem Titel „Obala Đubrište Medeja kao Materijal Predeo sa Argonautima"]
- Heiner Müller: Vervallen oever Medeamateriaal Landschap met Argonauten. Übersetzt von Peter H. Propstra. Groningen: Stichting Grand Theatre Produkties 1986, S. 9-20.

- Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 176-186. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Förlorad strand Medeamaterial Landskap med argonauter"]
- Sprache im technischen Zeitalter 25 (1987), H. 103, S. 215-218. [Nur „Landschaft mit Argonauten"]
- Badische Landesbühne Bruchsal (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bruchsal: Badische Landesbühne 1987, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1986/1987).
- Dromena. Dimeno Teatriko Periodiko (Athen) Nr. 12 (1987), S. 48-53. [In griechischer Sprache. Übersetzt von Nikos Karanastases. Unter dem Titel „Engataleleimmeni Ohthi Yliko gia Midia Topoi me Argonaftes"]
- Gledališki list eksperimentalnega gledališča Glej. Ljubljana (Spielzeit 1987/1988). [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Silvija Borovnik. Unter dem Titel „Opustošena obala Medeja kot materijal Pokrajina z argonavti"]
- Heiner Müller: Quartett/Weiberkomödie/Wie es euch gefällt/Verkommenes Ufer/Blut ist im Schuh. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 183-194.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 465-476.
- Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 7-18 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Hg. vom Théâtre des Capucins. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 1988.
- Heiner Müller: Material-Medeia. Lissabon: Encontros ACARTE 1988. [Unveröffentlichtes Manuskript. Nur „Medeamaterial". In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Maria Adélia Silva Melo/Jorge Silva Melo]
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989 (Programmheft).
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 48-51 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [Nur „Landschaft mit Argonauten"]
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): „Frauenbilder". Dresden: Staatschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft). [Nur „Medeamaterial"]
- Heiner Müller: Dramen [Heiner Mjuler: Piesi]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 125-136 [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Pusteeshti bregove, Medeja-material, pejzazh s argonavti"]
- Jeg. Medea. Übersetzt von Elsa Kvamme. Oslo: Valkyrien Teater 1989. [In norwegischer Sprache. Manuskript]
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 48-51 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [„Nur Landschaft mit Argonauten"]
- Primer acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 226 (1989), S. 99-107. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Brigitte Aschwanden. Fassung und Bearbeitung

Guillermo Heras. Unter dem Titel „Ribera despojada Medea Material Paisaje con Argonautas“]
- Heiner Müller: Shagged Shore/Medea Material/Landscape with Argonauts. Übersetzt von Joe Kelleher. London: Rosica Colin (Literaturagentur) 1990. [Manuskript. In englischer Sprache für die Aufführung der Oxford University Drama Society Production vom 27.2.-33.1990 im Burton-Taylor Theatre].
- Heiner Müller: Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 193-204. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Verkommerde oever Medeamateriaal Landschap met Argonauten“]
- Medea. Übersetzt von Kari Saanum. Oslo 1990. [Manuskript. In norwegischer Sprache. Medea-Monolog. Inszenierung von Elsa Kvamme]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini /Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 91-102. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Saverio Vertone. Unter dem Titel „Riva abbandonata Materiale per medea Paesaggio con Argonauti“]
- Vom Verschwinden des Menschen. Bilder von Erich Lindenberg. Texte von Heiner Müller. Katalog Museum Morsbroich vom 10.10.-15.11.1992. Redaktion: Rolf Wedewer. Leverkusen (o. V.) 1992, (o. S.) [Nur „Landschaft mit Argonauten“]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 204-213 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Turmeltu ranta Medeiamateriaalia Argonauttien maisema „]
- Teatro da Cornucópia (Hg.): Caderno Mauser. Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992 (Programmheft). [Nur „Landschaft mit Argonauten“. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate’ 1992, S. 63-73. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „Spustnuté probežie medeovský materiál krajina s argonautmi“]
- Robert HP Platz: RAUMFORM. Flötenstücke. Maro & STILLE. From fear of thunder, dreams... VERKOMMENES UFER. Klavierstück Nr. 3. REQUIEM. 1 CD Mainz: Wergo 1993. Booklet, S. 16f. (= Edition zeitgenössische Musik). [Geringfügig veränderter Auszug aus „Medeamaterial“ als Textgrundlage für Platz’ szenische Komposition in 2 Akten]
- Pascal Dusapin: Medeamaterial. 1 CD. Arles: Harmonia Mundi France 1993. Booklet, S. 16-31. [In deutscher Sprache und in französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger]
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 5-30. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 13-24. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt

von Christine Roehrig/Marcos Renaux Unter dem Titel „Margem Abandonada Medeamaterial Paisagem com Argonautas“]
- Dramaticeskij Teatr Nowosibirsk: Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Nowosibirsk 1993. [Unveröffentlichtes Manuskript. In russischer Sprache. Übersetzt von Jewgenia Stepulia. Unter dem Titel „Zabrosennyj bereg...“]
- Heiner Müller: Rivage à l'abandon Matériau-Médée Paysage avec Argonautes, (o.J.) [vor 1994]. [In französischer Sprache. Übersetzt von François Rey. Manuskript]
- Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs. München: ECM-Records 1994. Booklet, (o.S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Despoiled Shore“. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Rivage à l'abandon“]
- Heiner Müller: Landskap med argonauter. Übersetzt und bearbeitet von Preben Faye Schøll u.a. auf der Grundlage der Übersetzung von Lars Bjurman. Oslo: Verdensteatret 1994. [In norwegischer Sprache. Inszenierung zusammen mit Aischylos' „Sieben gegen Theben“. Manuskript]
- Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Hamburg 1995, S. 9-19 (Programmheft. Spielzeit 1995/1996).
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 45-57. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Waterfront Wasteland Medea Material Landscape with Argonauts“]
- Theater Aachen: Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Ein Projekt mit Marianne Zilles/Benjamin Kradolfer. Darmstadt: Mykenae 1996 (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Düsseldorfer Schauspielhaus 1996, S. 13-16 (Programmheft, Spielzeit 1995/96). [Nur „Landschaft mit Argonauten“]
- Heiner Müller: Morfes apo tou Euripidi. Vorwort und Übersetzung von Helene Varopoulou. Nachwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 1997, S. 35-50. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Rimagmeni ohthi Midias yliko Topoi me Argonaftes“]
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Seelenarbeiten 1978-1983. München: dtv 1998, S. 341-343. [Nur „Landschaft mit Argonauten“]
- Reinhold F. Glei: Der Argonautenmythos im 20. Jahrhundert: Drei Rezeptionsbeispiele. In: Mythos im Text. Zur Literatur des 20. Jahrhunderts. Hg. von Rolf Grimminger/Iris Hermann. Bielefeld: Aisthesis 1998, S. 250-252. [Nur „Landschaft mit Argonauten“]
- Ballet Teatro/Academia Contemporânea de Espectáculos do Porto: Heiner Müller: Margem Descrépita – Material de Medeia – Paisagem com Argonautas. Porto 1998. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes]
- „Margem Ao Abandono Material-Medeia Paisagem com Argonautas“. Übersetzt von Karas. 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache]

- Theater Marta (Hg.): Heiner Müller: Zpustlý břeh materiál k Médee Krajina s argonauty. Prag: Theater Marta 1999 (Programmheft). [In tschechischer Sprache. Übersetzt von Wolfgang Spitzbardt. Unter dem Titel „Zpustlý břeh materiál k Médee Krajina s argonauty"]
- Mythos Medea. Hg. von Ludger Lütkehaus. Leipzig: Reclam 2001, S. 269-275. [Nur „Medeamaterial"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 73-83.
- Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner Müller. Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. München: Münchner Kammerspiele 2002, S. 4-35. (Programmheft, Spielzeit 2002/03).
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2002. Unter dem Titel „Despoiled Shore Medea-material Landscape with Argonauts"]
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o.V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Despoiled Shore Medeamaterial Landscape With Argonauts"]
- Seiva Trupe/Teatro do Campo Alegre: Heiner Müller: Paisagem com Argonautas/Material-Medeia. Porto 2003. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von António Rebordão Navarro. Nur „Landschaft mit Argonauten" und „Medeamaterial"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 91-101 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Orilla desolada. Material de Medea. Paisaje con argonautas"]
- Theatro xoris synora: Eros + Thanatos. Athen 2006. [In griechischer Sprache. Übersetzt von Alexandros Thalassinos. „Medeamaterial" als dritter Teil der Inszenierung]
- Medea. Choreographie von Sasha Walz. Oper. Medeamaterial von Pascal Dusapin, Text Heiner Müller. Berlin 2007, S. 7-16 (Programmheft). [Nur „Medeamaterial"]
- Máquina Hamlet Cuarteto Medeamaterial. Übersetzt von Gabriela Massuh/Claudia Baricco. Vorwort von Federico Irazábal, Nachwort von Gabriela Massuh. Buenes Aires: Losada 2008, S. 63-79 (Colección: Gran Teatro). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Medeamaterial"]
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten Mommsens Block. Berlin: Deutsches Theater 2011, S. 10f., 14-21 und 24-29 (Programmheft, Spielzeit 2011/2012). [Typoskript]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 407-413. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Medeja: material". Nur „Medeamaterial"]
- Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Übersetzt von Olga Köhler. (o. J.). [Unveröffentlichtes Manuskript. In russischer Sprache]

**[Film/Im Baum die ARGO…]**
[Vermutlich zu „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten", Anfang der 80er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 305f.

**the CIVIL warS**
a tree is best measured when it is down. Opera von Robert Wilson
[1978-1984]
UA: 1984 Schauspiel Köln, Köln.
In: – the CIVIL warS. Text des deutschen Teils. In: Robert Wilson. The CIVIL warS. Die Kölner Aufführung. Der deutsche Teil von „the CIVIL warS". a tree is best measured when it is down im Schauspiel Köln. Hg. vom Schauspiel Köln. Frankfurt a. Main: Suhrkamp 1984, S. 69-141.
– American Repertory Theatre presents the United States premiere of The civil wars. A tree is best measured when it is down. Act III, Scene E by Robert Wilson. Act IV, Scene A and Epilogue by Robert Wilson and Heiner Müller. Hg. von Jan Graham Geidt/Jonathan Marks. Englische Übersetzung von Christopher Martin/Daniel Woker. (o. O.): Cravatts 1984.
– Robert Wilson: theCIVILwarS. A tree is best measured when it is down. Programmbuch. Theater der Welt 1985.
– Robert Wilson: theCIVILwarS. A tree is best measured when it is down. (German Section). Cambridge Massachusetts: Art 1985. [Video]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 145-284.

**Wolokolamsker Chaussee I: Russische Eröffnung**
Nach Alexander Bek
[1983/1984]
UA: 1985 Deutsches Theater Berlin, Berlin.
In: – Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I. Berlin: Henschel 1985. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Sinn und Form 37 (1985), H. 2, S. 278-286.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Preußische Gesänge zum 8. Mai. Heinrich von Kleist: Fragment aus dem Trauerspiel: Robert Guiskard Herzog der Normänner. Heiner Müller: Russische Eröffnung (nach einem Motiv aus Alexander Beks „Die Wolokolamsker Chaussee". Bochum: Schauspielhaus 1985, S. 31-41 (Programmheft, Nr. 65, Spielzeit 1984/1985).
– Theater heute 26 (1985), H. 7, S. 17-19. [Unter dem Titel „Russische Eröffnung" (nach einem Motiv aus Alexander Beks „Die Wolokolamsker Chaussee")]
– Heiner Müller: Shakespeare- Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, S. 241-250.
– Theater der Zeit 41 (1986), H. 2, S. 58-60.
– Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 77-86.

- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 29-40.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 565-573.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 64-76. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Ouverture russe. D'après un motif d'Alexandre Bek. La chaussée de volokolamsk"]
- Heiner Müller: Silnice na Volokolamsk I, II, III. Übersetzt von Jan Pavlik. Prag: Dilia 1988 (= Malá řada socialist. autorú, Bd. 157). [In tschechischer Sprache]
- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 229-237.
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: Performing Arts Journal 1989, S. 114-122. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway I. Russian Gambit"]
- Heiner Müller: Moskva – Berlin, den blodige veien. Übersetzt von Tormod Skagestad. Oslo: Norsk rikskringkasting. Radioteatret 1989. [In norwegischer Sprache]
- Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociatión de Directores de Escena 1989, S. 13-21 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3). [In spanischer Sprache]
- Heiner Müller liest Wolokolamsker Chaussee. Kompaktkassette mit Booklet. Frankfurt a. M. : Verlag der Autoren 1990, S. 7-17. [Sie auch die Abteilung „Produktionen I"]
- Heiner Müller: Volokolamsker Chaussee I. Russian Opening. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Groete Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 269-277. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De russische Opening"]
- Teatro contemporáneo de la República Democrática Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera 1990, S. 38-48. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk I-V: Apertura rusa"]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini /Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 103-133. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La strada dei panzer"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 159-168 (= Literatura dramática, Nr. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk I. Apertura rusa"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 76-83 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von

Matti Rossi. Unter dem Titel „Volokolamskin valtatie 1-5. 1 Venäläinen avaus. Aleksandr Bekin mukaan“]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 84-92. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „I. Ruské otvorenie (Pod'la Alexandra Beka)“]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 161-169. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Fernando Peixoto. Unter dem Titel „A estrada de Wolokolamsk 1: Abertura russa“]
- Sovremnennaja dramaturgija 1993, H. 2. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova/Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Volokolamskoje schosse“]
- Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs mit Booklet. München: ECM Records 1994, (o. S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway I. Russian gambit“. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Unter dem Titel „La Route des Chars I. Ouverture russe“. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- TheaterAngelusNovus. AntikenMaterial VI. Tod des Hektor. Ein Dokumentationsentwurf. Hg. von Aziza Haas. In: Maske und Kothurn. Internationale Beiträge zur Theaterwissenschaft 36 (1990), H. 1-4. Wien u.a.: Böhlau 1994, S. 326-342.
- The Road to Wolokolamsk I. Russian Overture. Übersetzt von Hugh Rorrison. Leeds 1994. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache. Siehe die Abteilung „Produktionen I“]
- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 96-175. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 141-149. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Road of Tanks. I Russian Opening“]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 5-18. [In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „I Russisk åpning. Etter et motiv av Alexander Bek“]
- Caderno da Gazeta Mercantil (São Paulo) vom 9.5.1996. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Batalha Blindada“]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Übersetzt von Patricia de Martelaere. Hg. von Kaaitheater/Theater Antigone. Amsterdam: International Theatre & Film Books/Antwerpen Bebuquin 1998, S. 5-16. [In flämischer Sprache. Unter dem Titel „Russische opening“]
- Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado: Heiner Müller: Estrada de Wolokolamsk. Porto 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela]
- Heiner Müller: Dystinos Angelos. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 71-81. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Odos Volokolamsker 1. Rossiko anoigma“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 85-97.

- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Russian Opening"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 117124 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Carretera de Volokolamsk I-V. I Apertura rusa"]
- Heiner Müller/Ilja Ehrenburg: Volokolamsk Highway/The Life of the Automobile. Fassung für das Schauspiel Hannover von Lars-Ole Walburg/Christian Tschirner. (o. O.): Goethe-Institut Max Mueller Bhavan 2009, S. 10-27. [In deutscher und englischer Sprache. Unter dem Titel „Russian Gambit"]
- Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamsa. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 111-122. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Szosa Wołokołamska I. Rosyjskie otwarcie"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 362-369. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova. Unter dem Titel „Russkaja uvertjura"]

**Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar**
[1983/1984]
UA: 1985 Schauspielhaus Bochum, Bochum.
In:
- Schauspiel Bochum (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome. Ein Shakespearekommentar. Bochum: Schauspiel 1985. S. 137-216 (Programmheft, Nr. 63, Spielzeit 1984/1985).
- Theater heute 26 (1985), H. 3, S. 44-59.
- Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Berlin: Henschel 1986. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Theater der Zeit 42 (1987), H. 9, S. 48-64 und S. 74.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1987, S. 61-162.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 485-564.
- Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentaar. Übersetzt von Arnold Blumer. (o. O.): (o. V.) 1988/89. [Manuskript. In Afrikaans]
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 125-226.
- Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1989. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Shakespearúv Titus Andronicus – Anatomie a komentář. Übersetzt von Josef Balvin. Prag: Dilia 1989. [In tschechischer Sprache]
- Heiner Müller: Texte 1. Die Hamletmaschine – Shakespeare Factory. Übersetzt von Tatsuji Iwabushi/Michiko Tanigawa Tokio: Mirai-sha 1992, S. 27-195. [In japanischer Sprache]

- Kölner Schauspiel (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome ein Shakespearekommentar. Köln: Kölner Schauspiel 1993, S. 4-92 (Programmheft, Spielzeit 1992/1993). [Strichfassung]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poezie, proza, essays, toneel. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1997, S. 175-246. [In niederländischer Sprache. Übersetzt von Marcel Otten. Unter dem Titel „Anatomie Titus Fall of Rome. Een Shakespearecommentaar"]
- Fall Titus. Ein Shakespeare Projekt. William Shakespeare, Friedrich Dürrenmatt, Heiner Müller. Inszenierung Paul Roland. Bern: (o. V.) 1999, S. 126-223.
- Heiner Müller: Makbet, HamletMaszyna, Anatomia Tytusa. Übersetzt von Jacek St. Buras/Elżbieta Jelén/Monika Muskala. Krakow: Księgarnia Akademicka 2000, S. 95-184. (= Dramat Współczesny, Bd. 6). [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Anatomia Tytusa"]
- Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome. Un commentaire de Shakespeare suivi de Shakespeare une différence. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 2001, S. 9-117. [In französischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 99-193.
- Heiner Müller: Anatomia Tito Fall of Rome: um comméntario de Shakespeare. Lissabon: Teatro da Cornucópia 2002. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von João Barrento. Unter dem Titel „Anatomia Tito Fall of Rome: um comentario de Shakespeare"]
- Internationale Heiner Müller Gesellschaft/freiekammerspiele Magdeburg (Hg.): Heiner Müller. Werkstatt Fall of Rome. Inszenierungswerkstatt. Dramaturgiewerkstatt. Veranstaltungsreihe: 29. Juni bis 3. Juli 2003. (o. O.) 2003, S. 4. [Auszug]
- Heiner Müller: Exkurs über den Schlaf der Metropolen. Gestaltung Sabine Golde. Leipzig: Carivari 2004. [Auszug. Stempelschrift auf Packpapier. Doppelblatt. Wellpappenband in Schuber]
- Titus Anatomy Fall of Rome A Shakespeare Commentary. Übersetzt von Julian Hammond. Manchester 2007. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache]
- Brigitte Maria Mayer: Anatomie Titus Fall of Rome. Eine filmische Inszenierung und Ausstellung. Berlin: Theater der Zeit 2009. [Auszüge]
- Heiner Müller: [Entwürfe und Skizzen zu „Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar]. In: Brigitte Maria Mayer: Anatomie Titus Fall of Rome. Eine filmische Inszenierung und Ausstellung. Berlin: Theater der Zeit 2009, (o. S.). [Faksimiles]
- Heiner Müller: After Shakespeare. Macbeth. Anatomy Titus Fall of Rome. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. New York: PAJ Publications 2012, S. 77-167. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. Unter dem Titel „Anatomy Titus Fall of Rome A Shakespeare Commentary"]

**Bildbeschreibung**
[1984]
UA: 1985 Steirischer Herbst, Graz.
In: – Heiner Müller: Bildbeschreibung. Berlin: Henschel 1984. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Heiner Müller: Bildbeschreibung. Text und Materialien. Hg. von Heinz Hartwig. Graz: Droschl 1985, S. 5-9 (Programmheft).
– Heiner Müller: Shakespeare -Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, S. 7-14.
– Sinn und Form 37 (1985), H. 5, S. 1042-1047.
– Theater heute 26 (1985), H. 12, S. 37f.
– Heiner Müller: Bildbeschreibung: Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1985.
– Städtische Bühnen Krefeld (Hg.): Heiner Müller Quartett nach Laclos/Bildbeschreibung. Krefeld: Städtische Bühnen 1985, S. 33-40 (Programmheft, Spielzeit 1985/1986). [Deutsche Erstaufführung]
– Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger/J.-F. Peyret/J.-L. Backès. Paris: Minuit 1985, S. 23-33. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Paysage sous surveillance"]
– Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 30 (1985), H. 10, S. 68-71. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Jacek St. Buras. Unter dem Titel „Opis Obrazu"]
– Hajner Miler [Heiner Müller]: Pet Drama. Hg. von Branka Jovanović. Belgrad: Rogoz 1985, S. 111-122 (= Biblioteka Rogoz, Bd. 3). [In serbokroatischer Sprache. Übersetzt von Branka Jovanović. Unter dem Titel „Opis Slike"]
– Heiner Müller: Bildbeschreibung. In: Bühnenwerkblätter, Nr. 97. Hg. vom Bund der Theatergemeinden. Bonn 1986.
– Performing Arts Journal 10 (1986), H. 1, S. 106-110. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Description of a Picture (Explosion of a Memory)"]
– Spillerom 5 (1986), H. 3, S. 16-18. [In norwegischer Sprache. Übersetzt vermutlich von Gunnar Nyquist auf der Grundlage der schwedischen Übersetzung von Stefan Johanssons für die Inszenierung 1985 im Theater 9. Unter dem Titel „Billedbeskrivelse"]
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra Texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Bonniers 1986, S. 188-197. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Bildbeskrivning"]
– Heiner Müller: Philoktet, Bildbeschreibung, Anatomie Titus Fall of Rome Shakespearekommentar, Wolokolamsker Chaussee I, Wolokolamsker Chaussee II: Wald bei Moskau. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1987, S. 49-59.
– Dromena. Dimeno Teatriko Periodiko (Athen) Nr. 12 (1987), S. 56-59. [In griechischer Sprache. Übersetzt von Nikos Karanastasis. Unter dem Titel „Perigraphi eikonas"]
– Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 477-484.

- Connaissance de la RDA 16 (Juni 1988), H. 26, S. 11-15. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret]
- Heiner Müller: Descrizione di un paesaggio. Genua 1988. [Teatro dell'orrore di Genova vom 18.-20. 4.1988]
- Frank Hörnigk (Hg.): Heiner Müller Material. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 8-14.
- Junges Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Szenen aus Deutschland. Göttingen: Junges Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 52-59 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Fäkätä (Vaasa) Nr. 5 (November 1989). Heiner Müller: Minä Jäätynyt Myrsky, S. 12-21. [In deutscher und finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa-Tapio Valo. Unter dem Titel „Kuvan Kuvaus"]
- Heiner Müller: Explosion of a memory/Description of a Picture. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 93-102. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Explosion of a Memory/Description of a Picture"]
- Black Letters Unleashed. 300 Years of „Enthused" Writing in German. Atlas Anthology Nr. 6. London 1989. [In englischer Sprache. Übersetzt von Malcolm Green. Unter dem Titel „Description of a Picture"]
- Revue Svetovej Literatúry (Bratislava) (1989), H. 3, S. 77-80. [In slowakischer Sprache. Übersetzt von Jan Štrasser/Peter Zajac. Unter dem Titel „Opis obrazu"]
- Hessisches Staatstheater Wiesbaden (Hg.): Heiner Müller: Bildbeschreibung. Wiesbaden: Hessisches Staatstheater 1990 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 315-322. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Beeldbeschrijving"]
- BAK-truppen. Lærestykker. Oslo: Oktober 1990, S. 6-12. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Tone Avenstroup u.a. Unter dem Titel „Billedbeskrivelse"]
- Heiner Müller: Teatro Escogido. Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Primer Acto 1990. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Descripción de un cuadro"]
- Turia Nr. 13 (1990). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Descripción de un cuadro"]
- Teatro contemporáneo de la Republica Democrática Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Antología. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera. 1990, S. 297-302. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Descripción de un cuadro"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 215-219 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Kuvan Kuvaus"]

- Heiner Müller: Texte 1. Die Hamletmaschine – Shakespeare Factory. Übersetzt von Tatsuji Iwabushi/Michiko Tanigawa Tokio: Mirai-sha 1992, S. 197-210. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 75-82. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „Opis obrazu"]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 153-160. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Descrição de imagem"]
- Dialogi. Revija za kulturo in družbo (Maribor) 29 (1993), H. 1, S. 73-76. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Erika Vouk. Unter dem Titel „Opis slike"]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 131-138. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Explosion of a Memory"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. 77-81 und 122-125. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Descrição de um quadro"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 18-25. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Klépeírás"]
- Heiner Müller: Teatro III. Lo stakanovista e altri testi. Hg. von Roberto Menin u.a. Nachwort von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998, S. 127-133 [In italienischer Sprache. Übersetzt von Roberto Menin. Unter dem Titel „Descrizione di un quadro"]
- Heiner Müllers „Bildbeschreibung" – Text und Aufführung. In: Bertolt Brecht und das moderne Theater. Seoul. Bd. 6 (1998), S. 260-278.
- Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 8f. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Roberto Menin. Unter dem Titel „Descrizione di un quadro"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 112-119.
- Theater für Vorarlberg Bregenz (Hg.): Heiner Müller: Bildbeschreibung. Bregenz: Theater für Vorarlberg 2000, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1999/2000).
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000. Unter dem Titel „Description of a Picture"]
- Théâtre/Public 27 (2000), H. 4, S. 15, 17-19, 23-25. [Faksimile von Manuskriptseiten]
- Heiner Müller: Perigraphi eikonas. Übersetzt und kommentiert von Natasa Siouzouli. Athen: Odos Panos/Sigaret 2000, S. 21-29. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Perigraphi eikonas"]

- Theater für Vorarlberg Bregenz (Hg.): Heiner Müller: Bildbeschreibung. Theaterereignis in drei Häusern. Bregenz: Theater für Vorarlberg. Bregenz: 2000, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1999/2000).
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller Bildbeschreibung. Berlin: Berliner Ensemble 2001 (o. S.) (Programmheft, Nr. 23, Spielzeit 2000/2001).
- Heiner Müller: Billedbeskrivelse. Übersetzt von Ellen Friis 2001. [In dänischer Sprache. Manuskript]
- Heiner Müller: Dystinos Angelos. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 83-90. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Perigrafi eikonas"]
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o.V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Picture Description"]
- Staatsoper Stuttgart (Hg.): Andreas Breitscheid: Im Spiegel wohnen. Musiktheater nach „Bildbeschreibung" von Heiner Müller. Stuttgart: Staatsoper Stuttgart 2003, S. 4-7 (Programmheft, Nr. 79, Spielzeit 2003/2004).
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 103-109 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Descripción de un cuadro"]
- Ulrike Haß (Hg.): Heiner Müller – Bildbeschreibung. Ende der Vorstellung. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 10-17 (= Recherchen, Bd. 29).
- Genesis. Manuscrits Recherche Invention 14 (2005), H. 26, S. 144-164. [Faksimile des Manuskripts und Transkription in deutscher und französischer Sprache]
- Norsk Shakespeare og teatertidsskrift 10 (2007), H. 4, S. 53-55. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Finn Iunker für das Nationaltheatret Oslo. Unter dem Titel „Bildebeskrivelse"]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 145-220. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Resim Tasviri"]
- Heiner Müller: Bildbeskrivning. Übersetzt von Stefan Johansson. Solna: Teaterförlag Folmer Hansen (o. J.). [Manuskript. In schwedischer Sprache]

**Wolokolamsker Chaussee II: Wald bei Moskau**
Nach Alexander Bek
[1984]
UA: 1986 Hans Otto Theater Potsdam, Potsdam.
In:
- Theater der Zeit 41 (1986), H. 2 S. 60f.
- Temperamente. Blätter für junge Literatur 11 (1986), H. 1, S. 75-81.
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 574-582.
- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 41-50.

- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 87-94.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 77-86. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Forêt près de Moscou"]
- Heiner Müller: Silnice na Volokolamsk I, II, III. Übersetzt von Jan Pavlik. Prag: Dilia 1988 (= Malá řada socialist. autorú, Bd. 157). [In tschechischer Sprache]
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 231-238.
- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 238-244.
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 123-130. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway II. Forest Near Moscow"]
- Heiner Müller: Moskva – Berlin, den blodige veien. Übersetzt von Tormod Skagestad. Oslo: Norsk rikskringkasting. Radioteatret 1989. [In norwegischer Sprache]
- Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/. Hg. und Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociatión de Directores de Escena 1989, S. 23-30 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3). [In spanischer Sprache]
- Heiner Müller liest Wolokolamsker Chaussee. Kompaktkassette mit Booklet. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990, S. 19-28. [Sie auch die Abteilung „Produktionen I"]
- Heiner Müller: Volokolamsker Chaussee II. Wood near Moscow. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Het eiland van het groete bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 279-286. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Bos bij Moskou"]
- Teatro contemporanéo de la República Democratica Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera 1990, S. 49- 56. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk II: Bosque cerca de Moscu"]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini /Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 103-133. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La strada dei panzer"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 171-177 (= Literatura dramática, Nr. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk II. Bosque cerca de Moscú"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 83-88 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von

Matti Rossi. Unter dem Titel „Volokolamskin valtatie 1-5. 2 Metsä Moskovan edustalla. Aleksandr Bekin mukaan“]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 93-100. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „II. Les pod Moskvou (Pod'la Alexandra Beka)“]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 170-177. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Fernando Peixoto. Unter dem Titel „A estrada de Wolokolamsk 2: Floresta perto de Moscou“]
- Sovremnennaja dramaturgija 1993, H. 2. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova/Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Volokolamskoje schosse“]
- TheaterAngelusNovus. AntikenMaterial VI. Tod des Hektor. Ein Dokumentationsentwurf. Hg. von Aziza Haas. In: Maske und Kothurn. Internationale Beiträge zur Theaterwissenschaft 36 (1990), H. 1-4. Wien u.a.: Böhlau 1994, S. 342-358.
- Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs mit Booklet. München: ECM Records 1994, (o. S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway II. Forest near Moscow“. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Unter dem Titel „La Route des Chars II. Forêt près de Moscou“. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- The Road to Wolokolamsk II. Wood near Moscow. Übersetzt von Hugh Rorrison. Leeds 1994. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 96-175. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 150-157. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Road of Tanks. II Forest near Moskow“]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 19-30. [In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „II Skog ved Moskva. Etter et motiv av Alexander Bek“]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Übersetzt von Patricia de Martelaere. Hg. von Kaaitheater/Theater Antigone. Amsterdam: International Theatre & Film Books/Antwerpen Bebuquin 1998, S. 17-26. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Woud bij Moskou“]
- Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado: Heiner Müller: Estrada de Wolokolamsk. Porto 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela]
- Theater der Zeit 57 (2001) H. 1, S. 26f. [Fragment]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 213-221.
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o.V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Forest near Moscow“]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 125-131 (= Biblioteca de clásicos,

Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Carretera de Volokolamsk I-V. II Bosque cerca de Moscú"]
- Heiner Müller/Ilja Ehrenburg: Volokolamsk Highway/The Life of the Automobile. Fassung für das Schauspiel Hannover von Lars-Ole Walburg/Christian Tschirner. (o.O.): Goethe-Institut Max Mueller Bhavan 2009, S. 28-45. [In deutscher und englischer Sprache unter dem Titel „Forest near Moscow"]
- Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamsa. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 123-131. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Szosa Wołokołamska II. Las pod Moskwa"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 370-375. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Les pod Moskvoj"]

**Wallenstein**
[Heiner Müllers Fassung und dramaturgische Einrichtung von Schillers „Wallenstein" für zwei Abende. Regie: Klaus Emmerich]
UA: 1985 Schiller Theater, Berlin.
In: – Schiller Theater (Hg.): Friedrich Schiller: Wallenstein. Berlin: Schillertheater 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985). [Strichfassung „Wallensteins Lager"]

**Nachleben Brechts Beischlaf Auferstehung in Berlin**
[1985]
In:
- Leipziger Volkszeitung vom 13.07.1990.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 207-212.
- ADE Teatro (Madrid) Nr. 136 (2011), S. 166f. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Ángel Ferrero. Unter dem Titel „Vida de ultratumba de Brecht coito resurrección en Berlín"]

**Wolokolamsker Chaussee III: Das Duell**
Nach Anna Seghers
[1986]
UA: 1987 Hans Otto Theater Potsdam, Potsdam.
In:
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Temperamente. Blätter für junge Literatur 12 (1987), H. 1, S. 53-57.
- Theater der Zeit 42 (1987), H. 6, S. 36f.
- Die Deutsche Bühne 58 (1987), H. 8, S. 46-48.
- Sprache im technischen Zeitalter 25 (1987), H. 103, S. 192-196.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 583-588.
- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 51-58.

- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 95-100.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 87-93. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Le duel"]
- Heiner Müller: Silnice na Volokolamsk I, II, III. Übersetzt von Jan Pavlik. Prag: Dilia 1988 (= Malá řada socialist. autorú, Bd. 157). [In tschechischer Sprache]
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 239-244.
- Theater heute 30 (1989), H. 12, S. 12-14.
- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 245-249.
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 131-136. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway III. The Duel"]
- Heiner Müller: Moskva – Berlin, den blodige veien. Übersetzt von Tormod Skagestad. Oslo: Norsk rikskringkasting.Radioteatret 1989. [In norwegischer Sprache]
- Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/. Hg. und Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociatión de Directores de Escena 1989, S. 31-36 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3). [In spanischer Sprache]
- Heiner Müller liest Wolokolamsker Chaussee. Kompaktkassette und Begleitbuch. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990, S. 19-28.
- Heiner Müller: Volokolamsker Chaussee III. The duel. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Het eiland van het groete bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 287-292. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Het Duel"]
- Teatro contemporanéo de la República Democratica Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera 1990, S. 57-62. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk III: El duelo"]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini /Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 103-133. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La strada dei panzer"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 179-185 (= Literatura dramática, Nr. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk III. El duelo"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 89-93 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Matti Rossi. Unter dem Titel „Volokolamskin valtatie 1-5. 3 Kaksintaistelu. Anna Seghersin mukaan"]

- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 100-105. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „III. Súboj (Pod'la Anny Seghersovej)"]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 178-183. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Fernando Peixoto. Unter dem Titel „A estrada de Wolokolamsk 3: O duelo"]
- Sovremnennaja dramaturgija 1993, H. 2. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova/Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Volokolamskoje schosse"]
- Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs mit Booklet. München: ECM Records 1994, (o. S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway III. The Duel". Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Unter dem Titel „La Route des Chars III. Le duel". Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- The Road to Wolokolamsk III. The Duell. Übersetzt von Hugh Rorrison. Leeds 1994. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache]
- TheaterAngelusNovus. AntikenMaterial VI. Tod des Hektor. Ein Dokumentationsentwurf. Hg. von Aziza Haas. In: Maske und Kothurn. Internationale Beiträge zur Theaterwissenschaft 36 (1990), H. 1-4. Wien u.a.: Böhlau 1994, S. 358-368.
- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 96-175. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 158-163. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Road of Tanks. III The Duel"]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 31-39. [In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „III Duellen. Etter et motiv av Anna Seghers"]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Übersetzt von Patricia de Martelaere. Hg. von Kaaitheater/Theater Antigone. Amsterdam: International Theatre & Film Books/Antwerpen Bebuquin 1998, S. 27-34. [In flämischer Sprache. Unter dem Titel „Het duel"]
- Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado: Heiner Müller: Estrada de Wolokolamsk. Porto 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 213-221.
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o.V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „The Duel"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 132-136 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk I-V. III El duelo"]
- Heiner Müller/Ilja Ehrenburg: Volokolamsk Highway/The Life of the Automobile. Fassung für das Schauspiel Hannover von Lars-Ole Walburg/Christian Tschirner. (o. O.): Goethe-Institut Max Mueller Bhavan 2009, S. 46-57. [In deutscher und englischer Sprache unter dem Titel „The Duel"]

- Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamsa. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 132-138. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Szosa Wołokołamska III. Pojedynek"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 376-380. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Duel"]

**Das Duell. Wo haust im Winter mein Fuchs / Wo wohnt meine Schlange**
[Typoskript aus dem Nachlass. Variante zu „Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell"]
In: – Theater der Zeit 57 (2002), H. 1, S. 27.

**Ali im Wunderland**
[Schlussszene zu einem Wallraff-Abend. Ca. 1986]
UA: 4.6.1986 Thalia Theater, Hamburg. Unveröffentlicht.

**Die Kanakenrepublik**
[Szene. Ca. 1986]
UA: Juli/August 1987 im Rahmen der „Salzburger Sommerszene".
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 223-227.

**Wolokolamsker Chaussee IV: Kentauren**
(Ein Gräuelmärchen aus dem Sächsischen des Gregor Samsa)
[1986]
UA: 1988 Deutsches Theater Berlin, Berlin.
In: – Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Theater der Zeit 43 (1988), H. 2, S. 28f.
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 80-82.
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V. Hg. von Sascha Anderson/Sabine Knust. Lithographien von A.R. Penck [d.i. Ralf Winkler]. München: Maximilian 1988.
- Theater heute 29 (1988), H. 3, S. 1-3.
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V. Lithographien von A.R. Penck [d.i. Ralf Winkler]. Berlin: Rotbuch 1988.
- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren M. 1988, S. 59-66.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 95-102. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Centaures"]
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 245-250.

- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 250-255.
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 137-142. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway IV. Centaurs"]
- De Tweede Ronde. Tijdschrfit voor literatur (Amsterdam). Oostduits nummer 10 (Winter 1989/1990) H. 4, S. 165-173. [In deutscher und holländischer Sprache. Übersetzt von Peter Verstegen. Unter dem Titel „Wolokolamsker Chaussee IV. Centaurs"]
- Heiner Müller: Moskva – Berlin, den blodige veien. Übersetzt von Tormod Skagestad. Oslo: Norsk rikskringkasting.Radioteatret 1989. [In norwegischer Sprache]
- Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/. Hg. und Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociatión de Directores de Escena 1989, S. 37-42 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3). [In spanischer Sprache]
- Heiner Müller liest Wolokolamsker Chaussee. Kompaktkassette mit Booklet. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990, S. 19-28.
- Heiner Müller: Volokolamsker Chaussee IV. Centaurs. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Het eiland van het groete bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 295-300. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Kentauren"]
- Teatro contemporanéo de la República Democratica Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera 1990, S. 63-68. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk IV. Centauros"]
- El Urogallo. Revista literaria bimestral, Madrid Nr. 45 (1990), S. 27-29 [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Centauros. (Cuento de horror en dialocto sajón de Gregor Samsa.). Camino de Wolokolamsk IV. Un Poema de Müller"]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini /Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 103-133. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La strada dei panzer"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 187-193 (= Literatura dramática, Nr. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk IV. Centauros"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 93-97 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Matti Rossi. Unter dem Titel „Volokolamskin valtatie 1-5. 4 Kentaurit. Kauhusata Gregor Samsan saksinmurteesta"]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 106-111. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „IV. Kentauri (Strašidelná rozprávka zo saštiny Gregora Samsu)"]

- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 66. [Auszug]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 184-189. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Fernando Peixoto. Unter dem Titel „A estrada de Wolokolamsk 4: Centauros"]
- Sovremnennaja dramaturgija 1993, H. 2. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova/Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Volokolamskoje schosse"]
- Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs mit Booklet. München: ECM Records 1994, (o. S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway IV. Centaurs". Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Unter dem Titel „La Route des Chars IV. Centaures". Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- The Road to Wolokolamsk IV. Centaurs. Übersetzt von Hugh Rorrison. Leeds 1994. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 96-175. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 164-169. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Road of Tanks. IV Centaurs"]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 41-49. [In norwegischer Sprache Unter dem Titel „IV Kentauerer. Et skrekkeksempel etter Gregor Samsas saksiske"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 41. [Auszug]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Übersetzt von Patricia de Martelaere. Hg. von Kaaitheater/Theater Antigone. Amsterdam: International Theatre & Film Books/Antwerpen Bebuquin 1998, S. 35-42. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Centauren"]
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Letzte Welten 1984-1989. München: dtv 1999, S. 286-291.
- Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado: Heiner Müller: Estrada de Wolokolamsk. Porto 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 229-236.
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Centaurs"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 137-141 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk I-V. IV Centauros. Un cuento de horror en la jerga de Gregorio Samsa"]
- Heiner Müller/Ilja Ehrenburg: Volokolamsk Highway/The Life of the Automobile. Fassung für das Schauspiel Hannover von Lars-Ole Walburg/Christian Tschirner.

(o.O.): Goethe-Institut Max Mueller Bhavan 2009, S. 58-69. [In deutscher und englischer Sprache unter dem Titel „Centaurs"]
- Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamsa. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 139-145. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Szosa Wołokołamska IV. Centaury"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 381-384. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Kentavry"]

**Wolokolamsker Chaussee V: Der Findling**
Nach Kleist
[1987]
UA: 1988 Maison de la Culture de la Seine Saint-Denis Bobigny/Théâtre de Bobigny, Paris. In französischer Sprache. Deutsche EA: 1989 Münchner Kammerspiele, München.
In:
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V. Hg. von Sascha Anderson/Sabine Knust. Lithographien von A.R. Penck [d.i. Ralf Winkler]. München: Maximilian 1988.
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V. Lithographien von A.R. Penck [d.i. Ralf Winkler]. Berlin: Rotbuch 1988.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 103-111. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „L'enfant trouvé"]
- Heiner Müller: Die Schlacht/Wolokolamsker Chaussee I-V. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 67-78.
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1988, S. 22-25.
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 251-259.
- Sinn und Form 41 (1989), H. 2, S. 280-287.
- Theater der Zeit 44 (1989), H. 4, S. 29-31.
- Deutsche Demokratische Reise. Ein literarischer Reiseführer durch die DDR. Berlin: Wagenbach 1989, S. 175-181.
- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 256-262.
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 143-149. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway V. The Foundling"]
- Heiner Müller: Moskva – Berlin, den blodige veien. Übersetzt von Tormod Skagestad. Oslo: Norsk rikskringkasting.Radioteatret 1989. [In norwegischer Sprache]
- Heiner Müller: Camino de Wolokolamsk I-V y La Misión/. Hg. und Übersetzt von Jorge Riechmann. Madrid: Asociatión de Directores de Escena 1989, S. 43-50 (= Serie literatura dramatica, Nr. 3). [In spanischer Sprache]
- Heiner Müller liest Wolokolamsker Chaussee. Kompaktkassette mit Booklet. Frankfurt a. M. Verlag der Autoren 1990, S. 19-28.

- Heiner Müller: Volokolamsker Chaussee V. The foundling. London: Rosica Colin [Literaturagentur] 1990. [Manuskript. In englischer Sprache. Übersetzt von Julian Hammond]
- Heiner Müller: Het eiland van het groete bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 301-307. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De Vondeling"]
- Teatro contemporaneo de la Republica Democratica Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Antología. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera 1990, S. 69-76.[ In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk V. El exposito"]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini /Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991, S. 103-133. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La strada dei panzer"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 195-202 (= Literatura dramática, Nr. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk V. El Expósito (Según Kleist)"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 98-103 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Matti Rossi. Unter dem Titel „Volokolamskin valtatie 1-5. 5 Löytölapsi. Kleistin mukaan"]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 111-118. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „V. Najdúch (Pod'la Kleist)"]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 188-194. [Auszug]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 190-196. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Fernando Peixoto. Unter dem Titel „A estrada de Wolokolamsk 4: O enjeitado"]
- Sovremnennaja dramaturgija 1993, H. 2. [In russischer Sprache. Übersetzt von Ella Vengerova/Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Volokolamskoje schosse"]
- Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs mit Booklet. München: ECM Records 1994, (o. S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway V. The Foundling". Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Unter dem Titel „La Route des Chars V. L'enfant trouvé". Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- The Road to Wolokolamsk V. The Foundling. Übersetzt von Hugh Rorrison. Leeds 1994. [Unveröffentlichtes Manuskript. In englischer Sprache]

- Heiner Müller: Texte 3. Quartett – Müller Contemporary. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1994, S. 96-175. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 170-176. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Road of Tanks. V The Foundling"]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 51-61. [In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „V Hittebarnet. Etter Kleist"]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Übersetzt von Patricia de Martelaere. Hg. von Kaaitheater/Theater Antigone. Amsterdam: International Theatre & Film Books/Antwerpen Bebuquin 1998, S. 43-51. [In flämischer Sprache. Unter dem Titel „De vondeling"]
- Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado: Heiner Müller: Estrada de Wolokolamsk. Porto 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 237-247.
- Heiner Müller: Plays. Hg. von Andri Haller. Toronto: (o. V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „The Foundling"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 142-147 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk I-V. V El expósito"]
- Heiner Müller/Ilja Ehrenburg: Volokolamsk Highway/The Life of the Automobile. Fassung für das Schauspiel Hannover von Lars-Ole Walburg/Christian Tschirner. (o.O.): Goethe-Institut Max Mueller Bhavan 2009, S. 70-83. [In deutscher und englischer Sprache unter dem Titel „The Foundling"]
- Heiner Müller: Cement, Szosa Wołokołamsa. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 146-154. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Szosa Wołokołamska V. Znajda"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 385-391. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Najdjenysch"]

**[Aus rotem Nebel in das Rampenlicht...]**
[Prolog zu Friedrich Hebbels „Die Nibelungen". Geschrieben für die Aufführung des Thalia Theaters Hamburg, Spielzeit1987/88]
UA: 1988 Thalia Theater Hamburg, Hamburg.
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 249-252.

**The Forest**
Robert Wilson/David Byrne
[1988]
UA: 1988 Freie Volksbühne, Berlin.
In: – Freien Volksbühne (Hg.): Robert Wilson/David Byrne: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988 (Programmheft). [Auszug Ohne Akt V und VI]
– Quorum. Časopis za književnost (Zagreb) 5 (1989), H. 3, S. 174-208. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Aldo Milohnić. Unter dem Titel „The Forest"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 285-401.

**[Giordano Bruno]**
[13 Notizen zu einem Stück über Giordano Bruno. 1960-1990er Jahre]
In: – Drucksache N.F. 2. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 82-93. [Faksimile des Manuskripts und Transkription]

**Book I.** Bruchstück für Luigi Nono. Concert/7pm/ Fugue/Music/Sky Blue/Euterpe. Disciplin: Theatre.
In: – Paul Heftin/Camiel van Winkel (Hg.): Stads-Markering 950. Marking the City Boundaries 950. De boeken van Groningen. The Books of Groningen. Groningen: Dienst Ruimtelijke Ordening. City Planing Department 1990, S. 160-167.
– Art & Design 7 (1992), H. 1/2, S. 58-61.
– Intercommunication. A journal exploring the frontiers of art and technology (Herbst 1992), H. 2. The Organism as an Information System, S. 29. [In japanischer Sprache]

**Das Testament des Ödipus**
[Teil von „Doppelkopf Ein Feindbild". Avignon 1991]
In: – In: Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 78-91. [Faksimile des Typoskripts in deutscher Sprache. Transkription in französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Le testament d'Œdipe. Un jeu avec des pions"]

**Der Tod des Molière**
[1992/1994. Eingangsgedicht, Zwischentitel und Zitate aus „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten" für Robert Wilsons Film „La Mort de Molière". Mitarbeit: Jan Linders. Siehe auch die Abteilung „Produktionen I"]
UA: 1994 Opéra Comique , Paris. EA: Juni 1995 Hof des Berliner Künstlerhaus Bethanien.
In: – Heiner Müller: Texts for ‚The Death of Molière'. In: Performance Research. A Journal of Performing Arts 1 (1996), H. 2, S. 96-103. [In englischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 403-420. [Textfassung vom 11.6.1994]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_122 und S. 172f. [Heiner Müllers Lesung des Briefes Edwin Denbys an Robert Wilson. Tonaufnahme]

**Germania 3. Gespenster am toten Mann**
[1990/1995]
UA: 1996 Schauspielhaus Bochum, Bochum.
In: – Drucksache 16. Hg. vom Berliner Ensemble. Redaktion: Heiner Müller. Berlin: Alexander 1995, S. 601f. [Nur die Szene „Die zweite Epiphanie"]
– Die Zeit vom 2.6.1995. [Nur die Szene „Die zweite Epiphanie"]
– Berliner Ensemble (Hg.): Brecht Müller Shakespeare. Berlin: Berliner Ensemble 1995, S. 7 (Spielplan, Spielzeit 1995/1996). [Nur die Szene „Die zweite Epiphanie"]
– Spiegel Extra, H. 3, März 1996, S. 7. [Nur die Szene „Willkommen in Workuta"]
– Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 44. [Nur die Szene „Die zweite Epiphanie"]
– Heiner Müller. Germania Gespenster am toten Mann. Berlin: Henschel 1996. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Heiner Müller: Germania 3. Gespenster am toten Mann. Mit einem lexikalischen Anhang, zusammengestellt von Stephan Suschke. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1996.
– Heiner Müller: Germania 3, les spectres du mort-homme. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-Louis Besson. Paris: L'Arche 1996, S. 7-71. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Germania 3 Les Spectres du Mort-homme"]
– La collanina 17. L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 105-107. [Nur die Szene „Die zweite Epiphanie". In Italienischer Sprache. Unter dem Titel „La seconda epifania"]
– Eureka (1996), Nr. 5, S. 84-86. [Auszug in japanischer Sprache übersetzt von Tatsuji Iwabuchi]
– Odra (Breslau) 36 (1996), H. 5, S. 41. [In polnischer Sprache. Nur die Szene „Die zweite Epiphanie"]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poezie, proza, essays, toneel. Übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 307-338. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Germania 3 Spoken bij de dode Man"]
– Heiner Müller: Germánia 3. Os espectros do morto-homem Übersetzt von Eduarda Dionisio/Maria Adélia Silva Melo. Lissabon: Cotovia 1997, S. 9-66. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Germania 3. Os espectros do morto-homen"]
– Heiner Müller: Germania 3. Gespenster am toten Mann. Übersetzt von Rhie Sang-Bok. Seoul: Sungkyunkwan University Press 1999. [In koreanischer Sprache]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 178-216. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Germania 3 Ghosts at Dead Man. A Play"]
– Heiner Müller: Teatro IV. Germania 3. Spettri sull'Uomo Morto. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Vorwort von Jean Jourdheuil. Mailand: Ubulibri 2001, S. 21-57. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Germania 3. Spettri sull'Uomo Morto"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 253-297.

- Heiner Müller: Plays. Hg. und übersetzt von Andri Haller. Toronto: (o.V.) 2002. [In englischer Sprache. Übersetzt von Andri Haller. Unter dem Titel „Germania"]
- Heiner Müller: Germania 3. Spöken kring död man. Übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Östlings Bokförl. Symposion 2002 (= Reihe Dialog teatertexter). [In schwedischer Sprache]
- Heiner Müller: Germania. Germania Tod in Berlin. Germania 3 Gespenster am toten Mann. Mit einem Nachwort von Albert Ostermaier. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2004, S. 59-102.
- Ruth Röhl/Bernhard J. Schwarz: A Literatura da República Democrática Alemã. São Paulo: Perspectiva 2006. [S. 152-156. Nur Szene 7. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Ruth Röhl. Unter dem Titel „Fantasmas Junto ao Morto"]
- Heiner Müller: Germanie. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Krakow: Wydawnictwo Panga Pank 2009, S. 101-139. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Germania 3 Upiory przy Martwym Człowieku"]

[**Krieg der Viren**]
[Prolog zu „Germania 3 Gespenster am toten Mann". Bochum 1995]
UA: 1995 Schauspielhaus Bochum, Bochum.
In:
- Berliner Ensemble (Hg.): Drucksache 20. Last Voyage/Krieg der Viren. Aus einem Arbeitsbuch von Heiner Müller und Mark Lammert. Photographien von Brigitte Maria Mayer. Berlin: Alexander 1996, S. 833-835.
- Quimera. Revista de Literatura Nr. 156 (1997), S. 52. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Guerra de los viros"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 307-309.
- Théâtre/Public 28 (2001) Nr. 160/161, S. 5. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Guerre des virus"]

# 3. Lyrik

Die von Heiner Müller übersetzten Gedichte aus Bd. 1 der Werke befinden sich in der Abteilung „Übersetzungen“.

**Ballsonett**
In: – Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 36.

**[Der Mond war noch nicht aufgegangen]**
[Nach Heiner Müller ein sehr frühes Geicht]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 417. [Zitation von Heiner Müller in dem Gespräch mit Alexander Kluge „Charakterpanzer und Bewegungskrieg“]

**[Auf Wiesen grün]**
[1949-1958]
In: – Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. In: Ders.: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 17 (= Texte 7).
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 5. [Motto]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 7.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 11 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 7. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A zöld mezőn“]
– Teatr (2011), H. 4, S. 191. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Na lugach sjelenych“]

**ANNA FLINT**
[1949-1958]
In: – Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 112. [Unter dem Titel „Fleischer und Frau 1“]
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 164.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 20.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 22.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 28 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 33 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Ana Flint“]

**FRAGE UND ANTWORT**
[1949-1958]
In: – Heiner Müller: Kopien 1. Berlin: Rotbuch 1989, S. 132.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 23.
– Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 126. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Pregunta y respuesta"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 25.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 32 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 46. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Question and Answer"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 16. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Frågor och svar"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 34 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Pitanje i odgovor"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 33.

**UMSCHAU VON FREMDEN HÜGELN**
(nach Pu Sung Ling)
[1949-1958]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 24.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 26.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 33f. (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 46f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „A Wide View from Foreign Hills"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 34.

**[Auf dem Weg in das Land mit]**
(nach Pu Sung Ling)
[1949-1958]
In: – Heiner Müller: Kopien 1. Berlin: Rotbuch 1989, S. 132.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 25.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 27.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 35 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 35.

**[Der Kaiser braucht Soldaten, Vater]**
[(nach Pu Sung Ling)
[1949-1958]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 9.

- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 26.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 28.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 36 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 485.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 35 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Caru treba vojnika"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 36.

**OPER**
[1949-1958]
In:
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 34.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 39.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 46 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 63. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Opera"]

**ALTES GEDICHT**
[1949-1958, 1980er Jahre]
In:
- Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
- MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l'Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/ Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 3f. (Programmheft „Hamlet-Machine"). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Vieux poème"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 38.
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 4.
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 27. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Oud gedicht"]
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 24 und 25 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Poema antigo"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 42.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 50 (= Sonder-Zeichen 5).
- Theater des Ostens (Hg.): Heiner Müller: Der glücklose Engel oder Frauenbilder. Berlin: Theater des Ostens (o. J.), S. 3 (Programmheft 1999/2000).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 16.

- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 49. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Old Poem“]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Old Poem“]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 23. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Gammal dikt“]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 28f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Vecchia poesia“]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 27 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Stara pjesma“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 68. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Régi vers“]

**DIE ROTEN**
[1949-1958]
In: – Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, Musik und Theater. Hg. vom Zentralrat der FDJ 2 (1958), H. 11, S. 5.
- Unser Neues Lied. Nr. 127. Berlin: Neue Musik 1959, (o. S.). [Partitur. Musik: Siegfried Matthus. Unter dem Titel „Das Zehn-Gebote-Lied“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 47.

**KULTURFAHRT NACH CHEMNITZ**
(Blume von Hawai)
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 56.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 19f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kulturális misszío Chemnitzben (Hawaii rózsája)“]

**KINDERLIED**
für Regine
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 57.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 18.

**DEUTSCHES WIEGENLIED**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 58.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 8.

**RÄTSEL (1)**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 59.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 9.

**RÄTSEL (2)**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 60.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 9.

**FRAGE**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 61.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 33.

**DAS MÄDCHEN AM BRUNNEN**
(nach einem deutschen Volkslied)
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 62.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 176.

**AUFBAULIEDER FÜR KINDER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 63.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 18.

**BREMER KINDERLIED 1952**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 64.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 31.

**OBDACHLOSEN-LIEDER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 65.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 73f.

**KINDERLIED VOM TOTEN MANN IM DICKEN NEBEL**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 66.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 31.

**DER ROTE PAPAGEI**
(nach Po Chü I)
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 68.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 40. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A piros papagáj (Po Csü Ji nyomán)"]

**DIE BAUERN WERDEN ZUM GERICHT ABTRANSPORTIERT**
(nach Pu Sung Ling)
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 69.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 40f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A törvény elé hurcolt parasztok panasza. (Pu Szung Ling nyomán)"]

**FERKELSCHLACHTUNG**
(nach Pung Sung Ling)
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 71.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 42. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Malacvágás (Pu Szung Ling nyomán)"]

**HERR DSCHU VERTEIDIGT SEIN EIGENTUM**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 72.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 37. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Dzsu úr megvédi tulajdinát]"]

**HERR DSCHU UND SEINE AFFEN**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 73.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 38f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Dzsu úr es majmai"]

**HERR DSCHIN UND DIE GÖTTER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 74.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 39. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Dzsin úr és az istenek“]

**LIED VOM HOANG-HO**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 75f.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 42-44.

**DREI VOLKSLIEDER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 77.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 176f.

[**Heute früh zur Jagd ritt Shu.**]
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 78.

**BUNTSCHUK I**
(nach Scholochow)
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 79.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 23.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 44f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Bunčuk I (da Šolochov)“]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 57 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Bunčuk I“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 66. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Buncsuk 1. Solohovot olvasva“]

**BUNTSCHUK II**
(nach Scholochow)
[1949-1958]
In: – Wessen Welt...Poetisches Dokument. 174 Gedichte über 50 entscheidende Jahre von 160 Autoren aus sozialistischen Staaten. Berlin: Volk und Welt 1967, S. 111. [Unter dem Titel „Buntschuk“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 80.

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 67. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Buncsuk 2“]

**MAUSER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 81.
– New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 45. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „Mauser“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 67. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Mauser“]

**DER UND JENER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 82.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 72.

**BRUCHSTEDT**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 83f.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 20-22. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Bruchstedt. A parasztok panaszai“]

**DIE BEFREITEN**
[Aus dem Nachlass. Entstanden 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 85.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 23f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A Megszabadítottak“]

**DIE FAHNE**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 86.
– Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 24. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A zászló“]

**[Einsam]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 87.
– Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 179.

**VON DEN WÄLDERN**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 88.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 44.

**BERLINER ELEGIEN**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 89.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 30. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Berlin-elegier"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 45f.

**REUTLINGER ELEGIEN**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 90.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 24f.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 31. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Reutlinger-elegier"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 46-49. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Elegie di Reutling"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 46f.

**[Zwischen zwei zerschossene Wänd]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 91.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 12f.

**DAS PFERD HAT KEIN GEWEHR**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 92.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 74.

**[Vor dem Schlachthof stehend hörte ich die Rinder]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 93.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 32. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „På väg förbi slakteriet"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 75.

**[Daß den gewählten Schlächtern nichts mißläng]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 94.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 63.

**[Ein Lump, wer die Geliebte sitzenläßt]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 95.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 178.

**ÜBER DAS TABU DER VIRGINITÄT**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 96.

**EINUNDDREISSIG**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 97.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 189f.

**ERSTER VERBESSERUNGSVORSCHLAG**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 98.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 34. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Förbättringsförslag 1"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 75f.

**ZWEITER VERBESSERUNGSVORSCHLAG**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 99.

– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 35. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Förbättringsförslag 2“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 76.

**FRÜHLINGSLIED IM WINTER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 100.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 33. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Vinterlig vårsång“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 77.

[**Im Schatten**]
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 101.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 38. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „I skuggan“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 175.

[**der uns einander zeigte**]
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 104.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 178f.

[**Die Vögel singen, wie im Frühjahr üblich.**]
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 105.
– New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 44. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 39. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Fåglarna sjunger“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 76.

[**Meine Liebe ist stark,**]
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 106.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 40. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Kärleken är stark“]
– Thema Deutsch. Schülerarbeitsheft für die Sekundarstufe II. Inszenierte Wirklichkeit. Literatur der 1990er Jahre. Leipzig u.a.: Klett 2004, S. 59. [Unter dem Titel „Medea“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 179.

**[Sonne schien als wir uns küßten, aber]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 107.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 180.

**[In der ersten Nacht ging ein Regen nieder.]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 108.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 180.

**GESPRÄCH ÜBER EINIGE SCHÖNHEITEN**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 110.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 41. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Dialog om några vackra saker"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 177.

**ÜBER EINIGE TROMMLER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 111.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 77.

**GRABSCHRIFT FALSTAFF**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 112.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 77.

**LEAR**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 113.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 26.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 50f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Lear"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 60 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Lir"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 78.

**FISCHKADAVER MIT SILBERBAUCH**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 114.

- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 27.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 52f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Pesce morto con ventre d'argento"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 61 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Riblje truplo srebrnog stomaka"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 78.

**LESSINGS „EMILIA GALOTTI"**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 115.

**SOLDATENBROT**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 116.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 10.

**[Lieber Sohn, tritt ein in die Bundeswehr]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 117.

**[Der Mann im Bombenflugzeug]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 118.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 59.

**[Mutter Germanien zwischen Rhein und Elbe]**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 119.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 60.

**AUF EINE MUTTER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 120.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 61.

**BALLADE VOM STREIKBRECHER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 121.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 62.

**OSTERFAHRUNG**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 122.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 61.

**DER DICHTER**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 123.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 42. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Diktare"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 61.

**PORTRÄT GENERAL RIDGWAY**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 124.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 60.

**PORTRÄT F. B.**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 125.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 48f.

**KRITIK**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 126.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 49f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kritika"]

**ZWEI STERNE**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 127.

**LEGENDE VOM TOTEN MILCHMANN**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 128.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 50f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Legenda a halott tejesemberről"]

**DIE GESCHICHTE VOM DREHER JAKOB SCHMITT**
[Aus dem Nachlass. 1949-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 131-133.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 51-53. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Történet Jakob Schmitt esztergályosról"]

**BERICHT VOM ANFANG**
[1950]
In: – Volksbühne (Hg.): Zehn Tage, die die Welt erschütterten. Berlin 1957, S. XIVf. (Programmheft, Spielzeit 1957/1958).
– Anthologie 56. Gedichte aus Ost und West. Hg. von Jens Gerlach. Berlin: Verlag Neues Leben 1959, S. 112-114.
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 11-13.
– Material Brecht – Kontradiktionen 1968-1976. Erfahrungen bei der Arbeit mit den Stücken von Bertolt Brecht. Ausstellung und Broschüre aus Anlaß des 4. Kongresses der Internationalen Brecht-Gesellschaft. Vorgelegt von Wolfgang Storch. Austin, Texas: (o. V.) 1976, S. 78.
– Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 2.
– Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 12-14. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „An Account Of The Beginning"]
– Spuren: Texte, Bilder, Dokumente zu „Der Lohndrücker" von Heiner Müller. Hg. vom Deutschen Theater Berlin zur Aufführung des Stücks 1988. Zusammengestellt und gestaltet von Alexander Weigel/Grischa Meyer. Mitarbeit: Stephan Suschke. Berlin 1988. Berlin: Theaterarbeit in der DDR Bd. 17, S. 54.
– Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Der Lohndrücker. Berlin: Deutsches Theater 1988 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988).
– Folha de São Paulo vom 12.7.1988. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Marcos Renaux/Christine Roehrig. Unter dem Titel „Relato do início"]
– Theater Stralsund (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht/Traktor. Spielfassung des Theaters Stralsund. Stralsund: Theater Stralsund 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 46f.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 10-12.
– Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 29-31. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Relato do início"]
– Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 12-14 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Rapport sur le début"]

- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 21f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Verslag van het begin"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. ii. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit Patrícia Lara] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „As imagens"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 11-13.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 16-19 (= Sonder-Zeichen 5).
- 100 Gedichte aus der DDR. Hg. von Christoph Buchwald/Klaus Wagenbach. Berlin: Wagenbach 2009, S. 14f.
- 100 poesie dalla DDR. Editione italiana. Hg. von Sara Sedehi. Übersetzt von Achille Castaldo/Giovanni Giri/Cristina Vezzaro. Con uno scritto di Eduardo Sanguineti e un saggio introduttivo di Andrea Tarquini. Mailand: ISBN edizioni 2009, S. 24-26. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Resoconto dell'inizio"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 13-15. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A kezdez kezdéten"]

**PHILOKTET 1950**

[1950]

In:
- In diesem besseren Land. Gedichte der Deutschen Demokratischen Republik seit 1945. Ausgewählt, zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Adolf Endler/Karl Mickel. Halle: Mitteldeutscher Verlag 1966, S. 278.
- Heiner Müller: Philoktet, Herakles 5. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1966. S. 5.
- Spectaculum. Bd. 12. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1969, S. 225.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 16.
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1980, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
- Heiner Müller (Hajner Myler): Filokteti. Übersetzt von Musa Ramadani. Prishtina: Rilindja 1982, S. 5. [In albanischer Sprache. Unter dem Titel „Filokteti 1950"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 243 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Change international. Revue trimestrielle de la Fondation Transculturelle (Paris) 1 (1983), H. 1, S. 32. [In französischer Sprache. Übersetzt von Lin Krieger. Unter dem Titel „Philoktet 1950"]
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 60, S. 90. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Sobel. Unter dem Titel „Philoctète 1950"]
- Heiner Müller: „Der Lohndrücker"/„Philoktet"/„Die Schlacht". Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991, S. 67.

- Rheinisches Landestheater Neuss (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Neuss: Rheinisches Landestheater 1989, S. 7 (Programm- und Lesebuch Nr. 34, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 14.
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Geteilte Himmel 1961-1966. München: dtv 1997, S. 441.
- Hans-Otto-Theater Potsdam (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Potsdam: Hans-Otto-Theater 1997, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 15.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 21 (= Sonder-Zeichen 5).
- Saarländisches Staatstheater: Heiner Müller: Philoktet. Saarbrücken: Saarländisches Staatstheater 2001 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 10. [In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 94. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Philoktitis 1950“].
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 2002, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Theater Regensburg (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Regensburg: Theater Regensburg 2002, S. 3 (Programmheft, Spielzeit 2002/2003).
- Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 76 (= Recherchen, Bd. 24).
- Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Zittau: Gerhart-Hauptmann-Theater 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
- 100 Gedichte aus der DDR. Hg. von Christoph Buchwald/Klaus Wagenbach. Berlin: Wagenbach 2009, S. 28.
- Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 2009. S. 29. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Philoctète 1950“]
- 100 poesie dalla DDR. Editione italiana. Hg. von Sara Sedehi. Übersetzt von Achille Castaldo/Giovanni Giri/Cristina Vezzaro. Con uno scritto di Eduardo Sanguineti e un saggio introduttivo di Andrea Tarquini. Mailand: ISBN edizioni 2009, S. 40. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Filotette 1950“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 28f.

**ÜBER CHAMISSOS GEDICHT „DIE ALTE WASCHFRAU“**
[1951]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 19.
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Paris: Bourgois 1996, S. 21.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 20.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 27 (= Sonder-Zeichen 5).

– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 50 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „O šamisoovoj pjesmi ‚Stara Pralja'"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 29f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Chamisso Az öreg mosónő című verséről"]

**MISSOURI 1951**
[1951, Anfang 90er Jahre]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 21.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 23.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 29 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 45. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Missouri 1951"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 30. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Missouri 1951"]

**[Ich war ein Held, mein Ruhm gewaltig]**
[Nach Yüan Jis Gedicht „Reue". In: Arthur Waley: Chinesische Lyrik aus zwei Jahrtausenden. Übersetzt von Franziska Meister. Hamburg: von Schröder 1951, S. 83. 1951-1958]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 12.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 27.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 29.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 37 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 489.
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 36 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Bijah junak"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 36.

**DIE BAUMBESCHNEIDUNG**
[Nach Po-Chü-Is Gedicht „Baumbeschneidung". In: Arthur Waley: Chinesische Gedichte aus zwei Jahrtausenden. Übersetzt von Franziska Meister. Hamburg: von Schröder 1951, S. 182. Aus dem Nachlass. 1951-1958]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 70. [Fälschlich nach Chin Po]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 41.

**Das Dein-und-mein-Lied**
[1952]
In: – Jan-Christoph Hauschild: Heiner Müller oder Das Prinzip Zweifel. Eine Biographie, Berlin: Aufbau 2001, S. 100. [Gemeinschaftsproduktion von Heiner Müller, Rosemarie Müller und Martin Pohl; Schlussstrophe]
– Heiner Müller (1929-1995). In: The Literary Encyclopedia. [In englischer Sprache]

**[LACH NIT ES SEI DANN EIN STADT UNTERGANGEN]**
[Frühe 1950er Jahre]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 8.
– Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 3 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 47.
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 3. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „LAUGH YOU NOT ELSE A CITY IS PERISHED"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 8.
– Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 28. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Lach niet tenzij er een stad is ondergegaan"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 8.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 3. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Don't Laugh but if a Town has Perished"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 10f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Non ridere a meno..."]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 7. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Miért nevettek mikor egy városszálitalá"]

**[UND ZWISCHEN ABC UND EINMALEINS]**
[Frühe 1950er Jahre]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 9.
– Sprache im technischen Zeitalter 25 (1987), H. 103, S. 198.
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).

- Théâtre/Public 16 (1989), H. 87, S. 45. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 9.
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 4. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Between Algebra and ABC"]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 125. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Entre el abece y la tabla de multiplicar"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 9.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 15 (= Sonder-Zeichen 5).
- Porto: Grupo de Teatro As Boas Raparigas ... vão para o céu, as más para todo o lado. Porto (o. V.) 1999. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes (unter dem Pseudonym Ermelinda Pastorela). Unter dem Titel „Abecedário"]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 9.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 4. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „And Between ABC and two times two"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 12f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „E fra l'abbicci e le tabelline"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 11 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Između abecede i tablice množenja"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 8.

**WOHIN?**
[Frühe 1950er Jahre]
In: – Neue deutsche Literatur 3 (1955), H. 2, S. 98.
- Die deutsche Literatur 1945-1960. Bd. 3: Im Treibhaus 1953-1956. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. München: dtv 1995, S. 404.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 10.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 11.

**Horaz Satiren II,1**
[Frühe 1950er Jahre]
In: – Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 113f.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 243f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 65. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Horatius Satiren II,1"]
– Unterm Sternbild des Hercules. Antikes in der Lyrik der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker/Peter Habermehl. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1996, S. 69f.

**[Ein Mann ging sterben, nachts, im Kriege, der]**
[Vermutlich frühe 1950er Jahre]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch Berlin: Hentrich 1988, S. 164.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 21.

**HUNDERT SCHRITT**
(nach Defoe)
[Frühe 1950er Jahre]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 14.
– Change international. Revue trimestrielle de la Fondation Transculturelle (Paris) 1 (1983), H. 1, S. 28. [In französischer Sprache. Übersetzt von Lin Krieger. Unter dem Titel „Cent pas (d'après Defoe)"]
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 20. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Hundra steg (efter Defoe)"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 22.
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 8. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „A Hundred Steps"]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 26. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Honderd passen (naar Defoe)"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 24.
– Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 28. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Honderd stappen (naar Defoe)"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 30f. (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 8. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „A Hundred Steps (After Defoe)"]

- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 15. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Hundra steg"]
- - Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 84 (= Recherchen 24).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 49 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Stotinu Koraka"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 32f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Száz lépés. Defoe nyomán"]

**ULYSS**

[Frühe 1950er Jahre]

In:
- In diesem besseren Land. Gedichte der Deutschen Demokratischen Republik seit 1945. Ausgewählt, zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Adolf Endler/Karl Mickel. Halle: Mitteldeutscher Verlag 1966, S. 80. [Unter dem Titel „Tod des Odysseus"]
- Gedichte von drüben II. Lyrik und Propagandaverse aus Mitteldeutschland. Hg. von Karl Heinz Borkerhoff. Bad Godesberg: Hohwacht 1968, S. 105.
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin. Berlin: Rotbuch 1975, S. 116.
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 245 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Die eigene Stimme. Lyrik der DDR. Hg. von Ursula Heukenkamp. Berlin u.a: Aufbau 1988, S. 161. [Unter dem Titel „Tod des Odysseus"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 71. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Ulysses"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 41.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 223 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Odysseus"]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Geteilte Himmel 1961-1966. München: dtv 1997, S. 441.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 44.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 53 (= Sonder-Zeichen 5).

– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 97. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Odysseas“]
– Heiner Müller et Alexander Kluge arpenteurs de ruines. Le grouillement bariolé des temps. Actes du colloque international CRINI (Centre de recherche sur les identités nationales et l'interculturalité). Hg. von Herbert Holl. Paris: L'Harmattan 2004, S. 56f. [In deutscher und französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Ulysse“]
– Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski (Hg.): Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 77 (= Recherchen 24).
– Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 2009. S. 30. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Ulysse“]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 63 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Ulis“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 69. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Odüsszeusz“]

**[Ein Brief]**
[1953/1954. Nach Jean Jourdheuil an Heinz Kahlau gerichtet und im Besitz von B.K. Tragelehn. Frühe Fassung von „Zwei Briefe“]
In: – Heiner Müller: Manuscrits de „Hamlet-maschine“. Transcription von Julia Bernhard. Übersetzung von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 2003, S. 24 und 26. [Übersetzt von Jean Jourdheuil unter dem Titel „Une lettre“]

**[Da ist die Brücke]**
[Von Inge und Heiner Müller. 9.11.1954]
In: – Inge Müller: Irgendwo; noch einmal möcht ich sehn. Lyrik, Prosa, Tagebücher. Mit Beiträgen zu ihrem Werk. Hg. von Ines Geipel. Berlin: Aufbau 1996, S. 79.
– Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 30 (= Patrimonia, Bd. 152). [Faksimile. Teil zwei, „[Ins Wasser blickend sah ich]“, von Heiner Müller]

**BILDER**
[1955]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: 1974, S. 7.
– Friedrich-Wolf-Theater Neustrelitz (Hg.): Heiner Müller: Herakles 5 Traktor. Neustrelitz: Friedrich-Wolf-Theater 1975, Deckblatt (Programmheft, Spielzeit 1974/1975).
– Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1980, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
– Städtisches Theater Karl-Marx-Stadt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Karl-Marx-Stadt: Städtisches Theater 1981 (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).

- Württembergisches Staatstheater Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Staatstheater 1981, S. 11 (Stuttgarter Hefte. (Programmheft, Nr. 35, Spielzeit 1981/1982), S. 40.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 93.
- Bayerisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. München: Bayerisches Staatsschauspiel 1984 (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
- Landestheater Halle (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Halle: Landestheater 1985 (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
- Städtische Bühnen Krefeld (Hg.): Heiner Müller Quartett nach Laclos/Bildbeschreibung. Krefeld: Städtische Bühnen 1985, S. 80 (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Dresden: Staatsschauspiel 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 9. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Bilder"]
- Schauspiel Bonn (Hg.): Aischylos/Müller/Lessing: „Vom Ende der Helden". Bonn: Schauspiel 1987, S. 20 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Heiner Müllers „Mauser zusammen mit Lessings „Philotas" und Aischylos' „Sieben gegen Theben"]
- Primer acto. Cuadernos de investigación teatral (Madrid) Nr. 221 (1987), S. 61. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Imágenes"]
- Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 10 (März 1988), S. 289.
- Lily Leder/Angela Kuberski: „Macbeth" von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne Berlin 1982. Dokumentation. Hg. vom Verband der Theaterschaffenden und dem Brechtzentrum der DDR. Berlin: (o. V.) 1988, S. 214 (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 17).
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989. 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 19.
- Théâtre/Public 16 (1989), H. 87, S. 45. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Ohne Titel]
- Stadttheater Bern (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bern: Stadttheater 1989, S. 29 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: The battle. Plays, prose, poems. Hg. von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 14-16. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Images"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 311. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Beelden"]
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 50.
- Deutsches Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Göttingen: Deutsches Theater 1991, S. 41 (Programmheft, Nr. 613, Spielzeit 1991/1992).

- Maxim-Gorki-Theater (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Maxim-Gorki-Theater 1991, S. 1 (Programmheft, Spielzeit 1991/1992).
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 13.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 225 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Kuvat"]
- Freie Kammerspiele Magdeburg (Hg.): Heiner Müller: Zement. Magdeburg: Freie Kammerspiele 1993, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1992/1993).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 15 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Images"]
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 14.
- Heiner Müller: O anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Nachwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio d'Água 1997, S. 10f. [In deutscher und portugiesischer Sprache unter dem Titel „As Imagens"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller. Belém: Centro Cultural de Belém 1997, Deckblatt, Rücken und S. 117 sowie Innenumschlag. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „As Imagens"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 14.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 19 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 43f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „Pictures"]
- Folha de São Paulo vom 21.06.1998. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Galisi Filho]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 20 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 10.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 45. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Images"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Pictures"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 93. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Ikones"]
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 2002, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).

- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 13. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Bilder"]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o. S.).
- Kreikebaum, Marcus: Heiner Müllers Gedichte. Bielefeld: Aisthesis 2003, S. 95.
- Städtisches Theater Chemnitz (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Chemnitz: Städtisches Theater 2004, S. 8 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004). [Im Rahmen von „Alles Müller. III. Sächsisches Theatertreffen"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 14f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Immagini"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 31 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Slike"]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5843). [In englischer Sprache. Übersetzt von John Milfull. Unter dem Titel „Images"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 28.

**HORAZ**
[1955]
In: – In diesem besseren Land. Gedichte der Deutschen Demokratischen Republik seit 1945. Ausgewählt, zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Adolf Endler/Karl Mickel. Halle: Mitteldeutscher Verlag 1966, S. 55f. [Die einzelnen Teile wurden als zwei eigenständige Gedichte unter dem Titel „Leben des Horaz" und „Apologie Horaz" veröffentlicht]
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 115.
- Zwiebelmarkt. Komisches und Satirisches aus drei Jahrzehnten. Gedichte. Hg. von Wolfgang Sellin/Manfred Wolter. Berlin: Eulenspiegel 1978, S. 150. [Zwei eigenständige Gedichte unter dem Titel „Leben des Horaz" und „Apologie Horaz"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 244 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Die eigene Stimme. Lyrik der DDR. Hg. von Ursula Heukenkamp. Berlin u.a.: Aufbau 1988, S. 162. [Unter dem Titel „Leben des Horaz"]
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 49.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 69. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Horatius"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 18.
- Unterm Sternbild des Hercules. Antikes in der Lyrik der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker/Peter Habermehl. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1996, S. 67.

- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 14 und 15 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Horácio"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 19.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 25f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 12.
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 14. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Horatius"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 18f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Orazio"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 64 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Horacije"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 64f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Horatius"]

**ROMANZE**
[Mitte der 1950er Jahre]
In:
- Anthologie 56. Gedichte aus Ost und West. Hg. von Jens Gerlach. Berlin: Neues Leben 1956, S. 111.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 32.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 178 [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Románc"]

**BALLADE**
[Mitte der 1950er Jahre]
In:
- Anthologie 56. Gedichte aus Ost und West. Hg. von Jens Gerlach. Berlin: Neues Leben 1956, S. 110.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 33.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 58. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Ballada"]

**LEKTION**
[1950er Jahre, nach 1955]
In:
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 116.
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1980, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).

- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 81. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Lesson"]
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 49.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 265. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Les"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 33.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 38.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 45 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 63. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Lecke"]

**ZWEI BRIEFE**

[1956]

In:
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 81f.
- Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 3.
- Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 102f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „Two Letters"]
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 19-22. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Deux lettres"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 10f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Två brev"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 29f.
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 51f.
- Berliner Ensemble (Hg.): Brecht Müller Shakespeare. Berlin: Berliner Ensemble 1995, S. 4f. (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 16 und 17. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Duas cartas"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 34f.
- Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 29. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Twee brieven"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 39-41 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 13f.

- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Two Letters“]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 18f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Två brev“]
- Heiner Müller: Manuscrits de „Hamlet-maschine“. Transcription von Julia Bernhard. Übersetzung von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 2003, S. 25 und 27. [Übersetzt von Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Deux lettres“]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 20-25. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Due lettere“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 47 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Dva pisma“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 56-58. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Két levél“]

**MAJAKOWSKI**

[1956, Ende 80er Jahre veränderte Fassung]

In:
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 83.
- Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht“ und „Die Bauern“. Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 3.
- Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 106. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „Majakowski“]
- Primer acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 221 (1987), S. 62. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Maiakovski“]
- Folhetim, Folha de São Paulo vom 8.7.1988. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Marcos Renaux/Christine Roehrig. Unter dem Titel „Maiakóvski“]
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. Von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 114.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 31.
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro 1993, S. 75f. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Maiakovski“]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 37 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Público – Leituras & Sons (Lissabon) vom 4.1.1997. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Jorge Silva Melo. Unter dem Titel „Maiakowski“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 36.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 42 (= Sonder-Zeichen 5).

- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 95. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Majiakofski"].
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 20. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Majakovskij"]
- Drucksache N.F. 7. Etel Adnan „Die Sonne zergeht auf der Zunge". Hg. von Wolfgang Storch. Hamburg: Edition Nautilus/Lutz Schulenburg 2004, S. 17.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 48. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Mayakovsky"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 52 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Majakovski"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 65. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Majakovszkij"]

**[ODER BÜCHNER]**
[1956]
In:
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 83.
- Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 3.
- Primer acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 221 (1987), S. 62. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „O bien Büchner"]
- Folhetim, Folha de São Paulo vom 8. 7. 1988. [In portugiesischer Sprache]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 31.
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 76. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 36.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 43 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 48. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Or Buechner"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 53 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Ili Bihner"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 66. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Vagy Büchner"]

**BRECHT**
[1956]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 82.
– Volksbühne Berlin (Hg.): 14 Blätter zu „Die Bauern" von Heiner Müller. Redaktion Irene Böhme. Berlin: Volksbühne 1975 (Spielzeit 1975/1976).
– Material Brecht – Kontradiktionen 1968-1976. Erfahrungen bei der Arbeit mit den Stücken von Bertolt Brecht. Ausstellung und Broschüre aus Anlaß des 4. Kongresses der Internationalen Brecht-Gesellschaft. Vorgelegt von Wolfgang Storch. Austin, Texas: (o. V.) 1976, S. 88.
– Volksbühne Berlin (Hg.): Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Berlin: Volksbühne 1977, S. 3 (Programmheft, Spielzeit 1977/1978).
– Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 104. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „Brecht"]
– Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Dresden: Staatsschauspiel 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 19. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]
– Primer Acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 221 (1987), S. 62. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]
– Folhetim, Folha de São Paulo vom 8.7.1988. [In portugiesische Sprache. Übersetzt von Marcos Renaux/Christine Roehrig. Unter dem Titel „Brecht"]
– Rival (Rijeka) 2 (1989), H. 3/4, S. 69. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Aldo Milohnić. Unter dem Titel „Brecht"]
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 50.
– Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 288. [In japanischer Sprache]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 32.
– A Missão. Recordaçôes de uma revolução (nova encenação). Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „Brecht"]
– Drucksache 4. Berliner Ensemble 1953 – Syberberg filmt bei Brecht. Berlin: Alexander 1993, S. 152. [Faksimile]
– Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 75. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Brecht"]
– Berliner Ensemble (Hg.): Brecht Müller Shakespeare. Berlin: Berliner Ensemble, Vorderseite des Schutzumschlages (Spielplan, Spielzeit 1995/96).
– Público – Leituras & Sons (Lissabon) vom 4.1.1997. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Jorge Silva Melo. Unter dem Titel „Brecht"]

- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 18 und 19 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 37.
- Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 28 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 44 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 48. [Unter dem Titel „Brecht"]
- German 20th Century Poetry. Hg. von Reinhold Grimm/Irmgard Hunt. New York/London: Continuum 2001, S. 190f. (= The German Library, Bd. 69). [In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Reinhold Grimm. Unter dem Titel „Brecht"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Brecht"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 96. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]
- Norsk Shakespeare og teatertidsskrift 4 (2001), H. 2, S. 21. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Øyvind Berg. Unter dem Titel „Brecht"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 21. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]
- The Faber Book of 20th-Century German Poems. Hg. von Michael Hofmann. London Faber and Faber 2005, S. 131. [In englischer Sprache. Übersetzt von Reinhold Grimm. Unter dem Titel „Brecht"]
- Twentieth-Century German Poetry. An Anthology. Hg. von Michael Hofmann. New York: Farrar, Straus and Giraux 2006, S. 310f. [In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Reinhold Grimm. Unter dem Titel „Brecht"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 54 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 67f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht"]

**GESCHICHTEN VON HOMER**

[1956]

In: – Heiner Müller: Die Umsiedlerin. Berlin: Rotbuch 1975, S. 114f.
- Alternative 19 (1976), H. 110-111, S. 192.
- Tintenfisch Bd. 11 (1977), S. 74.

- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 245f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 48.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 67f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Verhalten van Homerus"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 15f.
- Unterm Sternbild des Hercules. Antikes in der Lyrik der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker/Peter Habermehl. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1996, S. 41f.
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 17f. (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Histoire d'Homère"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 16f.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 22f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 91.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 26f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Történetek Homéroszról"]

**GESPRÄCH MIT HORAZ**
[1956]
In:
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 17.
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 12 und 13 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Conversa com Horácio"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 18.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 24 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 11.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 16f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Colloquio con Orazio"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 65 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Razgovor za Horacijem"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 64. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Párbeszéd Horatiusszal"]

**EPIGRAMME ÜBER LYRIK**
[1956]
In: – Neue deutsche Literatur 4 (1956), H. 8, S. 160.
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 25. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Epigrammen over poëzie"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 31.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 17. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Epigram om lyrik"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 47f.

**TRAKTORISTENLIED**
[Vor 1958. Musik Siegfried Matthus]
In: – Der Funke. Flugblatt für künstlerische Agitation Nr. 56. Hg. vom VEB Friedrich Hofmeister in Zusammenarbeit mit dem Zentralhaus für Volkskunst. Leipzig 1958, S. 6f. [Unter dem Titel „Traktoristenliedchen"]
– FDJ-Studentenbühne der Hochschule für Ökonomie in Berlin-Karlshorst (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Komödie, Berlin-Karlshorst: Studentenbühne 1961, S. 11 (Programmheft).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 67.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 22.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 42f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Canto dei trattoristi"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 25f.

**DER VATER**
[1958] [Siehe auch die Abteilung „Prosa"]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 20 und 22. [Als Teile des gleichnamigen Prosatextes]
– Volksbühne Berlin (Hg.): Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 3f.
– Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser - Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979, S. 7-17. [In französische Sprache. Unter dem Titel „Le père"]
– Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 103-106 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
– Heiner Müller: „Der Lohndrücker", „Philoktet", „Die Schlacht". Mit Materialien. Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986, 2. Aufl. 1991, S. 83 und 85.

- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 12-18. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Fadern"]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988 (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989). [Auszug]
- Heiner Müller Material Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 78 und 80.
- Theater Stralsund (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht/Traktor. Spielfassung des Theaters Stralsund. Stralsund: Theater Stralsund 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1989/1990). [Auszug]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt 1990, (o. S.) (Programmheft, Nr. 9, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 37.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 229-233 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Isä"]
- Von Abraham bis Zwerenz. Eine Anthologie des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie, Bonn und des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Weiterbildung des Landes Rheinland Pfalz, Bd. 2. Bonn: (o. V.) 1995, S. 1392f.
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 42.
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 127. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „El padre"]
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 22 und 23 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „O pai"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller. Belém: Centro Cultural de Belém 1997, S. 29-33 und 117-119. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997] [In portugiesischer und deutscher Sprache. Unter dem Titel „O pai"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 41.
- New German Critique 26 (1998) H. 73: Special Issue Heiner Müller, S. 44. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „The Father"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 49 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 15.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „The Father"]

- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 22. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Fadern"]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 26f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Il padre"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 85.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 13 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Otac"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 12. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az apa"]

**MOTIV BEI A. S.**

[1958]

In:
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 80.
- Stefan Schütz: Heloisa und Abaelard. Berlin: Rotbuch 1979, S. 114.
- Theater heute 21 (1980), H. 3, S. 43.
- Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau, Herakles 5, Todesanzeige. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981, S. 8.
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1981, S. 15 (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
- Städtisches Theater Karl-Marx-Stadt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Karl-Marx-Stadt: Städtisches Theater 1981 (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
- Württembergisches Staatstheater Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Staatstheater 1981, S. 11 (Stuttgarter Hefte (Programmheft, Nr. 35, Spielzeit 1981/1982).
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 43 (Programmbuch, Nr. 30, Spielzeit 1981/1982).
- Heiner Müller: A Missão e outras peças. Hg., übersetzt und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastantas 1982, S. 54. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Motivo em A. S."]
- Heiner Müller: Příkaz a jiné texty. Übersetzt von Josef Balvín. Prag: Dilia 1982, S. 2 (= Malá řada socialistických autorů, Bd. 95). [In tschechoslowakischer Sprache unter dem Titel „Motiv u A.S."]
- Staatstheater Darmstadt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Darmstadt: Staatstheater 1983 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
- Theaterwerkstatt Würzburg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Würzburg: Theaterwerkstatt 1984 (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Der Auftrag (mit Materialien). Ausgewählt und eingeleitet von Roland Clauß. Stuttgart u.a.: Klett 1983. 4. Aufl. 1997, S. 48.

- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 18. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Motif chez A S“]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 39. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Motif chez A S“]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 21. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Motiv hos A.S.“]
- Bayerisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. München: Bayerisches Staatsschauspiel 1986, S. 30 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987).
- Bühnen der Stadt Magdeburg – Maxim Gorki (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Magdeburg: Bühnen der Stadt Magdeburg 1987 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988).
- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 47.
- Die eigene Stimme. Lyrik der DDR. Hg. von Ursula Heukenkamp. Berlin u.a.: Aufbau 1988, S. 161.
- Hans-Otto-Theater Potsdam (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Potsdam: Hans-Otto-Theater 1988 (Programmheft, Nr. 4, Spielzeit 1988/1989).
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989 (Programmheft Ruhrfestspiele Recklinghausen Nr. 43, Spielzeit 1988/1989).
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 5 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Stadttheater Bern (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bern: Stadttheater 1989, S. 2 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Theater der Stadt Cottbus (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Cottbus: Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Nr. 9, Spielzeit 1988/1989).
- Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Rostock: Volkstheater 1989 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 73.
- Niedersächsisches Staatstheater Hannover (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Hannover: Schauspiel 1990, S. 12 (Programmheft, Nr. 12, Spielzeit 1989/1990).
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 52f.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 225. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Motief bij A.S.“]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 42.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 154 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Riitta Pohjola. Unter dem Titel „A.S:n aiheesta“]

- Westfälisches Landestheater Castrop-Rauxel(Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Castrop-Rauxel: Westfälisches Landestheater 1993 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
- Thüringer Landestheater Rudolstadt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Rudolstadt 1994, S. 1 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
- Schauspiel Leipzig (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Leipzig: Schauspiel 1996 (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Motivo por A.S."]
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Dresden: Staatsschauspiel 1997, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 26 und 27 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Motivo em A. S."]
- Kleist-Theater Frankfurt/Oder (Hg.): Kleist/Müller/Seghers: Verlobung von San Domingo. Frankfurt/O.: Kleist-Theater 1998 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 45.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 54 (= Sonder-Zeichen 5).
- Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 5. [In deutscher und italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „Un motivo da A.S."]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 18.
- Burgtheater Wien (Hg.): ¡Revolution! Georg Büchner: Dantons Tod [Heiner Müller: „Der Auftrag". Dea Loher „Die Schere"]. Wien: Burgtheater 2001, S. 30 (Programmheft, Nr. 33, Spielzeit 2000/2001).
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 98. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Motivo apo tin A. Z."]
- Theater St. Gallen (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. St. Gallen: Theater St. Gallen 2002, S. 31 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 26. [In schwedischer Sprache unter dem Titel „Motiv hos A.S."]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o. S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 34f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Motivo in A. S."]

– Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: De Ki Basim Yayim 2008, S. 193. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „A. S. ‚deki motif"]
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 140f.
– Schauspielhaus Esslingen (Hg.): Heiner Müller: Medeamaterial/Der Auftrag. Esslingen: Schauspielhaus 2010, S. 14 (Programmheft, Spielzeit 2009/2010).
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 39 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Motiv kod A. Z."]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 70. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Egy motívum A. S.-től"]

**GEDANKEN ÜBER DIE SCHÖNHEIT DER LANDSCHAFT BEI EINER FAHRT ZUR GROSSBAUSTELLE „SCHWARZE PUMPE"**
[1958]
In: – Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, Musik und Theater. Hg. vom Zentralrat der FDJ 2 (1958), H. 11, S. 62.
– Spuren: Texte, Bilder, Dokumente zu „Der Lohndrücker" von Heiner Müller. Hg. vom Deutschen Theater Berlin zur Aufführung des Stücks 1988. Zusammengestellt und gestaltet von Alexander Weigel/Grischa Meyer. Mitarbeit: Stephan Suschke. Berlin 1988. Berlin: Theaterarbeit in der DDR Bd. 17, 1988, S. 61.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 46.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 27. [In schwedischer Sprache unter dem Titel „Tankar om landskapets skönhet"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 16f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A táj szépségeiről egy nagy építkezéshez utazóban"]

**[Es war einmal ein Kind]**
[1958]
In: – Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975 S. 11f.
– Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 27f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Il était un bel enfant"]
– Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Éditions de Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Il était un bel enfant". In Heiner Müllers „Glücksgott"]
– Temperamente. Blätter für junge Literatur 14 (1989), H. 4, S. 107-118.

- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 170f.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]

**DAN DEE**

[1958]

In:
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 16.
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 30. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „[Il avait une ville qui s'appelait Dan Dee]"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Éditions de Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „[Il avait une ville qui s'appelait Dan Dee]". In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Temperamente. Blätter für junge Literatur 14 (1989), H. 4, S. 115.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 43.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 48. [In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 55 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 177.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 17. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Dan Dee"]

**ORPHEUS GEPFLÜGT**

[1958]

In:
- Heiner Müller Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 16f.
- Didascalies. Cahiers occasionnels de l'Ensemble théâtral mobile Nr. 7. Heiner Müller. Brüssel: l'Ensemble théâtral mobile 1983, S. 7. [In französischer Sprache. Übersetzt von J. L. Backès. Unter dem Titel „Orphée labouré"]
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 27f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Orphée labouré"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „Orphée labouré". In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Temperamente. Blätter für junge Literatur 14 (1989), H. 4, S. 116.

- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 44.
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Hg. von Peter Kammerer. Testo tedesco a fronte. Mailand: Ubulibri 1996, S. 25. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „Orfeo sotto gli aratri"]
- Mythos Orpheus. Texte von Vergil bis Ingeborg Bachmann. Hg. von Wolfgang Storch. Leipzig: Reclam 1997, S. 230.
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 28 und 29. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Orfeu lavrado"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 49.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 56 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 177f. [In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 19.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 99. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Orpheas orgomenos"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 28. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Orfevs plöjd"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 36f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Orfeo arato"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 101. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Ekével széttépett Orpheusz"]

**DAS GLÜCK DER PRODUKTIVITÄT: SOLDATENBRAUT**
(nach Urs Graf)
[1958]
In:
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 17.
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 30. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „Le bonheur de la productivité: la fiancée du soldat (d'après Urs Graf)"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „Le bonheur de la productivité: la fiancée du soldat (d'après Urs Graf)". In Heiner Müllers „Glücksgott"]

- Temperamente. Blätter für junge Literatur 14 (1989), H. 4, S. 116f.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 45.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 50.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 57 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 178. [In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 51 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Sreća produktivnosti: vojnikova nevjesta"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 25.

**[ER WAR DER ERSTE BESTE]**
[1958]
In:
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 17.
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 30f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Il fut le premier"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Éditions de Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Il fut le premier". In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 46.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 51.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 58 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 179. [In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 32.

**[DER GLÜCKLOSE ENGEL]**
[1958]
In:
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 18.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 87.
- Arnulf Rainer: Hiroshima. Werkgruppe aus 57 Bildern. Group of 57 works. Hg. von H.-L. Alexander von Berswordt-Wallrabe. Mitherausgeber Neuer Berliner Kunstverein u.a. Bochum: Galerie für Film, Foto, Neue Konkrete Kunst und Video

1982, (o. S.). [Ausstellungskatalog. In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Mark Demming. Unter dem Titel „The Ill-Fated Angel"]
– Henschelverlag (Hg.): Werk und Bühne. Mitteilungen des Henschelverlags 25 (1983), H. 1, S. 16.
– Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod. Heiner Müller. Der Auftrag. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1984, S. 22 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
– Bayerisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. München: Bayerisches Staatsschauspiel 1984 (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
– Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 31. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „L'ange malchanceux"]
– Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger/Jean-François Peyret/Jean-Louis Backès. Paris: Minuit 1985, 2. Aufl. 1990, 3. Aufl. 2003, S. 128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „L'ange malchanceux"]
– Prolog/teorija/tekstovi 17 (1985) H. 1, S. 59. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Nesretni anđeo"]
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 22. [In schwedischer Sprache unter dem Titel „Olycksängeln"]
– Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Dresden: Staatsschauspiel 1987, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1986/1987).
– Lily Leder/Angela Kuberski: Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne1982. Dokumentation. Hg. vom Verband der Theaterschaffenden und dem Brecht-Zentrum. Berlin: (o. V.) 1988, S. 254 (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 17).
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 48 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989, S. 7 (Programmheft Ruhrfestspiele Recklinghausen, Nr. 43, Spielzeit 1988/1989).
– Junges Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Szenen aus Deutschland. Göttingen: Junges Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Leipziger Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Leipzig: Leipziger Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
– Stadttheater Bern (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bern: Stadttheater 1989, S. 7 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 24 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
– Temperamente. Blätter für junge Literatur 14 (1989), H. 4, S. 117f.
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 7.
– Niedersächsisches Staatstheater Hannover (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Hannover: Schauspiel 1990, S. 19 (Programmheft, Nr. 12, Spielzeit 1989/1990).

- Schauspiel Bonn (Hg.): William Shakespeare/Heiner Müller: Macbeth. Bonn: Schauspiel 1990, S. 27 (Programmheft, Spielzeit 1990/1991).
- Thalia Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hamburg: Thalia Theater 1990, S. 13 (Programmheft, Nr. 45, Spielzeit 1989/1990).
- TheaterAngelusNovus. AntikenMaterial VI. Tod des Hektor. Ein Dokumentationsentwurf von Aziza Haas. In: Maske und Kothurn. Internationale Beiträge zur Theaterwissenschaft 36 (1990), H. 1-4, S. 191.
- Der Freihafen. Blätter der Dramaturgie. Hamburg 1990 (Programmheft. Eröffnungsprogramm vom 4.-11.11.1990).
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: PAJ 1990, S. 99.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 313. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De onfortuinlijke engel"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 234. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 48.
- Glückloser Engel. Dichtungen zu Walter Benjamin, zusammengestellt von Erdmut Wizisla/Michael Opitz. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1992, S. 26.
- Thüringer Landestheater (Hg.): Heiner Müller Quartett. Rudolstadt: Thüringer Landestheater 1992, (o. S.) (Programmheft, 1991/1992).
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 9 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Kovan onnen enkeli"]
- A Missão. Recordaçôes de uma revolução (nova encenação). Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „O anjo Desventurado"]
- The Mudrooroo/Müller Project. A Theatrical Casebook. Hg. von Gerhard Fischer. Kensington (Australien): New South Wales University Press 1993, S. 36.
- Thüringer Landestheater Rudolstadt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Rudolstadt 1994 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
- Tages-Anzeiger (Zürich) vom 3.1.1996.
- Berlin – ein Ort zum Schreiben. 347 Autoren von A bis Z. Porträts und Texte. Hg. von Karin Kiwus. Mit einem Vorwort von Walter Jens. Berlin: Aufbau 1996, S. 353.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller", Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 7 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 26.
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Dresden: Staatsschauspiel 1996, S. 8 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Hg. von Christian Bourgois, zusammengestellt von Jean Jourdheuil, übersetzt von Jean Jourdheuil u.a. Paris: Christian

Bourgeois 1996, S. 50. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. Unter dem Titel „L'Ange malchanceux"]
– Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 17. [In Italienischer Sprache. Unter dem Titel „Angelo senza fortuna"]
– Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „El angel infortunado"]
– Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Germania 3 Gespenster am toten Mann. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 1997, S. 25 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Dresden: Staatsschauspiel 1997, S. 8 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 30 und 31. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „O anjo sem sorte"]
– Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller. Belém: Centro Cultural de Belém 1997, S. 41 und 119. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997] [In portugiesischer und deutscher Sprache. Unter dem Titel „O anjo sem sorte"]
– Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 73. [In ungarischer Sprache unter dem Titel „A boldogtalan angyal"]
– Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Saarländisches Staatstheater (Hg.): Die Reise von Ruth Zechlin, Heiner Müller, Dido und Aeneas von Henry Purcell. Saarbrücken: Staatstheater 1998, S. 14 und S. 18 (Programmheft, Nr. 115, Spielzeit 1997/1998). [Faksimile des Typoskripts]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 53.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 61 (= Sonder-Zeichen 5).
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 23 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Theater Pforzheim (Hg.): Heiner Müller: Macbeth nach Shakespeare. Pforzheim: Theater Pforzheim 1999, S. 11 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 180. [In Heiner Müllers „Glücksgott"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 21.
– Mavos (Manuela Vos): Der glücklose Engel. Zeichnungen zu dem Gedicht von Heiner Müller. Köln: DuMont 2000. [Einmaliges, limitiertes, nummeriertes und handsigniertes Mappenwerk mit „Der glücklose Engel" von Heiner Müller und fünf Tuschezeichnungen sowie einem einleitenden Text (4 S.) von Manuela Vos]

- Burgtheater Wien (Hg.): ¡Revolution! Georg Büchner: Dantons Tod [Heiner Müller: „Der Auftrag". Dea Loher „Die Schere"]. Wien: Burgtheater 2001, S. 62 (Programmheft, Nr. 33, Spielzeit 2000/2001).
- Schauspielhaus Graz (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Graz: Schauspielhaus 2001 (Programmheft, Spielzeit 2000/2001).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 79. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Luckless Angel"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „The Luckless Angel"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 100. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „O Dystinos Angelos"]
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 2002, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Theater St. Gallen (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. St. Gallen: Theater St. Gallen 2002, S. 52 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 29. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Olycksängel"]
- Salzburger Festspiele (Hg.): Peer Gynt. Dramatisches Gedicht nach Henrik Ibsen. Salzburg: Festspiele 2003, S. 11 (Programmheft).
- Niedersächsisches Staatstheater Hannover (Hg.): Peer Gynt. Dramatisches Gedicht nach Henrik Ibsen. Hannover: Staatstheater 2003, S. 12 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004).
- Heiner Müller: O espanto no teatro. Hg. von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 65. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Ingrid D. Koudela. Unter dem Titel „O Anjo sem Sorte"]
- Gerald Resch: Schleifen für Sopran und fünf Instrumente (Text Heiner Müller). Wien/München: Doblinger 2004, (o. S.) und S. 8-57. [Text in der Partitur]
- Staatstheater Braunschweig (Hg.): Germania Tod in Berlin. Braunschweig: Staatstheater 2005, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 2004/2005).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 40f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „L'angelo sfortunato"]
- Deutsches Schauspielhaus in Hamburg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 2009, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2008/2009).
- Heiner Müller/Ilja Ehrenburg: Volokolamsk Highway/The Life of the Automobile. Fassung für das Schauspiel Hannover von Lars-Ole Walburg/Christian Tschirner. (o. O.): Goethe-Institut Max Mueller Bhavan 2009, (o. S.). [In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „The Luckless Angel"]

- Schauspiel Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Bau. Unter Verwendung von Wolokolamsker Chaussee IV. Stuttgart: Schauspiel 2010 (Programmheft, Spielzeit 2010/2011).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 69 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Fragment za luiđija nona"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 72f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[A boldogtalan angyal]"]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt 2011, S. 9 (Programmheft, Spielzeit 2011/2012).

**Bubiak, Baggerführer**
[Klettwitzer Bericht 1958. Eine Hörfolge]
In:
- Berliner Rundfunk I am 13.10.1958. [Unter dem Titel „Die Brücke fällt aus"]
- Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, bildende Kunst, Musik und Theater 2 (1958), H. 8, S. 4.
- Heiner Müller (zusammen mit Inge Müller): Klettwitzer Bericht 1958. Leipzig: Hofmeister 1958.
- Des Sieges Gewißheit. Ein Volksbuch vom Aufbau der Deutschen Demokratischen Republik. Hg. von I. M. Lange/Joachim Schreck. Berlin: Aufbau 1959, S. 649-660.
- Glückauf, du neues, junges Leben! 10 Jahre Deutsche Demokratische Republik. Hg. vom Deutschen Kulturbund. Berlin: (o. V.) 1959, S. 180-183. [Auszug]
- Sieh, das ist unser Tag! Lyrik und Prosa für sozialistische Gedenk- und Feierstunden. Hg. von Rudolf Fischer u.a. Berlin: Tribüne 1961, S. 92-95. [Auszug]
- Unsere Nationale Volksarmee. Erzählungen. Redaktion von Günther Claus. Berlin: Deutscher Militärverlag 1961, S. 79-94.
- Heiner Müller: Klettwitzer Bericht 1958. Berlin: Henschel 1970. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Die deutsche Literatur 1945-1960. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. Bd. 4. Die Wunderkinder 1957-1960. München: dtv 1995, S. 237f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 152f.

**HEROISCHE LANDSCHAFT VARIATION AUF EIN THEMA VON MAO TSE TUNG**
[Nach 1958]
In:
- Heiner Müller: Kopien 1. Berlin: Rotbuch 1989, S. 132.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 28.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 30.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 38 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 47. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Heroic Landscape Variation on a Theme by Mao Tse-tung"]

- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 37 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Herojski krajolik. Varijacija na Mao Ce Tungovu temu"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 36f.

**ÖDIPUSKOMMENTAR**
[ca. 1959]
In: – Kursbuch 2 (1966), Nr. 7, S. 52f. [Unter dem Titel „Ödipus, Tyrann. Ein Kommentar"]
- Neue Texte. Almanach für deutsche Literatur 7. Mit Abbildungen von William Hogarth, Horst Hussel und Harald Kretzschmar. Berlin: Aufbau 1967, S. 272f.
- Heiner Müller Sophokles: Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin. Weimar/Berlin: Aufbau 1969, S. 90f.
- Neue deutsche Literatur 18 (1970), H. 8, S. 156-160.
- Sophokles: Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin. Zürich, Köln: Benziger 1971, S. 89-94.
- Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 43f.
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 107 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 334-336 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Schauspiel Köln (Hg.): Sophokles: Oedipus. Zeichnungen: Axel Manthey. Köln: Schauspiel 1984, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
- Thalia Theater (Hg.): Sophokles: Oedipus. Nach der Übertragung von Friedrich Hölderlin. Hamburg: Thalia 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit1985/1986).
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988. S. 95.
- Basler Theater (Hg.): Sophokles: Oedipus, Tyrann nach Hölderlin von Heiner Müller. Basel: Theater 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1987/1988). [Unter dem Titel „Oedipus Kommentar"]
- Städtische Bühnen Osnabrück (Hg.): Oedipus. Tragödie von Sophokles. Osnabrück: Städtische Bühnen 1989, S. 1 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990). [Prolog: Heiner Müller „Oedipuskommentar"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 137f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Oidipouscommentaar"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 51-53.
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike-Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 117-121.
- Heiner Müller: Edip, Tirà. (A partir de Hölderlin). Versión de Heiner Müller. Übersetzt von Maurici Farré. Vorwort von Marisa Siguán. Valencia: Universitat València. 1995, S. 15-17 (= Colección Teatro siglo, Bd. 20. Reihe Traducción, Bd. 7). [In katalanischer Sprache. Unter dem Titel „Commentari d'Edip"]

- Unterm Sternbild des Hercules. Antikes in der Lyrik der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker/Peter Habermehl. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1996, S. 55-57.
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Deutschstunden 1967-1971. München: dtv 1997, S. 65.
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 34-37. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Comentário a Édipo"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 157f.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 65-67 (= Sonder-Zeichen 5).
- „Denn in jenen Tönen lebt es". Wolfgang Marggraf zum 65. Hg. von Helen Geyer u.a. Weimar: Hochschule für Musik „Franz Liszt" 1999, S. 376f.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 91f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Oedipus Commentary"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 101-103. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Oidipoda sholio"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 95-97. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Oidipusz – Kommentár"]

**SELBSTBILDNIS ZWEI UHR NACHTS AM 20. AUGUST 1959**

[1959]

In:
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin. Berlin: Rotbuch 1975, S. 116f.
- Konkret. Zeitschrift für Politik und Kultur vom 28.5.1975.
- Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. München: Kammerspiele 1978, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1977/1978).
- Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt vom 16.9.1979.
- Städtische Bühnen Münster (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Münster: Städtische Bühnen 1979, S. 194 (Programmheft, Nr. 13, Spielzeit 1979/1980).
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 83f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Autoportrait deux heures du matin le 20 août 1959"]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Hamletmaschine. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1980, S. 38f. (Programmheft, Nr. 83, Spielzeit 1979/1980).
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 101 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).

- Primer acto. Cuadernos de investigación teatral (Madrid) Nr. 221 (1987), S. 60. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Autorretrato a las dos de la madrugada del 20 de agosto de 1959“]
- Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 54 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Stadttheater Bern (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bern: Stadttheater 1989, S. 20 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Selbstbildnis zwei Uhr nachts. Gedichte. Eine Anthologie. Berlin u.a.: Aufbau 1989, S. 176f.
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 53.
- Theater (Yale) 21 (1990), H. 3, S. 21. [In englischer Sprache. Übersetzt von Jonathan Kalb. Unter dem Titel „Self-Portrait Two O'Clock in the Morning. On April 20, 1989“]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 45. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Zelfportret om twee uur ‚s nachts, 20 augustus 1959“]
- Heiner Müller. Quartett. Materialsammlung. Hg. von Simone Baldauff-Beck/Marc Linster. Echternach: Editions phi 1991, S. 54.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 39f.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 234 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Omakuva kello kaksi yöllä 20. elokuuta 1959“]
- Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gedichte. Gießen: Edition Literarischer Salon 1993, S. 25.
- Jonathan Kalb: Free Admissions. Collected Theater Writings. New York: Limelight 1993, S. 48. [In englischer Sprache. Übersetzt von Jonathan Kalb. Unter dem Titel „Self-Portrait Two O'Clock in the Morning. On April 20, 1989“]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 5. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Önarckép éjjel két órakor 1959. augusztus 20-án“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 43.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 51f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 29. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Zelfportret om twee uur ‚s nachts op 20 augustus 1959“]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 17.

– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 49f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Self-Portrait Two A. M. August 20, 1959"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 24f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Självporträtt klockan två på natten"]
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 127.
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 15f. (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Autoportret u dva sata noću 20. Avgusta 1959"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 68f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Önarckép éjjil kétórakor 1959. Augusztus Huszadikán"]

**L. E. ODER DAS LOCH IM STRUMPF**
[1950er Jahre]
In: – Neue deutsche Literatur 3 (1955), H. 12, S. 77. [Unter dem Titel „Das Loch im Strumpf (1948)"]
– In diesem besseren Land. Gedichte der Deutschen Demokratischen Republik seit 1945. Ausgewählt, zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Adolf Endler/Karl Mickel. Halle: Mitteldeutscher Verlag 1966, S. 153. [Unter dem Titel „Das Loch im Strumpf (1948)"]
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 45.
– Friedrich-Wolf-Theater Neustrelitz (Hg.): Heiner Müller: Herakles 5 Traktor. Neustrelitz: Friedrich-Wolf-Theater 1975, S. 13 (Programmheft, Spielzeit 1974/1975).
– Heiner Müller: Der Lohndrücker/Philoktet/Die Schlacht. Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991, S. 67.
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 45.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 35f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 40.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 47f. (= Sonder-Zeichen 5).

**Das große P oder Aufforderung, den Spaß zu bedenken**
[1950er Jahre]
In: – Katharina Ebrecht: Heiner Müllers Lyrik. Quellen und Vorbilder. Würzburg: Königshausen & Neumann 2001, S. 68f.

**Lied der Brigaden**
[1950er Jahre]
In: – Katharina Ebrecht: Heiner Müllers Lyrik. Quellen und Vorbilder. Würzburg: Königshausen & Neumann 2001, S. 49f.

**[AN DIE BERGSTEIGER]**
[1959-1968]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 56.
– Berlin – ein Ort zum Schreiben. 347 Autoren von A bis Z. Porträts und Texte. Hg. von Karin Kiwus. Mit einem Vorwort von Walter Jens. Berlin: Aufbau 1996, S. 352.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 161.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 70 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 32 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Planinarima"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 93f.

**KINDHEIT**
[1959-1968]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 33. [[Ohne Titel]. Als Teil des Textes „Todesanzeige"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 59.
– Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 129. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Niñez"]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 29. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Kinder jaren"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 172.
– Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 90 (= Patrimonia, Bd. 152). [Faksimile, Entwurf ohne Titel]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 75 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 31.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 51. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Barndom"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 60f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Infanzia"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 12 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Djetinjstvo"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 9.

**E. L.**
[1959-1968]
In: – Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Weiberkomödie. Berlin: Volksbühne 1971, (o. S.) (Programmheft, Nr. 4, Spielzeit 1970/1971).
– Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 29.
– Theater der Bergarbeiter Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Weiberkomödie. Senftenberg: Theater der Bergarbeiter 1981, (o. S.) (Programmheft, Nr. 2, Spielzeit 1981/1982).
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 60.
– Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1391.
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 22. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „E. L."]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 173.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 76 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 32.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 20. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „E. L."]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 62f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „E. L."]
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 100f.
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 17 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „E. L."]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 181 [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „E. L."]

**[DU BIST GEGANGEN DIE UHREN]**
[1959-1968]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 61.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 174.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 77 (= Sonder-Zeichen 5).
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 39 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 33.
– Thomas Buchholz: Drei Fragmente a capella nach Texten von Heiner Müller. Berlin: Neue Musik 2002, S. 8. [Partitur. Für siebenstimmigen gemischten Chor. Zu

Heiner Müllers Gedichten „Torso", „Zeit" [„Du bist gegangen die Uhren"] und „Wenn das Herz stirbt" [„Gestern habe ich angefangen"]]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 64f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Tu sei andata gli orologi"]

**[GESTERN HABE ICH ANGEFANGEN]**
[1959-1968]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 62.
– Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gedichte. Gießen: Edition Literarischer Salon 1993, S. 44.
– Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 175.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 78 (= Sonder-Zeichen 5).
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 32 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Theater Basel (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Basel: Theater 1999, S. 35 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 34.
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 104. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Hthes arhissa"]
– Thomas Buchholz: Drei Fragmente a capella nach Texten von Heiner Müller. Berlin: Neue Musik 2002, S. 11. [Partitur. Für siebenstimmigen gemischten Chor. Zu Heiner Müllers Gedichten „Torso", „Zeit" [„Du bist gegangen die Uhren"] und „Wenn das Herz stirbt" [„Gestern habe ich angefangen"]]
– Berliner Zeitung vom 31.12.2005/1.1.2006.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 66f. [In deutscher und italienischer Sprache]

**FAHRT NACH PLOVDIV.**
[1959-1968]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 65.
– Die Sprache der Landschaft. Texte von Friedrich Nietzsche bis Rolf Dieter Brinkmann. Hg. von Carmen Schäfer/Wolfgang Storch. Stuttgart/Weimar: Metzler 1993, S. 330.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 178.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 81 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 35.
– Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).

– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 68f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Viaggio a Plovdiv"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 24 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Vožnja za Plovdiv"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 100.

**[In Vietnam werden die Zeitungen]**
[1959-1968]
In: – Gegen den Krieg in Vietnam. Eine Anthologie. Hg. von Riewert Quedens Tode. Berlin: Ambeation 1968, S. 35. [Unter dem Titel „(Nach Joris Ivens)"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 179.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 102.

**[Schlaf, Wölfchen schlaf]**
[Aus dem Nachlass. 1959-1968]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 182.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 8.

**[Ich kann dir die Welt nicht zu Füßen legen]**
[Aus dem Nachlass. 1959-1968)
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 183.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 50. [In schwedischer Sprache. Uunter dem Titel „Jag kan ej lägga världen..."]
– Die Welt vom 1.2.2003.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 181f.

**[Du Brunnen, der mich tränkt und durstig macht]**
[Aus dem Nachlass. 1959-1968]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 184.

**FÜR W. BIERMANN**
[Aus dem Nachlass. 1959-1968]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 185.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 106. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Wolf Biermann-nak"]

**BABELSBERGER ELEGIE 1960**
[1960]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 54.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 159.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 68 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 28.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 50. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Babelsberg Elegy 1960"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 44. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Babelsberg-elegi 1960"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 54f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Elegia di Babelsberg"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 20 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Babelsberška elegija 1960"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 78. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Babelsbergi elégia 1960"]

**FILM**
[1962]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 82f.
– Benjamin Henrichs: Die zum Lächeln nicht Zwingbaren. Zu „Macbeth": eine verspätete Polemik, eine verunglückte Inszenierung, ein Interview. In: Die Zeit vom 24.5.1974. [Teil des Textes von Benjamin Henrichs]
– Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 3.
– Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 105. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „Film"]
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 54.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 55.
– Junge Welt (DDR) vom 16.1.1996.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 160.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 69 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 29.

– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 50. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Film“]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 45. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Film“]
– Schauspiel Leipzig (Hg.): Heiner Müller: Zement. Leipzig: Schauspiel 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2005/2006).
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 56f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Film“]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 21 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Film“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 79. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Film“]

**WINTERSCHLACHT 1963**
[1963]
In: – Forum. Zeitschrift der demokratischen Studenten Deutschlands. Organ des Zentralrats der FDJ 16 (1963), H. 6, S. 6f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 163-165.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 81-84. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Téli csata 1963“]

**FRAGEN FÜR LEHRER**
[1963]
In: – Forum. Zeitschrift der demokratischen Studenten Deutschlands. Organ des Zentralrats der FDJ 16 (1963), H. 13, S. 15.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 166-168.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 91-93. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kérdések a tanítókhoz“]

**NEUJAHRSBRIEF 1963**
[1963]
In: – Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
– MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l’Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/ Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 7 (Programmheft „Hamlet-Machine“). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Lette de Nouvel An 1963“]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 58.

- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 28. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Nieuwjaarsbrief 1963“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 169.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 30 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 73f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 30.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 58f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Lettera di Capodanno 1963“]
- Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 29.12.2007. [Frankfurter Anthologie]
- Frankfurter Anthologie. Gedichte und Interpretationen. Bd. 32. Hg. von Marcel Reich-Ranicki. Frankfurt a. M.: Insel 2008, S. 193.
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 79f.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 23 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Novogodišnje pismo 1963“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 79f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Újévi levél 1963“]

**[NAPOLEON ZUM BEISPIEL]**
[Nach 1963]
In:
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 17f.
- Sinn und Form 31 (1979), H. 6, S. 1150.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 159.
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 31. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Napoléon par exemple“]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 109-128. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Backès. „Napoléon par exemple“. In Heiner Müllers „Glücksgott“]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 71.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Übersetzt von Akira Ichikawa/Noboru Koshibe/Shigemitsu Yoshioka. Tokio: University of Waseda Press 1991, S. 207-234. [In japanischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott“]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 47.
- Freie Kammerspiele Magdeburg (Hg.): Heiner Müller: Zement. Magdeburg: Freie Kammerspiele 1993, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1992/1993).

- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 128. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „NAPOLEÒN POR EJEMPLO“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 52.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 59f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 179f. [In Heiner Müllers „Glücksgott“]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 20.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 69-79. [In englischer Sprache. In Heiner Müllers „Glücksgott“]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 38f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Napoleone per esemplio“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 38 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Napoleon na primjer“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 71. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Napóleon például sírt, mikor]“]

**DIE AGITATION (1963)**
[Aus dem Nachlass. 1963]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 186-188.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 85-88. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az agitácio (1963)“]

**SCHALL CORIOLAN**
[1964]
In: – Constructiv (Berlin) 3 (1992), H. 3, S. 17.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 57.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 162.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 71f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 46f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Schall som Coriolanus“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 62 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Šal Koriolan“]

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 94f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Schall Coriolanusa“]

**DT 64**
[1964]
In: – Forum. Zeitschrift der demokratischen Studenten Deutschlands. Organ des Zentralrats der FDJ 17 (1964), H. 11, S. 2f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 170f.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 88-90. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Találkozó 64-ben“]

**STELLASONETT**
[1966. Geschrieben als Alternativschluss für eine „Stella“-Aufführung in Potsdam 1968]
In: – Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 118f.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 63.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 176.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 79 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 48. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Stella-sonett“]
– Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o. S.).
– Das deutsche Gedicht. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Hg. von Wulf Segebrecht. Unter Mitarbeit von Christian Rößner. Frankfurt a. M.: Fischer 2005, S. 509.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 98. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Stellaszonett“]

**EPITAPH GUEVARA**
[Aus dem Nachlass. 1967]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 189.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 103. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Guevara sírfelirata“]

**AUS ANLASS DER ERMORDUNG MARTIN LUTHER KINGS**
[Aus dem Nachlass. 1968]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 190.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 52. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Med anledning av mordet på Martin Luther King“]

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 103. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Martin Luther King meggyilkolására“]

**ELEKTRATEXT**

[1969] [Siehe auch die Abteilung „Prosa“]

In: – Staatsoper Berlin (Hg.): Richard Strauss: Elektra. Berlin: Staatsoper 1969 (Programmheft, Spielzeit 1966/1967).
– Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 119f.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 342f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 25f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Elektratext“]
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 189. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Elektratekst“]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 69f.
– Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 71f. (= Collection „Detroits“). [In französischer Sprache. Übersetzt von J. Jourdheuil/H. Schwarzinger. Unter dem Titel „Texte Électre“]
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 42-45 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Texto-Electra“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 197f.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 85f. (= Sonder-Zeichen 5).
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 41 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Freie Kammerspiele Magdeburg (Hg.): Johann Wolfgang Goethe: Iphigenie auf Tauris und Heiner Müller: Der Gastarbeiter (aus Germania 3). Magdeburg: Kammerspiele 1999, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit1998/1999).
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 106f. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Keimeno Ilektra“]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 57. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Elektratext“]
– Berliner Ensemble (Hg.): Hugo von Hofmannsthal: Elektra. Berlin: Berliner Ensemble 2003 (Programmheft. Spielzeit 2002/2003).
– Württembergische Landesbühne Esslingen (Hg.). William Shakespeare: Macbeth in einer Bearbeitung von Heiner Müller. Esslingen: Landesbühne 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
– Mythos Elektra. Texte von Aischylos bis Elfriede Jelinek. Hg. von Lutz Walther. Stuttgart: Reclam 2010, S. 11f.

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 104f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Elektra-szöveg“]

**ABSCHIED VON HEMINGWAY; SOFIA 1969**
[Aus dem Nachlass. 1969]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 191.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 36.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 53. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Farväl till Hemingway“]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 70f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Congedo da Hemingway; Sofia 1969“]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 25 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Oproštaj od Hemingveja; Sofija 1969“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 99. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Búcsú Hemingwaytől“]

**LENIN-LIED**
[1969/1970. Musik Paul Dessau. Siehe auch die Abteilung „Produktionen I“]
In: – Neues Deutschland (DDR) vom 15.3.1970.
– Unser neues Lied. Berlin: Neue Musik 1970, S. 353. [Text und Noten]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 195f.

**[1. Lied]**
[Mitarbeit Thomas Vallentin. Ergänzung zu Molières/Heiner Müllers „Don Juan oder der steinerne Gast“ in der Inszenierung von Thomas Vallentin am Brandenburger Theater. 1972]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 7, S. 829.

**[2. Lied]**
[Mitarbeit Thomas Vallentin. Ergänzung zu Molières/Heiner Müllers „Don Juan oder der steinerne Gast“ in der Inszenierung von Thomas Vallentin am Brandenburger Theater. 1972]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 7, S. 829.

**[GROSSES WURDE VOLLBRACHT]**
[1969-1976]
In: – Radio DDR am 16.5.1976.
– Paul Dessau: Chormusik Nr. 5 für Baß-Solo, großen Chor und großes Orchester. Worte: Erich Honecker, Heiner Müller. Leipzig u.a.: C. F. Peters/Henry Litolff's 1981, (o. S.).
– Die Partei hat immer Recht. Eine Dokumentation in Liedern. Beiheft Nr. 24. Berlin: Hansa Amig (Sony BMG) 1996, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 206f.
– Anonym: „Was gebraucht wird". Heiner Müllers Verse nach Worten Erich Honeckers. In: Der Spiegel vom 22.2.1993.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 54f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Nagy dolgot]"]

**[Der Reisende Shakespeare]**
[1969-1979]
In: – Heiner Müller: Shakespeare Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, [hinterer Buchdeckel].
– William Shakespeare: Wie es euch gefällt. Deutsch Heiner Müller. Grafik Hans Scheib. 2 Bde. Bd. 1. Der Text. Leipzig: Reclam 1986, S. 5.
– Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 11/12 (Oktober 1988), S. 305.
– Performing Arts Journal 11 (1988), H. 2, S. 20. [In englischer Sprache. Ohne den deutschen Titel und mit der Angabe „22-5-84 Heiner Müller"]
– Schauspiel Köln (Hg.): Hamlet. Material von William Shakespeare. Deutsch von Heiner Müller. Köln: Schauspiel 1989, S. 60 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 75.
– Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Schwerin: Mecklenburgisches Staatstheater 1993, S. 13 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 97. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Der Reisende Shakespeare"]
– Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Rostock: Volkstheater 1996, S. 5 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Bonnie Marranca: Despoiled Shores. Heiner Müller's Natural History Lessons. In: Ders.: Ecologies of Theater. Essays at the Century Turn. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 1996, S. 74. [In englischer Sprache. Ohne den deutschen Titel und mit der Angabe „22-5-84 Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 203.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 91 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 109. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „O taxidiodis Sexpir ..."]

- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 59 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „(Šekspir putnik ...)"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 107. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az utazó Shakespeare"]

**Projektion 1975**

[1975. Gedicht und Prosatext]

In:
- Heiner Müller: Die Umsiedlerin. Berlin: Rotbuch 1975, S. 117.
- Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner ‚Müller: Germania Tod in Berlin. München: Kammerspiele 1978, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1977/1978).
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 85. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Projection 1975"]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Hamletmaschine. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1980, S. 40 (Programmheft, Nr. 83, Spielzeit 1979/1980).
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 428 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 14 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 54. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Projektion 1975"]
- Der Georg-Büchner-Preis 1951-1987. Eine Dokumentation. Hg. von Michael Assmann. München/Zürich: Piper 1987, S. 432.
- Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
- Schauspiel Bonn (Hg.): Aischylos/Müller/Lessing: „Vom Ende der Helden". Bonn: Schauspiel 1987, S. 20 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Heiner Müllers „Mauser" zusammen mit Lessings „Philotas" und Aischylos' „Sieben gegen Theben"]
- Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 55 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Schauspiel Köln (Hg.): Hamlet Material von William Shakespeare. Deutsch von Heiner Müller. Köln: Schauspiel 1989, S. 61 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).

- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 25 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 47. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Projektie 1975"]
- Deutsches Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Göttingen: Deutsches Theater 1991, S. 48 (Programmheft, Nr. 613, Spielzeit 1991/1992).
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992 S. 71.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 239 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Projektio 1975"]
- Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Schwerin: Mecklenburgisches Staatstheater 1993, S. 33 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 16.
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 133. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Proyeccion 1975"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 199.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 87 (= Sonder-Zeichen 5).
- Theater des Ostens (Hg.): Heiner Müller: Der glücklose Engel oder Frauenbilder. Berlin: Theater des Ostens (o. J.), S. 2 (Programmheft 1999/2000).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 37.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000. Unter dem Titel „Projection 1975"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 51. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Projection 1975"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 108. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Provoli 1975"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 60. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Projektion 1975"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 72f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Proiezione 1975"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 47f.

- Thalia Theater (Hg.): Ödipus Tyrann von Sophokles nach Hölderlin von Heiner Müller. Hamburg: Thalia Theater 2010, S. 32-35 (Programmheft, Nr. 18, Spielzeit 2009/2010).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 41 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Projekcija 1975"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 105f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Vetítés 1975"]

**ALLEIN MIT DIESEN LEIBERN**

[1975]

In:
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 28.
- Theaterbuch 1. Hg. von Horst Laube unter Mitarbeit von Brigitte Landes: München: Hanser 1978, S. 242.
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt 1982, S. 5 (Programmheft, Nr. 68).
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 18. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Seul avec ces corps"]
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 15 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 38. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Seul avec ces corps"]
- Prolog/teorija/tekstovi 17 (1985), H. 1, S. 49. [In serbokroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Sam Među Tjelesima"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 69. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Ensam med dessa kroppar"]
- Schauspiel Bonn (Hg.): Aischylos/Müller/Lessing: „Vom Ende der Helden". Bonn: Schauspiel 1987, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Heiner Müllers „Mauser" zusammen mit Lessings „Philotas" und Aischylos' „Sieben gegen Theben"]
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 54.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 73.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 109 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Yksin seurana nua ruumiit']

- Freie Kammerspiele Magdeburg (Hg.): Heiner Müller: Zement. Magdeburg: Freie Kammerspiele 1993, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1992/1993).
- Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1391.
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 21. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Alone with These Corpses"]
- Schauspiel Leipzig (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Leipzig: Schauspiel 1996 (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Schauspielhaus Düsseldorf (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 10 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „A solas con los cuerpos"]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 140. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „A solas con estos cuerpos"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 201.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 86 (= Patrimonia, Bd. 152). [Faksimile]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 89 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 39.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 19. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Alone with these bodies"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Alone with these Bodies"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 58. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Ensam med dessa kroppar"]
- Württembergische Landesbühne Esslingen (Hg.). William Shakespeare: Macbeth in einer Bearbeitung von Heiner Müller. Esslingen: Landesbühne 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 76f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Solo con questi corpi"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 26 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Sami sa ovim tijelima"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 182.

**GESTERN AN EINEM SONNIGEN NACHMITTAG**
[1975/1976]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 30.
– Heiner Müller: A missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastanas 1982, S. 94. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Ontem numa tarde de sol"]
– Staatliche Schauspielbühnen Berlins (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Schillertheater 1983, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
– Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 14 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 65. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Igår mitt på blanka eftermiddag"]
– Sprache im technischen Zeitalter 25 (1987), H. 103, S. 210.
– Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
– Primer acto. Cuadernos de investigación teatral (Madrid) Nr. 221 (1987), S. 61. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Ayer en una tarde soleada"]
– Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 60 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Junges Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Szenen aus Deutschland. Göttingen: Junges Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Frauenbilder. Dresden: Staatsschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft).
– Fäkätä (Vaasa) Nr. 5 (November 1989). Heiner Müller: Minä Jäätynyt Myrsky, S. 4f. [In deutscher und finnischer Sprache. Unter dem Titel „Eilen Aurinkoisena iltapäivänä"]
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 53. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Gisteren op een zonnige namiddag"]
– Preludium. Tijdschrift voor literatuur 6 (1990), H. 4, S. 69. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Gisteen op een zonnige namiddag"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 72.
– Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 238

(= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Eilen aurinkoisena iltapäivänä“]
- Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gedichte. Gießen: Edition Literarischer Salon 1993, S. 44.
- Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1392.
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 23. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Yesterday on a Sunny Afternoon“]
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 10 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Rostock: Volkstheater 1996, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 139. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Ayer en una tarde soleada“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 200.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 88 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 38.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 21. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Yesterday on a Sunny Afternoon“]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 59. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „I går mitt på blanka eftermiddagen“]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 74f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Ieri in un pomeriggio di sole“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 19 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Juče u sunčano popodne“]
- Teatr (2011), H. 4, S. 191. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Včera v solnečnom Berline v posljeobedennyj čas“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 189.

**[DAY AFTER DAY]**
[Aus dem Nachlass. 1977]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 302.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 198.

**BEIM WIEDERLESEN VON ALEXANDER FADEJEWS DIE NEUNZEHN**
[1978]
In: – Programmheft der Staatlichen Schauspielbühnen Berlin. Berlin 1978.
– Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau, Herakles 5, Todesanzeige. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981, S. 42.
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 156.
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 118.
– Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 202 und hinterer Buchdeckel. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 53. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 55. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: PAJ 1990, S. 159. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „On reading Alexander Fadejev's „The Nineteen once Again'"]
– Ein Molotowcocktail auf fremder Bettkante. Lyrik der siebziger/achtziger Jahre von Dichtern aus der DDR. Ein Lesebuch. Hg. von Peter Geist. Leipzig: Reclam 1991, S. 280. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 74.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 202.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 90 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 40.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 78f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Rileggendo I ‚Diciannove' di Alexander Fadeev"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 56 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Pro ponovnom čitanju ‚Devetnaestorice' Aleksandra Fadejev"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 66. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Tizenkilencen. Fagyejev regényének újraolvasásakor"]

**[Ich weiß nicht, wohin ich zurückkehre]**
[Handschriftlicher Gedichtentwurf nach Müllers Texas-Reise. Akademie der Künste. Archiv. HMA 2786]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 47.

**[Ihr werdet hierbleiben, ich werde weggehen]**
[Handschriftlicher Gedichtentwurf. Akademie der Künste. Archiv. HMA 2786]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 47.

**[Ich bin der Engel der Verzweiflung. …]**
[Text aus „Der Auftrag". 1979]
In: – Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod. Heiner Müller. Der Auftrag. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1984, S. 52 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
– Stadttheater Bern (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bern: Stadttheater 1989 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989, S. 23 (Programmheft Ruhrfestspiele Recklinghausen, Nr. 43, Spielzeit 1988/1989).
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 23 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
– Staatsschauspiel Dresden (Hg.): „Frauenbilder". Dresden: Staatsschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft).
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992. S. 80.
– The Mudrooroo/Müller Project. A Theatrical Casebook. Hg. von Gerhard Fischer. Kensington (Australien): New South Wales University Press 1993, S. 36.
– Thüringer Landestheater Rudolstadt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Rudolstadt 1994 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 11 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
– Junges Theater (Hg.): Heißer Sommer heißer Herbst. Leviathan/Der Auftrag. Bremen: Junges Theater 1997 (Programmheft).
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 50 und 51. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Eu sou o anjo do desespero"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 212.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 97 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 42.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 16. [In Heiner Müllers „Der Auftrag"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 63. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Jag är Förtvivlans ängel"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 82f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Io sono l'angelo della disperazione"]

- Deutsches Schauspielhaus in Hamburg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 2009, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2008/2009).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 7 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Ja sam anđeo očajanja"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 107. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Kétségbeesés angyal vagyok]"]

**ZAHNFÄULE IN PARIS**

[1979]

In:
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 186.
- Staatliche Schauspielbühnen Berlins (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Schillertheater 1983, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 18. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Carie dentaire"]
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Paris: Minuit 1985, S. 38. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Carie dentaire à Paris"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 175. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Tandvärk i Paris"]
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 202. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 53. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949 - 1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 55. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Ein Molotowcocktail auf fremder Bettkante. Lyrik der siebziger/achtziger Jahre von Dichtern aus der DDR. Ein Lesebuch. Hg. von Peter Geist. Leipzig: Reclam 1991, S. 280. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard & Caroline Schütze. New York: Semio text(e) 1990, S. 176. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Tooth decay in Paris"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 84.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 11 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 42.

– Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 144. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Dentes podridos en Paris“]
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 54 und 55 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Dentes podres em Paris“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 216.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 101 (= Sonder-Zeichen 5).
– Theater des Ostens (Hg.): Heiner Müller: Der glücklose Engel oder Frauenbilder. Berlin: Theater des Ostens (o. J.), S. 6 (Programmheft 1999/2000).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 46.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 51. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Caries in Paris“]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Tooth Decay in Paris“]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 68. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Tandvärk i Paris“]
– Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. und übersetzt von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 17. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Dentes podres em Paris“]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 90f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Carie a Parigi“]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 190. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Szuvas foggal párizsban“]

**[Blutwurst sprach zur Leberwurst Übermorgen]**
[1970er Jahre. Siehe auch die Szene „Der rosa Riese“ aus „Germania 3 Gespenster am toten Mann“ in der Abteilung „Stücke“]
In: – Heiner Müller: Die Schlacht/Traktor Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1977, S. 7.
– „Die Endlichkeit der Freiheit“. Berlin 1990. Ein Ausstellungsprojekt in Ost und West. Hg. von Wulf Herzogenrath u.a. Berlin: Hentrich 1990, S. 116. [Katalog. Konzeption Heiner Müller, Rebecca Horn, Jannis Koudellis. Beteiligte Künstler Giovanni Anselmo, Barbara Bloom, Christian Boltanski, Hans Haacke, Rebecca

Horn, Ilya Kabakov, Jannis Koudellis, Via Lewandowsky, Raffael Rheinsberg, Krzysztof Wodiczko]
- Heiner Müller: Werke. Bd. 4, S. 469.
- Stephan Suschke: Müller macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog, Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 248. [1990. Veränderung der Zeilenlänge und -reihenfolge. Auch als Faksimile der Handschrift abgedruckt]

**[NACHTZUG BERLINFRIEDRICHSTRASSE FRANKFURTMAIN]**
[1979-1983]

In:
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989 S. 202. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 47 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989). [Auszug]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 53. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Leipziger Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Leipzig: Leipziger Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 55. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Ein Molotowcocktail auf fremder Bettkante. Lyrik der siebziger/achtziger Jahre von Dichtern aus der DDR. Ein Lesebuch. HG. von Peter Geist. Leipzig: Reclam 1991, S. 280. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 81.
- Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gedichte. Gießen: Edition Literarischer Salon 1993, S. 44.
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin 1996, S. 60.
- Heiner Müllers Gedichte. Übersetzt von Akira Ichikawa. In: Higashi-Doitsu-Bungaku (Beiträge zur Germanistik Ostdeutschlands) II (1996), H. 5, S. 20. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 52 und 53 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Comboio da noite Berlim-Friedrichstraße Frankfurtmain"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 213.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 98 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 43.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Nighttrain BerlinFriedrichstrasse Frankfurtmain"]

– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 64. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Nattåg Berlin-Frankfurt"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 84f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Treno notturno Berlino Friedrichstrasse"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 40 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Noćni voz Berlinfridrihštrase – Frankfurt na Majni"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 108. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Éjszaka a berlin friedrichstrasse-frankfurt am main közötti vonaton]"]

**[Bei der Vorbeifahrt am Schloßpark Charlottenburg plötzlich die Trauer]**
[1979-1983]
In: – Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 202. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5"]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 53.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 82.
– Brigitte Maria Mayer. Hg. von Kyra Marait. Berlin: Avantgarde Galerie Kyra Marait 1997, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 214.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 99 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 44.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 51. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Driving by the park of Charlottenburg Palace"]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Driving by the park of Charlottenburg Palace"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 65. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „När jag rullar förbi"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 86f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Passando lungo il parco di Charlottenburg di colpo"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 22 (= Biblioteka

Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Vozeći se pokraj dvorskog parka Šarlotenburga“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 192. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[A charlottenburgi kastélyparknál hirtelen]“]

**[MANCHMAL WENN ICH MEINE PRIVILEGIEN GENIESSE]**
[1979-1983]
In: – Renate von Mangoldt: Berlin literarisch. 120 Autoren aus Ost und West von A bis Z. Literarisches Colloquium Berlin. Berlin 1987. [Publikation zur Ausstellung in der Akademie der Künste vom 20.3.-24.5.1987]
– Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 202. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5“]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 53. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5“]
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949 - 1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 55. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5“]
– Ein Molotowcocktail auf fremder Bettkante. Lyrik der siebziger/achtziger Jahre von Dichtern aus der DDR. Ein Lesebuch. Hg. von Peter Geist. Leipzig: Reclam 1991, S. 280. [Unter dem Gesamttitel „Ausreisen 2/3/4/5“]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 83.
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 16 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
– Alexander Kluge/Heiner Müller: Ich bin ein Landvermesser. Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 59.
– Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 143. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „A veces cuando estoy gozando de mis privilegios“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 215.
– Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 79 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 100 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 45.
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Sometimes when I Enjoy my Privileges“]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 66. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Ofta när jag njuter mest“]

- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 88f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „A volte godendomi i miei privilegi"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen:Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 108.

**Ausreisen 2/3/4/5**
[Vor 1983. Siehe auch „Zahnfäule", „Nachtzug Berlinfriedrichstrasse Frankfurtmain", „Manchmal wenn ich meine Privilegien genieße" und „Beim Wiederlesen von Alexander Fadejew Die Neunzehn"]
In: – Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 202.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 53 (Programmheft).
- Blätter des Deutschen Theater. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 13 (Juni 1989), S. 354.
- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 55.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 63. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Over de grens 2/3/4/5"]
- Ein Molotowcocktail auf fremder Bettkante. Lyrik der siebziger/achtziger Jahre von Dichtern aus der DDR. Ein Lesebuch. Hg. von Peter Geist. Leipzig: Reclam 1991, S. 280.

**FRAGMENTARISCHER BRIEF AN EINE VERLORENE LIEBE**
[1979-1988]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 85.
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 42.
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 56 und 57. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Carta fragmentária a um amor perdido"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 217.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 102 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 18 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Fragmentarno pismo jednoj izgubljenoj ljubavi"]

**DAYS WITH OLJA AND THINGS LIKE THAT**
[1979-1988]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 86.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 218.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 103 (= Sonder-Zeichen 5).
– Theater Basel (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Basel: Theater 1999, S. 15 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 109. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Days with Olja and things like that]"]

**KULTURPOLITIK NACH BORIS DJACENKO**
[1979-1988]
In: – Neue Rundschau 101 (1990), H. 2, S. 101.
– Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
– MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l'Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/ Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 5f. (Programmheft „Hamlet-Machine"). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Politique culturelle selon Boris Djacenko"]
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 56.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 88.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 220.
– Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 30. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Cultuurpolitiek volgen Boris Djacenko"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 105 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 48.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 52. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Cultural Policy According to Boris Djacenko"]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „The Politics of Culture According to Boris Dyacenko"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 69. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Kulturpolitik"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 94f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Politica culturale secondo Boris Djačenko"]

- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 58 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Kulturna politika po Borisu Djačenku“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 110. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kultúrpolitika a Borisz Djacsenko módra“]

**[WIEDERSEHN MIT DER BÖSEN COUSINE]**
[1979-1988]
In:
- Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
- MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l’Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 11 (Programmheft „Hamlet-Machine“). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Revu la méchante cousine“]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 89.
- Das bleibt. Deutsche Gedichte 1945-1995. Hg. von Jörg Drews. Leipzig: Reclam 1995, S. 171.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 221.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 106 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 49.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 53. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Meeting the Wicked Cousin Again“]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 67. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Återseende“]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 96f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Ricontrare la cugina cattiva“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 14 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Ponovno viđenje sa zlom rođakom“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 10.

**ABSCHIEDE**
[Aus dem Nachlass. 1979-1988]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 224.
– New German Critique 26 (1998) H. 73: Special Issue Heiner Müller, S. 45. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „Farewells"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 50.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 70. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Avsked"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 98f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Congredi"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Berlin: Deutsches Theater 2007, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 183f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Búcsúzások"]

**[Delphi: zwischen mir und den Göttern]**
[Aus dem Nachlass. 1979-1988]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 225.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 110. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Kultúrpolitika a Borisz Djacsenko módra"]

**TORSO**
[Aus dem Nachlass. 1979-1988]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 226.
– Thomas Buchholz: Drei Fragmente a capella nach Texten von Heiner Müller. Berlin: Neue Musik 2002, S. 5. [Partitur. Für siebenstimmigen gemischten Chor. Zu Heiner Müllers Gedichten „Torso", „Zeit" [„Du bist gegangen die Uhren"] und „Wenn das Herz stirbt" [„Gestern habe ich angefangen"]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 71. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Torso"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 184 [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Trorzó"]

**[Du wirst immer]**
[Aus dem Nachlass. 1979-1988]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 227.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 72. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Du kommer alltid"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 184.

**[ICH GLAUBE NICHT AN DIE WIRKLICHKEIT]**
[1980] [Siehe auch die Abteilung „Schriften"]
In: – Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 157f.
– Merve Verlag 1970-1980. „Schlau sein dabei sein". Berlin (o. J.).
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 429 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 238f.
– Heiner Müller: Traumtexte. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 149f.

**[Prometheus, als die Götter, oder wie immer der unerforschliche Ratschluß in/]**
[Vor 1982]
In: – Prometheus 1982. Unbeliebte Kunst aus der DDR. Hg. von Roland Rittig/Rüdiger Ziemann. Halle/Zürich: Stekovics 1995, S. 18. [Nicht in „Prometheus 1982. Graphiken, Texte und Kompositionen im Auftrag des Kulturbundes der DDR zum 150. Todestag von Johann Wolfgang Goethe" aufgenommener Text von Heiner Müller]

**BRIEF AN A. S.**
[1983]
In: – Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 87.
– Argonautenschiff, Jahrbuch der Anna-Seghers-Gesellschaft. Berlin und Mainz: Aufbau Bd. 1 (1992), S. 6. [Unter dem Titel „Epitaph"]
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 58 und 59. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Carta a A.S."]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 219.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 104 (= Sonder-Zeichen 5).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 47.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 52. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Letter to A. S."]
– Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).

- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 92f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Lettera a A. S."]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 68 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Pismo za A. Z"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 108f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Levél A. S.-nek"]

**Kommentar**
[1983/1984. Auszug aus „Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar"]
In: – Heiner Müller/Klaus Hähner-Springmühl: Kommentar. (o. O.) [Berlin]: (o. V.) [Edition Sascha Anderson] 1985. [Mit Serigraphien von Klaus Hähner-Springmühl]

**Without hope, without despair**
[Gedicht vom 28.4.1986, Bonnie Marranca gewidmet. In englischer Sprache]
In: – Performing Arts Journal 11 (1988), H. 2, S. 20. [In englischer Sprache]
- Bonnie Marranca: Despoiled Shores. Heiner Müller's Natural History Lessons. In: Ders.: Ecologies of Theater. Essays at the Century Turn. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 1996, S. 74.

[**Ohne Hoffnung / und Verzweiflung**]
[10.9.1986 zu Reinhard Lettaus Geburtstag]
In: – Alexander Karasek: Westöstlich von Erfurt. Günter Kunert und Heiner Müller zu Gast bei Reinhard Lettau. In: Stille Post. Inoffizielle Schriftstellerkontakte zwischen West und Ost. Von Christa Wolf über Günter Grass bis Wolf Biermann. Hg. von Roland Berbig. Berlin: Links 2005, S. 215. [Reinhard-Lettau-Archiv]

[**In the twofold gray**]
[15.10.1986]
In: – Reise mit Dionysos. Das Theater des Theodoros Terzopoulos/Journey with Dionysos. The Theatre of Theodoros Terzopoulos. Hg. von Frank M. Raddatz. Berlin: Theater der Zeit 2006, S. 143 und 146. [Faksimile des Manuskripts in englischer Sprache. Druckfassung in griechischer und englischer Sprache]
- Im Labyrinth. Theodoros Terzopoulos begegnet Heiner Müller. Hg. von Frank Raddatz. Berlin: Theater der Zeit 2009, S. 4 (= Recherchen, Bd. 56). [Faksimile des Manuskripts]

**GELD FÜR SPANIEN**
[Aus dem Nachlass. 1987]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 247f.
- Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 26f. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Geld voor Spanje"]

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 124f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Pénz Spanyolországnak“]

**BRUCHSTÜCK FÜR LUIGI NONO**

In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 153.
– Wochenzeitung (Zürich) vom 23.9.1988.
– Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters. Berlin 1990. H. 16. Sonderheft, S. 474 (Spielzeit 1990/1991).
– Volkszeitung vom 25.5.1990.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard & Caroline Schütze. New York: PAJ 1990, S. 224. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Fragment for Luigi Nono“]
– Paul Heftin/Camiel van Winkel (Hg.): Stads-Markering 950. Marking the City Boundaries 950. De boeken van Groningen. The Books of Groningen. Groningen: Dienst Ruimtelijke Ordening. City Planing Department 1990, S. 160.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 79.
– Art & design 7 (1992), H. 1-2, S. 61.
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Alexander 1996, S. 109.
– Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 81. (= Collection „Detroits“). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Fragment pour Luigi Nono“]
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 48 und 49 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Fragmento para Luigi Nono“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 211.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 95f. (= Sonder-Zeichen 5).
– Drucksache N. F. Paul Virilio.1999, Nr. 1. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter, S. 67-69. [Druck und Typoskript]
– Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 1. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Frammento per Luigi Nono“]
– Mun Ye Han Kuk. Hg. von Han-Zin So. Seoul: Mun He Han Kuk Sa 1999, S. 161-184. [Übersetzt von Kza Han]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 41.
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 110. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Travsma gia ton Luitzi Nono“]
– Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).

- Heiner Müller et Alexander Kluge arpenteurs de ruines. Le grouillement bariolé des temps. Actes du colloque international CRINI (Centre de recherche sur les identités nationales et l'interculturalité). Hg. von Herbert Holl. Paris: L'Harmattan 2004, S. 165-170.
- Luigi Nono „Intolleranza" 1960. Materialien, Skizzen, Hintergründe zur Inszenierung des Saarländischen Staatstheaters. Hg. von Alexander Jansen/Andreas Wagner. Saarbrücken: Pfau 2004, S. 80.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 80f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Frammento per Luigi Nono"]
- Im Labyrinth. Theodoros Terzopoulos begegnet Heiner Müller. Hg. von Frank Raddatz. Berlin: Theater der Zeit 2009, S. 14 (= Recherchen, Bd. 56).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 120f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Töredék Luigi Nonónak"]

**[jetzt spielen wir das pfeilundbogenspiel]**
[Ca. 1980er Jahre]
In: – Katharina Ebrecht: Heiner Müllers Lyrik. Quellen und Vorbilder. Würzburg: Königshausen & Neumann 2001, S. 71f.

**FERNSEHEN**
[1989/1990]
In: – Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 34, 51 und 56.
- Theater heute 30 (1989), H. 12, S. 1.
- Heiner Müller: Kopien I. Berlin: Rotbuch 1989, (hinterer Buchdeckel). [Nur „Geografie"]
- Heiner Müller: Kopien II. Berlin: Rotbuch 1989, (hinterer Buchdeckel). [Nur „Daily News nach Brecht 1989"]
- Die Zeit vom 15.12.1989. [Nur „Selbstkritik"]
- Deutsche Literatur 1989. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1990, S. 127. [Chronik] [Nur „Selbstkritik"]
- Heiner Müller: The battle. Plays, prose, poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 175f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Television"]
- Niedersächsisches Staatstheater Hannover (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Hannover: Schauspiel 1990, S. 19 (Programmheft, Nr. 12, Spielzeit 1989/1990). [Nur „Selbstkritik"]
- Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S).
- Neue Rundschau 101 (1990), H. 2, S. 102f.

- Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 56-58.
- Thalia Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hamburg: Thalia Theater 1990, S. 51 (Programmheft, Nr. 45, Spielzeit 1989/1990). [Nur „Selbstkritik"]
- Performing Arts Journal 12 (1990), H. 2-3, S. 29f. und S. 34f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Television". und „Selfcritique"]
- MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l'Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/ Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 8-10 (Programmheft „Hamlet-Machine"). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Télévision – 1 Géographie – 2 Daily News d'après Brecht – 3Autocritique – Pour Günter Rambow 1990"]
- Chroniques d'un automne allemand. RDA, 1989. Hg. von Nicole Bary. Straßburg/ Paris: La Nuée Bleue/Lattès 1990, S. 5. [Nur „Selbstkritik". In französischer Sprache. Unter dem Titel „Autocritique"]
- L'autre Allemagne hors les Murs. Januar 1990. [In französischer Sprache. Teilübersetzt von Philippe Ivernel. Unter dem Titel „Télévision"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 309. [Nur „Geografie". In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Geografie"]
- Il Manifesto 20 (1990), H. 265 vom 9.11.1990. [Nur „Selbstkritik". In italienischer Sprache. Übersetzt von Anne Chiarloni. Unter dem Titel „Autocritica"]
- Res Publica. Tidskrift för politisk kultur och kulturpolitik (Stockholm) Nr. 15 (1990). Gränsfall. Texter från DDR. Hg. von Ulf Peter Hallberg. Stockholm: Symposion 1990, S. 5 [Nur „Daily News" und „Selbstkritik". In schwedischer Sprache. Übersetzt von Lars Bjurman. Unter dem Titel „Television"]
- Ein Molotowcocktail auf fremder Bettkante. Lyrik der siebziger/achtziger Jahre von Dichtern aus der DDR. Ein Lesebuch. Hg. von Peter Geist. Leipzig: Reclam 1991, S. 281. [Nur „Geografie"]
- Luftfracht. Internationale Poesie 1940 bis 1990. Hg. von Harald Hartung. Frankfurt a. M.: Eichborn 1991, S. 376 [Nur „Selbstkritik"]
- Grenzfallgedichte. Hg. von Anna Ciarloni/Helga Pankoke. Berlin: Aufbau 1991, S. 55. [Nur „Geografie", „Daily News" und „Selbstkritik"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 94-96.
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 240f. (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Televisio"]
- Freie Kammerspiele Magdeburg (Hg.): Heiner Müller: Zement. Magdeburg: Freie Kammerspiele 1993 (Programmheft, Spielzeit 1992/1993). [Nur „Selbstkritik"]
- Wörterbuch des Friedens. Ein Brevier. Hg. von Karl Dedecius. Mannheim u.a.: Duden 1993, S. 168. [Nur „Selbstkritik"]

- Schauspiel Leipzig (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Leipzig: Schauspiel 1996, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 42.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 28f. (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 42.
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 96-98 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Télévision"]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 31-33. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Televisione"]
- Heiner Müllers Gedichte. Übersetzt von Akira Ichikawa. In: Higashi-Doitsu-Bungaku (Beiträge zur Germanistik Ostdeutschlands) II (1996), H. 5, S. 22. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 145-147. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Television"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 267f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Televisie"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 232f.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 56 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf von „Selbstkritik". Ohne Titel. Faksimile]
- New German Critique 26 (1998) H. 73: Special Issue Heiner Müller, S. 37. [In englischer Sprache. Übersetzt von Michael Richardson. Unter dem Titel „Selfcritique"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 110-113 (= Sonder-Zeichen 5).
- Theater des Ostens (Hg.): Heiner Müller: Der glücklose Engel oder Frauenbilder. Berlin: Theater des Ostens (o. J.), S. 9f. (Programmheft 1999/2000). [Nur „Daily News", mit Faksimile und „Selbstkritik"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 53-55. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Television"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Television"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 111-113. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Tileorasi"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 75f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Television"]
- Marcus Kreikebaum: Heiner Müllers Gedichte. Bielefeld: Aisthesis 2003, S. 296f.

- Das deutsche Gedicht. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Hg. von Wulf Segebrecht. Unter Mitarbeit von Christian Rößner. Frankfurt a. M.: Fischer 2005, S. 509. [Nur „Selbstkritik“]
- Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 361 (= Recherchen, Bd. 24). [Nur „Daily News nach Brecht 1989“]
- Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 68. [Faksimile von „Selbstkritik“]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 86. [Nur „Selbstkritik“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 70 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Zlosrećni anđeo“]
- Teatr (2011), H. 4, S. 199. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Samokritika 3“. Nur „Selbstkritik“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 111-114. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Televízío“]

**[Leichter Regen auf leichtem Staub]**
(für Erich Honecker nach Ezra Pound und Rihaku)
[Nach 1989]

In:
- Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
- MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l’Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/ Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 1 (Programmheft „Hamlet-Machine“). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Pluie fine sur poussière fine“]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 93.
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 42.
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 92.
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 118 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 95 (= Collection „Detroits“). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Pluie fine sur poussière fine“]
- Heiner Müllers Gedichte. Übersetzt von Akira Ichikawa. In: Higashi-Doitsu-Bungaku (Beiträge zur Germanistik Ostdeutschlands) II (1996), H. 5, S. 22. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 231.
- Poetry (Chicago, Illinois) 173 (1998), H. 1, S. 27. [In deutscher und englischer Sprache. Unter dem Titel „[Light Rain on Ligth Dust]“]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 109 (= Sonder-Zeichen 5).

- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 53. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „[Light rain on light dust]"]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. Unter dem Titel „Soft raindrops on dust"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 42 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Laka kišna lakoj prašina"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 111. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Erich Honeckernek"]

**HERZ DER FINSTERNIS NACH JOSEPH CONRAD**

Für Gregor Gysi

[Nach 1989]

In:
- Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
- MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l'Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 13 (Programmheft „Hamlet-Machine"). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Coeur des ténèbres d'après Joseph Conrad"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 97f.
- Von einem Land und vom andern. Gedichte zur deutschen Wende 1989/1990. Hg. mit einem Essay von Karl Otto Conrady. Frankfurt a. M: Suhrkamp 1993, S. 70f.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 30 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 99f. (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Coeur des ténèbres d'après Joseph Conrad"]
- Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Germania 3 Gespenster am toten Mann. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 1997, S. 24 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 62-65 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Coração das trevas segundo Joseph Conrad"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 234.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 114f. (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 51.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001,

S. 55f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Heart of Darkness after Joseph Conrad“]
– Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 16.6.2001. [Frankfurter Anthologie]
– Frankfurter Anthologie. Gedichte und Interpretationen. Bd. 25. Hg. von Marcel Reich-Ranicki. Frankfurt a. M.: Insel 2002, S. 201f.
– The Faber Book of 20th-Century German Poems. Hg. von Michael Hofmann. London Faber and Faber 2005, S. 131. [In englischer Sprache. Übersetzt von Margitt Lehbert. Unter dem Titel „Heart of Darkness adapted from Joseph Conrad“]
– Sveske. Časopis za književnost, umetnost i kulturu 15 (2005), H. 76, S. 36f. [In serbischer Sprache. Übersetzt von Dragoslav Dedović. Unter dem Titel „Srce tame po Josephu Conradu“]
– Thüringer Landestheater Rudolstadt (Hg.): Germania Tod in Berlin. Wolokolamsker Chaussee II-V. Rudolstadt: Thüringer Landestheater 2006, S. 4 (Programmheft, Spielzeit 2005/2006).
– Twentieth-Century German Poetry. An Anthology. Hg. von Michael Hofmann. New York: Farrar, Straus and Giraux 2006, S. 314f. [In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Margitt Lehbert. Unter dem Titel „Heart of Darkness adapted from Joseph Conrad“]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 100-103. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Cuore di tenebre secondo Joseph Conrad“]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 74 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Srce tame po Džozefu Konradu“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 114f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A Sötétség szíve“]

**SELBSTKRITIK 2 ZERBROCHNER SCHLÜSSEL**
[Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Ein Gespenst verläßt Europa. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1990, (o. S.).
– Neue Rundschau 101 (1990), H. 2, S. 104.
– Deutsch in einem anderen Land. Die DDR (1949-1990) in Gedichten. Hg. von Rüdiger Mangel u.a. Berlin: Theater der Freien Volksbühne/Hentrich 1990, S. 58.
– Thalia Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hamburg: Thalia Theater 1990, S. 52 (Programmheft, Nr. 45, Spielzeit 1989/1990).
– MC93 Bobigny (Hg.): Heiner Müller: Un spectre quitte l'Europe. Übersetzt von Jean Jourdheuil/ Jean-François Peyret. Paris: Bobigny. Maison de la Culture 1990, S. 15 (Programmheft „Hamlet-Machine“). [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Autocritique 2 Clé brisée“]
– Luftfracht. Internationale Poesie 1940 bis 1990. Hg. von Harald Hartung. Frankfurt a. M.: Eichborn 1991, S. 376.

- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 99.
- Tendenz Freisprache. Texte zu einer Poetik der achtziger Jahre. Hg. von Ulrich Janetzki/Wolfgang Rath. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1992, S. 134.
- Theater heute 51 (1996), H. 2, S. 42.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 32 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 101 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Autocritique 2 clé brisée"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 235.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 116 (= Sonder-Zeichen 5).
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 52.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 56. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Self-Critique 2 A Broken Key"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 77. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Självkritik 2"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 104f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Autocritica 2 chiave rotte"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 172f.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 116. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A Széttört kulcs"]

**TRAVEL-NOTES**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 241f.
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 79. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Travel-Notes"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 119f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Úti jegyzetek"]

**[dialog]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 282.
- Berliner Zeitung vom 31.12.2005/1.1.2006.

– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 185.

**LEAR ein Assoziationsraum (kein Kommentar)**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 285.
– Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Berlin: Deutsches Theater 2007, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 139.

**ajax**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 299.
– New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 42. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „ajax“]
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 108. [In Englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Ajax“]
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 126. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „aias“]
– Teatr (2011), H. 4, S. 199. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Ajaks“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 140. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Ajax“]

**[Beim Vorübergehen am Bücherregal]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 301.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 106. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 114. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „När jag går förbi“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 165. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[A könyvespolc előtt]“]

**DRUCKFEHLER MISPRINT**
(nach Goethe)
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 303.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 164. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Sajtóhiba. Goethe nyomán"]

**[Ein Jahr und länger habe ich meinen Freund nicht gesehn]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 304.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 199. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Egy évnél régebben"]

**[Im ächten Manne]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Drucksache 20. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1996, Rückumschlag.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 305.
– Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 11.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 199. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Az igaz férfiban]"]

**[Über ein Blatt mit Gedichten]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 311.
– Die Zeit vom 12.3.1998.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 88.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 109. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 115. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Tvärs över ett ark med dikter"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 182f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Sopra un foglio con delle poesie"]
– Deutsche Gedichte. Hg. von Hans-Joachim Simm. Frankfurt a. M.: Insel 2009, S. 1136f.
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 96 (= Biblioteka

Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Nad jednim listom sa pjesmama“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 201.

**[ZWISCHEN DEN SCHLACHTEN/GEGEN MICH]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 312.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 109. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Between the Battles Against Me“]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 118. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Mellan slagen“]
– Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Für Frank Hörnigk. Hg. von der Humboldt Universität zu Berlin. Redaktion Kristin Schulz. Berlin: (o. V.) 2008, S. 87.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 165.

**[VILLA AURORA Die Bäume verneigen sich]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 313.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 166.

**[Vor meiner Schreibmaschine dein Gesicht]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 326.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 97.
– Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt: Suhrkamp 2005, S. 84f.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 204f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Davanti la mia macchina da scrivere“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 203f.

**[ein kind weint in der cafeteria]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 327.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 171.

**[Ein Schamhügel schwarz in der Dämmerung]**
[Aus dem Nachlass. Ca. 1990]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 109.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 180.

**GLÜCKLOSER ENGEL 2**
[1991]
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 5, S. 852.
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 100.
– Glückloser Engel. Dichtungen zu Walter Benjamin, zusammengestellt von Erdmut Wizisla/Michael Opitz, Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1992, S. 29.
– Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 242 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Kovan onnen enkeli"]
– Von einem Land und vom andern. Gedichte zur deutschen Wende 1989/1990. Hg. mit einem Essay von Karl Otto Conrady. Frankfurt a. M: Suhrkamp 1993, S. 77.
– Tages-Anzeiger (Zürich) vom 3.1.1996.
– Berlin – ein Ort zum Schreiben. 347 Autoren von A bis Z. Porträts und Texte. Hg. von Karin Kiwus. Mit einem Vorwort von Walter Jens. Berlin: Aufbau 1996, S. 353.
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 29 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
– Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 102 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Ange malchanceux 2"]
– Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 19. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Angelo senza fortuna 2"]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 269. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Onfortuinijke engel 2"]
– Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D'Água 1997, S. 66 und 67 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Anjo sem sorte 2"]
– Saarländisches Staatstheater (Hg.): Die Reise von Ruth Zechlin, Heiner Müller, Dido und Aeneas von Henry Purcell. Saarbrücken: Staatstheater 1998, S. 14 und S. 19 (Programmheft, Nr. 115, Spielzeit 1997/1998). [Faksimile des Typoskripts]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 236.
– New German Critique 26 (1998) H. 73: Special Issue Heiner Müller, S. 39. [In englischer Sprache. Übersetzt von Michael Richardson. Unter dem Titel „Luckless Angel 2"]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 117 (= Sonder-Zeichen 5).
– Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 8.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 53.

- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 57. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Hapless Angel 2"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 114. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Dystinos Angelos 2"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 78. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Olycksängel 2"]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 106f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Angelo sfortunato 2"]
- Deutschen Theater Berlin (Hg.): Aischylos: Die Perser. Übersetzung von Heiner Müller nach einer Übertragung von Peter Witzmann. Berlin: Deutsches Theater 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2007).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 73 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Zlosrećni anđeo 2"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 119. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Boldogtalan angyal 2"]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Frankfurt a. M.: Schauspiel 2011, S. 9 (Programmheft, Spielzeit 2011/2012). [Gastspiel des Deutschen Theaters mit Dimiter Gotscheffs Inszenierung von Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**HERAKLES 13**
(nach Euripides)
[1991]
In:
- Deutsches Theater (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Berlin: Deutsches Theater 1991 (Programmheft). [Beiblatt]
- Sinn und Form 44 (1992), H. 1, S. 23-25.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992, S. 101-104.
- Teatro da Cornucópia (Hg.): Caderno Mauser. Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992 (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „Hércules 13 segundo Euripides"]
- Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 19-26.
- Martin Linzer/Peter Ullrich (Hg.). Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, „Hamlet/Maschine" 1990, „Mauser" 1991 am Deutschen Theater Berlin. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 156f.

- LITTERall. Littératures de langue allemande Nr. 5 (1993), S. 104-107. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson Unter dem Titel „Héraclès 13“]
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 143-150. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 179-183. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Heracles 13“]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 121-124 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 102-106 (= Collection „Detroits“). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Héraclès 13 (d’après Euripide“]
- Heiner Müller: Morfes apo tou Euripidi. Vorwort und Übersetzung von Helene Varopoulou. Athen: Agra 1997, S. 77-81. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Iraklis 13 (vasismeno ston Evripidi)“]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 276-278. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Herakles 13 (naar Euripides)“]
- Heiner Müller: O Anjo do Desespero (Poemas). Übersetzt, Vorwort und Anmerkungen von João Barrento. Lissabon: Relógio D’Água 1997, S. 75 [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Hércules 13“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 237-240.
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1999, S. 118-123 (= Sonder-Zeichen 5).
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller Herakles. Berlin: Berliner Ensemble 1999, S. 18-20 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 140-144. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Héraklész tizenharmadik feladata“]

**[in deine hände geb ich meinen schwanz]**
[1991]
In: – Katharina Ebrecht: Heiner Müllers Lyrik. Quellen und Vorbilder. Würzburg: Königshausen & Neumann 2001, S. 70f.

**[Frau mit Hund. …]**
[1991]
In: – Mein heimliches Auge. Das Jahrbuch der Erotik VI. Hg. von Claudia Gerke/Uwe Schmidt. Tübingen: Konkursbuch 1991, S. 95.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 242.
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 80. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Kvinna med hund“]

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 175. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Az osztályharcok árnyékában]"]

**LiebesErklärung**
[10.12.1991]
In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 23.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

**SEIFE IN BAYREUTH**
für Daniel Barenboim
[15.8.92, als in Bayreuth eine Demonstration für Rudolf Heß verboten wurde.]
In: – Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 27.
– Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 2810). [In englischer Sprache. Übersetzt von John Goeltz 13.3.1993. Unter dem Titel „Soap in Bayreuth". Manuskript]
– Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1382.
– Libération vom 1.1.1996. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Savon à Bayreuth (pour Daniel Barenboim"]
– Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 118 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Savon à Bayreuth (pour Daniel Barenboim"]
– Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 39. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Sapone a Bayreuth"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 245.
– Séquence. Hg. vom Théâte National de Strasbourg Nr. 6 (1998), S. 6.
– Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 30. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Zeep in Bayreuth (voor Daniel Barenboim)"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 55.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 81. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Tvål i Bayreuth"]

- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 110f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Sapone a Bayreuth"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 76 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Sapun u Bajrojtu"]
- Teatr (2011), H. 4, S. 191-193. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Mylo v Bejrejte"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 122. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Szappanszag Bayreuthban"]

**KLAGE DES GESCHICHTSSCHREIBERS**

[Aus dem Nachlass. 16.8.1992]

In:
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 246.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 15 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 56.
- Der neue Conrady. Das große deutsche Gedichtbuch. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hg. von Karl Otto Conrady. Düsseldorf/Zürich: Artemis & Winkler 2000, S. 1084.
- Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 106. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „The Historians complaint"]
- Sprachspeicher. 200 Gedichte auf deutsch vom achten bis zum zwanzigsten Jahrhundert. Eingelagert und moderiert von Thomas Kling. Köln: DuMont 2001, S. 303.
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 82. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „En historieskrivares klagan"]
- Drucksache N.F. 7. Etel Adnan „Die Sonne zergeht auf der Zunge". Hg. von Wolfgang Storch. Hamburg: Edition Nautilus/Lutz Schulenburg 2004, S. 39.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 112f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Lamento dello storiografo"]
- Der große Conrady. Das Buch deutscher Gedichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hg. von Karl Otto Conrady. Düsseldorf/Zürich: Artemis & Winkler 2008, S. 1088.

- Deutsche Gedichte. Hg. von Hans-Joachim Simm. Frankfurt a. M.: Insel 2009, S. 1137.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 44 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Istoričareva jadikovka"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 123. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A Történetíró panaszai"]

**HERZKRANZGEFÄSS**
[21.8.1992]
In:
- Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 18.3.1993.
- Dschamp 11. Text Heiner Müller. Grafiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S).
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 150.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 32 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 119 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Vaisseau coronaire"]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 41. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Arteria coronaria"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 279. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Hartkransslagader"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 249.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 22 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 44. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „Coronary Vessels"]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 57.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 234. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Coronary Vessel"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 83. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Kranskärl"]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).

- Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 98. [Frühere Fassung unter dem Titel „Gespräch mit dem Kardiologen"]
- Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 108.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 114f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Coronaria"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 173f.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 84 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Srčana pretkomora"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 192. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Szívkoszorúér"]

**SENECAS TOD**

[August/September 1992]

In:
- Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 20.1.1993.
- Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 30-32.
- Alexander Kluge/Heiner Müller: Ich schulde der Welt einen Toten. Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 23f.
- Berliner Zeitung vom 16.1.1996.
- Unterm Sternbild des Hercules. Antikes in der Lyrik der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker/Peter Habermehl. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1996, S. 32f.
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 116f. (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Maurice Taszman. Unter dem Titel „La mort de Sénèque"]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 45-47. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La morte di Seneca"]
- Revista Cultural (CCB) (Belem) Nr. 1 (1997), (o. S.). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von João Barrento. Unter dem Titel „A morte de Séneca"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 250f.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 15 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]

– Das verlorene Alphabet. Deutschsprachige Lyrik der neunziger Jahre. Hg. von Michael Braun/Hans Thill. Heidelberg: Wunderhorn 1998, S. 198f.
– Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 7. [In deutscher und italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „La morte di Seneca"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 58f.
– Der neue Conrady. Das große deutsche Gedichtbuch. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hg. von Karl Otto Conrady. Düsseldorf/Zürich: Artemis & Winkler 2000, S. 1084f.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 161-169. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Death of Seneca"]
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 115f. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Thanatos tou Seneka"]
– Sveske. Časopis za književnost, umetnost i kultura 17 (Juni 2005), H. 76, S. 38f. [In serbischer Sprache. Übersetzt von Dragoslav Dedovič. Unter dem Titel „Senekina smart"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. Und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 116-119. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „La morte di Seneca"]
– Der große Conrady. Das Buch deutscher Gedichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hg. von Karl Otto Conrady. Düsseldorf/Zürich: Artemis & Winkler 2008, S. 1088f.
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 66f. (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Senekina smrt"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 126f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Seneca halála"]

**[Das leere Treppenhaus erzählt den Schrecken]**
[Vor Herbst 1992]
In : – Vom Verschwinden des Menschen. Bilder von Erich Lindenberg. Texte von Heiner Müller. Katalog Museum Morsbroich vom 10.1.-15.11.1992. Leverkusen 1992, (o.S).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 307.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 166. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az ember eltünése. Erich Lindenberg képeihez"]

**[Mit der Wiederkehr der Farbe droht die]**
[Vor Herbst 1992]
In: – Vom Verschwinden des Menschen. Bilder von Erich Lindenberg. Texte von Heiner Müller. Katalog Museum Morsbroich vom 10.10.-15.11.1992. Leverkusen 1992, o. S.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 308.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 108. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 116. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Med färgens återkomst"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 199. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[A színek visszatértével]"]

**[...Und gehe weiter in die Landschaft]**
[Vor Herbst 1992]
In: – Vom Verschwinden des Menschen. Bilder von Erich Lindenberg. Texte von Heiner Müller. Katalog Museum Morsbroich vom l0.10.-15.11.1992. Leverkusen 1992, o. S.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 309.
– Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 12.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 117. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Och går vidare in i landskapet"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 200.

**[Wie einen Schatten hat Gott den]**
[Vor Herbst 1992]
In: – Vom Verschwinden des Menschen. Bilder von Erich Lindenberg. Texte von Heiner Müller. Katalog Museum Morsbroich vom 10.10.-15.11.1992. Leverkusen 1992, o. S.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 310.
– Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 13.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 200.

**STERBENDER MANN MIT SPIEGEL**
[Aus dem Nachlass. 2.10.1992]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 252.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 60.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 106. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Dying Man with Mirror"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 84. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Döende man med spegel"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 120f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Moribondo con specchio"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 55 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Čovjek koji umire pred ogledalom"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 128. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Haldokló férfi tükörrel"]

**MÜLLER IM HESSISCHEN HOF**
[Frankfurt, 3.10.1992]
In: – Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 28f.
– Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 120f. (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Maurice Taszman. Unter dem Titel „Müller à l'hôtel Hessischer Hof"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 253f.
– Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 26f. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Müller in Hotel Hessischer Hof"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 61f.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 85f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Müller på Hessischer Hof"]
– Echtermeyer. Deutsche Gedichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Auswahl für Schulen. Hg. von Elisabeth K. Paefgen zusammen mit Peter Geist. Berlin: Cornelsen. 19. Aufl. 2005, S. 669f.
– Sveske. Časopis za književnost, umetnost i kulturu 17 (2005), H. 76, 37f. [In serbischer Sprache. Übersetzt von Dragoslav Dedović. Unter dem Titel „Müller u hotelu Hessischer Hof"]

- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 122-125. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Müller allo Hessischer Hof“]
- Schauspielhaus Esslingen (Hg.): Heiner Müller: Medeamaterial/Der Auftrag. Esslingen: Schauspielhaus 2010, S. 18f. (Programmheft, Spielzeit 2009/2010).
- In diesem Land. Gedichte aus den Jahren 1990-2010. Hg. von Michael Lentz/Michael Opitz. Frankfurt a. M.: Fischer 2010, S. 361f.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 85f. (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Miler u Hotelu Hesišer Hof“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 128-130. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Müller a Hesseni Udvarhoz címzett fogadóban“]
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 67. [Unter dem Titel „Ein Neger im Hessischen Hof“]

**BESUCH BEIM ÄLTEREN STAATSMANN**

[21.12.1992]

In:
- Deutsches Theater (Hg.): Heiner Müller liest Texte aus 40 Jahren. Sonnabend, 15. Mai 1993. Berlin: Deutsches Theater 1993 (Programmzettel).
- Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 43-45.
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 122-124 (= Collection „Detroits“). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Visite au vieil homme d’état“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 255f.
- Einigkeit und aus Ruinen. Eine deutsche Anthologie. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. Frankfurt a. M.: Fischer 1999, S. 239f.
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 175f.
- Deutsche Gedichte. Hg. von Hans-Joachim Simm. Frankfurt a. M.: Insel 2009, S. 1135f.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 130-132. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Látogatás az agg államférfinál“]

**MOMMSENS BLOCK**
Für Felix Guattari
[Dezember 1992]
In: – Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 33-42.
– Drucksache 1. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1993, S. 1-9.
– Sinn und Form 45 (1993), H. 2, S. 206-211.
– Futur antérieur. Politique, sociologie, philosophie, psychoanalyse, culture (Paris) 17 (1993), H. 3. De l'Allemagne, S. 29-35. [In französischer Sprache. Übersetzt von Anne Lemonnier. Unter dem Titel „Le bloc de Mommsen"]
– Cahiers du Renard (Paris) (Dezember 1993), H. 15. Le temps de l'artiste. Le temps du politique, S. 143-149. [In französischer Sprache. Übersetzt von Maurice Taszman. Unter dem Titel „Le Bloc Mommsen"]
– Die Unbeschreibbarkeit von Imperien. Theodor Mommsens Römische Kaisergeschichte und Heiner Müllers Echo. Hg. von Wolfgang Ernst. Weimar: Verlag und Datenbank für Geisteswissenschaften 1995, S. 41-47.
– Theatre Arts Bd. 3 (1995), S. 182-189. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Tatsuji Iwabushi]
– Heiner Müller: Mommsens Block. Berlin: Hentschel 1996. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Jutta Schlich: A propos Weltuntergang: zu Heiner Müller u.a. Heidelberg: Manutius 1996, S. 11-19.
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 57. [Faksimile-Auszug]
– Burgtheater Wien (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Wien: Burgtheater 1996, S. 105-113 (Programmheft, Nr. 162, Spielzeit 1996/1997).
– DramaContemporary. Germany. Plays by Botho Strauss, George Tabori, Georg Seidel, Klaus Pohl, Tankred Dorst, Elfriede Jelinek, Heiner Müller. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore: The Johns Hopkins University Press 1996, S. 270-276. [Unter dem Titel „Mommsen's Block"]
– Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois. 1996, S. 107-115 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Maurice Taszman. Unter dem Titel „Le bloc Mommsen"]
– Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte Hg. von Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 53-65. [In italienischer Sprache. Übersetzung von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „Il blocco di Mommsen"]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 281-286. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Mommsens blok"]
– Revista Cultural (CCB) (Belem) Nr. 1 (1997), (o. S.). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von João Barrento. Unter dem Titel „O bloco de Mommsen"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 257-263.

- Rainer Ehrt: Müllermommsen. Deutsche Köpfe und Bilder nach „Mommsens Block“ von Heiner Müller. Potsdam: Edition Ehrt 1998, (o. S.) (= Künstlerbuch, Bd. 4). [Katalog der Ausstellung im alten Rathaus]
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Frankenstein nach einem Motiv von Mary Shelley. Düsseldorf: Schauspielhaus 1998, S. 22-27 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Augenblicke des Glücks 1990-1995. München: dtv 1999, S. 263-269.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 63-69.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 124-129. [In englischer Sprache. Unter dem Titel: „Mommsen's Block. A Poem/Performance Text“]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 87-94. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Mommsens hinder“]
- Stardust. Post für die Werkstatt. KD Wolff zum Sechzigsten. Hg. von Doris Kern/Michel Leiner. Frankfurt a. M./Basel: Stroemfeld/Roter Stern 2003, S. 322-328.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 126-143. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Il blocco di Mommsen“]
- Telhados de Vidro Nr. 14 (2010), S. 72-85. [In deutscher und portugiesischer Sprache. Überarbeitete Fassung von João Barrento. Unter dem Titel „O bloco de Mommsen“]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 77-83 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Momzenov Blok“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 144-152. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Mommsen szobra“]
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten Mommsens Block. Berlin: Deutsches Theater 2011, S. 32-41 (Programmheft, Spielzeit 2011/2012). [Typoskript]

**AHNENBRÜHE**

[Aus dem Nachlass. 1992]

In:
- Drucksache 20. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1996, S. 835. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 243.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 54.

- Sveske. Časopis za književnost, umetnost i kultura 17 (Juni 2005), H. 76, S. 37. [In serbischer Sprache. Übersetzt von Dragoslav Dedovič. Unter dem Titel „Predečka čorba"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 108f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Brodo di avi"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 75 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Predačka čorba"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 190f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az ősök limloma"]

**NATURE MORTE**

[Aus dem Nachlass. 1992]

In:
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 244.
- Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 8.
- Teatr (2011), H. 4, S. 191. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Natur morte"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 121. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Csendélet"]

**ICH HAB ZUR NACHT GEGESSEN MIT GESPENSTERN**

[5.1.1993] [Siehe auch die Abteilung „Schriften"]

In:
- Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13. Berlin: Reison 1993, S. 5.
- Mark Lammert: Blockade. Lithographien/Radierungen. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, o. S. [Zur Mauser-Inszenierung von Heiner Müller 1991]
- Dschamp 11. Texte Heiner Müller. Graphiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S.).
- Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 125 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „J'ai spoupé cette nuit avec des fantômes"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 264.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 70.
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 95. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Idag har jag ätit kväll med spöken"]

- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 144f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Ho cenato con degli spettri"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 87 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28).[In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Sinoć sam večerao sa duhovima"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 132. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Az éjjel szellemekkel vacsoráztam]"]

**STADTVERKEHR**

[Aus dem Nachlass. 20.1.1993]

In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 265.
- Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 106. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „City Trafic"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 97. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Stadstrafic"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 133. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Városi forgalom"]

**NACHDENKEN ÜBER MICHELANGELO**

[20.1.1993]

In: – Brigitte Maria Mayer: Perfect Sister II. Im Objektiv des Canova. Mit Texten von Heiner Müller. Tübingen: Konkursbuch 1993, (o. S.).
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 151.
- Caderno da Gazeta Mercantil (São Paulo) vom 9.5.1996. [In portugiesischer Sprache. Übersetzung von Claudia Cavalcanti. Unter dem Titel „Refletindo sobre Michelangelo"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 266.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 71.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 235. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Thinking about Michelangelo"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 96. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Undran inför Michelangelo"]

– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 146f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Riflessione su Michelangelo"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 88 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Razmišljanje o Mikelanđelu"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 133. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Töredédédek Michelangelóról"]

**LERNPROZESS**
[Aus dem Nachlass. 21.10.1993]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 269.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 107. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Process of Learning"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 100. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Inlärning"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 135. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Tanulási folyamat"]

**DAS GLÜCK DER ANGST**
für Anna
[Aus dem Nachlass. 22.10.1993]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 270.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 107. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „The Happiness of the Fear"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 98. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Skräckens lycka"]
– Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt: Suhrkamp 2005, S. 76.
– Berliner Zeitung vom 31.12.2005/1.1.2006.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 176f.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 185. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A félelem boldogsága. Annának"]

**BIRTH OF A SOLDIER**
[29.10.1993]
In: – Lettre International. Europäische Kulturzeitung 8 (1995), H. 31, S. 110.
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 150.
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 280. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Birth of Soldier"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 271.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 234. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Birth of a Soldier"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 101. [In schwedischer Sprache. Uunter dem Titel „Birth of a Soldier"]
– Drucksache N.F. 7. Etel Adnan „Die Sonne zergeht auf der Zunge". Hg. von Wolfgang Storch. Hamburg: Edition Nautilus/Lutz Schulenburg 2004, S. 69.
– Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Zittau: Gerhart-Hauptmann-Theater 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 135.

**BLAUPAUSE**
[Aus dem Nachlass. Oktober 1993]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 272.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 107. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Blueprint"]
– Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 9.
– Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o. S.).
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Texte über den Traum. Buch Nr. 8. Mit digital nachbearbeiteten Skizzenzeichnungen von Ines Müller. Sulzbach/Palma de Mallorca: Alpha-Presse/S'Art 2006, (o. S.).
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 177.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 193.

**[Marx ist tot er wollte die Welt ändern]**
[Aus dem Nachlass. 2.11.1993]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 273.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 136. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Marx halott a bitang a világon]"]

**TRISTAN 1993**
[1993]
In: – Brigitte Maria Mayer: Perfect Sister II. Im Objektiv des Canova. Mit Texten von Heiner Müller. Tübingen: Konkursbuch 1993, (o. S.).
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 287. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Tristan 1993"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 267.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 72.
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 107. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Tristan"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 99. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Tristan 1993"]
– Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 78f. und 150.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 148f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Tristano 1993"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 89 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Tristan 1993"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 134. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Trisztán 1993"]

**MARKE ZUM TOTEN TRISTAN**
[1993]
In: – Brigitte Maria Mayer: Perfect Sister II. Im Objektiv des Canova. Mit Texten von Heiner Müller. Tübingen: Konkursbuch 1993, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 268.
– Stephan Suschke: Müller macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit, S. 209.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 176.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 134. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Marke király a hallott Triszánhoz"]

**RECHTSFINDUNG**
[Aus dem Nachlass. 1993]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 274.
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 102. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Rättegång"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 137. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Jogalap"]

**SCHWARZFILM**
[1993]
In: – Drucksache 7. Quartett (Heiner Müller). Das befremdliche Wort (Jean Genet). Hg. vom Berliner Ensemble. Redaktion: Heiner Müller. Berlin: Alexander 1994, S. 257.
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 32 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 152.
– Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 126 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Film en noir et noir"]
– Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 73. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Filmnero"]
– Caderno da Gazeta Mercantil (São Paulo) vom 9.5.1996. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Claudia Cavalcanti. Unter dem Titel „Filme em preto".]
– Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). (In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Pelicula negra"]
– Staatstheater Braunschweig (Hg.): Wüsten der Liebe. Theatertexte von Heiner Müller. Braunschweig: Staatstheater 1997, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 275.
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 6 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 73.
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller Bildbeschreibung. Berlin: Berliner Ensemble 2001 (o. S.) (Programmheft, Nr. 23, Spielzeit 2000/2001).
– Saarländisches Staatstheater: Heiner Müller: Philoktet. Saarbrücken: Saarländisches Staatstheater 2001 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 235. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Blackfilm"]

– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 150f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Pellicola nera“]
– Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Berlin: Deutsches Theater 2007, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 90 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Crni film“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 137. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Feketelefilm“]

**RUDOLF AUGSTEIN, 70**
[1993]
In: – Theater der Zeit 50 (1995), H. 2, S. 2.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 279.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 138. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Rudolf Augstein 70 éves“]

**[Dieser Staat hat mir nichts geschenkt]**
[1993]
In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt: Suhrkamp 2005, S. 38f.

**[Galilei betrachtet die Sterne Sie kümmern sich nicht]**
[Aus dem Nachlass. 11.6.1994]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 276.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 138. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Galilei a csillagokat...]“]

**GESPRÄCH MIT YANG TSCHU „DEM PESSIMISTEN“**
[Aus dem Nachlass. 28.6.1994]
In: – Heiner Müller: Müller: Werke, Bd. 1, S. 277.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 74.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.).

– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 152f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Colloquio con Yang Chu ‚il pessimista'"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 194. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Beszélgetés Jang Csuval a pesszimistával"]

**SEHSTÖRUNG**
[Aus dem Nachlass. 7.7.1994]
In: – Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 128 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Trouble de la vision"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 278.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 85f.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 195. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Látászavar"]

**[im spiegel mein zerschnittener koerper]**
[28.10.1994]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 28.3.1995.
– Stuttgarter Zeitung vom 2.1.1996.
– Die Deutsche Bühne 67 (1996), H. 2, S. 13. [Unter dem Titel „Im Spiegel"]
– Alexander Kluge/Heiner Müller: Ich bin ein Landvermesser. Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 22f.
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 303. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „In de spiegel"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 280.
– Mun Ye Han Kuk. Hg. von Han-Zin So. Seoul: Mun He Han Kuk Sa 1999, S. 156f. [Übersetzt von Kza Han]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 103. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „I spegeln"]
– Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 106. [Unter dem Titel „Ohne Titel 1994"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

– Teatr (2011), H. 4, S. 197. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „V serzalje mojego raspachannogo tjela“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 195. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A tükörben összeszabdalt testem“]

**[auftauchen in der isolierstation]**
[Oktober 1994]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 281.
– New German Critique 26 (1998) H. 73: Special Issue Heiner Müller, S. 46. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „surfacing in the intensive-care unit“]
– Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 108. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond 2001. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 104. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Dyka upp“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 196. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[felbukkanni az elkülönítőben]“]

**SHOWDOWN**
[29.11.1994]
In: – Berliner Zeitung vom 21./22.1.1995.
– Dschamp 11. Texte Heiner Müller. Graphiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S.).
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 153.
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 40 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
– Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Rostock: Volkstheater 1996, S. 7 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 129 (= Collection „Detroits“). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Showdown“]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 293. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Showdown“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 283.
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 40 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 75.

- Schauspielhaus Graz (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Graz: Schauspielhaus 2001 (Programmheft, Spielzeit 2000/2001).
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 235f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Showdown"]
- Drucksache N.F. 7. Etel Adnan „Die Sonne zergeht auf der Zunge". Hg. von Wolfgang Storch. Hamburg: Edition Nautilus/Lutz Schulenburg 2004, S. 85.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 154f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Showdown"]
- In diesem Land. Gedichte aus den Jahren 1990-2010. Hg. von Michael Lentz/Michael Opitz. Frankfurt a. M.: Fischer 2010, S. 369.

**IBSEN ODER DER TOD ALS EMBRYO FAHRT DURCH EINE FREMDE STADT**
für Fritz Marquardt
[1.12.1994]
In:
- Theater der Zeit 36 (1995), H. 3, S. 13.
- Dschamp 11. Texte Heiner Müller. Graphiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S.).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 127 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Ibsen ou La mort à l'état d'embryon traversée d'une ville étrangère"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 284.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 76.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 156f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Ibsen ovvero la morte come embrione"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 92 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Ibzen ili smrt kao embrion (vožna kroz strani grad)"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 138f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Ibsen avagy a halál mint embrió"]

**THEATERTOD**
[9.12.1994]
In:
- Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 9.12.1994.
- Dschamp 11. Texte. Heiner Müller. Graphiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S.).
- Berliner Morgenpost vom 2.1.1996.

- Berliner Ensemble (Hg.): Brecht Müller Shakespeare. Berlin: Berliner Ensemble 1995, S. 19 (Spielplan, Spielzeit 1995/1996).
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 154.
- Alexander Kluge/Heiner Müller: Ich bin ein Landvermesser. Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 23.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 33 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 43.
- Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 130 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Mort de théâtre"]
- Heiner Müllers Gedichte. Übersetzt von Akira Ichikawa. In: Higashi-Doitsu-Bungaku (Beiträge zur Germanistik Ostdeutschlands) II (1996), H. 5, S. 20f. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Teatromuerte"]
- Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 286.
- Westdeutsche Allgemeine Zeitung vom 9.1.1999.
- Mun Ye Han Kuk. Hg. von Han-Zin So. Seoul: Mun He Han Kuk Sa 1999, S. 158f. [Übersetzt von Kza Han]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 77.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 236. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Theaterdeath"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 117. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Thanatos theatrikos"]
- Westdeutsche Allgemeine Zeitung vom 17.1.2004.
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Dresden: Staatstheater 2004, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004).
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Frankfurt a. M.: Schauspiel 2006, S. 2 (Programmheft, Nr. 90, Spielzeit 2005/2006).
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 158f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Morte in teatro"]

- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 93 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Teatarska smrt"]
- Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Hg. vom Theater der Altmark. Stendal: Theater der Altmark 2011, S. 14 (Programmheft, Spielzeit 2011/2012).
- Teatr (2011), H. 4, S. 199. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Teatralnaja smert"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 196f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Színházi halál"]
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5844). [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc von Henning. Unter dem Titel „Theatre death" (o. J.). Manuskript]

**FREMDER BLICK: ABSCHIED VON BERLIN**
[14.12.1994]
In:
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 41 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 287.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 78.
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 105. [In schwedischer Sprache. Uunter dem Titel „Farfäl till Berlin"]
- Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 129. [Ohne Titel]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 160f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Sguardo estraneo: congedo da Berlino"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 94 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Strani pogled: oproštaj od Berlina"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 164. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Rideg tekintet: Búcsú Berlintől"]

**WELCOME TO SANTA MONICA**
[21.12.1994]
In:
- Frankfurt Allgemeine Zeitung vom 21.1.1995.
- Dschamp 11. Texte Heiner Müller. Graphiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S.).
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 43.

- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 142. (= Collection „Detroits“) [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/ Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 111. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 302. ]In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 314.
- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 42f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“
- Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 26f. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 89.
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 127. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 119f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. Und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 184-187. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Deutsche Gedichte. Hg. von Hans-Joachim Simm. Frankfurt a. M.: Insel 2009, S. 1137.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 97f. (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 167f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Welcome to Santa Monica“]

**LEERE ZEIT**

[Aus dem Nachlass. 31.12.1994]

In:
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 154.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 42 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).

- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 75. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Tempo vuoto"]
- Heiner Müllers Gedichte. Übersetzt von Akira Ichikawa. In: Higashi-Doitsu-Bungaku (Beiträge zur Germanistik Ostdeutschlands) II (1996), H. 5, S. 21. [In japanischer Sprache]
- Caderno da Gazeta Mercantil (São Paulo) vom 9.5.1996. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Claudia Cavalcanti. Unter dem Titel „Tempo vazio"]
- Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Tiempo vacio"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 288.
- Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 40. [In englischer Sprache. Übersetzt von Michael Richardson. Unter dem Titel „Empty Time"]
- Poëziekrant 22 (1998), H. 5, S. 26f. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Martin Mooij. Unter dem Titel „Lege tijd"]
- Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 9.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 79.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 237. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Empty Time"]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o.S.).
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 162f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Tempo vuoto"]
- Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Frankfurt a. M.: Schauspiel 2007 (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 95 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Prazno vrijeme"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 197. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Üres idő"]

**FELDHERRNGEFÜHLE**
[1994]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 11.3.1994.
– Unterm Sternbild des Hercules. Antikes in der Lyrik der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker/Peter Habermehl. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 1996, S. 31. [Ohne Titel]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 289.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 80.
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 118. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Stratigou esthimata"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 106. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Fältherrekänslor"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 164f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Sentimenti di Condottiero"]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 43 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Vojskovođina osjećanja"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 139. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A győztersek érzelmei"]

**RÖMERBRIEF**
[Aus dem Nachlass. 1994]
In: – Heiner Müller: Poèmes (1949-1995).Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 132-134. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Épître aux romains"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 290f.
– Deutsche Gedichte. Hg. von Hans-Joachim Simm. Frankfurt a. M.: Insel 2009, S. 1137-1139.

**AJAX ZUM BEISPIEL**
[1994]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 29.10.1994.
– Heiner Müller: Ajax bijvoorbeeld. Übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1995. [In holländischer Sprache]
– Primer Acto. Cuadernos de investigación teatral (Madrid) Nr. 258 (1995), S. 35-39. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Cristina G. Ohlrich. Unter dem Titel „Ayax"]
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Düsseldorfer Schauspielhaus 1996, S. 34-38 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).

- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3. Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Berlin: Berliner Ensemble 1996, S. 2-4 (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Burgtheater Wien (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Wien: Burgtheater 1996, S. 11-17 (Programmheft, Nr. 162, Spielzeit 1996/1997).
- Müller, Heiner: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 135-141 (= Collection „Detroits"). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Ajax par exemple"]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 89-97. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Aiace per esempio"]
- Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Germania 3 Gespenster am toten Mann. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 1997, S. 18-23. (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 288-292. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Ajax bijvoorbeeld"]
- Revista Cultural (CCB) (Belem) Nr. 1 (1997), (o. S.). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von João Barrento. Unter dem Titel „Ajax por exemplo"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 292-297.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 81-86.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 156-160. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Ajax for Instance. A Poem/Performance Text"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 119-124. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Aias gia paradeigma"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 108-113. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Ajax till exemple"]
- Heiner Müller, Felix Martin Furtwängler: Berlin und anderstwo. Ajax zum Beispiel. Berlin: Privatpresse 2002-2005. [21 gefalzte Bogen mit farbigen Text- und Bildholzschnitten sowie einer extra Suite von 9, d. i. 10, Holzschnitten]
- Mythos Europa. Texte von Ovid bis Heiner Müller. Hg. von Almut-Barbara Renger. Leipzig: Reclam 2003, S. 212-216.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Mailand: Libri Scheiwiller 2006, S. 166-179. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Aiace per esempio"]
- Heiner Müller/Klaus Zylla: Ajax zum Beispiel. Berlin: Galerie auf Zeit 2006. [Text von Heiner Müller. 10 Serigraphien, übermalte Serigraphien und Bilder von Klaus

Zylla. Begleitwort von Egon Günther. Künstlerische Gestaltung in Schrift und Bild von Klaus Zylla]
- Heiner Müller: Ajax zum Beispiel – Lenin dada. 1 CD mit Booklet „Lenin dada". Görlitz/Dresden: Galerie Klinger/Egobar Recordings 2007, (o. S.).
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 184-190.
- In diesem Land. Gedichte aus den Jahren 1990-2010. Hg. von Michael Lentz/Michael Opitz. Frankfurt a. M.: Fischer 2010, S. 363-368.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 153-159. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Például Ajax"]

**TRAUMWALD**

[1994]

In:
- Frankfurter Allgemeinen Zeitung vom 9.1.1995 [[Ohne Titel]. Orthographisch andere Fassung]
- Drucksache 11. Hg. vom Berliner Ensemble, Redaktion: Heiner Müller, Berlin: Alexander 1995, S. 469.
- Dschamp 11. Texte: Heiner Müller: Graphiken Hartmut Sörgerl. Hg. von Thomas Günther. Berlin: Dschamp 1995, (o. S.).
- Alexander Kluge/Heiner Müller: Ich bin ein Landvermesser. Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 62.
- Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 43.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 39 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: Poèmes (1949-1995). Zusammengestellt von Jean Jourdheuil. Paris: Bourgois 1996, S. 131. (= Collection „Detroits") [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Forêt en rêve"]
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Dresden: Staatsschauspiel 1997, S. 26 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 294. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Droomwoud"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 298.
- Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch" Berlin/bat-studiotheater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hans Rehberg: Friedrich Wilhelm I. Berlin: Hochschule für Schauspielkunst 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1997/1998).
- Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Das verlorene Alphabet. Deutschsprachige Lyrik der neunziger Jahre. Hg. von Michael Braun/Hans Thill. Heidelberg: Wunderhorn 1998, S. 40.

- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 46. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „Dream Wood"]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 87.
- Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 10.
- Frankfurter Anthologie. Gedichte und Interpretationen. Bd. 23. Hg. von Marcel Reich-Ranicki. Frankfurt a. M.: Insel 2000, S. 207.
- Westdeutsche Allgemeine Zeitung vom 5.2.2000.
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 125. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Oneirodasos"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 107. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Drömskog"]
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Dresden: Staatstheater 2004, S. 7 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004).
- Heiner Müller et Alexander Kluge arpenteurs de ruines. Le grouillement bariolé des temps. Actes du colloque international CRINI (Centre de recherche sur les identités nationales et l'interculturalité). Hg. von Herbert Holl. Paris: L'Harmattan 2004, S. 60f. [In deutscher und französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Forêt en rêve"]
- Echtermeyer. Deutsche Gedichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Auswahl für Schulen. Hg. von Elisabeth K. Paefgen zusammen mit Peter Geist. Berlin: Cornelsen. 19. Aufl. 2005, S. 669.
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 180f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Bosco di sogno"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 196.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 193. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Álomerdő"]

**Mutter**

[1994]

In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M: Suhrkamp. 2005, S. 146f.

**POESIE UND PROSA**
für Norbert Blüm
[Aus dem Nachlass. August 1995]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 318.
– Teatr (2011), H. 4, S. 193. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Poäsija i prosa"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 169f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Költészet és próza. Norbert Blümneck"]

**NOTIZ 409**
[Aus dem Nachlass. Oktober 1995]
In: – Drucksache 18. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1996, S. 713-716.
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.):"Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 43-45 (Programmheft, Spielzeit 1995/96).
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 106-108. (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– HamletMaschine. Tokio. Material. Über Josef Szeilers Inszenierung der Hamletmaschine in Tokio. Hg. von Aziza Haas. Berlin: Alexander 1996, S. 213-216.
– Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 119-123. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Apunto 409"]
– Heiner Müller „Notiz 409". Ein Volltext-Netz von Matthias Zarbrock/Norbert Zähringer 1996/1997. In: http://de.wikipedia.org/wiki/Heiner_M%C3%BCIIer. [Zugriff am 10.12.2012]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 299-301. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Notitie 409"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 319-321.
– Lignes. Revue trimestrielle art, littérature, philosophie, politique (Paris) 13 (1999), S. 100-103. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Notice 409"]
– Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 11f. [In deutscher und italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „Apunto 409"]
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 91-93.
– Théâtre/Public 28 (2001) Nr. 160/161, S. 6f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Notice 409"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 123-126. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Notis 409"]

- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 190-197. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Apunto 409"]
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Berlin: Deutsches Theater 2007, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 204-207.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 100-102 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Bilješka 409"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 160-163. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Feljegyzés 409"]
- Teatr (2011), H. 4, S. 193-197. [In russischer Sprache. Übersetzt von Vladimir Koljazin. Unter dem Titel „Samjetka 409"]

**DRAMA**

[Aus dem Nachlass. November 1995]

In:
- Drucksache 20. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander1996, S. 831.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 323.
- Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 13.
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 130. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Drama"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 127. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Drama"]
- Heiner Müller: Warten auf nichts. Gedichte. Leipzig: Carivari 2003, (o. S.).
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller „Germania. Stücke". Berlin: Deutsches Theater 2004, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2004/2005).
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 202. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Dráma"]

**[ICH KAUE DIE KRANKENKOST DER TOD]**

[Aus dem Nachlass. 12.12.1995]

In:
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 325.
- Die Zeit vom 12.3.1998.
- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 45f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. Unter dem Titel „I'm Chewing the Hospital's Food Death"]
- Theater des Ostens (Hg.): Heiner Müller: Der glücklose Engel oder Frauenbilder. Berlin: Theater des Ostens (o. J.), S. 11 (Programmheft 1999/2000).

- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 96.
- Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 109f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Chew the Sick Man's diet death"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 129. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Jar tuggar sjukhuskosten"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 202f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Io mastico il vitto da malato la morte"]
- Frankfurter Anthologie. Gedichte und Interpretationen. Bd. 33. Hg. von Marcel Reich-Ranicki. Frankfurt a. M.: Insel 2010, S. 195.
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 105 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Žvaćem bolesničku hranu ukus smrti"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 203. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Kórházi kosztot rágok]"]

**[Geh Ariel bring den Sturm]**

[Aus dem Nachlass, Notiz, Entwurf, nach dem 20.12.1995]

In:
- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 328.
- New German Critique 26 (1998) H. 73. Special Issue Heiner Müller, S. 42. [In englischer Sprache. Übersetzt von Mark M. Anderson. [Ohne Titel]]
- Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch, Düsseldorf: Richter 2000, S. 14.
- Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 110. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]]
- Gerhard Stäbler: Energy – light – dream. München: Ricordi (o. J.) [2000], (o. S.). [Partitur und Heiner Müllers Gedicht „Geh Ariel bring den Sturm". Für Sopran solo, großes Orchester und FernEnsemble mit Bariton und Tonband zu Texten von Heiner Müller. Produktion 1999/2000 im Auftrag der EXPO 2000 – Sachsen Anhalt für das Projekt „In den Stunden des Neumonds" Anfang Juli 2000 im Kraftwerk Vockerode bei Dessau]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 131. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Trava Ariel"]
- Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt: Suhrkamp 2005, S. 152f.
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome ein Shakespearekommentar. Berlin: Deutsches Theater 2007 (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).

– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 204. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Menj Áriel bírd hallgatásra]“]

**[im schädel königreiche universen]**
[Aus dem Nachlass. Dezember 1995]
In: – Theater der Zeit 52 (1997), H. 1, Heiner-Müller-Spezial, S. XXV.
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 341. [In Holländischer Sprache. Unter dem Titel „In mijn hoofd“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 324.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 95.
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 200f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Nel cranio regni ed universi“]
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 104 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „[U lobanji kraljevstva univerzumi ...]“]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 202. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Agyamban mindenségek birodalmak]“]

**VAMPIR**
[1995]
In: – Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 33 (Programmheft. Spielzeit 1995/1996).
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 151.
– Zeitung 5 (1996). Hg. vom Schauspielhaus Bochum, S. 27.
– Heiner Müller: Germania 3 Gespenster Am toten Mann. Mit einem lexikalischen Anhang, zusammengestellt von Stephan Suschke. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1996. [Rückseite des Umschlags]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 317.
– Städtische Bühnen Freiburg (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Freiburg: Städtische Bühnen 1999, S. 47 (Programmheft, H. 97, Spielzeit 1998/1999).
– Theater Basel (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Basel: Theater 1999, S. 43 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 90.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 234. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Vampire“]

– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 128. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Vrikolakas"]
– Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 121. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Vampyr"]
– Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller „Germania. Stücke". Berlin: Deutsches Theater 2004, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2004/2005).
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 188f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Vampiro"]
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).
– Von der Toleranz. Lektüre zwischen den Jahren. Hg. von Hans-Joachim Simm. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel 2007, S. 106.
– In Masken geht die Zeit/In Masks the Time Proceed. Das Werk des Maskenbildners Wolfgang Utzt/The Work of the Make-Up Artist Wolfgang Utzt. Hg. von Frank Hörnigk/Stiftung Schloss Neuhardenberg. Berlin: Theater der Zeit 2010, S. 70f. [In deutscher und englischer Sprache. Unter dem Titel „Vampire"]
– In diesem Land. Gedichte aus den Jahren 1990-2010. Hg. von Michael Lentz/Michael Opitz. Frankfurt a. M.: Fischer2010, S. 370.
– Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 99 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Vampir"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 171.

**AUF DER SUCHE NACH ODRADEK**
[Aus dem Nachlass. 1995]
In: – Drucksache 20. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1996, S. 811.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 300.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 164. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Odradeket keresve"]

**[Die Wissenschaftler leben im Schrecken]**
[Nach Ezra Pound. Aus dem Nachlass. 1995]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 315.
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 170.

**MONTAIGNE MEETS TASSO 1**
[Aus dem Nachlass. 1995]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 316.
– Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 8.5.1999.

- Frankfurter Anthologie. Gedichte und Interpretationen. Bd. 23. Hg. von Marcel Reich-Ranicki. Frankfurt a. M.: Insel 2000, S. 203.
- Performing Arts Journal 22 (2000), H. 2, S. 109. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Montaigne Meets Tasso 1"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 122. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Montaigne möter Tasso"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 197.
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 168. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Montaigne meets Tasso"]

**ENDE DER HANDSCHRIFT**
[Aus dem Nachlass. 1995]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 322.
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 94.
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 129. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Telos tis idioheiris grafis"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 128. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Slutskrift"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 198f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Non scriverai più a mano"]
- Heiner Müller: Ja sam anđeo očajana (izabrane pesme 1949-1995). Hg., übersetzt und kommentiert von Dragoslav Dedović. Belgrad: Altera 2010, S. 103 (= Biblioteka Savremena književnost, Bd. 28). [In serbischer Sprache. Unter dem Titel „Kraj rukopisa"]
- Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 201. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „A kézírás vége"]

**[Verdi – Kosmetik-Industrie]**
[Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Drucksache N.F. 3. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 118.

**[-d[ie] Gesänge werden zerbrochen]**
[Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 118.

[**Text aus dem Nachlass**]
[Faksimile des Manuskripts. Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Theater der Zeit 59 (2004), H. 1, S. 5.

**Privat I**
[Privatbesitz. Undatiert]
In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 58f.
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

[**Galilei – ]**
[Notizen, Entwurf. Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 72f.

[**Mit offenem Mund an meinem Krankenbett**]
[Handschriftlicher Entwurf. Faksimile des Manuskripts. Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 101 und 103.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 166.

[**Aus meiner Zelle vor dem leeren Blatt**]
[Faksimile des Typoskripts. Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

[(**Vielleicht bin ich müde geworden, einfach müde**)]
[Mit Faksimile der Handschrift. Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

[**Ich hab's gut. Ich muß nicht zu meiner Beerdigung**]
[Aus dem Nachlass. Undatiert]
In: – Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Volkshochschule/Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

# 4. Prosa

**L. E. (Eine Frau macht Geschichte)**
[Aus dem Nachlass. Ende der 40er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 149-151.

**Bericht vom Großvater**
[1951]
In: – FDJ-Studentenbühne der Hochschule für Ökonomie in Berlin-Karlshorst (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Komödie, Berlin-Karlshorst: Studentenbühne 1961, S. 2f. und 7 (Programmheft).
– Schiller-Theater (Hg.): Heiner Müller: Herakles. „Herakles 5", „Prometheus" und „Herakles 2 oder die Hydra". Berlin: Schiller-Theater 1974, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1973/1974).
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1, Berlin: Rotbuch 1974, S. 7-9.
– Wespennest. Zeitschrift für brauchbare Texte und Bilder (Wien) 6 (1974), Nr. 14, S. 6-8.
– Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 102f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
– Kurzgeschichten der Gegenwart in Deutschland. Tokio: Sanshu-sha 1980, S. 197-203. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Shigeichi Kishi]
– Stephen Thoburn: Stories from the workplace by Heiner Müller. BA-Arbeit. Kalamazoo College. Kalamazoo (Michigan) 1981, S. 7-11. [In englischer Sprache. Übersetzt von Stephen Thoburn. Unter dem Titel „An Account Of The Grandfather"]
– Heiner Müller: Der Lohndrücker/Philoktet/Die Schlacht. Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991, S. 79-82.
– Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 9-13. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Rapport sur le grand-père"]
– Vier Tage im Mai. Ein deutsch-israelisches Lesebuch. Hg. vom Kulturamt der Stadt Freiburg. Konzeption und Auswahl von Christoph Meckel/Efrat Gal-Ed. Freiburg: Kulturamt 1989, S. 129-132.
– Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 19-22. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Report on Grandfather"]
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 27-29. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Over mijn Grootvader"]
– Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 226-228 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Selonteko isoisästä"]

- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 25-28. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Relato do avô"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 7-10.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 25-29. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Report on Grandfather. A short story"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 135-138. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Anakoinosi gia ton pappou"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 151-153 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Relato sobre el abuelo"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 32-34. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Otčjet o deduschke"]

**Der Bankrott des großen Sargverkäufers**
[1951]
In:
- Heiner Müller: Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Berlin: Reison 1993, S. 7-15. [Mit fünf Zeichnungen von Jannis Kounellis zu Herakles 13]
- Tom Biburger: Sprengsätze. „Der Lohndrücker" von Heiner Müller und der 17. Juni 1953. Mit einer Kurzgeschichte von Heiner Müller und einem Nachwort von Dietmar Kamper. Pfaffenweiler: Centaurus 1997, S. 13-16 (= Schnittpunkt. Zivilisationsprozeß, Bd. 21).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 11-16.
- Thüringer Landestheater Rudolstadt (Hg.): Germania Tod in Berlin Wolokolamsker Chaussee II-V. Rudolstadt: Thüringer Landestheater 2006, S. 12-14 (Programmheft, Spielzeit 2005/2006).

**Parabeln**
In:
- Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 15.4.1951.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 17.

**Das Volk ist in Bewegung**
[1951]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 16.12.1951.
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992, S. 385-391. [Dokument 5]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 14-19.
– Heiner Müller: „...weil mein Vater da eine Arbeit bekommen hat...". In: Die Ostsee meiner Erinnerungen. Kindheit in Mecklenburg und Pommern. Hg. von Gunnar Müller-Waldeck. Kiel: Ludwig 2010, S. 240-247. [Auszüge]

**Schotterbek**
[Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 15.
– Change international. Revue trimestrielle de la Fondation Transculturelle (Paris) 1 (1983), H. 1, S. 27. [In französischer Sprache. Übersetzt von Lin Krieger. Unter dem Titel „Shotterbek"]
– Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 23. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Schotterbek"]
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 85.
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 39 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 9. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Schotterbek"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 32.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 9. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Schotterbek"]
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 148. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Soterbek"]

**[Die Bauern standen mit dem Rücken...]**
[Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 13.
– Change international. Revue trimestrielle de la Fondation Transculturelle (Paris) 1 (1983), H. 1, S. 30. [In französischer Sprache. Übersetzt von Lin Krieger. Unter dem Titel „Les paysans".]
– Schauspiel Bonn (Hg.): Aischylos/Müller/Lessing: „Vom Ende der Helden". Bonn: Schauspiel 1987, S. 19 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Heiner Müllers „Mauser zusammen mit Lessings „Philotas" und Aischylos' „Sieben gegen Theben"]

– Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 14.
– Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 22. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Les paysans étaient debout"]
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 207. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De boeren stonden met hung rug"]
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 7. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „[The Farmers Stood]"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 33.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 7. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The peasants stood with their back to the quarry"]

**[Daß Hitler die ihm aufgetragenen Arbeiten…]**
[Frühe 50er Jahre]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 164.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 68f.

**Die Prämie**
[Aus dem Nachlass. Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 154.

**[Ein Fuchs begegnete zwölf Gänsen…]**
[Aus dem Nachlass. Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 155.

**Märchen vom kleinen Klaus**
[Aus dem Nachlass. Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 156.

**[Sohn eines Kleinbürgers…]**
[Aus dem Nachlass. Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 157.

**Caligula in Mannheim**
[Aus dem Nachlass. Frühe 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 158f.

**Straßenszene**
[Aus dem Nachlass. 1953]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 152f.

**Der seltsame Vorbeimarsch**
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 26.4.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 18-21.

**Das Loch im Strumpf**
[1950er Jahre]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 28.6.1953.

**Drei Parabeln**
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 30.8.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 22.

**Liebesgeschichte**
[1953]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 57-63.
– The Minnesota Review (Herbst 1976), H. 7, S. 5-10. [In englischer Sprache. Übersetzt von Jack Zipes. Unter dem Titel „Love Story"]
– Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 25-36. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Histoire d'amour"]
– Die unbestimmte Entfernung. Deutsche Liebesgeschichten von 1945 bis heute. Hg. und mit einem Nachwort von Cornelia Staudacher. München/Zürich: Piper 1990, S. 262-269.
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 37-43. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Liefdesgeschiedenis"]
– Die Elbe fließt. Tokio: Dogaku-sha 1992, S. 3-10. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Akira Ichikawa]
– Literatur im Widerspruch. Gedichte und Prosa aus 40 Jahren DDR. Hg. von Joachim-Rüdiger Groth. Köln: Edition Deutschland Archiv 1993, S. 130-133.
– Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a.: São Paulo: Paz e Terra 1993, S. 77-84. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „História de amor"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 23-31.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 58-66. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Love Story. A short story"]
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 139-147. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Istoria erotos"]
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse.

Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 35-41. [In russischer Sprache. Übersetzt von Alexander Gugnin. Unter dem Titel „Ljubovnaja istorija"]

**Das teure Bild**
[1954]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 14.2.1954.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 65f.

**Fleischer und Frau**
[1 und 2]
In: – Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Berlin: Rotbuch 1975, S. 112f.
– Theater Anklam (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Anklam: Theater Anklam 1982, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982).
– Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 12 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 164f.
– Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 15-17. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Boucher et femme"]
– ADE Teatro Nr. 20 (1991), S. 31. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Irene Daucken. Unter dem Titel „Carnicero y mujer"]
– Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España. 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 145-147 (= Literatura Dramática, Bd. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Irene Daucken. Unter dem Titel „Carnicero y mujer"]
– Heiner Müller: Werke. Bd. 2, S. 70f.

**Die Prozession**
[Aus dem Nachlass. 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 160.

**[Ich hatte gerade Dostojewskis…]**
[Aus dem Nachlass. 50er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 161f.

**Das eiserne Kreuz**
[1956]
In: – Neue deutsche Literatur 4 (1956), H. 1, S. 75f.

- Im Licht des Jahrhunderts. Deutsche Erzähler unserer Zeit. 2. Aufl., Berlin: Verlag der Nation 1965, S. 196-198.
- Narodna kultura (Sofia) vom 10.10.1970. [In bulgarischer Sprache. Übersetzt von Jordan Najdenov. Unter dem Titel „Zheleznijat krast"]
- Bettina pflückt wilde Narzissen. 66 Geschichten von 44 Autoren. Halle: Mitteldeutscher Verlag 1972, S. 144-146.
- Erzähler aus der DDR. Hg. von Konrad Franke/Wolfgang R. Langenbucher. Tübingen/Basel: Erdmann 1973, S. 310-312.
- Theater heute 16 (1975), H. 12, S. 10.
- Vecherni novini [Abendzeitung] (Sofia) vom 21.9.1976. [In bulgarischer Sprache. Übersetzt von Jordan Najdenov. Unter dem Titel „Zheleznijat krast"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 10-12.
- Erzählte Zeit. 50 deutsche Kurzgeschichten. Hg. von Manfred Durzak. Stuttgart: Reclam 1980, S. 136-138.
- Deutsche Literatur der Nachkriegszeit 1945-1959. Ein Lesebuch. Hg. von Klaus Wagenbach. Berlin: Wagenbach. 1980, S. 148f., 2. Aufl. 1993, S. 150f.
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 9 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 19-21. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La Croix de Fer"]
- Rival (Rijeka) 2 (1989), H. 3/4, S. 94. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Vlado Obad. Unter dem Titel „Odlikovanje željezni križ"]
- Le chat aux poils roux. Anthologie de nouvelles allemandes. Übersetzt von Carole Missmahl-Losfeld. Paris: Terrain vague 1991, S. 69-73. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „La croix de fer"]
- ADE Teatro Nr. 20 (1991), S. 31. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Pau Eguizabal. Unter dem Titel „La Cruz de hierro"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España. 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 149-151 (= Literatura Dramática, Bd. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Pau Eguizabal. Unter dem Titel „La Cruz de hierro"]
- Die Elbe fließt. Tokio: Dogaku-sha 1992, S. 11f. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Akira Ichikawa]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 93-95. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „A cruz de ferro"]
- Die Stunde Null in der deutschen Literatur. Ausgewählte Texte. Hg. von Jürgen Schröder u.a. Stuttgart: Reclam 1995, S. 173-175.
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 5f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Iron Cross"]

- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 23f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Het Ijzeren Kruis"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 72-74.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 5-7. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Iron Cross"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 149-151. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „O sidirous stavros"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 42f. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Solotova. Unter dem Titel „Shelesnyj Krest"]

**Erzählung des Arbeiters Franz K.**
[1950]
In: – Heiner Müller: Die Korrektur. In: Neue deutsche Literatur 6 (1958), H. 5, S. 21-36.
- Wolfgang Storch (Hg.): Explosion of a memory. Heiner Müller. Ein Arbeitsbuch. Berlin: Hentrich 1988, S. 213.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 75.

**Erzählung des Arbeiters Heinz B.**
[1950]
In: – Heiner Müller: Die Korrektur. In: Neue deutsche Literatur 6 (1958), H. 5, S. 21-36.
- Das kleine Rotbuch. Almanach 1974. Berlin: Rotbuch 1974, S. 4f.
- Wolfgang Storch (Hg.): Explosion of a memory. Heiner Müller. Ein Arbeitsbuch. Berlin: Hentrich 1988, S. 211f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 76-78.

**Auf einem Empfang**
[50er Jahre. Auszug. Zu Bertolt Brechts Geschichte vom Herrn Keuner „Das Wiedersehen"]
In: – Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Für Frank Hörnigk. Hg. von der Humboldt-Universität zu Berlin. Redaktion Kristin Schulz. Berlin: (o. V.) 2008, S. 90.

**Der Vater**
[1958] [Siehe auch die Abteilung „Lyrik"]
In: – Wespennest. Zeitschrift für brauchbare Texte und Bilder (Wien) 8 (1976), H. 25, S. 24-27.
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 20-26.
- Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 3-5.
- Temperamente. Blätter für junge Literatur 2 (1977), H. 1 S. 55-61.

- Minuit. Revue bimestrielle Bd. 32 (1979), S. 2-8.
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 7-17. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Le père"]
- Kurzgeschichten der Gegenwart in Deutschland. Tokio: Sanshu-sha 1980, S. 204-212. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Shigeichi Kishi]
- Geschichten aus der Geschichte der DDR 1949-1979. Hg. von Manfred Behn. Darmstadt/Neuwied: Luchterhand 1981. 4. erweiterte Aufl. Frankfurt a. M. 1989, S. 69-75.
- Heiner Müller: A missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastanas 1982, S. 85-91. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Pai"]
- Brennesselsuppe und Hiatiti. Erzählte Kindheit. Berlin: Der Morgen 1983, S. 118-124.
- Kleist-Theater Frankfurt/Oder (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Frankfurt/O.: Kleist-Theater 1984 (Programmheft).
- Heiner Müller: „Der Lohndrücker"/„Philoktet"/„Die Schlacht". Ausgewählt und eingeleitet von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991, S. 83-89.
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 78-84.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989, S. 27-35 (Programmheft Ruhrfestspiele Recklinghausen Nr. 43, Spielzeit 1988/1989).
- Junges Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Szenen aus Deutschland. Göttingen: Junges Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 8-15 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Rostock: Volkstheater 1989 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989). [Auszug]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 31-36. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De vader]
- Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gesaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1392-1396.
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 15-20. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Father"]
- Kulturchronik. Inter-Nationes 1996, S. 12-16.
- Inter Nationes 1996, S. 6f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Edward Vance Humphrey. Unter dem Titel „The Father"]
- Staatstheater Braunschweig (Hg.): Wüsten der Liebe. Theatertexte von Heiner Müller. Braunschweig: Staatstheater 1997, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).

– Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. 29-33 und 115-118. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „O pai"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 79-86.
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 14-18. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Father"]
– Theater St. Gallen (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. St. Gallen: Theater St. Gallen 2002, S. 23-30 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
– Kto ty jesteś. Festiwalu „Dialog czterech kultur '08". Lodz 2008, S. 155-120. [Katalog. In polnischer Sprache. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Unter dem Titel „Ojciec"]
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 44-49. [In russischer Sprache. Übersetzt von A. Nasarenko. Unter dem Titel „Otez"]

**[Das Gefühl des Scheiterns …]**
[1955/1961/1974. Prosakommentar aus „Traktor". Siehe auch die Abteilung „Theater- und Hörstücke"]
In: – Wespennest. Zeitschrift für brauchbare Texte und Bilder 6 (1974), H. 16, S. 6. [Unter dem Titel „Beim Wiederlesen eines alten Textes über einen Traktorfahrer, der 1946 in Brandenburg beim Pflügen auf eine Mine geriet". Mit kleinen Abweichungen. Symposium „Die Wirklichkeit und der Streit um den Realismus" im Rahmen des Steirischen Herbsts 1974]
– Heiner Müller: Traktor. In: Ders.: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 14.
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 35-37. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Traktor-kommentar"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 87.
– Ders.: Werke, Bd. 4, S. 491f.
– Ders.: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 113.

**[Immer den gleichen Stein …]**
[1955/1961/1974. Prosakommentar aus „Traktor". Siehe auch die Abteilung „Theater- und Hörstücke"]
In: – Heiner Müller: Traktor. In: Ders.: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 21.
– Das kleine Rotbuch. Almanach 1974. Berlin: Rotbuch 1974, S. 39.

- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1980, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1980/1981). [Unter dem Titel „Sisyphos"]
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 56, S. 34. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-François Peyret. [Ohne Titel]]
- Ders.: Werke, Bd. 2, S. 88.
- Ders.: Werke, Bd. 4, S. 499f.
- Luigi Nono „Intolleranza" 1960. Materialien, Skizzen, Hintergründe zur Inszenierung des Saarländischen Staatstheaters. Hg. von Alexander Jansen/Andreas Wagner. Saarbrücken: Pfau 2004, S. 20.

**Ein Sonntag in der Hölle**
[Aus dem Nachlass. Vermutlich 1960/1961]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 163.

**Elektratext**
[1969] [Siehe auch die Abteilung „Lyrik"]
[Für eine Inszenierung von Strauss/Hofmannsthals „Elektra" in der Staatsoper Berlin]
In: – Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 119f.
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 342f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Le Nouveau Théâtre de Poche (Hg.): Heiner Müller: Rivage à l'abandon, matériaumédée, paysage avec argonautes. Genf: Le Nouveau Théâtre de Poche 1986, S. 27 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Texte-Electre"]
- Travail théâtral. Cahiers trimestriels 9 (1978), H. 32/33, S. 182. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „texte-électre"]
- Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992 S. 69f.
- Theater heute 36 (1996), H. 2, S. 26.
- Heiner Müller: Werke, Bd.1, S. 197f.
- Grütli-Theater (Hg.): Heiner Müller: Elektratext. Genf: Grütli-Theater 2006, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 2006/07). [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Texte-Electre"]

**Nachtstück**
[1971. Szene aus „Germania Tod in Berlin"]
In: – Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 74f.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 197.
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 57f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Nocturne"]

– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard & Caroline Schütze. New York: PAJ 1990, S. 198f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Jonathan Kalb. Unter dem Titel „Nightplay"]
– Theater (Yale) 21 (1990), H. 3, S. 24. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Nachstück (Night Play)".]
– Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. Hg. von Volker Bohn. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1995, S. 379f.
– Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 19.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 89f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 372f.

**[Ballett 1]**
[Mitarbeit Thomas Vallentin. Ergänzung zu Molières/Heiner Müllers „Don Juan oder der steinerne Gast" in der Inszenierung von Thomas Vallentin am Brandenburger Theater. 1972]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 7, S. 830.

**[Ballett 2]**
[Mitarbeit Thomas Vallentin. Ergänzung zu Molières/Heiner Müllers „Don Juan oder der steinerne Gast" in der Inszenierung von Thomas Vallentin am Brandenburger Theater. 1972]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 7, S. 830.

**[In der Ilias erzählt der blinde Homer, …]**
[1972. Intermedium in „Zement"]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 81f.
– Theater der Zeit 29 (1974), H. 6, S. 49f.
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 26. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Ur Cement"
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 75. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „In de Ilias vertelt de blinde Homerus"]
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement. Berlin: Volksbühne 1996, S. 16f. (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 401.

**Die Befreiung des Prometheus**
[1972. Intermedium in „Zement". Siehe auch unter den Abteilungen „Produktionen I" und „Zu den Theater- und Hörstücken"]
In: – Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Zement. Berlin: Berliner Ensemble 1973, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1973/1974).
– Schiller-Theater (Hg.): Heiner Müller: Herakles. „Herakles 5", „Prometheus" und „Herakles 2 oder die Hydra". Berlin: Schiller-Theater 1974, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1973/1974).

- Theater der Zeit 29 (1974), H. 6, S. 50f.
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 84-86.
- Friedrich-Wolf-Theater Neustrelitz (Hg.): Heiner Müller: Herakles 5. Traktor. Neustrelitz: Friedrich-Wolf-Theater 1975, S. 4f. (Programmheft, Spielzeit 1974/1975).
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod. Heiner Müller. Der Auftrag. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1984, S. 26f. (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
- Heiner Goebbels: Die Befreiung des Prometheus. Köln: Riskant/Eigelstein 1985. [Plattencover. Hörstück in neun Bildern nach dem „Prometheus"-Intermedium aus „Zement" in Verbindung mit Bruchstücken aus „Traktor", „Prometheus" und „Der Auftrag" sowie dem Hörstück „Verkommenes Ufer"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 27-29. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Prometevs' befrielse"]
- International Meeting of Ancient Greek Drama Delphi 8-12 April 1984, Delphi 4-25 June 1985. Hg. vom European Cultural Center of Delphi. Athen 1987, S. 225f.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 37-40. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Libération de Prométée"]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. São Paulo: Paz e Terra 1993, S. 199-203. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Walter Schorlies. Unter dem Titel „A libertação de Prometeu"]
- Goebbels, Heiner: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. 3 CDs mit Booklet. München: ECM-Records 1994, (o. S.). [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Alan Miles. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Mythos Prometheus. Texte von Hesiod bis René Char. Hg. von Wolfgang Storch/Burghard Damerau. Leipzig: Reclam 1995, S. 236-238.
- 38th International Festival of Contemporary Music. Warsaw Autumn , September 16-23. Hg. von Jan Grzybowski/Olgierd Pisarenko. Warschau 1995, S. 141-143.[In englischer Sprache. Übersetzt von Alan Miles. Unter dem Titel „The Liberation of Prometheus"]
- Heiner Müller: A Libertação de Prometeu. Lissabon: Monumental 95 1995. [Flugblatt. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Ribeiro da Fonte]
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 12-15 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Goebbels: A Libertação de Prometeu. Concerto cénico. Porto: Culturporto 1997 (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Ribeiro da Fonte]
- A Escola da Noite: Prometeu 06. Coimbra: Escola da Noite 2006 (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Ribeiro da Fonte. Unter dem Titel „A Libertação de Prometeu"]

- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Düsseldorfer Schauspielhaus 1996, S. 8f. (Programmheft. Spielzeit 1995/96).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 91-93.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 404-406.
- Saarländisches Staatstheater: Heiner Müller: Philoktet. Saarbrücken: Saarländisches Staatstheater 2001 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 152-154. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „I apeleftherosi tou Promethea"]

**Herakles 2 oder Die Hydra**

[1972. Intermedium in „Zement"]

In:
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Zement. Berlin: Berliner Ensemble 1973 (Programmheft, Spielzeit 1973/1974). (Faltblatt]
- Schiller-Theater (Hg.): Heiner Müller: Herakles. „Herakles 5", „Prometheus" und „Herakles 2 oder die Hydra". Berlin: Schiller-Theater 1974, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1973/1974).
- Auskunft. Neue Prosa aus der DDR. Hg. von Stefan Heym. München u.a.: Bertelsmann 1974. S. 132-135.
- Theater der Zeit 29 (1974), H. 6, S. 55f.
- Hans-Otto-Theater Potsdam (Hg.): Heiner Müller: Zement. Potsdam: Hans-Otto-Theater 1974, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1974/1975).
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 100-103.
- Friedrich-Wolf-Theater Neustrelitz (Hg.): Heiner Müller: Herakles 5 Traktor. Neustrelitz: Friedrich-Wolf-Theater 1975, S. 2-4 (Programmheft, Spielzeit 1974/1975).
- Nemzeti Szinhaz: Heiner Müller: Elérkezett az Idö. Gladkov: Cement cimü regénye nyomán). Bemutató 1975 (Programmzettel). [In ungarischer Sprache]
- Die Rettung des Saragossameeres. Hg. von Joachim Walter. Berlin: Der Morgen 1976, S. 338-341.
- Auskunft. Neue Prosa aus der DDR. Hg. von Stefan Heym. 2. Aufl. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1977, S. 95-97.
- Angaben des Dichters Heiner Müller zur Person. Material zu „Die Schlacht" und „Die Bauern". Hg. von der Volksbühne Berlin. Berlin: Volksbühne 1977/78, S. 5f.
- Heiner Müller: Mauser: Berlin: Rotbuch 1978, S. 82-85.
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 49f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Didascalies. Cahiers occasionnels de l'Ensemble théâtral mobile Nr. 7. Heiner Müller. Brüssel: l'Ensemble théâtral mobile 1983, S. 70-72. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Héraklès II ou l'Hydre"]
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Die Nibelungen – das Ende der Durch-Sage. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1986, S. 70-72 (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).

- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 29-33. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Herakles II eller Hydran"]
- Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 32-36.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 41-46. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Héraclès II ou L'hydre"]
- Alzenauer Ensembles (Hg.): Die Nibelungen – das Ende der Durchsage. Alzenau: Alzenauer Ensembles 1988, S. 80-82 (Programmheft).
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 44-47 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 74-77.
- Quorum. Časopis za književnost (Zagreb) 5 (1989), H. 3, S. 174-208. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Aldo Milohnić. Unter dem Titel „The Forest"]
- Niedersächsisches Staatstheater Hannover (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Hannover: Schauspiel 1990, S. 16-18 (Programmheft, Nr. 12, Spielzeit 1989/1990).
- Rebecca Horn: Diving Through Buster's Bedroom. Los Angeles: The Museum of Contemporary Art/Mailand: Fabbri 1990, S. 29f. [Ausstellung in Los Angeles (Kalifornien): Museum of Contemporary Art vom 30.9.1990-5.1.1991] [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Herakles 2 or the Hydra"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 77-79. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Herakles 2 of de Hydra"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 140 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Matti Rossi. Unter dem Titel „Kolme huomautusta näytelmään Filoktetes"]
- Teatro de Bairro Alto: Hércules 2 ou A Hidra. Lissabon 1992. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „Hércules 2 ou A Hidra"]
- Martin Linzer/Peter Ullrich (Hg.). Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 158-160.
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. São Paulo: Paz e Terra 1993, S. 138-140. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Milton Camargo Mota. Unter dem Titel „Heracles 2 ou a hidra"]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Zement. Berlin: Berliner Ensemble 1994, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1994/1995).
- Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement nach Gladkow. Berlin: Volksbühne 1996, S. 6-11 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).

- Let's Cool One. Wespennest. Sonderheft Musik 1. Hg. von Ingrid Karl in Zusammenarbeit mit der Wiener Musik Galerie. Wien: 1996, S. 69f.
- Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Hercules 2 o La Hidra"]
- Wolfgang Gratzer (Hg.): Nähe und Distanz. Nachgedachte Musik der Gegenwart. Bd. 2. Hofheim: Wolke 1997, S. 100-102.
- Heiner Müller: Morfes apo tou Euripidi. Vorwort und Übersetzung von Helene Varopoulou. Athen: Agra 1997, S. 71-76. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Iraklis 2 i i Ydra"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. 63-65 und 121f. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Hércules 2 ou a hidra"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 7-10. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Héraklész 2 avagy a Hydra"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 94-98.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller Herakles. Berlin: Berliner Ensemble 1999, S. 4-6 (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000. Unter dem Titel „Hercules 2 or the Hydra"]
- The Horatian – three Songs. In: Heiner Goebbels: Surrogate Cities. Booklet zur CD. München: ECM Records 2000, (o. S.). [In englischer, französischer und deutscher Sprache].
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 424-428.
- schauspielhannover (Hg.): erste hilfe Nr. 5 ( 2001), (o. S.) (Spielzeit 2001/2002).
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 155-159. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Iraklis 2 i i Ydra"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 386-396. [Akt VI aus Robert Wilsons „The Forest" (1988)]
- Württembergische Landesbühne Esslingen (Hg.). William Shakespeare: Macbeth in einer Bearbeitung von Heiner Müller. Esslingen: Landesbühne 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 115-120.
- Schauspiel Hannover (Hg.): Die Nibelungen nach Christian Friedrich Hebbel. Hannover: Schauspiel 2011, S. 32-36 (Programmheft, Spielzeit 2011/2012).

**[Nach Empedokles seien …]**
[1974. Intermedium in „Traktor“]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 22.
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Zement. Berlin Volksbühne 1996, S. 22f. (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 501f.

**Projektion 1975**
[1975. Gedicht und Prosatext]
In: – Heiner Müller: Die Umsiedlerin. Berlin: Rotbuch 1975, S. 117.
– Münchner Kammerspiele (Hg.): Heiner ‚Müller: Germania Tod in Berlin. München: Kammerspiele 1978, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1977/1978).
– Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 85. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Projection 1975“]
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 428 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 54. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Projektion 1975“]
– Der Georg-Büchner-Preis 1951-1987. Eine Dokumentation. Hg. von Michael Assmann. München/Zürich: Piper 1987, S. 432.
– Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
– Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 55 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
– Volksbühne Berlin (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Volksbühne 1988 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 25 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 47. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Projektie 1975“]
– Heiner Müller: Gedichte. Berlin: Alexander 1992 S. 71.
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 16.
– Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 133. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Proyeccion 1975“]

- Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 199.
- Theater des Ostens (Hg.): Heiner Müller: Der glücklose Engel oder Frauenbilder. Berlin: Theater des Ostens (o. J.), S. 2 (Programmheft 1999/2000).
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000. Unter dem Titel „Projection 1975"]
- Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 37.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 51. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Projection 1975"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 108. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Provoli 1975"]
- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 60. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Projektion 1975"]
- Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Hg. und übersetzt von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Milano: Libri Scheiwiller 2006, S. 72f. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Proiezione 1975"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 47f.

**Todesanzeige**

[1975]

UA: 1989 De Voorziening, Groningen.

In:
- Literaturmagazin 4. Die Literatur nach dem Tod der Literatur. Bilanz der Politisierung. Reinbek: Rowohlt 1975, S. 173-175 [Unter dem Titel „Wüsten der Liebe"]
- Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 31-34.
- Minuit. Revue bimestrielle Bd. 32 (1979), S. 8-11. [In französischer Sprache]
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 23-28. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger unter dem Titel „Avis de décès"]
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 122f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
- Heiner Müller: Der Auftrag, Der Bau, Herakles 5, Todesanzeige. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1981, S. 38-41.
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt 1982, S. 6-9 (Programmheft, Nr. 68). [Unter dem Titel „Wüsten der Liebe"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 9-12 (Programmbuch, Nr. 30, Spielzeit 1981/1982).

- Semiotexte 4 (1982), H. 2, S. 66-70. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman. Unter dem Titel „Obituary"]
- Heiner Müller: A missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastanas 1982, S. 95-98. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Anúncio de Morte"]
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod. Heiner Müller. Der Auftrag. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1984, S. 68-71 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 7 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986). [Auszug. Unter dem Titel „Hühnergesicht"]
- DDR-Literatur im Tauwetter. Wandel – Wunsch – Wirklichkeit. Hg. von Richard A. Zipser unter Mitarbeit von Karl-Heinz Schoeps. Bd. II. Bern u.a.: Lang 1985, S. 87-89.
- Fred Prase: Feuerteich. Polizist und Fotograf im Frankfurter Bahnhofsviertel. Mit einem Nachwort von Horst Laube und Texten von Alexander Kluge und Heiner Müller. Hg. von Gabi Koloss/Karl Müller. Zürich: Unionsverlag 1985, S. 15f.
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 61-64. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Dödsattest"]
- Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 56-59 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 166f.
- Staatliche Schauspielbühnen Berlin (Hg.): Heiner Müller Quartett. Berlin: Staatliche Schauspielbühnen/Hentrich 1988, (o. S.) (Programmheft, Nr. 63, Spielzeit 1987/1988).
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Frauenbilder. Dresden: Staatsschauspiel 1989, (o. S.) (Programmheft).
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 18-21 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- De Voorziening (Hg.): Explosion of a Memory. Groningen: De Voorziening 1989, (o.S.) [S. 14-17] (Programmheft).
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 86-89.
- Fäkätä (Vaasa) Nr. 5 (November 1989). Heiner Müller: Minä Jäätynyt Myrsky, S. 6-10. [In deutscher und finnischer Sprache. Unter dem Titel „Kuolinilmoitus"]
- Arthur Rimbaud. Gedichte. Französisch und deutsch. Hg. von Karlheinz Barck. Leipzig: Reclam 1989, S. 193-198.
- Niedersächsisches Staatstheater Hannover (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Hannover: Schauspiel 1990, S. 13-15 (Programmheft, Nr. 12, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt von Bernard und Caroline Schütze. New York: PAJ 1990, S. 180-183. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Obituary"]

- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 49-51. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Overlijdensbericht"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 235-237 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Vesa Tapio Valo. Unter dem Titel „Kuolinilmoitus"]
- Die Elbe fließt. Tokio: Dogaku-sha 1992, S. 13-15. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Akira Ichikawa]
- Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gießen: Edition Literarischer Salon 1993, S. 48-51.
- Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1396-1399.
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 24-26. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Orbituary"]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 134-138. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Esquela de defunción"]
- La Gaceta de cuba. Periodico mensual de arte y literatura 34 (1996) H. 2, S. 37. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Esquela de defunción"]
- Staatstheater Braunschweig (Hg.): Wüsten der Liebe. Theatertexte von Heiner Müller. Braunschweig: Staatstheater 1997, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. 53-55 und 119-121. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Anúncio de morte"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 11-14. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Közlemény egy halálesetröl"]
- Sinn und Form 50 (1998), H. 6, S. 912-915.
- Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Die deutsche Literatur seit 1945. Unvollendete Geschichten 1972-1977. München: dtv 1998, S. 258-261.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 35-39 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf unter dem Titel „Wüsten der Liebe", Faksimile]
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 41 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf unter dem Titel „Todesanzeige", Faksimile]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 99-103.

- „Nun breche ich in Stücke...". Leben/Schreiben/Suizid. Über Sylvia Plath, Virginia Woolf, Marina Zwetajewa, Anne Sexton, Unica Zürn, Inge Müller. Hg. von Ursula Keller. Berlin: Vorwerk 8 2000, S. 183-185.
- Müller, Heiner: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 22-24. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Obituary"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 160-163. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Angelia thanatou"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 154-156 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Esquela de defunción"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 122-126.
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 50-53. [In russischer Sprache. Übersetzt von A. Nasarenko. Unter dem Titel „Ob,javlenije o smerti"]

**Todesanzeige**
[Aus dem Nachlass. Etwa 1975. Fragment einer anderen Fassung]
In: – Sinn und Form 50 (1998), H. 6, S. 917.
- „Wer haust in meiner Stirn. Fundsachen Heiner Müller." Katalog zur Ausstellung. Hg. von Archiv der Akademie der Künste. Berlin 1998, S. 41.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 164.
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 128.

**[Das lange Haar der Frau ...]**
[Aus dem Nachlass. 1975]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 165.

**[Nach soviel Gestalten die nicht gelebt haben ...]**
[Aus dem Nachlass. 1975]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 166.

**[Ich sitze auf einem Balkon ...]**
[Aus dem Nachlass. 1977]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 167f.
- Theater der Zeit 54 (1999) H. 1, S. 31.
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 78f.

**[Unsre letzte Arbeit war die Befreiung der Toten …]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1977]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 169.

**Der Mann im Fahrstuhl**
[1978/1979]
[Prosatext aus Heiner Müllers „Der Auftrag"]
In: – Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1981 (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
– Goebbels, Heiner/Müller, Heiner: Der Mann im Fahrstuhl/The man in the elevator. Booklet zur CD. München: ECM Records 1988, (o. S.). [Hörstück und Szenisches Konzert nach einem Text von Heiner Müller aus dem Stück „Der Auftrag". In deutscher Sprache, in englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. [Ohne Titel]]
– Westfälisches Landestheater Castrop-Rauxel (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Castrop-Rauxel: Westfälisches Landestheater 1993 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
– Theater Altenburg-Gera in Altenburg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Altenburg 1996, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 104-110.
– Hoch hinaus. Geschichten und Bilder zum Thema Aufzüge. Hg. von K. A. Schmersal. Wuppertal: (o. J.) [2004], S. 29f. [Auszug]
– Klawitter, Arne/ Ostheimer, Michael: Einführung in die Literaturtheorie. 11 Methoden und ihre Anwendung auf E. A. Poe, Lu Xun und Heiner Müller. Peking: Foreign Language Teaching and Research Press 2008, S. 379-382.
– Dies.: Literaturtheorie – Ansätze und Anwendungen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008, S. 273-276.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 133-140.

**Traum 23.7. (79)**
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 47 (= Patrimonia, Bd. 152). [Faksimile]

**Sommer im Schneesturm**
[Aus dem Nachlass. Vermutlich 1980er Jahre]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 170.

**[Heiner Müller erzählt eine Anekdote:…]**
In: – Theater heute 23 (1982), H. 4, S. 2.

**[film: Der Hof war verlassen…]**
[Zwischenspiel zwischen Akt I, Szene A, Teil 5 und Akt III, Szene E von Robert Wilsons „the CIVIL warS" von Müller auf eine Glasscheibe geschrieben]
In: – Robert Wilson: „the CIVIL warS. a tree is best meassured when it is down" im Schauspiel Köln. Mitarbeit: Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1984, S. 91.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 111.

**Bildbeschreibung**
[Siehe die Abteilung „Theater- und Hörstücke"]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 112-119.

**MAeLSTROMSÜDPOL**
[Siehe die Abteilung „Produktionen I"]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 120f.

**[Die Hyäne …]**
[1988]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 8.
– Gilles Aillaud: Encyclopédie de tous les animaux y compris les minéraux. 4 Bd. Hg. von Franck Bordas. Bd. 1. Paris: Atelier Bordas 1988, (o. S.). [ 50 Lithographien mit 50 Texten verschiedener Autoren] [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Hyène". Zur Illustration Nr. 42]
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 327. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De hyena houdt van tanks"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 122.
– Heiner Müller: Ende der Handschrift. Gedichte. Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Durs Grünbein. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 7.
– The Faber Book of 20th-Century German Poems. Hg. von Michael Hofmann. London Faber and Faber 2005, S. 131. [In englischer Sprache. Übersetzt von Michael Hofmann. Unter dem Titel „The Hyena"]
– Württembergische Landesbühne Esslingen (Hg.): William Shakespeare: Macbeth in einer Bearbeitung von Heiner Müller. Esslingen: Landesbühne 2006, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2006/2007).
– Twentieth-Century German Poetry. An Anthology. Hg. von Michael Hofmann. New York: Farrar, Straus and Giraux 2006, S. 312f. [In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Michael Hofmann. Unter dem Titel „The Hyena"]
– Heiner Müller: Non scriverai più a mano. Ende der Handschrift. Hg. von Anna Maria Carpi. Mit einem Nachwort von Anna Maria Carpi. Mailand: Libri Scheiwiller 2006, S. 8f. [In deutscher und italienischer Sprache]
– Gilles Aillaud: D'après nature. Encyclopédie de tous les animaux y compris les minéraux. Hg. von André Dimanche. Introduction von Jean-Christophe Bailly/ Hanns Zischler. Postface von Franck Bordas. Photographies von Ianna Andréadis.

Paris: Editions André Dimanche 2010, S. 76. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Hyène“]

**Vom Euro zum Hektoliter.** Rechenspiele mit Selbstkontrolle. Horneberg: Persen 1988.

**[Trilogie zur Arisierung…]**
In: – Hanne Hiob: Die Beute bleibt Deutsch. Eine Arisierungsrevue. München: 1990 (Programmbuch).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 123-130.

**Traumhölle in Berlin Paris Bar Eine Ortsbeschreibung. Rêve d'enfer à Berlin Le Paris Bar Description d'un lieu**
[Juni 1991]
In: – Berlin Paris Bar. Textes de Eckart Britsch, Heiner Müller, Hans Joachim Neyer, Oswald Wiener. Octobre – Novembre 1991. Paris: Artcurial 1991, S. 122 und S. 6. [Katalog]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 131. [Unter dem Titel „Traumhölle in Berlin Parisbar Eine Ortsbeschreibung“]

**Das Testament des Ödipus. Ein Brettspiel**
[Aus dem Nachlass. Sommer 1991]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 175f.

**In der Strafkolonie**
nach Franz Kafka
[Vermutlich 1992]
In: – Staatsoper Stuttgart (Hg.): Luigi Nono: „Intolleranza 1960“. Stuttgart: Staatsoper 1992, S. 118f. (Programmheft). [Premiere 11.10.1992. UA ohne Heiner Müllers Text am 13.4.1961 im Teatro la Fenice, Venedig]
– Drucksache Neue Folge Nr. 1 (1999). Paul Virilio. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter, S. 60-63.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 132-135.

**Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen**
In: – Der Spiegel vom 15.6.1992. [Auszüge. Vorabdruck unter dem Titel „‚Schreiben ging mir vor Moral'. Heiner Müller über seine Erfahrungen mit der DDR-Zensur: Die ‚Umsiedlerin'-Affäre“]
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992.
– Theater heute 33 (1992), H. 7, S. 1-12. [Auszug unter dem Titel „Der Papiertiger. Anfang und Ende der DDR. Schreiben, Revolution und Moral, über Brecht, Carl Schmitt, Ernst Jünger, Bob Wilson ff. Aus den Memoiren des Dichters“. Mit Fragen von Katja Lange-Müller/Helge Malchow]
– Dialog. Miesięcznik poświęcony dramaturgii współczesnej (Warschau) 37 (1992), H. 12, S. 165-169. [In polnischer Sprache. Auszug]

- Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Übersetzt von Michiko Tanigawa/Yuichi Ishida/Masaya Honda/ Ryoko Yotsuya. Tokio: Miraisha 1993. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1994. 2. Aufl. 2009.
- Bertolt Brecht: Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung von Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1994. Einmalige Sonderausgabe 1996, S. 7-12. [Auszug unter dem Titel „Fatzer-Material 1978"]
- Berliner Zeitung vom 9., 10., 11., 12., 13./14. und 15.1.1996. [Auszüge zum Tode von Heiner Müller]
- Heiner Müller: Guerre sans bataille. Vie dans deux dictatures. Übersetzt von Michel Deutsch. Paris: Arche 1996. [In französischer Sprache]
- „Filoktet". (Odlome iz avtobiografia). In: Gledališki list SNG Drama 75 (1996), H. 7/8, S. 85. [Auszug aus „Krieg ohne Schlacht", S. 188-190. In slowenischer Sprache. Übersetzt von Uršula Cetinski]
- Heiner Müller: Guerra sem batalha – uma vida entre duas ditaturas. Übersetzung von Karola Zimber. São Paulo: Editora Estação Liberdade 1997. [In portugiesischer Sprache]
- Tragödientheorie. Texte und Kommentare. Vom Barock bis zur Gegenwart. Hg. von Ulrich Profitlich. Reinbek: Rowohlt 1999, S. 296f. [Auszug]
- „Bub, das muß raus". In: „Unerbittlich das Richtige zeigend". Helene Weigel (1900-1971). Hg. von Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin 2000, S. 105f. [Katalog „Akademie-Fenster 3" zur Ausstellung „Unerbittlich das Richtige zeigend. Helene Weigel (1900-1971)". Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 5-291.
- Sire, das war ich. „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei". Heiner Müller Werkbuch. Ortstermin: Berlin-Lichtenberg 2006. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2007, S. 62f. (= Recherchen, Bd. 42). [Auszug zu „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei"]
- Bertolt Brecht: La rovina dell'egoista Johann Fatzer. Versione drammaturgica di Heiner Müller. Übersetzt von Milena Massalongo. Einleitung von Luigi Forte. Torino: Einaudi 2007, S. 97-102 (= Collezione di teatro, Bd. 411). [In italienischer Sprache. Auszug]
- Heiner Müller: Guerra senza battaglia. Una vita sotto due dittature. Hg. von Valentina di Rosa. Nachwort von Durs Grünbein. Übersetzt von Valentina di Rosa/Elisabetta Villano. Rovereto: Zandonai 2010, S. 1-312. [In italienischer Sprache]
- Bertolt Brecht: Jak egoista Johann Fatzer poszedł na dno. (w adaptacji scenicznej Heinera Müllera). Übersetzt von Mateusz Borowski/ Małgorzata Sugiera. Krakow: Panga Pank 2011, S. 7-13. (Dramat współczesny. N.F., Bd. 30). [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Materiały do fatzera (1978)". Auszug]
- ADE Teatro (Madrid) Nr. 136 (2011), S. 162-165. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Mi relación con Brecht fue desde el principio selectiva". Auszug]

**[Vorwort zu „Krieg ohne Schlacht“]**
In: – Heiner Müller: Werke Bd. 9, S. 411f.

**[Im Herbst 197.. starb …]**
[Aus dem Nachlass. Nach 1992]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 177-188.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 29-34 und 82-84. [Auszüge]

**[Schukow erzählt…]**
[Aus dem Nachlass. 1993]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 189.

**Der Zauberer aus Waco**
In: – Merian EXTRA: Thalia Theater Hamburg 1993, S. 82-91.

**Traumtext. Die Nacht der Regisseure**
[7.4.1994]
In: – Theater der Zeit 50 (1995), H. 2, S. 4f.
– Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller“. Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 39 (Programmheft. Spielzeit 1995/96). [Auszug]
– Berliner Ensemble (Hg.): Drucksache 17. Berlin: Alexander 1995, S. 710f.
– Klaus Theweleit: Heiner Müller. Traumtext. Basel/Frankfurt a. M.: Stroemfeld/Roter Stern 1996, (o. S.). [Typoskript]
– Performing Arts Journal 18 (1996), H. 1, S. 30-33. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Dreamtext. The Night of the Directors“]
– Müller, Heiner: L’invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l’Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 79-85. [In Italienischer Sprache. Unter dem Titel „Traumtext. La notte dei registi“]
– Vagant (Oslo) 9 (1996), H. 3, S. 50f. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Finn Iunker. Unter dem Titel „Drømmetekst. Regissørenes natt“]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 295-298. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Droomtekst. De nacht der regisseurs“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 136-140.
– Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 3. [In deutscher und italienischer Sprache]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 172-175. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Dreamtexts. The Night of the Directors“]

- Heiner Müller: Farväl till Berlin. Dikter 1950-1995. Hg. und übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Brutus Östlings Bokförlag Symposium 2002, S. 130. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Drömtext"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 178-183.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 4252). [In englischer Sprache. Übersetzt von Cristina Cuevas-Wolf. Los Angeles (o. J.). Unter dem Titel „Dream text the night of the director". Manuskript]

**INTERMEZZO**
[Aus dem Nachlass. 20.4.1994]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 190.
- Drucksache Neue Folge Nr. 2. Jannis Kounellis. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 29f. [Manuskript- und Typoskriptfassung]

**Thrakischer Sommer**
[Vermutlich 1994]
In: – Freitag vom 24.2.1995.
- Magie der Heiterkeit. Ernst Jünger zum Hundertsten. Hg. von Günter Figal/Heimo Schwilk. Stuttgart: Klett 1995, S. 278f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 141f.
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 190-192.

**Traumtext Oktober 1995**
[Oktober 1995]
In: – Drucksache 17. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1995, S. 710f. [Faksimile des Typoskripts einer früheren Fassung]
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): „Bruchstücke von Heiner Müller". Düsseldorf: Schauspielhaus 1996, S. 46f. (Programmheft. Spielzeit 1995/96).
- Klaus Theweleit: Heiner Müller. Traumtext. Basel/Frankfurt a. M.: Stroemfeld/Roter Stern 1996, (o. S.) [Faksimile des Typoskripts]
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 155.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 24254. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc von Henning Januar 1996. Unter dem Titel „Dream text 1995". Manuskript]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Testo tedesco a fronte. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 119-123. [In Italienischer Sprache. Unter dem Titel „Traumtext ottobre 1995"]
- Heiner Müller: La mission, recuerdo de una revolución. Santiago de Chile 1996 (Programmheft). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Rodrigo Pérez/Uta Atzpodien. Unter dem Titel „Texto de sueño octubre 1995"]

- Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Germania 3 Gespenster am toten Mann. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 1997, S. 26f. (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 304f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Droomtekst (1995)"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. 101f. und 126 [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara] [In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Texto-sonho Outubro 1995"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 143-145.
- Theater Basel (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Basel: Theater 1999, S. 40f. (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).
- Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 3. [In deutscher und italienischer Sprache. Unter dem Titel „Traumtext"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 176f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Dreamtext October 1995"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 175-177. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Keimeno oneiro Oktovrios 1995"]
- The Contemporary Poetry (Seoul) Bd. 11 (2002), S. 168-170. [In koreanischer Sprache. Übersetzt von Minyoung Chung]
- Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 140-143. [Fassung „Angst einzu-/schlafen-/Ich gehe, meine Tochter"]
- Théâtre/Public 32 (2005), H. 176. Travaux d'atelier. Foucault Mozart Müller, S. 81. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Texte de rêve octobre 1995"]
- Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 197-200.

**[Zeus/Trommeln/Pharsalia]**

In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 130f. [Notizen nach dem 1.2.1994]

**[Wenn ich (die) Kritiken lese, …]**

In: – Brigitte Maria Mayer/Heiner Müller: Der Tod ist ein Irrtum. Bilder – Texte – Autographen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2005, S. 135. [Notiz vermutlich 8.6.1995]

**Der Sohn von K**

In: – Théâtre/Public 32 (2005), H. 176. Travaux d'atelier. Foucault Mozart Müller, S. 87. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Le fils de Monsieur Keuner". Prosaentwurf. In deutscher Sprache unveröffentlicht. Akademie der Künste. Archiv. HMA 4559.]

**Dream R. W. visiting – person (long awaited)**

In: – Nahaufnahme Robert Wilson: Lecture. Mit einem Traum von Heiner Müller. Hg. von Jan Linders. Berlin: Alexander 2007, S. 173-175. [Faksimile und Transkription. Undatiert]

## 5. Übersetzungen

**Gruß an Korea**
(Text: B. Balabasoff, Deutsch: Heiner Müller, Musik: G. Naumoff)
[1951]
In: – Leben Singen und Kämpfen. Liederbuch der deutschen Jugend. Redaktion von Alexander Ott u.a. Berlin: Neues Leben 1954, S. 254f.
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992, S. 374. [Dokument 1. Faksimile aus „Leben Singen Kämpfen"]
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. 1994. 2. Aufl. 2009, S. 374. [Dokument 1. Faksimile aus „Leben Singen Kämpfen"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 136f.
– Die Tageszeitung vom 16.3.2006.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 296. [Dokument 1. Faksimile aus „Leben Singen Kämpfen"]

**Lied über Stalin**
(Deutsch von Heiner Müller)
[1951]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 18.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 138.

**Das Lied von Stalin**
(Text: J. Prutkoroski, Musik: M. Olzarczyk, Deutsch: Heiner Müller)
[1951]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 68.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 139.

**Der Marsch des 1. Korps/1943**
(Text: A. Wazyk, Melodie: Marsch der Alliierten von Baracz, Deutsch: Heiner Müller)
[1951]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 80.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 140.

**Stiefeleisen, sprüht nun Feuer**
Volkslied aus Masowien (Deutsch: Heiner Müller)]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 85.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 141.

**Hej, Ihr Krakauer Burschen**
Volkslied der Flößer aus der Krakauer Gegend
(Deutsch: Heiner Müller)
[1951]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 86.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 142.

**Lied der Krakauer Bauern**
[Polnisch. Deutscher Text: Kuba, Borkert, Heiner Müller]
In: – Jugend der Welt singt und spielt. Liederblätter. Berlin: Volk und Wissen 1951, S. 8.
– Offenes Singen Nr. 48. Leipzig: Hofmeister 1958, (o. S.).

**Seemannsliedchen**
(Deutsch: E. Burkert, Heiner Müller)
[1951]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 84.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 143.

**Im Arbeiterviertel von Lahore**
(Text: N. Tichonow, Deutsch: Heiner Müller)
[1952]
In: – Von Dir singt die Erde. Gedichte über Stalin. Berlin: Neues Leben 1952, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 144f.

**Rede der sowjetischen Schriftsteller auf den Genossen Stalin**
(Text A. Twardowski, Deutsch: Heiner Müller)
[1952]
In: – Von Dir singt die Erde. Gedichte über Stalin. Berlin: Neues Leben 1952, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 146f.

**Lied sowjetischer Schulkinder**
(Text: W. Gussew)
[1952]
In: – Von Dir singt die Erde. Gedichte über Stalin. Berlin: Neues Leben 1952, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 149.

**Marsch der Freundschaft**
(Deutsch: Heiner Müller)
[1951]
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 108.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 150.

**Unser Wappen.** Legende
(Text: J. Smeljakow)
[1952]
In: – Von Dir singt die Erde. Gedichte über Stalin. Berlin: Neues Leben 1952, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 151f. [Als Autor irrtümlich Smetjakow angegeben]

**Einheit ist Kraft**
(Text: Moo Hung)
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 62.

**Lied vom Vorsitzenden Mao**
(Text: Wai Fung)
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 63.

**Marsch der Befreiungsarmee**
(Text: Kung Moo)
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 64.

**Hej, mein Grauer lauf Galopp**
In: – Wir singen mit unsern Freunden. Hg. vom Zentralrat der FDJ. Berlin: Junge Welt 1951, S. 84.

**Die Reise**
(nach Motekiyo)
[1951/1952. Bearbeitung des Nô-Spiels „Kagekiyo" von Zeami Motekiyo. Vorlage: Ezra Pounds und Ernest Fenollosas' Übersetzung und Bearbeitung. Siehe auch Arthur Waleys Übersetzung ins Englische und deren Übersetzung ins Deutsche, „Kagekijo, der Böse", von Elisabeth Hauptmann. Siehe auch die Abteilung „Produktionen I"]
In: – Bredemeyer, Reiner: Die Reise. [1956. Text von Heiner Müller nach Motekiyo. Sprechchor, Tenor, Sprecherin, 7 Instrumente]
– Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Rotbuch 1977, S. 17-19.
– Ruth Zechlin: Die Reise. Berlin: Neue Musik 1992. [Partitur]
[1991. Kammeroper nach Heiner Müllers „Die Reise" nach einem Stück von Zeami Motekiyo. Siehe die Abteilung „Produktion I"]
– Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 10.-13. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Journey"]
– Saarländisches Staatstheater (Hg.): Die Reise von Ruth Zechlin, Heiner Müller. Dido und Aeneas von Henry Purcell. Saarbrücken: Staatstheater 1998, S. 15f. und S. 20f. [Faksimile des Typoskripts] (Programmheft, Nr. 115, Spielzeit 1997/1998).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 11-15.

- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays/Poetry/Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 11-13. [Unter dem Titel „The Voyage" (After Motokiyo)]
- In Primer acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 313 (2006), S. 116f. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Ana Rosa Calero/Miguel Teruel. Unter dem Titel „El viaje (según Motokiyo)"]

**Nicht diesen Weg**
Übersetzung nach Li Chun
[1954]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 18.7.1954. [Unter dem Pseudonym Jakob Sabest]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 34-42.

**Der Misanthrop**
Übersetzung nach Lu Hsün
[1954]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 3., 10., 17. und 24.10.1954. [Auszug unter dem Pseudonym Jakob Sabest]
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 194f. [Auszug. Nur der erste Teil des vierten Kapitels]
- Heiner Müller: Kopien I, S. 109-142.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 43-67.

**Nikolai Pogodin: Aristokraten**
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Inge Müller. 1958/1959]
UA: 2008 Gorki Theater. Berlin.
In: – Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 725-799.
- Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Für Frank Hörnigk. Hg. von der Humboldt-Universität zu Berlin. Redaktion Kristin Schulz. Berlin: (o. V.) 2008, S. 31. [2. Teil zu „Aristokraten". Nur Heiner Müllers Prolog. Siehe auch die Abteilung „Theater- und Hörstücke"]

**William Shakespeare: Wie es Euch gefällt**
[Fassung: Heiner Müller. 1967]
UA: 1968, Residenztheater, München.
In: – William Shakespeare: Wie es euch gefällt. (Originaltitel: „As You Like It"). Deutsch von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1967. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, S. 15-98.
- William Shakespeare: Wie Es Euch Gefällt. Deutsch Heiner Müller. Grafik Hans Scheib. 2 Bde. Bd. 1. Der Text. Leipzig: Reclam 1986.
- William Shakespeare: Wie es euch gefüllt. Deutsche Fassung von Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Büchergilde Gutenberg 1987.

- B.K. Tragelehn: Theaterarbeiten. Shakespeare/Molière. Hg. von Theo Girshausen. Berlin: Hentrich 1988, S. 7-31 (= Beiträge zu Theater, Film und Fernsehen, Bd. 1).
- Heiner Müller: Quartett/Weiberkomödie/Wie es euch gefällt/Verkommenes Ufer/Blut ist im Schuh. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 105-182.
- Der neue Deutsche Shakespeare. Übersetzungen von Heiner Müller und B. K. Tragelehn. 3 Bde. Hg. von Peter Kleinhempel. Berlin: Henschel 1989. [Nicht erschienen]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): William Shakespeare: Wie es euch gefällt. Fassung von Heiner Müller. Bochum: Schauspielhaus 1996 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 7-98.

**Moliere: Don Juan oder der steinerne Gast**
Komödie
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Benno Besson. 1967]
UA: 1968, Deutsches Theater, Berlin.
In:
- Moliere: Don Juan oder Der steinerne Gast. (Originaltitel „Don Juan ou le Festin de Pierre"). Komödie. Deutsch von Benno Besson und Heiner Müller. Berlin: Henschel 1968. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Molière bei Henschel. Übersetzungsprobe. In: Werk und Bühne. Mitteilungen des Henschelverlags 14 (1972), H. 7. [Textauszug]
- Brandenburger Theater (Hg.): Molière/Müller: Don Juan oder der steinerne Gast. Brandenburg: Brandenburger Theater 1972 (Programmheft).
- Jean-Baptiste Poquelin Molière: Komödien. Hg. von Roland Erb. Leipzig: Reclam 1974, S. 63-121.
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Molière/Müller: Don Juan oder der steinerne Gast. Düsseldorf: Schauspielhaus 1988 (Programmheft).
- B. K. Tragelehn: Theaterarbeiten. Shakespeare/Molière. Hg. von Theo Girshausen. Berlin: Hentrich 1988, S. 191-209 (= Beiträge zu Theater, Film und Fernsehen, Bd. 1).
- Heiner Müller: Kopien I. Berlin: Rotbuch 1989, S. 7-68.
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 99-166.

**Aimé Césaire: Saison im Kongo**
[Fassung: Heiner Müller. 1968/1969]
In:
- Stücke Afrikas. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1974, S. 347-420.
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 167-247.

**Moliere: Der Arzt wider Willen**
Komödie in drei Akten
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Benno Besson. 1969]
UA: 1970, Volksbühne, Berlin.
In:
- Molière: Der Arzt wider Willen. Deutsch von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1971. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]

- Jean-Baptiste Poquelin Molière: Komödien. Hg. von Roland Erb. Leipzig: Reclam 1974, S. 123-160.
- Heiner Müller: Kopien I. Berlin: Rotbuch 1989, S. 69-108.
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 249-291.

**Aischylos: Orestie**
[Fassung: Heiner Müller. Nach einer Übertragung von Peter Witzmann. Anfang 1970er Jahre]
In: – Drucksache. Neue Folge Nr. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 67-115. [Auszüge. Faksimile und Transkription. Unter dem Titel „Notizen, Skizzen und Fragmente zu einer Orestie"]
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 801-818.

**Anton Tschechow: Die Möwe**
Komödie in vier Akten
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa. 1971]
UA: 1973, Hans Otto Theater, Potsdam.
In: – Anton Tschechow: Die Möwe. (Originaltitel „Čajka"). Komödie in vier Akten. Aus dem Russischen von Ginka und Heiner Müller. Berlin: Henschel (o. J.) [1974]. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Kopien II. Berlin: Rotbuch 1989, S. 7-70.
- Saarländisches Staatstheater (Hg.): Anton Tschechow: Die Möwe. Fassung von Heiner Müller. Saarbrücken: Saarländisches Staatstheater 1999 (Programmheft, Nr. 127, Spielzeit 1998/1999).
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 293-358.

**Alexander Suchowo-Kobylin: Tarelkins Tod**
Farce in 3 Teilen
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa. 1971/1972]
UA: 1972, Brandenburger Theater, Brandenburg. Unter dem Titel „Tod Tarelkin".
In: – Alexander Suchowo-Kobylin: Tarelkins Tod. Farce in drei Teilen. Aus dem Russischen von Heiner Müller. Berlin: Henschel 1977. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
- Heiner Müller: Kopien 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 71-141.
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 359-438.

**William Shakespeare: Hamlet**
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Matthias Langhof auf der Grundlage einer Übersetzung von Maik Hamburger. 1977]
UA: 1977, Volksbühne, Berlin/Ost.
In: – Bayrisches Staatsschauspiel München (Hg.): William Shakespeare: Hamlet. München: Bayrisches Staatsschauspiel 1985 (Programmheft).
- William Shakespeare: Hamlet. (Originaltitel: Hamlet, Prince of Denmark). Aus dem Englischen von Heiner Müller. Mitarbeit Matthias Langhoff. Berlin: Henschel 1986. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt].

- B. K. Tragelehn: Theaterarbeiten. Shakespeare/Molière. Hg. von Theo Girshausen. Berlin; Hentrich 1988, S. 79-108 (= Beiträge zu Theater, Film und Fernsehen, Bd. 1).
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 7-124.
- Der Neue Deutsche Shakespeare. Übersetzungen von Heiner Müller und B. K. Tragelehn. 3 Bde. Hg. von Peter Kleinhempel. Berlin: Henschel 1989. [Nicht erschienen]
- Shakespeare Jahrbuch Bd. 125 (1989). Hg. von Günther Klotz/Armin Gerd Kuckhoff. Weimar: Böhlaus Nachfolger 1989, S. 23-28. [Auszug, Szene V.1]
- Stadttheater Fürth (Hg.): William Shakespeare: Hamlet. Fassung von Heiner Müller. Fürth: Stadttheater 1998 (Programmheft, Nr. 2, Spielzeit 1998/1999).
- William Shakespeare: Hamlet. Übersetzung von Heiner Müller. Comic von Julia Kuhl. Berlin: Elfenbein 2002.
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 439-565.

**Wladimir Majakowski: Wladimir Majakowski Tragödie**
[Fassung: Heiner Müller. Mitarbeit: Ginka Tscholakowa. 1983]
UA: 1983, Schiller Theater, Berlin.
In: – Theater heute 24 (1983), H. 9, S. 31-33.
- Wladimir Majakowski: Wladimir Majakowski Tragödie. Deutsche Fassung von Heiner Müller nach einer Übersetzung von Ginka Tscholakowa. Mit Zeichnungen von Wladimir und David Burljuk. Berlin: Friedenauer Presse 1985.
- Heiner Müller: Kopien II. Berlin: Rotbuch 1989, S. 143-159.
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 567-586.

**Bernard Marie Koltès: Quai West**
Nach einer Übersetzung von Maria Gignoux-Prucker
[1985/1986]
UA: 1986 Schauspielhaus Bochum.
In: – Bernard Marie Koltès: Quai West. In der Einsamkeit der Baumwollfelder. Frankfurt a. M.: Athenäum 1986, S. 5-144. 2. Aufl. Hamburg: EVA 1996.
- Bernard Marie Koltès: Quai West. Schauspielhaus Bochum, Spielzeit 1986/87. Bochum 1986, S. 7-109 (Programmbuch Nr. 9, Spielzeit 1986/1987). [Deutsche Erstaufführung]
- Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 587-681.

**[Hör mir zu, sagte der Dämon…]**
[Übersetzung von E.A. Poes „Silence". Vor dem 18.10.1988. Siehe auch Robert Wilsons „The Forest" Akt I. Abteilung „Theater- und Hörstücke"]
In: – Freien Volksbühne (Hg.): Robert Wilson/David Byrne: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988 (Programmheft). [Auszug Ohne Akt V und VI]
- Quorum. Časopis za književnost (Zagreb) 5 (1989), H. 3, S. 174-208. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Aldo Milohnić. Unter dem Titel „The Forest"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 171-174. [Aus dem Nachlass]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 285-401.

**Aischylos: Die Perser**
Nach einer Übertragung von Peter Witzmann
[1990/1991]
UA: 1991 Theater der Freien Volksbühne, Berlin.
In: – Aischylos: Die Perser. Übertragung Peter Witzmann. Bearbeitung Heiner Müller. Hg. von Christoph Rüter. Berlin: Hentrich 1991, S. 14-61.
– Deutsches Theater Göttingen (Hg.): Aischylos: Die Perser. Fassung Heiner Müller. Göttingen: Deutsches Theater 1992 (Programmheft, Nr. 628, Spielzeit 1992/1993).
– Heiner Müller: Werke Bd. 7, S. 683-721.
– Aischylos: Die Perser. Nach einer Übertragung von Peter Witzmann. Für die Freie Volksbühne Berlin bearbeitet von Heiner Müller. Mit Auszügen aus Herodot „Das Geschichtswerk". Achtes Buch. Mit 5 Radierungen von Michael Triegel [Xerxes, Bote, Dareios, Schlacht und Triumph]. Hg. von Herbert Kästner. Leipzig: Leipziger Bibliophilen-Abend 2008, S. 3-40 (= Leipziger Druck, Bd. 18).
– Aeschylus: The Persians. Bearbeitet von Heiner Müller nach einer Übersetzung von Peter Witzmann. In: Journal of Performance and Art 31 (2009), H. 2, S. 86-109. [In englischer Sprache. Übersetzt von Thomas Freeland]

**Pier Paolo Pasolini: Fragment an den Tod**
[Bearbeitung von Heiner Müller]
In: – Drucksache 11. Redaktion: Heiner Müller. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1995, S. 470-471.

**T. S. Eliot: The Waste Land**
In: – Booklet zu Heiner Goebbels: Schwarz auf Weiss. Black on White. Musiktheater mit dem Ensemble Modern SWF. Frankfurt: BMG Music 1997, S. 21. [Übersetzung von einem Ausschnitt aus T. S. Elliots „The Waste Land"]

**Saemi: [Vergiß das Theater und sieh auf das NO]**
[Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 1, S. 306.
– Chausseestrasse 125. Die Wohnungen von Bertolt Brecht und Helene Weigel in Berlin Mitte (fotografiert von Sibylle Bergemann). Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin 2000, S. 44. [Unter dem Titel „Spiegel der Blüte"]
– Heiner Müller: A boldogtalan angyal. Összegyüjtött versek. Übersetzt von Ircsik Vilmos. Budapest: Magyar Napló 2010, S. 166. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „[Felejtsd a színházat és nézd a No-t]"]

## 6. Rezensionen

**„Begeistert von Berlin“.** Kritische Bemerkungen zu einer Anthologie
[Zu: Uwe Berger/Manfred Kieseler/Paul Wiens: „Begeistert von Berlin“. Berlin: Aufbau 1952]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 22.3.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 20-23.

**Das Gesetz.** Zum 50. Geburtstag von Peter Huchel
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 5.4.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 24-26.

**Die Unbesiegten**
[Zu: Willi Bredel: „Dein unbekannter Bruder“. Berlin: Dietz 1952]
In: – Neue deutsche Literatur 1 (1953), H. 5, S. 198-200.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 27-32.

**Der Bienenstock**
[Zu: Anna Seghers: „Der Bienenstock“. 2 Bde. Berlin: Aufbau 1953]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 31.5.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 33-36.

**Wir wollen unsre Kraft dem Leben weihn.** Eindrücke von den Wettbewerben der Solistengruppen und Volkskunstensembles in Berlin
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 19.7.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 37-41.

**Gut gemeint und schlecht gemacht.** Zu einer Anthologie des Insel-Verlages
[Zu: „Auf der Schwelle. Fortschrittliches Lese- und Sprecherbuch“. Hg. von Fritz Adolf Hünich. Leipzig: Insel 1953]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 23.8.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 42-46.

**Der chinesische Gorki.** Zu den Erzählungen von Lu Hsün
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 20.9.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 47-51.

**Sieg des Realismus**
[Zu: „Was einem Siege gleichkommt…". Sammelband ungarischer Erzählungen, übersetzt von H. Csongàr. Berlin: Rütten & Loening 1951]
In: – Neue deutsche Literatur 1 (1953), H. 11, S. 161-163.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 52-56.

**Die Dichtung muß sich stellen…** Bemerkungen zu einem Gedichtband von Paul Wiens
[Zu: Paul Wiens: „Beredte Welt. Gedichte und Lieder". Berlin: Aufbau 1953]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 22.11.1953.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 57-61.

**Gutachten vom 25. November 1953 zum zweiten Gedichtband Günter Kunerts im Aufbau-Verlag Berlin**
In: – Archiv des Aufbau-Verlags Berlin, Mappe 1628. [Zitiert nach: Heiner Müller: Der Lohndrücker/Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Zwei Theaterstücke. Mit einem Nachwort von Werner Mittenzwei. Leipzig: Faber & Faber 1995, S. 242]

[**Der Held dieses Buches…**]
[Zu: Jorge Amado: „Der Ritter der Hoffnung. Das Leben von Luis Carlos Prestes". Berlin: Volk und Welt 1952]
In: – Geschichte in der Schule 7 (1954), H. 2, S. 127f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 62-64.

**Stimme eines Kontinents.** Zu Pablo Nerudas „Canto General"
[Zu: Pablo Neruda: „Der große Gesang". Berlin: Volk und Welt 1953]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 14.2.1954.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 67-72.

**Novellen aus unserer Zeit**
[Zu: Boris Djacenko: „Das gelbe Kreuz" und andere Novellen. Berlin: Neues Leben 1953]
In: – Neue deutsche Literatur 2 (1954), H. 3, S. 146f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 73-75.

**Nicht für „Eisenbahner".** Kritische Bemerkungen zu einem Heimatbuch
[Zu: Käthe Miethe: „Das Fischland". Rostock: Hinstorff 1954]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 7.3.1954.
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992, S. 376-379. [Dokument 3]
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von

Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. 1994. 2. Aufl. 2009, S. 376-379. [Dokument 3]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 76-78.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 298-300. [Dokument 3]

**„Fragen eines lesenden Arbeiters".** Zu einigen Briefen an Johannes R. Becher
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 9.5.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 79-82.

**...und das ist mein Vaterland!** Über den literarischen Wettbewerb zum II. Deutschlandtreffen
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 30.5.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 83-85.

**Probleme der Laienkunst.** Bemerkungen zur Arbeit des Laienensembles, die während des II. Deutschlandtreffens in Berlin auftraten
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 13.6.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 86-89.

**Die Pfeffermühle.** Ein Leipziger Kabarett im Berliner „Theater der Freundschaft"
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 13.6.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 90-92.

**Poesie und Phrase.** Bemerkungen zu einer Anthologie
[Zu „Wir lieben das Leben. Anthologie neuer deutscher Lyrik". Weimar: Thüringer Volksverlag 1953]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 18.7.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 93-96.

**Polnische Laienkunst.** Zum Auftreten des Gewerkschaftsensembles „Strzelczyk" in Berlin
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 1.8.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 97f.

**Vom Bauernjungen zum Schriftsteller.** Besuch bei Ehm Welk
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 29.8.1954.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 99-102.

**Gekläff aus Stuttgart**
[Erwiderung auf „Zur Literatur in Ostdeutschland – gesehen mit westdeutschen Augen“ von Herbert Lestiboudois, in: „Die Kultur“ vom 15.6.1954]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 3.10.1954.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 103-105.

[**Die Königin Viktoria…**]
[Zu: Martine Monod: „Der Whisky der Königin“. Berlin: Rütten & Loening 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 2.10.1955.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 110f.

[**In der Zeitschrift „Neue Deutsche Presse“…**]
[Zu: Gaston Monmousseau: „Die Reisetasche des Jean Brécot aus der Touraine“. Aus dem Französischen übertragen von Stefan Hermlin. Berlin: Dietz 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 16.10.1955.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 112f.

[**Kálmán Mikszáth, Schriftsteller…**]
[Zu: Kálmán Mikszáth: „Der Graf und die Zirkusreiterin“. Berlin: Rütten & Loening 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 16.10 1955.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 114-116.

[**„Pippo Bartocci schlug…“**]
[Zu: Liberio Bigiarettis: „Carlone“. Berlin: Volk und Welt 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 23.10.1955.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 117f.

[**In Brechts Anmerkungen zur Dreigroschenoper…**]
[Zu: Michailo Stelmach: „Heimaterde“. Berlin: Aufbau 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 30.10.1955.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 119f.

**Altes und Neues**
[Zu: Friedrich Wolf: „Gesammelte Dramen. Hörspiele und Laienspiele“. Berlin: Aufbau 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 26.2.1956.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 121.

**Brennendes Tal**
[Zu: Philipp Bonosky: „Er wollte ein Heiliger sein". Berlin: Volk und Welt 1955]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 25.3.1956.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 122f.

**Individuum und Gesellschaft**
[Zu: Martin Gregor: „Jüdisches Largo". Halle: Mitteldeutscher Verlag 1956]
In: – Neue deutsche Literatur 5 (1957), H. 1, S. 140f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 124-126.

**Die Kröte auf dem Gasometer**
[Zu: Günter Grass: „Die Vorzüge der Windhühner". Berlin/Neuwied: Luchterhand 1956]
In: – Neue deutsche Literatur 5 (1957), H. 1, S. 160f.
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 125-127.
– Günter Grass: Auskunft für Leser. Hg. von Franz Josef Görtz. Darmstadt/Neuwied: Luchterhand 1984, S. 177-179.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 150-152. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The toad on the gas meter"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 127f.

**Der Wurm in der Brücke oder Eine Säule steht selten allein**
[Erwiderung zur Rezension von De. H. zur „Anthologie 56. Gedichte aus Ost und West". Hg. von Jens Gerlach. Berlin 1956]
In: – Neue deutsche Literatur 5 (1957), H. 4, S. 162f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 129f.

**Berlin – Paris – Moskau.** Zum Gastspiel des Berliner Ensembles in der sowjetischen Hauptstadt
In: – Neues Deutschland vom 8.5.1957.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 131-135.

**Wie es bleibt, ist es nicht.** Zu Thomas Brasch „Kargo"
In: – Der Spiegel vom 12.9.1977.
– Münchner Kammerspiele (Hg.): Thomas Brasch: Lovely Rita. München: Kammerspiele 1978, S. 3f. (Programmheft, Spielzeit 1977/1978).
– Vaterland, Muttersprache. Deutsche Schriftsteller und ihr Staat von 1945 bis heute. Eine Nachlese für die Oberstufe. Zusammengestellt von Klaus Wagenbach u.a. Mit einem Vorwort von Peter Rühmkorf. Berlin: Wagenbach 1979, S. 308f. [Auszug ohne Titel mit Datum vom 19.9.1977]
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 150-155.
– Margarete Häßel/Richard Weber (Hg.): Arbeitsbuch Thomas Brasch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1986, S. 205-209.

- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 153-158. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „It is not as it remains (On Thomas Brasch's ‚Kargo')"]
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Paris: L'Arche 1991, S. 12-17. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Les choses ne sont pas comme elles restent. A propos de ‚Kargo' de Thomas Brasch"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 193-198.

# 7. Briefe

**[Brief an den Vater in Reutlingen vom 15.2.1952]**
[Auszug]
In: – Jan-Christoph Hauschild: Heiner Müller. Reinbek 2000, S. 43. [Akademie der Künste. Archiv. HMA]

**[Liest Du noch Karl May?]**
[Auszug aus einem Brief an seinen Bruder, Berlin 15.8.1952]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 162.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 19.

**Brief Heiner Müllers an den Schriftstellerverband**
[4.12.1961]
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 3, S. 465.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S, 153.

**[Briefentwurf an Erich Honecker]**
[1966. Bitte um Erlaubnis, die Ausländerin Ginka Tscholakowa zu heiraten]
In: – Süddeutsche Zeitung vom 8./9.3.2003. [Mit einem Kommentar von Michael Ott]

**Lieber Herr Lietzau, ....**
[1968. Brief an Hans Lietzau, anlässlich der Uraufführung von „Philoktet" im Residenztheater München]
In: – Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 138 (= Recherchen, Bd. 24). [Faksimile]

**[Das Lessingpreiskollegium hat mich, ...]**
[1971. Telegramm von Heiner Müller mit der Ablehnung des Lessing-Förderpreises des Hamburger Senats]
In: – Eulenspiegel (DDR) Nr. 21 (Juli 1974), S. 6. [Auszug. Unter dem Titel „Heiner Müller". Mit einer Zeichnung von Herbert Sandberg und einem Kommentar]
– Jan-Christoph Hauschild: Heiner Müller oder Das Prinzip Zweifel. Berlin: Aufbau 2001, S. 310.

**Ein Brief**
[Sommer 1975]
In: – Theater der Zeit 30 (1975), H. 8, S. 58f. [Unter dem Titel „Ins Gespräch mit Heiner Müller"
– Europäische Ideen H. 13, 1975, S. 11f. [Unter dem Titel „Heiner Müller an Martin Linzer"]
– Heiner Müller: Theaterarbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 124-126.

- Material Brecht – Kontradiktionen 1968-1976. Erfahrungen bei der Arbeit mit den Stücken von Bertolt Brecht. Ausstellung und Broschüre aus Anlaß des 4. Kongresses der Internationalen Brecht-Gesellschaft. Vorgelegt von Wolfgang Storch. Austin, Texas: (o. V.) 1976, S. 77.
- Heiner Müller: Die Schlacht, Traktor, Leben Gundlings. Mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1977, 2. Aufl. 1981, S. 108-110.
- Wer war Brecht? Wandlung und Entwicklung der Ansichten über Brecht. Sinn und Form. Hg. von Werner Mittenzwei. Berlin: Das Europäische Buch 1977, S. 649-651.
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1977, S. 93.
- Travail théâtral. Cahiers trimestriels Nr. 31 (1978), S. 9-12. [In französischer Sprache. Übersetzt von Michel Bataillon. Unter dem Titel „Lettre à monsieur Linzer"]
- Werk und Bühne. Hg. von Henschel Schauspiel Nr. 17 (1980). [Auszug]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 53-55 (Programmheft, Spielzeit 1981/1982).
- Theater (Yale) 17 (1986), H. 2, S. 29f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman. Unter dem Titel „A Letter"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 66-69. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Brev till redaktören för Theater der Zeit"]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 37-39.
- Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 249-251 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9).
- Heiner Müller: „Germania Tod in Berlin". „Der Auftrag" mit Materialien. Ausgewählt und eingeleitet von Roland Clauß. Stuttgart u.a.: Klett 2000, S. 83f. [Auszug]
- Heiner Müller: L'Homme qui casse les salaires. La construction. Tracteur. Paris: Éditions Théâtrales 2000, S. 155-158. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Une lettre"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 174-177.
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 415-417. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Pis,mo Martinu Linzeru"]

[**Ich kann, was Joachim Seyppel …**] [Siehe die Abteilung „Schriften"]

In: – Die Zeit vom 9.9.1977.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 192.

**Verabschiedung des Lehrstücks**
[Brief an Reiner Steinweg vom 4.1.1977]
In: – Auf Anregung Bertolt Brechts: Lehrstücke mit Schülern, Arbeitern, Theaterleuten. Hg. von Reiner Steinweg. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1978, S. 232. [Unter dem Titel „Absage"]
– Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 85.
– Theater heute 19 (1978), H. 4, S. 10. [Unter dem Titel „Absage"]
– Théâtre/Public 5 (1978), H. 21, S. 8. [In französischer Sprache. [Ohne Titel]]
– Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser -Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 67f. [Unter dem Titel „Adieu à la pièce didactique"]
– Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 123f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
– Heiner Müller: A missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastanas 1982, S. 81. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Adeus à peça didáctica"]
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 94. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Farväl till lärostycket"]
– Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Dresden: Staatsschauspiel 1987, (o. S.) (Programmheft).
– Heiner Müller: Revolutionsstücke. Hg. von Uwe Wittstock. Stuttgart: Reclam 1988, S. 36f.
– Korrespondenzen:...Lehrstück...Theater...Pädagogik 4 (1988), H. 3/4, S. 30.
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 40.
– Bühnen der Stadt Nordhausen (Hg.): „Wo ist der Morgen, den wir gestern sahn?". Eine Montage von Texten und Szenen von Heiner Müller. Nordhausen: Bühnen der Stadt Nordhausen 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. New York: Semiotext(e) 1990, S. 239f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman. Unter dem Titel „Isolated Texts Waiting for History"]
– Neues Deutschland vom 9.1.1996.
– Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 16. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Búcsú a tandrámától"]
– Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 264 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9).
– Neue Bühne Senftenberg (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Senftenberg: Neue Bühne 1998, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1998/1999).

- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 157 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Adiós a la pieza didáctica"]
- Städtisches Theater Chemnitz (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Chemnitz: Städtisches Theater 2004, S. 16 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004). [Im Rahmen von „Alles Müller. III. Sächsisches Theatertreffen"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 187.
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 105f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Farewell to the Lehrstück"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 431. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Postschanije s poucitelnoj pjesoj"]

**Zum 80. Geburtstag von Anna Seghers**
[19.11.1980]
In: – Argonautenschiff. Jahrbuch der Anna-Seghers-Gesellschaft Bd. 5 (1996), S. 11.

**[Briefentwurf an Benno Besson]**
[Um 1980]
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 51 (= Patrimonia, Bd. 152).

**Brief an den Regisseur der bulgarischen Erstaufführung von „Philoktet" am dramatischen Theater Sofia**
[27.3.1983]
In: – Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 102-109.
- Theater heute 24 (1983), H. 9, S. 34-36. [Unter dem Titel „Lusthaus und Schreckenskammer der Verwandlung"]
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 60, S. 97-100. [In französischer Sprache. Übersetzt von t/p. Unter dem Titel „Le négatif d'une pièce communiste. Lettre de Heiner Müller à Mitko Gotscheff"]
- Bühnen Lübeck (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Lübeck: Bühnen Lübeck 1988, S. 9-12 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 62-70.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 13 (Programmheft).
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 24-34. [In französischer Sprache. Übersetzt von

Jean-Louis Besson/Bernard Sobel. Unter dem Titel „Lettre au metteur en scène de la première représentation de ‚Philoctète' en Bulgarie au Théâtre Dramatique de Sofia"]
- Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 103-116. [In japanischer Sprache]
- Drucksache 17. Redaktion: Heiner Müller. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1995, S. 700-709. [Als Faksimile des Typoskripts]
- Gledališki list SNG. Drama (Ljubljana) 75 (1996), H. 7/8, S. 87-90. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Rapa Šuklje. Unter dem Titel „Pismo režiserju bolgarske praizvedbe Filokteta v Sofijskem dramatičnem gledališču]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 259-269.
- Das Schweigen des Theaters – der Regisseur Dimiter Gotscheff. Hg. von Peter Staatsmann/Bettina Schültke. Berlin: Vorwerg 8 2008, S. 20-29.
- Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Paris: Minuit 2009, S. 83-94. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Lettre au metteur en scène de la première représentation de ‚Philoctète' en Bulgarie au Théâtre Dramatique de Sofia"]
- Didaskalia. Gazeta teatralna 17 (2010), H. 97/98, S. 46-49. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Unter dem Titel „List to reżysera bułgarskiej"]
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 115-126. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Letter to the Director of the First Bulgarian Production of „Philoctetes" at the Drama Theatre, Sofia"]

**Brief an Ginka Tscholakowa im Zusammenhang mit der Uraufführung von „Bildbeschreibung" beim Steirischen Herbst 1985 in Graz**

In: – Heiner Müller – Bildbeschreibung. Ende der Vorstellung. Hg. von Ulrike Haß. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 31f. (= Recherchen, Bd. 29).

**[Lieber Erich, in Mailand …]**

[Brief an Erich Wonder 1986]

In:
- Erich Wonder: Raum-Szenen/Szenen-Raum. Hg. von Elisabeth Schweeger. Stuttgart: Hatje Cantz 1986, S. 62.
- Die Zeit vom 10.1.1986. [Auszug]
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 47.
- Stadttheater Bern (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bern: Stadttheater 1989, S. 1 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Théâtre/Public 16 (1989), H. 87, Rückendeckel. [Auszug. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Lettre à Erich Wonder"]
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 72f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Lettre à Erich Wonder"]

- Leggere. Mensile culturale 4 (November-Dezember 1991), H. 36, S. 20. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Elisabetta Niccolini. Unter dem Titel „Il Teatro della risurrezeoni. Un inedito di Heiner Müller"]
- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 78.
- Gondroms Festspielmagazin 1993. Bayreuth 1993, S. 50.
- Kammerspiele Hamburg (Hg.): Heiner Müller Quartett. Hamburg: Hamburger Kammerspiele 1997, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1997/1998). [Auszug]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, 251f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Brief aan Erich Wonder"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 286f.

**Brief an Robert Wilson**
[23.2.1987]
In:
- Schaubühne am Lehniner Platz (Hg.): Robert Wilson: Death, Destruction & Detroit II. Berlin: Schaubühne 1987 (Beilage zum Programm).
- Ariadnefabrik. Hg. von Rainer Schedlinski/Andreas Koziol Nr. 5 (1987). Berlin: (o. V.), (o. S.).
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 70f.
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 51-54.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 14 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990). [Auszug]
- Explosion of a Memory. Writings by Heiner Müller. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 153-155. [In englischer Sprache. „A letter to Robert Wilson"]
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 74-78. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Lettre à Robert Wilson"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 253-255. ]In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Brief aan Robert Wilson"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 115-117. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „A Letter to Robert Wilson"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 315-318.

**Brief an Irina Liebmann vom 10.5.1987.**
In:
- Privatarchiv Irina Liebmann.

**Brief an Ernst Jünger**
[1987]
In: – WeltenWenden 89/90. Arbeitsbuch 2009. Hg. von Thomas Flierl/Frank Raddatz. Berlin: Theater der Zeit 2009, S. 11. [Faksimile]

**[Dear Mr. Libeskind …]**
[Brief an Daniel Libeskind vom 10.5.1990 im Rahmen des Groningen-Projekts]
In: – Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im Kalkfell für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 108. [Faksimile]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 369.

**Kurzer Brief an Antonio Saura**
[1990]
In: – Antonio Saura: Frauen-Portraits mit Hut: Acht Radierungen. Heiner Müller: Brief an Antonio Saura. Stuttgart: Manus 1990.
– Sinn und Form 43 (1991), H. 4, S. 673f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 389f.

**[Lieber Jewgenij Jewtuschenko, …]**
[Entwurf eines Briefs an Jewgenij Jewtuschenko, vermutlich 1990]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 73.

**[Please allow me, …]**
[Brief an John Berger vom 5.11.1990 mit der Einladung, an einer Europäischen Künstlersozietät mitzuwirken]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 124.

**[Lieber Michail Sergejewitsch, …]**
[Entwurf eines Briefes an Michail Gorbatschow vom 30.12.1992]
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 84f. (= Patrimonia, Bd. 152).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 434.
– WeltenWenden 89/90. Arbeitsbuch 2009. Hg. von Thomas Flierl/Frank Raddatz. Berlin: Theater der Zeit 2009, S. 35. [Auch als Faksimile]

**Zur Schließung des Schillertheaters**
[Offener Brief von Fritz Marquardt, Heiner Müller, Peter Palitzsch, Peter Zadek, Peter Sauerbaum vom 23.6.1993]

**[M. S G, …]**
[Faksimile eines Briefentwurfs an Michail Gorbatschow, vermutlich 1994]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 78. [Faksimile]

# 8. Schriften, Reden und Lesungen

**[Was ist (oder war) das Forum?]**
[1950. Unter der Rubrik „Forum junger Autoren“]
In: – Aufbau – Kulturpolitische Monatsschrift 6 (1950), H. 12, S. 1180.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 9.

**[MAS Flöha…]**
[1951, Bericht über die Bibliotheken von Mas Flöha, Braunsdorf, Lichtenwalde, Kreis Flöha. Beitrag zu der Rubrik „Auf die Menschen kommt es an. Über Bibliotheken“]
In: – Aufbau – Kulturpolitische Monatsschrift 7 (1951), H. 3, S. 257f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 10-12.

**[Ein französischer Student…]**
[1951]
In: – Aufbau – Kulturpolitische Monatsschrift 7 (1951), H. 9, S. 810.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 13.

**[Kennst du Kleists Schrift: „Über das Marionettentheater“…]**
[1952. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 507-509.

**[In ärmlichen Verhältnissen…]**
[1952. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 516f.

**Bonn in Schwaben**
[Anfang der 50er Jahre. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 510-515.

**[Das staatliche Rundfunkkomitee…]**
[Juni/Juli 1953. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 518-525.

**[Über „Wegschilder und Mauerinschriften“ schrieb Hans Mayer…]**
[23.11.1953. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 526-530.

**Gespräche über Literatur**
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 31.10.1954.
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992, S. 380-384. [Dokument 4]

– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. 1994. 2. Aufl. 2009, S. 380-384. [Dokument 4]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 106-109.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 301-304. [Dokument 4]

**[Der Lohndrücker]**
[Vorspruch]
In: – Neue deutsche Literatur. Monatsschrift für schöne Literatur und Kritik 5 (1957), H. 5, S. 116.

**[Notizen von Heiner Müller zur szenischen Realisierung 1957/1958/1988]**
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 124-129 (= Recherchen, Bd. 82). [Faksimiles, Transkriptionen und Kommentar von Wolfgang Storch]

**[Helmut Baierls „Feststellung"…]**
[1957/1958. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 536.

**Zwischenbemerkung**
[1958]
In: – Neue deutsche Literatur 9 (1959), H. 1, S. 120f.
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 61f.
– Hörspiele aus der DDR. Hg. von Stefan Bodo Würffel. Frankfurt a. M: Fischer 1982, S. 64-66.
– Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 1. (1945-1969). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Otto Riewolt. Heidelberg: Winter 1998, S. 215f. (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 8).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 136-138.

**Eine Lanze für die weiße Frau.** Bemerkungen zu einigen Laienspieltexten
[Ende der 50er Jahre. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 531-535.

**Die Zeigefingermethode hat nur schwache Wirkung**
[1960. 1. Teil von: Wie schreibt man eine Agitpropszene?]
In: – Tribüne (DDR) vom 20.8.1960.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 141-143.

**Von John Bull bis Fräulein Güte**
[1960. 2. Teil von: Wie schreibt man eine Agitpropszene?]
In: – Tribüne (DDR) vom 01.10.1960.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 144-147.

**[Es ist die Eigenart der Kunst…]**
[1960]
In: – Tribüne (DDR) vom 1.11.1960. [Unter dem Titel: „Eine unausschöpfbare Stoffquelle. Meinungen und Vorschläge zum Brief Herbert Warnkes“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 148.

**[Ich kenne einen Schriftsteller…]**
[1961]
In: – Tribüne (DDR) vom 18.01.1961.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 149.

**Selbstkritik Heiner Müllers an die Abteilung Kultur im Zentralkomitee der SED**
[1.12.1961]
In: – Die Zeit vom 15.12.1989.
– Sinn und Form 43 (1991) H. 3, S. 463-465.
– Matthias Braun: Drama um eine Komödie. Das Ensemble von SED und Staatssicherheit, FDJ und Ministerium für Kultur gegen Heiner Müllers „Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande“ im Oktober 1961. Berlin: Links 1995, S. 160f. (= Analysen und Dokumente. Wissenschaftliche Reihe des Bundesbeauftragten, Bd. 4).
– Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 1. (1945-1969) Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Otto Riewolt. Heidelberg 1998, S. 320-322 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 8).
– 3t. Tidskrift for teori og teater (Bergen) 3 (1998), H. 4, S. 40f. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Finn Iunker. Unter dem Titel „Selvkritikk“]
– Bayrisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. München: Bayrisches Staatsschauspiel 2002, S. 18-20 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 150-152.

**Grußadresse an eine Akademie**
[Vermutlich Dezember 1961]
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 27 (= Patrimonia, Bd. 152). [Faksimile]
– Städtisches Theater Chemnitz (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande. Chemnitz: Städtisches Theater 2004, S. 21 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004). [Im Rahmen von „Alles Müller. III. Sächsisches Theatertreffen“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 154.
– Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 98 (= Recherchen, Bd. 24). [Faksimile]

**Anmerkungen**
[Zu „Philoktet“]
In: – Theater heute 5 (1965), H. 8, S. 68.
– Heiner Müller: Philoktet. Herakles 5. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, S. 55.
– Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 42.
– Heiner Müller: Drámák. Hg. und übersetzt von Tandori Dezsö. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 45 (= Modern Könyvtár, Bd. 372). [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Megjegyzések“]
– Poetisches Drama – Heiner Müller Peter Hacks. Hg. von Ella Vengerova. Moskau: Raduga 1983, S. 70.
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 135. [In niederländischer Sprache. Unter dem Titel „Aantekeningen“]
– Heiner Müller: Philoctète. Übersetzt von François Rey. Toulouse: Ombres 1994, S. 47. [In französischer Sprache]
– Drucksache 17. Hg. vom Berliner Ensemble. Redaktion: Heiner Müller. Berlin: Alexander 1995. 2. Aufl. 1996, S. 699. [Faksimile des Typoskripts]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 3, S. 547f.
– Heiner Müller: Philoktitis. Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann. Athen: Agra 2008, S. 83. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Paratiriseis“]
– Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 60. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Notlar“]
– Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 68. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Playwright's Notes“]

**Nicht Kriminalstück**
[Anmerkung zu „Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin“. 1966]
In: – Deutsches Theater (Hg.): Sophokles/Heiner Müller „Ödipus Tyrann“. Nach Hölderlin. Berlin: Deutsches Theater 1967, (o. S.) (Programmheft, H. 3, Spielzeit 1966/67).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 155.

**Kommentar**
[Zu Sophokles/Heiner Müller „Ödipus Tyrann“. Nach Hölderlin. 1966/1967]
In: – Heiner Müller Sophokles: Ödipus Tyrann. Nach Hölderlin. Hg. von Karl-Heinz Müller. Berlin/Weimar: Aufbau 1969. S. 90f.
– Heiner Müller: Ödipus, Tyrann. Zürich/Köln: Benzinger 1971, S. 91-94.
– Heiner Müller: Texte 2. Medeamaterial – Antike Anthologie. Übersetzt von Tatsuji Iwabuchi/Noboru Koshibe/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1993, S. 117-121. [In japanischer Sprache]

**[Gibt es direkte Abbildung …]**
[1967]
In: – Berliner Ensemble (Hg.): Bertolt Brecht: Der Brotladen. Brecht-Abend Nr. 4. Berlin: Berliner Ensemble 1967 (Programmheft, Spielzeit 1966/1967).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 156.

**[PROMETHEUS ist eine Gelegenheitsarbeit. …]**
[Zu „Prometheus" nach Aischylos. 1967/1968]
In: – Spectaculum, Bd. 11. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1968, S. 271.
– Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 55.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 334 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 45.

**[Ich habe die Gedichte…]**
[Zu den Gedichten von Inge Müller. 1968]
In: – Inge Müller: Wenn ich schon sterben muß. Gedichte. Hg. von Richard Pietraß. Berlin/Weimar: Aufbau 1985, S. 5 und Darmstadt/Neuwied: Luchterhand 1986, S. 7.
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 205.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 157.

**Anmerkung**
[Zu „Der Horatier". Vermutlich 1968]
In: – The Minnesota Review 6 (1976), S. 50. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc D. Silberman/Helen Fehervary/Guntram Weber. Unter dem Titel „Note"]
– Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 54.
– Heiner Müller: Drámák. Hg. und übersetzt von Tandori Dezsö. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 151 (= Modern Könyvtár, Bd. 372). [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Megjegyzés"]
– Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce - Mauser - Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 42. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Note"]
– Heiner Müller: A Missão e outras peças. Hg., übersetzt und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastantas 1982, S. 20 [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „O HORÁCIO: notas para a representação"]
– Poetisches Drama – Heiner Müller Peter Hacks. Hg. von Ella Vengerova. Moskau: Raduga 1983, S. 98.
– Heiner Müller: Teatro. Filotette, L'Orazio, Mauser, La missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli. Mailand: Ubulibri 1984. 2. Aufl. 1991 unter dem Titel „Teatro I". 3. Aufl. 2000, S. 53. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Nota"]

- Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 212.
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 150. [In niederländischer Sprache. Unter dem Titel „Aantekening"]
- Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1390f.
- Spielplatz 10. Kinder spielen Theater. Fünfzehn Stücke. Hg. von Marion Victor. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1997. 2. Aufl. 2003, S. 164.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 86.
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 72. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Not"]
- Heiner Müller: Mauzer kai o Oratios. Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann und einem Nachwort von Jannis Kounellis. Athen: Agra 2009, S. 41. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Skinikes paratiriseis"]
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 81. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Playwright's Note"]

**Drei Punkte. Zu „Philoktet"**
[1968]
In:
- Residenztheater München (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. München: Residenztheater 1968 (Programmheft, Spielzeit 1967/1968). [Uraufführung von Heiner Müllers „Philoktet" am 13.7.1968]
- Theater heute 9 (1968), H. 8, S. 28.
- Spectaculum. Bd. 12. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1969, S. 306f.
- Städtische Bühnen Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Frankfurt a. M.: Städtische Bühnen 1969, S. 150 (Programmheft, Nr. 10, Spielzeit 1968/1969).
- Sipario. Mensile di teatro balleto musica lirica cinema e arti visive (Mailand) 25 (1970), H. 295, S. 16. [In italienischer Sprache. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 72f.
- Theater in Baden-Baden (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Baden-Baden: Theater in Baden-Baden 1983, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1982/1983).
- Spectaculum. Deutsches Theater 1945-1975. Materialien. Hg. von Manfred Ortmann. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1984, S. 277f.
- Basler Theater (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Basel: Basler Theater 1987, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1986/1987).
- Bühnen Lübeck (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Lübeck: Bühnen Lübeck 1988, S. 6 (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).

- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 61.
- Bühnen der Stadt Gera (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Gera: Bühnen der Stadt Gera 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline. New York: Semiotext(e) 1990, S. 177. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The geste of citation. Three Points (on Philoctetes)"]
- Theater der Stadt Heidelberg (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Heidelberg: Theater der Stadt Heidelberg 1992, S. 7 (Programmheft, Spielzeit 1991/1992).
- Thüringer Landestheater (Hg.): Heiner Müller Quartett. Rudolstadt: Thüringer Landestheater 1992, (o. S.) (Programmheft, 1991/1992).
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 140 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Kolme huomautusta näytelmään Filoktetes"]
- Saarländisches Staatstheater: Heiner Müller: Philoktet. Saarbrücken: Saarländisches Staatstheater 2001 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 2002, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2001/2002).
- Theater Regensburg (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Regensburg: Theater Regensburg 2002, S. 4 (Programmheft, Spielzeit 2002/2003).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 158.
- Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 138 (= Recherchen, Bd. 24). [Ohne Titel. Faksimile des Briefes an Hans Lietzau, Regisseur der Uraufführung von „Philoktet" am Residenztheater München]
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 103f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Philoctetes: Three Points"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 414. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Tri tesisa k ‚Filoktetu'"]

**[Nach der Theatersituation in der DDR gefragt…]**
[Ende der 60er Jahre. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 539-545.

**Sechs Punkte zur Oper**
[1970]
In: – Theater der Zeit 25 (1970), H. 3, S. 18f.
– Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 117f.
– Paul Dessau: Opern. Bertolt Brecht. Die Verurteilung des Lukullus. Peter Palitzsch/Manfred Wekwerth nach Bertolt Brecht. Puntila. Heiner Müller/Ginka Tscholakowa nach Jewgeni Schwarz. Lanzelot. Hg. von Fritz Hennenberg. Berlin: Henschel 1976, S. 124-126.
– Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 109f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
– Nationaltheater Mannheim (Hg.): Die Hamletmaschine. Musiktheater in fünf Teilen. Text: Heiner Müller. Musik: Wolfgang Rihm. Libretto eingerichtet vom Komponisten. Komponiert 1983-1986. Mannheim: Nationaltheater Mannheim 1987, (o. S.) (Programmheft. Spielzeit 1986/1987).
– Folhetim, Folha de São Paulo vom 8.7.1988. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Marcos Renaux/Christine Röhrig. Unter dem Titel „Seis pontos para a ópera"]
– Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 85-87. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Roehrig/Marcos Renaux unter dem Titel „Seis pontos para a ópera"]
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 50.
– Heiner Müller: L'Opéra du dragon. Six points sur l'opéra, et autres documents. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakowa. Übersetzt von Renate Taszman/Maurice Taszman. Paris: Éditions Théâtrales 2000, S. 59f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Six points sur l'opéra"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 161-163.

**„Ich finde keine Worte…"**
[Heiner Müllers Eintrag im Kondolenzbuch des Berliner Ensembles für Helene Weigel 1971]
In: – „Unerbittlich das Richtige zeigend". Helene Weigel (1900-1971). Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Akademie der Künste 2000, S. 126. [Katalog Akademie-Fenster 3. Konzeption: Erdmut Wizisla. Zur Ausstellung „‚Unerbittlich das Richtige zeigend'. Helene Weigel (1900-1971)" vom 21.4.-19.5.2000]

**[Handschriftliche Stichpunkte]**
[Notiz zur Diskussion im Musikklub von Radio DDR am 25.3.1972]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 35.

**Froschkönig**
[1972]
In: – Volksbühne Berlin (Hg.): Erich Köhler: Der Geist von Cranitz. Berlin: Volksbühne 1972 (Programmheft, Spielzeit 1971/1972).
– Heiner Müller: Theaterarbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 120f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 164f.
– http://www.erich-koehler-ddr.de/rezensionen/froschkoenig.html. [Zugriff am 26.2.2012]

**Der Dingo und die Flasche**
[1973. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 549.

**[Ich sah ihn 1965 in Berlin…]**
[1973. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 550.

**[Ich kann es nicht besser sagen als Feuchtwanger…]**
[Auszug aus einem Gespräch im Neuen Deutschland am 10.10.1973. Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]
In: – Neues Deutschland (DDR) vom 10.10.1973. [Unter dem Titel „Ermunterung im heutigen Klassenkampf"]
– Heiner Müller: Zement (nach dem Roman F. Gladkows). Berlin: VEB Deutsche Schallplatten 1976. [Cover der LP]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 169. [Auszug]

**Anmerkung**
[Zu „Zement"]
In: – Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 2. Berlin: Rotbuch 1974, S. 133.
– Fjodor Gladkow/Heiner Müller: Zement. Hg. von Fritz Mierau. Leipzig: Reclam 1975, S. 514.
– Theater heute 16 (1975), H. 10, S. 43. [Ohne Titel]
– Heiner Müller: Cement. Übersetzt von Janko Moder. Ljubljana: SNG Drama Ljubljana 1976, S. 1. [In slowenischer Sprache. [Ohne Titel]]
– Werk und Bühne. Mitteilungen des Henschelverlags 19 (1977), H. 1. [Unter dem Titel „Anmerkung zu Zement" (1974)]
– Heiner Müller: Drámák. Hg. und übersetzt von Tandori Dezsö. Budapest: Európa Könyvkiadó 1978, S. 266f. (= Modern Könyvtár, Bd. 372). [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Megjegyzés"]
– New German Critique 7 (1979), H. 76. Supplement, S. 67. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Author's Note"]
– Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 120 (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
– Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 384.

- Heiner Müller: Cement. Übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm/Stehag: Symposion 1989 (= Dialog teatertexter), S. 123f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Anm. av författaren"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 133. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Na de evaringen met de critici"]
- Heiner Müller: Lo stakanovista e altri testi. Übersetzt von Roberto Menin/Graziella Galvani/Peter Kammerer. Nachwort von Roberto Menin. Mailand: Ubulibri 1998, S. 108. [In italienischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 466f.

**[Seit ich ihn kenne…]**
[1974. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 551f.

**I do not Believe in a Harmony between Theatre and Literature**
[Rede auf dem Internationalen Kolloquium Budapest, 16.-18.12.1974]
In: – The Playwrite and the Theatrical Creation. Protocol of the International Colloquium Budapest. Hg. vom Ungarischen Zentrum des ITI. Budapest: International Theater Institute 1975, S. 63f. [In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 170f.

**In die Nacht gesprochen**
[Lesung von Heiner Müller aus „Zement"]
In: – Bayrischer Rundfunk am 26.2.1975.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_10 und S. 38.

**Befreiung ist eben auch heute noch Arbeit**
[Gedanken und Vorhaben von Schriftstellern zum Befreiungsjubiläum. 1975]
In: – Tribüne (DDR) vom 11.4.1975.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 172f.

**Über den Dramatiker Stefan Schütz**
[1975]
In: – Verlag der Autoren (Hg.): Informationen des Verlags der Autoren. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 8 (1975), H. 4.
- Hans-Otto-Theater (Hg.): Stefan Schütz: Weder der Teufel los, noch Stille. Potsdam: Hans-Otto-Theater 1975 (Programmheft, Spielzeit 1975/1976).
- Heiner Müller: Theaterarbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 123f.
- Basler Theater (Hg.): Stefan Schütz: Die Amazonen. Basel: Basler Theater 1977 (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1977/1978).
- Poetisches Theater „Louis Fürnberg". Studiobühne der Karl-Marx-Universität (Hg.): Gesucht Kohlhaas. Leipzig: Poetisches Theater 1978 (Programmheft). [Auszug]

- Theater heute 19 (1978), H. 1, S. 13.
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 23.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 178f.

**Stahlnetz oder Die teilbare Freiheit**
[1975]
In:
- Der Spiegel vom 20.10.1975.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 164-168.
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 170-174. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Steel net or divisible freedom"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 180-184.

**Author's Preface**
[Zu „Der Horatier". 1976]
In:
- Minnesota Review NS Nr. 6 (Frühjahr 1976), S. 42. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman/Helen Fehervary/Guntram Weber]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 185.
- Heiner Müller: A missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastanas 1982, S. 20. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Notas para a representação"]

**Anmerkung**
[Zu „Mauser". Vermutlich 1976]
In:
- New German Critique 4 (1976), H 8, S. 148f. [In Deutsch und in englischer Sprache. Übersetzt von Helen Fehervary/Marc Silberman. Unter dem Titel „Note"]
- Alternative 19 (1976), H. 11, S. 191.
- Heiner Müller: Mauser. Berlin: Rotbuch 1978, S. 68f.
- Heiner Müller: Hamlet-machine. Horâce – Mauser – Héraclès 5 et autres pièces. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1979. 2. Aufl. 1985. 2001, S. 65f. [Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „Note"]
- Heiner Müller: A missão e outras peças. Übersetzung und Nachwort von Anabela Mendes. Illustrationen von José Castanheira. Lissabon: Apáginastanas 1982, S. 38f. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Nota"]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 356f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Heiner Müller: Teatro. Filotette, L'Orazio, Mauser, La missione, Quartetto. Hg. von Saverio Vertone. Übersetzt von Saverio Vertone/Mario Missiroli. Mailand: Ubulibri 1984. 2. Aufl. 1991 unter dem Titel „Teatro I". 3. Aufl. 2000, S. 73. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Nota"]

- Heiner Müller: Quatro textos para teatro. Hg. von Fernando Peixoto. São Paulo: Hucitec 1987, S. 21. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Reinaldo Mestrinel. Unter dem Titel „Nota“]
- Korrespondenzen:...Lehrstück...Theater...Pädagogik 4 (1988), H. 3/4, S. 29. [Auszug]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 225f.
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag“. Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 51 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 224. [In niederländischer Sprache. Unter dem Titel „Aantekening“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 259f.
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader: Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Mit einem Vorwort von Tony Kushner. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 106f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Note“]
- Heiner Müller: Hamlet Makinesi. Philoktetes, Horatiali, Mavzer, Germania Berlin'de Ölüm, Savaş, Görev, Kuartet, Resim tasviri. Bütün Oyunlari Bd. 1. Übersetzt von Zehra Aksu Yilmazer. Mit einem Vorwort von Süreyya Karacabey. Ankara: Deki 2008, S. 90. [In türkischer Sprache. Unter dem Titel „Not“]
- Heiner Müller: Mauzer kai o Oratios. Übersetzt von Helene Varopoulou. Mit einem Vorwort von Hans-Thies Lehmann und einem Nachwort von Jannis Kounellis. Athen: Agra 2009, S. 69-71. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Skinikes paratiriseis“]
- Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 100f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Playwright's Note“]

**Anmerkung**

[Zu „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“]

In:
- Spectaculum 26. Acht moderne Theaterstücke. Thomas Brasch – Per Olov Enquist – Franz Jung – Else Lasker-Schüler – Heiner Müller – Gerhard Roth – Botho Strauß – Erwin Sylvanus. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1977, S. 150.
- Theater heute 20 (1979), H. 3, S. 26.
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt (o. J.) [1979], S. 31 (Programmbuch Nr. 68).
- Heiner Müller: „La mission“ suivi de „Prométhéé“, „Vie de Gundling Frédéric de Prusse Sommeil Rêve Cri de Lessing“, „Quartett“. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1982. 2. Aufl. 1987, 3. Aufl. 1989, 4. Aufl. 2006, S. 120. [Unter dem Titel „Note“. In französischer Sprache]

– Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 9.
– Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 409.
– Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 24f. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „Poznámka"]

Heiner Müller: Werke, Bd. 4, S. 537.

**Erklärung von Heiner Müller**
[1976]
In: – In Sachen Biermann. Protokolle, Berichte und Briefe zu den Folgen einer Ausbürgerung. Forschungen zur DDR-Geschichte. Hg. von Roland Berbig u.a. Bd. 2, Berlin: Links 1994, S. 276.
– Europäische Idee 24 (1996), H. 101. Der Untergang eines Staates. Die Biermann-Ausbürgerung vor 20 Jahren, S. 7.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 186.

**[Eine buddhistische Legende…]**
[Vermutlich 1976. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 578.

**[Artaud, die Sprache der Qual…]**
[1977]
In: – Stücke der zwanziger Jahre. Hg. von Wolfgang Storch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1977, S. 132. [Faksimile]
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 169.
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 95. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud"]
– Primer acto. Cuadernos de investigacion teatral (Madrid) Nr. 221 (1987), S. 62. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud"]
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 20.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 175. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud the language of cruelty"]
– Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 183 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Unter dem Titel „Artaud, kivun kieli"]
– Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 141. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud"]

- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 162. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud, de taal van de kwelling"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 26. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud, a szenvedés nyelve"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 164. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Arto, i glossa tou martiriou"]
- Über Antonin Artaud. Hg. von Bernd Mattheus/Cathrin Pichler. München: Matthes & Seitz 2002, S. 13. [Unter dem Titel „Material"]
- Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. und übersetzt von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 57. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 188.

**Aufforderung zum Erschrecken**
[1977]
In:
- Harald Müller: Halbdeutsch/Strandgut/Stille Nacht/Winterreise. Berlin: Henschel 1977, S. 209-211. [Nachwort]
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 161-163.
- Theater heute 27 (1986), H. 7, S. 10.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 189-191.

**[Ich kann, was Joachim Seyppel…]**
[1977]
In:
- Die Zeit vom 9.9.1977.
- Europäische Ideen. Sonderheft. Biermann und die Folgen. Hg. von Andreas W. Mytze. Berlin 1977, S. 55.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 192.

**Ich wollte lieber Goliath sein. Hommage à Chaplin**
[1978]
In:
- Die Zeit vom 6.1.1978.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 7.
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 105. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Jag hade hellre velat vara Goliath"]
- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 9f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „J'aimerais mieux être Goliath"]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 60.
- Film und Fernsehen 17 (1989), H. 5, S. 34. [Unter dem Titel „Der böse Engel"]

- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 35 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 98. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „I would rather be Goliath"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 187 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Unter dem Titel „Tahtoisin mieluummin olla Goljat"]
- Christoph Klimke (Hg.): Ach, Adam! Selbstbildnisse in der Literatur. Reinbek: Rowohlt 1993, S. 73f.
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 87 (= Patrimonia, Bd. 152). [Faksimile eines Entwurfs unter dem Titel „Der böse Engel"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 199.

**Notate zu Fatzer**
Einige Überlegungen zu meiner Brecht-Bearbeitung
[1978]
In:
- Die Zeit vom 17.3.1978.
- Théâtre/Public 5 (1978), H. 21, S. 7f. [In französischer Sprache. Übersetzt von François Rey. Unter dem Titel „A propos de Fatzer"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 200-203.

**Panizza oder die Einheit Deutschlands**
[1979]
In:
- Oskar Panizza: Dialoge im Geiste Huttens. München: Matthes & Seitz 1979, S. 8-10.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 128-130.
- Boeser, Knut (Hg.): Der Fall Oskar Panizza. Ein deutscher Dichter im Gefängnis. Eine Dokumentation. Mitarbeiter: Hubert Bäuerle. Berlin: Hentrich 1989, S. 149f.
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 147-149. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Panizza, or the unity of Germany"]
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 9-11. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Panizza ou l'unité de l'Allemagne"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 205-207.

**Der Schrecken die erste Erscheinung des Neuen**
Zu einer Diskussion über Postmodernismus in New York
[1979. In der Beilage zum „Geländewagen 1" wird 1978 angegeben]
In: – Geländewagen 1 Berlin Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Ästhetik und Kommunikation 1979, Beilage. [Unter dem Titel „Vortragstext zu einer Diskussion über Postmodernismus. New York Dezember 1978"]
– Theater heute 20 (1979), H. 3, S. 1.
– New German Critique 7 (1979), H. 16, S. 55-57. [In englischer Sprache. Übersetzt von Jack Zipes/Betty Nance Weber. Unter dem Titel „Reflections on Post-Modernism"]
– Revista Crítica de Ciências Sociais Nr. 4/5 (1980), S. 11-15. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt mit einer einführenden Notiz von António Sousa Ribeiro. Unter dem Titel „Sobre o Pós-Modernismo"]
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 94-98.
– Le Théâtre de la Commune (Hg.): Revue bimestrielle. Aubervilliers 1982, S. 14-17. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Contribution à une discussion sur le postmodernisme à New York 1978"]
– Nova Revija (Ljubljana) 1984, H. 28/29. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von J. H. Unter dem Titel „Groza, prvi pojav novega"]
– Essays on German Theatre. Lessing, Brecht, Dürrenmatt, and others. Hg. von Margaret Herzfeld-Sander. Vorwort von Martin Esslin. New York: Continuum 1985, S. 345-348. [In englischer Sprache. Übersetzt von Jack Zipes in Zusammenarbeit mit Betty Nance Weber. Unter dem Titel „Reflections on Post-Modernism"]
– Spillerom 5 (1986), H. 3, S. 15. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Gunnar Nyquist. Unter dem Titel „Det nyes første fremtoning er skrekken"]
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 106-109. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Skräck det nyas första uppenbarelseform"]
– American Repertory Theatre (Hg.): Heiner Müller: Quartet. Cambridge (Massachusetts): American Repertory Theatre 1988 (Programmheft, Februar 1988). [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Reflections on Post-Modernism"]
– Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 17-22. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „L'effroi, la première apparition du nouveau. Sur le post-modernisme, à New York"]
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 21-24.
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 26-31 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
– Heiner Mjuler: Piesi [Heiner Müller: Dramen]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 139-143 [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Uzhasnoto – parva projava na novoto"]
– Rival. Časopis za knjizevnost (Rijeka) 2 (1989), H. 3/4, S. 97f. [In kroatischer Sprache. Übersetzt von Aldo Milohnić. Unter dem Titel „Užas, prva pojava novoga (K diskusiji o postmodernizmu u New Yorku"]

- Debats (Valencia) 8 (1989), H. 28, S. 158f. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Eva Calatrava. Unter dem Titel „El miedo, la primera manifestación de lo nuevo. Contribución a una discusión sobre el postmodernismo en Nueva York"]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 114-118. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Terror is the first appearance of the new"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 184-186 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen. Unter dem Titel „Uusi ilmenee ensimmäiseksi kauhuna. Kommentteja New Yorkissa käytyyn keskusteluun postmodernismista"]
- Uwe Wittstock (Hg.): Roman oder Leben. Postmoderne in der Deutschen Literatur. Leipzig: Reclam 1994, S. 89-93.
- José Galisi Filho: A constelação do zênite: Imaginação utópica e histórica em Heiner Müller (anos setenta e oitenta). Examensarbeit. Universidade Estadual de Campinas (Brasilia), Campinas 1995, S. 409-414. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Galisi Filho]
- Heiner Müller: Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guizpúzcoa): HIRU 1996, S. 169-172. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Es espanto, la primera manifestación de lo nuevo"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 165-168. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De schrik, de eerste verschijning van het nieuwe"]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 38-42. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az új elsö megjelenése az iszonyat"]
- Heiner Müller. O Espanto no teatro. Hg. v. Ingrid D. Koudela, São Paulo: Perspectiva 2003, S. 45-48. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Ingrid D. Koudela. Unter dem Titel „O Espanto como a Primeira Aparição do Novo"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 208-212.
- David Krasner (Hg.): Theatre in Theory 1900-2000. An Anthology. Malden, Massachusetts u.a.: Blackwell 2008, S. 419-422. [In englischer Sprache]

**[Und vieles/Wie auf den Schultern eine/Last von Scheitern ist/Zu behalten… (Hölderlin)]**
[1979]
In:
- Le Monde (Paris) vom 5.4.1979. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „‚Et beaucoup de choses comme sur les épaules un fardeau de l'échec sont à conserver' (Hölderlin)"]
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Magazin 1 Glasfront. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt, September 1980, S. 7.
- Heiner Müller: Rotwelsch: Berlin: Merve 1982, S. 88-92.

- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 11-16. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Et bien des choses/Comme sur les épaules...., Lettre au journal Le Monde"]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 90-93.
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 119-123. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The block gnaws at the wall"]
- Teatro contemporáneo de la Republica Democrática Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Antología. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera S.A. 1990, S. 281-284 [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Correo del este"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 73-75 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen. Unter dem Titel „Niin kuin epäonnistumisen taakka/joka painaa harteita/on paljon/josta et pääse irti (Hölderlin)"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 213-217.

**Mülheimer Rede**

[1979. Rede am 6.9.1979]

In:
- Die Zeit vom 21.9.1979. [Auszug]
- Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 12.9.1979. [Leicht gekürzt. Unter dem Titel „Blindheit der Erfahrung"]
- Frankfurter Rundschau vom 13.9.1979. [Unter dem Titel der FR-Redaktion „Was mich in der gegenwärtigen Lage angeht"]
- Theater heute 20 (1979), H. 10, S. 14.
- Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt vom 16.9.1979 [Unter dem Titel: „Das Theater ist immer Gegenwart"]
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 8f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980). [Unter dem Titel „Dankesrede von Heiner Müller anläßlich der Dramatiker-Preisverleihung der Stadt Mülheim 1979"]
- Heiner Müller: Die Bauern. Macbeth. Mülheimer Rede. Hg. mit einem einleitenden Essay von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1984, S. 205f.
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande. Dresden: Staatsschauspiel 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985). [Auszug]
- Heiner Müller: „Der Lohndrücker"/„Philoktet"/„Die Schlacht". Hg. von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986, S. 98-100.
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 100f.

- Heiner Müller: Explosion of a memory. Writings by Heiner Müller. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 89-92. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Mulheim Adress"]
- Stücke '76 – '90. Hg. von Werner Schulze-Reimpell. Köln: Prometh 1991, S. 67f. [Unter dem Titel „Dankesrede von Heiner Müller"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 218-220.
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 432f. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Mjulchajmskaja rec"]

**Zum Beispiel Paul Dessau**
[1979]
In:
- Sinn und Form 31 (1979), H. 6, S. 1150f.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 159f.
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 231.
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 71f.
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 168f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „For example, Paul Dessau"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 169. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Bijvoorbeeld Paul Dessau"]
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 47 (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
- Heiner Müller: L'Opéra du dragon. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakowa. Suivi de „Six points sur l'opéra" et autres documents. Übersetzt von Renate Taszman und Maurice Taszman. Paris: Éditions Théâtrales 2000, S. 64f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Par exemple Paul Dessau"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 221f.

**Fatzer ± Keuner**
[1979]
In:
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1980, S. 134f. [Unter dem Titel „Brecht gebrauchen, ohne ihn zu kritisieren, ist Verrat"]
- Brecht-Jahrbuch 1980. Hg. von Reinhold Grimm/Jost Hermand. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1981, S. 14-21.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 140-149.
- Essays on German Theatre. Lessing, Brecht, Dürrenmatt, and others. Hg. von Margaret Herzfeld-Sander. Vorwort von Martin Esslin. New York: Continuum 1985,

S. 338-345. [In englischer Sprache. Übersetzt von Joel Agee. Unter dem Titel „Fatzer +/- Keuner“]
- Theater (Yale) 17 (1986), H. 2, S. 31-33. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman. Unter dem Titel „To Use Brecht without Criticizing Him Is To Betray Him“]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg. übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 139-146. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Fatzer ± Keuner“]
- Fragen an Brecht. Zum 90. Geburtstag Bertolt Brechts am 10. Februar 1988. Leipzig: Reclam 1987, S. 32-36.
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 115-117.
- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 27-36. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Fatzer ± Keuner“]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 30-36.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 28-33 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: „Wolokolamsker Chaussee I-V“. Ein Materialbuch. Zusammengestellt und gestaltet von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 9f. [Unter dem Titel „Brecht gebrauchen, ohne ihn zu kritisieren, ist Verrat“]
- Debats (Valencia) 8 (1989), H. 28, S. 130-133. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Elisa Renau. Unter dem Titel „Fatzer ± Keuner“]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. New York: Semiotext(e) 1990, S. 124-133. [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman. Unter dem Titel „Brecht vs. Brecht“]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 68-72 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Unter dem Titel „Fatzer ± Keuner“]
- José Galisi Filho: A constelação do zênite: Imaginação utópica e histórica em Heiner Müller (anos setenta e oitenta). Examensarbeit. Universidade Estadual de Campinas (Brasilia), Campinas 1995, S. 389-392. [In portugiesischer Sprache]
- La Gaceta de Cuba Nr. 6 (1998), S. 20f. [In spanischer Sprache]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg. und übersetzt von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 158-162 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Fatzer ± Keuner“]
- Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. und übersetzt von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 49-55. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Fatzer ± Keuner“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 223-231.

**[Am Beginn der sozialistischen Dramatik…]**
[Vermutlich in den 70er Jahren. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 579-581.

**[Der Ruhm ist natürlich eine Belastung…]**
[Vermutlich in den 70er Jahren. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 582.

**[Sie fragen mich, ob ich etwas über Brecht…]**
[Vermutlich in den 70er Jahren. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 583.

**Die Einsamkeit des Films**
Für Syberberg
[1980]
In: – Cahiers du cinéma. Sonderheft: Syberberg. Paris. Februar 1980, S. 97 [Unter dem Titel: „Solitude de cinéma. Hômmage à Syberberg"]
– Syberbergs Hitler-Film. Hg. von Klaus Eder. München: Hanser 1980, S. 81f. (= Arbeitshefte Film, Bd. 1)
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 104-106.
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 147-149. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Filmens ensamhet"]
– Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 23-26. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „La solitude du film"]
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 100-102. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The solitude of film"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 235-237.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 144-147.
– Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 2670). [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman (o. J.). Unter dem Titel „Solitude for the Cinema/for Syberberg". Manuskript]

**Ich glaube nicht an die Wirklichkeit…**
[Februar 1980] [Siehe auch die Abteilung „Lyrik"]
In: – Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 157f.
– Merve Verlag 1970-1980. „Schlau sein dabei sein". Berlin (o.J.).
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 429 (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 238f.
– Heiner Müller: Traumtexte. Hg. von Gerhard Ahrens. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 149f.

**[Lesung von „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“]**
[Lesung von Müller in der Volksbühne Berlin, vermutlich Anfang der 80er Jahre]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_29-30 und S. 62f.

**[Lesung von Ödön von Horváths „Geschichten aus dem Wiener Wald“]**
[Lesung von Heiner Müller und Margit Bendokat von Auszüge aus Ödön von Horváths „Geschichten aus dem Wiener Wald“. Anfang der 80er Jahre]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_17 und S. 48f.

**[Lesung von „Der Auftrag“]**
[Lesung von Heiner Müller von „Der Auftrag“ und anschließendes Gespräch im Verband der Theaterschaffenden. Moderation: Peter Ullrich. Konzertfoyer des Leipziger Opernhauses im Rahmen der II. Werkstatt DDR Schauspiel am 11.4.1980]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_19-21 und S. 51.

**[Titus]**
[Manuskript und Transkription. Geschrieben nach dem 11.5.1981. Siehe Notizen zu Carl Schmitt]
In: – Krieg der Propheten. Zur Zukunft des Politischen II. Hg. von Thomas Oberender/ Ulrike Haß. Berlin: Alexander 2004, S. 30f.

**[Herbert Achternbusch ist der Klassiker…]**
[1981]
In: – Schauspiel Frankfurt (Hg.): Glasfront Nr. 2/3. Frankfurt a. M.: Schauspiel Frankfurt März 1981, S. 25.
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 131.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 240.

**[Ich finde den Satz von Klaus Fuchs wichtig…]**
[Kurzer Redebeitrag am 13.12.1981 auf der „Berliner Begegnung zur Friedensförderung“ vom 13.-14.12.1981. Siehe auch Müllers Diskussionsbeitrag unter der Abteilung „Gespräche“]
In: – Mitschnitt des Rundfunks der DDR. [Nicht gesendet]
– Berliner Begegnung zur Friedensförderung. 13./14. Dezember 1981. Protokoll, hergestellt von der Akademie der Künste, S. 43f. [Ungekürzte Wiedergabe der Diskussionsbeiträge]
– Die Zeit vom 25.12.1981.
– Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 27.12.1981.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 56 (Programmheft, Spielzeit 1981/1982).

- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 38 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 249.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_26 und S. 57 und 59.

**[Notiz]**
[Handschriftliche Notizen auf einem Blatt mit Hinweisen für die Teilnehmer der „Berliner Begegnung" vom 13.-14.12.1981 in Berlin]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 58.

**[Lesung von „Quartett"]**
[Lesung von Heiner Müller von „Quartett" an der Volksbühne, Berlin, vermutlich 1981]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_24-25 und S. 56f.

**Blut ist im Schuh oder Das Rätsel der Freiheit**
Für Pina Bausch
[1981]
In: – Theater. Jahrbuch von Theater heute 1981, S. 34f.
- Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 99-103.
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 170-174. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Blod i din sko eller Frihetens gåta"]
- Explosion of a memory. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 36f.
- Heiner Müller: Quartett/Weiberkomödie/Wie es euch gefällt/Verkommenes Ufer/Blut ist im Schuh. Hg. von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 195-198.
- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 37-42. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Il y a du sang dans la pantoufle ou l'enigme de la liberté"]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 55-59.
- Diagraphe. Section Française des Vigilants de Saint Just. Nr. 49 (September 1989), S. 71-74. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „Il y a du sang dans la pantoufle ou l'enigme de la liberté"]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 105-109. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Blood is in the shoe"]
- Der soziale Klang der Geste. Theoretische und praktische Dimensionen menschlicher Körpererfahrung in Kunst und Alltag. Internationales Symposium Berlin 27.-29. Juni 1990, Berlin: (o. V.) (o. J.), S. 54f.
- Etcetera. Tijdschrift voor podiumkunsten (Brüssel) 34 (1991), S. 2f.

- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 188-190 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen. Unter dem Titel „Verta kengässä eli Vapauden arvoitus. Pina Bauschille"]
- Pina Bausch. Fotografien von Detlef Erler. Mit Texten von Heiner Müller, Raimund Hoghe, Norbert Servos und Jochen Schmidt. Zürich: Stemmle 1994, S. 6-9.
- Cultura Vozes (São Paulo) 89 (1995), H. 2. Auschwitz, altar do capitalismo, S. 2-11. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von José Galisi Filho. Unter dem Titel „Há sangue na sapatilha ou O enigma da libertade"]
- Inter Communication. Tokio: NTT-Shuppan Nr. 17 (1996), S. 52-55. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Naoya Ogawa]
- University of Texas (Hg.): Pina Bausch Tanztheater Wuppertal. Austin: Performing Arts Center 1996, S. 62-65. [In englischer Sprache]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 171-174. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Er zitbloed in de schoen of Het raadsel van de vrijheid"]
- Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. und übersetzt von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 59-62. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Sangue na Sapatilha ou Enigma da Liberdade: Para Pina Bausch"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 250-254.

**[Ein deutsches Sprichwort sagt…]**
[1981. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 587.

**Anmerkung**
[Zu „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten"]
In: – Alternative 25 (1982), H. 145/46, S. 178. [Ohne Titel, mit Vermerk „Anmerkung des Autors"]
- Heiner Müller: Herzstück. Berlin: Rotbuch 1983, S. 101. [Ohne Titel]
- Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bochum: Schauspielhaus 1983, S. 17f. (Programmheft, Nr. 44, Spielzeit 1982/83).
- Heiner Müller: Germania Mort à Berlin et autres textes. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger/Jean-François Peyret/Jean-Louis Backès. Paris: Minuit 1985, 2. Aufl. 1990, 3. Aufl. 2003, S. 21f. [In französischer Sprache. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 475.
- Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 18 (= Amphitheater, Bd. 3).
- Primer acto. Cuadernos de investigación teatral Nr. 226 (1989), S. 107. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Brigitte Aschwanden. [Ohne Titel]]

- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 205. [In niederländischer Sprache. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Germania morte a Berlino e altri testi. Hg. von Elisabetta Nicolini/Saverio Vertone. Mailand: Ubulibri 1991. 2. Aufl. Teatro II 2001, S. 102. [In italienischer Sprache]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 73. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „Poznámka"]
- Heiner Müller: Kwartet. Übersetzt von Joël Hanssens. Brüssel: Koninklijke Vlaamse Schouwburg 1995, S. 20 (= Toneelteksten, Bd. 8). [In flämischer Sprache. Übersetzt von Joël Hanssens. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 84.
- Máquina Hamlet Cuarteto Medeamaterial. Übersetzt von Gabriela Massuh/Claudia Baricco. Vorwort von Federico Irazábal, Nachwort von Gabriela Massuh. Buenes Aires: Losada 2008, S. 80 (= Colección: Gran Teatro). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Nota"]

**[In unserer Welt…]**
[1981/1982. Aus dem Nachlass ]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 588.

**[Lesung von „Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande"]**
[Lesung von Heiner Müller der Szenen 1, 2, 7, 8 und 9 aus dem Stück „Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande" am 5.5.1982 im Funkhaus Hannover. Moderation: Wend Kässens]
In: – Norddeutscher Rundfunk. Autoren lesen im Funkhaus am 11.5.1982.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_27-28 und S. 59f. [Mit Hinweisen zu und Auszügen von Müllers Redebeiträgen aus dem anschließenden Gespräch]

**[Für Ruth]**
[Widmung von Heiner Müller für Ruth Berghaus am 13.6.1982]
In: – Irene Bazinger (Hg.): Regie: Ruth Berghaus. Geschichten aus der Produktion. Berlin: Rotbuch 2010, S. 249.

**„… und deswegen ärgert es mich, dass Besson in Genf arbeitet"**
[Juni 1982. Redebeitrag]
In: – Benno Besson. Theater spielen in acht Ländern. Texte – Dokumente – Gespräche. Hg. von Christa Neubert-Herwig. Berlin: Alexander/Stiftung Archiv der Akademie der Künste 1998, S. 213f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 255-257.

**Zu Macbeth**
[1.7.1982]
In: – Theater heute 23 (1982), H. 12, S. 21.
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 56.
– Lily Leder/Angela Kuberski: Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne Berlin 1982. Berlin: Verband der Theaterschaffenden der DDR und Brecht-Zentrum der DDR 1988, S. 10 (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 17).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 258.

**[Das Phänomen ist nicht der Schrecken…]**
[1982. Aus dem Nachlass ]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 589.

**Ein intelligenter Mensch**
[Vermutlich 1982. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 590.

**Heiner Müller su „Ophelia-Fragmente" (1982)**
In: – Luca Lombardi: Con Faust. Booklet zur CD. Mailand: Ricordi 1995, S. 3 und 8. [In italienischer Sprache und in englischer Sprache. Unter dem Titel „Heiner Müller on ‚Ophelia-Fragmente' (1982)"]

**[Berlin ist das Letzte…]**
[1983]
In: – Dry. Ein Magazin. Berlin: Merve 1983, S. 13. [Verlagsmagazin des Merve Verlags]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 270.

**Transit Europa**
[1983]
In: – Théâtre en Europe. Revue trimestrielle (Paris) 1 (Januar 1984), H. 1, S. 3. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „europa transit"]
– Dromena. Dimeno Teatriko Periodiko (Athen) (1985), Nr. 10/11, S. 109. [In griechischer Sprache. Übersetzt von Magia Lyberopoulou. Unter dem Titel „Europa Transit"]
– Eureka (1985), H. 11, S. 58f. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Ryuko Saeki]
– Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 135f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Europa transit"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 271f. [In deutscher Sprache. Privatarchiv von Renate Ziemer]

**[Lesung von „Germania Tod in Berlin und Herzstück"**
[Lesung von Heiner Müller der Szenen 1-6, 8 und 11-13 von „Germania Tod in Berlin" und „Herzstück" mit anschließendem Publikumsgespräch am 29.3.1984 in der Akademie der Künste Berlin. Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_31-34 und S. 63f.

**Taube und Samurai**
[1984-1986]
In: – Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt vom 24.6.1984. [Abweichende Fassung unter dem Titel „Bob Wilson zum Trost: Mach weiter!"]
– Théâtre en Europe 1 (1984), H. 3, S. 63. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Colombe et Samourai"]
– „Erste". Magazin für das Deutsche Schauspielhaus Hamburg, Mai/Juni 1986.
– Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 187. [In schwedischer Sprache unter dem Titel „Duva och samuraj"]
– Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 137f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Colombe et samourai"]
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 50.
– Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 214 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen. Unter dem Titel „Kyyhky ja samurai"]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 114. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Dove and Samurai"]
– Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 37. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Galamb és szamuráj"]
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 168. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Peristeri kai Samourai"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 290.

**[Fassbinders „Der Müll, die Stadt und der Tod..."]**
[August 1984]
In: – Theater heute 25 (1984), H. 8, S. 10.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 273.

**Zu Wallenstein**
[März 1985]
In: – Schiller Theater (Hg.): Friedrich Schiller: Wallenstein. Berlin: Schillertheater 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1984/1985).
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 102-104.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 274-277.
– Théâtre/Public 32 (2005), H. 180, S. 31-33. [In französischer Sprache. Übersetzt von Christian Klein. Unter dem Titel „A propos de Wallenstein"]

**[Telegramm]**
[Absage der Teilnahme an dem „Nürnberger Friedensgespräch". Verlesen von Willy Brandt]
In: – Republikanische Kultur Notizen Juli 1985, S. 7. [Unter dem Obertitel „Dokumentation ‚Nürnberger Friedensgespräch'"]

**[Mein erster Gedanke an Warschau…]**
[Zum 8. Mai 1985. Mai 1985]
In: – Republikanische Kultur Notizen Juli 1985, S. 7f. [Unter dem Obertitel „Dokumentation ‚Nürnberger Friedensgespräch'". Verlesen von Alexander Kluge]
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 181.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 97.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 278.

**Die Wunde Woyzeck**
Für Nelson Mandela
[Oktober 1985. Rede am 18.10.1985]
In: – Süddeutsche Zeitung vom 19./20.10.1985.
– Hessischer Rundfunk am 18.11.1985.
– Der Eilbote. Bühnenvertrieb des Henschelverlags 29 (1985), H. 10, (o. S.). [Auszug]
– Basler Theater (Hg.); Heiner Müller: Mauser. Basel: Basler Theater. 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).
– Landestheater Württemberg-Hohenzollern (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Tübingen: Landestheater Württemberg-Hohenzollern 1985, S. 16 (Programmheft, Nr. 3, Spielzeit 1985/1986).
– Theater heute 26 (1985), H. 11, S. 1.
– Expressen vom 30.11.1985. [In schwedischer Sprache. Übersetzt von Stefan Johansson/Svante Weyler. Unter dem Titel „Saret Woyzeck"]
– Jahrbuch der Akademie für deutsche Sprache und Dichtung 1985. Heidelberg: Schneider 1986, S. 192f.
– Sinn und Form 38 (1986), H. 4, S. 886f.
– Heiner Müller: „Der Lohndrücker"/„Philoktet"/„Die Schlacht". Hg. von Reinhard Tschapke. Stuttgart: Klett 1986. 2. Aufl. 1991, S. 100-102.
– Pour Nelson Mandela. Jacques Derrida, Nadine Gordimer, Jorge Amado, Adonis, Susan Sontag, Hélène Cixous, Olympe Bhêly-Quênum, Edmond Jabès, Heiner

Müller, Juan Goytisolo, Mustapha Tlili, Severo Sarduy, Kateb Yacine, Maurice Blanchot. Vorwort von Dominique Lecoq. Paris: Gallimard 1986, S. 161-164. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „La blessure Woyzeck"]
- Heiner Müller: Jag är en neger. Stockholm: Symposion 1986, S. 5-9. [In schwedischer Sprache. Übersetzt von Lars Bjurman. Unter dem Titel „Såret Woyzeck"]
- Schaden. (o. O.): Selbstverlag vom 15.5.1987.
- Performing Arts Journal 10 (1987), H. 3, S. 73-75. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „The Wounded Woyzeck"]
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 184.
- Heiner Müller: Jag är en neger. Stockholm: Symposion 1988, S. 5-9. [In schwedischer Sprache. Übersetzt von Lars Bjurman. Unter dem Titel „Såret Woyzeck"]
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 114f.
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 261-263.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania Tod in Berlin. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 44f. (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989, S. 21f. (Programmheft Ruhrfestspiele Recklinghausen, Nr. 43, Spielzeit 1988/1989).
- Volkstheater Rostock (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Rostock: Volkstheater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Heiner Mjuler: Piesi [Heiner Müller: Dramen]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 144-146. [In bulgarischer Sprache. Unter dem Titel „Ranata Vojcek"]
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Writings by Heiner Müller. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 105f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Wound Woyzeck"
- Théâtre/Public 18 (1991), H. 98, S. 69. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La blessure de Woyzeck. Pour Nelson Mandela"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 175 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Haava Woyzeck. Nelson Mandelalle"]
- Heiner Müller: Texte 1. Die Hamletmaschine – Shakespeare Factory. Übersetzt von Tatsuji Iwabushi/Michiko Tanigawa. Tokio: Mirai-sha 1992, S. 211-216. [In japanischer Sprache]
- A Missão. Recordaçôes de uma revolução (nova encenação). Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „A ferida de Woyzeck"]
- Büchner-Preis-Reden 1984-1994. Hg. von der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. Stuttgart: Reclam 1994, S. 42-44.

- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 127-130. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Woyzeck Wound"]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
- Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Germania 3 Gespenster am toten Mann. Hamburg: Deutsches Schauspielhaus 1997, S. 11-13 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Dresden: Staatsschauspiel 1997, S. 16f. (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 49f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De wond Woyzeck"]
- Clara Távora Vilar (Hg.): For Heiner Müller. Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Kounellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller/antworten Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belém 1997, S. 91f. und 125f. [Katalog der Ausstellung vom 23.1.-29.3.1997. Texte von Heiner Müller und Wolfgang Storch. Übersetzt von João Barrento. Mitarbeit: Patrícia Lara. In deutscher und portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „A ferida Woyzeck"]
- Die deutsche Literatur. Ein Abriß in Text und Darstellung. Hg. von Otto F. Best/Hans-Jürgen Schmitt. Bd. 17. Gegenwart II. Hg. von Gerhard R. Kaiser. Stuttgart: Reclam 2000, S. 65-67.
- Burghard Dedner: Georg Büchner Woyzeck. Erläuterungen und Dokumente. Unter Mitarbeit von Gerald Funk/Christian Schmidt. Stuttgart: Reclam 2000, S. 280-282.
- Alexa Hennemann: Die Zerbrechlichkeit der Körper. Zu den Georg-Büchner-Preisreden von Heiner Müller und Durs Grünbein. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2000, S. 118f.
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond ca. 2000. Unter dem Titel „Woyzeck's Wound"]
- Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 108-111. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Wound Woyzeck. A public address"]
- Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 165-167. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „I pligi Voytsek"]
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 111-114 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „La herida Woyzeck"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 281-283.
- Retors. Revue de traduction littéraire, 2008: http://retors.net/spip.php?article453 [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La blessure Woyzeck". Verbesserte und mit Anmerkungen versehene Fassung]

- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_35 und S. 65f.
- Dramatika (2011), H. 5/6, S. 31f. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Dorota Sajewska. Unter dem Titel „Rana Woyzeck"]

**Keimende Begabungen entdecken**
[Rede auf dem 5. Kongreß des Verbandes der Theaterschaffenden der DDR zum Theater der 90er Jahre am 13.11.1985]
In:
- Ungesendeter Mitschnitt des Rundfunk der DDR.
- Theater der Zeit 41 (1986), H. 2, S. 26. [Unter dem Obertitel „Theaterkongress. Aussprache"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 284f.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_36 und S. 68.

**Ausflucht**
[Autorkommentar zu „Traktor" aus dem Dokumentarfilm „Geschichte – ein Greuelmärchen. Der Dramatiker Heiner Müller". Regie: Dietmar N. Schmidt]
In:
- Drittes Fernsehprogramm des Hessischen Rundfunks am 2.12.1985.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_37 und S. 68f.

**Benno Besson oder Das Theater des bösen Blicks**
[1985]
In:
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 232.
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 227f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Benno Besson or The theatre of the evil look"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 279f.

**Heiner Müller liest „Bildbeschreibung"**
In:
- 1 Hörbuch. Gießen: Universität Gießen 1985.

**Einheit des Textes**
[Ca. 1985. Zu „Anatomie Titus Fall of Rome ein Shakespearekommentar"]
In:
- Theater der Zeit 42 (1987), H 9, S. 49.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 562f.
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 224f.
- Kölner Schauspiel (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome ein Shakespearekommentar. Köln: Kölner Schauspiel 1993, S. 104f. (Programmheft, Spielzeit 1992/1993).

- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond, ca. 2000. Unter dem Titel „Introduction"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 192f.
- Münchner Kammerspiele (Hg.):Heiner Müller Titus Fall of Rome. Ein Shakespearekommentar. München: Münchner Kammerspiele 2003, S. 36-38 (Programmheft, Spielzeit 2003/2004).
- Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar. Berlin: Deutsches Theater 2007, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).
- Heiner Müller: After Shakespeare. Macbeth. Anatomy Titus Fall of Rome. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. New York: PAJ Publications 2012, S. 170f. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. Unter dem Titel „Unity of the Text"]

**Zur Inszenierung**

[Zu „Wolokolamsker Chaussee I". Vermutlich 1985]

In:
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 1. Berlin: Rotbuch 1985, S. 249f.
- Heiner Müller: Stücke. Hg. und mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1988, S. 589.
- Heiner Müller: Die Schlacht. Wolokolamsker Chaussee. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 85.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 1 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 263.
- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 9-13. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel. Unter dem Titel „Pour la mise en scène"]
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 122. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Production Note"]
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 278. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Bij de enscenering"]
- Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directores de Escena de España. 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 169 (= Literatura Dramática, Bd. 20). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Sobre la escenificacion"]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 92f. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „K inscenácii"]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto/Christine Roehrig/Marcos Renaux/Marcio Aurelio/Willi Bolle/Milton Camargo Mota/Walter Schorlies. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 197. [Zusammenstellung

von „Zur Inszenierung“ zu „Wolokolamsker Chaussee I“, „Zur Inszenierung“ zu „Wolokolamsker Chaussee III“ und „[ WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GERMANIA]“]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 177. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „I Russian Opening]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 64. [In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „Til iscenesettelsen. Anmerkning til ‚Russisk åpning‘“]
- Heiner Müller: Dystinos Angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 81. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Os pros ti skinothesia“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 97.
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 124 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [Unter dem Titel „Sobra la puesta en escena“]

**[Shakespeare übersetzen…]**
[Vermutlich 1985. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 591.

**[Anmerkung zur „Hamletmaschine“]**
[30.4.1986]
In: – Heiner Müller: Hamletmachine. Übersetzt von Carl Weber. London: Almeida Theatre Company 1987. [Programmheft. In englischer und französischer Sprache]

**Das mögliche Ende des Schreckens**
[Rede anläßlich der Verleihung des Hörspielpreises der Kriegsblinden an Heiner Müller und Heiner Goebbels am 13.5.1986 in Bonn]
In: – Kirche und Rundfunk Nr. 38 vom 17.5.1986.
- Westdeutscher Rundfunk am 6.11.1986.
- Heiner Goebbels: Komposition als Inszenierung. Hg. von Wolfgang Sandner. Berlin: Henschel 2002, S. 89f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 288f.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_38 und S. 69-71.
- Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 1. Ausschnitt]

**Zukunftsbewußtsein erlaubt Geschichtsbewußtsein**
In: – Studiobühne der Karl-Marx-Universität. Poetisches Theater „Louis Fürnberg“ (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Leipzig: Studiobühne 1986, S. 5 (Programmheft).

**[Phönix…]**
[Für Udo Lindenberg. 1986]
In: – Udo Lindenberg: „Phönix", Hamburg: Polydor 1986. [Cover der LP]
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 109.
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 325. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Phoenix"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 291.

**[Über Robert Wilsons Inszenierung von „Alcestis" 1986 am American Repertory Theatre Cambridge und Müllers Text „Bildbeschreibung"]**
In: – Performing Arts Journal 10 (1986), H. 1, S. 95-97. [Im Rahmen des Sammelartikels „The PAJ Casebook Alcestis, S. 78-115. In englischer Sprache]

**[dädalos – Labyr. (Doppelaxt]**
[Ca. 1986. Notiz im Zusammenhang mit Erich Wonder]
In: – Marbachermagazin 135. Schicksal. Sieben mal sieben unhintergehbare Dinge. Hg. vom Deutschen Literaturarchiv Marbach. Redaktion Dietmar Jaegle. Marbach 2011, S. 148 und 150. [Kommentar, Transkription und Faksimile]

**Deutschland ist Hamlet**
[1986]
In: – Die Deutsche Bühne 57 (1986), H. 7, S. 10.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 292f.

**Erinnerungen an Bochum**
[Sommer 1986]
In: – Theater. Jahrbuch von Theater heute 1986, S. 108.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 294f.

**[„Zwei Städte" und „Ich wollt ich wäre…"]**
[Heiner Müller liest Jewgeni Jewtuschenko in der Akademie der Künste (West) im Rahmen der Berliner Festwochen am 26.9.1986]
In: – RIAS Berlin am 26.9.1986. [Das RIAS-Abendstudio: Aus Moskau und Krakau, aus Johannesburg und New York – Die 36. Berliner Festwochen im Überblick]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_40 und S. 72 und 74.

**Im Namen der Rose**
[Herbst 1986]
In: – Mein Vergnügen. Skizzen auf Reisen und Zuhause. Eine Ausstellung von Elisabeth Shaw im Club der Kulturschaffenden „Johannes R. Becher" Berlin: 13.02.-13.03.1987, S. 3.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 307.

**Vorwort zum Katalog der Ausstellung „Bild und Szene“**
[9.11.1986]
In: – Les théâtres de Berlin, capitale de la R.D.A. Hg. vom Verband der Theaterschaffenden. Berlin 1987, S. 60-63. [In deutscher und französischer Sprache]
– Lily Leder/Angela Kuberski: Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne Berlin 1982. Berlin: Verband der Theaterschaffenden der DDR und Brecht-Zentrum der DDR 1988, S. 7-9 (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 17). [Unter dem Titel „Heiner Müller für die Ausstellung ‚Berliner Theater‘ im DDR-Kulturzentrum Paris 1987“]
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 110f.
– Thomas Irmer/Matthias Schmidt: Die Bühnenrepublik. Theater in der DDR. Ein kurzer Abriß mit längeren Interviews. Hg. von Wolfgang Bergmann, Berlin: Alexander 2003, S. 309-311. [Unter dem Titel „Das Theater hat Gezeiten wie die Nordsee,...“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 308-310.

**[„Homburg“ Kleists preußischer Traum...]**
[12.11.1986. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 592.

**Bonner Krankheit. Widerstand gegen das „Genau-wie-Otto-Theater“**
Heiner Müller in einer Podiumsdiskussion am Vorabend der Uraufführung von Elfriede Jelineks „Krankheit“
[Montage von Heiner Müllers Aussagen in einer Podiumsdiskussion am 11.2.1987 nach einem Mitschnitt und in Bearbeitung von Heinz Klunker]
In: – Schauspielhaus Bonn (Hg.): Zeitschrift des Schauspielhauses Bonn. Bonn: Schauspiel Bonn März 1987, S. 36.
– Theater der Zeit 59 (2004), H. 11, S. 4f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 311-314.

**Ein Leben ohne Maske und ein Feuer im Garten**
[Zum Tod von Wolfgang Heise am 10.4.1987]
In: – Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 8/9 (Oktober 1987), S. 249f.
– Sinn und Form 39 (1987), H. 6, S. 1232f.
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 93.
– Heiner Müller: Shakespeare- Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 265f.
– Théâtre/Public 16 (1989), H. 87, S. 34. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Une vie sans masque et un feu dans le jardin“]
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 221f. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „A life without a mask and the fire in the garden“]

– Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Übersetzung von Anne Bérélowitch/Jean-Louis Besson u. a. Paris: L'Arche 1991, S. 69-71. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Une vie sans masque et un feu dans le jardin"]
– José Galisi Filho: A constelação do zênite: Imaginação utópica histórica em Heiner Müller (anos setenta e oitenta). Examensarbeit. Universidade Estadual de Campinas (Brasilia), Campinas 1995, S. 393-408. [In portugiesischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 321f.

**[Was jetzt in der Sowjetunion versucht wird…]**
[Rede auf der Internationalen Tagung der Schriftsteller „Berlin – ein Ort für den Frieden" am 6.5.1987]
In: – „Berlin – ein Ort für den Frieden". Internationales Schriftstellergespräch anläßlich des 750jährigen Jubiläums der Stadt vom 5. bis 8.5.1987. Berlin/Weimar: Aufbau 1987, S. 166f.
– Bizarre Städte. Texte, Graphik, Fotos. Bd. 1. Hg. von Asteris Kutulas. Eggersdorf/Berlin: (o. V.) 1987, (o. S.).
– Sprache im technischen Zeitalter 25 (1987), H. 2, S. 102f.
– Frankfurter Rundschau vom 1.8.1987.
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 44f. (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 6.
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 112f.
– Leipziger Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Leipzig: Leipziger Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Nr. 6, Spielzeit 1989/1990).
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992, S. 419f. [Dokument 19. Unter dem Titel „Rede während des Internationalen Schriftstellergesprächs ‚Berlin – ein Ort für den Frieden'"]
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1994. 2. Aufl. 2009, S. 412f. [Dokument 18. Unter dem Titel „Rede während des Internationalen Schriftstellergesprächs ‚Berlin – ein Ort für den Frieden'"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 330f. [Dokument 18. Unter dem Titel „Rede während des Internationalen Schriftstellergesprächs ‚Berlin – ein Ort für den Frieden'"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 319f.
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 452. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem

Titel „Vystuplenije na meshduradnoj vestreče pisatelej v sojuse pisatelej GDR ‚Berlin – gorod mira'"]

**Der Wald von Baselitz**
[Mai 1987]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 180.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: PAJ 1990, S. 223. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Baselitz's forest"]
– A Missão. Recordaçôes de uma revolução (nova encenação). Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „A floresta de Baselitz"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 323.

**Nachts kam Dionysos nach Theben**
[2.6.1987]
In: – Transit '87. Griechenland + Jugoslawien in Berlin. Hg. von Künstlerhaus Bethanien. Berlin: Künstlerhaus Bethanien 1987, S. 70.
– Theodoros Terzopoulos and the Attis-Theatre. History, Methodology and Comment. Athen: Agra 2000, S. 35. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „‚Dionysos came to Thebes at night'"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 324.

**Etwas über Schuhe**
[1987]
In: – Schlosstheater Ludwigsburg (Hg.): Heiner Müller: Quartett nach Laclos. Ludwigsburg: Schlosstheater 1987 (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Regie: Robert Wilson]
– Gottfried Helnwein: Der Untermensch. Selbstbildnisse Self-Portraits Autoportraits. 1970-1987. Wien/Heidelberg: Braus 1988, (o. S.).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 325.

**Black Mirror**
für Helnwein
[Juni 1987]
In: – Gottfried Helnwein: Der Untermensch. Selbstbildnisse Self-Portraits Autoportraits. 1970-1987. Wien/Heidelberg: Braus 1988, (o. S.).
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 181.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 103. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Black Mirror"]

- A Missão. Recordaçôes de uma revolução (nova encenação). Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes. Unter dem Titel „Black Mirror"]
- Gottfried Helnwein: Faces. Text von William S. Burroughs, Heiner Müller, Reinhold Mißelbeck. Schaffhausen u.a.: Stemmle 1992, S. 8f. [In deutscher und englischer Sprache. Übersetzt von Philip Mattson]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Berlin: Berliner Ensemble 1996, S. 4 (Programmheft, Spielzeit 1995/1996).
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 326.

**New York oder Das eiserne Gesicht der Freiheit**
[7.7.1987]
In:
- Arno Fischer: New York. Ansichten. Berlin: Volk und Welt 1988, S. 5-7.
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 95-99.
- Nju Jork, ili zheljaznoto lice na svobodata. Übersetzt von Gergana Farkova. In: Narodna kultura (Sofia) vom 1.9.1989. [In bulgarischer Sprache]
- Staatsschauspiel Dresden (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Dresden: Staatsschauspiel 1996, S. 12-14 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 256-259. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „New York of Het ijzerne gezicht der vrijheid"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 327-331.

**[Nach dem Gespräch mit Wallraff…]**
[Oktober 1987]
In:
- Die Tageszeitung. vom 8.10.1987. [Dichtung & Wahrheit. Die Tageszeitung nach Literaten-Art. Ausschließlich von Schriftstellern geschriebene Ausgabe zur Buchmesse. Kommentar von Heiner Müller nach einem Gespräch zwischen ihm und Günter Wallraff. Siehe das Gespräch „Deutsche Linke im Beißkrampf" in der Abteilung „Gespräche"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 332.

**[Lesung von „Wolokolamsker Chaussee" und „Bildbeschreibung"]**
[Lesung von Heiner Müller von „Wolokolamsker Chaussee IV: Kentauren (Ein Greuelmärchen aus dem Sächsischen des Gregor Samsa)" und „Bildbeschreibung" mit anschließendem Gespräch am 7.12.1987 in der Galerie Mora, Kreuzberg (Berlin), anlässlich einer Ausstellung des Malers Reinhard Stangl mit Bildern zu Heiner Müllers „Bildbeschreibung". Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]
In:
- 1 Videokassette. Ein Film von Werner Bednarz/Peer Kaczinski. Berlin: Galerie Manfred Giesler 1988.

– RIAS Berlin. Literatur auf 1 „Ich wachte auf und alles war in Ordnung“ Aufzeichnung einer öffentlichen Lesung Heiner Müllers in der West-Berliner Galerie „Mora“. Moderation: Anneliese Holzschuh am 27.3.1988.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_44 und S. 79f. [Lesung] und S. 142 [Gesprächsauszug zu Daniil Granin].

**[Lesung von „Der Horatier“]**
[Heiner Müllers Lesung eines Auszugs von „Der Horatier“ im Zusammenhang mit seiner „Lohndrücker“-Inszenierung am Deutschen Theater. Berlin am 24.12.1987]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_45 und S. 81f.

**[Stimmbruch:…]**
[Dezember 1987]
In: – Udo Lindenberg: „Hermine“. Hamburg: Polydor 1988. [Beiheft zur LP]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 333.

**Die willkommene Störung**
[Zu Volker Sprengler. Siehe auch die Abteilung „Gespräche“]
In: – Der Dicke Rebell. Film von Claude-Oliver Rudolph. Deutschland 1987. [Auszug]
– Theater der Zeit 64 (2009), H. 2, S. 14-19. [Teil des Artikels „Volker!“]

**[„Genuss an der Entwurzelung“]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hanns Zischler sowie Heiner Müllers Lesung des Lessing-Monologs. Berlin 1987. Siehe auch die Abteilung „Gespräche“]
In: – Video 1987 [Privatbesitz Hanns Zischler]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_41-42 und S. 74f.

**Zur Inszenierung**
[Zu „Wolokolamsker Chaussee III“. Vermutlich 1987]
In: – Theater der Zeit 42 (1987), H. 6, S. 37. [Ohne Titel]
– Heiner Müller: Die Schlacht. Wolokolamsker Chaussee. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 86. [Unter dem Titel „Anmerkung zu Teil III“]
– Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 244. [Ohne Titel]
– Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 263.
– Bühnen der Stadt Nordhausen (Hg.): „Wo ist der Morgen, den wir gestern sahn?“. Eine Montage von Texten und Szenen von Heiner Müller. Nordhausen: Bühnen der Stadt Nordhausen 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 293. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Opmerking bij deel III“]
– Heiner Müller: Cemento. La batalla. Camino de Wolokolamsk. Übersetzt von Pedro Galarza/Víctor Contreras/Jorge Riechmann. Madrid: Asociación de Directo-

res de Escena de España. 1991 und Havanna/Madrid: Arte y Literatura 1991, S. 185 (= Literatura Dramática, Bd. 20). [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Riitta Pohjola. Unter dem Titel „Huomautuksia ‚Volokolamskin valtatiehen'"]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992 S. 118. [In slowakischer Sprache. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto/Christine Roehrig/Marcos Renaux/Marcio Aurelio/Willi Bolle/Milton Camargo Mota/Walter Schorlies. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 197. [Zusammenstellung von „Zur Inszenierung" zu „Wolokolamsker Chaussee I", „Zur Inszenierung" von „Wolokolamsker Chaussee III" und „[ WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GEMANIA]"]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 177. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Duel"]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 65. [In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „Anmerkning til ‚Del' III"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 221.
- Heiner Müller: Textos para el teatro. Hg., übersetzt und mit einem Nachwort von Orestes Sandoval. Havanna: Alarcos 2003, S. 136 (= Biblioteca de clásicos, Bd. 4). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Observación"]

**Shakespeare eine Differenz**
[Rede vom 23.04.1988. April 1988]
In:
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 100f.
- Blätter des Deutschen Theaters. Vierteljahresschrift der Dramaturgie des Deutschen Theaters Nr. 11/12 (Oktober 1988), S. 306-308.
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1988, S. 26f.
- Lily Leder/Angela Kuberski: Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne Berlin 1982. Berlin: Verband der Theaterschaffenden der DDR und Brecht-Zentrum der DDR 1988, S. 255-259 (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 17).
- Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 105-108.
- Heiner Müller: Shakespeare- Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 227-230.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I - V. Berlin: Berliner Ensemble 1989, S. 4-6 (Programmheft, Spielzeit 1989/1990). [Ohne Titel]
- Shakespeare Jahrbuch Bd. 125 (1989). Hg. von Günther Klotz/Armin-Gerd Kuckhoff. Weimar: Böhlaus Nachfolger 1989, S. 20-23.

- Junges Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Szenen aus Deutschland. Göttingen: Junges Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Performing Arts Journal 12(1990), Nr. 2/3, S. 31-33. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Shakespeare a Difference"]
- Théâtre/Public 18 (1991), H. 100, S. 28f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Shakespeare une différence"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 151-153 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Outi Nyytäjä. Unter dem Titel „Shakespeare-differenssi"]
- Heiner Müller: Texte 1. Die Hamletmaschine – Shakespeare Factory. Übersetzt von Tatsuji Iwabushi/Michiko Tanigawa Tokio: Mirai-sha 1992, S. 217-224. [In japanischer Sprache]
- Kölner Schauspiel (Hg.): Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome ein Shakespearekommentar. Köln: Kölner Schauspiel 1993, S. 108-110 (Programmheft, Spielzeit 1992/1993).
- Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Schwerin: Mecklenburgisches Staatstheater 1993, S. 10-13 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
- Burgtheater Wien (Hg.): William Shakespeare: Titus Andronicus. Wien: Burgtheater 1994, S. 131-133 (Programmheft, Spielzeit 1994/1995). [Unter dem Titel „Der Abgrund ist die Hoffnung"]
- Schauspiel Dortmund (Hg.): Macbeth von Heiner Müller (nach Shakespeare). Dortmund: Schauspiel 1995, S. 11-14 (Programmheft, Spielzeit1994/1995).
- Stadttheater Konstanz (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Konstanz: Stadttheater 1995 (Programmheft, Nr. 1, Spielzeit 1995/1996).
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Hennig. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 99-102. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Shakespeare a Departure"]
- Staatstheater Cottbus (Hg.): Shakespeare: Hamlet. Cottbus: Staatstheater 1997 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997). [Im Rahmen der 4. Randzonen-Ermutigung „Jugend trifft Theater"]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 261-263. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Shakespeare een verschil"]
- Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 62f. (= Patrimonia, Bd. 152). [Entwurf, Faksimile]
- Theater Pforzheim (Hg.): Heiner Müller: Macbeth nach Shakespeare. Pforzheim: Theater Pforzheim 1999, S. 4f. (Programmheft, Spielzeit 1998/1999). [Auszug]
- http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond, ca. 2000. Unter dem Titel „Shakespeare a Difference"]

– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays/Poetry/Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 118-121. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Shakespeare a difference"]
– Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome. Un commentaire de Shakespeare suivi de Shakespeare une différence. Paris: Minuit 2001, S. 119-125. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Shakespeare une différence"]
– Heiner Müller: Dystinos angelos. Epiloge apo keimena gia to theatro, poiemata kai peza. Hg. und übersetzt von Helene Varopoulou. Athen: Agra 2001, S. 169-172. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Sexpir mia diafora"]
– Norsk Shakespeare – og teatertidsskrift 4 (2001), H. 2, S. 20f. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Øyvind Berg. Unter dem Titel „Shakespeare en forskjell. Tale holdt ved årsmøtet til Det tyske Shakespeareseiskapet, Weimar 23.04.1988"]
– Heiner Müller. Werkstatt Fall of Rome. Inszenierungswerkstatt. Dramaturgiewerkstatt. Veranstaltungsreihe: 29. Juni bis 3. Juli 2003. Hg. von Internationale Heiner Müller Gesellschaft/freiekammerspiele Magdeburg. (o. O.): (o. V.) 2003, S. 5f.
– Tablas. La revista cubana de artes escénicas 74 (2004), H. 1 S. 84f. [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „Shakespeare. Una diferencia"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 334-337.
– Didaskalia. Gazeta teatralna 13 (2006), H. 72, S. 81. [In polnischer Sprache. Übersetzt von Mateusz Borowski/Małgorzata Sugiera. Unter dem Titel „Szekspir różnica"]
– Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Berlin: Deutsches Theater 2007, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 2007/2008).
– Heiner Müller: After Shakespeare. Macbeth. Anatomy Titus Fall of Rome. Übersetzt von Carl Weber/Paul David Young. New York: PAJ Publications 2012, S. 172-175. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Shakespeare a Difference"]

**[Handschriftliche Notizen von Heiner Müller zu „Wolokolamsker Chaussee"**
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 93.

**[WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GERMANIA]**
[Vermutlich 1988. Nachbemerkung zu „Wolokolamsker Chaussee I-V"]
In: – Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee. Berlin: Henschel 1987. [Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt]
– Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V/A. R. Penck: Lithographien. Berlin: Rotbuch 1988, (o. S.) [S. 93].
– Heiner Müller: Die Schlacht. Wolokolamsker Chaussee. Zwei Stücke. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1988, S. 84.
– Mecklenburger Staatstheater Schwerin (Hg.): Entdeckungen. DDR-Dramatik. Schwerin: Mecklenburger Staatstheater 1988, S. 35 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988).

- Heiner Müller: La bataille et autres textes. Übersetzt von Jean-Pierre Morel/Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger. Paris: Minuit 1988, S. 111. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Morel]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 63.
- Theatertexte I. Hg. von Peter Reichel. Berlin: Henschel 1989, S. 263.
- Heiner Müller: Shakespeare Factory 2. Berlin: Rotbuch 1989, S. 259.
- Leipziger Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Leipzig: Leipziger Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Köln: Schauspiel 1989, [Innendeckel] (Programmheft, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Explosion of a memory. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 149. [In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. [Ohne Titel]]
- Thalia Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hamburg: Thalia Theater 1990, S. 50f. (Programmheft, Nr. 45, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 308. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE is na GERMANIA"]
- Teatro contemporaneo de la Republica Democratica Alemana. Heiner Müller, Christoph Hein, Volker Braun, Peter Hacks. Antología. Hg. von Jorge Riechmann. Madrid: Vanguardia Obrera 1990, S. 76. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Camino de Wolokolamsk supone, después ‚Muerte de Germania"]
- Heiner Müller: Vietor a krik sveta. Übersetzt von Peter Zajac/Ján Štrasser. Bratislava: Slovenský spisovate' 1992, S. 118. [In slowakischer Sprache. Unter dem Titel „VOLOKOLAMSKÁ HRADSKÁ je po GERMÁNII"]
- Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto/Christine Roehrig/Marcos Renaux/Marcio Aurelio/Willi Bolle/Milton Camargo Mota/Walter Schorlies. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 197. [Zusammenstellung von „Zur Inszenierung" zu „Wolokolamsker Chaussee I", „Zur Inszenierung" zu „Wolokolamsker Chaussee III" und „[ WOLOKOLAMSKER CHAUSSEE ist nach GEMANIA]". In portugiesischer Sprache]
- Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. 177. [Ohne Titel. [„‚The Road of Tanks' is"]]
- Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussé. Skuespill. Übersetzt von Øyvind Berg. Oslo: Kolon 1995, S. 63.[In norwegischer Sprache. Unter dem Titel „‚Tilleggsanmerkning til ‚Wolokolamsker Chaussé'"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 5, S. 247.

**[Bei der ersten Begegnung kam sie mir vor…]**
[Juli 1988]
In: – Katalog zur Ausstellung „Titina Maselli". Lissabon, September 1988.
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 28.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 338.

**[Lesung des „Medeakommentars" und der „Wolokolamsker Chaussee V"]**
[Lesung von Heiner Müller des zweiten Teils des „Medeakommentars" aus „Zement" und der „Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling" im Rahmen einer Matinee im Deutschen Theater Berlin am 31.8.1988]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_51 und S. 89f. [Nur „Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling"]

**Heiner Müller liest Wolokolamsker Chaussee**
[Lesung. Regie: Hans Rockstedt. Studioaufnahme. Hansa Musik Produktion. Berlin, Ende 1988]
In: – 1 LP. Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee. Berlin: Litera. VEB Deutsche Schallplatte 1989.
– 1 Kassette mit Booklet. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990.
– 1 Hörkassette. Stuttgart: Der HörVerlag 1996.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_54-56 und S. 94. [Nur „Wolokolamsker Chaussee I-III"]

**[Zu dem Titel „The Forest"…]**
[In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „When I hear the title ‚The Forest' ...". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Was mich an der Gesamtbewegung…]**
[In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „What I find interesting in Wilson's total motion...". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Die Oberfläche des 19. Jh. war intakt …]**
[In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „The surface of the 19th century was intact…". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Der Traum wäre es, wenn …]**
[In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „It would be a dream …". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Das Faszinierende bei Bob ist, daß …]**
[In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „What's fascinating about Bob ist …". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Die Musik ist eine gute Folie …]**
[In deutscher Sprache und englischer Sprache. Unter dem Titel „The music is a good foil …". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Wilsons Entwürfe sind auch immer…]**
[In deutscher Sprache und in englischer Sprache. Unter dem Titel „Wilson's pieces are always …". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**[Bei den Poe Texten ist auffällig …]**
[In deutscher Sprache und in englischer Sprache. Unter dem Titel „What's obvious in the Poe texts …". Auszug aus dem Gespräch mit Christoph Rüter. Siehe die Abteilung „Gespräche"]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne/Heiner Müller: The Forest. Berlin: Freie Volksbühne 1988, (o. S.) (Programmbuch, Spielzeit 1988/1989).

**Heiner Müller in dem Film „Lieb' Georg"**
[Äußerungen von Heiner Müller zu Georg Büchner in Konrad Herrmanns Dokumentarfilm zu Georg Büchner „Lieb Georg". Oktober 1988]
In: – Konrad Herrmann: „Lieb Georg", 1988.
– DDR-Fernsehen I am 15.11.1988.
– Ulrich Kaufmann: Dichter in „stehender Zeit". Studien zur Georg-Büchner-Rezeption in der DDR. Erlangen: Palm und Enke/Jena: Universitätsverlag 1992, S. 145f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 346f.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_53, S. 92f.

*Rezension*
– Christoph Funke: Zwei Häuser in der Spiegelgasse. In: Film und Fernsehen 17 (1989), H. 5, S. 9.

**Thomas Heise: Material. Erster Teil**
[Gespräch von Fritz Marquardt, Matthias Stein, Karl Kneidl und Heiner Müller, Bühnenatelier im Berliner Ensemble 1988. Leseprobe „Germania Tod in Berlin", S. 42-49. Gespräch zwischen Heiner Müller und einer unbekannten österreichischen Journalistin im Deutschen Theater, S. 50. Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]
In: – Ders.: Spuren. Eine Archäologie der realen Existenz. Berlin: Vorwerk 8 2010, S. 38-108.

**Heiner Müller: Sprache – Spiel – Spaß manchmal in Fraktur.** Horneberg: Persen 1988.

**Heiner Müller liest Heiner Müller**
[Lesung von Heiner Müller am 6.1.1989 in der Akademie der Künste der DDR in Berlin anlässlich einer Veranstaltung zu seinem 60. Geburtstag]
In: – 1 CD. Berlin: Alexander 1999. [„Lektionen", „Zwei Briefe 1", „Zwei Briefe 2", „Brecht", „Film", „Majakowski", „Oder Büchner", „Lektionen II. Horaz aus: Satiren 2.1", „Geschichten von Homer", „Horaz", „Ulyss", „Lektion", „Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959", „Projektionen 1975", „ABC", „Und zwischen ABC und Einmaleins", „Das Eiserne Kreuz", „[Die Bauern standen mit dem Rücken zum Steinbruch...]", „Hundert Schritt (nach Defoe) „, „Schotterbek", „Der Vater", „Allein mit diesen Leibern", „E. L.", „Gestern an einem sonnigen Nachmittag", „Todesanzeige", „Ausreisen", „Motiv bei A. S.", „Nachtzug BerlinFriedrichstraßeFrankfurtMain", „Manchmal wenn ich meine Privilegien genieße", „Beim Wiederlesen von Alexander Fadejews Die Neunzehn"]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_57-59 und S. 96f. und 99.

**Nachricht aus Moskau**
[Vorwort der Neuausgabe von Curzio Malapartes „Die Wolga entspringt in Europa". Januar 1989]
In: – Curzio Malaparte: „Die Wolga entspringt in Europa". Übersetzt von Hellmut Ludwig. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1989, [o. S.].

- Die Tageszeitung vom 25.2.1989.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 16f.
- Junges Theater Göttingen (Hg.): Heiner Müller: Szenen aus Deutschland. Göttingen: Junges Theater 1989, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1988/1989).
- Thalia Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hamburg: Thalia Theater 1990, S. 5-11 (Programmheft, Nr. 45, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Jenseits der Nation. Berlin: Rotbuch 1991, S. 83-87.
- Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994, S. 263-270. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 264-266. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Nieuws uit Moskou"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 348-351.

**Drei Sätze**
[Februar 1989. Zum Tode von Thomas Bernhard]
In: – Die Zeit vom 24.2.1989.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 352.

**Gegen den Zeitgeist. Der Regisseur Fritz Marquardt**
[22.2.1989]
In: – Theater der Zeit 44 (1989), H. 4, S. 28f.
- Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im KALKFELL. Für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u. a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 23.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 353f.

**[Handschriftliche Notizen von Heiner Müller zu der Zeit-Umfrage „Ist der Sozialismus" am Ende?]**
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 101.

**[Mit einiger Distanz zu seiner Literatur…]**
[Heiner Müller zu Erich Fried am 3.9.1989]
In: – Erich Fried – Heiner Müller. Ein Gespräch, geführt am 16.10.1987 in Frankfurt/Main. Mit sechzehn Fotos von Cornelia Groenewold. Hg. von Alexander Wewerka. Berlin: Alexander 1989, S. 5.

**[Brecht sagte: Talent ist Interesse…]**
[Vorwort. 22.9.1989]
In: – Reinhard Jirgl: Uberich. Protokollkomödie in den Tod. Frankfurt a. M.: Jassmann 1990, S. 1f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 357f.

**[Aus den Fehlern…]**
[24.9.1989. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 595.

**Zur Wiedereröffnung des Berliner Ensembles**
In: – National-Zeitung (DDR) vom 18.10.1989.

**Witze**
In: – Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1994, S. 86.

**4. November 1989 Alexanderplatz Berlin/DDR**
[4.11.1989]
In: – DDR-Fernsehen I am 4.11.1989.
– 2 Hörkassetten. Berlin Alexanderplatz 4.11.'89. Berlin: VEB Deutsche Schallplatten 1989. [Heiner Müllers Rede auf der zweiten Kassette]
– 4.11.89. Protestdemonstration Berlin DDR. Hg. von Annegret Hahn u.a. Berlin: Henschel 1990, S. 186f. [[Ohne Titel]. „Ein Ergebnis bisheriger DDR-Politik…"]
– Wir treten aus unseren Rollen heraus. Dokumente des Aufbruchs. Herbst '89. Zusammengestellt von Angela Luberski. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1990, S. 231f. (= Theaterarbeit in der DDR, Bd. 19).
– 2 CDs. Berlin Alexanderplatz 4.11.'89. Die Kundgebung am Vorabend des Mauerfalls. Berlin: Amiga 1999. [Heiner Müllers Rede auf der zweiten CD]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond, ca. 2000]
– Der Betriebliche Aufbruch im Herbst 1989: Die unbekannte Seite der DDR-Revolution. Diskussion – Analyse – Dokumente. Hg. von Bernd Gehrke/Renate Hürtgen. Berlin: Bildungswerk Berlin der Heinrich Böll Stiftung 2001, S. 486f. [Unter dem Titel „Aufruf der Initiative für unabhängige Gewerkschaften (IUG), o.D. (4.11.1989)". Ohne Müllers Einleitung und persönlichen Schlusssatz]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 359f.
– 2 CDs mit Booklet. München: Random House Audio 2009. [Heiner Müllers Rede auf der zweiten CD]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_65 und S. 109f. [Unter dem Titel „Aufruf zur Gründung freier Gewerkschaften"]

**Plädoyer für den Widerspruch**
[Dezember 1989. Reaktion auf die Kritik an seiner Wortmeldung am 4.11.1989]
In: – Neues Deutschland (DDR) vom 14.12.1989.
– Die Wochenzeitung (Zürich) vom 12.1.1990. [Unter dem Titel „Das Kapital ist schlauer/Geld ist die Mauer. Plädoyer für den Widerspruch"]
– Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Berlin: Rotbuch 1990, S. 79-82.

- Die Tageszeitung vom 24.1.1990. [Unter dem Titel „Das Kapital ist schlauer, Geld ist die Mauer. Heiner Müller über die von ihm vorgetragene Forderung nach freien Gewerkschaften in der DDR – ein Artikel aus dem ‚Neuen Deutschland'"]
- Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli 1990, S. 73-76. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Arringa per la contraddizione"]
- Berlin 1989. Tokio: Otsuki-syoten 1990, S. 195-198. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Akira Kita]
- Ästhetik und Kommunikation 19 (1990), H. 73/74. DDR: Gute Nacht, Du Schöne, S. 65f.
- Deutsche Literatur 1990. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1991, S. 27. [Chronik. Auszug]
- Westdeutscher Rundfunk 3 am 20.8.1991.
- 1 Videokassette. Berlin: Absolut Medien 1991.
- 1 DVD-Video mit Booklet. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009 (= Filmedition Suhrkamp Nr. 12).
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 150-153. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Plaidoyer pour la contradiction"]
- Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen. Tokio: Mado-sha 1992, S. 156-161. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Hideki Terui]
- Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992, S. 422-426. [Dokument 21]
- Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1994. 2. Aufl. 2009, S. 415-419. [Dokument 20]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 34-36.
- Theater in der DDR. Chronik und Positionen. Mit einem Essay von Ralph Hammerthaler. Hg. von Christa Hasche u.a. Berlin: Henschel 1994, S. 145. [Auszüge]
- Der Betriebliche Aufbruch im Herbst 1989: Die unbekannte Seite der DDR-Revolution. Diskussion – Analyse – Dokumente. Hg. von Bernd Gehrke/Renate Hürtgen. Berlin: Bildungswerk Berlin der Heinrich Böll Stiftung 2001, S. 167-169.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 361-363.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 333-336. [Dokument 20]

**„Es wäre besser, es ginge schnell"**
[Heiner Müller zu den deutschen Schwierigkeiten, die ihm das Schreiben erleichtern]
In: – Frankfurter Rundschau vom 19.12.1989. [Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]

**Prolog**
[Einführende Worte von Heiner Müller bei dem Live-Konzert der Einstürzenden Neubauten im VEB Elektro-Kohle. Wilhelm-Pieck Saal. Berlin am 21.12.1989. Auf den Tonträgern unter dem Titel „Introduction", auf der DVD als „Ansprache"]
In: – 1 LP Einstürzende Neubauten: Ein guter Tag für die Deutschen. 21. Dez. 1989. VEB Elektro-Kohle Wilhelm-Pieck-Saal. [Eigenproduktion]
– 1 LP Einstürzende Neubauten: Einstürzende Neubauten with Altpunker Heiner Müller. Berlin: Erekorde (Eigenproduktion) 1990.
– 1 LP Einstürzende Neubauten: Live in Chemnitz '90. Berlin: Erekorde 1990.
– 1 CD Einstürzende Neubauten. Strategies Against Architecture II. Berlin: EGO/ Herne: Rough Trade 1991.
– 1 DVD. Uli M. Schueppel: Elektrokohle (Von wegen). Berlin: good!movies 2009. [Ein Film mit den Einstürzenden Neubauten. Konzert- und Erinnerungsmaterial. Mit einer einführenden „Ansprache" von Heiner Müller]

**[Projekte in der Größenordnung von Eureka…]**
[1989. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 596f.

**[Seit alle offnen Fragen…]**
[80er Jahre. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 593f.

**[first lines]**
[Manuskript und Transkription. Notizen, 1980-1990. Siehe Notizen zu Carl Schmitt]
In: – Krieg der Propheten. Zur Zukunft des Politischen II. Hg. von Thomas Oberender/ Ulrike Haß. Berlin: Alexander 2004, S. 28f.

**[Martin Eigen Evolution]**
[Manuskript und Transkription vom 3.1.1990. Werknotizen – Projekte allgemein (Hinweise). 1980-1990. Siehe Notizen zu Carl Schmitt]
In: – Krieg der Propheten. Zur Zukunft des Politischen II. Hg. von Thomas Oberender/ Ulrike Haß. Berlin: Alexander 2004, S. 26f.

**Untitled 1990**
für Robert Rauschenberg
[3.1.1990]
In: – ROCI. Rauschenberg Overseas Culture Interchange. Neue Berliner Galerie im alten Museum, 10.3.1990-1.4.1990. Berlin 1990, S. 10.
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 82.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 367f.

**[Die Hamletmaschine]**
[Leseprobe u.a. mit Heiner Müller. Deutsches Theater Berlin vermutlich am 22.1. 1990]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6908).

**[Heiner Müller: ABC. Lesung aus eigenen Texten]**
[Lesung von Heiner Müller des Gedichts von Gottfried Benn „Gewisse Lebensabende" sowie eigener Texte (Monolog aus „Hamlet", „Bildbeschreibung", 18. Szene aus „Macbeth", „Die Befreiung des Prometheus" aus „Zement", „Die Bauern" aus „Zement", „Herakles 2 oder die Hydra", Anfang von Szene 4 aus „Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar", „Shakespeare eine Differenz") am 5.3.1990 im Deutschen Theater Berlin]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_70-72 und S. 115.

**[Wo Bilder fallen, müssen sie durch Bilder ersetzt werden]**
[Dank an Erich Wonder vom 24.3.1990]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 52. [Faksimile des deutschen Textes und englische Übersetzung]

**Berlin Twohearted City**
[Vorwort zu „Die Endlichkeit der Freiheit". Berlin 1990. Ein Ausstellungsprojekt in Ost und West. Juni 1990]
In: – „Die Endlichkeit der Freiheit". Berlin 1990. Ein Ausstellungsprojekt in Ost und West. Hg. von Wulf Herzogenrath u.a. Berlin: Hentrich 1990. S. 9 (= Deutsche Vergangenheit, Bd. 44). [Konzeption Heiner Müller, Rebecca Horn, Jannis Koudellis. Beteiligte Künstler Giovanni Anselmo, Barbara Bloom, Christian Boltanski, Hans Haacke, Rebecca Horn, Ilya Kabakov, Jannis Koudellis, Via Lewandowsky, Raffael Rheinsberg, Krzysztof Wodiczko]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 372.

**[Wir nehmen Abschied von Hans Bunge …]**
[7.6.1990]
In: – Sinn und Form 42 (1990), H. 5, S. 976.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 373f.

**[Mein Hauptvergnügen ist Faulheit…]**
[Juli 1990]
In: – TransAtlantik 11 (1990), H. 8, S. 86f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 375f.

**„Europa gibt es nicht. Anmerkungen eines schlechten Europäers“**
In: – Die Tageszeitung vom 16.8.1990.

**Im Bett einer Italienerin, kann auch eine […]**
[Heiner Müllers Antwort auf die Umfrage „Beten und Arbeiten. Die Deutschen und ihr Feiertag – eine Umfrage“]
In: – Die Zeit vom 28.9.1990.

**Dunkles Getümmel ziehender Barbaren**
[September 1990]
In: – Der Morgen. Magazin Extra vom 3.10.1990.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 92f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 377f.
– Frankfurter Rundschau vom 9.1.2004. [Unter dem Titel „Umgekehrtes Fernrohr. Heute wäre Heiner Müller 75 geworden: Ein visionärer Rückblick des Autors aus dem Jahr 2000“]

**[Lesung von Bertolt Brechts „Die Maßnahme“]**
[Heiner Müller liest Bertolt Brechts „Die Maßnahme“. Georges Silva Mello liest die französischen Übersetzungen. Paris am 8.10.1990]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_76-77 und S. 118 und 122. [Auszüge der Lesung von Heiner Müller. Szene 1, 2, 5, 6, 7, 8, Prolog und Epilog]

**[„Die Einheit von Sehen und Denken“]**
[Lesung von Heiner Müller am 30.10.1990 in der Akademie der Künste Berlin/Ost. Texte: John Berger]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_78-80 und S. 122f.

**Den Pessimismus organisieren**
[Lesung von Heiner Müller von Texten von Walter Benjamin im Freihafen der Hamburger Kammerspiele am 4.11.1990. Siehe auch die Lesung „Trockenwohner der Ewigkeit“ am 10.6.1992 im Deutschen Theater Berlin]
In: – Norddeutscher Rundfunk (o.J.) [1990]. [1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6928 und 6929)]
– 1 Hörkassette. Berlin: Alexander 1991.

**[Vor 150 Jahren…]**
[Grußwort ohne Titel zum Kongreß „Kulturelle Vielfalt Europa“. Berlin im Haus der Kulturen der Welt am 5.11.1990. In deutscher, englischer und französischer Sprache]
In: – Facetten des Fremden. Europa zwischen Nationalismus und Integration. Hg. von Michael Haerdter u.a. Berlin: Argon 1992, S. 9f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 379. [Nur in deutscher Sprache]

**[Wir wissen alle, daß die Existenz…]**
[November 1990]
In: – Pariser Platz Nr. 4 – Akademie der Künste zu Berlin. Eine Dokumentation. Berlin 1991, S. 6.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 380.

**[Ich bin froh…]**
[November 1990]
In: – Theater der Zeit 46 (1991), H. 1, S. 1.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 381.

**Deutschland ortlos. Anmerkungen zu Kleist**
Rede anläßlich der Entgegennahme des Kleist-Preises
[November 1990]
In: – Sender Freies Berlin am 26.11.1990. [Gekürzte Fassung]
– Neue Zürcher Zeitung vom 1./2.12.1990.
– Sinn und Form 43 (1991), H. 2, S. 413-415.
– Freitag vom 12.7.1991.
– Kleist-Jahrbuch 1991. Hg. von Hans Joachim Kreutzer. Stuttgart: Metzler 1991, S. 13-16.
– Heiner Müller: Jenseits der Nation. Berlin: Rotbuch 1991, S. 61-67.
– Maxim-Gorki-Theater (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Maxim-Gorki-Theater 1991, S. 52-55 (Programmheft, Spielzeit 1991/1992).
– Théâtre/Public 18 (1991, H. 100, S. 35f. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Allemagne sans lieu. Remarques à propos de Kleist“]
– Odra (Breslau) 32 (1992), H. 10., S. 105-107. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Niemcy albo bezdomność“]
– Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994, S. 137-148. [In japanischer Sprache]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
– O Estado de São Paulo vom 6.1.1996. [Gekürzte Fassung. In portugiesischer Sprache]
– Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 272-275. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Duitsland zonder plek. Operming bij Kleist“]
– http://members.efn.org/~dredmond/HM.html [Zugriff am 27.9.2011] [In englischer Sprache. Übersetzt von Dennis Redmond, ca. 2000. Unter dem Titel „Germany placeless. Remarks on Kleist“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 382-387.
– Auf dem Riss zwischen West- und Ostrom. Aus der Rede anlässlich der Entgegennahme des Kleist-Preises, November 1990. In: Sire, das war ich. „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“. Heiner Müller Werkbuch.

Ortstermin: Berlin-Lichtenberg 2006. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2007, S. 274 (= Recherchen, Bd. 42). [Auszug]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_81 und S. 125f. [Gekürzte Fassung]

**Lob der kriminellen Vereinigung**
[Zur Kortner-Preisverleihung 1990 an B. K. Tragelehn und Einar Schleef. Geschrieben Dezember 1990]
In: – Theater heute 32 (1991), H. 1, S. 28.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 388.

**Für Gunter Rambow 1990**
In: – Rambow 1960-96. Hg. von Heinrich Klotz/Allain Weill. Ostfildern-Ruit: Cantz 1996, (o. S.) [In deutscher, englischer und französischer Sprache. Unter denTiteln „Für Gunter Rambow 1990", „For Gunter Rambow 1990" und „Pour Gunter Rambow 1990"]
– Gunter Rambow. Hg. von Ginza Graphic Gallery. Tokio: TransArt 1998, S. 4f. (= World Graphic Design, Bd. 39). [In japanischer und englischer Sprache. Unter dem Titel „For Gunter Rambow"]

**Born in DDR**
[Reden von Günter Schabowski, Marion Van De Kamp, Gregor Gysi, Friedrich Schorlemmer, Stefan Heym, Ekkehard Schall, Jens Reich, Manfred Gerlach, Christa Wolf, Heiner Müller und Musik aus der DDR]
In: – 2 LPs/Kassette/CD. Frankreich: Just in Distribution 1990.

**Meubles sculptures. Légendes**
[Bildunterschriften von Heiner Müller zu den von Robert Wilson entworfenen Stühlen. 1991]
In: – Perspecta Bd. 26 (1990). Theater, Theatricality, and Architecture. The MIT Press/Yale School of Architecture, S. 231-250. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Chairs". [Mit englischen Hinweisen zu der Herkunft der Stühle von Robert Wilson. Ohne Heiner Müllers Bildunterschriften]
– Zeitmagazin vom 5.7.1991, S. 8-46. [Unter dem Titel „Footnotes"]
– Robert Wilson: Mr. Bojangles' Memory. Og son of fire. Paris: Centre Georges Pompidou 1991, (o. S.) [Katalog der Ausstellung im Centre Pompidou vom 6.11.1991-27.1.1992]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 398-403.

**[Die Übertragung von Peter Witzmann…]**
In: – Aischylos: Die Perser. Übertragung von Peter Witzmann. Bearbeitung Heiner Müller. Hg. von Christoph Rüter. Berlin: Hentrich 1991, S. 14.

- Deutschen Theater Berlin (Hg.): Aischylos: Die Perser. Übersetzung von Heiner Müller nach einer Übertragung von Peter Witzmann. Berlin: Deutsches Theater 2006, (o. S.) (Spielzeit 2007/2007).
- Journal of Performance and Art 31 (2009), H. 2, S. 109. [In englischer Sprache. Übersetzt von Thomas Freeland]

**Brauchen wir noch ein Theater der Zeit?**
In: – Theater der Zeit 46 (1991), H. 1, S. 1.

**Erinnerung an Peter Weiss**
[Januar 1991]
In: – Peter Weiss: Leben und Werk. Hg. von Palmstierna-Weiss, Gunilla/Schutte, Jürgen. Frankfurt a. M: Suhrkamp 1991, S. 21-23.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 391-393.

**Bautzen oder Babylon**
[April 1991]
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 4, S. 664f.
- Akademie der Künste zu Berlin/Heiner Müller: Einladung zum Künstlerforum zur Begründung einer europäischen Sozietät am 27. und 28. September 1991. Berlin 1991. [Einladungskarte]
- Le cas Heiner Müller. Bobigny 91 en Avignon. [Appel de Heiner Müller pour une réforme de l'Académie des Arts de Berlin (ex RDA)] [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Bautzen ou Babylone"]
- Carnets. Informations pour la vie Artistique et Culturelle. Paris 1991. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Bautzen ou Babylone"]
- Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 126f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Bautzen ou Babylone"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 121f.
- Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994. [In japanischer Sprache]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 394f.

**Anmerkung zu Heartfield**
[April 1991]
In: – John Heartfield. Hg. von der Akademie der Künste/der Landesregierung Nordrhein Westfalen/dem Landschaftsverband Rheinland. Köln: DuMont 1991, S. 10. [Ausstellungskatalog]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 396.

**[„Kultur ist ja ein Lebensmittel“]**
[Statement von Heiner Müller zu „Spiele im Spiegel. Theatertreffen in Berlin“]
In: – Deutscher Fernsehfunk am 23.5.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_83 und S. 128.

**[Je dois dire que c’est un peu curieux]**
[Auszug aus dreitägigen Gesprächen im Kontext des Festival d’Avignon und der Aufführungen „Le cas Heiner Müller“ im Juli 1991]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 33.

**[Je suis tout à fait d’accord avec ce que vous dites du Prométhée…]**
[Auszug aus dreitägigen Gesprächen im Kontext des Festival d’Avignon und der Aufführungen „Le cas Heiner Müller“ im Juli 1991]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 74f.

**[Je voudrais répondre à la question de Marc Liebens]**
[Auszug aus dreitägigen Gesprächen im Kontext des Festival d’Avignon und der Aufführungen „Le cas Heiner Müller“ im Juli 1991]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 107.

**[Je voudrais juste dire un mot de la mise en scène du „Ciment“]**
[Auszug aus dreitägigen Gesprächen im Kontext des Festival d’Avignon und der Aufführungen „Le cas Heiner Müller“ im Juli 1991]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 125.

**Doppelkopf**
Texte inédit
[Auszug aus dreitägigen Gesprächen im Kontext des Festival d’Avignon und der Aufführungen „Le cas Heiner Müller“ im Juli 1991]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992). Prétexte Heiner Müller, S. 77.

**„Deutsch in einem anderen Land“**
[Lesung und Diskussion von Erich Kuby und Heiner Müller im Rahmen der Veranstaltung „Deutsch in einem anderen Land“ im Theater der Freien Volksbühne am 8.8.1991. Heiner Müller liest seine Gedichte „Der glücklose Engel“ und „Glückloser Engel 2“ sowie aus Erich Kubys Buch „Der Preis der Einheit“ und aus Karl Marx’ „Einleitung Zur Kritik der Hegelschen Rechtsphilosophie“, Erich Kuby liest aus seinem Buch „Deutsche Schattenspiele“. Siehe auch die Abteilung „Gespräche“]
In: – Deutschlandsender Kultur am 1.12.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_85 und S. 134.

**[Ich habe vom Staatsstreich in der Sowjetunion erfahren …]**
[August 1991]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 21.08.1991. [Unter dem Titel „Eine Lüge vor der man friert. Nach dem versuchten Staatsstreich in der Sowjetunion: Eine Umfrage unter ausländischen und deutschen Schriftstellern". Stellungnahmen von Adam Michnik, Mircea Dinescu, Martin Walser, Mario Vargas Llosa, Wolf Biermann, György Dalos, Julio Llamazares, Heiner Müller, István Eörsi, Andrzej Szczypiorski, Herta Müller, Ryszard Kapuśiński, Jesús Díaz, Hans-Joachim Schädlich, Monika Maron, Günter Kunert]
– Deutsche Literatur 1991. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1992, S. 70. [Chronik. Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 397.

**[Lesung von Edgar Allan Poes „Schatten"]**
[Lesung von Heiner Müller von „Schatten", der deutschen Übersetzung von Edgar Allan Poes „Shadow", für die geplante Synchronisation des Südwestfunks 1996. Teil von Heiner Goebbels' szenischer Komposition „Schwarz auf Weiß". Marseille am 22.9.1991]
In: – Prinzregententheater (Hg.): Heiner Goebbels: Schwarz auf Weiß. München: Prinzregententheater 2006 (Programmheft, Spielzeit 2005/2006).
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_91 und S. 139.

**Fragments marseillais**
[Vortrag von Heiner Müller im September 1991 in Marseille]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 8 (Dezember 1991), S. 72-81.

**Das Scheitern, das den Siegern bevorsteht**
[Presseerklärung von Heiner Müller als Akademiepräsident zur drohenden Auflösung der Ostberliner Akademie der Künste vermutlich am 26. oder 27.9.1991 und am 11.10.1991]
In: – Berliner Zeitung vom 27.9.1991. [Unter dem Titel „Eine Geschichte von Mut und Anpassung, Widerstand und Feigheit. Heiner Müller über eine Neukonstituierung der Akademie der Künste (Ost)"]
– Junge Welt vom 27.9.1991. [Unter dem Titel „Heiner Müller am Mittwoch vor der AdK"]
– Der Tagesspiegel vom 27.9.1991. [Ohne Titel]
– Berliner Rundfunk. Spektrum – das Kulturjournal des Berliner Rundfunks. Redaktion Dunja Welke und Volkhard Bode am 28.9.1991. [Auszüge]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 137f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 404f.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_92 und S. 139 und 141. [Auszüge]

**[Rede zur Eröffnung der Ausstellung von Rolf Szymanski]**
[Rolf Szymanski: Skulpturen, Zeichnungen, Skizzen, Radierungen. Akademie der Künste zu Berlin. Galerie am Pariser Platz. Rede von Heiner Müller zur Eröffnung am 12.10.1991. Eine schriftliche Fassung der in der Einladung zur Ausstellung angekündigten Eröffnungsrede ist nicht bekannt]

**Daniil Granin**
[Begrüßungsrede auf dem Münchener Podium in den Kammerspielen '91. Veranstaltet von dem Kulturreferat der Landeshauptstadt München/Bertelsmann] [Viele Übereinstimmung mit Heiner Müllers Einführung zur Lesung „Verletzte Seelen", Auszüge aus Daniil Granins „Zwei Abende" und „Verletzte Seelen" am 7.11.1991 in der Berliner Akademie der Künste]
In: – Reden über Deutschland 2. München: Bertelsmann 1991, S. 26-29.

**[Lesung aus „Zwei Abende" und „Verletzte Seelen"]**
[Lesung von Heiner Müller von Auszügen aus Daniil Granins „Zwei Abende" und „Verletzte Seelen" am 7.11.1991 in der Berliner Akademie der Künste]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_93 und S. 141 und 143. [Lesung]

**Anmerkung zu Kuba**
[1991]
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 6, S. 1063.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 406f.

**[Das große Problem ist der herrschende Aberglaube…]**
[November 1991]
In: – Die Welt vom 13.11.1991. [Unter dem Obertitel „Am besten bestellt man sich eine Gefängniszelle"]
– Deutsche Literatur 1991. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1992, S. 104. [Chronik. Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 408.

**[„Das Eine ist das Böse"]**
[Statement von Heiner Müller im Rahmen der Podiumsdiskussion „Gibt es die Wiedervereinigung in der deutschen Kultur? Zur Dialektik von Einheit und Ausgrenzung" am 2.12.1991 in der Akademie der Künste (Ost) u.a. mit Günter Grass, Rolf Hochhuth, Rolf Szymanski, Klaus Staeck, Stephan Hermlin, Heiner Carow, Egon Monk, Christoph Hein. Moderation: Thomas Langhoff]
In: – Deutschlandsender Kultur am 4.12.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_94 und S. 143-145.

**Nicht nur in Deutschland**
[Rede von Heiner Müller zur Eröffnung von „beFREMDet". Ein Gespräch über Rassismus, Gewalt und Ausländerhass, eine Veranstaltung der Akademie der Künste zu Berlin und des Deutschen Theaters in Zusammenarbeit mit der Regionalen Arbeitsstelle für Ausländerfragen (RAA) e. V. Brandenburg und Berlin am 8.12.1991]
In: – beFREMDet, Gedanken über Rassismus, Gewalt und Ausländerhaß. Hg. von RAA. Regionale Arbeitsstellen für Ausländerfragen. Berlin: RAA 1992, S. 6 (= Interkulturelle Beiträge, Bd. 2). [Kurzer Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 409. [Kurzer Auszug]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_95 und S. 145-147. [Vollständige Rede und Faksimile des handschriftlichen Entwurfs]

**[Stellungnahme zur Umstrukturierung der Akademie der Künste]**
In: – Sender Freies Berlin. Aktuelle Kamera am 17.12.1991.

**Drogenbekämpfung**
Der Streit um die Berliner Akademien
[Februar 1992]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 18.2.1992.
– Deutsche Literatur 1992. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1993, S. 33f.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 146f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 415f.

**[Zu den wenigen Menschen…]**
[Februar 1992]
In: – Einar Schleef/Republikflucht/Waffenstillstand/Heimkehr. Hg. v. der Akademie der Künste. Berlin 1992, S. 9. [Vorwort]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 419.

**Angaben des Dichters zur Person**
[Lesung von Heiner Müller des Prologs von Wolfgang Rindfleischs Hörspiel „Mauser" mit den Texten „Bericht vom Großvater", „Der Vater", „Brecht", „Oder Büchner" und „Majakowski" am 1.4.1992. Siehe auch das Hörspiel „Mauser"]
In: – Deutschlandsender Kultur am 31.5.1992.
– Bayern 2 am 2.4.1993.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_96 und S. 147. [Nur „Bericht vom Großvater"]

**[Bernd Böhmel überraschte mich…]**
[22.4.1992]
In: – Sinn und Form 44 (1992), H. 3, S. 434.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 417.

**Zum Stand des Akademiestreits**
[22.4.1992]
In: – Der Tagesspiegel vom 24.4.1992.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 418.

**Erinnerung an einen Staat – Nachwort**
[April 1992]
In: – Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992. Erweiterte Neuausgabe 1994, S. 362-367.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 284-287.

**[„Die Wut im Koffer"]**
[Lesung von Heiner Müller von Ausschnitten aus Bernd Wagners „Die Wut im Koffer" am 21.5.1992 im ehemaligen Klub der Künstler und Architekten „Eduard Claudius" vor der Diskussion mit Walter Jens im Rahmen der Veranstaltung „Braucht das Land Brandenburg eine Akademie der Künste?"]
In: – Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg am 26.5.1992.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_97 und S. 149f.

**Heiner Müller über Marlene Dietrich**
[Mai 1992)
In: – Wochenpost. Zeitung für Politik Kultur Wirtschaft Unterhaltung vom 14.05.1992.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 420.

**[Thomas Heises Film „Eisenzeit"…]**
[9.6.1992. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 601.

**Fragebogen der Documenta IX zur Documenta IX**
[Faksimile des von Heiner Müller ausgefüllten Fragebogens des Pressebüros der Documenta IX]
In: – Salto (Wien) 2 (1992), H. 34 vom 21.8.1992.

**Die Küste der Barbaren**
Glosse zum deutschen Augenblick
[September 1992]
In: – Frankfurter Rundschau vom 30.9.1992.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer Bd. 3. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 168-71. [Falsches Datum beim bibliographischen Hinweis]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 421-424.

**Mein Angebot**
[September 1992]
In: – Der Tagesspiegel vom 18.09.1992.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 425.

**[„Trockenwohner der Ewigkeit"]**
[Lesung von Heiner Müller von Texten Walter Benjamins am 10.6.1992 im Deutschen Theater Berlin. Siehe auch die Lesung „Den Pessimismus organisieren" in Hamburg am 4.11.1990]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_98-100 und S. 151f.

**Beschreibung einer Lektüre**
[Zu Heiner Müllers Faulkner-Lektüre. 27.11.1992.]
In: – Theater der Zeit 49 (1994), H. 1, S. 41-43.
– Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 25.9.1997. [Unter dem Titel „Mein Nachkrieg. Beschreibung einer Lektüre"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 426-433.

**[Notizen, ohne Titel]**
[Geschrieben nach dem 3.12.1992]
In: – Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Für Heiner Müller. Hg. von der Humboldt-Universität zu Berlin. Redaktion Kristin Schulz. Berlin: (o. V.) 2008, S. 94f.

**Fatzer-Material 1978**
[Auszug aus Heiner Müllers „Krieg ohne Schlacht". Siehe unter der Abteilung „Prosa"]
In: – Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1992. Erweiterte Neuausgabe 1994, S. 309-316.
– Bertolt Brecht: Untergang des Egoisten Johann Fatzer. Bühnenfassung von Heiner Müller. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1994. Einmalige Sonderausgabe 1996, S. 5-12.
– Bertolt Brecht: La caída del egoísta Johann Fatzer. Según la version de Heiner Müller. Übersetzt von Hiltrud Hengst/Pedro Álvarez-Ossorio. Sevilla: Diputación. Área de Cultura Luis Cernuda 1999, S. 17-23 (= Colección de Teatro). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „El material de Fatzer"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 242-247.

– Bertolt Brecht: La rovina dell'egoista Johann Fatzer. Versione drammaturgica di Heiner Müller. Übersetzt von Milena Massalongo. Einleitung von Luigi Forte. Torino: Einaudi 2007, S. 97-102 (= Collezione di teatro, Bd. 411). [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Materiale-Fatzer 1978"]
– Bertolt Brecht: Jak egoista Johann Fatzer poszedł na dno. (w adaptacji scenicznej Heinera Müllera). Übersetzt von Mateusz Borowski/ Małgorzata Sugiera. Krakow: Panga Pank 2011, S. 7-13. (= Dramat współczesny. N.F., Bd. 30). [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Materiały do fatzera (1978)"]

**Wie macht man einen Text zum Nilpferd?**
[Texte von Heiner Müller. Fragmente einer Poetik. Ausgewählt und in Absprache mit dem Autor zusammengestellt von Marcus Hladek]
In: – Tendenz Freisprache. Texte zu einer Poetik der achtziger Jahre. Hg. von Ulrich Janetzki/Wolfgang Rath. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1992, S. 126-135.

**Notizen zur Folter**
[1992. Aus dem Nachlass]
In: – Drucksache (1999). N. F. Nr. 1. Paul Virilio. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 1999, S. 40-59. [Faksimile von Manuskripten und deren Transkription]

**[je länger man lebt…]**
[Vermutlich 1992. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 622.

**[Die Revolution ist die Maske des Todes]**
[Für Wolfgang Utzt. Mit Dank für die Masken]
[Ohne Zeitangabe. Vermutlich frühe 1990er Jahre]
In: – In Masken geht die Zeit/In Masks the Time Proceed. Das Werk des Maskenbildners Wolfgang Utzt/The Work of the Make-Up Artist Wolfgang Utzt. Hg. von Frank Hörnigk/Stiftung Schloss Neuhardenberg. Berlin: Theater der Zeit 2010, S. 167. [Kapitel „Hommage – Wolfgang Utzt"]

**[Der Irrtum von Marx…]**
[Vermutlich 1992/1993. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 602.

**Die Hysterie der Macht**
Presseerklärung vom 14.1.1993
In: – Tsp: Gegen die Hysterie der Macht. Erklärungen Heiner Müllers und seines Anwalts zum Stasi-Vorwurf. In: Der Tagesspiegel vom 15.1.1993.
– Krieg ohne Schlacht. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1994, (o. S.). [Dossier 3. Unter dem Titel „Erklärung von Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer Bd. 3. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 175f.

- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 438f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 9, (o. S.). [Dossier 3. Unter dem Titel „Erklärung von Heiner Müller“]

**[„Blieb das unerklärliche Felsgebirge“]**
[Lesung von Heiner Müller von Texten von Franz Kafka unter dem Titel „Lektüre 1“, eingeleitet von Matthias Langhoff, im Rahmen der Reihe „Lektüren“ zu Beginn der neuen Spielzeit am 14.1.1993 im Berliner Ensemble]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_103-104 und S. 155f.

**[„Die deutsche Form der Revolution“…]**
[Vermutlich Januar 1993. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 603-609.

**[Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern…]**
[Anfang 1993. Aus dem Nachlass] [Siehe auch die Abteilung „Lyrik“]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 610-615.

**Erklärung**
Zu dem neuen Streit um Ernst Jünger
[Februar 1993]
In: – Frankfurter Rundschau vom 13.2.1993.
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer Bd. 3, Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 177f. [Unter dem Titel „Erklärung. Stellungnahme zum Abdruck von Ernst Jüngers Tagebüchern in der Akademie-Zeitschrift ‚Sinn und Form‘“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 440f. [Unter dem Titel „Erklärung“]

**„Der Text von Marquardt…“**
[März 1993]
In: – Drucksache 3. Redaktion: Heiner Müller. Hg. von Berliner Ensemble. Berlin: Alexander 1993, S. 95.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 442.

**[Erlauben Sie mir…]**
[März 1993]
In: – Der Tagespiegel vom 01.04.1993 [Unter dem Titel „Zwei Einsprüche aus dem Berliner Ensemble“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 451.

**Heiner Müller liest Heiner Müller. Texte aus 40 Jahren**
[Lesung von Heiner Müller eigener Texte („Bilder“, Auszüge aus „Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande“, 22. Szene aus „Macbeth“, Lessing-Monolog aus „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“, „Gespräch der Bediensteten im Palast des Agamemnon während dieser ermordet wird in der Küche“, „Müller im

Hessischen Hof", „Besuch beim älteren Staatsmann", „Ich hab zur Nacht gegessen mit Gespenstern", „Der Mann im Fahrstuhl" aus „Der Auftrag") sowie von Hugo von Hofmannsthals „Manche freilich" am 15.5.1993 im Deutschen Theater Berlin]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_105-106 und S. 156f.

**[Mit dem Eintritt der Frauen in die Geschichte…]**
[Mai 1993]
In: – Die Welt (Berliner Ausgabe) vom 2.6.1993 [Unter dem Titel „Sie machte die Mauer durchsichtig." Eine Jeanne d'Arc der Bühne: Die streitbare Schauspielerin Steffi Spira wird heut 85 Jahre alt]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 452.

**Über Ulrich Mühe**
[10.6.1993]
In: – Salzburger Festspiele (Hg.): Ulrich Mühe: Georg Trakl. Briefe und Gedichte. Salzburg: Festspiele 1993 (Programmheft).
– Beiheft zu Germania 3 Gespenster am toten Mann Mommsens Block. Regie: Ulrich Gerhardt. Sprecher: Ulrich Mühe u.a. Deutschland Radio und Hessischer Rundfunk. Berlin: Alexander. Edition Barbarossa 1997, (o. S.).
– Hamburger Kammerspiele (Hg.): Ulrich Mühe spricht Heiner Müller. Musik: Erich Gramshammer. Hamburg: Kammerspiele 1999 (Programmheft).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 453f.

**[Notizen zu „Tristan und Isolde"]**
[Während der Probenarbeit Bayreuth 1993]
[Faksimile und Transkription]
In: – Der Raum Bayreuth. Ein Auftrag aus der Zukunft. Hg. von Wolfgang Storch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2002, S. 221-237.

**„Vorstellungen, die 24 Stunden dauern", 1993**
In: – Der Raum Bayreuth. Ein Auftrag aus der Zukunft. Hg. von Wolfgang Storch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2002, S. 292.

**Heiner Müller über Robert Wilson**
[Sommer 1993]
In: – Merian Extra H. 13 (1993), S. 88-90.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 455-459.

**Zum Tod von Fritz Cremer**
[2.9.1993]
In: – Berliner Zeitung vom 4./5.9.1993.
– Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 4.9.1993.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 460.

**[Was den Menschen vom Tier unterscheidet…]**
[Rede zur Trauerfeier Fritz Cremers am 13.9.1993. Nach der Kopie eines Typoskripts aus dem Privatarchiv Renate Ziemers]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 461f.

**[Prolog zu „Die drei Soldaten"]**
[Lesung von Heiner Müller von Brecht-Gedichten als Prolog der Inszenierung „Drei Soldaten", einem Solo-Abend von Ekkehard Schall, in der Reihe „Vorspann 1-4" zu Heiner Müllers Inszenierung von „Duell Traktor Fatzer" am 22.9.1993]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_108 und S. 158.

**Das Liebesleben der Hyänen**
[Vorwort. 1993]
In: – Was von den Träumen blieb. Eine Bilanz der sozialistischen Utopie. Hg. von Thomas Grimm. Berlin: Siedler 1993, S. 7f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 463-465.

**[Eine große Künstlerin…]**
[1993. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 616.

**Literatur in veränderter Landschaft**
[Lesung von Heiner Müller von „Müller im Hessischen Hof", „Seife in Bayreuth", „Besuch beim älteren Staatsmann", „Senecas Tod", „Fragen für Lehrer", „Leichter Regen auf leichtem Staub", „Fernsehen", „Selbstkritik", „Herz der Finsternis nach Joseph Conrad", „Selbstkritik 2 Zerbrochener Schlüssel" sowie der letzten Szene von „Der Auftrag" und von „Mommsens Block" unter dem Titel „Literatur in veränderter Landschaft" am 26.1.1994 in der Literaturwerkstatt Berlin im Rahmen einer Lesereihe des P.E.N.-Ost. Gespräch zwischen Heiner Müller und Henning Rischbieter sowie mit dem Publikum. Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_109-111 und S. 159f.

**Werteverfall**
Zum Tode von Zino Davidoff
[Januar 1994]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 19.1.1994.
– Deutsche Literatur 1994. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1995, S. 23.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 466.

**[Lothar Trolle ist eine Figur…]**
[Januar 1994. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 617.

**Dialoge gibt es nicht heute mehr…**
[Anfang 1994. Mehrere Gespräche von Heiner Müller mit Peter Laudenbach, Thomas Gabler und Emil Galli]
In: – Schattenlinien, Berlin, Nr. 8 und 9 (Februar 1994), S. 27-36.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 467-484.

**Perfect Sister**
Fotografie als Krise der Abbildung
[Anfang 1994. Kommentar zu Brigitte Maria Mayers Fotografien]
In: – Magazin. Die unterhaltsamen Seiten – Seit 1924 aus Berlin (1994), H. 3, S. 40.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 485.

**[Lesung von Bertolt Brechts „Mailied der Kinder“]**
[Lesung von Heiner Müller des „Mailieds der Kinder“ aus Bertolt Brechts „Kinderliedern“ im April 1994 in Berlin im Rahmen eines Gesprächs mit Jürgen Kuttner und André Meier über den 1. Mai. Siehe auch die Abteilung „Gespräche“]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_115 und S. 162.

**Wirkliche Weltkrise**
[Mai 1994]
In: – Aletheia. Neues Kritisches Journal der Philosophie, Theologie, Geschichte und Politik 2 (1994), H. 6, S. 37.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 486.

**[Das Bundesverfassungsgericht hat legalisiert…]**
[4.5.1994. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 618.

**Heiner Müller: Notizen aus dem Krankenhaus**
[Mappe im Nachlass mit der Aufschrift „Krankenhaus 1994“. Faksimile und Transkiption]
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 8-17.

**[Es gibt eine Zeichnung…]**
[Vermutlich 2.12.1994. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 619f.

**Störung des Sinnzusammenhangs**
Der Dramatiker Heiner Müller gratulierte zum Jubiläum der Volksbühne aus dem fernen Kalifornien
[Ende 1994]
In: – Berliner Zeitung vom 2.1.1995.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 493f.

**Il funerale visto dal morte**
[Vermutlich Ende 1994]
In: – Heiner Müller riscrivere il teatro. L'opera di un maestro raccontata al Premio Europa per il Teatro. Hg. von Franco Quadri in Zusammenarbeit mit Alessandro Martinez. Mailand: Ubulibri 1999, S. 149.

**Ein Loch auf der Straße**
[1994]
In: – Antonín Liehm: Deutschland im Kulturdialog Europas. Bonn: Inter Nationes 1994, S. 67-72.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 487-492.

**Kino**
[Anfang 1995. Aus dem Nachlass]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 621.

**[„…daß Jesus nicht leben wird, wenn Marx nicht aufersteht"**
[Einführung von Heiner Müller im Rahmen der Veranstaltung „Berliner Lektionen – Ernesto Cardenal. Wir sind Sternenstaub" am 26.3.1995]
In: – Sender Freies Berlin am 27.3.1995.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_120 und S. 171.

**Auf dem Weg zu einem Theater der Finsternisse**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge mit Lesung eines Auszugs aus der Szene „Es blies ein Jäger wohl in sein Horn" aus „Germania 3 Gespenster am toten Mann" in Berlin im April 1995]
In: – SAT 1. dctp. News & Stories am 31.7.1995. [Unter dem Titel „Theater der Finsternisse. Heiner Müller über den Satz: ‚Das Theater muß die Toten begraben'"]
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 67-88.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions

Théâtrales 2000, S. 48-61. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „En route pour un théâtre des ténèbres“]
- Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge.http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=120. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 692-711.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_121 und S. 171f. [Lesung eines Auszugs aus der Szene „Es blies ein Jäger wohl in sein Horn“ aus „Germania 3 Gespenster am toten Mann“. Siehe die Abteilung „Gespräche“]

**Hochhuth ist Journalist**
[Vor dem 5.5.1995]
In:
- Die Zeit vom 5.5.1995.
- Deutsche Literatur 1995. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1996, S. 70. [Chronik. Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 495-498.

**Heiner Müllers Lesung von Andrej Wosnessenski**
[Lesung am 18.10.1995 in der Akademie der Künste, Berlin. Kein Tondokument bekannt]

**Portrait des Künstlers als junger Grenzhund. Laudatio auf Durs Grünbein**
[Rede vom 21.10.1995 anlässlich der Verleihung des Georg-Büchner-Preises an Durs Grünbein in Darmstadt]
In:
- Hessischer Rundfunk am 22.10.1995.
- Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung. Jahrbuch 1995. Göttingen: Wallstein 1995, S. 174-176. [Dankrede von Durs Grünbein S. 177-183]
- Durs Grünbein: Den Körper zerbrechen. Rede zur Entgegennahme des Georg-Büchner-Preises 1995. Mit der Laudatio „Portrait des Künstlers als junger Grenzhund“, Frankfurt a. M: Suhrkamp 1995, S. 25-29.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 499-502.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_123. [Kommentar S. 173]

**Episches Theater und postheroisches Management**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge mit der Lesung eines Textes von Dirk Baecker von Heiner Müller. Berlin im Dezember 1995. Siehe auch die Abteilung „Gespräche“]
In:
- SAT 1. dctp. News & Stories am 18.3.1996.
- Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser“. Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 155-178. [Unter dem Titel „Episches Theater und postmodernes Management“]
- Theater heute 37 (1996) H. 9, S. 1f. [Auszug. Unter dem Titel „Episches Theater und postmodernes Management. Heiner Müller im Gespräch mit Alexander Kluge – ein posthum veröffentlichtes Interview“]

- Heiner Müller/Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 93-106. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Théâtre épique et management postmoderne"]
- http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=106. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 845-863.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_124 und S. 174. [Lesung eines Textes von Dirk Baecker von Heiner Müller]

**Arbeit an „Der Sturm" nach Shakespeare**
[Faksimile von Manuskripten und deren Transkription. Ohne Zeitangaben]
In: – Drucksache N. F. Nr. 1 (1999). Paul Virilio. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 1999, S. 78-81.

**[Wir werden uns daran gewöhnen müssen,...]**
[Notizen von Heiner Müller. Ohne Zeitangabe]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, S. 141.

**Notizen zu Carl Schmitt**
[Faksimile von drei Notizblättern mit Transkriptionen von Julia Bernhard (Ohne Zeitangabe). Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5320, HMA 5407 und HMA 9565)]
In: – Krieg der Propheten. Zur Zukunft des Politischen II. Texte und Gespräche von und mit Heiner Müller, Nikolaus Müller-Schöll, Thomas Meinecke, Friedrich Balke, Günther Heeg, Marianne Schuller, Joseph Vogl, Navid Kermani, Roberto Ciulli, Carl Hegemann, Thomas Oberender. Hg. von Thomas Oberender/Ulrike Haß. Berlin: Alexander 2004, S. 26-31.

**[„Immer den gleichen Stein"]**
[Lesung von Heiner Müller des Sisyphus-Abschnitts „Immer den gleichen Stein..." aus „Traktor". (o. O.), (o. J.)]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_125 und S. 174f.

**[„Wolokolamsker Chaussee I und II"]**
[Lesung von Heiner Müller (o. O.) (o. J.). Auszüge]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6911).

**[„Die Hamletmaschine“]**
[Lesung von Heiner Müller mit Musik. (o. O.) (o. J.). Auszug]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6912).

**[„Artaud, die Sprache der Qual“]**
[Lesung von Heiner Müller. (o. O.) (o. J.). Auszug]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6912).

**[Lesung von Heiner Müller]**
[Lesung von „Nachtstück“, „Motiv bei A. S.“, „Hamlet der Dänen Prinz und Wurmfraß stolpernd“, „Ulyss“ (Auszug) und „Herakles 2 oder Die Hydra“ (Auszug), (o. O.) (o. J.)]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6925).

**[Lesung von Heiner Müller]**
[Lesung von „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten“ (o. O.) (o. J.). Auszüge]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6927).

## 9. Gespräche, Interviews und Diskussionen

**„Zehn Tage, die die Welt erschütterten“** – Zu dem gestern in der Volksbühne aufgeführten Werk nach John Reeds berühmtem Buch
[Ein Gespräch mit Hagen Stahl und Heiner Müller]
In: – Neues Deutschland (DDR) vom 23.11.1957.

**War die Korrektur korrekturbedürftig?**
[Interview mit Heiner Müller und Hans Dieter Mäde]
In: – Neue deutsche Literatur 8 (1959), H. 1, S. 120.

**Gespräch mit Heiner Müller**
[Ende Dezember 1965. Mit Wilhelm Girnus, Werner Mittenzwei und Rudolf Münz]
In: – Sinn und Form 18 (1966), H. 1, S. 30-47.
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 137-146.
- Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 1. (1945-1969). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Otto Riewoldt. Heidelberg: Winter 1998, S. 367-385 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 8).
- Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 113-115 [= Recherchen. Bd. 24). [Auszüge]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 7-34.

**„Fatzer“-Fassungsbesprechung vom 25.3.1967** (Guy de Chambure, Heiner Müller, Alexander Stillmark)
In: – Reiner Steinweg: Das Lehrstück. Brechts Theorie einer politisch-ästhetischen Erziehung, Stuttgart: Metzler 1972, S. 254f. [Aufgezeichnet von Alexander Stillmark]

**Völker, Klaus/Wermelskirch, Wolfgang:** Prometheus, Lustprinzip und Beat-Musik Arbeitsnotizen zu Heiner Müllers „Prometheus“-Bearbeitung
[Notizen zu Gesprächen zwischen Heiner Müller, Klaus Völker und Wolfgang Wermelskirch zur geplanten „Prometheus“-Inszenierung. Zürich am 25.11.1968 und 19./20.1.1969, München am 5. und 7.4.1969 , aufgezeichnet von Klaus Völker, und am 11.4.1969, am 13.4.1969 auch mit Amman und Schmidt und am 19.4.1969 bei Heiner Müller in Ostberlin auch mit Fritz Marquardt, aufgezeichnet von Wolfgang Wermelskirch]
In: – Theater heute 10 (1969), H. 10, S. 32f.
- Schauspiel Zürich (Hrsg.): Aischylos/Heiner Müller: Prometheus. Zürich: Schauspielhaus 1969, S. 6-15 (Programmheft, Spielzeit 1969/1970). [Unter dem Titel „Prometheus-Notate“]

**Miteinander statt oben und unten.** Irene Böhme sprach mit Heiner Müller über die Bearbeitung von „Horizonte“
[September 1969]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 12.10.1969.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 35-40.

**Shakespeare in heutiger Übersetzung**
[Ein Gespräch von Christoph Müller mit Heiner Müller, Maik Hamburger und Klaus Tragelehn. Aufgezeichnet von Eva Walch]
In: – Theater der Zeit 25 (1970), H. 7, S. 7-11.
– Theater heute 16 (1975), H. 7, S. 32-37. [Unter dem Titel „Shakespeares Stücke sind komplexer als jede Aneignung – man braucht zu verschiedenen Zeiten verschiedene Übersetzungen“]
– Innsbrucker Kellertheater (Hg.): Heiner Müller: Macbeth nach Shakespeare. Innsbruck: Kellertheater 1981, S. 46-53 (Programmheft, Spielzeit 1981/1982).
– B. K. Tragelehn: Theater Arbeiten. Shakespeare/Molière. Hg. von Theo Girshausen. Berlin: Hentrich 1988, S. 221-227 (= Beiträge zu Theater, Film und Fernsehen, Bd. 1). [Unter dem Titel „Man braucht zu verschiedenen Zeiten verschiedene Übersetzungen. Maik Hamburger, Heiner Müller, B. K. Tragelehn im Gespräch mit Christoph Müller“]
– B. K. Tragelehn: Der fröhliche Sisyphos. Der Übersetzer Das Übersetzen Die Übersetzung. Hg. von Gerhard Ahrens. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 52-69 (= Recherchen, Bd. 84). [Unter dem Titel „Man braucht zu verschiedenen Zeiten verschiedene Übersetzungen“]

**Jenny macht das schon**
[Ein Interview mit Heiner Müller über „Weiberkomödie“]
In: – Berliner Zeitung am Abend vom 24.5.1971.

**Die Oper – eine heutige Kunstgattung**
[Ein Gespräch zwischen Paul Dessau, Hans-Jochen Irmer, Peter Knopp, Heiner Müller, Gerd Rienäcker, Hans Schröter, Ingo Zimmermann und Udo Zimmermann]
In: – Radio-DDR-Musik-Klub am 29.1.1972.

**Gespräch mit Schülern und Lehrern der EOS Brandenburg zu „Macbeth“**
[4. 2. 1972 in Brandenburg]
In: – Brandenburger Theater (Hg.): Heiner Müller: Macbeth. Brandenburg: Brandenburger Theater 1972 (Programmheft, Nr. 15, Spielzeit 1971/1972). [Auszüge]
– Basler Theater (Hg.): Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Basel: Basler Theater 1972, (o. S.) (Programmheft, Nr. 6, Spielzeit 1971/1972). [Auszüge]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 607-643. [Aus dem Nachlass]

**Vom Ästhetischen im Leben des Menschen.** Gesprächsauszüge aus der Sendereihe Radio DDR – Musikklub
In: – Radio DDR II am 1.4.1972.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_3 und S. 33.

**Ein Diskussionsbeitrag**
[Vor Oktober 1972]
In: – Theater der Zeit 27 (1972), H. 10, S. 9f. [Ohne Titel unter dem Obertitel „Autor und Theater. Umfrage unter Autoren (I)"]
– Heiner Müller: Theaterarbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 121-123.
– Heiner Müller: Die Schlacht, Traktor, Leben Gundlings. Mit einem Nachwort von Joachim Fiebach. Berlin: Henschel 1977, 2. Aufl. 1981, S. 105-107.
– Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Ein Abend in zwei Teilen über Erinnern und Vergessen. Köln: Schauspiel 1980, S. 108f. (Programmheft, Spielzeit 1979/1980).
– Folhetim, Folha de São Paulo vom 8.7.1988. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Röhrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Uma contribuição ao debate"]
– Heiner Müller: Medeamaterial e outros textos. Übersetzt von Fernando Peixoto u.a. Rio de Janeiro: Paz e Terra 1993, S. 89-91. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Christine Röhrig/Marcos Renaux. Unter dem Titel „Uma contribuição ao debate"]
– Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 240-242 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 166-168.

**Zur Kritik der Hegelschen Dramentheorie**
[Gespräch in der Akademie der Künste. Berlin/Ost am 18.12.1972. Gesprächsteilnehmer: Helmut Baierl, Peter Hacks, Rainer Kerndl, Wolfgang Kohlhaase, Heiner Müller, Günther Rücker und Anna Elisabeth Wiede]
In: – Berlinische Dramaturgie. Dramatik I. Gesprächsprotokolle der von Peter Hacks geleiteten Akademiearbeitsgruppen. Hg. von Thomas Keck/Jens Mehrle. Bd. 1. Berlin: Aurora 2010, S. 8-51.

**DDR-Dramatiker über Brecht**
[Gesprächsbeiträge von Heiner Müller im Podiumsgespräch der Akademie der Künste der DDR/Berliner Ensemble. Berlin/Ost am 14.2.1973. Leitung: Ernst Schumacher]
In: – Brecht 73. Brecht-Woche der DDR. 9.-15. Februar 1973. Dokumentation. Hg. von Werner Hecht. Berlin: Henschel 1973, S. 197-230.

**Föhnwitterung aufgenommen?**
[Interview mit Heiner Müller]
In: – Die Welt vom 13.3.1973.

**Heute abend: „Zement".** Uraufführung eines neuen Stückes im Berliner Ensemble
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Ruth Berghaus und Manfred Heidicke]
In: – BZ am Abend vom 9.10.1973.
– Berliner Zeitung vom 12.10.1973.

**Ermunterung im heutigen Klassenkampf.** ND-Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller zur Uraufführung von „Zement" im Berliner Ensemble
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Elvira Mollenschott. Siehe auch die Abteilung „Schriften"]
In: – Neues Deutschland (DDR) vom 10.10.1973.
– Heiner Müller: Zement (nach dem Roman F. Gladkows)". Berlin: VEB Deutsche Schallplatten 1976, Cover. [Unter dem Titel „Ich kann es nicht besser sagen als Feuchtwanger...". Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 169. [Unter dem Titel „Ich kann es nicht besser sagen als Feuchtwanger...". Auszug]

**[Fragen zum Gespräch mit Ruth Berghaus, Christine Gloger, Stefan Lisewski und Heiner Müller]**
[Zu der Inszenierung von Heiner Müllers „Zement"]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3040).

**Im Rampenlicht der Festspiele**
[Interview von A. Grigorjew mit Heiner Müller über die Erstaufführung von Heiner Müllers „Zement" im Berliner Ensemble]
In: – Sowjetskaja Kultura vom 26.10.1973.

**[Ja, das auf jeden Fall...]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Gerda Baumbach, Erika Stephan und Gottfried Fischborn nach Heiner Müllers Lesung von „Germania Tod in Berlin" an der Theaterhochschule „Hans Otto" Leipzig am 22.2.1974. Von Heiner Müller autorisiertes Protokoll von Gerda Baumbach und Gottfried Fischborn]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 644-652, S. 833-837. [Aus dem Nachlass]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_4-9 und S. 36f. [Unter dem Titel „Die Gefahr ist das Nette" und Kommentar]

**Alltägliches, große Form, Kampf und Glück**
[Ein Gespräch über „Zement" von Heiner Müller mit Rolf-Dieter Eichler, Christoph Funke, Professor Dr. Ernst Schumacher, Irene Böhme. Vor März 1973]
In: – Theater der Zeit 34 (1974), H. 3, S. 2-6.

– Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990) Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 243-248 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9).

**Die zum Lächeln nicht Zwingbaren.** Zu „Macbeth": eine verspätete Polemik, eine verunglückte Inszenierung, ein Interview
[Ein Text von Benjamin Henrichs. Enthält auch ein Interview mit Heiner Müller]
In: – Die Zeit vom 24.5.1974.
– Europäische Ideen 3 (1975), H. 13. Dramatik in der DDR, S. 1-11. [Unter dem Titel „Gespräche mit Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 41f.

[**Es gibt keine historischen Stücke im Theater…**
[Zu „Zement". Fragen von Luise Mendelsohn. Potsdam, Juni 1974]
In: – Hans-Otto-Theater Potsdam (Hg.): Heiner Müller: Zement. Potsdam: Hans-Otto-Theater 1974, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1974/1975).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 43-45.

**Die Differenz nicht wegmogeln.** Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Andreas W. Mytze über „Der Lohndrücker, „Zement" und die Rezeption der Produktionsstücke
[August 1974]
In: – Sender Freies Berlin. Galerie des Theaters. Neue Folge 412 am 1.9.1974. [Auszug]
– Nürnberger Nachrichten vom 4.9.1974. [Unter dem Titel „Geduld in einer Zwischenphase. Gespräch mit Heiner Müller über ‚Der Lohndrücker' in der Schaubühne am Halleschen Ufer"]
– Baseler Nachrichten vom 5.9.1974. [Unter dem Titel „Gespräch mit Heiner Müller"]
– Stuttgarter Zeitung vom 6.9.1974. [Unter dem Titel „Kein Schlachtfeld für Dramatiker. Ein Urteil über die Berliner ‚Schaubude' und das DDR-Theater – Gespräch mit Heiner Müller"]
– Berliner Stimme (Berlin West) vom 7.9.1974. [Unter dem Titel „Wichtiger Anfang"]
– Frankfurter Rundschau vom 12.9.1974. [Unter dem Titel „Geduld in einer Zwischenphase. Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller"]
– Bremer Nachrichten. Weser-Zeitung vom 19.9.1974. [Auszüge. Unter dem Titel „Arbeiter zu spielen ist schwierig. Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller"]
– Die Deutsche Bühne 45 (1974), H. 10, S. 16f. [Unter dem Titel „Ungern bei Premieren. Gespräch mit Heiner Müller"]
– Europäische Ideen 3 (1975), H. 13. Dramatik in der DDR, S. 2-4. [Auszug. Unter dem Titel „Gespräche mit Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 9-13. [Unter dem Titel „Die Differenz nicht wegmogeln. Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Andreas W. Mytze über ‚Der Lohndrücker', ‚Zement' und die Rezeption der Produktionsstücke"]

- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 11-14. [Unter dem Titel „Non nascondere la differenza"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 46-51. [Unter dem Titel „Die Differenz nicht wegmogeln. Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Andreas W. Mytze über ‚Der Lohndrücker', ‚Zement' und die Rezeption der Produktionsstücke"]

**Es geht doch immer nur um Geschichten zwischen Leuten.** Karl Corino im Gespräch mit dem Ostberliner Dramatiker Heiner Müller
[Ein Gespräch in Frankfurt anlässlich der dortigen Zement-Inszenierung von Peter Palitzsch für den Hessischen Rundfunk. Frühjahr 1975]
In:
- Europäische Ideen 3 (1975), H. 13. Dramatik in der DDR, S. 4-8. [Auszug. Unter dem Titel „Gespräche mit Heiner Müller"]
- Frankfurter Rundschau vom 3.9.1975.
- Deutschland Archiv. Zeitschrift für Fragen der DDR und der Deutschlandpolitik 9 (1976), H. 1, S. 68-72. [Unter dem Titel „Gespräch mit Heiner Müller"]

**Geschichten aus der Produktion: Heiner Müller**
[Moderation: Wilfried F. Schoeller]
In:
- Hessischer Rundfunk Fernsehen. „Kultur aktuell – Für Leser" am 25.3.1975.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 653-658.

**[Bei „Traktor" interessierte mich die Geschichte…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Martin Linzer. Berlin/Ost, Sommer 1975]
In:
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 659-666. [Aus dem Nachlass]

**Der Dramatiker und die Geschichte seiner Zeit.** Ein Gespräch zwischen Horst Laube und Heiner Müller
[Frankfurt a. M. Sommer 1975]
In:
- Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Zement. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1975 (Programmheft, Spielzeit 1975/1976).
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1975, S. 119-123.
- Europäische Ideen 3 (1975), H. 13. Dramatik in der DDR, S. 9-11. [Auszug. Unter dem Titel „Gespräche mit Heiner Müller"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 14-30. [Unter dem Titel: „Literatur muß dem Theater Widerstand leisten"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 198f. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht och ‚Fatzer'"]
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989 (o. S.) (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [Auszüge]

- Heiner Müller: The Battle. Plays, Prose, Poems. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: Performing Arts Journal 1989, S, 157-172. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Literature must offer resistance to the theatre"]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 15-26. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La letteratura devefare resistenza al teatro. Spettacoli di consumo e drammaturgia innovatrice. Intervista di Horst Laube"]
- Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 252-263 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9). [Auszüge]
- Joachim Fiebach: Manifeste europäischen Theaters – Grotowski bis Schleef. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 299-313 (= Recherchen, Bd. 13).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 52-73. [Unter dem Titel: „Literatur muß dem Theater Widerstand leisten. Ein Gespräch mit Horst Laube über die Langweiligkeit stimmiger Stücke und eine neue Dramaturgie, die den Zuschauer bewußt fordert"]
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 418-430. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Literatura dolshna okasyvat, soprotivlenije tetru"]

**Geschichte und Drama.** Ein Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Jost Hermand, Reinhold Grimm u. a. anlässlich des 7. Wisconsin Workshop. Madison (USA) am 22.11.1975]

In:
- Basis. Jahrbuch für deutsche Gegenwartsliteratur. Bd. 6. Hg. von Reinhold Grimm/Jost Hermand. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1976, S. 48-64.
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 31-49. [Unter dem Titel: „Einen historischen Stoff sauber abschildern, das kann ich nicht. Ein Gespräch beim Wisconsin Workshop in Madison/USA über Geschichtsdrama und Lehrstücke sowie über den produktiven Umgang mit Brecht und Artaud"]
- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986. S. 199-201. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Artaud/Brecht/Weiss"]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 27-39. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La pura e semplice riproduzione di fatti storici non mi si addice. Il dramma storico, i drammi didattici e l'importanza di Brecht e Artaud"]
- Heiner Müller: „Germania Tod in Berlin" „Der Auftrag" mit Materialien. Ausgewählt und eingeleitet von Roland Clauß. Stuttgart u. a.: Klett 2000, S. 83f. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 74-98. [Unter dem Titel: „Einen historischen Stoff sauber abschildern, das kann ich nicht. Ein Gespräch beim Wisconsin Workshop in

Madison/USA über Geschichtsdrama und Lehrstücke sowie über den produktiven Umgang mit Brecht und Artaud"]

**„Und Morgen wird gemacht aus Jetzt und Hier".** Heiner Müller zu Gast im Dramatikerstudio
[Ein Gepräch von Heiner Müller, Rolf Rohmer und Horst Wandrey]
In: – Dramatikerstudio des Fernsehens der DDR am 24. 11.1975.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_11 und S. 40f.

**Amerika, Morgenstern, Erbe.** Ein Gespräch mit Wolfgang Schivelbusch
[New York. 2. Halbjahr 1975. Für den Sender Freies Berlin. Kultur und Gesellschaft. Laut Auskunft der Abteilung Archive und Dokumentation des Rundfunks Berlin-Brandenburg nicht gesendet]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3045). [Rundfunkmanuskript ohne Titel]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 553-577.
– Daniel Grünauer: Explosion einer Erinnerung. Heiner Müllers Der Auftrag vor dem Hintergrund seiner Amerikareisen. Marburg: Textum 2010, S. 93-108.

**[Was macht Europa von Amerika aus für einen Eindruck? …]**
[Nur 12 Fragen von einer nicht bekannten Person an Heiner Müller und eine kurze Antwort von Müller zu Frage sieben. USA 1975]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3046).

**[Gespräch über Shakespeare]**
[Ein Gespräch von Betty Nance Weber nach dem 13. März 1975 in den USA]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3047).

**Theaterkunstwerke, die in der Erinnerung arbeiten – Augenblickswirkungen reduzieren die Möglichkeit des Theaters**/ADN-Interview mit dem Dramatiker Heiner Müller
[Künstlerwerkstatt 1-3. Berlin. Juli 1976]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3048).

**[Ich bin ziemlich sicher, daß der Brecht…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Gerda Baumbach und Gottfried Fischborn. Berlin/Ost am 24.9.1976]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 667-701. [Aus dem Nachlass]

**Von den Mühen der Ebenen oder Wie Autoren in der DDR schreiben und außerhalb**
[Gesprächsauszüge sowie eine Lesung von „Scherzo" aus „Die Hamletmaschine" (Hörspiel von Heiner Müller und Harun Farocki). Aus zwei Gesprächen zwischen Heiner Müller und Roland H. Wiegenstein im Oktober 1976 und Frühjahr 1978]
In: – Samstagabend in WDR 3 am 13.5.1978.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_12 und S. 41f.

**[Als ich das erste Mal etwas von Brecht gelesen hatte…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Horst Wandrey. Berlin/Ost am 6.12.1976]
In: – Radio DDR II. Viertel vor zehn am 22.12.1976.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 734-745.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_13 und S. 42 [Unter dem Titel „Theater muß provozieren"].

**[Ja, das sagt man so leicht…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Reiner Steinweg und Jürgen Flügge. Frankfurt a. M. 1976]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 702-733. [Aus dem Nachlass]

**Aus einem Arbeitsgespräch zwischen Benno Besson, Robert Weimann, Heiner Müller**
[Zu Shakespeare und vor allem zu „Hamlet" 1977]
In: – Volksbühne Berlin (Hg.). William Shakespeare: Hamlet. In der Übersetzung von Matthias Langhoff/Heiner Müller. Berlin: Volksbühne 1977, S. 5f. (Programmzettel, Spielzeit 1976/1977).
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): William Shakespeare: Hamlet. Zürich: Schauspielhaus 1983 (Programmheft, Nr. 1, Spielzeit 1983/1984). [Gastspiel von Benno Bessons Inszenierung von William Shakespeares „Hamlet" an der Volksbühne Berlin]

**„Die Bauern".** Absichten und Erfahrungen mit Stück und Inszenierung
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und dem Regiekollektiv der Volksbühne Berlin am 22.6.1977]
In: – Material zum Theater. Beiträge zur Theorie und Praxis des sozialistischen Theaters 1978, H. 100, S. 37-46.

**Gespräch mit Bernard Umbrecht**
[Ein Gespräch für die Zeitschrift L'Humanité über „Die Schlacht" am 8. November 1977]
In: – L'Humanité vom 11.11.1977. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Le théâtre, laboratoire de l'imagination sociale". Auszüge]
– Heiner Müller. Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 107-124.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard & Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 134-146. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Drama doesn't take place on the stage. Interview with Bernard Umbrecht"]

– Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 103-117 [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Ingrid D. Koudela. Unter dem Titel „Diálogo com Bernard Umbrecht"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 99-119.

**Le théâtre de RDA: Heiner Müller.** Interview de Heiner Müller
[Mehrere Gespräche im November 1977 an der Université de Paris VIII (Vincennes) und im Théâtre Gérard-Philippe in Saint Denis. Gesprächspartner Monika Bellan, André Gisselbrecht und Gilbert Badia in Vincennes sowie Jean-Claude François, Jean-Philippe Mathieu und Régine Mathieu in Saint Denis]
In: – Connaissance de la RDA (Paris) 6 (1978), S. S. 9-14.

**[„Jeder Fortschritt erledigt einen Fortschritt"]**
[Gespräch zu „Philoktet" aus der Reihe Kulturmagazin zwischen Heiner Müller und Gabriele Conrad]
In: – DDR-Fernsehen I am 16.12.1977.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_14 und S. 43.

**Das Wiederfinden der Biographien nach dem Faschismus.** Auszüge aus einem 1977 in Paris geführten Interview über die Inszenierung „Die Schlacht" an der Volksbühne Berlin
[Ein Interview mit Matthias Langhoff und Heiner Müller]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 169-174.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 9-21. [Hier mit Ortsangabe Genf]
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 40-48. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Oltre il fascismo: riscoprire la biografia"]

**Gespräch mit Heiner Müller**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Alexander Lang, Christian Grasshoff, Roman Kaminski und Dieter Kranz über „Philoktet". 1977]
In: – Berliner Rundfunk. Weltstadt des Theaters am 15.3.1978.
– Tübinger Schauspiel (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Tübingen: Tübinger Schauspiel. 1980 (Programmheft, Spielzeit 1980/1981).
– Dieter Kranz: Berliner Theater. 100 Aufführungen aus drei Jahrzehnten. Berlin: Henschel 1990, S. 274-276.
– Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 150-152 (= Recherchen, Bd. 24). [Auszüge]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 120-127.
– Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta:

Seagull Books 2011, S. 107-114. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Conversation with Heiner Müller [on ‚Philoctetes']"]

**Gespräch mit Heiner Müller und Tragelehn über „Horizonte"**
[Ein Gespräch von Betty Nance Weber 1977 in den USA]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller (HMA 3309)

**[Diese Ausgabe enthält Theaterstücke – Texte also [...]]**
[10 Fragen von einer unbekannten Person an Heiner Müller mit stichpunktartigen Antworten von Heiner Müller]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3054).

**Interview von Harald Kleinschmidt mit Heiner Müller**
In: – Sender Freies Berlin am 2.2.1978.

**[Heiner Müller und Fritz J. Raddatz]**
[Hamburg am 6.3.1978]
In: – Tonkassette. [Unveröffentlicht]

**Brecht, Kleist und deutsche Realität.** Aus einem Gespräch mit Karge, Langhoff und Heiner Müller
[Gesprächsleitung Peter Iden]
In: – Frankfurter Rundschau vom 14.3.1978. [Unter dem Titel: „Die schlimme deutsche Krankheit. Ein Gespräch mit dem Regie-Team Karge/Langhoff und dem Dramatiker Heiner Müller"]
– Theater heute 19 (1978), H. 4, S. 15.

**Der Alte Fritz spukt auch mit.** DDR-Autor Heiner Müller zur Uraufführung seines Stückes
[Ein Gespräch mit Ingrid Seidenfaden über „Germania Tod in Berlin"]
In: – Münchener Abendzeitung vom 20.4.1978.

**Brecht und die Terroristen.** Das-da-Interview mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller anläßlich der Uraufführung des Brecht-Fragments „Fatzer" im Hamburger Schauspielhaus
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Wend Kässens und Michael Töteberg, Frühjahr 1978]
In: – Das-da-Magazin Nr. 4 (April/Mai 1978), S. 32-34.
– Zeitung des Deutschen Schauspielhauses Hamburg (April/Mai 1978), S. 3. [Unter dem Titel: „Produktiver Umgang mit Brecht"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 50-54. [Unter dem Titel: „Es gilt, eine neue Dramaturgie zu entwickeln. Ein Gespräch mit Wend Kässens und Michael Töteberg über Terrorismus und Nibelungentreue sowie das ‚Fatzer'-Fragment"]

– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 49-52. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Necessità di sviluppare una nuova drammaturgia".]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 128-134. [Unter dem Titel: „Es gilt, eine neue Dramaturgie zu entwickeln"]

**[Antworten von Heiner Müller]**
[Heiner Müller und Richard A. Zipser. Berlin im Frühjahr 1978]
In: – DDR-Literatur im Tauwetter. Bd. 2: Wandel – Wunsch – Wirklichkeit. Hg. von Richard A. Zipser unter Mitarbeit von Karl-Heinz Schoeps. New York u.a.: Lang 1985, S. 86. und Bd. 3: Stellungnahmen. New York u.a.: Lang 1985, S. 23, 43f., 55, 70, 88, 101f., 116f., 130, 140, 186.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 135-141. [Unter dem Titel „Wenn Literatur eine Funktion hat, dann ist es eine Störfunktion…]"

**[Georg Herwegh: Die Freiheit der Welt ist unteilbar]**
[Gespräch zwischen Heiner Müller, Phyllis Manning und Betty Nance Weber an der University of Texas Austin]
In: – Zweiteiliges Video. Frühjahr 1978.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_15-16 und S. 45 und 48.

**Heiner Müller on Verse**
[Aus einem Gespräch zwischen Heiner Müller, Sue Ellen Case und Helen Fehervary. Berkeley am 10.6.1978. In englischer Sprache]
In: – New German Critique 7 (1979), H. 16, Supplement, S. 69. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 204. [Auszug. Unter dem Titel „[I began my plays in prose…]"]

**Notes on Directing „Cement"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Sue Ellen Case und Helen Fehervary. Berkeley am 10.6.1978. In englischer Sprache]
In: – New German Critique 7 (1979), H. 16, Supplement, S. 71-80.

**Diskussion mit Studenten am Theaterwissenschaftlichen Institut der Freien Universität Berlin am 15.11. 1978**
[Unveröffentlicht]

**Viv(r)e la contradiction!** Jacques Poulet s'entretient avec Heiner Müller
[Ein Gespräch. Paris am 14.12.1978. In französischer Sprache]
In: – France Nouvelle. Hebdomadaire central du Parti Communiste Français Nr. 1733 vom 29.1.1979, S. 43-50.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 746-761. [Rohübersetzung von Marliese Sondermann unter dem Titel „Es lebe der Widerspruch! – Den Widerspruch leben!" vom 14.12.1978. Aus dem Nachlass]

**Revolutionsdarstellungen – Darstellung der Revolution in der Dramatik** Podiumsgespräch mit Volker Braun, Rainer Kerndl, Karl Mickel, Heiner Müller. Leitung: Joachim Fiebach

In: – Material zum Theater. Beiträge zur Theorie und Praxis des sozialistischen Theaters 1978, H. 100, S. 54-59.

**Hat Heiner Müller bisher gelogen?** Gespräche, Fragen und ein Fragespiel

In: – Theaterbuch 1. Hg. von Horst Laube unter Mitarbeit von Brigitte Landes. München: Hanser 1978, S. 259-262.
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 170-172. [Unter dem Titel: „Drei Fragen von Horst Laube"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 142-144. [Unter dem Titel: „Drei Fragen von Horst Laube"]

**Gespräch mit Georg Wieghaus**

[Ein Gespräch einen Tag nach der Uraufführung von „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei" in Frankfurt a. M. am 26.1.1979. Unveröffentlicht]

**An Interview with Heiner Müller**

[Ingrid Eggers im Gespräch mit Heiner Müller. San Francisco April 1979]

In: – Theater. Yale School of Drama. New Haven (Connecticut) 11 (1979), H. 1, S. 83f. [In englischer Sprache. Auszüge]

**Teatarat ne e mavzolej, a laboratorija**

[„Das Theater ist kein Mausoleum, sondern ein Labor". Gespräch zwischen Heiner Müller und Boris Petkov. In bulgarischer Sprache]

In: – Narodna kultura (Sofia) vom 16.11.1979.

**Von Lukullus bis Leonce – Das Opernschaffen Paul Dessaus**

[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Gerd Rienäcker, Ruth Berghaus, Sigrid Neef, Rainer Süß, Annelies Burmeister, Edda Schaller. Moderation: Otto Zengel]

In: – Radio DDR II am 18.1.1980.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_18 und S. 49f.

**Schreiben aus Lust an der Katastrophe**

[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Horst Laube, Anfang 1980]

In: – Schauspiel Frankfurt (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Frankfurt a. M.: Schauspiel 1980, S. 5-13 (Programmheft, Nr. 83, Spielzeit 1979/80).
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 179-185.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 55-60. [Unter dem Titel „Kunst ist die Krankheit, mit der wir leben. Ein Gespräch mit Horst Laube über ‚Hamletmaschine', ‚Auftrag', über Depressivität und über das Schreiben aus Lust an der Katastrophe"]

- Heiner Müller: Hamletmaskinen och andra texter. Hg., übersetzt und kommentiert von Lars Bjurman. Stockholm: Panache/Bonniers 1986, S. 201-207. [In schwedischer Sprache. Unter dem Titel „Dragningen till katastrofen“]
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag“. Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, (o. S.) (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [Auszüge]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 190-197. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Writing out of the enjoyment of catastrophe“]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 53-56. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „L’arte, la malattia con cui viviamo“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 145-152. [Unter dem Titel „Kunst ist die Krankheit, mit der wir leben“]

**Der Auftrag**
[Eine Lesung von Heiner Müller von „Der Auftrag“ und ein anschließendes Gespräch im Verband der Theaterschaffenden, Konzertfoyer des Leipziger Opernhauses, moderiert von Peter Ullrich, im Rahmen der II. Werkstatt DDR Schauspiel am 11.4.1980. Siehe auch die Abteilung „Lesungen“]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_19-21 und S. 51.

**The Despair and the Hope**
[Auszüge und Zitate aus einem Interview von Carl Weber mit Heiner Müller. In englischer Sprache]
In: – Performing Arts Journal 4 (1980), H. 3, S. 135-140.

**„Der Bau“ – Öffentliches Foyergespräch am 13. September 1980**
[Gespräch nach der Uraufführung von Heiner Müllers „Der Bau“ in der Inszenierung von Fritz Marquardt an der Volksbühne Berlin. Dokumentation der Volksbühne Berlin. Heiner Müller „Der Bau“, Bd. III]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 572).

**[Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller über die gesamtdeutsche Erstaufführung seines Stückes „Mauser“ in Köln]**
In: – Deutschland Radio Berlin 1980. [Ton-Kassette. Akademie der Künste Berlin. Archiv. AVM 55.0189]

**[„Das skelettierte Leben, das auf der Erinnerungsebene wieder Fleisch ansetzt“]**
[Ein Gespräch mit Heiner Müller und Ginka Tscholakowa, vermutlich Anfang der 80er Jahre]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_22-23 und S. 54f.

**Ich muß mich verändern, statt mich zu interpretieren.** Weitere Auskünfte des Autors Heiner Müller
[Antworten anläßlich eines Kolloquiums der Volksbühne Berlin am 27.1.1981, zusammengestellt von Werner Heinitz]
In: – Notate. Informations- und Mitteilungsblatt des Brecht-Zentrums der DDR 7 (1984), H. 3, S. 6f.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990, S. 22-25.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 57-59 [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Trasformarsi, non interpretarsi“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 153-157.
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny“, „Kvarteta“ i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 434-436. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „‚Ja dolshen menjat, sja, a ne interpretirovat, sebja.‘“]

**Mich interessiert die Verarbeitung von Realität.** Ein Gespräch mit Harun Farocki über Kulturgrenzen und Film, über Godard und Walt Disney
[Berlin, Januar/Februar 1981]
In: – Filmkritik 25 (1981), H. 5, S. 197-202. [Unter dem Titel: „Gespräch mit Heiner Müller“]
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 132-139. [Unter dem Titel: „Gespräch mit Harun Farocki“]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 61-68.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 60-64. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Per un'elaborazione della realtà“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 158-167.

**[Interview mit Heiner Müller über seine Probenarbeit und Ansichten zu seinem Stück „Der Auftrag“ – (Febr. 81 geführt m. Dr. Leder)]**
[Dokumentation von Lily Leder im Auftrag des Verbandes der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 344).

**Fragen an Heiner Müller**
[Gespräch mit Monika Bellan. Berlin, Frühjahr 1981]
In: – Connaissance de la RDA 9 (1981), H. 12, S. 63-67. [In deutscher Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 168-174.

**Diskussionsbeitrag auf der „Berliner Begegnung" vom 13. und 14. Dezember 1981**
[Berlin am 13./14.12.1981. Siehe auch Heiner Müllers Redebeitrag in der Abteilung „Schriften"]
In: – Die Zeit vom 25.12.1981.
– Berliner Begegnung zur Friedensförderung. Protokolle des Schriftstellertreffens am 13./14. Dezember 1982. Darmstadt: Luchterhand 1982, S. 106f.
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 199f.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Bochum: Schauspielhaus 1982, S. 56 (Programmbuch, Nr. 30, Spielzeit 1981/1982).
– Heiner Müller: Kwartet. (Mauser – De Hamletmachine – Kwartet – Hartstuk). Hg. vom Zuidelijk Toneel Globe. Redaktion Mirjam Emmen. Übersetzt von Martin Hartkamp. Eindhoven: Zuidelijk Toneel Globe 1982, S. 9 (Tekstboek) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982). [In holländischer Sprache. Unter dem falschen Titel „Oost-Berljin, 13 januari 1982"]
– Deutsche Staatsoper Berlin (Hg.): Die Verurteilung des Lukullus. Oper von Paul Dessau. Text von Bertolt Brecht. Berlin: Deutsche Staatsoper 1983, S. 9 (Programmheft, Spielzeit 1983/1984).
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 94.
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Zürich: Schauspielhaus 1989, S. 38 (Programmbuch, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989).
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Köln: Kiepenheuer& Witsch 1992, S. 417f. [Dokument 18]
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Leben in zwei Diktaturen. Eine Autobiographie. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer& Witsch 1994, S. 410f. [Dokument 17]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 247f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 328f. [Dokument 17]

**„Mich interessiert der Fall Althusser..."** Gesprächsprotokoll
[1981]
In: – Alternative 24 (1981), H. 137, S. 70-72.
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 173-178.
– Kairos 1 (1985), H. 4, S. 48-53. [In englischer Sprache. Übersetzt von Arlene A. Teraoka. Unter dem Titel „The Case of Althusser Interests Me ..."
– Heiner Müller Material. Hg. von Frank Hörnigk. Leipzig: Reclam 1989, 2. Aufl. 1990 und Göttingen: Steidl 1989, S. 25-29.

- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 184-189. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „‚I am interested in the Althusser case…'"]
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 18-23. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „‚Le cas Althusser m'interesse…'"]
- Heiner Müller: Germania kuolema Berliinissä. Näytelmiä ja muita tekstejä. Hg. von Riitta Pohjola. Übersetzt von Outi Nyytäjä/Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola/Matti Rossi/Vesa Tapio Valo/Kyllikki Villa. Helsinki: Vapk Kustannus 1992, S. 172-174 (= Teatterikorkeakoulu, Bd. 15). [In finnischer Sprache. Übersetzt von Jukka-Pekka Pajunen/Riitta Pohjola. Unter dem Titel „‚Minua kiinnostaa Althusserin tapaus …'. Keskustelupöytäkirja"]
- Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 125-129 (= La collanina, Bd. 17). [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „A me interessa il caso Althusser …". Auszüge]
- Heiner Müller: Képleirás. Auswahl und Nachwort von Imre Kurdi. Pécs: JAK-Felenkor 1997, S. 74-78. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Az Althusser-eset érdekel"]
- Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 12. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „A me interessa il caso Althusser …". Auszüge]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 241-246.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 2671). [In englischer Sprache. Übersetzt von Marc Silberman. Unter dem Titel „The Case Althusser interests me… (Protocol of a conversation)"

**Zur Entstehung von „Die Schlacht"**
[Heiner Müller in einem Gespräch mit dem SCHLACHT-Ensemble]
In: – Westfälische Schauspielschule/Schauspielhaus Bochum/Theater Unten (Hg.): Heiner Müller: Die Schlacht. Bochum: Schauspielhaus Bochum 1981, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1981/1982).
– Landestheater Tübingen (Hg.): LTT-Magazin. Tübingen November 1985, S. 7. [Auszug]

**Walls.** Interview with Sylvère Lotringer. **Mauern.** Gespräch mit Sylvère Lotringer
[Berlin 1981. In englischer Sprache]
In: – Semiotext(e) 4 (1982), H. 2. The German Issue, S. 36-76. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Walls of History"]
– Heiner Müller: Rotwelsch. Berlin: Merve 1982, S. 9-48 [In englischer Sprache] und 49-86 [In deutscher Sprache. Übersetzt von Guntram Weber]

- Staatliche Schauspielbühnen Berlins (Hg.): Heiner Müller: Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei. Berlin: Schillertheater 1983, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1983/1984). [Auszug]
- Change international. Revue trimestrielle de la Fondation Transculturelle (Paris) 1 (1983), H. 1, S. 27-33 [Aus dem Deutschen ins Englische übersetzt von Lin Krieger. Aus dem Englischen ins Französische übersetzt von Silvie Coyaud. Unter dem Titel „Berlin ou les murs de l'histoire. Entretien avec Sylvère Lotringer". Auszug]
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Georg Büchner: Dantons Tod. Heiner Müller. Der Auftrag. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1984, S. 92f. (Programmheft, Spielzeit 1983/1984). [Auszug]
- Théâtre/Public 11 (1984), H. 60, S. 91-96. [In französischer Sprache. Übersetzt aus dem Englischen von Bernard Sobel. Unter dem Titel „Se débarrasser de l'Histoire?". Auszug]
- Teatro da Cornucópia (Hg.): Heiner Müller. Lissabon: Teatro da Cornucópia 1984, S. 1-10 (Programmheft). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Anabela Mendes/Rogério Vieira. Unter dem Titel „Muros"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 69-106. [Unter dem Titel: „Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts. Ein Gespräch mit Sylvère Lotringer über Drama und Prosa, über ‚Philoktet' und über die Mauer zwischen Ost und West". Gekürzte Fassung]
- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 43-88. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Murs"]
- Debats (Valencia) 8 (1989), H. 28, S. 144-157. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Gustau Muños. Unter dem Titel „Muros. Conversación de Heiner Müller con Sylvère Lotringer".]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 13-61. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Walls"]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 65-86. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Credo nell conflitto, in nient'altro. Il dramma, la prosa, „Filottete" e il muro tra Est e Ovest. Intervista di Silvère Lotringer"]
- Gledališki list SNG. Drama (Ljubljana) 75 (1996), H. 7/8, S. 91-94. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Rapa Šuklje. Unter dem Titel „Verujem v konflikt in v nič drugega. Pogovor s Sylverom Lotringerjem o drami in prozi, Filoktetu in zidu med vzhodom in zahodom. Auszug]
- Bayrisches Staatsschauspiel (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. München: Bayrisches Staatsschauspiel 2002, S. 3-9 (Programmheft, Spielzeit 2001/2002). [Auszug unter dem Titel „Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts"]
- Heiner Müller: O Espanto no teatro. Hg. von Ingrid D. Koudela. São Paulo: Perspectiva 2003, S. 67-102. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Ingrid D. Koudela. Unter dem Titel „Muros"]

- Joachim Fiebach: Manifeste europäischen Theaters – Grotowski bis Schleef. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 314-327 (= Recherchen, Bd. 13). [Unter dem Titel „Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts“]
- Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 155-159 (= Recherchen, Bd. 24). [Auszüge. Unter dem Titel „Walls/Mauern“]
- Heiner Müller im Gespräch mit Sylvère Lotringer. Um den Alptraum der Geschichte loszuwerden. 1981. In: Sire, das war ich. „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“. Heiner Müller Werkbuch. Ortstermin: Berlin-Lichtenberg 2006. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2007, S. 198 (= Recherchen, Bd. 42). [Auszug zu „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“. Unter dem Titel „Um den Alptraum der Geschichte loszuwerden“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 175-223. [Unter dem Titel „Ich glaube an Konflikt. Sonst glaube ich an nichts Ein Gespräch mit Sylvère Lotringer über Drama und Prosa, über ‚Philoktet‘ und über die Mauer zwischen Ost und West“. Gekürzte Fassung]

**Gespräch mit Wolfgang M. Schwiedrzik**
[Ein Gespräch während der Proben zu „Der Auftrag“ Anfang März 1982. Teil der Sendung „Zwischen Auftrag und Verrat – ein Alptraum. Ein Porträt Heiner Müllers“]
In: – Deutschlandfunk. Literaturkritik am 9.4.1982.

**Schreiben aus Schadenfreude…** Heiner Müller, befragt von Rolf Rüth und Petra Schmitz. Eines der (vermutlich) geistreichsten Interviews des Jahres: Heiner Müller über seinen Geschichtsoptimismus, die deutschen Staaten, den Quatsch der Exegeten, das Scheitern der Intellektuellen, die Ästhetik des Fragments und manches mehr
[Ein Gespräch im März 1982 zu „Der Auftrag“. Premiere am 13.2.1982]
In: – Theater heute 23 (1982), H. 4, S. 1-3.
- Marabo. Magazin fürs Ruhrgebiet 5 (1982), H. 2, S. 44-46. [Unter dem Titel „Der schadenfrohe Optimist“]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 107-115. [Unter dem Titel: „Ein Grund zum Schreiben ist Schadenfreude. Ein Gespräch mit Rolf Rüth und Petra Schmitz über Legendenbildung und den Unsinn, den Exegeten zuweilen anrichten“]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 87-93. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La gioia maligna, un motivo per scrivere“]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 224-235. [Unter dem Titel: „Ein Grund zum Schreiben ist Schadenfreude. Ein Gespräch mit Rolf Rüth und Petra Schmitz über Legendenbildung und den Unsinn, den Exegeten zuweilen anrichten“]

**Ich scheiße auf die Ordnung der Welt.** Ein Gespräch mit Matthias Matussek und Andreas Roßmann über Schauspielhäuser in Bochum und anderswo, über Kritiker, Öffentlichkeit und Erfolg, einen Satz von Susan Sonntag sowie die Lohnsteuererklärung
[Berlin/West im Frühjahr 1982]
In: – Tip. Berlin Magazin 11 (1982), H. 7, S. 51-59. [Unter dem Titel „Ich scheiß auf die Ordnung der Welt"]
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Heiner Müller: Quartett. Bochum: Schauspielhaus Bochum 1982, S. 99-109 (Programmbuch, Nr. 33. Spielzeit 1981/1982).
– Die Zeit vom 2.4.1982. [Zeitmosaik. Auszug]
– Badische Zeitung vom 10.4.1982, S. 25. [Auszug]
– Basler Zeitung vom 16.4.1982. [Unter dem Titel „‚Zerstörung' als Arbeitsimpuls. Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller"]
– Saarbrücker Zeitung vom 17./18.4.1982, S. 33. [Auszug. Unter dem Titel „Anderen das Spielzeug kaputtmachen. Über Kommunismus, Witz und Frieden – Ein Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller in West-Berlin"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 116-129.
– Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 89-104. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Je chie sur l'ordre du monde"]
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 94-102. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Merda sull'ordine del mondo"]
– Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 35-37. [Auszüge unter dem Titel „Die Ausformulierung von Differenzen setzt Dinge in Bewegung"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 236-252.

**„Macbeth"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz]
In: – Radio DDR, September 1982.

**[Gespräch zwischen Heiner Müller, Ginka Tscholakowa, Margit Bendokat und Katja Lange-Müller]**
[Zu Ödön von Horváths „Geschichten aus dem Wiener Wald". (o. O.). (o. J.) [Vermutlich Anfang der 1980er Jahre. Siehe die Abteilung „Lesungen"]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6949).

**Heiner Müller im Gespräch mit Pädagogen zur Aufführung von „Macbeth" – Protokollauszüge vom Pädagogenseminar am 25.2.1983 in der Volksbühne** [Gesprächsleiterin: Elke Tasche. Berlin/Ost am 25.2.1983]
In: – Lily Leder/Angela Kuberski: Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne Berlin 1982. Berlin: Verband der Theaterschaffenden der DDR 1988, S. 191-198.

- Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog, Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 57-59. [Auszüge unter dem Titel „Man kann sich sein Publikum nicht aussuchen"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 253-265. [Unter dem Titel „Heiner Müller im Gespräch mit Pädagogen zur Aufführung – Protokollauszüge"]

**Was ein Kunstwerk kann, ist Sehnsucht wecken nach einem anderen Zustand der Welt.**
Ein Gespräch mit Urs Jenny und Hellmuth Karasek über „Verkommenes Ufer", den Voyeurismus und die Aufführungspraxis in beiden deutschen Staaten
[Berlin/West im April 1983]

In:
- Der Spiegel vom 9.5.1983. [Unter dem Titel: „‚Deutschland spielt noch immer die Nibelungen'. DDR-Dramatiker Heiner Müller über seine Theaterarbeit zwischen Ost und West"]
- Spectaculum 39. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1984, S. 256-261. [Unter dem Titel „Deutschland spielt noch immer die Nibelungen. Heiner Müller im Gespräch mit Urs Jenny und Hellmuth Karasek"]
- Théâtre/Public 11 (März/April 1984), H. 56, S. 7-10. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „‚L'Allemagne n'a toujours pas fini de jouer les Nibelungen'"]
- La Biennale. 32. Festival internazionale del teatro. Venezia: Biennale 1984, S. 72-75. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Dei tradimenti e delle pene. Intervista a Heiner Müller"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 130-140. [Gekürzte Fassung]
- Le Nouveau Théâtre de Poche (Hg.): Heiner Müller: Rivage à l'abandon, matériaumédée, paysage avec argonautes. Genf: Le Nouveau Théâtre de Poche 1986, S. 28f. (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-François Peyret/Heinz Schwarzinger. Unter dem Titel „‚Une Turque en RFA. Tout ce que vous voudrez.'" Auszug]
- Badische Landesbühne Bruchsal (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bruchsal: Badische Landesbühne 1987, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Unter dem Titel: „‚Deutschland spielt noch immer die Nibelungen'. DDR-Dramatiker Heiner Müller über seine Theaterarbeit zwischen Ost und West"]
- Dromena. Dimeno Teatriko Periodiko (Athen) (1987), Nr. 12, S. 42-46. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „I Germania den epapse akomi na paizei Nibeloungen (Synendefxi me H. Müller)"]
- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 105-118. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „L'Allemagne n'a pas fini de jouer les Nibelungen. Entretien avec Urs Jenny et Hellmuth Karasek"]
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989 (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [Auszüge]

– Debats (Valencia) 8 (1989), H. 28, S. 134-137. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Elisa Renau. Unter dem Titel „‚Alemania continúa representando Los Nibelungos'"]
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 103-109. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Suscitare nostalgia per un mondo diverso: ecco l'arte"]
– Les cahiers médée – 1994/1996: Hg. vom Centre d'initiatives Artistiques de l'Université Toulouse le Mirail et le Théâtre de l'Acte. Toulouse: Centre d'initiatives Artistiques de l'Université Toulouse le Mirail et le Théâtre de l'Acte 1997, S. 18f. [Auszug. In französischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 266-279.

**Man muß nach der Methode fragen.** Der Dramatiker (M.) exklusiv für „notate" im Gespräch mit dem Dramaturgen Dr. Werner Heinitz (H.)/Juli 1983
[Ein Gespräch über das Thema Brecht und die Dramatik der Gegenwart. Berlin/Ost am 21.7.1983]
In: – Notate. Informations- und Mitteilungsblatt des Brecht-Zentrums der DDR 6 (1983), H. 5, S. 3-5.
– Theater heute 25 (1984), H. 1, S. 61f. [Unter dem Titel „Das Vaterbild ist das Verhängnis"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 26-32. [Unter dem Titel" Man muß nach der Methode fragen. Gespräch mit Werner Heinitz"]
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 110-114. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Il Bisogno di interrogarsi sul mondo. Colloquio con Werner Heinitz"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 280-288. [Unter dem Titel" Man muß nach der Methode fragen. Gespräch mit Werner Heinitz"]
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 437-441. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „Sosredotočit, sja na metode. Beseda s Vernerom Chajnizom"]
– 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6939).

**Ein Stück Protoplasma.** Heiner Müller über Majakowski
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Klaus Völker über die „Majakowski Tragödie" Berlin/West im Sommer 1983]
In: – Staatliche Schauspielbühnen Berlins Nr. 15, Juli 1983. [Unter dem Titel „Fragen an Heiner Müller"]
– Theater heute 24 (1983), H. 9, S. 30.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 289-290.

**Im Fadenkreuz der Geschichte**
[„Presse"-Gespräch von Oliver von Hove mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller in Alpach]
In: – Die Presse (Wien) vom 3./4.9.1983.

**Heiner Müller. Je kijkt natuurlijk eens op, je ziet weer eens wat anders, maar toch schrijf je altijd hetzelfde stuk**
[Ein Gespräch zwischen Annie Declerck, Luk Van den Dries, Heiner Müller und Ginka Tscholakowa]
In: – Etcetera. Tijdschrift over theater (Brüssel) 1 (September 1983), H. 4, S. 14-17. [In flämischer Sprache]

**Der Mystery Man.** Heiner Müller ist d e r deutschsprachige Dramatiker der Gegenwart. Jetzt entdeckt ihn sogar Österreich. Müller-Stücke auf welchen Spielplan man auch blickt. Margit. J. Mayer besuchte den Haus- und Hofdichter in seiner Berliner Wohnung
[Interview von Margit J. Mayer. Berlin im Herbst 1983]
In: – Wiener. Zeitschrift für Zeitgeist, Oktober 1983, S. 22f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 291-297.

[**Aus: Gespräch nach der Kafka-Lesung am 11. Oktober 1983. 1. Veranstaltung**]
[Stellungnahmen von Christa Wolf, Heiner Müller, Günther Deicke, Stephan Hermlin]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3083).

[**Man braucht natürlich für sich irgendeine Motivation…**]**.** Horst Laube im Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller
[Frankfurt a. M. am 17.11.1983]
In: – Bayrischer Rundfunk. Sonntag um sechs. Ein Kulturjournal am 20.11.1983.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 762-768.

**„L'allée de l'Allemagne, la rue de la terreur…"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Jean-Pierre Thibaudat und Jean Jourdheuil. Gesamttitel des Artikels: „Heiner Müller, l'homme aux cadavres exquis est à Paris. Le plus grand dramaturge vit à Berlin. Il marche des deux côtés du mur. On l'a rencontré à Paris. En chair et surtout en os. A l'Odéon, un feuilleton traverse son œuvre à la nage. Une première. Heiner Müller parle de lui, de l'Allemagne, des fusées Pershing, de son cimetière plain textes de cadavres"]
In: – Libération (Paris) vom 23.11.1983. [In französischer Sprache]

**„La littérature va plus vite que la théorie"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Jean Jourdheuil, Jean-François Peyret und Bernard Umbrecht. In französischer Sprache]
In: – Révolution (Paris) Nr. 197 vom 9.12.1983, S. 34-38. [Auszüge unter dem Titel „Poupée brisée"]

- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 119-134.
- Folhetim. Folha de São Paulo vom 8.7.1988. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „A literatura anda mais depressa que a teoria. Entrevista com Heiner Mueller"]

**Heiner Müller, stalinist noch dissident. Blijven, in dramatische stad**
[Ein Gespräch von Jef de Roeck]
In: – De Standaard (Brüssel) vom 17./18.12.1983. [In flämischer Sprache]

**19 Answers by Heiner Müller.** „I am Neither a Dope – Nor a Hope-Dealer"
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Carl Weber. New York 1983. In englischer Sprache]
In: – Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. Hg. von Carl Weber. New York: Performing Arts Journal 1984, S. 137-140.
- Heiner Müller: Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 35-41. [In französischer Sprache. Übersetzt von Anne Bérélowitch. Unter dem Titel „Dix-neuf réponses de Heiner Müller"]
- The Twentieth-Century Performance Reader. Hg. von Michael Huxley/Noel Witts. London/New York: Routledge 1996, S. 276-281, 2. Aufl. 2002, S. 314-318. [In englischer Sprache]

**Theater nach Brecht.** Gespräch mit Heiner Müller 1984
[Heiner Müller im Gespräch mit Teilnehmern des Brecht-Oberseminars im Bereich Theaterwissenschaft der Humboldt-Universität zu Berlin. Berlin/Ost am 13.3.1984. Teilnehmer: Heiner Müller, Wolfgang Rindfleisch, Lothar Sachs, Ernst Schumacher, Marianne Streisand, Mathias Thalheim. Leitung: Ernst Schumacher]
In: – Wir machen Dinge, von denen wir nicht wissen, was sie sind. In memorandum Heiner Müller 1929-1995. Broschüre des Instituts für Theaterwissenschaften/Kulturelle Kommunikation der Humboldt-Universität zu Berlin, Berlin 1996.
- Sinn und Form 48 (1996), H. 6, S. 827-838.
- Das Kaleidoskop. Theater und Literatur in den deutschsprachigen Ländern. Festschrift für Professor Tatsuji Iwabuchi zum 70. Geburtstag 1997. Tokio: Dogakusha 1997, S. 207-230.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 298-317.

**Germania Tod in Berlin und Herzstück**
[Lesung der Szenen 1-6, 8 und 11-13 von „Germania Tod in Berlin" und „Herzstück" durch Heiner Müller mit anschließendem Publikumsgespräch am 29.3.1984 in der Akademie der Künste Berlin. Siehe auch die Abteilung „Schriften, Reden, Lesungen" und „Produktionen I"]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_31-34 und S. 63f.

**„Das westdeutsche Theater hat die Freiheit der Wirkungslosigkeit".** WAZ-Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hans Jansen]
In: – Westdeutsche Allgemeine Zeitung vom 31.5.1984.

**Was gebraucht wird: mehr Utopie, mehr Phantasie und mehr Freiräume für Phantasie**
[Ein Gespräch mit Ulrich Dietzel. Berlin/Ost am 21.6.1984]
In: – In: Sinn und Form 37 (1985), H. 6, S. 1193-1217. [Unter dem Titel „Gespräch mit Heiner Müller]"
– Deutsche Volkszeitung/Die Tat vom 14.3.1986. [Auszug]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Zusammengestellt von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 35 (Programmheft). [Auszug]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren, S. 155-175. [Unter dem Titel „Was gebraucht wird: mehr Utopie, mehr Phantasie und mehr Freiräume für Phantasie. Ein Gespräch mit Ulrich Dietzel Über Nietzsche, Bildungspolitik, Revolution, die Hoffnungen der Väter, die Darstellung des Negativen und die kulturelle Situation in der DDR"]
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 125-138. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Bisogno di utopia, fantasia, spazi liberi"]
– Mythen in nachmythischer Zeit. Die Antike in der deutschsprachigen Literatur der Gegenwart. Hg. von Bernd Seidensticker und Martin Vöhler. Berlin/New York: de Gruyter 2002, S. 255f. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 318-345.

**All'Est qualcosa di nuovo**
[Ein Gespräch von Silvio Vertone und Heiner Müller. In italienischer Sprache]
In: – L'Espresso (Rom) vom 14.10.1984.

**„Du kannst DDR zu mir sagen".** Ein Gespräch mit Heiner Müller über die DDR, die Mauer, die 3. Welt, die Utopie und den lieben Gott.
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Frank Feitler. Basel am 28.11.1984]
In: – Basler Theater (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Basel: Basler Theater 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).
– Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 90-103 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).

**The CIVIL warS – a construction in space and time.** Ein Gespräch
[Ein Gespräch zwischen Robert Wilson, Heiner Müller und Wolfgang Wiens. Aufgezeichnet von Volker Canaris]
In: – Robert Wilson: Der deutsche Teil von „the CIVIL warS. A tree is best measured when it is down" im Schauspiel Köln 1984. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1984, S. 41-55. [Programm- und Textbuch zur Uraufführung]

– Wilson, Robert: The CIVIL warS. A Tree is Best measured When it is Down. Cologne Section – Excerpts. 2 DVD Video. Massachusetts 1985. [Auszüge der Kölner Aufführung, Diskussion von Heiner Müller und Robert Wilson, Gespräch mit den Zuschauern, Proben und Gespräch mit den Schauspielern, Interview und Lesung von Robert Wilson, Pressekonferenz]

**Mendes, Anabela:** De perfil para os bastidores – três homens de teatro da RDA – Heiner Müller, Volker Braun, Jochen Berg. In: Teatruniversitário Nr. 7/8 (1983), S. 33-44, Nr. 10 (1984), S. 27-35 und Nr. 12 (1984), S. 41-46. [Enthält auch Auszüge aus einem ansonsten unveröffentlichten Interview mit Heiner Müller]

**Aus Gesprächen mit dem Regieteam 1985-86**
[Ein Gespräch mit Heiner Müller, Ginka Tscholakowa, Hans Joachim Schlieker am 14.4.1985, mit Heiner Müller und Ginka Tscholakowa am 6.11.1985 und am 19.12.1986 über die „Macbeth"-Inszenierung in der Volksbühne. Gesprächsleitung: Lily Leder und Angela Kuberski]
In: – Lily Leder/Angela Kuberski: Macbeth von Heiner Müller nach Shakespeare. Volksbühne Berlin 1982. Berlin: Verband der Theaterschaffenden der DDR 1988, S. 215-238.

**Borgmeier, Raimund:** Geschäftsbericht. Die Deutsche Shakespeare-Gesellschaft West vom 7. Mai 1984 bis 21. April 1985. In: Jahrbuch der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft West. Hg. von Werner Habicht. Bochum: Kamp Bd. 122 (1986), S. 273-279. [Bericht über das Gespräch zwischen Heiner Müller und den Tagungsteilnehmern am 21.4.1985 in Bochum]

**Le nouveau crée ses propres règles.** Heiner Müller
[Ein Gespräch mit Heiner Müller am 17.5.1985 in Berlin/Ost]
In: – Théâtre/Public 13 (1986), H. 67. „Dramaturgie", S. 32-37. [In französischer Sprache]

**[Erst mal: das Gespräch damals – aus einem Jahr Abstand]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Ulrich Dietzel. Berlin/Ost am 17.7.1985]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6938).
– 3 Tonbandprotokolle mit unterschiedlichem Bearbeitungsstand. Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3096).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 769-789. [Aus dem Nachlass]

**Gespräch mit Heiner Müller am 14.8.1985.** Auszug mit einem Kommentar von Marianne Streisand
[Ein Gespräch von Marianne Streisand mit Heiner Müller in Berlin/Ost]
In: – Korrespondenzen. Zeitschrift für Theaterpädagogik 12 (1996), H. 27, S. 51-54.

**Splitter der Wirklichkeit.** Heiner Müller in Graz. Mit Heiner Müller sprach Elisabeth Willgruber-Spitz
In: – Neue Zeit (DDR) vom 29.8.1985.

**„Die Form entsteht aus dem Maskieren".** Ein Gespräch mit dem diesjährigen Büchner-Preisträger Heiner Müller über Dramaturgie, Brecht, Wilson, Übersetzungen, Inszenierungen
[Ein Gespräch von Olivier Ortolani in Berlin/Ost im Sommer 1985]
In: – Theater. Jahrbuch von Theater heute 1985, S. 88-93. [Gekürzt]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 141-154. [Unter dem Titel „Die Form entsteht aus dem Maskieren. Ein Gespräch mit Olivier Ortolani über Shakespeare, Genet und die Funktion der Dramaturgie"]
- Dramaturgische Gesellschaft (Hg.): XXXIV. Jahrestagung. 15.-19. November 1986. Berlin. Heiner Müller. Sprache/Dramaturgie von Autorinnen. Dramaturgie der Unterhaltung im Theater. Theaterakademie/Regieausbildung. Berlin 1986, S. 13f. [Auszug unter dem Titel „Dem Zuschauer darf die Arbeit nicht abgenommen werden"]
- Badische Landesbühne Bruchsal (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Bruchsal: Badische Landesbühne 1987, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1986/1987). [Unter dem Titel: „‚Die Form entsteht aus dem Maskieren'. Ein Gespräch mit dem diesjährigen Büchner-Preisträger Heiner Müller – über Dramaturgie, Brecht, Wilson, Übersetzungen, Inszenierungen ..."]
- Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 63-79 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 115-124. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La forma nasce dalle maschere"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 346-363. [Unter dem Titel „Die Form entsteht aus dem Maskieren. Ein Gespräch mit Olivier Ortolani über Shakespeare, Genet und die Funktion der Dramaturgie"]

**Dopo Brecht.** Incontro con Heiner Müller
[Ein Gespräch mit Maria Maderna. Mailand im September 1985. In italienischer Sprache]
In: – Linea d'ombra 2 (September 1985), H. 11, S. 54-57.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 790-800. [Unter dem Titel „Nach Brecht. Begegnung mit Heiner Müller". Unredigierte Rohübersetzung von Maria Maderna. Aus dem Nachlass]

**Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Uwe Wittstock. Darmstadt am 17.10.1985]
In: – FAZ-Magazin vom 17.1.1986 [Unter dem Titel: „Warum verdient man so gut am Weltuntergang, Herr Müller?"]
- Deutsche Literatur 1985. Jahresüberblick. Hg. von Volker Hage in Zusammenarbeit mit Adolf Fink. Stuttgart: Reclam 1996, S. 294-302. [Unter dem Titel: „Warum verdient man so gut am Weltuntergang?"]

- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 176-181. [Unter dem Titel „Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden. Ein Gespräch mit Uwe Wittstock über konstruktive Angst und das defätistische Gerede vom Untergang sowie über die Arbeit des Schriftstellers im Atomzeitalter"]
- Uwe Wittstock: Von der Stalinallee zum Prenzlauer Berg. Wege der DDR-Literatur 1949-1989. München/Zürich: Piper 1989, S. 89-96. [Unter dem Titel „Der Weltuntergang ist zu einem modischen Problem geworden. Ein Gespräch mit Uwe Wittstock über konstruktive Angst und das defätistische Gerede vom Untergang sowie über die Arbeit des Schriftstellers im Atomzeitalter"]
- Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, (o. S.) (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [Auszüge]
- Explosion of am memory. Geschrieben von Heiner Müller. Hg. und übersetzt von Carl Weber. New York: PAJ 1989, S. 159-163. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The end of the world has become a faddish problem"]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 139-142. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „La fine del mondo è diventata un problema alla moda. La paura construttiva, le chiacchiere disfattiste sulla fine del mondo e l'attività dello scrittore nell'era atomica. Intervista di Uwe Wittstock"]
- Neue Rundschau 107 (1996) H. 2, 160-163.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 364-374.

**Wer wirklich lebt, braucht weder Hoffnung noch Verzweiflung**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Frank Feitler. Darmstadt am 17.10.1985]
In:
- Basler Theater (Hg.); Heiner Müller: Mauser. Basel: Basler Theater. 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).
- Kasemattentheater & Théâtre des Capucins (Hg.): Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1988, S. 80-89 (= Amphitheater, Bd. 3) (Programmheft).
- Sire, das war ich. „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei". Heiner Müller Werkbuch. Ortstermin: Berlin-Lichtenberg 2006. Hg. von Wolfgang Storch und Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2007, S. 288 (= Recherchen, Bd. 42). [Auszug zu Heiner Müllers „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 375-385.

**Ich bin ein Neger.** Diskussion mit Heiner Müller
[Darmstadt am 19.10.1985. Zeichnungen von Eva-Maria Vieberg]
In:
- Heiner Müller: „Ich bin ein Neger". Diskussion mit Heiner Müller. Darmstadt: Georg Büchner Buchhandlung 1986.
- Heiner Müller: „Ich bin ein Neger". Diskussion mit Heiner Müller. Mit Zeichnungen von Eva-Maria Viebeg. Darmstadt: Häusser 1986.

- Jag är en neger. Übersetzt von Lars Bjurman. Stockholm: Symposion 1988, S. 11-77. [In schwedischer Sprache]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3. Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: 1996, (o. S.). [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 386-439.

*Rezension*

- Cornelia Ackers: „Ich bin ein Neger". Diskussion mit Heiner Müller. In: Forum Modernes Theater 2 (1987), H. 2, S. 229-232.

**„Macbeth"-Gespräch mit Ginka Tscholakowa, Heiner Müller, Dr. Lily Leder und Angela Kuberski**

[Ein Gespräch im Spätherbst 1985]

In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3776).

**Gespräch mit Heiner Müller**

[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz über „Der Auftrag". Berlin/Ost im Dezember 1985]

In: – Dieter Kranz: Berliner Theater. 100 Aufführungen aus drei Jahrzehnten. Berlin: Henschel 1990, S. 337-339
- Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog, Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 24f. [Unter dem Titel „Auftrag spielt im Grunde in einem Kopf"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 440-445.

**Gespräch mit Heiner Müller**

[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz über „Macbeth". Berlin/Ost im Dezember 1985]

In: – Dieter Kranz: Berliner Theater. 100 Aufführungen aus drei Jahrzehnten. Berlin: Henschel 1990, S. 360-363.
- Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990). Hg. von Helmut Kreuzer und Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 442-446 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9). [Auszüge]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 446-454.

**Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten**

[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gregor Edelmann. Berlin/Ost im Dezember 1985]

In: – Theater der Zeit 41 (1986), H. 2, S. 62-64.
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer. Interviews und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1986, S. 182-194. [Unter dem Titel „Solange wir an unsere Zukunft glauben, brauchen wir uns vor unserer Vergangenheit nicht zu fürchten.

Ein Gespräch mit Gregor Edelmann über ‚Bildbeschreibung', ‚Wolokolamsker Chaussee' und die Wiederaufnahme des Lehrstückgedankens"]
- Mecklenburger Staatstheater Schwerin (Hg.): Entdeckungen. DDR-Dramatik. Schwerin: Mecklenburger Staatstheater 1988 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988). [Auszug]
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: „Wolokolamsker Chaussee I-V". Ein Materialbuch. Zusammengestellt und gestaltet von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 3-8 und 17-19.
- Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 139-154. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Tant que nous croyons à notre avenir...."]
- Schauspiel Köln (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Köln: Schauspiel 1989, S. 6-15 (Programmheft, Spielzeit 1989/1999).
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 143-150. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Credere nel futuro per non temere il passato"]
- Dramaturgie in der DDR: (1945-1990), 2 Bde. Bd. 2. (1970-1990). Hg. von Helmut Kreuzer/Karl-Wilhelm Schmidt. Unter Mitarbeit von Helmut Heinze. Heidelberg: Winter 1998, S. 527-535 (= Reihe Siegen. Editionen. Germanistische Abteilung, Bd. 9). [Auszüge]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 455-471.
- Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 442-451. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „‚Poka my verim v nasche budusheje, nam ne nado bojat, sja naschego proschlogo.' (Beseda Chajnera Mjullera s Gregorom Edelmanom)"]

**Das große Thema: Wieder Lust auf Deutschland ?** Nationalkultur in Ost und West. Aufzeichnung einer Diskussion vom 19.12.1985 in WDR III
[Diskussionsteilnehmer Heiner Müller, Hans Abich, Michael Stürmer, Stefan Heym u.a.]
In: – Westdeutscher Rundfunk III am 19.12.1985.
– Westermanns Monatshefte 127 (1986), H. 1, S. 114-121.

**A Conversation with Robert Wilson and Heiner Müller**
[Ein Gespräch von Arthur Holmberg, 1985. In englischer Sprache]
In: – Modern Drama 31 (1988), H. 3, S. 454-458.

**Life on the Wall: An Interview with Heiner Müller**
[Ein Gespräch mit Elinor Fuchs und James Leverett]
In: – Art & Cinema 1 (1986), H. 1, S. 5f. [In englischer Sprache]

**„DDR nur für Prosa geeignet".** Die Gegenwart liefert keinen Bühnenstoff. Geschichte im Blick. Hajo Steinert im Gespräch mit dem Autor Heiner Müller
In: – Kölner Stadt-Anzeiger vom 10.2.1986.

**Quels cousins germains?**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Jacques Leenhardt. In französischer Sprache]
In: – Le nouvel observateur vom 14.-20.2.1986.
– Dromena. Dimeno Teatriko Periodiko (Athen) (1987), Nr. 12, S. 36. [In griechischer Sprache. Unter dem Titel „Ehoume san paradosi ton monologo ..." (Sinendefxi me H. Müller)]

**Ich mißtraue den Kategorien „negativ" und „positiv".** Ein Gespräch mit dem DDR-Schriftsteller Heiner Müller
In: – Die Tat vom 14.3.1986.

**Richard Wagners Formel für Shakespeare**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dietmar Fritzsche. Berlin/Ost im Juni 1986]
In: – Ballett 1986. Hg. von Hartmut Regitz. Chronik und Bilanz des Balletjahres. Berlin 1986, S. 54f. (= Ballett-Journal/Das Tanzarchiv 34 (1986), H. 6).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 472-476.

**Drama er en maskin som skriver seg selv**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gunnar Nyquist. Kopenhagen am 6.6.1986. In norwegischer Sprache]
In: – Spillerom 5 (1986), H. 3, S. 11-13.

**Robert Wilsons Theater der Vision**
[Ein Gespräch von Jürgen Werth und Peter Krumme]
In: – Sender Freies Berlin am 15.6.1986.
– Théâtre en Europe. Revue trimestrielle (Paris) 4 (1987), H. 15, S. 71-74. [Auszüge. Unter dem Titel „Un Lear à cinquante cents. Extraits d'une émission radiophonique sur Bob Wilson"]

**Heiner Müller: Auf der Suche nach dem Unmöglichen.** Ein Gespräch mit Mauro Ponzi. [Hamburg am 26.6.1986]
In: – L'Unitá (Italien) vom 22.8.1986. [In italienischer Sprache]
– Dromena. Dimeno Teatriko Periodiko (Athen) (1987), Nr. 12, S. 38. [In griechischer Sprache. Übersetzt von Nikos Giannaras. Unter dem Titel „Oi ellinikoi mythoi einai zondanoi ... gi afto kai to theatro mou einai klassiko!". Auszug]
– links. Rivista di letteratura e cultura tedesca. Zeitschrift für deutsche Literatur- und Kulturwissenschaft III/2003. Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali. Pisa/Roma, S. 19-22. [In italienischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 477-485.

**Theater of No Ideas A Conversation with Robert Wilson and Heiner Müller**
[Ein Gespräch mit Alisa Solomon. In englischer Sprache]
In: – Village Voice (New York) vom 29.7.1986.

**O teatro como obstáculo.** O autor de „Quartett" peça atualmente em cartaz no Rio de Janeiro, fala das diferenças entre as duas Alemanhas, dos ecologistas e do papel da arte no mundo contemporâneo. Entrevista de Heiner Müller a Laymert Garcia dos Santos
In: – Folhetim. Folha de Saõ Paulo vom 3.8.1986. [In portugiesischer Sprache]

**Atlantis extra.** Ein Gespräch mit Gisela Kayser, Michael Schwelling und Eberhard Sens [Berlin/West am 4.8.1986]
In: – Ästhetik und Kommunikation 17 (1986), H. 64, S. 18-22.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 33-40.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 151-.156 [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Atlantis Extra"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 486-495.

**„Über die Mauer muß gesprochen werden."** Fragen an den DDR-Schriftsteller Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Heribert Schwan in Berlin]
In: – Deutschlandfunk am 13.8.1986.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_39 und S. 71.

**In the Beginning Was…** A Talk Beneath Language with Heiner Müller by Rick Tavorian/ **Am Anfang war…** Ein Gespräch unter der Sprache mit Heiner Müller von Rick Takvorian [Hamburg am 21.9.1986]
In: – Ballett International 9 (November/Dezember 1986), H. 12, S. 20-29 (= zeitgeist handbook '87). [In deutscher und englischer Sprache]
– Akademie der Künste der DDR (Hg.): Der Lohndrücker 1987/1988. Heiner Müller. Dokumentation 2. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 2. [Auszug]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 41-49.
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer und Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 19-23. [Gekürzte Fassung]
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 157-163. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „In principio era…"]

- Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog, Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 28f. [Auszug unter dem Titel „Vor dem Wort ist immer das Schweigen"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 296-306.

**Ein Gespräch mit Robert Wilson und Heiner Müller**
[Ein Gespräch anläßlich der Premiere der „Hamletmaschine" im „tik"]
In: – Die Tageszeitung vom 4.10.1986.

[**Margarete Limberg: Telefoninterview mit Heiner Müller**]
[Ein Interview anlässlich der Verleihung des Nationalpreises 1. Klasse der DDR]
In: – Deutschlandfunk am 8.10.1986.

**Vorwärts zurück zu Shakespeare in einer auch von Brechts Theater mit veränderten Welt.** Ein Gespräch zwischen Wolfgang Heise und Heiner Müller
[Berlin/Ost im November/Dezember 1986]
In: – Brecht 88. Anregungen zum Dialog über die Vernunft am Jahrtausendende. Hg. von Wolfgang Heise. Berlin: Henschel 1987, S. 189-208 (= Schriftenreihe des Brecht-Zentrums der DDR). [Stark überarbeitete Fassung]
- Notate. Informations- und Mitteilungsblatt des Brecht-Zentrums der DDR 10 (1987), H. 3. S. 5f. [Auszug]
- Forum für Brecht. Zum zehnjährigen Bestehen des Brecht-Zentrums der DDR. Berlin: Brecht-Zentrum 1988, S. 35-37. [Auszug]
- Theater der Zeit 43 (1988), H. 2, S. 22-26.
- Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 136. [Auszug unter dem Titel „Galileo Galilei/Giordano Bruno. Wolfgang Heise und Heiner Müller im Gespräch über Bertolt Brecht"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 50-70. [Unter dem Titel „Ein Gespräch zwischen Wolfgang Heise und Heiner Müller"]
- Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 42-68. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Conversation entre Wolfgang Heise et Heiner Müller"]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 164-178. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Conversazione con Wolfgang Heise"]
- Magma Revista de Estudos Literários. Departamento de Teoria Literária da USP [Universität São Paulo] (1996) Nr. 3, S. 97-116. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt und kommentiert von José Galisi Filho]
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 260. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „De spiral van de geschiedenis". Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 496-521. [Unter dem Titel „Ein Gespräch zwischen Wolfgang Heise und Heiner Müller"]

– Thomas Heise: Spuren. Eine Archäologie der realen Existenz. Berlin: Vorwerk 8 2010, S. 223-233. [Unter dem Titel „Gespräch 2. Berlin-Lichtenberg, 18.11.1986. Wolfgang Heise und Heiner Müller unterhalten sich über Brecht"]

**Germania. La construzione.** Intervista con Heiner Müller a cura di Francesco Pistolato
[In italienischer Sprache]
In: – MondOperaio (Rom) 39 (Dezember 1986), H. 12, S. 140f.

**[Interview mit Heiner Müller über „Zement"]**
[Ein Interview von Dieter Zumpe]
In: – Sächsisches Tageblatt vom 20./21.12.1986. [Unter dem Titel „Der Blick zurück: die Kunst des Zeitraffens. ST-Interview mit dem Dramatiker Heiner Müller „]
– Thüringische Landeszeitung vom 24.1.1987. [Unter dem Titel „Das Maß der Wahrheit. Im Gespräch mit dem Dramatiker Akademiemitglied NPT Heiner Müller"]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt und gestaltet von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 29f. [Unter dem Titel „Das Maß der Wahrheit". Heiner Müller im Gespräch mit Dieter Zumpe]

**„Innere Freiheit habe ich immer gehabt"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hans-Jürgen Fink im Rahmen der Berlinale 1987]
In: – RIAS Berlin am 9.3.1987.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_43 und S. 76f.

**[Absicht der Gespräche war…]**
[Heiner Müller, Erich Wonder und Alexander Weigel. Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker". Wien am 29.4-2.5.1987 Aufgezeichnet von Alexander Weigel am 5.5.1987]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Berlin: (o. V.) 1988, S. 4f.

**Geschichtspessimismus oder Geschichtsoptimismus, das sind nur zwei Begriffe für Geschichtsunkenntnis.** Heiner Müller im Dialog
[Heiner Müller im Gespräch mit Walter Höllerer. Berlin/West am 21.5.1987]
In: – Sprache im technischen Zeitalter 25 (1987), H. 103, S. 192-221.
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 159. [Unter dem Titel „Männer + Idioten. In einem Gespräch mit Walter Höllerer im Literarischen Colloquium, Berlin 1987"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 522-579.

**Gespräch zum Bühnenraum und zum Grundarrangement**
[Heiner Müller, Erich Wonder, Alexander Weigel. Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker". Henndorf (Österreich) am 30.7.-3.8.1987]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Berlin: (o. V.) 1988, S. 10f.

**Dichter müssen dumm sein.** Ein Gespräch mit dem Schriftsteller Heiner Müller
[Ein Gespräch von André Müller. Duisburg im Sommer 1987]
In: – Die Zeit vom 14.8.1987. [Gekürzte Fassung]
– La Maquina Hamlet de Heiner Müller. Caracas: Goethe Institut 1987, (o. S.). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „‚Los poetas tienen que ser tontos'. Una conversación con el escritor Heiner Müller/por André Müller"]
– Poetite trjabva da badat glupaci. Übersetzt von Ivan Stanev. In: Narodna kultura (Sofia) vom 12.2.1988. [In bulgarischer Sprache]
– Heiner Müller: Erreurs choisies. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1988, S. 155-174. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Les écrivains doivent être idiots"]
– Odra (Breslau) 28 (1988), H. 1, S. 69-72. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „Poeci powinni być głupi"]
– André Müller: Im Gespräch mit Rosa von Praunheim, Sam T. Cohen, Manfred Rommel, Heinz G. Konsalik, Franz Xaver Kroetz, Margarethe von Trotta, Nina Hagen, Heiner Müller, Wim Wenders, Patrice Chéreau, Claus Peymann, Hans Jürgen Syberberg. Reinbek: Rowohlt 1989, S. 129-144. [Unter dem Titel „Heiner Müller"]
– Debats (Valencia) 8 (1989), H. 28, S. 138-143. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Elisa Renau. Unter dem Titel „‚Los poetas deben ser estúpidos'. Conversación con Heiner Müller, por André Müller"]
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 200-220. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Poets have to be stupid"]
– CD. Die Zeit ist sonderbar und sonderbare Kinder hat sie. Ausschnitte aus einem Leseabend. Wien: Amadeao 1990.
– Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (1992), S. 13. [In französischer Sprache. Auszug]
– André Müller: ...über die Fragen hinaus. Gespräche mit Schriftstellern. München: dtv 1998, S. 155-178.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 580-603. [Unter dem Titel „[So abgründig ist das gar nicht...]"]

**„In den Ruinen der Moralität tätig..."** Heiner Müller und Alexander Kluge im Gespräch über die „Annalen" des Tacitus
[München, vermutlich August 1987]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller in der DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. vom Wolfgang Storch, Berlin 1988, S. 86. [Auszüge unter dem Titel „Über Tacitus: Lakonie. Aus einem Gespräch mit Alexander Kluge"]

- RTL Plus. 10 vor 11 am 17.4.1989.
- Alexander Kluge: Chronik der Gefühle. Bd. 1. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2000, S. 101-104. [Auszug unter dem Titel „‚Strand des Schicksals'"]
- Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 44-48.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 7-18.

**[Darf ich's noch mal sagen?]**
[Heiner Müller, Alexander Weigel, Erich Wonder, Martin Trettau u.a.]
[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker" in der Probebühne Reinhardtstraße 11. Berlin/Ost am 10.9.1987]
In:
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 11, 13, 15, 17, 19, 21 und 23. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 19-43.

**Gespräch mit Bühnentechnikern**
[Heiner Müller, Alexander Weigel, Techniker des Deutschen Theaters Berlin. Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker". Berlin/Ost am 11.9.1987]
In:
- Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer.Berlin: (o. V.) 1988, S. 12 und 14.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 44-51.

**„Über alles reden, was passiert ist".** Mit dem DDR-Autor Heiner Müller führte Lutz Holzinger das folgende Gespräch
In:
- Volksstimme (Wien) vom 18./20.9.1987.

**Die Faszination der Nibelungen.** Klaus Heinrich und Heiner Müller im Gespräch mit Wolfgang Storch
[Berlin/West am 19.9.1987]
In:
- Die Nibelungen. Bilder von Liebe, Verrat und Untergang. Hg. von Wolfgang Storch. München: Prestel 1987, S. 29-31. [Auszug. Unter dem Titel „Siegfried, Heros der Unterwelt. Aus einem Gespräch mit Wolfgang Storch"]
- Die Nibelungen. Bilder von Liebe, Verrat und Untergang. Hg. von Wolfgang Storch. München Prestel 1987, S. 113-116. [Auszug. Unter dem Titel „Katastrophenfaszination und Totengräberdienst. Aus einem Gespräch mit Wolfgang Storch"]
- Alzenauer Ensemble (Hg.): Die Nibelungen – das Ende der Durch-Sage. Alzenau: Alzenauer Ensemble 1988, S. 24-27 (Programmheft). [Auszug unter dem Titel „‚Tot denn alles'. Die Faszination des Grauens im Nibelungenlied. Aus einem Gespräch zwischen Klaus Heinrich, Heiner Müller und Wolfgang Storch"]

- Berliner Ensemble: Heiner Müller. Germania 3. Gespenster am toten Mann. Material. Berlin 1996, (o. S.). [Auszug. Unter dem Titel „Siegfried, Heros der Unterwelt. Aus einem Gespräch mit Wolfgang Storch"]
- Kinder der Nibelungen. Klaus Heinrich und Heiner Müller im Gespräch mit Peter Kammerer und Wolfgang Storch. Hg. von Günther Heeg u.a. Frankfurt a. M./ Basel: Stroemfeld 2007, S. 19-68. [Vollständiges Gespräch]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 52-61. [Auszug. Unter dem Titel „Siegfried, Heros der Unterwelt. Aus einem Gespräch mit Wolfgang Storch"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 62-71. [Auszug. Unter dem Titel „Katastrophenfaszination und Totengräberdienst"]

**[Gespräch zu „Der Horatier"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Reiner Bredemeyer, Thomas Heise und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 23.9.1987. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Thomas Heise, Carena Schlewitt und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 29.9.1987. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**Ruth Berghaus und Heiner Müller im Gespräch**
[Ein Gespräch. Aufgezeichnet und unter Teilnahme von Sigrid Neef. Zeuthen am 4.10.1987]
In: – Sinn und Form 41 (1989), H. 1, S. 1468-1485.
- Sigrid Neef: Das Theater der Ruth Berghaus. Berlin: Henschel 1989, S. 181-191.
- Die Tageszeitung vom 22.3.1989. [Unter dem Titel „Maschine der Freiheit. Ruth Berghaus und Heiner Müller über Theater"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 71-93.
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 179-193. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Ruth Berghaus e Heiner Müller a colloquio"]
- Heiner Müller: L'Opéra du dragon. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakowa. Suivi de „Six points sur l'opéra" et autres documents. Übersetzt von Renate Taszman und Maurice Taszman. Paris: Éditions Théâtrales 2000, S. 66-68. [Auszug. In französischer Sprache. „[Entretien entre Ruth Berghaus et Heiner Müller]"]

- Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 198, 204, 208f. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 72-99.

**Deutsche Linke im Beißkrampf.** Gremliza: Ich war Karl Kraus/Wallraff: Ich bin der ich bin/Selbstverstümmelung auf Gegenseitigkeit
[Oktober 1987]
In: – Die Tageszeitung. vom 8.10.1987. [Dichtung & Wahrheit. Die Tageszeitung nach Literaten-Art. Ausschließlich von Schriftstellern geschriebene Ausgabe zur Buchmesse. Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Günter Wallraff. Siehe den Kommentar in der Abteilung „Schriften"]

**„I don't know what's avant-garde"**
[Ein Gespräch mit Eva Brenner. Berlin/Ost am 10.10.1987. In englischer Sprache]
In: – Stono. An international journal of culture and politics (New York) 1 (1989), H. 1, S. 41-43.
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 94-104. [Übersetzt von Uwe Fischer. Unter dem Titel „Ich weiß nicht, was Avantgarde ist"]
- Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 233-238. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „I don't know what's avant-garde"]
- Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 194-200. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Non so cosa sia l'avanguardia"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 100-113. [Übersetzt von Uwe Fischer. Unter dem Titel „Ich weiß nicht, was Avantgarde ist"]

**The Political Relationship.** Interview with Heiner Müller (Part II)
[Ein Gespräch mit Eva Brenner. Berlin/Ost am 10.10.1987. In englischer Sprache]
In: – Stono. An international journal of culture and politics (New York) 1 (1989), H. 2, S. 18-21.

**Erich Fried – Heiner Müller. Ein Gespräch**
[Ein Gespräch von Heiner Müller und Erich Fried unter Beteiligung von Alexander Wewerka. Frankfurt a. M. am 16.10.1987. [Siehe auch die Abteilung „Ausgaben"]]
In: – Erich Fried – Heiner Müller. Ein Gespräch, geführt am 16.10.1987 in Frankfurt/M. Mit sechzehn Fotos von Cornelius Groenewold. Hg. von Alexander Wewerka. Frankfurt a. M: Alexander. 1989.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 114-223.

**Etwas für das Programmheft**
[Ein Gespräch mit Alexander Weigel. Tonbandaufzeichnung Thomas Heise. Berlin/Ost am 20.10.1987]
In: – Deutsches Theater Berlin (Hg.): Heiner Müller: Der Lohndrücker. Berlin: Deutsches Theater 1988 (Programmheft, Spielzeit 1987/88).
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 26-30.
– Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 100-103. [Unter dem Titel „Der Blitzkrieg ist gebündelte linke Energie' – etwas für das Programmheft"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 224-235.

**Hermann Beyer**
[Ein Gespräch von Alexander Weigel und Heiner Müller. Berlin/Ost am 20.10.1987. Auszug]
In: – Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 46.

**Ein anderes Gespräch**
[Ein Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker" zwischen Heiner Müller, Thomas Heise und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 20.10.1987]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 13-15, 17, 19, 21 und 23. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 236-239.

**[Gespräch zu „Der Horatier"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Alexander Weigel und Schauspielern. Berlin/Ost am 20.10.1987. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**[Gespräch mit einem jungen Mann am 20.10.1987 in Berlin]**
[Ein Gespräch mit Heiner Müller. Protokoll von Thomas Heise. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**Christian Rochow/Alexander Schalk:** Arbeitsgespräch mit Heiner Müller am 20.10.1987 in Berlin/DDR.
[Unveröffentlicht]

**Gespräch mit dem Ensemble**
[Heiner Müller, Alexander Weigel, Ulrich Mühe, Horst Hiemer, Martin Trettau u.a. Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker" nach einer Leseprobe. Berlin/Ost am 22.10.1987. Auszug]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 88-90.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 240-247.

**Gespräch nach der ersten Bühnenprobe**
[Heiner Müller, Thomas Heise, Fritz Marquardt, Alexander Weigel u. a. Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker" nach der ersten Bühnenprobe. Berlin/Ost am 26.10.1987]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 16-18.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 248-255.

**„Talant – eto vsegda novoje myschlenije"**
[Gespräch unter dem Titel „Das Talent bedeutet immer ein neues Denken" zwischen Heiner Müller und Vladimir Koljazin für die Zeitschrift „Sowjetische Kultur". Oktober 1987]
In: – „Brecht-klassik xx veka". Materialy Brechtovskogo dialogo-88. Sbornik trudov pod redakciej V. Koljazin. Moskau: Institut Iskusstvoznanija Mini 1991, S. 247-250. [In russischer Sprache. Unter dem Titel „Slovo o Brechte. Interv'ju Vladimir Koljazin s Chajnerom Mjullerom"]
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 453-459. [In russischer Sprache.]

**cbs:** [Ohne Titel]. In: Süddeutsche Zeitung vom 2.11.1987. [Zu einem Gespräch zwischen Patrice Chéreau und Heiner Müller]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker"]**
[Ein Gespräch mit dem gesamten Ensemble. Kritik nach dem ersten Durchlauf. Berlin/Ost am 8.11.1987. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**Lesung von „Wolokolamsker Chaussee“ und „Bildbeschreibung“**
[Lesung von Heiner Müller von „Wolokolamsker Chaussee IV: Kentauren (Ein Greuelmärchen aus dem Sächsischen des Gregor Samsa)“ und „Bildbeschreibung“ mit anschließendem Gespräch am 7.12.1987 in der Galerie Mora, Kreuzberg (Berlin), anlässlich einer Ausstellung des Malers Reinhard Stangl mit Bildern zu Heiner Müllers „Bildbeschreibung“. Siehe auch die Abteilung „Lesungen“]
In: – 1 Videokassette. Ein Film von Werner Bednarz/Peer Kaczinski. Berlin: Galerie Manfred Giesler 1988.
– RIAS Berlin. Literatur auf 1 „Ich wachte auf und alles war in Ordnung“. Moderation: Anneliese Holzschuh am 27.3.1988. [Lesung]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_44 und S. 79f. [Lesung] und S. 142 [Gesprächsauszug zu Daniil Granin].

**Gespräch mit den Schauspielstudenten über „Der Horatier“**
[Heiner Müller, Johanna Schall und Studenten der Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“. Berlin/Ost am 11.12.1987]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 96-98.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 256-266.
– Heiner Müller: Three Plays. Philoctetes, The Horatian, Mauser. Übersetzt von Nathaniel McBride. Einleitung von Uwe Schütte. London/New York/Calcutta: Seagull Books 2011, S. 127-137. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Conversation with Drama Students on ‚The Horation‘“]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker“]**
[Ein Gespräch am 19.12.1987. Auswertung des Durchlaufs vom 19.12.1987. Heiner Müller, Alexander Weigel, Thomas Heise, Stephan Suschke, Petra Segtrop, Reiner Bredemeyer, Christine Stromberg und Roth. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**Thomas Heise: Der Ausländer**
[Heiner Müller liest am 24.12.1987 einen Auszug aus „Der Horatier“, Szenen aus Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker“, „Der Horatier“ und „Wolokolamsker Chaussee IV (Kentauren)“ am Deutschen Theater, Gespräch von Heiner Müller und Alexander Weigel in Müllers Wohnung]
In: – Ders.: Spuren. Eine Archäologie der realen Existenz. Berlin: Vorwerk 8 2010, S. 235-249.

**Claude-Olivier Rudolph:** Der dicke Rebell
[Über Volker Spengler. Ein Gespräch u.a. mit Heiner Müller, Richy Müller, Henry Baer, H. C. Stenzel. Siehe auch die Abteilungen „Schriften" und „Produktionen I"]
In: – Film. [Mittelstetten]: Wild Movie Filmproduktion 1987. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7148)]

**Diffuse Notwehrakte**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Michael Rittmeier für das Studentenmagazin „Rote Blätter". Berlin/West 1987]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 10, S. 801-807. [Aus dem Nachlass]

**Dramaturgischer und szenischer Umgang mit Texten von Heiner Müller.** Eine Diskussion mit Heiner Müller, Dietrich von Oertzen, Henning Rischbieter, Heiner Goebbels, Hans-Thies Lehmann, B. K. Tragelehn und Robert Wilson
In: – Heiner Müller inszenieren. Unterhaltung im Theater. Hg. von der Dramaturgischen Gesellschaft. Redaktion: Knut Hickethier. Berlin: Dramaturgische Gesellschaft 1987, S. 13-44 (= Schriften der Dramaturgischen Gesellschaft, Bd. 22).

**[„Genuss an der Entwurzelung"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hanns Zischler sowie Heiner Müllers Lesung des Lessing-Monologs. Berlin 1987. Siehe auch die Abteilung „Lesungen"]
In: – Video 1987 [Privatbesitz Hanns Zischler]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_41-42 und S. 74f.

**Ich bin der Tod und komme aus Ostberlin.**
In: – Tintenfisch. Jahrbuch für Literatur. Hg. von Michael Krüger/Klaus Wagenbach. Berlin: Wagenbach 1987, S. 72. [Eine Fußnote, bestehend nur aus dieser Zeile, die wie folgt kommentiert wird: „Der freimütige Satz von *Heiner Müller* nach verlässlichen Westberliner Ohrenzeugen.", S. 111]

**Errores reunidos.** Selección de entrevistas. Zusammengestellt von Jorge Riechmann
In: – Primer acto. Cuadernos de investigacion teatral Nr. 221 (1987), S. 55-59. [Auszüge aus Heiner Müllers „Gesammelten Irrtümern". In spanischer Sprache]

**Ein Gespräch**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Thomas Heise, Carena Schlewitt, Michael Gwisdek, Stephan Suschke und Hermann Beyer. Protokolliert von Thomas Heise. Berlin/Ost am 3.1.1988. Auszug]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 87, 89, 91 und 93. [Auszug]

- Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 68. [Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 267-284.

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Carena Schlewitt, Petra Segtrop, Christine Stromberg, Stephan Suschke, Wolfgang Utzt, Alexander Weigel, Erich Wonder, Belaschk und Rasche. Berlin/Ost am 6.1.1988. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker"]**
[Ein Gespräch von Heiner Müller mit den Schauspielern. Berlin/Ost am 19.1.1988. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker"]**
[Ein Gespräch des gesamten Ensembles. Protokoll Thomas Heise. Berlin/Ost am 25.-26.1.1988. Inszenierungsdokumentation von Matthias Renner im Auftrag der Abteilung Dokumentation im Verband der Theaterschaffenden der DDR. Berlin (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 900).

**Nach der dritten Hauptprobe**
[Heiner Müller, Petra Segtrop, Jürgen Huth, Horst Weinheimer u. a. Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker" nach der ersten Bühnenprobe. Berlin/Ost am 26.1.1988]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 22f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 285-288.

**[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Michael Kluth]**
[Ein Gespräch im Januar 1988 in Berlin/Ost]
In: – Norddeutscher Rundfunk am 22.3.1988.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 845-863. [Ohne Titel „[Der Anlaß war, daß die Leitung des Deutschen Theaters mich fragte...]"]

**Heiner Müllers „Vorgeschichte"-Dramen**
[Ein Gespräch mit A. Ichikawa]
In: – Zeitschrift für Germanistik 9 (1988), H. 1, S. 59-64.

**[Gespräch zwischen Heiner Müller und Ivan Stanev]**
In: – Narodna Kultura (Bulgarien) vom 12.2.1988. [In bulgarischer Sprache]

**[Bob Wilson/Heiner Müller/Bice Curiger und Jacqueline Wormit]**
[Ein Gespräch für Parkett. Kunstzeitschrift (Zürich) am 24.2.1988 in Paris. In englischer Sprache]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3121).

**Worum geht's bei diesem Stück?**
[Heiner Müller und der Journalist Klaus Bednarz in einem Gespräch im Zuschauerraum des Deutschen Theaters Berlin. Aufgezeichnet von Thomas Heise. Berlin/Ost im Februar 1988]
In: – Peter Badel u.a.: Von Siemens-Plania zu Dong-Xuan. Ausstellung zu einem Industriestandort mit Theatergeschichte in Berlin-Lichtenberg. Berlin: Theater der Zeit 2009, S. 121. [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Ma in Occidente che scriveri?**
[Ein Interview von Vanna Vannuccini mit Heiner Müller. In italienischer Sprache]
In: – La Repubblica (Rom) vom 18.2.1988.

**La mechanceté et le désordre.** Rencontre avec le dramaturge Heiner Müller
[Ein Interview von Olivier Schmitt mit Heiner Müller. In französischer Sprache]
In: – Le Monde (Paris) vom 24.2.1988.

**Gespräch mit Heiner Müller**
[Dieter Kranz und Heiner Müller im Gespräch über „Der Lohndrücker"-Inszenierung vom 29.1.1988. Berlin/Ost, Februar 1988]
In: – „Berlin – Weltstadt des Theaters". Berliner Rundfunk am 8.3.1988. [Unter dem Titel: „Der Lohndrücker von Heiner Müller im DT Berlin"]
– Dieter Kranz: Berliner Theater. 100 Aufführungen aus drei Jahrzehnten. Berlin: Henschel 1990, S. 483-491.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 289-304.

**Klappe-auf-Gespräch mit Heiner Müller**
[Ein Gespräch von Franz Littmann. Karlsruhe, Ende Februar 1988]
In: – Klappe auf. Karlsruher Kultur Magazin, April 1988, S. 14f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 305-312.

**[Vorgespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Alexander Weigel, Petra Segtrop und Stephan Suschke. Berlin/Ost am 11.3.1988]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Porträt für Heiner Müller.** (Zum 60. Geburtstag)
[Heiner Müller und Alexander Kluge. München, vermutlich Frühjahr 1988]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 9.1.1989.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=118. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 341-353.

**L'estetica del tradimento sulla scena di Heiner Müller.** Un'intervista ad Heiner Müller
[Ein Gespräch mit Oliviero Ponte di Pino]
In: – Il Manifesto (Rom) vom 19.4.1988.

**Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show.** Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz
[Berlin/West am 6.5.1988]
In: – TransAtlantik 9 (1988), H. 2, S. 32-37. [Unter dem Titel „Betrachtungen zum Genuß"]
– Die Tageszeitung vom 22.7.1988. [Auszug. Unter dem Titel „Ein Sozialist gibt keine Almosen. In einem Interview mit ‚Transatlantik' zeigt sich Heiner Müller einmal mehr in Hochform"]
– Rheinisches Landestheater Neuss (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Neuss: Rheinisches Landestheater 1989, S. 21-42 (Programm- und Lesebuch, Nr. 34, Spielzeit 1989/1990).
– Schauspielhaus Zürich (Hg.): Heiner Müller „Der Auftrag". Texte, Bruchstücke aus Gesprächen. Ein Heiner-Müller-Lesebuch zur Aufführung des Schauspielhauses Zürich. Zürich: Schauspielhaus 1989, (o. S.) (Programmheft, Nr. 8, Spielzeit 1988/1989). [Auszüge]
– Heiner Müller: „Zur Lage der Nation". Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1990, S. 59-78. [Unter dem Titel „Ich wünsche mir Brecht in der Peep-Show. Betrachtungen zum Genuß"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M: Verlag der Autoren 1990. S. 115-129.
– Les lettres françaises (Juli 1990), H. 1, S. 20-22. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „Brecht au peep-show"]
– Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli, 1990, S. 55-72. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Brecht in un peep-show. Osservazioni sul piacere"]

- Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 105-123. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „Je voudrais voir Brecht au peep show"]
- Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Mado-sha 1992, S. 84-116. [In japanischer Sprache]
- Müller Fragmentos. Entrevistas. Teatro da Cornucópia. Lissabon 1992, (o. S.). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Luís Miguel Cintra. Auszug]
- Quimera. Revista de Literatura Nr. 173 (1998), S. 46-48. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Cristine Kohn. Unter dem Titel „El placer según Brecht. Entrevista a Heiner Müller"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 313-331.

**Umfrage: Wozu Ästhetik?** Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch von Fritz Marquardt für die Zeitschrift „Angebote. Organ für Ästhetik" der Humboldt Universität Berlin. Berlin am 10.5.1988]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3120).

**The last Space for Silence.** Heiner Müller in conversation with Niklas Brunius
[Ein Gespräch im Rahmen des Nobel Symposiums „Strindberg, O'Neill and the Modern Theatre" vom 24.-27.5.1988 im Royal Dramatic Theatre, Stockholm]
In: – Strindberg, O'Neill and the Modern Theatre. Adresses and discussions at a Nobel Symposium at the Royal Dramatic Theatre, Stockholm. Hg. von Claes Englund/ Gunnel Bergström. Stockholm: entré/Riksteatern 1990, S. 36-40.

**Krise der Moderne.** Hans Magnus Enzensberger und Heiner Müller im Gespräch
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 14.6.1988. [Auszug]

**Müller, l'erede di Brecht: il mio teatro non è ideologia.** Incontro con il maggior drammaturgo della Germania Est
[Heiner Müller im Gespräch mit Lalli Mannarini. In italienischer Sprache]
In: – La Stampa (Turin) vom 25.6.1988. Beilage.
- Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3122). [Deutsche Übersetzung von Lalli Mannarini. Unter dem Titel „Müller, der Erbe Brechts: Mein Theater ist keine Ideologie"]

**Per un teatro che crede nella storia.** Intervista con Heiner Müller: il teatro, la scrittura, l'Est e l'Ovest. Il paragone con Beckett e il rapporto con Shakespeare
[Heiner Müller im Gespräch mit Flavia Foradini. Mailand, Juni 1988. In italienischer Sprache]
In: – Sipario. Mensile di teatro balleto musica lirica cinema e arti visive (Mailand) 43 (Juli/August 1988), H. 487/479, S. 58-61.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt und gestaltet von Gregor Edelmann und Grischa

Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 28 und S. 54 [Auszug. [Ohne Titel]]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990, S. 130-136. [Übersetzt von Astrid Sommerfeld. Unter dem Titel „Für ein Theater, das an seine Geschichte glaubt. Gespräch mit Flavia Foradini." Auszug]
- Didaskalia (Krakau) 5 (1998), H. 25/26, S. 106-108. [In polnischer Sprache. Unter dem Titel „W imię teatru, który wierzy historię". Auszug]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 332-340. [Unter dem Titel „Für ein Theater, das an seine Geschichte glaubt. Gespräch mit Flavia Foradini"]
- Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3114/2). [Übersetzung des gesamten Gesprächs]

**Der Rhythmus, die Arie und der Leim.** Über Heiner Müllers Herausforderung an die Schauspieler
[Teil der Diskussion über die Inszenierung von „Macbeth 1982" während der Heiner Müller Werkschau am 6. Juli 1988 mit Miko Gotscheff, Fritz Marquardt, Ulrich Mühe, Heiner Müller, Josef Szeiler, Lothar Trolle, Sibylle Wirsing und Publikum]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 49-52.

**Während der Diskussion zu „Bau" im Kutscherhaus am 7. Juli 1988**
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 224-226. [Unter dem Obertitel „Die Uraufführung der ‚Umsiedlerin'"]
- Sinn und Form 43 (1991), H. 3, S. 481-483. [Unter dem Titel „Heiner Müller während der Diskussion zu ‚Bau' am 7. Juli 1988". Unter der Hauptüberschrift „Der Fall Heiner Müller. Dokumente zur ‚Umsiedlerin'. Protokolle, Gutachten, Briefe, Kommentare"]

**Hohe Mißgeburt**
[Teil der Diskussion zu „Bau" während der Heiner Müller Werkschau am 7. Juli 1988 mit Heiner Müller, Frank Hörnigk und Fritz Marquardt]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 230.

**Heiner Mueller vem conhecer a „Sibéria tropical"**
[Ein Interview mit Heiner Müller von Marcos Renaux und Marco Chiaretti. In portugiesischer Sprache]
In: – Folha de São Paulo vom 12.7.1988.

**Heiner Müller: Gespräch mit Sibylle Bolik**
In: – Deutschlandradio/Deutschlandfunk am 16.7.1988. [Auszug des Gesprächs im Nachwort von Sibylle Bolik zu „Brecht/Müller: Der Untergang des Egoisten Fatzer"]

**Theater zwischen Ost und West oder: Ein gesamtdeutsches Theater gibt es nicht**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Henning Rischbieter. Moderiert von Eike Gebhardt]
In: – Südwestfunk. Forum im Zweiten – Kultur am 22.7.1988.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_49-50 und S. 88. [Unter dem Titel „Theater zwischen Ost und West"]

**Allemand, jusqu'à quel point?**
[Heiner Müller im Gespräch mit Sylvère Lotringer. Berlin/West, Juli 1988. In englischer Sprache]
In: – Libération (Paris) vom 6., 7., 8. und 9.8.1988. [In französischer Sprache]
– Libération (Paris) vom 11./12.8.1988. [Auszug unter dem Titel „How German is it"]
– Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 146. [Faksimile. Ohne Titel. In englischer Sprache. Auszug]
– Théâtre/Public 16 (1989), H. 87, S. 5-12. [In französischer Sprache. Übersetzt von Anne Bérélowitch. Unter dem Titel „Allemand, jusqu'à quel point?"]
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 62-88. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Wars"]
– Heiner Müller: Fautes d'impression. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil, Paris: L'Arche 1991, S. 79-104. [In französischer Sprache. Aus dem Englischen übersetzt von Anne Bérélowitch. Unter dem Titel „Allemand, dites-vous?"]
– Deutsches Schauspielhaus (Hg.): Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. Hamburg: Schauspielhaus 1995 (Programmheft, Spielzeit 1995/1996). [Auszug]

**Fünf Minuten Schwarzfilm.** Rainer Crone spricht mit Heiner Müller
[Berlin/West, Sommer 1988]
In: – „Deutsche Kunst der späten achtziger Jahre – Amerikanische Kunst der späten achtziger Jahre". Katalog der Städtischen Kunsthalle Düsseldorf. Köln: DuMont 1988, S. 56-67.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 137-150.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 208-216. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Cinque minuti di oscuramento"]
– Théâtre/Public 32 (2005), H. 176. Travaux d'atelier. Foucault Mozart Müller, S. 82-86. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Cinq minutes d'écran noir. Rainer Crone s'entretient avec Heiner Müller (1988)"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 354-370.

**Heiner Müller, warum zünden Sie keine Kaufhäuser an?** Ein WoZ-Gespräch mit dem DDR-Autor Heiner Müller
[Ein Interview von Patrik Landolt/Willi Händler. Berlin/West, September 1988]
In: – Wochenzeitung (Zürich) vom 23.9.1988.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 151-162.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 217-223. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Heiner Müller, perché lei non dà fuoco ai grandi magazzini?"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 371-385.

**Das Nilpferd ist ein Text.** Aus einem Dramaturgiegespräch mit Heiner Müller zur „Bildbeschreibung" am 24.9.1988
In: – Heiner Müllers Quatschbude. Ein Dramaturgiegespräch über August-Strindbergs „Gespenstersonate". Im Rahmen der Internationalen Theaterwerkstatt Berlin 1988 und der Internationalen Regieseminare für Film und Theater veranstaltet vom Künstlerhaus Bethanien, Berlin-Kreuzberg. In: Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3124). [Vollständiges Protokoll nach einem Tonband-Mitschnitt. Berlin (West) vom 13.9.-25.9.1988]
– Materialband zu „Explosion of a Memory" („Bildbeschreibung") und zu Strindbergs „Gespenstersonate". Hg. von Rüdiger Mangel und Renate Wolf. Berlin: Hentrich 1988.
– Programmheft „Experimenta 6 – Heiner Müller": Prometheus in der „Bildbeschreibung". Frankfurt a. M. 1990. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 339-345. [Auszug]

**The Forest**. Gespräch mit Christoph Rüter
[Berlin/West, Ende September 1988]
In: – Freie Volksbühne Berlin (Hg.): Robert Wilson/David Byrne: „The Forest". Berlin: Freie Volksbühne 1988 (Programmheft). [Auszüge]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 105-114.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 201-207. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „The Forest"]
– Heiner Müller: Teatro IV. Hg. von Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 2001, S. 98-101. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „Christoph Rüter a colloquio con Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 386-397.

**Keiner oder alle**
[Ein Gespräch von Henning Rischbieter mit Heiner Müller und B. K. Tragelehn über das Thema „Arbeiten mit Shakespeare" bei der Vorstellung der Bücher „Explosion of a Memory" und „Theaterarbeiten" Oktober 1988 auf der Buchmesse in Frankfurt a. M.]
In: – ARGO 1. Medea/Sturm. Zeitschrift Düsseldorfer Schauspielhaus. Düsseldorf: Düsseldorfer Schauspielhaus 1989, S. 34f.
– B. K. Tragelehn: Der fröhliche Sisyphos. Der Übersetzer Das Übersetzen Die Übersetzung. Hg. von Gerhard Ahrens. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 48-51 (= Recherchen, Bd. 84).

**[„Neues Denken tritt immer auf als verworrenes Denken"]**
[Ein Gespräch aus der Reihe „Bücherrunde" zwischen Heiner Müller, Gabriele Conrad und Gerhard Holtz-Baumert sowie Christa Kozik, Werner Gilde und Daniela Dahn]
In: – DDR Fernsehen I. Bücherrunde am 9.10.1988.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_52 und S. 90-92. [Auszug]

**Heiner Müller – Häirikkö.** Keskustelu johtavan saksalaisen nykydramaatikon kanssa 3.11.1988 Berlinissa, DDR: n pääkaupungissa
[Ein Gespräch wischen Heiner Müller und Riitta Pohjola in Berlin am 3.11.1988. In finnischer Sprache]
In: – Teateri Nr. 1 (1989), S. 17-22.

**[Vorgespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Alexander Weigel, Stephan Suschke und Grischa Meyer. Berlin/Ost am 7.11.1988]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677).

**L'innocenza della scrittura.** Un autore: Heiner Müller. Una conversazione con Heiner Müller a cura di Franco Quadri
[In italienischer Sprache]
In: – Patalogo Nr. 11. Mailand 1988, S. 162-166.

**Thomas Bernhard ist auch nur ein Beamter.** Ein Gespräch mit dem ostdeutschen Dramatiker Heiner Müller über seine Arbeit und die Wiener Kultur
[Ein Gespräch von Elisabeth Loibl]
In: – Der Standard (Wien) vom 15.12.1988.

**Le drame est malade**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz. In französischer Sprache. Übersetzt von Olivier Mannoni]
In: – Théâtre en Europe. Revue trimestrielle (Paris) 5 (Dezember 1988), H. 19, S. 21-26.

**Thomas Heise: Material. Erster Teil**
[Gespräch von Fritz Marquardt, Matthias Stein, Karl Kneidl und Heiner Müller, Bühnenatelier im Berliner Ensemble 1988. Leseprobe „Germania Tod in Berlin", S. 42-49. Gespräch zwischen Heiner Müller und einer unbekannten österreichischen Journalistin im Deutschen Theater, S. 50. Siehe auch die Abteilung „Lesungen"]
In: – Ders.: Spuren. Eine Archäologie der realen Existenz. Berlin: Vorwerk 8 2010, S. 38-108.

**Stirb schneller, Europa.** Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz. Zweite Folge
[Düsseldorf, Januar 1989]
In: – TransAtlantik 9 (1989), H. 1, S. 9-14.
- Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Ein Materialbuch. Zusammengestellt und gestaltet von Gregor Edelmann und Grischa Meyer. Berlin: Berliner Ensemble/Theater im Palast 1989, S. 5 und 17. [Auszug]
- Lignes Nr. 10 (1989). [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „Meurs plus vite, Europe!"]
- Heiner Müller: „Zur Lage der Nation". Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1990, S. 25-42. [Unter dem Titel „Stirb schneller, Europa"]
- Thalia Theater (Hg.): Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee I-V. Hamburg: Thalia Theater 1990, S. 14-49 (Programmheft, Nr. 45, Spielzeit 1989/1990).
- Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli 1990, S. 21-37. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Muori più veloce"]
- El Urogallo. Revista literaria bimestral (Madrid) Nr. 46 (1990), S. 16-26. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Heiner Müller. El mal europeo. Entrevista"]
- Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 124-141. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „Meurs plus vite, Europe!"]
- Wanderlieder. Hg. vom Stedelijk Museum. Museum of Modern Art Amsterdam. Amsterdam: Stedelijk Museum 1991, S. 80-83 (Katalog der Ausstellung vom 8.12.1991-9.2.1992). [In deutscher und englischer Sprache]
- Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Mado-sha 1992, S. 28-57. [In japanischer Sprache]
- Umri hitreje, Europa. Intervju s Heinerjem Müllerjem. In: Maska 2 (1992), H. 2, S. 36-41. [In slowenischer Sprache. Übersetzt von Boštjan Leiler]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 398-415. [Unter dem Titel „Stirb schneller, Europa"]

**Der Heiner wollte nicht kommen.** Stück in zwei Aufzügen
[Aufzeichnung aus einem Gespräch zwischen Heiner Müller, Elisabeth Kmölniger und Gabriele Goettle anlässlich seines 60. Geburtstages]
In: – Die Tageszeitung vom 7.1.1989.

- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 9-33.
- Die Tageszeitung vom 9. und 10.1.1996.

**Publikumsdiskussion**
[Diskussion von Robert Wilson, Heiner Müller, Ruth Berghaus und dem Publikum nach der Lecture von Robert Wilson am 8.1.1989 in der Akademie der Künste Berlin/Ost. Simultan übersetzt von Heidemarie Kuschel]
In: – Jan Linders (Hg.): Nahaufnahme Robert Wilson: Lecture. Mit einem Traum von Heiner Müller. Berlin: Alexander 2007, S. 143-158.

**„Musicbox" – Wintergespräch mit Heiner Müller**
In: – Österreichischer Rundfunk. Ö3 am 10.1.1989.

**Was ich schreib, muß ich nicht tun.** Kurzer Besuch in München: AZ-Gespräch mit dem DDR-Dramatiker und Grenzgänger Heiner Müller
[Ein Gespräch von Ingrid Seidenfaden]
In: – Abendzeitung (München) vom 27.1.1989.

**[Wiener Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Erich Wonder, Alexander Weigel und Annette Murschetz. Wien, Februar 1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Jahnn ist Humus**
[Ein Gespräch zwischen Sabina Dhein, Wilhelm Gössmann, Günther Heeg, Walter Hinck, Heiner Müller, Hans-J. Schlieker, Manfred Schneider, Wolfgang Storch, Ingeborg Villinger und Manfred Weber anlässlich der „Medea"-Inszenierung von Werner Schroeter im Düsseldorfer Schauspielhaus. Düsseldorf am 10.2.1989]
In: – ARGO 1. Zeitschrift Düsseldorfer Schauspielhaus. Medea/Sturm. Düsseldorf: Schauspielhaus 1989, S. 80-90.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 416-430.

**Rosh, Lea:** Freitag Nacht: Heimat – O, Heimat – W, Oh Weh Heimat
[Talkshow. Gesprächspartner von Lea Rosh: Ruth Berghaus, Frank Beyer, Günter Gaus, Wolfgang Kohlhaase, Rolf Liebermann, Heiner Müller, Irene Runge, Otto Sander, Klaus Wagenbach und Martin Walser]
In: – Sender Freies Berlin am 24.2.1989. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7096)]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Petra Segtrop, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 25.2.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Da trinke ich lieber Benzin zum Frühstück.** Betrachtungen zum Fundamentalismus. Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz. Dritte Folge
[Düsseldorf. Frühjahr 1989]
In: – TransAtlantik 10 (1989), H. 2, S. 10-14.
– Heiner Müller: „Zur Lage der Nation". Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1990, S. 43-58.
– Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli 1990, S. 39-53. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Allora preferisco bere benzina a colazione. Osservazioni sul fondamentalismo"]
– Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Mado-sha 1992, S. 57-83. [In japanischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 431-445.

**Ich glaube an Whisky.** Montage aus einem Gespräch mit Heiner Müller, Kommentartexten und Musik
[Rundfunkinterview von Doris Glaser und Robert Waichinger]
In: – Österreichischer Rundfunk. Ö 1 „Tonspuren" am 12.3.1989.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 2. Interviews und Gespräche. Hg. von Gregor Edelmann und Renate Ziemer Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1990. S. 163-175.
– Heiner Müller: Tutti gli errori. Interviste e conversazioni 1974-1989. Übersetzt von Roberto Menin/Raffaele Oriani. Mailand: Ubulibri 1994, S. 224-231. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Io credo nel whisky"]

**[Eigentlich gar nichts weiter…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Stefan Richter und dem Publikum nach einer Lesung aus „Wolokolamsker Chaussee III" und anderen eigenen Texten anläßlich der Buchmesse. Leipzig am 12.3.1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 864-889. [Aus dem Nachlass]

**[Gespräche zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Gespräche zwischen Heiner Müller, Petra Segtrop, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 22., 27. und 28.3.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Weiter mit Schleef!**
[Gespräch zwischen Heiner Müller und Elisabeth Kiderlen über Schleefs „Götz"-Inszenierung. Frankfurt a. M., April 1989]
In: – PflasterStrand. Metropolenmagazin 14 (1989), H. 313, S. 44f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 446-448.

**In Search of Heiner Müller.** An American critic pursues Germany's most-produced (and most elusive) playwright through the shifting landscape of both Berlins
[Einleitender Text von Jonathan Kalb und Gespräch zwischen Heiner Müller und Jonathan Kalb im April 1989. In englischer Sprache]
In: – American Theater 7 (Februar 1990), S. 14-21 und S. 49-52.
– Jonathan Kalb: Free Admissions. Collected Theater Writings. New York: Limelight 1993, S. 65-80 und 208f.

**Ich schreibe, weil ich Gesellschaft brauche**
[Auszug aus einem Gespräch zwischen Heiner Müller und Gregor Edelmann]
In: – Tip für Sie (1989), Nr. 15, S. 2.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 355f.

**[Heiner Müller über seine „Lohndrücker"-Inszenierung 1988/89 am Deutschen Theater Berlin]**
In: – ZDF. Theatertreff Berlin 1989, 10 Inszenierungen vorgestellt von Dietmar N. Schmidt am 2.5.1989.

**Out-Takes: Fragments from an Interview with Heiner Müller**
[Ein Interview von Jonathan Kalb mit Heiner Müller. Berlin am 8.5. und 28.6. 1989. In deutscher und englischer Sprache]
In: – Theater Three 8 (Frühjahr 1990), S. 50-60. [In englischer Sprache]
– Jonathan Kalb: Free Admissions. Collected Theater Writings. New York: Limelight 1993, S. 81-91 und 209. [In englischer Sprache]

**La cave aux cadavres.** Le „Briseur de salaire" du Heiner Müller au Théâtre de l'Europe
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Didier Méreuze. In französischer Sprache]
In: – Politis (Paris) vom 12.5.1989.

**Entrez les artistes!** Heiner Müller, le postmoderne venu de l'Est
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Chantal Noetzel-Aubry. In französischer Sprache]
In: – La Croix (Frankreich) vom 14.-16.5.1989.

**Entretien avec Heiner Müller**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Jean Jourdheuil und Christine Friedel. In französischer Sprache]
In: – Révolution (Paris) vom 19.-25.5.1989.

**[Diskussion „Verkommenes Ufer" am 6.6.89]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Wolfgang Storch, Ingeborg Villinger, Wilhelm Gössmann, Günther Heeg, Peter Lohmeyer, Hans Joachim Schlieker, Manfred Weber]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3134).

**„Que libertà significa viaggio".** Stefan Heym che, nonostante le censure, ha scelto di vivere all'Est: „Se le frontiere fossero aperte, non si proverebbe un gran desiderio di fuga" – Heiner Müller considerato l'erede di Brecht: „La gente non sente alcuno spirito patriottico"
[Ein Gespräch zwischen Stefan Heym, Heiner Müller und Massimo Nava
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3137). [Aus einer nicht bekannten italienischen Tageszeitung]

**Unsere Funktionäre gehen nicht ins Theater.** DDR-Dramatiker Heiner Müller über seine Stücke, Europas Politik und die nahe Medienzukunft
[Gespräch mit Otto Reiter in Hamburg beim Low-Budget-Filmfestival]
In: – Abendzeitung (Hamburg) vom 19.6.1989.

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Thomas Martin, Grischa Meyer, Petra Segtrop, Stephan Suschke, Wolfgang Utzt und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 5.7.1989 ]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Thomas Martin, Petra Segtrop, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 7.7.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Gleichzeitigkeit und Repräsentation.** Ein Gespräch mit Robert Weimann
[Berlin/Ost, Juli 1989]
In: – Postmoderne – globale Differenz. Hg. von Robert Weimann und Hans Ulrich Gumbrecht. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1991, S. 182-207.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 449-483.

**Entrevista com Heiner Mueller**
In: – Folha de São Paulo/Folhetim vom 3.8.1989. [In portugiesischer Sprache]
– Laymert Garcia Dos Santos: Tempo de Ensaio, Companhia das Letras, São Paulo 1989, S. 99-109. [In portugiesischer Sprache]

**[Gespräch zwischen Heiner Müller, Grischa Meyer, Stephan Suschke und anderen]**
In: – 1 Tonkassette. Berlin. Sommer 1989. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6941)]

**Heiner Müller spricht mit Blanche Kommerell über Inge Müller**
[Berlin, Anfang September 1989]
In: – Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gedichte. Gießen: Edition Literarischer Salon 1992, S. 27-35.
*Rezension*
– Wulf Segebrecht: Ist schon gut. Mach nur. Überflüssige Indiskretionen über Inge und Heiner Müller. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 26.10.1992.

**[Vorgespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Thomas Martin, Grischa Meyer, Christine Stromberg, Stephan Suschke, Wolfgang Utzt und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 7.9.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**[„Die Befreiung des Theaters von der Surrogatfunktion"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Grischa Meyer und Stephan Suschke mit einem vermutlich spanischen Interviewer in Müllers Wohnung. Berlin/Ost, im September 1989]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_61-63, S. 100 und 102f.

**Le passé refoulé.** A Lausanne, c'est „La Mission", de Heiner Müller, et „Au Perroquet-Vert" d'Arthur Schnitzler, que met en scène, brillamment, Matthias Langhoff. „Construire" a rencontré, chez lui à Berlin-Est, Heiner Müller, auteur marquant du théâtre de notre temps
[Ein Gespräch von Jean-Christophe Aeschlimann in Berlin]
In: – Construire. Organe de la fédération des coopératives Migros (Schweiz) vom 4.10.1989, S. 30f. [In französischer Sprache]

**Deutsche Szene, dargestellt in Luxemburg.** Gestern nach einem Gastspiel: Heiner Müller und Vera Oelschlegel zur DDR-Situation. [Siehe auch die Abteilung „Übergreifende Themen"]
In: – Saarbrücker Zeitung vom 13.10.1989.

**[Vorgespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Petra Segtrop, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 15.10.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**[Ja, ich muss sagen, ich sitze hier sehr ungern …]**
[Redebeitrag von Heiner Müller auf einem Treffen der Theaterschaffenden der DDR im Deutschen Theater. Berlin/Ost am 15.10.1989]
In: – Hans Rübesame (Hg.): Antrag auf Demonstration. Die Protestversammlung im Deutschen Theater am 15. Oktober 1989. Berlin: Links 2010, S. 92-94.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_64 und S. 106-108. [„Speiseeis vom Staat ist einfach Wahnsinn"]

**„Ohne Sozialisten keine Zukunft".** Der DDR-Dramatiker Heiner Müller, Nationalpreisträger (DDR) und Georg-Büchner-Preisträger (Bundesrepublik), gilt als einer der bedeutendsten der Gegenwart. Vorwärts-Mitarbeiter Stephan Gorol besuchte den kritischen Marxisten, der kaum Interviews gibt, in Ost-Berlin
[Ein Gespräch von Stephan Gorol. Oktober 1989]
In: – Vorwärts. Sozialdemokratisches Magazin. Bonn (November 1989), H. 11, S. 22.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 484-487.

**„Es kommen viele Leichen zum Vorschein".** „Theater-heute"-Gespräch mit Ulrich Mühe, Heiner Müller und Hilmar Thate
[Ein Gespräch von Michael Merschmeier. Berlin am 3.11.1989.]
In: – Theater heute 30 (1989), H. 12, S. 4-11.
– El Público (Madrid) Nr. 77 (1990). [In spanischer Sprache. Unter dem Titel „RDA: demasiados cadáveres"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 45-69.
– Theater in der DDR. Chronik und Positionen. Mit einem Essay von Ralph Hammerthaler. Hg. von Christa Hasche u.a. Berlin: Henschel 1994, S. 144f. [Auszug]

**[„I have to learn to breathe the air of democracy"**
[Fernsehgespräch von Heiner Müller über den Mauerfall mit einem amerikanischen oder kanadischen Fernsehsender. New York nach dem 10.11.1989]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_66 und S. 111f. [Tondokument] und Bonustrack 126 und S. 176 [Filmaufnahmen des Anfangs des Fernsehgesprächs].

**Winds**
[Ein Interview von Sylvère Lotringer. New York am 12.11.1989]
In: – Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 89-96. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Winds"]
– Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 142-149. [In französischer Sprache. Übersetzt von Anne Bérélowitch. Unter dem Titel „Heiner Müller dans l'ascenseur"]

**Nicht Einheit sondern Differenz.** Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller zur Revolution in der DDR
[Ein Gespräch von Patrik Landolt. New York am 12. oder 13.11. 1989]
In: – Wochenzeitung (Zürich) vom 17.11.1989. [Unter dem Titel „Differenz, nicht Einheit ist gefragt. Heiner Müller zur Revolution in der DDR"]
– Deutsche Volkszeitung/Die Tat vom 24.11.1989.
– Theater der Zeit 45 (1990), H. 2, S. 13f.
– En pie de la paz (Barcelona) Nr. 16 (1990), S. 25f. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „No la unidad sino la diferencia. Conversación con el dramaturgo Heiner Müller sobre la revolución en la RDA"]
– El Urogallo. Revista literaria bimestral, Madrid Nr. 45 (1990), S. 16-26 [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Heiner Müller. No la unidad sino la diferencia. Entrevista"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 37-44.
– Freitag vom 12.11.1999.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 488-495.

**[Das ist die Frage überhaupt…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Lawrence Guntner/Thomas Sorge und Studenten des Erich-Engel-Seminars im Anschluss an eine Probe von Heiner Müllers „Hamlet/Maschine"-Inszenierung am Deutschen Theater. Berlin am 16.11.1989]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 890-920. [Aus dem Nachlass]

**[Vorgespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Petra Segtrop, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin/Ost am 20.11.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**[Vorgespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen dem Team, Christine Stromberg und Frau Lorenz. Berlin/Ost am 23.11.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch am 29.11.1989 zwischen Heiner Müller, Stephan Suschke und Alexander Weigel]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**„Ohne Hoffnung, ohne Verzweiflung".** „Spiegel"-Interview mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller in Ost-Berlin
[Ein Interview von Matthias Mattusek. Berlin/Ost, November 1989]
In: – Der Spiegel vom 4.12.1989.
– Heiner Müller: Germania. Hg. von Sylvère Lotringer. Übersetzt und kommentiert von Bernard und Caroline Schütze. New York: Semiotext(e) 1990, S. 241-247. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Without hope and without despair"]
– Matthias Matussek: Palasthotel Zimmer 6101. Reporter im rasenden Deutschland. Reinbek: Rowohlt 1992, S. 24-28. [Unter dem Titel „‚Ohne Hoffnung, ohne Verzweiflung'. Interview mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 70-75.
– Matthias Matussek: Palasthotel oder Wie die Einheit über Deutschland hereinbrach. Frankfurt a. M.: Fischer 2005, S. 29-33.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 496-501.

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Ulrich Mühe, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin am 2.12.1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Une seule Allemagne, la pire des solutions.** „On a devant nous un trou noir". Entretien avec Heiner Müller
In: – Libération (Paris). Spécial Berlin vom 7.12.1989 [In französischer Sprache]
– Primer Acto. Cuadernos de investigación teatral (Madrid) Nr. 231 (November/Dezember 1989), S. 97. [In spanischer Sprache. Übersetzt von Jorge Riechmann. Unter dem Titel „Una sola Alemania, la peor de las soluciones". Auszug]

**Der Auftrag Heiner Müller.** Heiner Müller im Kurzinterview mit Elisabeth Bartsch
[Zu Carlos Medinas Inszenierung von „Der Auftrag"]
In: – Staatliche Schauspielbühnen Berlins (Hg.): Schiller-Zeitung Nr. II vom 10.12.1989, S. 1.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 502-505.

**Das Leben stört natürlich ständig.** Ein Gespräch mit Andreas Rostek
[Berlin am 10.12.1989] [Siehe auch die Abteilung „Schriften"]
In: – Frankfurter Rundschau vom 19.12.1989.
– Die Tagezeitung vom 23.12.1989. [Auszüge. Unter dem Titel „Es wäre besser, es ginge schnell. Heiner Müller zu den deutschen Schwierigkeiten, die ihm das Schreiben erleichtern"]
– Freibeuter 12 (1990), H. 43, S. 91-98.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 506-519.

**Jetzt geht es nur noch um die Qualität der Literatur.** Ein Gespräch mit Heiner Müller über die Entwicklung der Kultur in der DDR
[Ein Gespräch von Sabine Heimgärtner (dpa) in Berlin]
In: – Frankfurter Rundschau vom 12.12.1989.
– Badische Zeitung vom 13.12.1989. [Unter dem Titel „‚Wenige werden zurückkommen'. Revolution und Theater: Ein Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller"]
– Basler Zeitung vom 13.12.1989. [Unter dem Titel „Heiner Müller über Entwicklungsperspektiven der Kultur in der DDR"]
– Saarbrücker Zeitung vom 18.12.1989. [Unter dem Titel „‚Viel Spreu als Weizen hochgejubelt'. Gespräch mit dem Ost-Berliner Dramatiker Heiner Müller"]

**„Warum Kunst nach Auschwitz"**
[Auszüge eines Gesprächs zwischen Heiner Müller, Albrecht Dümling, Klaus Gysi, Thomas Hein und Dieter-Gerhard Worm in Berlin. Moderation Stefan Amzoll]
In: – Radio DDR II. Radio DDR – Musikklub. am 30.12.1989.
– Freitag vom 3.3.2000. [Unter dem Titel „Kaltenbrunner liebte Bach. Ein deutsches Leben? Zum ersten Todestag von Klaus Gysi am 6. März". Auszüge]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_67-68 und S. 113.

**Théâtre et histoire. La fatalité de l'histoire.** Entretien avec Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Irène Sadowska-Guillon. In französischer Sprache]
In: – Jeu. Cahiers de théâtre. Revue canadienne Nr. 53 (Dezember 1989), S. 95-103.

**L'apocalisse come alternativa.** Incontro con Heiner Müller a cura di Stefano de Matteis, Claudio Groff, Michael Paul Kroker, Oliveiro Ponte di Pino, Carla Rabuffetti
In: – Linea d'ombra 7 (1989), H. 42, S. 49-52. [In italienischer Sprache]

**Vmesto predgovov. „Bolgaria beshe moiata purva Elada"** Razgovor s Heiner Mjuler
In: – Heiner Mjuller: Piesi [Heiner Müller: Dramen]. Zusammengestellt, übersetzt und mit einem Nachwort von Ivan Stanev. Sofia: Narodna Kultura 1989, S. 5-8. [In bulgarischer Sprache. „Statt eines Vorworts. Bulgarien als mein erstes Hellas. Ein Gespräch mit Heiner Müller"]

**„Forma snova obretaet ves".** Beseda s Vladimirom Koljasinym
[Ein Gespräch von Heiner Müller und Vladimir Koljazin für die Zeitschrift „Teatral, naja shisn", 1989]
In: – Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 460-463. [In russischer Sprache. „Die Form erlangt wieder Bedeutung"]

**Kunst in der DDR. Forum mit Sascha Anderson, Heiner Müller und A. R. Penck**
[Leitung: Thomas Grimm. Berlin am 6.1.1990 im Berliner Fernsehturm]
In: – 1 DVD. Berlin: Zeitzeugen TV 2011.

**„El arte sólo se puede comparar con la realidad".** El dramaturgo Heiner Müller comenta su experencia teatral en alemania del Este
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Antonio Bueno Tubia. In spanischer Sprache. Übersetzt von Emily Pütter]
In: – El Independiente (Madrid) vom 6.1.1990.

**Schon immer ohne Maulkorb.** „Stehe allein da": Ein Gespräch mit dem DDR-Dramatiker Heiner Müller
[Zusammenfassung eines Gesprächs von Reinhard Tschapke]
In: – Die Welt vom 16.1.1990.

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Hans-Werner Kroesinger Thomas Martin, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Alexander Weigel. Berlin am 16.1.1990]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Jörg Gudzuhn und Dagmar Manzel, später auch Heiner Müller. Berlin am 17.1.1990]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**„Jetzt sind wir nicht mehr glaubwürdig".** Dramatiker Heiner Müller über Intellektuelle, Massen, Privilegien und das Drama in der DDR
[Interview mit Jeanne Ophuls. Berlin, Januar 1990]
In: – Die Weltwoche (Zürich) vom 18.1.1990.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 76-82.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 558-564.

**Das Jahrhundert der Konterrevolution**
[Heiner Müller im Gespräch mit Gabriele Dietze und Otto Kallscheuer. Berlin am 18.1.1990]
In: – Heiner Müller: „Zur Lage der Nation". Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1990, S. 83-97.
– Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli 1990, S. 77-91. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Il secolo della controrivoluzione"]

– Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 170-184. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-François Peyret/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Le siècle de la contre-révolution"]
– Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Mado-sha 1992, S. 172-198. [In japanischer Sprache]
– Müller Fragmentos. Entrevistas. Teatro da Cornucópia. Lissabon 1992, (o. S.). [Auszug] [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Luís Miguel Cintra. Unter dem Titel „O século da contra-revolução"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 543-557.

**[Das ist die Schwierigkeit bei solchen Aussagen…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Christian Klein. Berlin am 19.1.1990]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 921-953. [Aus dem Nachlass]

**Dimentico dunque scrivo.** Colloquio con Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Mario Fortunato]
In: – L'Espresso (Rom) vom 21.1.1990. [In italienischer Sprache]

**[Interview mit Heiner Müller anlässlich der Inszenierung von Heiner Müllers „Hamlet-Maschine" im Deutschen Theater 1990]**
[Ein Interview von Richard Jobsen [?]]
In: – Berlin. Thames T. V. am 21.2.1990. [Mentornfilms production for Thames Television] [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7129)]

**Dem Terrorismus die Utopie entreißen**. Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz. Vierte Folge: Alternative DDR
[Berlin, Januar 1990. Ursprünglicher Titel: „Die DDR muß einfach Alternative werden. Die Toten bleiben jung"]
In: – TransAtlantik 11 (1990), H. 1, S. 25-29.
– Heiner Müller: „Zur Lage der Nation". Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1990, S. 9-24. [Unter dem Titel „Dem Terrorismus die Utopie entreißen. Alternative DDR"]
– Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Mailand: Feltrinelli 1990, S. 5-19. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „Sottrarre l'utopia al terrorismo"]
– Fautes d'impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L'Arche 1991, S. 154-169. [In französischer Sprache. Übersetzt von Bernard Umbrecht. Unter dem Titel „Arracher l'utopie au terrorisme"]
– Heiner Müller: Zur Lage der Nation. Die Einsamkeit des Menschen. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Mado-sha 1992, S. 1-27. [In japanischer Sprache]

- Müller Fragmentos. Entrevistas. Teatro da Cornucópia. Lissabon 1992, (o. S.). [Auszug] [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Luís Miguel Cintra. Unter dem Titel „Arrancar a utopia ao terrorismo"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 520-535. [Unter dem Titel „Dem Terrorismus die Utopie entreißen. Alternative DDR"]

**Das Theater findet auf der Straße statt.** Im Osten waren viele seiner Stücke lange Zeit verboten, im Westen wird Heiner Müller als Kult-Dichter für modernen Endzeit-Chic gehandelt: Mit messerscharfem Zynismus seziert der bedeutendste deutsche Gegenwartsdramatiker die DDR und den Rest der Welt
[Interview von Thomas Lackmann. Berlin, Januar 1990]
In: – Prinz. Die Illustrierte der Stadt. Ruhrgebiet (Januar 1990), H. 1, S. 14-16.
- Prinz. Die illustrierte der Stadt. Köln (1990), H. 1, S. 28-30.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 536-542.

**[„Die Ansprache des toten Hasen an die Jagdgesellschaft"**
[Statement von Heiner Müller aus der Diskussionsrunde zum Thema „Die deutsche Revolution im Theater" mit Dieter Mann, Christoph Schroth, Jochen Ziller. Moderator: Günther Rühle in Frankfurt a. M.]
In: – Sender Freies Berlin /Rundfunk Brandenburg-Berlin am 3.2.1990.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_69 und S. 114.

**Typisch Deutsch.** Heiner Müller im Gespräch mit Martin Jochen Schulz
In: – ARD. 1. Programm. Südwestrundfunk. Baden-Baden am 4. 2. 1990.

**Gespräch auf einer Probe von „Hamletmaschine" mit Margit Bendokat, Bärbel Bolle, Margarita Broich, Dagmar Manzel, Petra Segtrop, Margarete Taudte und Heiner Müller**
[Auszug eines Gesprächs am 14.2.1990]
In: – Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 110-124.
- „Bietet doch mal was an". Probe, Gespräch zwischen den Schauspielerinnen und Müller. In: Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 135f. [Auszug]

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dagmar Manzel. Berlin am 18.2.1990]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Kein Text ist gegen Theater gefeit**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Olivier Ortolani. Berlin am 18.2.1990]
In: – Argo 3. Zeitschrift Düsseldorfer Schauspielhaus. Düsseldorf: Düsseldorfer Schauspielhaus September 1990, S. 63-66. [Auszug]

- Odéon – Théâtre de l'Europe Brüssel (Hg.): Alternatives théâtrales. Sonderheft Bernard-Marie Koltès Nr. 35-36 (Juni 1990). [Unter dem Titel: „Aucun texte n'est á l'abri du théâtre". Nur der zweite Teil des Gespräches]
- Theaterwege. De l'Allemagne à la France. Von Frankreich nach Deutschland. Hg. von Colette Godard/Francesca Spinazzi für Berliner Festspiele/Stiftung Preußische Seehandlung. Berlin: Alexander 1996, S. 83-98.
- Oliver Ortolani: Theater im Gespräch. Interviews mit Patrice Chéreau, André Jung, Matthias Langhoff, Bernhard Minetti, Heiner Müller, Michael Thalheimer und Peter Zadeck. Bd. 2. Esch/Alzette: Éd. Phi 2006, S. 131-151.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 565-586.

**Le illusioni perdute dell'Est.** Il dramaturgo Muller: „La riunificazione sarà un esproprio". Intervista/L'intellettuale-simbolo del Teatro di Berlino vede già risorgere l'intolleranza
[Ein Gespräch mit Franco Venturini. In italienischer Sprache]
In: – Corriere della Sera (Mailand) vom 19.2.1990.

**La vita è un'utopia.** Intervista a Heiner Müller
[Ein Interview von Sandro Pirovano. Berlin, Februar 1990. In italienischer Sprache]
In: – Sandro Pirovano: Berlino. Con interviste a Peter Schneider e Heiner Müller. Mailand: CLUP Guide. 2. Aufl. 1991, S. 37-50.

**[Gespräch zu Heiner Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine" am Deutschen Theater]**
[Protokoll AG Theaterkritik des VT/Gespräch mit Heiner Müller und Alexander Weigel nach Durchlauf „Hamletmaschine". Berlin, vermutlich am 5.3.1990]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 677)]

**Theaterdämmerung mit „Hamletmaschine".** Beerdigungsspektakel an der Spree. Interview mit Heiner Müller zum neuen Projekt im Deutschen Theater
[Teil eines Gesprächs von Michael Klonovsky mit Heiner Müller zu der Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine". Berlin, März 1990. Siehe auch „„Ich bin ja viele Personen""]
In: – Der Morgen (DDR) vom 10./11.3.1990.
- Heiner Müller: Last Voyage. Poëzie, proza, essays, toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: Uitgeverij International Theatre & Film Books 1997, S. 270f. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „Donker tumult van oprukkende barbaren"]

**Mueller volta sua „Hamletmachine" contra tédio da reunificação alemã**
[Ein Gespräch von Marcelo Leite in Berlin]
In: – Folha de São Paulo/Ilustrada vom 18.3.1990. [In portugiesischer Sprache]

**[„Auf dem Riß zweier Epochen“]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz im Anschluss an eine Probe von Müllers Inszenierung „Hamlet/Maschine“ am 23.3.1990 im Deutschen Theater]
In: – Berliner Rundfunk. Spektrum – Das Kulturjournal am 24.3.1990. [Moderation Astrid Kuhlmey]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_73 und S. 115f.

**Heiner Müllers Bühnen-Marathon.** Deutsches Theater in Ost-Berlin: Morgen feiert die „Hamlet/Maschine“ Premiere
[Ein Gespräch von Volker Oesterreich]
In: – Berliner Morgenpost vom 23.3.1990.

**„Es war unvorstellbar – die Dummheit!“** Heiner Müller im Gespräch
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hartmut Krug vor allem auch zu Müllers Inszenierung „Hamlet/Hamletmaschine“. Berlin, März 1990]
In: – Zitty. Illustrierte Stadtzeitung (Berlin) 14 (1990), H. 7, S. 179-181.
– Badische Zeitung vom 24./25.3.1990. [Unter dem Titel „‚Volk ist immer was Dumpfes‘. Vor dem ‚Hamlet‘-Projekt: Der DDR-Dramatiker Heiner Müller über Wortführer und Künstler“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 616-623.

**„Ich bin ja viele Personen.“** Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller
[Teil eines Gespräch von Michael Klonovsky mit Heiner Müller. Berlin, März 1990. Siehe auch „Theaterdämmerung mit ‚Hamletmaschine‘“]
In: – Das Blatt vom 27.3.1990.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 587-591.

**Nekrophilie ist Liebe zur Zukunft.** Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz. Fünfte Folge
[Berlin, März 1990. Ursprünglicher Titel: „Der Kapitalismus ist eine Fußnote“]
In: – TransAtlantik 11 (1990), H. 4, S. 40-45.
– Heiner Müller: „Jenseits der Nation“. Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1991, S. 7-33.
– Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994, S. 5-56. [In japanischer Sprache]
– Vintém. Companhia do Lataõ (São Paulo) 7 (2004), H. 5, S. 25-36. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Necrofilia é amor ao futuro. Entrevista com Heiner Müller“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 592-615.

**Heiner Müller: „Es el turno del capitalismo“**
In: – El Publico. Revista bimestral del espectáculo Nr. 77 (März-April 1990), S. 78f. [In spanischer Sprache]

**Gespräch mit Heiner Müller, Julia Lindig, Renate Wolf am 19.4.1990 in Berlin**
In: – Programmheft „Experimenta 6 – Heiner Müller": „Prometheus in der Bildbeschreibung". Frankfurt a. M. 1990.

**Charakterpanzer und Bewegungskrieg**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Garath/Düsseldorf am 24.4.1990 und München, vermutlich Oktober 1993]
In: – RTL. dctp. Prime Time. Spätausgabe am 23.1.1994. [Unter dem Titel „Im Zeichen des Mars – Charakterpanzer und Bewegungskrieg"]
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich schulde der Welt einen Toten". Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 83-91.
– Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Théâtrales 1997, S. 45-49. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Le char-personnage et la guerre de mouvement"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=114. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 413-418.

**Das Garather Gespräch**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Garath/Düsseldorf am 24.4.1990]
In: – SAT.1. dctp. News & Stories am 2.7.1990. [Unter dem Titel „Garather Gespräch mit Heiner Müller"]
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich schulde der Welt einen Toten". Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 39-65.
– Immer geht's darum, die Zeit anzuhalten. Ein Jahr nach Heiner Müllers Tod spitzt sich im BE der Streit um sein Erbe zu. Bücher präsentieren den Dichter als Hüter der Geschichte, im Dialog mit Alexander Kluge – und als fotogene Helden des Volkes. In: Der Tagesspiegel vom 30.12.1996. [Auszug]
– Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Théâtrales 1997, S. 7-21. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „L'entretien de Garath"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=109. [Unter dem Titel „Garather Gespräch mit Heiner Müller". Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 624-644.
– Christoph Rüter: Die Zeit ist aus den Fugen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009, S. 14-29 (= Filmedition Suhrkamp, Nr. 12). [Booklet zu dem gleichnamigen Film über die Arbeit von Heiner Müller an „Hamlet/Maschine"]

**Heiner Müller über Rechtsfragen**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Garath/Düsseldorf, vermutlich am 24.4.1990]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 22.10.1990.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=111. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 645-659.

**„Es waren irgendwelche Schattenmaschinen, die da vorbeifuhren –".** Der Dramatiker Heiner Müller über seine Wahrnehmung vom Kriegsende
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge, vermutlich am 24.4.1990]
In: – RTL. dctp. Prime Time. Spätausgabe am 22.7.1990.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=119. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 660-665. [Unter dem Titel „‚Es waren irgendwelche Schattenmaschinen, die da vorbeifuhren –'. Der Dramatiker Heiner Müller über seine Wahrnehmung vom Kriegsende/Aus dem Film ‚Ukrainskaja Rapsodija' von Sergej Paraganow –"]

**I muri del domani**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Lidia Castellani. Berlin, April 1990]
In: – Heiner Müller: Sullo stato della nazione. Übersetzt von Lidia Castellani. Milano: Feltrinelli 1990, S. 97-110.

**[Heiner Müller, Ulrich Mühe, Erich Wonder zu „Hamlet/Maschine"]**
[Ein Rundfunkgespräch von Dieter Kranz mit Heiner Müller, Erich Wonder und Ulrich Mühe über Heiner Müllers Inszenierung von „Hamlet/Maschine" am Deutschen Theater. Mit Auszügen aus der Inszenierung]
In: – Berliner Rundfunk. Berlin Weltstadt des Theaters. 258. Sendung vom 8.5.1990.
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 108. [Zwei kurze Auszüge von Heiner Müller. Unter den Titeln „Kopftheater" und „Kopfsprung"]

**Il muro oltre la memoria.** Incontro a Berlino con lo scrittore Heiner Müller: „Quella di novembre è stata una rivoluzione arrivata troppo tardi Ormai la Germania ha perso la su storia"
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Lidia Carli. In italienischer Sprache]
In: – L'Unita (Italien) vom 8.5.1990.

**Eten met de Oostduitse toneelmaker Heiner Müller.** „Het enige verschil met vroeger is dat ik nu een belastingconsulent nodig heb“
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Max Arian. Zum Teil nur indirekte Wiedergabe des Gesprächs. In holländischer Sprache]
In: – De Groene Amsterdamer vom 22.5.1990.

**„Konterrevolutionär, antikommunistisch, antihumanistisch“**. Gespräch mit Heiner Müller und Bernd Klaus Tragelehn über den Theaterskandal 1961 um die Uraufführung des Müller-Stücks „Die Umsiedlerin“
In: – Radio DDR II. Montag Viertel vor Zehn am 28.5.1990.

**Denken ist grundsätzlich schuldhaft.** Die Kunst als Waffe gegen das Zeitdiktat der Maschinen. Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz. Sechste Folge
[Berlin, Mai 1990]
In: – TransAtlantik 11 (1990), H. 7, S. 14-22.
– Heiner Müller: „Jenseits der Nation“. Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1991, S. 35-60.
– Fautes d’impressions. Textes et entretiens. Ausgewählt von Jean Jourdheuil. Paris: L’Arche 1991, S. 185-207. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Unter dem Titel „Penser est fondamentalement coupable“]
– Magyar Lettre Internationale (1991), H. 1, S. 29-33. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von Anna Tömöry. Unter dem Titel „A gondolkodás alapvetően bűnös dolog“]
– Müller Fragmentos. Entrevistas. Teatro da Cornucópia. Lissabon 1992, (o. S.). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Luís Miguel Cintra. Unter dem Titel „Pensar é fundalmentamente culpável“]
– Novos Estudos CEBRAB, Nr. 33. Juli 1992, S. 199-212. [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Sergio Tellaroli. Unter dem Titel „O pensar é fundalmentalmente culposo. Entrevista de Heiner Müller a Frank Raddatz“]
– Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin (Hg.): Heiner Müller: Die Hamletmaschine. Schwerin: Mecklenburgisches Staatstheater 1993, S. 14-32 (Programmheft, Spielzeit 1993/1994).
– Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994, S. 57-106. [In japanischer Sprache]
– Gnade. Überschreitung und Zurechtweisung. Hg. von der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Berlin: Alexander 2005, S. 19-26. [Auszug unter dem Titel „Denken ist Schuld“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 666-689.
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P’jes i esse. Sostavitel’, avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny“, „Kvarteta“ i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel’stvo ROSSPEN 2011, S. 471-485. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „‚Myschlenija prinzipialno svjasano s vinoj. Iskusstvo kak orushije v bor‚be s nyneschnim vjekommaschin. (Intervju s Frankom M. Raddazom)“]

**[Gespräch mit Heiner Müller anlässlich der Experimenta, Frankfurt a. M.]**
[Ein Gespräch von Björn Blaschke am 4.6.1990]
In: – 1 Tonkassette. Frankfurt a. M. am 4.6.1990. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6940)]

**Eine merkwürdige Figur.** Einige Worte zu Ernst Jandl
[Teil eines Gesprächs zwischen Heiner Müller und Mirjam Morad. Wien am 15.6.1990. [Auszug aus „Das Erhaltenswerte kommt wieder"]
In: – Lesezirkel. Literaturmagazin der Wiener Zeitung 6 (1990), Nr. 46, S. 4.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 370f.

**Das Erhaltenswerte kommt wieder.** Ein Gespräch mit Heiner Müller
[Gekürzte Fassung eines Gesprächs zwischen Heiner Müller und Mirjam Morad. Wien am 15.6.1990]
In: – Lesezirkel. Literaturmagazin der Wiener Zeitung 6 (1990), Nr. 46, S. 26f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 690-695.

**Waren Sie privilegiert, Heiner Müller?** Ein Gespräch mit dem ostdeutschen Autor über Coca-Cola, Beate Use und den Sozialismus
[Ein Gespräch von Robert Weichinger. Wien am 15.6.1990]
In: – Die Presse (Wien) vom 16./17.6.1990.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 83-91.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 696-705.

**Heiner Müller im AZ-Interview ...** In: AZ (Wien) vom 16.6.1990. [Zu Hamlet und die Intellektuellen]

**Revolutionäre Erleuchtung, die vorbeigeht. Heiner Müller und Jannis Kounellis in einem Gespräch am 25.6.1990, notiert von Stephan Suschke**
In: – Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 156f.

**„Eigentlich entsteht Theater nur auf einem Schnittpunkt von Angst und Geometrie".** Ein Interview mit Heiner Müller
[Ein Interview von Alain Neddan und Johannes Odenthal. Montpellier, Anfang Juli 1990]
In: – Tanz aktuell. Zeitung für Tanz Theater Bewegung 5 (1990), H. 8, S. 7-10.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 706-717.

**Die Kunst muß unters Volk.** Neues aus der Akademie/BZ sprach mit Heiner Müller
[Ein Gespräch von Ralph Kotsch]
In: – Berliner Zeitung vom 18.7.1990.
– Deutsche Literatur 1990. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1991, S. 61. [Chronik. Zusammenfassung]

**Unter dem Damoklesschwert der Akademie-Liquidation.** Ein Gespräch zwischen Dramatiker Heiner Müller und Cornelia Staudacher
In: – Der Tagesspiegel vom 24.7.1990.
– Saarbrücker Zeitung vom 26.7.1990.

**„Jetzt ist da eine Einheitssoße".** Der Dramatiker Heiner Müller über die Intellektuellen und den Untergang der DDR
[Ein Gespräch mit Hellmuth Karasek, Matthias Matussek und Ulrich Schwarz. Berlin, Juli 1990]
In: – Der Spiegel vom 30.7.1990, S. 136-141. [Ursprünglicher Titel: „Natürlich gibt's keine Unschuldigen"]
– Nu er enhedsovsen der. In: HUG. Tidsskrift for Kultur og Politik 13 (1990), H. 59, S. 73-76. [In holländischer Sprache. Übersetzt von Henning Vangsgaard]
– Deutsche Literatur 1990. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1991, S. 65f. [Chronik. Auszug]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 94-108.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 718-733.
– Chainer Müller: Prosa Dramy Esse Dialogi. Sbornik P'jes i esse. Sostavitel', avtor predislovija, kommentariev, perevodtschik „Hamlet-maschiny", „Kvarteta" i Esse. Hg. von Vladimir Koljazin. Redaktion Nina Fjodorova. Moskau: Isdatel'stvo ROSSPEN 2011, S. 464-470. [In russischer Sprache. Übersetzt von V. Koljazin. Unter dem Titel „‚Teper, vsje pod sousum jedinstva'. Chajner Mjuller ob intelligenziji i sakatje GDR. Beseda s korrespondentami shurnala ‚Schpigel'"]

**Argumente gab es nie.** Der Skandal um die Uraufführung von Heiner Müllers Stück „Die Umsiedlerin"
[Ein Gespräch von Dieter Kranz]
In: – Sonntag. Unabhängige Wochenzeitung für Kunst und modernes Leben vom 5.8.1990.

**[Interview mit Heiner Müller]**
[Ein Interview mit Heiner Müller anlässlich des Fotobandes von Viola Sandberg/Ulrich Herold (Hg.): Berlin, 13. August 1990. Berlin: Constructiv 1990]
In: – Sender Freies Berlin. Abendschau am 8.11.1991. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7165)]

**„Der Konsumschock hat zunächst einmal alles überdeckt".** Ein Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller zur Vergangenheitsbewältigung und Neuorientierung der DDR-Kulturpolitik
In: – Bündner Zeitung (Schweiz) vom 18.8.1990.

**Intelligenz muß auch stören.** BZ im Gespräch mit Heiner Müller, Heiner Carow und Ulrich Dietzel
[Ein Gespräch von Christel Berger]
In: – Berliner Zeitung vom 25./26.8.1990.

**Stalingrad interessiert mich mehr als Bonn.** Ein Interview mit Heiner Müller. Die Müllermaschine angeworfen und bei Laune gehalten haben Ingrid Klein und Peter Blie
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Peter Blie, Thomas Heise und Ingrid Klein. Berlin, August 1990]
In: – Literatur Konkret Nr. 15 (1990/91), S. 67-71.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 748-765.

**Heiner Müller. Kunst als Lebenshilfe?**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und „Constructiv". Berlin, Sommer 1990. Erster Teil]
In: – Constructiv 1 (1990), H. 6, S. 26f.

**New York ist die Zukunft von Berlin**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und „Constructiv". Berlin, Sommer 1990. Zweiter Teil]
In: – Berlin 13.August 1990. Hg. von Viola Sandberg/Ulrich Herold. Berlin: Constructiv 1990, (o. S.).
– Zusammen-wachsen. Gespräche aus einer Wende. 1990-1992. Hg. von Ulrich Herold/Friedrich Schorlemmer. Berlin: Constructiv 1992, S. 63-66.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 734-747.

**Experimenta '90.** Heiner Müller im Gespräch mit Rainer Mennicken und Tom Stromberg
In: – Theater der Zeit 45 (1990), H. 9, S. 57.

**Interview mit Heiner Müller. Die anarchische und provokative Kraft**
[Akihiko Fukaboris Wiedergabe eines längeren Gesprächs zwischen Theaterleuten aus Osaka und Heiner Müller. Dolmetscher: Akira Ichikawa. In japanischer Sprache]
In: – Sankei-Shinbun vom 22.9.1990 (Abendausgabe).

**„Was jetzt passiert, ist die totale Besetzung mit Gegenwart"**
[Gesprächsausschnitt aus einer Podiumsdiskussion mit Heiner Müller und Wole Soyinka im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Afrikanische Welten – A Voyage around" am 28.9.1990 im Haus der Kulturen der Welt Berlin]
In: – Deutschlandsender Kultur am 29.9.1990.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_74 und S. 116f.

**[„Geschäft ist Geschäft“]**
[Gesprächsausschnitt aus einer Podiumsdiskussion mit Heiner Müller und Wole Soyinka im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Afrikanische Welten – A Voyage around“ am 28.9.1990 im Haus der Kulturen der Welt Berlin]
In: – Berliner Rundfunk. Buchbasar. Moderation Volkhard Bode am 8.11.1990.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_75 und S. 118.

**[Interview mit Heiner Müller]**
[Ein Interview von Michael Ignatieff anlässlich der Akademie-Preisverleihung Berlin (West) am 1.10.1990]
In: – The Lateshow from Berlin am 2.10.1990. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7159)]

**Kunst hat eine blutige Wurzel.** Interview mit Heiner Müller
[Ein Gespräch von Klaus B. Harms in Berlin]
In: – Stuttgarter Zeitung vom 2.10.1990.

**„Germania unita, io sono contrario“.** Discussioni/Parla il drammaturgo tedesco Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Flavia Foradini. In italienischer Sprache]
In: – Italia Oggi (Italien) vom 2.10.1990.

**„L’état d’urgence“ chez Carl Schmitt et „La décision“ chez Bertolt Brecht**
[Auszüge aus einer Diskussionsrunde mit Albrecht Betz, Günther Maschke, Heiner Müller, Hans-Dietrich Sander und Wolfgang Storch im Centre Pompidou, Paris aus Anlass des Kolloquiums über die Modernität Bertolt Brechts am 8. Oktober 1990.]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3164). [Unter dem Titel „Auszüge aus einem Gespräch über Carl Schmitt und ‚Die Maßnahme‘ von Bertolt Brecht vom 8. Oktober 1990 in Paris. Gesprächsteilnehmer waren Albrecht Betz, Günther Maschke, Heiner Müller, Hans-Dietrich Sander und Wolfgang Storch“]
– Brecht après la chute. Confessions, mémoires, analyses. Hg. von Wolfgang Storch unter Mitarbeit von Josef Mackert/Olivier Ortolani. Paris: L’Arche 1993, S. 33-44. [In französischer Sprache]

**L’expérience de l’échec.** Heiner Müller participe à la Quinzaine Brecht et parle de l’Allemagne
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Colette Godard. In französischer Sprache]
In: – Le Monde (Paris) vom 10.10.1990.

**Heiner Müller: „Je suis le capitaine d’un bateau en perdition“**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Xavier Gautier. In französischer Sprache]
In: – Le Figaro vom 11.10.1990.

**Glanz und Elend des Irrationalismus in Deutschland**
[Eine Diskussion von Edith Clever, Heiner Müller, Hans Jürgen Syberberg, Bernard Sobel, Werner Stötzer, Susan Sontag und Klaus Theweleit in der Akademie der Künste zu Berlin am 14.10.1990. Redaktionelle Bearbeitung von Aenne Quiñones]
In: – Constructiv 2 (1991), H. 2, S. 18-21.
– Zusammen-wachsen. Gespräche aus einer Wende. 1990-1992. Hg. von Ulrich Herold/Friedrich Schorlemmer. Berlin: Constructiv 1992, S. 113-116.

**Gespräch zu „Hamletmaschine" am 15.10.1990**
In: – Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 134.

**[Ein Gespräch von Heiner Müller, Brigitte Maria Mayer mit Anna]**
[Berlin 19.10.1990]
In: – 1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7151).

**Eine Tragödie der Dummheit.** Mit dem Dramatiker Heiner Müller sprach René Ammann
[Berlin am 28.10.1990]
In: – SonntagsZeitung (Zürich) am 4.11.1990. [Unter dem Titel „Heiner Müller: ‚Es ist ein Glücksfall im Leben, zwei Staaten untergehen zu sehen'"]
– Freitag vom 16.11.1990.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 109-120.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 766-777.

**Georg Büchner: Die Verweigerung des Überblicks**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Olivier Ortolani. Berlin am 31.10.1990]
In: – Théâtre/Public 18 (März/April 1991), H. 98, S. 70-76. [In französischer Sprache. Übersetzt von Olivier Ortolani. Unter dem Titel „Le refus d'une vision globale. Entretien avec Heiner Müller"]
– A Missão. Recordaçôes de uma revolução (nova encenação). Caderno a missão. Lissabon: Teatro da Cornucópia 1992, (o. S.) (Programmheft). [Auszüge] [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Luís Miguel Cintra. Unter dem Titel „Müller sobre Büchner e a Missão"]
– Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im Kalkfell für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 69-74.
– Oliver Ortolani: Theater im Gespräch. Echternach (Luxemburg): Éditions Phi 1998, S. 68-81 (= Amphitheater 47/48. Spezialheft). [Unter dem Titel „Die Verweigerung des Überblicks"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 778-791.

**Heiner Müller, chineur d'histoire**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Sabrina Weldman]
In: – Art & Culture Oktober 5 (1990), H. 2, S. 36f. [In französischer Sprache. Übersetzt von Serge Gavaert]

**Fritzsche, Dietmar: Splitter.** Heiner Müller stellte sich im Corum Montpellier den Fragen von Johannes Odenthal (Chefredakteur „Tanz Aktuell") und Teilnehmern eines Kolloquiums über Ausdruckstanz in der Bundesrepublik Deutschland zum Thema „Der Körper des anderen". Nachstehend einige Zitate aus meinem Notizbuch
In: – Theater der Zeit 45 (1990), H. 11, S. 60.

**The Wall came down too early**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Denis Staunton]
In: – New Statesman & Society (London) vom 9.11.1990. [In englischer Sprache]

**November Days.** Voices and Choices
[Ein Interview von Marcel Ophüls]
In: – BBC 1 am 9.11.1990. [In englischer Sprache]

**Keine Vereinigung: Walter Jens und Heiner Müller zur Zukunft der beiden Akademien der Künste in Ost und West.** Im Gespräch mit Ursula Escherig
In: – Süddeutsche Zeitung vom 11.11.1990.

**Gestehen Sie, Genosse Müller!** Heiner Müller bekommt in München den Kleist-Preis. „Münchner"-Autoren Joachim Lottmann und Roger Thiede setzten ihm deswegen zu. Ein kritisches Interview
[München am 23.11.1990]
In: – „Münchner". Stadtmagazin Nr. 26 (1990), S. 30f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 792-798.

**„Jede gefrorene Struktur hat seine Akademie –"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge sowie Michel Gaißmayer. Berlin, November 1990]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 10.6.1991.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=115. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 799-814.

**Heiner Müller als Napoleon.** Ein Gespräch mit dem deutschen Stardramatiker
[Ein Gespräch von Christoph Hirschmann]
In: – AZ (Wien) vom 5.12.1990.

**Heiner Müller zag hier de mooiste rook.** Heiner Müller: „Ik vind het belangrijk hoe een stad met haar doden omgaat. Of sowieso me de dood"
[Zeitungsinterview von Peter Blom mit Heiner Müller über „Marking the City Boundaries". In holländischer Sprache]
In: – Nieuwsblad V/H Noorden (Niederlande) vom 17.12.1990.

[**Es gibt in diesem Zusammenhang eine schöne Anmerkung von Ernst Jünger:** […]]
[Ein Gespräch mit T [Reinhard Tschapke] 1990]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3065).

**An interview with Heiner Müller, East Berlin 1990**
[Heiner Müller im Interview mit Peter Poynton. In englischer Sprache]
In: – Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3146).

[**Gespräch mit Heiner Müller anlässlich der Situation von Berlin nach dem Mauerfall**]
[Ein Gespräch von Björn Cederberg und Kristian Petri]
In: – Schwedisches Fernsehen. (o. O.). 1990. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7092)]

**Ein Symposium von Autoren und Wissenschaftlern zu Ost- und Westdeutschland. Die Wiedervereinigung Deutschlands und ihre Wirkung in der deutschen Literatur**
[Teilnehmer: Gert Heidenreich, Tatsuji Iwabuchi, Heiner Müller, Olav Münzberg, Wilhelm Voßkamp, und Naoji Kimura (Gesprächsleitung) im Rahmen der Japanisch-Deutschen Gesellschaft, Tokio. In japanischer Sprache]
In: – Kakehashi [Die Brücke]. Zeitschrift der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Nr. 11 (1990), S. 5-12.

**„An jeder Hand einen Panzer, schön wär's".** Heiner Müller in Wien
[Ein Gespräch von Gernot W. Zimmermann]
In: – Der Standard (Wien) vom 19./20.1.1991.

[**Interview mit Heiner Müller anlässlich seiner Inszenierung der „HamletMaschine" im Deutschen Theater 1990**]
In: – Berlin. Thames T. V. am 21.2.1990. [Mentornfilms production for Thames Television] [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7129)]

**„Jeder kann nur noch für sich selbst sprechen im Moment".** Der Golfkrieg. Die Ursachen des Golfkriegs und den geringen Erfolg des Aktionstags der Theater gegen den Golfkrieg
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gabriele Richter am 23.1.1991 in Berlin]
In: – Deutschlandsender Kultur am 16.2.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_82 und S. 127f.

**„Der Krieg muß lange dauern".** Heiner Müller über den Golfkrieg, die Moral und die Aufgabe der Künstler
[Ein Gespräch von Michael Meiger. Berlin, Januar/Februar 1991]
In: – Zitty. Illustrierte Stadtzeitung Berlin 15 (1991), H. 6, S. 22-25.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 815-823.

**„Das Böse ist die Zukunft".** Heiner Müller im Gespräch mit Frank M. Raddatz. Siebte Folge
[Berlin, Februar 1991]
In: – TransAtlantik 12 (1991), H. 3, S. 34-37.
– Heiner Müller: „Jenseits der Nation". Heiner Müller im Interviewe mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1991, S. 69-81.
– Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo, S. 149-174. [In japanischer Sprache]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 134-141. [In englischer Sprache. Übersetzt von Matthew Griffin. Unter dem Titel: „The Future Is Evil. A Discussion „]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 824-835.

**Ein Gespenst verlässt Europa**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Michael Meiger. Anfang 1991]
In: – Dresdner. Die Illustrierte der Stadt (1991), H. 4, S. 67.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 11, S. 836-841.

Kommerell, Blanche: Nachwort
In: – Inge Müller: Ich bin eh ich war. Gedichte. Gießen: Edition Literarischer Salon 1992, S. 88f. [Darin auch Teile eines Gesprächs zwischen Heiner Müller und Blanche Kommerell vom Frühmärz 1991]

**Aischylos übersetzen.** Ein Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch von Christoph Rüter. Berlin, Ende März 1991]
In: – Heiner Müller: Die Perser. Aischylos. Übertragung Peter Witzmann. Bearbeitung Heiner Müller. Hg. von Christoph Rüter. Berlin: Hentrich 1991. S. 68-85.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 19-34.

**Müller, il Beckett dell'Est**
[Ein Interview von Michael Paul Kroker. In italienischer Sprache]
In: – Millelibri (1991), Nr. 41, S. 50-52.

**Sulla questione tedesca**
[Ein öffentliches Gespräch mit Heiner Müller im Rahmen der Veranstaltung „Berlino-Berlino" im Palazzo delle Esposizioni di Roma unter Leitung von Peter Kammerer am 20.4.1991]
In: – Cartolaria. Almanacco di letteratura. Pesaro: Flaminia 1992, S. 47-57.

**Il tempo fuori dai suoi cardini. Heiner Müller racconta la sua unificazione tedesca**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Sergio Baffoni im Zusammenhang mit der Veranstaltung „Berlino-Berlino", Rom am 20.4.1991. In italienischer Sprache]
In: – Il Passaggio. Rivista di dibattito politico culturale 5 (Januar/Februar 1992), H. 1, S. 12-17.

**„Like Sleeping with Shakespeare".** A Conversation with Heiner Müller, Christa and B. K. Tragelehn
[Gespräch mit Lawrence Guntner und Andrew McLean. Berlin am 26.4.1991. In deutscher Sprache unveröffentlicht]
In: – Redefining Shakespeare. Literary Theorie and Theater Practice in the German Democratic Republic. Hg. von Lawrence J. Guntner/Andrew M. McLean. Newark: University of Delaware Press/London: Associated University Presses 1997/1998, S. 183-195. [In englischer Sprache. Übersetzt von Lawrence Guntner]

**Die Reflexion ist am Ende, die Zukunft gehört der Kunst**
[Ein Gespräch von Frank M. Raddatz. Berlin, April 1991]
In: – Lettre International. Europas Kulturzeitung 4 (Sommer 1991), H. 13, S. 22f.
– Frankfurter Rundschau vom 25.6.1991. [Unter dem Titel „Festung Europa". Auszüge]
– Bayrischer Rundfunk. Kulturjournal am 30.6.1991. [Lesung einer gekürzten Fassung des Gesprächs durch Heiner Müller und Frank Raddatz]
– Widerwort und Widerspiel. Theater zwischen Eigensinn und Anpassung. Situationen, Proben, Erfahrungen. Hg. von Bernd Ruping u.a. Lingen und Hannover: (o. V.) 1991, S. 119-125.
– Heiner Müller: „Jenseits der Nation". Heiner Müller im Interview mit Frank M. Raddatz. Berlin: Rotbuch 1991, S. 89-101.
– Perspektief. Tijdschrift voor fotografie. Quarterly Photography Magazine (Juni/Juli 1992), H. 44. Checkpoint Deutschland, S. 46-50. [In englischer Sprache und niederländischer Sprache. Unter dem Titel „Die Reflexion ist am Ende, die Zukunft gehört der Kunst. Reflection is over, the future belongs to art"
– Müller Fragmentos. Entrevistas. Teatro da Cornucópia. Lissabon 1992, (o. S.). [In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Luís Miguel Cintra. Unter dem Titel „A reflexão está no fim. O futura pertence à arte"]
– Heiner Müller: Jenseits der Nation. Das Böse ist die Zukunft. Übersetzt von Hideki Terui. Tokio: Kouchi-shobo/Kiri-shobo 1994, S. 235-263. [In japanischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 7-18.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_84 und S. 129f. [Lesung einer gekürzten Fassung des Gesprächs durch Heiner Müller und Frank Raddatz]

**Bei Heiner Müller nachgefragt: „Zehn Deutsche sind dümmer als fünf Deutsche“**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Martin Morgner. Berlin am 16.5.1991]
In: – Berliner Zeitung vom 18./19.5.1991. [Unter dem Titel: „Logisch: Zehn Deutsche sind dümmer als fünf Deutsche. Ansichten Heiner Müllers zum kleinen und großen Theater in Deutschland“]
– Die Deutsche Bühne 62 (1991), H. 7, S. 8f.
– Die Lücke im System. Philoktet, Heiner Müller, Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski: Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 118-120 (= Recherchen, Bd. 24). [Auszüge]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 35-38.

**[Jetzt berichten wir gar nicht über „Mauser“ – erst mal…]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Weigel. Berlin, Juni 1991]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 867-888. [Aus dem Nachlass]

**Was wird aus dem größeren Deutschland?**
[Ein Gespräch mit Alexander Weigel. Berlin, Juni 1991]
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 4, S. 666-669.
– Le Monde (Paris) vom 4.7.1991. [In französischer Sprache. Übersetzt von Nicole Rothel. Unter dem Titel „Les déguisements du diable. Heiner Müller, un regard“]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 123-128.
– Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 160 [Auszug unter dem Titel „Rückwärts in die Gegenwart“]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 39-44.

**Interview mit Heiner Müller**
[Ein Interview von Alexander Weigel in Berlin vom 5.7.1991]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3176).

**„Verschleiß“ von Menschen – Genosse Mauser**
[Ein Gespräch von Alexander Kluge mit dem Dramatiker Heiner Müller]
In: – News & Stories, SAT 1 vom 8.7.1991.

**Une bouteille à la mer**
Question à Heiner Müller à propos de l’idiotie: est-ce qu’il ne s’agit pas de rester moins intelligent que la métaphore tout en étant plus malin que le journaliste?
[Auszug aus dreitägigen Gesprächen im Kontext des Festival d’Avignon und der Aufführungen „Le cas Heiner Müller“ im Juli 1991]
In: – Les Cahiers du Renard (Paris) Nr. 9 (März 1992). Prétexte Heiner Müller, S. 27f.

**Deutsch in einem anderen Land**
[Lesung und Diskussion von Erich Kuby und Heiner Müller im Rahmen der Veranstaltung „Deutsch in einem anderen Land" im Theater der Freien Volksbühne am 8.8.1991. Heiner Müller liest seine Gedichte „Der glücklose Engel" und „Glückloser Engel 2" sowie aus Erich Kubys Buch „Der Preis der Einheit" und aus Karl Marx' „Einleitung Zur Kritik der Hegelschen Rechtsphilosophie", Erich Kuby liest aus seinem Buch „Deutsche Schattenspiele". Siehe auch die Abteilung „Lesung"]
In: – Deutschlandsender Kultur am 1.12.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_85 und S. 134.

**[„Das Langweilige daran ist, daß ich das alles schon geschrieben habe"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gabriele Conrad im Spätsommer/Herbst 1991 in Berlin als Vorbereitung zu dem im Deutschen Fernsehfunk am 10.10.1991 gesendeten Film „Fotografie des Autors". Heiner Müllers Lesung von Bertolt Brechts Gedicht „Reden Sie nichts von Gefahr!"] [Siehe auch die Abteilung „Produktionen I"]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_86-88 und S. 135-137

**Friedrich von Preußen: „Ein ermordeter Mozart"**
[Ein Gespräch von Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich Spätsommer/Herbst 1991]
In: – RTL. dctp. Prime Time. Spätausgabe am 29.3.1992.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/en/video_record.php?f=107. [Zugriff am 10.1.2008]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 45-51.

**Der Kapitalismus hat keine Alternative mehr außer sich selbst.** Gespräch mit Heiner Müller vor der „Mauser"-Premiere am Deutschen Theater
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Martin Linzer. Berlin am 2.9.1991]
In: – Freitag vom 13.9.1991.
– Theater der Zeit 46 (1991), H. 11, S. 10-13 (Unter dem Titel „‚Was man braucht, ist Zukunft und nicht die Ewigkeit des Augenblicks. Man muß die Toten ausgraben, wieder und wieder, denn nur aus ihnen kann man Zukunft beziehen'. Gespräch mit Heiner Müller vor der ‚Mauser'-Premiere am Deutschen Theater"]
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information1993, S. 162-178.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 52-59.

**[„Der größte Stoff, den dieses Jahrhundert zu bieten hat"]**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gabriele Richter im Vorfeld von Heiner Müllers eigener Inszenierung von „Mauser", mit „Quartett", „Herakles 2 oder die Hydra" und „Wolokolamsker Chaussee V". Berlin am 12.9.1991]
In: – Deutschlandsender Kultur. Kulturspiegel am 14.9.1991.

– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_89 und S. 137f.

**„Ich bin kein Held, das ist nicht mein Job".** Ein Gespräch mit Heiner Müller über die Rolle der Intellektuellen im SED-Staat
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Rüdiger Schaper und C. Bernd Sucher. Berlin, September 1991]
In: – Süddeutsche Zeitung vom 14./15.9.1991.
– Extra Magazin vom 26.9.1991. [Unter dem Titel: „‚Über Kohl kann man kein Drama schreiben'. Der Ostberliner Dramatiker Heiner Müller hat am Deutschen Theater sein Stück ‚Mauser' inszeniert, das lange verboten war. Rüdiger Schaper (Süddeutsche Zeitung) sprach mit Müller über seinen neuen Theatererfolg, über Vergangenheit und Zukunft". Auszüge]
– Deutsche Literatur 1991. Jahresüberblick. Hg. von Franz Josef Görtz u.a. Stuttgart: Reclam 1992, S. 80f. [Chronik. Auszug]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 129-136.
– Saarbrücker Zeitung vom 2.1.1996. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 60-68.

**[„Nichts ist so vergangen wie die jüngste Vergangenheit"]**
[Statement von Heiner Müller zu seiner Mauser-Inszenierung in Berlin]
In: – Deutschlandsender Kultur. Klassisch aufstehen am 14.9.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_90 und S. 138.

**„Herr Müller, was wird aus der Akademie?".** Fragen an den Präsidenten Heiner Müller und den Rechtsbeistand Reiner Geulen
In: – Der Tagesspiegel vom 22.9.1991.

**„Geschichte geht immer auf Umwegen".** Interview mit Heiner Müller
[Ein Interview von David Hannak. Berlin am 15.10.1991]
In: – Quer. März 1992, S. 21-26. [Schülerzeitschrift des Askanischen Gymnasiums Berlin Tempelhof]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 69-79.

**[Interview mit Heiner Müller]**
[Ein Interview anlässlich der Sonderausstellung Käthe-Kollwitz-Preisträger der Akademie der Künste]
In: – Westdeutscher Rundfunk III. Aktuelle Stunde vom 16.10.1991. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7095)]

**„Zehn Deutsche sind dümmer als fünf".** Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller
[Ein Gespräch von Uwe Wittstock. Berlin am 18.10.1991]
In: – Neue Rundschau 103 (1992), H. 2, S. 66-78.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 148-167.
– Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 118-120 (= Recherchen, Bd. 24). [Auszüge]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 80-99.

**„Das war fast unvermeidlich".** Ein Gespräch mit dem Schriftsteller Heiner Müller über Vorgeschichte und Folgen des 9. November 1989
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Stephan Speicher. Berlin, Oktober/November 1991]
In: – Der Tagesspiegel vom 9.11.1991.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 139-145.
– Schauspielhaus Bochum (Hg.): Zeitung (1996), Nr. 5, S. 19.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 100-107.

**Intervista su Pasolini**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Peter Kammerer. Rom am 15.11.1991]
In: – Müller, Heiner: L'invenzione del silenzio. Poesie, testi, materiali dopo l'Ottantanove. Hg. von Peter Kammerer. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Mailand: Ubulibri 1996, S. 128f. (= La collanina, Bd. 17). [In italienischer Sprache. Übersetzt von Peter Kammerer]
– Neue Zürcher Zeitung vom 10.1.1997. [Unter dem Titel „Der Epochenriss. Heiner Müller über Pier Paolo Pasolini"]
– Pioggia Obliqua. Revista di letteratura, arte e communicazione. Numero speciale: Heiner Müller. Teatro poesia politica. Disegni di Mark Lammert. Hg. von Wolfgang Storch zusammen mit Roberto Veracini (Florenz) Nr. 14/15 (1999), S. 12. [In italienischer Sprache. Übersetzt von Graziella Galvani/Peter Kammerer. Unter dem Titel „Intervista su Pasolini"]

**Heiner Müller, il poeta delle due Germanie**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Milvia Spadi. Rom im November 1991. In italienischer Sprache]
In: – GR 1 am 5.12.1991.
– Il Passaggio. Rivista di dibattito politico culturale 5 (Januar/Februar 1992), H. 1, S. 18f.

**Jetzt sind eher die infernalischen Aspekte bei Benjamin wichtig.** Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Michael Opitz und Erdmut Wizisla. Berlin am 22.11.1991]
In: – Aber ein Sturm weht vom Paradiese her. Texte zu Walter Benjamin. Hg. von Michael Opitz/Erdmut Wizisla. Leipzig: Reclam 1992. S. 348-362.
– Les temps modernes 48 (Dezember1992), Nr. 557, S. 24-37. [In französischer Sprache. Übersetzt von Robert Kahn. Unter dem Titel „Heiner Müller. Zu Walter Benjamin. Maintenant, chez Benjamin, c'est surtout le point de vue infernal qui importe. Conversation avec Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 108-124.

**Kafka ist Fortinbras.** Ein Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Joerg Waehner. Berlin am 1.12.1991]
In: – Joerg Waehner: Amerika ist ein U-Boot im Goldfischteich oder Ein Genie ist kein Mietwagen. Mit Zeichnungen von Klaus Hähner-Springmühl. Berlin: Galrev 1992, S. 64-81.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 125-141.

**Gespräch mit Heiner Müller**
[Ein Interview von Tatsuji Iwabuchi 1991. In japanischer Sprache]
In: – Japan-DDR-Kulturgesellschaft Nr. 3 (1991), S. 1-11.
– Mirai Nr. 3 (1992), S. 22f. [Auszug]
– Marie Claire Nr. 11 (1993), S. 210f. [Auszug]

**Permitid al menos la libertad de los sueños.** Heiner Müller en La Habana. Entrevista teatral con el más importante dramaturgo alemán de nuestro tiempo
[Ein Gespräch von Héctor Quintero am 8.1.1992]
In: – La Gaceta de Cuba, Januar/Februar 1992, S. 22-28. [In spanischer Sprache]
– ADE. Revista teatral de la Asociatión de Directores de Escena de España (Madrid) Nr. 29 (April 1993), S. 75-85. [In spanischer Sprache]

**Da kann ich nur viel Spaß wünschen!** Heiner Müller über die Akademie der Künste und über die Dämonisierung der DDR-Vergangenheit
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Peter Jacobs. Berlin im Januar 1992. Ursprünglicher Titel „Das eine ist das Böse"]
In: – Wochenpost Zeitung für Politik Kultur Wirtschaft Unterhaltung vom 9.1.1992. [Leicht gekürzte Fassung]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 142-147.

**Ausschweifung und Disziplinierung.** Gespräch mit Jan Linders
[4.2.1992]
In: – Théâtre/Public 19 (1992), H. 106, S. 14-16. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „Débauche et discipline"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 410-414. [Erstveröffentlichung in deutscher Sprache]

**Protocol of the discussion**
[Diskussion zwischen Andrej Bitov, Hannes Böhringer, Boris Groys, Jan Joris Lamers, György Konrad, Heiner Müller und Peter Schat unter der Leitung von Dragan Klaić Amsterdam am 1.3.1992. In englischer Sprache]
In: – Reflection comes to an end: The future belongs to the art. Arts in the present time. Amsterdam: Gulliver/The Felix Meritis Foundation/Hebbel Theater Berlin 1994, S. 9-49.

**Kunst der Einigung (18.3.1992)**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Ulrich Herold von Constructiv vom 18.3.1992]
In: – Constructiv 3 (1992), H. 5, S. 8-14.
– Zusammen-wachsen. Gespräche aus einer Wende. 1990-1992. Hg. von Ulrich Herold/Friedrich Schorlemmer. Berlin: Constructiv 1992, S. 301-307.

**Daniela Pogade: Gegen welken Salat und strenges Parfüm.** Heiner Müller und Reinhard Lettau im Gespräch
In: – Berliner Zeitung vom 21./22.3.1992.

**Der Dichter als „Metaphernschleuder"**. Heiner Müller über den Untergang des Imperiums [Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Vermutlich Berlin, Anfang 1992]
In: – RTL. dctp.10 vor 11. ten to eleven am 15.6.1992.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=101. [Zugriff am 10.1.2008]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 148-162.

**Dialogue entre vivants**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Jean Bollack. In französischer Sprache]
In: – Cahiers du Renard. Nr. 9 (März 1992). Prétexte Heiner Müller, S. 63-71.

**Blick in die Produktion – Ein Gespräch**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Jan Hoet, moderiert von Adolf Stock. Berlin am 1.4.1992]
In: – Documenta IX – Kassel vom 13. Juni-20. September 1992. 3 Bde. Bd. 1: Katalog zur Documenta IX. Redaktion und Lektorat: Roland Nachtigaller und Nicola von Felsen. Stuttgart: Cantz 1992, S. 91-100.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 163-187.

**„Theater ist das einzige, was überhaupt noch geht".** Gespräch mit Heiner Müller und Josef Szeiler vom 6.5.1992
[Moderation: Aziza Haas]
In: – TheaterAngelusNovus. Antikenmaterial VI. Tod des Hektor. Ein Dokumentationsentwurf. Hg. von Aziza Haas. In: Maske und Kothurn. Internationale Beiträge zur Theaterwissenschaft 36 (1990), H. 1-4, Wien u.a.: Böhlau 1994, S. 105-143.

**Die Ränder sind die Hoffnung.** Aus einem Gespräch zwischen Gregor Gysi und Heiner Müller – mit Zuhörern – am 5. Juni 1992 im Alexander Verlag Berlin
In: – Wochenpost. Zeitung für Politik Kultur Wirtschaft Unterhaltung vom 15.10.1992. [Unter dem Titel „Hitler? Stalin? Was heißt genial? Gregor Gysi und Heiner Müller im Gespräch über Nostalgie und bessere Aussichten". Auszüge.]
– Gregor Gysi: Einspruch! Gespräche, Briefe, Reden. Hg. von Hanno Harnisch/ Hannelore Heider. Zweite, erweiterte Aufl. Berlin: Alexander 1992, S. 378-422.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 188-238.

**Heiner Müller oder Leben im Material**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hermann Theißen. Berlin am 22.6.1992]
In: – Deutschlandfunk am 22.6.1992. [Unter dem Titel „Politische Literatur. Leben im Material. Ein Gespräch mit Heiner Müller von Hermann Theißen"]
– Die Deutsche Bühne 63 (1992), H. 8, S. 8-12.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 239-251.

**Vom Wandel des Theaters ost**
[Gast: Heiner Müller. Regie Dietmar N. Schmidt]
In: – ZDF. Theatertreffen. Berlin 1992. [VHS-Kassette]

**„Überleben ist alles".** Autor Heiner Müller über Opportunismus und Kampfgeist nach dem Ende der DDR
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Sigrid Löffler. Berlin, Juli 1992]
In: – Profil. Das unabhängige Nachrichtenmagazin Österreichs (Wien) vom 13.7.1992, S. 68f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 252-256.

**Die Liebe eines Cherubins**
[Biographischer Text und Zitate aus einem Gespräch von Holde-Barbara Ulrich mit Heiner Müller und Brigitte Maria Mayer im Juli 1992 in Berlin]
In: – Holde-Barbara Ulrich: Feuer im Kopf. Von Liebe, Lüsten und Tod. Berlin: Dietz 1993, S. 131-137.

**Krieg ohne Schlacht.** Interview mit Heiner Müller über berufliche Pläne und private Veränderungen
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Guido Louis und Laura Rochelle. Berlin, August 1992]
In: – L'image. Magazin Nr. 31 (September 1992), S. 18-21.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 257-262.

**Auschwitz kein Ende.** Ein Gespräch mit jungen französischen Regisseuren
[Berlin, September 1992]
In: – Drucksache 16. Hg. vom Berliner Ensemble, Redaktion: Heiner Müller. Berlin: Alexander 1995, S. 603-614.
– Communications from the International Brecht Society 24 (Dezember 1995), H. 2, S. 54-60. [Unter dem Titel „Auschwitz und kein Ende"]
– Regards sur la Création (Februar 1996), H. 10, S. 37-39. [In französischer Sprache]
– Theatre Arts Bd. 4 (1996), S. 95-103. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Michiko Tanigawa]
– Séquence. Hg. vom Théâte National de Strasbourg Nr. 6 (1998), S. 7-11. [In französischer Sprache. Übersetzt von Gilbert Molinier. Unter dem Titel „Auschwitz sans fin"]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 146-153. [In englischer Sprache. Übersetzt von Matthew Griffin. Unter dem Titel: „Auschwitz ad Infinitum. A Diskussion"]
– Der Marterpfahl. Romanzeitung. Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Berlin: Alexander 2005, S. 56-63.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 263-275

**Krieg ohne Schlacht**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Klaus Bednarz. Frankfurt a. M. am 1.10.1992]
In: – Klaus Bednarz/Gisela Marx: Von Autoren und Büchern. Klaus Bednarz und Gisela Marx im Gespräch mit Schriftstellern. Hamburg: Hoffmann & Campe 1997, S. 42-48.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 276-282.

**Einbruchsstimmungen (1992)**
Joachim Lux im Gespräch mit Heiner Müller
In: – Düsseldorfer Schauspielhaus (Hg.): Georg Büchner: Leonce und Lena. Düsseldorf: Schauspielhaus 1992, S. 8-12 (Programmheft, Spielzeit 1992/1993).

**Heiner Müller: „L'Ouest s'est réjoui trop tôt d'avoir avalé l'Est".** A l'occasion du troisième anniversaire de la chute du mur de Berlin, un entretien avec le dramaturge
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Brigitte Patzold. In französischer Sprache]
In: – Le Quotidien de Paris vom 9.11.1992.

**Berlin-Nanterre, l'horreur du vide.** Le jumelage Berliner Ensemble-Théâtre des Amandiers est un projet déjà avancé. L'occasion de réfléchir sur une nouvelle forme de culture européenne
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Colette Godard]
In: – Le Monde vom 10.11.1992.

**„Fatzer"**
[Gespräche zur Vorbereitung von Heiner Müllers Inszenierung von „Duell Traktor Fatzer". Berlin am 10./11.11., 7.12.1992 und 3.1.1993]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 1037)]

**Der Tod des Seneca**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin am 12.11.1992]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 26.4.1993.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich schulde der Welt einen Toten". Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 11-25.
– Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Editions Théâtrales 1997, S. 37-43. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „La mort de Sénèque"]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays/Poetry/Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 161-169. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „The Death of Seneca".]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=103. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 283-292.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_102 und S. 154. [Nur Lesung des Gedichts „Orpheus gepflügt"]

**Pflugschar des Bösen**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge, Berlin am 12.11.1992. Teilweise identisch mit „La culture résulte des défaites"]
In: – RTL. dctp. Prime Time. Spätausgabe am 4.4.1993.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich schulde der Welt einen Toten". Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 27-37.
– Immer geht's darum, die Zeit anzuhalten. Ein Jahr nach Heiner Müllers Tod spitzt sich im BE der Streit um sein Erbe zu. Bücher präsentieren den Dichter als Hüter der Geschichte, im Dialog mit Alexander Kluge – und als fotogenen Helden des Volkes. In: Der Tagesspiegel vom 30.12.1996. [Auszug]
– Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Editions Théâtrales 1997, S. 31-36. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Le Soc de charrue du mal"]

- Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=117. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 293-300.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_101 und S. 153f.

**La culture résulte des défaites**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin]
In: – Brecht après la chute. Confessions, mémoires, analyses. Hg. von Wolfgang Storch unter Mitarbeit von Josef Mackert/Olivier Ortolani. Paris: L'Arche 1993, S. 162-168. [In französischer Sprache. Teilweise identisch mit dem Gespräch „Pflugschar des Bösen"]

**Geist, Macht, Kastration**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich am 12.11.1992]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 8.3.1993.
- Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich schulde der Welt einen Toten". Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 67-81.
- Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Editions Théâtrales 1997, S. 23-30 [In französischer Sprache. Unter dem Titel „De l'esprit, du pouvoir et de la castration"]
- Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=108. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 301-311.

**Der letzte Mohikaner**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich am 12.11.1992]
In: – RTL. dctp. Prime Time. Spätausgabe am 21.3.1993.
- Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=102. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 312-320.

**Müller und Manager.** Vor der Wende oben, nach der Wende oben. Heiner Müller, Dramatiker besonderer Klasse, zeigt jetzt als Theaterboß kapitalistische Qualitäten: Könner rein, Nieten raus
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Marilen Andrist. Berlin, November 1992]
In: – Manager Magazin, Januar 1993, S. 170f.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 321-324.

**„Wir brauchen ein neues Geschichtskonzept".** Gespräch mit Heiner Müller am 12.12.1992 in Berlin

In: – Klaus Welzel: Utopieverlust – Die deutsche Einheit im Spiegel ostdeutscher Autoren. Würzburg: Königshausen & Neumann 1998, S. 200-229 (= Epistemata. Würzburger Wissenschaftliche Schriften. Reihe Literaturwissenschaft, Bd. 242). [Gekürzte Fassung]

**[Gespräch zwischen Heiner Müller und den französischen Autoren Éloi Recoing, Pedro Kadivar, Philippe Lanton und Moise Touret.] [Heiner Müller meets french authors]**

[Berlin 1992. Vgl. das Gespräch „Auschwitz kein Ende"]

In: – 4 Tonkassetten. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6932).

**Abschied von den Lebenslügen**

[Heiner Müller und Jens Reich. Leitung: Thomas Grimm. Berlin 1992]

In: – 1 DVD. Berlin: Zeitzeugen TV 2011.

**Stasi-Konstrukt oder Das sollten sie nicht persönlich nehmen**

[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Thomas Grimm, Tamara Duve (Spiegel-TV-Magazin) und Brigitte Müller anlässlich des Vorwurfs der Tätigkeit Heiner Müllers für die Stasi. Berlin am 10.1.1993]

In: – 2 VHS-Kassetten. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7094). [Ungeschnittene Fassung]
- RTL. Spiegel-TV am 10.1.1993. [Unter dem Titel „Dramatiker Heiner Müller bekennt sich zu Stasi-Kontakten"]
- Frankfurter Rundschau vom 12.1.1993. [Unter dem Titel „‚Man sprach mit Paranoikern'. Der Dramatiker Heiner Müller über seine Stasi-Kontakte"]
- Europäische Ideen 21 (1993), H. 84, Stasidebatten 4, S. 59f. [Unter dem Titel „Giftgeschwollene Atmosphäre"]
- Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1994, S. 435f. [Unter dem Titel „Dramatiker Heiner Müller bekennt sich zu Stasi-Kontakten"]
- Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 172-174. [Unter dem Titel „Ich war und bin ein Stück DDR-Geschichte"]
- Sklaven (Berlin) Nr. 11 (1998), S. 12-19.
- Thomas Grimm: Linke Vaterlandsgesellen. sozialisten, anarchisten, kommunisten, raufbolde und andere unangepasste. Berlin: Parthas 2003, S. 296-313 (= Edition Zeitzeugen, Bd. 1). [Vollständiger Wortlaut des Gesprächs unter dem Titel „Stasi-Konstrukt oder das sollten Sie nicht persönlich nehmen"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 435-437. [Unter dem Titel „Ich war und bin ein Stück DDR-Geschichte"]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 9, S. 349f.

– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 325-345. [Vollständiger Wortlaut des Gesprächs, ergänzt mit Auszügen aus einem Interview zum Verhältnis des Dramatikers zu seinen Verlagen unter dem Titel „Stasi-Konstrukt oder das sollten Sie nicht persönlich nehmen"]

**Legende ohne Ende – das Berliner Ensemble**
[Zu dem neuen Direktorium mit fünf künstlerischen Leitern. Redebeiträge von Stefan Lisewski, Heiner Müller, Christoph Nix und Peter Palitzsch]
In: – Sender Freies Berlin. Querstraße am 11.1.1993. [VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 437 AVM 33.8196)]

**Brecht/Müller: Fatzer 1 Germania 2**
[Probenprotokolle (Gespräche) 8.2.-17.3.1993 zu Heiner Müllers Inszenierung von „Duell Traktor Fatzer". Protokoll von Markus Thebe]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 1037)]

**Heiner Müllers langer Marsch zur Berlin-Brandenburgischen Akademie**
[Ein Gespräch von Martin Risel]
In: – Berliner Morgenpost vom 11.3.1993

**„Ich hätte auch mit Stalin geredet".** Morgenpost-Gespräch mit Dramatiker Heiner Müller zu Stasi und Staat sowie seiner Lesung in den Kammerspielen
[Zusammenfassung eines Gesprächs von Kornelius Fürst]
In: – Hamburger Morgenpost vom 8.5.1993.

**„Es gibt ein Menschenrecht auf Feigheit".** Ein Gespräch mit dem Dramatiker Heiner Müller über seine Kontakte mit der Staatssicherheit
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Thomas Assheuer. Berlin. Mai 1993]
In: – Frankfurter Rundschau vom 22.5.1993.
– Heiner Müller: Krieg ohne Schlacht. Erweiterte Neuausgabe mit einem Dossier von Dokumenten des Ministeriums für Staatssicherheit der ehemaligen DDR. Köln: Kiepenheuer& Witsch 1994, S. 477-497.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 179-195.
– Heiner Müller: Werke Bd. 9, S. 390-407.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 346-362.
– Heiner Müller: Guerra senza battaglia. Una vita sotto due dittature. Hg. von Valentina di Rosa. Nachwort von Durs Grünbein. Übersetzt von Valentina di Rosa/Elisabetta Villano. Rovereto: Zandonai 2010, S. 295-311. [In italienischer Sprache. Unter dem Titel „‚Esiste un diritto umano alla viltà'. Heiner Müller e i contatti con la STASI. Intervista di Thomas Assheuer"]

**Tristan und die Wanzen.** Siegfried Gerlich im Gespräch mit Heiner Müller
[Berlin am 26./27.5.1993]
In: – Der Pfahl. Jahrbuch aus dem Niemandsland zwischen Kunst und Wissenschaft. München Nr. 8 (1994), S. 227-238.
– Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 214-217. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 363-380.

**Geschichtssprünge.** Gespräch mit Valentin Falin, dem einstigen Deutschlandexperten der KPdSU, und dem Dramatiker Heiner Müller über Hitler, die deutsche Spaltung und Gorbatschow
[Gespräch von John Goetz im Mai 1993. Ursprünglicher Titel „Hitler, der Krieg und die USA"]
In: – Freitag vom 19.11.1993.
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 205-213.

**Stalingrad war eigentlich das Ende der DDR.** Gespräch mit Heiner Müller über den 17. Juni und den Untergang des Realsozialismus
[Ein Gespräch von Detlev Lücke und Stefan Reinecke. Berlin, Mai 1993]
In: – Freitag vom 18.6.1993.
– Europäische Ideen 21 (1993), H. 84, Stasidebatten 4, S. 61. [Auszug]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 196-204.
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
– Deutsches Schauspielhaus Hamburg (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Hamburg: Schauspielhaus 1997, S. 9-11 (Programmheft, Spielzeit 1996/1997).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 381-390.

**Heiner Müller, der Regisseur der „Tristan"-Neuinszenierung: „Es gibt Stellen, wo ich wirklich verzweifle..."**
[Interview von Monika Beer während der Proben zu Heiner Müllers „Tristan"-Inszenierung]
In: – Gondroms Festspielmagazin 1993. Bayreuth 1993, S. 2-12.
– Opernwelt 34 (1993), H. 9, S. 33-36. [Unter dem Titel „‚Es gibt Stellen, wo ich wirklich verzweifle..' Heiner Müller im Gespräch mit Monika Beer"]

**[Arbeitsgespräche zu Heiner Müllers Inszenierung von Richard Wagners „Tristan und Isolde"]**
[Gespräche vom 7.6.-8.7.1993 mit Heiner Müller, Daniel Barenboim, Jenny Erpenbeck, Meier, Stephan Suschke und Yohji Yamamoto. Inszenierungsdokumentation von Jenny Erpenbeck/Stephan Suschke im Auftrag des Zentrums für Theaterdokumentation und -information]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 912).

**[Interview Heiner Müller]**
[Ein Interview von Derek Weber über „Tristan und Isolde". Juni 1993]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 3200).

**Zurück zum einfachen Theater.** Gespräch mit Heiner Müller in Bayreuth – Gedanken zu „Tristan und Isolde" und zur heutigen Bühnensituation
[Interview von Fritz Schleicher]
In: – Nürnberger Nachrichten vom 15.7.1993.

**Hier kann ich vielleicht noch stören.** Heiner Müller aus Bayreuth: Alle Aufregung um die Schließung des Schiller Theaters ist doch nur Heuchelei
[Gespräch von Christian Lorenz]
In: – Berliner Zeitung vom 19.7.1993.

**Viel Heuchelei bei der Empörung gegen die Schließung**
[Interview von Volker Oesterreich]
In: – Berliner Morgenpost vom 19.7.1993.

**Gegen die Idiotie des Professionalismus.** Gespräch zwischen Heiner Müller, Erich Wonder, Annette Murschetz und Stephan Suschke 1993 in Bayreuth
[Ein Gespräch am 20.7.1993, fünf Tage vor der Premiere von „Tristan und Isolde"]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 54-60. [In deutscher Sprache und englischer Übersetzung. Unter dem Titel „Against the Idiocy of Professionalism. A Conversation Between Heiner Müller and Erich Wonder Bayreuth, 20. July 1993"]
– Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 42-45.
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ulrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 52, S. 96, S. 106. [Ausschnitte unter den Titeln „Bananenlicht", „Das eigentliche Geheimnis", „...eigentlich ganz naiv"]

**„Für mich ist der Tristan nicht Likör, sondern klarer Schnaps".** Gespräch mit „Tristan"-Regisseur Heiner Müller über Bayreuth, Tristan und die Liebe – Und die Eignung des Wagnerschen Œuvres als Filmmusik
[Erster Teil eines Gesprächs von Gert-Dieter Meier mit Heiner Müller]
In: – Nordbayrischer Kurier vom 23.7.1993.

**„Lieber Samurais als deutsche Recken".** Teil zwei des „Kurier"-Gesprächs mit dem „Tristan"-Regisseur Heiner Müller
[Ein Gespräch von Gert-Dieter Meier]
In: – Nordbayrischer Kurier vom 24./25.7.1993.

**Furcht nur vor einer Premiere ohne Buhs.** Gespräch mit Heiner Müller, der in Bayreuth Wagners „Tristan und Isolde“ inszeniert
[Gespräch mit Dieter Stoll]
In: – Saarbrücker Zeitung vom 24./25.7.1993.
– General-Anzeiger vom 24./25.7.1993. [Unter dem Titel „Ich mach's vielleicht nie wieder. GA-Gespräch mit dem Tristan“-Regisseur Heiner Müller in Bayreuth“]

**Sinnlichkeit durch Aussparung**
[Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz zu Heiner Müllers Inszenierung von „Tristan und Isolde“ nach der Premiere 1993]
In: – Opernwelt 45 (2004), H. 1, S. 18.

**Angst und Geometrie.** Aus einem Gespräch über „Tristan und Isolde“
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Frank Berberich 1993]
In: – Lettre International. Europas Kulturzeitung 6 (1993), H. 21, S. 84f.
– Magyar lettre internationale 1993/94, S. 14f. [In ungarischer Sprache. Unter dem Titel „Félelem és geometria“]
– Der Raum Bayreuth. Ein Auftrag aus der Zukunft. Hg. von Wolfgang Storch. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2002, S. 215-220. [Auszug]
– Stephan Suschke: Müller Macht Theater. Zehn Inszenierungen und ein Epilog. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 202. [Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 8, S. 443-450. [Auszug]

**Brecht/Müller: Duell Traktor Fatzer**
[Probenprotokolle 16.8.1993-30.9.1993 zu Heiner Müllers Inszenierung von „Duell Traktor Fatzer“. Protokoll von Markus Thebe]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Sammlung Inszenierungsdokumentationen (ID 1037)]

**Gespräch mit Francine Maier-Schaeffer am 17. 8.1993 in Berlin**
In: – Heiner Müller – Rückblicke, Perspektiven: Vorträge des Pariser Kolloquiums 1993. Hg. von Theo Buck/Jean-Marie Valentin. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 1995, S. 20. [Auszug]

**Anti-Oper, Materialschlachten von 1914, Flug über Sibirien**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich September 1993]
In: – SAT 1. dctp. News & Stories am 6.12.1993.
– Heiner Müller/Alexander Kluge: „Ich bin ein Landvermesser“. Gespräche. Neue Folge, Hamburg 1996, S. 119-142.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 7-22. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Anti-opéra, batailles de matériel 1914, vol au dessus de la Sibérie“]

- Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=100. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 391-412.

**Probenbesuch „Dialog Fatzer – Traktor" im Berliner Ensemble und Gespräch mit Heiner Müller**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Dieter Kranz im Berliner Ensemble. Berlin, Mitte September 1993]
In: – Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg. Kulturspiegel am 16.9.1993.
- Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_107 und S. 157.

**„Kein zeitgenössischer Dramatiker ist aktuell so in der Zeit wie Brecht".** Vor der Premiere im Berliner Ensemble: Gespräch mit dem Regisseur Heiner Müller
[Ein Gespräch von Bernd Lubowski vor der Premiere von „Duell Traktor Fatzer"]
In: – Berliner Morgenpost vom 21.9.1993

**Wird das Berliner Ensemble als nächstes geschlossen, Heiner Müller?** Telefoninterview
[Ein Interview von Doja Hacker]
In: – Wochenpost. Zeitung für Politik Kultur Wirtschaft Unterhaltung vom 23.9.1993.

**In den Kellern türmt sich das lang Verdrängte.** Heiner Müller über das kranke Theater, das vermaledeite Deutschland und die hoffnungslose Zukunft der abendländischen Menschheit
[Ein Gespräch von Detlef Friedrich]
In: – Berliner Zeitung vom 25./26.9.1993.

**Germania, nostra tragica madre**
[Ein Interview mit Sandro Pirovano. In italienischer Sprache]
In: – L'Unità (Italien) vom 29.9.1993.

**„Als ich Anna zum ersten Mal sah…"**
[Gesprächsprotokoll von Dana Horakova]
In: – Bild-Zeitung vom 29.9.1993.

**„La burocrazia: peggio dello stalinismo".** Marx, il blocco sovietico, il capitalismo. Parla lo scrittore Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gianni Giovannetti. In italienischer Sprache]
In: – Il Messaggero (Rom) vom 4.10.1993.

**Dramaturgo escreve pova peça**
[Interview mit Heiner Müller über die Inszenierung von „Medeamaterial" in São Paulo. In portugiesischer Sprache]
In: – Folha de São Paulo vom 15.10.1993.

**Politische Literatur. „Richard und Heiner, die dramatischen Sachsen/Bayreuth ließ sie endlich zusammenwachsen…"** Eine Nachlese zum Politikum „Tristan und Isolde", mit einem Essay von Friedrich Dieckmann und einem Gespräch mit Heiner Müller
[Eine Sendung und darin ein Telefoninterview von Heinz Klunker]
In: – Deutschlandfunk am 25.10.1993. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 3204)]
– Die Deutsche Bühne 24 (1994), H. 2, S. 18. [Unter dem Titel „Es fehlt ein wahnsinniger Monarch…". Auszug]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 419-422. [Unter dem Titel „Es fehlt ein wahnsinniger Monarch…"]

**„A Voz do Dinossauro Vermelho".** Heiner Müller, autor de ‚A missão', diz que o teatro é hoje mais importante no Brasil do que na Alemanha e ainda crê pa revolução
[Ein Telefongespräch mit Hugo Sukman. In portugiesischer Sprache]
In: – Jornal Do Brasil (Rio de Janeiro) vom 27.10.1993.

**[J'étais Hamlet]**
[Gespräch zwischen Heiner Müller, Dominik Barbier, Éloi Recoing, Pedro Kadivar, Philippe Lanton und Moise Touret. Debat Videoteque de Paris. Paris am 27.11.1993]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6937).

**Feindliches Volk.** Heiner Müller äußert sich über West- und Ostdeutschland, Stasi und PDS
In: – Der Tagesspiegel vom 21.12.1993.

**Boulevard Bio. Späte Väter**
[Alfred Biolek im Gespräch mit Heiner Müller und anderen]
In: – ARD am 28.12.1993.

**Ich war nie unschuldig.** Whisky, Weissagungen, Warten. Heiner Müller wird 65
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Jutta Voigt und Fritz-Jochen Kopka. Berlin, Dezember 1993]
In: – Wochenpost. Zeitung für Politik Kultur Wirtschaft Unterhaltung vom 5.1.1994, S. 30f.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 423-432.

**Germany's Identity Crisis**
[Ein Interview von Marilyn Berlin Snell in Berlin. Zusammenfassung. In englischer Sprache. Übersetzt von Catharina Gay]
In: – New Perspectives Quarterly 10 (Winter 1993), H. 1, S. 16-19.

**Zeugen des Jahrhunderts.** Frank Schirrmacher im Gespräch mit Heiner Müller
[Berlin 1993]
In: – ZDF am 14.6.1995. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7093)]
– 3sat am 3.9.1995.
– VHS-Video. Mainz: Stiftung Lesen 1997.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_1-2 und S. 30f. [Unter dem Titel „Ich wusste, [...]daß ich als Autor größer bin als die DDR". Gespräch aus der Reihe „Zeugen des Jahrhunderts"]

**Wenn ich Anna sehe, denke ich oft an den Tod**
[Ein Gespräch mit Matthias Heine]
In: – BZ vom 3.1.1994.

**Un clown a Berlino.** Intervista ad Heiner Müller, considerato oggi il più illustre commediografo di lingua tedesca. La Germania, dice, non è mai stata una nazione in sè, ma sempre una nazione contro „Sono un uomo cattivo o almeno devo fingere di esserlo e tutto quello che vedo ha lo spacievole colore della farsa"
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Enrico Regazzoni. In italienischer Sprache]
In: – La Repubblica (Rom) vom 21.1.1994.

**Die Welt ist nicht schlecht, sondern voll**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im Januar 1994]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 21.11.1994.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 25-37.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 23-30. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Le monde n'est pas mauvais, il est plain"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=105. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 433-443.

**Wozu?** Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Martin Linzer und Peter Ullrich. Berlin am 25.1.1994]
In: – Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 199-204.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 444-458.

**Literatur in veränderter Landschaft**
[Lesung von Heiner Müller von „Müller im Hessischen Hof", „Seife in Bayreuth", „Besuch beim älteren Staatsmann", „Senecas Tod", „Fragen für Lehrer", „Leichter Regen auf leichtem Staub", „Fernsehen", „Selbstkritik", „Herz der Finsternis nach Joseph Conrad", „Selbstkritik 2 Zerbrochener Schlüssel" sowie der letzten Szene von „Der Auftrag" und von „Mommsens Block" unter dem Titel „Literatur in veränderter Landschaft" am 26.1.1994 in der Literaturwerkstatt Berlin im Rahmen einer Lesereihe des P.E.N.-Ost. Gespräch zwischen Heiner Müller und Henning Rischbieter sowie mit dem Publikum. Siehe auch die Abteilung „Lesungen"]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_109-111 und S. 159f.

**Sie sind gelangweilt, Herr Müller?**
[Ein Gespräch mit Marion Hirte und Reinhard Wengierek]
In: – Neue Zeit vom 3.2.1994.

**„Wir brauchen ein neues Geschichtskonzept".** Gespräch mit Heiner Müller am 14.2.1994
In: – Klaus Welzel: Utopieverlust – die deutsche Einheit im Spiegel ostdeutscher Autoren. Würzburg: Königshausen & Neumann 1998, S. 229-232 (= Epistemata. Würzburger Wissenschaftliche Schriften. Reihe Literaturwissenschaft, Bd. 242).

**Interview mit Heiner Müller. Der Mauerfall oder Die Apokalypse des Theaters und Europas**
[Ein Interview von Michiko Tanigawa. In japanischer Sprache]
In: – Gunzou Nr. 2 (1994), S. 132-161.

**Für immer in Hollywood** oder: In Deutschland wird nicht mehr geblinzelt
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Frank M. Raddatz für Lettre International. Berlin, Februar 1994]
In: – Lettre International. Europas Kulturzeitung 7 (1994), H. 24, S. 4-6.
– Magyar lettre internationale (1994), H. 14, S. 18-21. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von Éva Pap. Unter dem Titel „Örökre Hollywoodban, avagy Németország nem létezik"]
– Heiner Müller: Gesammelte Irrtümer 3. Texte und Gespräche. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren 1994, S. 214-230.
– Frankfurter Rundschau vom 17.3.1994. [Auszug unter dem Titel „‚Die Deutschen sind nie im Gehorsam zur Ruhe gekommen'. Heiner Müller im Gespräch mit Frank Raddatz über Politik, Kunst und das unbefriedigte Bedürfnis nach Königen"]
– Vintém. Companhia do Lataõ (São Paulo) 7 (2004), H. 5, S. 44-46. [In portugiesischer Sprache. Unter dem Titel „Para sempre em Hollywood. Entrevista com Heiner Müller"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 459-475.

**„Ci resta la sua poesia".** Incontro con Heiner Müller, direttore del Berliner Ensemble. L'attualitá di Bertolt Brecht
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Vincenzo Bugno. In italienischer Sprache]
In: – Corriere della Sera (Mailand) vom 13.3.1994.

**Theater muß wieder seinen Nullpunkt finden.** Heiner Müller im Gespräch mit Holger Teschke
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Holger Teschke. Berlin am 19.3.1994]
In: – Theater der Zeit 49 (1994), H. 3, S. 6-11.
– Shínház 29 (1996), H. 3, S. 5-8. [In ungarischer Sprache. Übersetzt von Judit Szántó. Unter dem Titel „Vissza a nullponthoz"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 476-491.

**Entrevista con Heiner Müller**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Fernando de Ita. Mexico, April 1994. In spanischer Sprache]
In: – Reforma. Suplemento „El Ángel" (Mexiko) vom 10.4.1994.
– Heiner Müller: Cuarteto. Bitacoras de teatro. Hg. von Mónica Peredo. Mexiko: Instituto Nacional de Bellas Artes 1997, S. 11-15 (Programmheft). [Premiere am 2.5.1996 in der Compañía Nacional de Teatro]

**[Ein Gespräch mit Jürgen Kuttner und André Meier über den 1. Mai]**
[Unveröffentlicht. Siehe die Abteilung „Lesungen". Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_115 und S. 162.]

**W martwym punkcie dialektyki.** Dramaturg Heiner Müller, kiedyś dysydent w NRD, ciagle czeka na swoje prawdziwe teatralne życie
[Ein Gespräch von Zbigniew Bochenek, vermutlich im Mai 1994]
In: – Wiadomośći Kulturalne [Kulturwochenzeitung] (Polen) 1 (1994), H. 20, S. 15.

**Videogramme einer Revolution**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Harun Farocki, Friedrich Kittler u.a. im Berliner Ensemble im Anschluss an die Filmvorführung von „Videogramme einer Revolution" von Harun Farocki und Andrei Ujica. Berlin am 25.5.1994]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_116-117 und S. 164.

**„Ich schulde der Welt einen Toten"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich Mai 1994]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 15.8.1994.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich schulde der Welt einen Toten". Gespräche. Hamburg: Rotbuch 1995, S. 93-107.
– Heiner Müller/Alexander Kluge: Esprit, pouvoir et castration. Entretiens inédits (1990-1994). Übersetzt von Marianne Beauviche/Eleonora Rossi. Nachwort von

Jean Jourdheuil. Nachwort von Jean Jourdheuil. Paris: Editions Théâtrales 1997, S. 51-58. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Je dois un mort au monde"]
- Stary Teatr (Hg.): „Orestei" w reżyserii Jana Klaty. Krakow: Stary Teatr 2006 (Program teatralny, Spielzeit 2006/2007).
- Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=112. [Zugriff am 20.12.2007]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 492-502.

**Über Brecht.** Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Erdmut Wizisla. Berlin am 2.6.1994]
In: – Sinn und Form 48 (1996) H. 2, S. 223-237.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 503-527.

**„Als Bürger bin ich für Normalitäten, aber als Künstler natürlich nicht".** Über Geständniszwang, Untergang der DDR, Nacktbaden und Neuen Rinderwahnsinn
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hyunseon Lee. Berlin am 12.6.1994]
In: – kulturRevolution 12 (Oktober 1994), H. 30, S. 43-51.
- Oegungmunhak (Contemporary World Literature) Bd. 40. Seoul 1994, S. 250-280. [In koreanischer Sprache]
- Günter de Bruyn – Christoph Hein – Heiner Müller. Drei Interviews. In: MuK. Veröffentlichungen zum Forschungsschwerpunkt Massenmedien und Kommunikation an der Universität – Gesamthochschule – Siegen. Bd. 95/96 (1995), S. 54-78.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 528-563.

**Die Kindheit kostümieren**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Holm Keller. Bayreuth am 13.7.1994]
In: – Holm Keller: Robert Wilson. Frankfurt a. M. 1997, S. 87-103 (= Reihe Regie im Theater).
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 564-577.

**„Kitsch leben, nicht lesen".** Ex-DDR-Dramatiker Heiner Müller über Reich-Ranicki, die Psychoanalyse, die Tyrannei des Geldes und den Mangel an hassenswerten Politikern
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Ruth Rybarski. Berlin am 23.7.1994]
In: – Profil. Das unabhängige Nachrichtenmagazin Österreichs (Wien) Nr. 31 vom 1.8.1994, S. 70-72.
- Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 578-587.

**Wenn ich auf die Bühne komme, gibt es Buh-Orkane.** Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch von W.W.S.]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 3.9.1994.

**Mein Rendezvous mit dem Tod**
[Ein Gespräch zwischen Alexander Kluge und Heiner Müller über dessen Operation an der Speiseröhre. Feldafing, November 1994]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 20.2.1995. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 7174)]
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 11-24.
– Immer geht's darum, die Zeit anzuhalten. Ein Jahr nach Heiner Müllers Tod spitzt sich im BE der Streit um sein Erbe zu. Bücher präsentieren den Dichter als Hüter der Geschichte, im Dialog mit Alexander Kluge – und als fotogene Helden des Volkes. In: Der Tagesspiegel vom 30.12.1996. [Auszug]
– Mun Ye Han Kuk. Hg. von Han-Zin So. Seoul: Mun He Han Kuk Sa 1999, S. 150-155. [Übersetzt von Kza Han, Auszug]
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 31-39. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Mon rendez-vous avec la mort"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=116. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 588-599.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_118 und S. 165f. [Auszüge unter dem Titel „‚im spiegel mein zerschnittener koerper' und ‚Theatertod'". Lesung der beiden Gedichte von Heiner Müller]

**„Demokratie als Allesfresser"**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Feldafing, vermutlich im November 1994]
In: – SRG 4, Schweiz. Presse-TV-Magazin „Montagsjournal" am 20.3.1995.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 39-51.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 40-47. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „‚La démocratie, ce grand omnivore'"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 600-611.

**Die Stimme des Dramatikers.** Postoperative Texte von Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Feldafing, vermutlich im November 1994]
In: – SAT 1. dctp. News & Stories am 27.3.1995.
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge.http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=104. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 612-645.

– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_119 und S. 167f. [Auszug aus „Ajax zum Beispiel"]

**Über die Aktualität der Vergangenheit.** Ein Interview mit Heiner Müller
[Interview von Sandrine Fabbri und Barbara Villiger Heilig]
In: – Neue Zürcher Zeitung vom 17.12.1994.

[**Interview mit Heiner Müller anlässlich der Verleihung des Premio Europa per il Teatro**]
[Taormina 1994]
In: – 1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7152).

[**There is too much theatre**]
[Auszug aus einem Gespräch zwischen Heiner Müller und Marc von Henning in Berlin 1994]
In: – Marc von Henning: Introduction. In: Heiner Müller: Theatremachine. Hg. und übersetzt von Marc von Henning. London/Boston: Faber and Faber 1995, S. XVIf.

**Das Schweigen des Müller.** Frank Raddatz befragte Heiner Müller zu kulturellen und politischen Ereignissen
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Frank M. Raddatz. Pacific Palisades am 9.2.1995]
In: – Der Tagesspiegel vom 22.2.1995 [Unter dem Titel: „‚Ich bin nicht Walter Jens'. Das etwas andere Interview: Schweigen mit Heiner Müller". Gekürzte Fassung]
– Berliner Zeitung vom 23.2.1995. [Unter dem Titel „Das Schweigen des Heiner Müller. ‚Wenn deine Freunde einander hassen..' – Ein kryptisches Interview mit dem Dramatiker". Gekürzte Fassung]
– Theater der Zeit 50 (1995), H. 2, S. 2f.
– Vagant (Oslo) 9 (1996), H. 3, S. 47-49. [In norwegischer Sprache. Übersetzt von Tone Avenstroup. Unter dem Titel „Müllers taushet. Frank Raddatz spør Heiner Müller om kulturelle og politiske begivenheter"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 646-654.

**„Theater ist feudalistisch".** Dramatiker Heiner Müller über das Berliner Ensemble, DDR-Nostalgie und Rechts-links-Verwirrungen
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Doja Hacker und Urs Jenny. Berlin am 14.3.1995]
In: – Der Spiegel vom 20.3.1995.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 655-665.

[**Pressekonferenz mit Heiner Müller nach dem Weggang von Peter Zadek vom Berliner Ensemble**]
[Bericht von Jochen Kienbaum]
In: – Berliner Abendschau vom 15.3.1995. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 430 AVM 33.8362)]

**Golden fließt wieder Stahl.** Heiner Müller über das BE-Programm bis zu Brechts 100. Geburtstag
[Ein Gespräch von Detlef Friedrich, Redaktionsmitglieder der Berliner Zeitung]
In: – Berliner Zeitung vom 16.3.1995.

**Ist das Berliner Ensemble noch zu retten?** Eine Diskussion aus aktuellem Anlaß
[Diskussion mit Heiner Müller, Ivan Nagel, Ulrich Roloff-Momin und Uwe Lehmann-Brauns aus Anlass von Peter Zadeks Weggang vom Berliner Ensemble. Gesprächsleitung Richard Schneider]
In: – Sender Freies Berlin vom 20.3.1995. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende. Video (TiW. 430 AVM 33.8362)]

**Pickel hinterm Brandenburger Tor.** Frank Castorf im Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Frank Castorf. Potsdam am 4.4.1995]
In: – ORB am 7.4.1995.
– Jürgen Balitzki: „Castorf, der Eisenhändler". Theater zwischen Kartoffelsalat und Stahlgewitter. Berlin: Links 1995, S. 161-168.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 666-674.

**„Landeplätze für Geier sind geräumig".** Heiner Müller über den Krach am Berliner Ensemble, über Brechts Stücke und sein Doppelleben als Theaterchef und Autor
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Harald Biskup]
In: – Kölner Stadt-Anzeiger vom 20.4.1995.

**Deutscher sein, heißt Indianer sein.** Gespräch mit Heiner Müller über den 8. Mai, deutschen Ewigkeitsanspruch und Brecht (Teil 1)
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Detlev Lücke und Stefan Reinecke. Berlin im April 1995]
In: – Freitag vom 5.5.1995.
– Dreigroschenheft. Informationen zu Bert Brecht (1995), H. 3, S. 20f. [Auszug]
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
– Der Marterpfahl. Romanzeitung. Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Berlin: Alexander 2005, S. 46-50.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 675-683.

**Eigentlich hat Hitler den Krieg gewonnen.** Gespräch mit Heiner Müller über Hitler und Stalin und den Humanismus als letzten Mythos (Teil 2)
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Detlev Lücke und Stefan Reinecke. Berlin im April 1995]
In: – Freitag vom 12.5.1995.
– Berliner Ensemble (Hg.): Heiner Müller: Germania 3 Gespenster am toten Mann. Material. Berlin: Berliner Ensemble 1996, (o. S.).
– Der Marterpfahl. Romanzeitung. Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Berlin: Alexander 2005, S. 51-55.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 684-691.

**Auf dem Weg zu einem Theater der Finsternisse**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge in Berlin im April 1995]
In: – SAT 1. dctp. News & Stories am 31.7.1995. [Unter dem Titel „Theater der Finsternisse. Heiner Müller über den Satz: ‚Das Theater muß die Toten begraben'"]
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 67-88.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 48-61. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „En route pour un théâtre des ténèbres"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge.http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=120. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 692-711.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_121 und S. 171f. [Lesung eines Auszugs aus der Szene „Es blies ein Jäger wohl in sein Horn" aus „Germania 3 Gespenster am toten Mann". Siehe die Abteilung „Lesungen"]

**Müller: Io, comunista sperimentale, classico.** Intervista a Taormina al vincitore del Premio Europa
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Gigi Giacobbe. In italienischer Sprache]
In: – Hystrio. Rivista trimestrale di teatro e spettacolo diretta da Ugo Ronfani 8 (1995), H. 1, S. 29f.

**Ich erfinde gerne Zitate. Ein Interview mit Heiner Müller**
[Ein Interview von David Barnett]
In: – GDR Bulletin (St. Louis) 22 (1995), H. 2, S. 9-13.

**Pradetto, Wilma/Pulvermacher, Christine: Die neue Theaterszene Berlin**
[Reportage über das Berliner Theater 1995. Auch zur Veränderung im Direktorium des Berliner Ensembles und Statements von Heiner Müller zur veränderten Theatersituation. Teil des Arte-Projekts „Theater in Berlin"] [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 435 AVM 33.8366)]
In: – Arte am 26.4.1995.
– Sender Freies Berlin 16.5.1995.
– Mitteldeutscher Rundfunk 3 am 11.6.1995.

**„Verwaltungsakte produzieren keine Erfahrungen".** Zum Supergedenkjahr: Heiner Müller im Gespräch mit Hendrik Werner
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Hendrik Werner. Berlin am 7.5.1995]
In: – Ingo Schmidt/Florian Vaßen: Bibliographie Heiner Müller. Bd. 2: 1993-1995. Mit Nachträgen und Register für die Bände 1 und 2. Bielefeld: Aisthesis 1996, S. 335-346.

– Korrespondenzen. Zeitschrift für Theaterpädagogik 12 (1996), H. 26, S. 55-60. [Gekürzte Fassung unter dem Titel „Über Erinnern, emotionales Gedächtnis und Todeserfahrungen"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 712-733.

**„Ich glaube nicht an Theater".** Heiner Müller über Rolf Hochhuth und dessen wilde Kauflust am Berliner Ensemble
[Ein Interview von Thomas Wördehoff]
In: – Die Weltwoche vom 10./11.5.1995.

**[Gespräch mit Heiner Müller über die Besitzverhältnisse des Berliner Ensembles]**
[Gespräch mit Heiner Müller und Probenaufnahmen von seiner Inszenierung von Brechts „Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui"]
In: – Sender Freies Berlin. Kultur aktuell. Ticket. Berliner Ensemble: „Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui" inszeniert von Heiner Müller am 1.6.1995. [VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 436 AVM 33.8366)]

**„Was war an Hitler so faszinierend?"** Heiner Müller im Gespräch über seine Inszenierung „Arturo Ui" am BE/Sonnabend ist Premiere
[Bericht über und Zitate aus einem Gespräch zwischen Heiner Müller und Peter Laudenbach]
In: – Berliner Zeitung vom 3.6.1995.
– Communications from the International Brecht Society 24 (Dezember 1995), H. 2, S. 41-43. [Unter dem Titel „Der einfache Sohn der Bronx. Heiner Müller über ‚Arturo Ui', den Faschismus und die Arbeiterklasse"]

**Berliner Ensemble: Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui**
[Ausschnitte der Inszenierung, Interviews mit Heiner Müller und Premierengästen]
In: – Sender Freies Berlin. Berliner Abendschau am 4.6.1995.

**Apokalypse mit Zigarre.** Der Dramatiker Heiner Müller
[Fernsehporträt von Heiner Müller im Gespräch mit Michael Kluth 1995]
In: – Norddeutscher Rundfunk am 14.6.1995.

**Neues aus dem Berliner Ensemble**
[Kurze Sondersendung zu den Auseinandersetzungen in der Leitung des Berliner Ensembles und zu Heiner Müller als alleinigem Chef. Ausschnitte aus Heiner Müllers Inszenierung „Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui" und aus „TeleVisionen" von Heiner Müller. Heiner Müller erzählt einen Witz]
In: – Sender Freies Berlin. Kultur am 19.6.1995.

**Man sieht sich …**
[Heiner Müller über die Besitzverhältnisse des Berliner Ensembles sowie Ausschnitte aus den Proben seiner Inszenierung von Brechts „Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui"]
In: – Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg 1995. [VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 436 AVM 33.8366)]

**Nie znam odpowiedzi**
[Ein Gespräch von Andrzej Żurowski. In polnischer Sprache]
In: – Teatr (Warschau) 50 (1995), H. 6, S. 44f.

**Erfolg beruht auf Mißverständnissen.** Ein Gespräch mit Heiner Müller, Brigitte Mayer und Stephan Stroux
In: – Steinschlag (Berlin) vom 22.6.-5.7.1995.

**Herzkönigin am Jüngsten Tag.** Gespräch mit Heiner Müller über Patriotismus
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge in Berlin, vermutlich im Juli 1995]
In: – RTL. dctp. 10 vor 11. ten to eleven am 9.10.1995.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 53-65.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 62-69. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Dame de cœur au jour du jugement"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge.http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=112. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 734-744.

**„Die Wahrheit, leise und unerträglich".** Ein Gespräch mit Heiner Müller
[Ein Gespräch mit Peter von Becker. [Bayreuth und Berlin im Sommer 1995]
In: – Theater. Jahrbuch von Theater heute 1995, S. 9-30.
– Eureka (1996), H. 5, S. 96-114. [In japanischer Sprache. Übersetzt von Masaya Honda]
– Gledališki list SNG 75 (1996), H. 7/8, S. 102-111. [In slowenischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 745-782.

**Über die (Un)schreibbarkeit von Imperien als Literatur.** Podiumsdiskussion [Tonbandtranskription des Diskussion zwischen A. Demandt, W. Ernst, F. Kittler, E. Lämmert und H. Müller vom August 1995]
In: – Die Unschreibbarkeit von Imperien. Theodor Mommsens Römische Kaisergeschichte und Heiner Müllers Echo. Hg. von Wolfgang Ernst. Weimar: Verlag und Datenbank für Geisteswissenschaften 1995, S. 63-95.

**Ohne Vatermord passiert nichts.** Der Autor Heiner Müller über seine Arbeit als Direktor des Berliner Ensembles, über Bert Brecht, Ernst Jünger und Günter Grass
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller, Andres Müry und Stephan Sattler. Berlin im September 1995]
In: – Focus vom 30.9.1995.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 783-791.

**[Protokoll eines Gesprächs zwischen Heiner Müller und Ute Scharfenberg am 16.9.1995]**
[Ein Gespräch in Anwesenheit von Josef Szeiler zur Vorbereitung auf einen Beitrag über das Zukunftspotential des Berliner Ensembles zur wissenschaftlichen Konferenz „Why Theatre? – Choices for a New Century" vom 30.10.-5.11.1995 an der University of Toronto/Kanada]
In: – Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW 614). [Unveröffentlicht. Siehe das spätere, zum Teil ähnliche Gespräch zwischen Heiner Müller und Ute Scharfenberg am 16.10.1995]

**[Interview mit Heiner Müller anlässlich des Besuchs von Jewgeni Jewtuschenko im Berliner Ensemble**
[Ein Interview von Jürgen Miermeister/W. Schneider. Berlin]
In: – 3sat am 19.9.1995. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7097)]

**Mythos Nation.** Ein Gespräch über das Metaphysische in uns mit Heiner Müller, Boris Groys und Rüdiger Safranski, moderiert von Frank-Michael Raddatz
[Staatstheater Stuttgart am 23.9.1995]
In: – Theater der Zeit 51 (1996), H. 1, S. 16-19. [Auszüge]

**Bobenrieth-Del, Nadine: Heiner Müller fait provision d'images à Verdun**. Dans le cadre de la préparation des spectacles du 80e anniversaire des combats de 1916, l'un des plus grands dramaturges allemands à passé trois jours sur les champs de bataille
In: – L'Est Républicain vom 2.10.1995. [Artikel mit Auszügen aus einem Gespräch mit Heiner Müller]

**[Interview mit Heiner Müller und Martin Wuttke]**
[Ein Interview von Christine Thalmann anlässlich der Preisverleihung für Martin Wuttkes Darstellung des Arturo Ui in Heiner Müllers Inszenierung von Bertolt Brechts „Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui". Berlin vermutlich am 16.10.1995]
In: – Sender Freies Berlin. B1. Berliner Preisseptett 95 vermutlich am 16.10.1995. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7107)]

**Theater ist Krise** Arbeitsgespräch vom 16. Oktober 1995
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Ute Scharfenberg. Berlin. Siehe das unveröffentlichte vorbereitende Gespräch am 16.9.1995]
In: – Ich Wer ist das Im Regen aus Vogelkot Im Kalkfell für Heiner Müller. Arbeitsbuch. Hg. von Frank Hörnigk u.a. Berlin: Theater der Zeit 1996, S. 136-143.
– Quimera. Revista de literatura (Barcelona) Nr. 156 (1997), S. 53-59. [Auszug. In spanischer Sprache. Übersetzt von Marta Fernández Bueno. Unter dem Titel „El teatro en crisis"]
– Agon Tiyatro (Ankara) 5 (März/April 1997), H. 10. Postmodern Zamanlar ve Tiyatro 2. Artaud, Meyerhold, Postmodern Brecht, S. 99-105. [In türkischer Sprache. Übersetzt von Mine Süngün. Unter dem Titel „Tiyatro Krizdir"]
– Heiner Müller: A Heiner Müller Reader. Plays, Poetry, Prose. Hg. und übersetzt von Carl Weber. Baltimore/London: The Johns Hopkins University Press 2001, S. 219-232. [In englischer Sprache. Unter dem Titel „Conversation in Brecht's Tower. A Dialogue"]
– Théâtre/Public 28 (2001) H. 160/161, S. 8-13. [In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Louis Besson/Jean Jourdheuil. Unter dem Titel „Théâtre est crise. Conversation de travail du 16 octobre 1995"]
– Joachim Fiebach: Manifeste europäischen Theaters – Grotowski bis Schleef. Berlin: Theater der Zeit 2003, S. 330-342 (= Recherchen, Bd. 13).
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 792-811.

**Wer raucht sieht kaltblütig aus**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im Oktober 1995]
In: – RTL. dctp. Prime Time. Spätausgabe am 21.1.1996
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 89-97.
– Immer geht's darum, die Zeit anzuhalten. Ein Jahr nach Heiner Müllers Tod spitzt sich im BE der Streit um sein Erbe zu. Bücher präsentieren den Dichter als Hüter der Geschichte, im Dialog mit Alexander Kluge – und als fotogene Helden des Volkes. In: Der Tagesspiegel vom 30.12.1996. [Auszug]
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 88-92. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Qui fume semble impassible"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=121. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 812-818.

**Heiner Müller im Zeitenflug**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im Oktober 1995]
In: – SAT 1. dctp. News & Stories am 29.1.1996.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 99-118.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 70-82. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Heiner Müller dans la fuite des temps"]
– Conversations between Heiner Mueller und Alexander Kluge. http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=110. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 819-837.

**Wandlungsfähigkeit der Körper**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge. Berlin, vermutlich im November 1995]
In: – VOX. Mitternachtsmagazin am 2.3.1996.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 143-151.
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 83-87. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Aptitude des corps à se transformer"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 838-844.

**Episches Theater und postheroisches Management**
[Ein Gespräch zwischen Heiner Müller und Alexander Kluge mit der Lesung eines Textes von Dirk Baecker von Heiner Müller. Berlin im Dezember 1995. Siehe auch die Abteilung „Lesungen"]
In: – SAT 1. dctp. News & Stories am 18.3.1996.
– Alexander Kluge/Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Rotbuch 1996, S. 155-178. [Unter dem Titel „Episches Theater und postmodernes Management"]
– Theater heute 37 (1996) H. 9, S. 1f. [Auszug. Unter dem Titel „Episches Theater und postmodernes Management. Heiner Müller im Gespräch mit Alexander Kluge – ein posthum veröffentlichtes Interview"]
– Heiner Müller/ Alexander Kluge: Profession arpenteur: entretiens, nouvelle série (1993-1995). Übersetzt von Eleonora Rossi/Jean-Pierre Morel. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 93-106. [In französischer Sprache. Unter dem Titel „Théâtre épique et management postmoderne"]
– http:muller-kluge.library.cornell.edu/de/video_record.php?f=106. [Zugriff am 20.12.2007]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 12, S. 845-863.

– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_124 und S. 174. [Lesung eines Textes von Dirk Baecker von Heiner Müller]

**Fragen an den Autor**
[Vier Fragen an Heiner Müller]
In: – Heiner Müller. In: Von Abraham bis Zwerenz eine Anthologie. Lektorat und Gestaltung von Wilhelm Boeger/Helga Lancaster. Berlin/Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie Bd. 2 1995, S. 1381f.

**Frey, Christian: Theaterlandschaften. Berliner Ensemble. Theater am Schiffbauerdamm**
[Dokumentarfilm zur Geschichte des Hauses mit Interviews u.a. mit Heiner Müller 1995]
In: – ZDF Theaterkanal. 2002. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 431 AVM 33.8729)]

**Schmitt, Thomas/Winkels, Hubert: Jetzt zieht Leutnant Jünger seinen Mantel aus – Ernst Jünger wird 100**
[Gesprächspartner u.a. Heiner Müller]
In: – Film. Köln: TAG/TRAUM Film- und Videoproduktion 1995.
– 1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7190).

**Kluge, Alexander/Müller, Heiner: „Ich bin ein Landvermesser“**. Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Alexander 1996. [Siehe auch die Abteilung „Ausgaben“]

**Heiner Müller: Sentenzen 1/Sentenzen 2**
In: – Oliver Schwarzkopf/Hans-Dieter Schütt (Hg.): Heiner Müller 1929 bis 1995. Bilder eines Lebens. Berlin: Schwarzkopf & Schwarzkopf 1996, S. 52-73 und 334-359. [Zitate aus Gesprächen und Interviews von Heiner Müller zwischen 1975 und 1995]

**Upijanie się rzeczywostością**
[Ein Gespräch von Mariola Bochenek. In polnischer Sprache. Datum des Gesprächs unbekannt]
In: – Odra (Breslau) 36 (1996), H. 5, S. 37-40.

**Heiner Müller: Errores Reunidos**
In: – Germania, muerte en Berlin y otros textos. Hg. und übersetzt von Jorge Riechmann. Hondarribia (Guipúzcoa): HIRU 1996, S. 148-168. [Auszüge. Siehe auch die Abteilung „Ausgaben“]

**Heiner Müller: Immer geht’s darum, die Zeit anzuhalten**. Ein Jahr nach Heiner Müllers Tod spitzt sich im BE der Streit um sein Erbe zu. Bücher präsentieren den Dichter als Hüter der Geschichte, im Dialog mit Alexander Kluge – und als fotogenen Helden des Volkes.
In: – Der Tagesspiegel vom 30.12.1996. [Auszüge aus den Gesprächen mit Alexander Kluge vom 2.7.1990, 4.4.1993, 20.2.1995 und 21.1.1996]

**Heiner Müller: The Political Beast**. A never-before-published interview with the late German writer
[Ein Interview von Arthur Holmberg]
In: – American Theatre 18 (2001), H. 10, S. 62-65.

**„Die Toten brauchen keine Jeans, keine Kiwis", sagte Heiner Müller.** Die DDR war die Diktatur der Toten über die Lebenden. Ein Gespräch über den richtigen Zeitpunkt zum Sterben
[Fiktives Gespräch mit Müller-Zitaten von Stefan Reinecke]
In: – Die Tageszeitung vom 9.1.2004.

**Interessante Irrtümer**
[Zitate aus Heiner Müllers „Gesammelte Irrtümer", zusammengestellt von der Redaktion]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 60f.

**http://muller-kluge.library.cornell.edu/de/videos.php.**
„Die Sammlung besteht aus einer Auswahl von Interviews/Gesprächen zwischen dem westdeutschen Autor und Filmemacher Alexander Kluge und dem ostdeutschen Dramatiker Heiner Müller, die aufgezeichnet und zum Teil zwischen 1988 und 1995 im deutschen Fernsehen ausgestrahlt wurden. Die vorliegende Sammlung wurde Dr. Rainer Stollmann, einem führenden Kenner von Kluges Werk und Professor für Germanistik und Kulturwissenschaft an der Universität Bremen, von Alexander Kluge zur Verfügung gestellt. In Zusammenarbeit mit David Bathrick, Professor für Germanistik und Literaturwissenschaft an der Cornell Universität und der Universitätsbibliothek Cornell werden diese Interviews, versehen mit Transkriptionen, Übersetzungen und zusätzlichen Informationen, nun einer breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht." [Zugriff am 10.1.2008]

[Titel der Sendungen: „Anti-Oper", „Der letzte Mohikaner", „Der Tod des Seneca", „Dichter als Metaphernschleuder", „Die Stimme des Dramatikers", „Die Welt ist nicht schlecht", „Episches Theater", „Es waren irgendwelche Schattenmaschinen die da vorbeiführen", „Friedrich von Preußen", „Geist, Macht, Kastration", „Gespräch mit Heiner Müller", „Heiner Müller im Zeitenflug", „Heiner Müller über Rechtsfragen", „Herzkönigin am jüngsten Tag", „Ich schulde der Welt einen Toten", „Im Zeichen des Mars", „Jede gefrorene Struktur hat seine Akademie", „Mein Rendezvous mit dem Tod", „Pflugschar des Bösen", „Porträt für Heiner Müller", „Theater der Finsternisse", „Wer raucht sieht kaltblütig aus"]

**Müllers Beste.** Heiner-Müller-Gedanken aus drei Gesprächsbänden: eine Auswahl
In: – Theater heute 50 (2009), H. 1, S. 4-7.

**[Gespräch zwischen Heiner Müller, Ginka Tscholakowa und Steffie Spira**
[Zu Anna Seghers. (o. O.). (o. J.)]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6942).

**[Gespräch zwischen Heiner Müller und [?]**
[Zu Heiner Müllers „Der Bau". (o. O.). (o. J.).]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6943).

**[Gespräch zwischen Heiner Müller, Ginka Tscholakowa und [?]**
[Zu Heiner Müllers „Zement". (o. O.). (o. J.)]
In: – 2 Tonkassetten. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6944 und 6945).

**[Gespräch zwischen Heiner Müller und Ginka Tscholakowa]**
[Zu Heiner Müllers „Quartett". (o. O.). (o. J.)]
In: – 1 Tonkassette Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6946).

**[Gespräch zwischen Heiner Müller und Ginka Tscholakowa]**
[Zu Ginka Tscholakowas Medea-Projekt. (o. O.). (o. J.)]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6947).

# 10. Produktionen I

Hörstücke und Hörspiele, Vertonungen und Partituren, Drehbücher und Libretti, Rundfunkbeiträge und Fernsehinszenierungen, Filme und Videos, Ton- und Bildträger im Kontext von Heiner Müller

**Müller, Heiner:** Die Morgendämmerung löst die Ungeheuer auf
[1947/48. Hörspiel anlässlich eines Hörspielwettbewerbs des Berliner Rundfunks, nicht produziert. Text verschollen]

**Müller, Heiner:** Fleischer und Frau
[Frühe 50er Jahre. Hörspiel, unvollendet, nicht gesendet]

**Müller, Heiner:** Der Tod des Traktorfahrers
[1955/61. Hörspiel unter dem Pseudonym Heiner Flint, nicht gesendet]

**Bredemeyer, Reiner:** Die Reise
[1956. Text von Heiner Müller nach Motekiyo. Sprechchor, Tenor, Sprecherin, 7 Instrumente]

**Müller, Heiner/Müller, Inge:** Der Lohndrücker
[1956/57. Hörspiel zusammen mit Inge Müller, nicht gesendet, nur Textfragmente erhalten]

**Müller, Heiner/Müller, Inge:** Die Korrektur. Bericht über den Aufbau des Kombinats „Schwarze Pumpe“
[1957/1958. Hörspiel zusammen mit Inge Müller. Produktion März 1958. Regie: Wolfgang Schonendorf. Sendung am 26.3.1958 auf Radio DDR abgesetzt]
UA: 1958. Maxim-Gorki Theater. Berlin. 1. Fassung 1957.
In:
- Neue deutsche Literatur 16 (1958), H. 5, S. 21-36.
- Hörspiele 5. Hörspieljahrbuch Deutschland (DDR). Hg. vom Staatlichen Rundfunkkomitee der Deutschen Demokratischen Republik. Berlin: Henschel 1965, S. 56-71.
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 47-59.
- Hörspiele aus der DDR. Hg. von Bodo Würffel. Frankfurt a. M.: Fischer 1982, S. 49-61.
- Heiner Müller: Hamletmachine and other texts for the stage. New York: PAJ 1984, S. 31-43.
- Heiner Müller: Werke Bd. 3, S. 109-126.
- Mitteldeutscher Rundfunk Leipzig am 4.1.1997. [Ursendung]
- Schweizer Radio 2 am 3.1.2009.
- Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/

Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 2, 3 und 4. Ausschnitte]

2. Fassung 1958
- Berliner Rundfunk am 13.11.1958. [Regie: Wolfgang Schonendorf]
- Heiner Müller: Geschichten aus der Produktion 1. Berlin: Rotbuch 1974, S. 67-80.
- Hörspiele aus der DDR. Hg. von Bodo Würffel. Frankfurt a. M.: Fischer 1982, S. 67-80.
- Heiner Müller: Werke Bd. 3, S. 127-146.
- Hessischer Rundfunk 2 am 21.8.1996. [Inszenierung von Wolfgang Schonendorf mit Hilmar Thate und Willi Narloch]
- 1 Tonkassette. (o. O.). (o. J.). Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6915).

**Müller, Inge/Müller, Heiner:** Die Brücke
[1957/58. Dokumentarhörspiel. Regie: Wolfgang Schonendorf. Siehe auch „Klettwitzer Bericht" unter der Abteilung „Stücke"]
In:
- Berliner Rundfunk I am 13.10.1958.
- Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, bildende Kunst, Musik und Theater 2 (1958), H. 8, S. 2-8. [Unter dem Titel „Klettwitzer Bericht 1958"]
- Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 5. Ausschnitt]
- 1 Tonkassette. (o. O.). (o. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6915)]

*Rezensionen*
- Anonym: „Die Brücke". In: Unser Rundfunk vom 3.10.1958.
- Rolf Gebhard: Ungewöhnlich sprachbegabt. Heiner Müller schrieb das Hörspiel „Die Brücke". In: Der Morgen (DDR) vom 15.11.1958.

**Matthus, Siegfried:** Traktoristenliedchen
[Vertonung von Heiner Müllers „Traktoristenlied". Siehe die Abteilung „Lyrik"]
In:
- Deutsches Rundfunkarchiv. Musik. Das Revolutionäre Arbeiterlied Nr. 441. 2.7.1959.

**Müller, Heiner/Müller, Inge:** Die Fahne von Kriwoj Rog
Nach dem Roman von Otto Gotsche
[1959/60. Bearbeitung von Heiner und Inge Müller für das Fernsehen. Regie: B. K. Tragelehn. Musik: Siegfried Matthus]
UA: 6.5.1960.
In:
- Deutscher Fernsehfunk DDR am 6.5.1960.
- Theaterwissenschaftliche Beiträge 1 (2004), S. 18-20. Beilage zu Theater der Zeit 59 (2004), H. 4.

- Theaterwissenschaftliche Beiträge 1 (2004), S. 21f. Beilage zu Theater der Zeit 59 (2004), H. 4. [Textfassung von Christian Rakow/Klaus Gehre/Dafne-Maria Fiedler (2004, Auszug)]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 423-456.

**Müller, Inge:** Die Weiberbrigade
[1960. Hörspiel. Regie: Wolfgang Schonendorf]
UA: 9.11.1960.
In: – Radio DDR 1 am 9.11.1960.
- Junge Kunst. Monatsschrift für Literatur, Kritik, bildende Kunst, Musik und Theater 5 (1961), H. 1, S. 45-49 und H. 2, S. 71-78.
- Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte. Hörspiele von Elfriede Jelinek, Ursula Krechel, Friederike Mayröcker, Inge Müller, Erica Pedretti, Ruth Rehmann und Gabriele Wohmann. Hg. von Helga Geyer-Ryan. München: dtv 1982, S. 206-244.

**Dessau, Paul:** Glücksgott
[1960. Fragmentarischer Entwurf. Text Inge und Heiner Müller. Siehe auch unter der Abteilung „Stücke"]

**Weschke, Günter/ Müller, Heiner:** Buchenwald
[Regie: Günter Weschke, Prosatext: Heiner Müller. Film für die Besucher der KZ-Gedenkstätte auf dem Ettersberg]
In: – DEFA-Film 1961.

**Müller, Heiner:** Der Tod ist kein Geschäft
[Kriminalhörspiel von Max Messer (d.i. Heiner Müller)]
[1961/1962. Regie: Hans Knötzsch]
UA: 1.11.1962.
In: – Berliner Rundfunk am 1.11.1962.
- Theater. Jahrbuch von Theater heute 1995, S. 32f. [Auszüge]
- Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 457-485.
- CD-Edition. Leipzig: Hoerwerk 2004.
- Mitteldeutscher Rundfunk Kultur am 4.1.2009.
- Rundfunk Berlin-Brandenburg am 9.1.2009.
- Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 6. Ausschnitt]

*Rezensionen*
- Frauke Meyer-Gosau: Schund, die Geschichte eines deutschen Schicksals: Von „Schmutz" und „Kitsch" zu „Trash" und „Kult". In: Literaturen. Die Zeitschrift für Leser 3 (2002), H. 10, S. 11-18.
- Matthias Schmidt: Max Messer (d.i. Heiner Müller): Der Tod ist kein Geschäft. 1 CD. Hörwerk Leipzig 2004. In: Theater der Zeit (2004), H. 6, S. 76.

**Müller, Heiner:** Aljoschas Herz
[Kinderhörspiel nach der gleichnamigen Erzählung von Michail Scholochow]
[1962. Regie: Fritz Göhler. Musik: Siegfried Matthus]
UA: 10.12.1962.
In: – Berliner Rundfunk am 10.12.1962.
– Sinn und Form 12 (1960), H. 3, S. 416-430.
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 487-505.
– Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 7 und 8. Ausschnitte]

**Müller, Heiner:** [Texasblues]
Nach Bill Bailey
[Ca. 1962. Hörspiel für Kinder und Jugendliche]
In: – Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 529-534.

**Müller, Heiner:** Winterschlacht 1963
[1963. Hörspiel nach dem gleichnamigen Gedicht. Siehe die Abteilung „Lyrik"]
UA: nach dem 7.3.1963.
In: – Rundfunk der DDR.
– Heiner Müller: Werke Bd. 1, S. 163-165.

**Müller, Heiner: Der** Kamelauge-Brunnen
Nach Tschingis Aitmatow
[1963. Kinderhörspiel. Mitarbeit: Inge Müller. Regie: Fritz Göhler. Musik: Siegfried Matthus]
UA: 18.12.1963.
In: – Berliner Rundfunk am 18.12.1963. [Unter dem Titel „Der Kamelauge-Brunnen"]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 507-526.
– Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 9. Ausschnitt]

**Rasch, Carlos:** Sierra an Meridian
[1964. Hörspiel unter Mitarbeit von Heiner Müller. Regie: Werner Grunow]
UA: 3.12.1964. Berliner Rundfunk.
In: – Berliner Rundfunk am 3.12.1964.
– 1 Tonkassette. Berlin: Rundfunk der DDR 1964.

**Mammel, Adolf:** Das Eiserne Kreuz
[Szenarium nach der Geschichte von Heiner Müller 1966/1967]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5877).

**Sophokles:** Ödipus Tyrann
[1967. Fassung von Heiner Müller nach Friedrich Hölderlin. Deutsches Theater. Regie: Benno Besson. Musik: Reiner Bredemeyer. Hörspiel. Funkfassung der Inszenierung des Deutschen Theaters Berlin 1967 von Beate Rosch]
In: – Deutschlandfunk 1967.
– CD mit Booklet. Berliner Ensemble. Deutsches Theater 1950-1978. Bonn: BMG. Classics. RCA Red Seal. Deutscher Musikrat 2000.
– CD mit Booklet. Musik in Deutschland 1950-2000. Angewandte Musik. Musik für Schauspiel. Berliner Ensemble und Deutsches Theater 1950-1978. Hg. vom Deutschen Musikrat. Bonn: BMG Ariola Classics/RCA Red Seal 2001. [Monolog des Ödipus: Fred Düren. Aufnahme Mai/Juni 1970]
– CD-Edition. Berlin 2002.
– Deutschlandfunk am 9.3.2002.

**Dessau, Paul:** Guerilla
[September/Oktober 1967. Fragment für Alt, Sprecher und gemischten Chor. Texte von Frantz Fanon und Heiner Müller. Nicht aufgeführt]

**Müller, Heiner:** Philoktet
[Fernsehinszenierung. Regie: Ludwig Cremer]
In: – WDR-Fernsehen. 3. Programm am 6.10.67.

**Bredemeyer, Reiner:** Berichte
[1967. Sprecher, Tenor, Chor, Instrumente. Texte Heiner Müller. Nicht aufgeführt]

**Müller, Heiner:** Drachenoper
[1967/1968. Libretto für die Oper „Lanzelot" von Paul Dessau nach Motiven von Hans Christian Andersen und nach dem Stück „Der Drache" von Jevgeni Schwarz. Heiner Müller zusammen mit Ginka Tscholakowa]
UA: 1969. Deutsche Staatsoper. Berlin.
In: – Paul Dessau: Lanzelot. Oper in 15 Bildern. Libretto von Heiner Müller nach Motiven von Hans Christian Andersen und der Märchenkomödie „Der Drache" von Jevgeni Schwarz. Mitautorin Ginka Tscholakowa. Berlin: Henschel 1969. [Klavierauszug von Horst Karl Hessel]
– Paul Dessau: Lanzelot. Oper in 15 Bildern von Heiner Müller nach Motiven von Hans Christian Andersen und der Märchenkomödie „Der Drache" von Jevgeni Schwarz. Mitautorin Ginka Tscholakowa. Berlin/Wiesbaden: Bote & Bock 1969.
– Berliner Staatsoper (Hg.): Paul Dessau: Lancelot. Berlin: Staatsoper (Programmheft, Spielzeit 1969/1970). [Textauszüge: Vorspruch und Szene 3, 5, 8, 10, 14 und 15]
– Theater der Zeit 25 (1970), H. 3, S. 13 (Prolog) und 73-80.
– Lanzelot. Oper in 15 Bildern. Libretto von Heiner Müller nach Motiven von Hans Christian Andersen und der Märchenkomödie „Der Drache" von Jevgeni Schwarz. Mitautorin Ginka Tscholakowa. Musik von Paul Dessau. Berlin: Henschel 1970. [Text von Heiner Müller und Klavierauszug von Horst Karl Hessel]

- Paul Dessau: Lanzelot. Oper in 15 Bildern. Libretto von Heiner Müller nach Motiven von Hans Christian Andersen und der Märchenkomödie „Der Drache" von Jevgeni Schwarz. Mitautorin Ginka Tscholakowa. Magdeburg/Wilhelmshaven: Heinrichshofenscher Verlag 1970. [Klavierauszug von Horst Karl Hessel]
- Paul Dessau: Lanzelot. Oper in 15 Bildern. Nach Motiven von Hans Christian Andersen und der Märchenkomödie „Der Drache" von Jevgeni Schwarz. Text Heiner Müller. Leipzig: Peters 1970. [Klavierauszug von Horst Karl Hessel]
- Heiner Müller: Prolog zu „Lanzelot". In: Werk und Bühne. Mitteilungen des Henschelverlags 14 (1972), H. 2.
- Heiner Müller: Theater-Arbeit. Berlin: Rotbuch 1975, S. 19-46.
- Paul Dessau: Opern. Die Verurteilung des Lukullus. Puntila. Lanzelot. Hg. von Fritz Hennenberg. Berlin: Henschel 1976, S. 89-122.
- Paul Dessau 1984-1979. Dokumente zu Leben und Werk. Hg. von Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Zusammengestellt und kommentiert von Daniela Reinhold. Berlin: Henschel 1995, S. 136-138. [Nr. 198: Heiner Müllers Vorspruch zu „Lancelot". Typoskript-Durchschlag. Sammlung Ruth Berghaus Dessau. Nr. 199-203: Paul Dessau: Lancelot. 1. Bild. Partitur. 3. Bild. Text mit Rhythmusskizze. 6. Bild. Skizzen. 10. Bild Partitur. 15. Bild. Skizzen. Katalog zur Ausstellung]
- Grupo de Teatro Barafunda: Dragão 96. Benedita 1996. [Unveröffentlichtes Manuskript. In portugiesischer Sprache. Übersetzt von Lúcia Serralheiro]
- L'opéra du dragon. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakova. Suivi de „Six points sur l'opéra" et autres documents. Übersetzt von Renate und Maurice Taszman. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 7-53. [In französischer Sprache]
- L'opéra du dragon. Livret de Heiner Müller écrit en collaboration avec Ginka Tscholakova. Suivi de „Six points sur l'opéra" et autres documents. Übersetzt von Renate und Maurice Taszman. Paris: Editions Théâtrales 2000, S. 73-75. [Korrekturfahne der 4. Szene des Typoskripts]
- Heiner Müller: Werke. Bd. 3, S. 411-448.

**Aischylos:** Prometheus
[1967/1968. Deutsch von Heiner Müller nach einer Interlinearversion von Peter Witzmann. Regie: Walter Niklaus]
In: – Radio DDR II am 1.2.1970.

**Shakespeare, William:** Wie es euch gefällt
[Übersetzung: Heiner Müller. Regie: Hans Lietzau. 18.9.1968 Residenztheater München]
In: – William Shakespeare: Wie es euch gefällt. München: Bayrischer Rundfunk/Bayrisches Staatsschauspiel 1968. [Film]

**Müller, Heiner:** Der Horatier
[1968. Hörspiel. Regie: Otto Düben. Komponist: Peter Zwetkoff]
In: – Süddeutscher Rundfunk am 25.3.1973.
– Schweizer Radio 2 am 10.1.2009.

**„Der Horatier von Heiner Müller – Ein Stück, ein Bericht, eine Aufführung“**
[1968. Fernsehsendung mit dem Text „Der Horatier“, gelesen von Heiner Müller, und eine Inszenierung des stark veränderten Textes durch das „Billstedter Schüler- und Lehrlingstheater“]
In: – Westdeutscher Rundfunk am 14.7.1973.

**Goldmann, Friedrich:** Ödipus Tyrann. Kommentar. (o. O.): (o. V.), 1969.
[Für Chor und Orchester auf einen Text von Heiner Müller]

**Dessau, Paul:** Lenin-Lied
[1970. Für Gesang und Klavier. Vertonung von Heiner Müllers „Lenin-Lied“. Siehe auch die Abteilung „Lyrik“]
In: – Unser neues Lied. Berlin: Neue Musik 1970, S. 353.

**Goldmann, Friedrich:** Herakles 5
[1971. Kammeroper nach dem Text von Heiner Müller. Fragment]

**Müller, Heiner:** Macbeth nach William Shakespeare
[1971. Fernsehfassung der Inszenierung von Hansgünther Heyme für die Ruhrfestspiele im Juli 1974]
In: – Westdeutscher Rundfunk am 10.9.1974.

**Müller, Heiner/Dessau, Paul:** Zement
[1972. Theatermusik: Paul Dessau zu Ruth Berghaus' Inszenierung von Heiner Müllers „Zement“ 1973 am Berliner Ensemble]
In: – 1 LP. Berlin/DDR: VEB Deutsche Schallplatten 1976. [Ausschnitte aus der Inszenierung am Berliner Ensemble 1973 u.a. „Befreiung des Prometheus“, „Medeakommentar“ und „Herakles 2 oder die Hydra“]

**Müller, Heiner:** Die Schlacht. Szenen aus Deutschland
[1951/1974. Fernsehinszenierung. Regie: Hanns Zischler/Harun Farocki]
In: – Norddeutscher Rundfunk 3 am 10.5.1976.

**Dessau, Paul/Müller, Heiner:** Sie haben den Wind gesät, er ist der Sturm
[1974. Fragment. Vierteiliger Chor, Orchester. Partitur von Paul Dessau, Text: Heiner Müller. Siehe auch Daniela Reinhold in der Abteilung „Übergreifende Themen“]

**Liebe Liesbeth**
[Text: Heiner Müller/Harry Hornig/Günther Jordan. Dokumentarbericht. Folge 1 der Reihe „Legendenmacher“. DEFA-Auftragsproduktion. Regie: Harry Hornig. 1974]

**Dessau, Paul:** Chormusik Nr. 5
[Für großen Chor, Baß-Solo und großes Orchester. Text: Heiner Müller („Gruß an die Partei“) und Zitate aus einer Rede Erich Honeckers]
UA: 16.5.1976. IX. Parteitag der SED.
In: – Partitur. Leipzig: Edition Peters 1981.
– 1 CD. Die Partei hat immer recht. Eine Dokumentation in Liedern. BMG - Amiga 1996.
– 1 CD mit Begleittext. Chorgesang mit Orchester 1970-1990. München: BMG Ariola Classics 2005.

**Fred Düren. Ein Schauspielerporträt**
[Szenen aus „Ödipus Tyrann“. Tragödie des Sophokles. Bearbeitung nach Hölderlin von Heiner Müller. Musik: Reiner Bredemeyer]
In: – 1 LP. Berlin: Litera. VEB Deutsche Schallplatte 1977.

**Müller, Heiner:** Die Hamletmaschine
[Hörspiel. Regie: Heiner Müller und Harun Farocki]
In: – Süddeutscher Rundfunk am 5.3.1978.
– Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 10 und 11. Ausschnitte]

**Müller, Heiner/The Olympic Pucker/The Charming Okeanides:** Prometheus nach Aischylos
[Musik: Werner Haentjes. Regie: Hansgünther Heyme. Dokumentation der deutschen Erstaufführung im Schauspiel Köln 1978.]
In: – 1 LP. Köln: Schauspiel Köln – 1001.

**Landy, Leigh:** Cedar Tavern. 1978.
[Für Klavier]

**Swackhamer, John M.:** Cement
[Musik: John M. Swackhamer nach Heiner Müllers „Zement“. Partitur. (o. O), Februar 1979]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5865).

**Müller, Heiner:** Philoktet
[Hörspiel. Regie: Hans Rochelt]
In: – Österreich 1. Studio Burgenland am 6.10.1979.

**Müller, Heiner:** Weiberkomödie
[Hörspiel]
In: – Radio Jugoslawien 1979.

**Müller, Heiner:** Philoktet
[Theaterinszenierung. Japanische Erstaufführung. Regie: Hideo Kanze am 29.9.1980]
In: – 2 Tonkassetten. (o. O.). 1980. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6922).

**Landy, Leigh:** Müller-Lieder
[1980. Für Tonband. Musik: Leigh Landy. Texte: Heiner Müller, u.a. Prolog von „Philoktet", „Bilder", „Hundert Schritt", „Brecht", „Oder Büchner", „Selbstbildnis zwei Uhr nachts am 20. August 1959", „E. L.", „Der Kaiser braucht Soldaten, Vater", „Sagt der Lehrer zum Kind" (Glücksgott)", „Film", „Epilog" der „Korrektur" und „Allein mit diesen Leibern"]
In: – 3 Tonkassetten. (o. O). 1980. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6934, 6935 und 6936).
– Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5864).

**Edelweißpiraten sind treu**
[Aufzeichnung eines Theaterstückes der Bühnen der Stadt Köln unter Mitwirkung von Heiner Müller]
UA: Schauspiel Köln 1980.
In: – Westdeutscher Rundfunk am 8.6.1981.

**Avis de décès**
[Nach Heiner Müllers „Todesanzeige"]
In: – 1 Videokassette. Lyon: Frigo/Ville de Lyon 1980.

**Müller, Heiner:** Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution
[Hörspielfassung und Regie: Walter Adler. Produktion: Süddeutscher Rundfunk/Bayerischer Rundfunk/Westdeutscher Rundfunk 1980]
In: – Berliner Rundfunk/Süddeutscher Rundfunk/Bayerischer Rundfunk/Westdeutscher Rundfunk am 8.1.1981.
– 1 Kassette. Heiner Müller: Der Auftrag. Hg. von Hermann Naber. Stuttgart: Klett-Cotta. Cotta's Hörbühne 1988.

**Müller, Heiner:** Der Auftrag. Erinnerungen an eine Revolution
[Hörspiel von Heiner Müller. Regie: Alexander Stillmark]
In: – Berliner Rundfunk am 23.4.1981.
– Berliner Rundfunk am 20.10.1983.

**Vriend, Huub de/Söll, Burkhardt:** Nagalm/Burgeroorlog
[Texte von Frans Montens und Heiner Müller]
In: – 1 LP. Leiden (Niederlande): Werkplaats de Bange Duivel 1981.

**Müller, Heiner:** Quartett
[Hörspiel. Regie: Hermann Naber]
In: – Südwestfunk am 14.1.1982.
– Schweizer Radio 2 am 7.1.2009.

**Müller, Heiner:** Quartett
[Hörspiel. Regie: Claude Pierre Salmony und Stephan Heilmann]
In: – Radio der deutschen und rätoromanischen Schweiz. Studio Basel am 27.2.1982.

**Müller, Heiner:** Quartett
In: – Rias Berlin am 20.12.1982.

**Lombardi, Luca:** Ophelia-Fragmente
[1982. Für Sopran und Klavier. Zwei Fragmente aus Heiner Müllers „Die Hamletmaschine". In deutscher („Das Europa der Frau" und „Wildharrend/In der Furchtbaren Rüstung/Jahrtausende") und italienischer Sprache unter dem Titel „L'Europe delle donna" und „In attesa furiosa/Nella terribile armatura/Millenni". Übersetzt von Luca Lombardi]
UA: 21.2.1983 in Berlin.
In: – 1 CD Con Faust für Orchester. Mailand: Ricordi 1983.
– 1 CD Con Faust. Mailand: Ricordi 1995.

**Müller, Heiner:** Traktor
[Hörspielfassung. Regie: Achim Scholz. Musik: Georg Katzer]
In: – Berliner Rundfunk am 1.9.1983.
– Jugendradio DT 64 am 20.4.1986.

**Landy, Leigh:** No Water Music
[1983. Hörspiel nach Heiner Müllers „Glücksgott"]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5863). [Text und Ablaufplan]

**Platz, Robert HP:** Verkommenes Ufer
[1983. Szenische Komposition in 2 Akten nach Heiner Müllers „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten". Für Sopran, Alt, Bariton und Orchester, Chor a capella, Schauspieler und Tonband. Ensemble Modern. Deutschlandfunk am 14.7.1986, Beginn der Ferienkurse in Darmstadt]
UA: (Teil I) 14.7.1986 in Darmstadt und (Teil II) 24.4.1988 in Witten.
In: – Robert HP Platz: Verkommenes Ufer. Wiesbaden. Breitkopf & Härtel 1986.
– Robert HP Platz: Schriften zur Musik 1979- 93. Hg. von Hella Melkert. Köln: Feedback-Studio 1993, S. 107-116A.
– 1 CD. Robert HP Platz: RAUMFORM. Flötenstücke. Maro & STILLE. From fear of thunder, dreams... VERKOMMENES UFER. Klavierstück Nr. 3. REQUIEM. Mainz: Wergo 1993 (= Edition zeitgenössische Musik).

**Schmidt, Irmin:** Filmmusik Vol. 3 & 4
In: – 2 LPs. Köln: Spoon Records 1983.
– 3 CDs mit Booklet. Anthology. Soundtracks 1978-1993. [England]/Roussillon (Frankreich): Spoon Records 1998. [Booklet mit dem Text: „Irmin Schmidt – Stationen eines Filmkomponisten" von Heinz-Jürgen Niedenhoff. Alle Titel geschrieben, komponiert und produziert von Irmin Schmidt. „Mörderlied", Text für Titel

12 auf CD Nr. 2, und „Fürst von Atlantis“, Text für Titel 3 auf CD Nr. 3, von Heiner Müller: „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“. Lied der Frau aus „Lieber Gott mach mich fromm weil ich aus der Hölle komm“ und „Stunde der Weißglut ...“ aus „Lessings Schlaf Traum Schrei“]

**Wilson, Robert:** the CIVIL warS a tree is best measured when it is down
[Oper unter Mitarbeit von Heiner Müller: Akt 1, Sz. A; Akt 3, Sz. E; Akt 4, Sz. A; Akt 4, Epilog]
UA: 1984. Schauspiel Köln, Köln.
In: – 15 DVD-Videos. Köln: Schauspiel 1983. [Video eines Probendurchlaufs]
– the CIVIL warS. Text des deutschen Teils. In: Robert Wilson: The CIVIL warS. Die Kölner Aufführung. Der deutsche Teil im Schauspiel Köln. Hg. vom Schauspiel Köln in Zusammenarbeit mit dem Suhrkamp Verlag. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1984, S. 69-139.
– 2 DVDs. Ders.: The CIVIL warS. A Tree is Best measured When it is Down. Cologne Section – Excerpts. Hg. von American Repertory Theatre Boston. Cambridge (Massachusetts): Cambridge University Press 1985. [Auszüge der Kölner Aufführung, Diskussion von Heiner Müller und Robert Wilson, Gespräch mit den Zuschauern, Proben und Gespräch mit den Schauspielern, Interview und Lesung von Robert Wilson, Pressekonferenz]
– 3 DVD-Videos. Robert Wilson and the CIVIL warS, New York: WNET 1986. [Endfassung vom 7.12.1986 (CD 1 und 2). Frühere Version der internationalen Fassung (CD 3). In englischer, deutscher, französischer und japanischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 145-284.

**Müller, Heiner:** Die Hamletmaschine
[1983/1984. Videoinszenierung. Text: Heiner Müller. Buch und Regie: Werner Gerber. Musik: Heiner Goebbels]
In: – 1 VHS-Kassette. Köln: 235 Video ca. 1985.

**„SUM“. Aktion, Theater und Musik**
[1984. Atelier Helge Leiberg, Dresden]
In: – 1 Videokassette 1993.

**Müller, Heiner:** Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten
[Hörspiel. Regie: Paul Schalich]
In: – Bayerischer Rundfunk am 24.2.1984.
– 1 Tonkassette. Müller, Heiner: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. München: Bayrischer Rundfunk 1984.
– Schweizer Radio 2 am 14.1.2009.

**Müller, Heiner:** Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten
[Studio-Aufnahme einer Inszenierung des Wiener Schauspielhauses. Regie: Hans Gratzer]
In: – Österreichischer Rundfunk am 11.11.1984.

**Schwender, Clemens/Gaida, Michael:** Die Hamletmaschine
[Hörspiel. Funkbearbeitung von Heiner Müllers „Die Hamletmaschine". Berlin 1984]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5870 und 5871).

**Ofenbauer, Christian:** Katalog I (1984) für Klavier (Hamletmaschine)
[Nach Heiner Müller: Die Hamletmaschine]
In: – 1 Tonkassette. (o. O.). 1982-1987. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7022)]

**Goebbels, Heiner:** Verkommenes Ufer/Despoiled Shore/Rivage à l'abandon
[Hörstück nach dem Text aus dem gleichnamigen Theaterstück von Heiner Müller unter ausschließlicher Verarbeitung von O-Ton-Aufnahmen, die von Thorsten Becker mit ca. 50 Passanten in Berlin gemacht wurden. Hg. von Peter Jochum/Martha Seeberger/Heiner Goebbels. Produktion des Hessischen Rundfunks 1984]
In: – 3 CDs mit Booklet (o. S.). Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994.

**Goebbels, Heiner:** Die Befreiung des Prometheus
[Hörstück in neun Bildern nach dem „Prometheus"-Intermedium aus „Zement" mit Bruchstücken aus „Traktor", „Prometheus" und „Der Auftrag" in Verbindung mit dem Hörstück „Verkommenes Ufer" nach Müllers „Verkommenes Ufer". Darsteller: Angela Schanalec, Otto Sander, Heiner Müller u.a.]
UA: 1985 in Frankfurt a. M.
In: – Hessischer Rundfunk am 10.3.1985.
– Südwestfunk am 14.11.1985.
– 1 LP. Köln: Riskant/Eigelstein 1986.
– 1 Tonkassette. Stuttgart: Klett/Cotta 1987.
– 1 VHS-Video. Surrey: ReR Megacorps 1987.
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994.
– Porto: Culturporto 1998. [Unter dem Titel „A libertação de Prometeu. Concerto cénico". Übersetzt von José Ribeiro Fonte]
– 1 CD mit Ausschnitten des Hörstücks. In: Mareile Gilles: Theater als akustischer Raum. Zeitgenössische Klanginszenierungen in Deutschland und USA. Berlin: Logos 2000 (= Diss. Freie Universität Berlin, 1999).
– Westdeutscher Rundfunk 3 am 7.1.2009.
– Bayrischer Rundfunk 2 am 9.1.2009.

**Wilson, Robert:** Reading/Performance 1969-1984
[Videoaufnahme am 30.10.1985 im Museum van Hedendaagse Gent während des Off Off Festivals]
In: – 2 DVDs. Gent 1985. [In englischer Sprache]

**Dammbeck, Lutz:** Herakles
[Mediencollage zu Heiner Müllers „Herakles 2 oder die Hydra". Katalog]
In: – Karl-Marx-Stadt: Galerie Oben 1985.

**Müller, Heiner:** Die Hamletmaschine
[Regie: Peter Henning. Soundtrack: Heiner Goebbels]
In: – 1 Videokassette. (o. O.) 1985.

**Roesler, Thomas:** „Der Lidschlag des Voyeurs" und Heiner Müllers „Herzstück". Königs Wusterhausen 1985.

**Schmidt, Dietmar N.:** Geschichte, ein Greuelmärchen. Der Dramatiker Heiner Müller
[Mit Ausschnitten von Inszenierungen von Heiner Müllers „Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar" 1985 im Schauspielhaus Bochum, „Germania Tod in Berlin" 1985 im Schauspielhaus Nürnberg, „Macbeth" 1982 in der Volksbühne Berlin und „Bildbeschreibung" 1985 im Schauspielhaus Graz]
In: – Südwestdeutscher Rundfunk/Hessischer Rundfunk 1985. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7143)]

**Müller, Heiner:** Hamletmachine
[Text: Heiner Müller. Regie: Robert Wilson. Musik: Jerry Leiber/Mike Stoller]
In: – 1 CD. New York: Robert Wilson Audio/Visual Collection 1986. [Aufgenommen am 25.5.1986. Inszenierung von Robert Wilson in der Tisch School of the Arts. New York University. New York am 7.5.1986]
– 1 CD. Hamburg. Robert Wilson: Audio/Visual Collection 1986. [Aufgenommen am 31.10.1986. Inszenierung im Theater in der Kunsthalle Hamburg]

**Andersen, Deborah:** In your face
[Dance Theater Workshop. Out-of-Towners, Bessie Schönberg Theater New York am 15.8.1986. Choreographie: Deborah Andersen. Text u.a. Heiner Müller: Herzstück/ Heart piece. Musik: Willie Dixon/Steve Cropper/Otis Redding]
In: – 2 Videokassetten. New York: Video D Studios 1986.
– 1 VHS-Kassette. Columbus (Ohio)/Los Angeles (Californien) 1986. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7198)]

**Brookner, Howard:** Robert Wilson – CIVIL WARS – The Civil Wars. BRD/ England 1986. [Film über Robert Wilsons Arbeit an „CIVIL warS". Auch zu Heiner Müller in der Zusammenarbeit mit Robert Wilson]

**Müller, Heiner:** Die Hamletmaschine
[Fernsehregie: Claudia Rohe/Jürgen Flimm. Koproduktion Thalia Theater Hamburg und Hochschule für Musik und Darstellende Kunst]
In: – Norddeutscher Rundfunk 3 am 21.12.1986.
– David Roesner: Verfahren der Musikalisierung in chorischen Theaterformen bei Christoph Marthaler, Einar Schleef und Robert Wilson. Tübingen: Narr 2003.

DVD Theater als Musik. Ton-, Video- und Notenbeispiele. [14. Hamlet. Auszug. Tonbeispiel]

**Lombardi, Luca:** Die Hamletmaschine
[Zwei Fragmente]
In: – Hessischer Rundfunk 1986.

**Rihm, Wolfgang:** Die Hamletmaschine: Musiktheater in fünf Teilen
[1983-1986. Text: Heiner Müller. Libretto eingerichtet vom Komponisten]
UA: 30.3.1987 Nationaltheater Mannheim.
In: – Wien u.a.: Universal Edition 1986. [Heiner Müllers „Die Hamletmaschine", (o. S.). Besetzung/Orchester. Partitur. Reproduktion der Handschrift des Komponisten. I. Familienalbum. Dies ist ein Akt, wie Oper, S. 1-74. II. Das Europa der Frau. Dies ist ein Monodrama, eine Folge von Ophelia-Schlaglichtern, Hell-Dunkel-Gitter., S. 75-115. II. Scherzo. Dies ist kein Scherzo, S. 116-140. II. Pest in Buda Schlacht um Grönland. Dies ist Schauspiel, Revue, Fundus, Innerei, Schlacht und Anfall, S. 141-200. V. Wildharrend/In der furchtbaren Rüstung/Jahrtausende (eine Dämmerung), S. 201-244]
– Nationaltheater Mannheim (Hg.): Wolfgang Rihm: Die Hamletmaschine. Mannheim: Nationaltheater 1987 (Programmheft, Nr. 12, Spielzeit 1986/1987).
– Süddeutscher Rundfunk 1987.
– 2 CDs mit Booklet. Mainz: Wergo 1991. [Live-Mitschnitt der Uraufführung im Nationaltheater Mannheim am 25. und 27.3.1987]
– 1 CD mit Booklet. Nach- und Nachtgesänge. Oper 1977-1987. München: BMG Classics 2002

*Rezension*
– Severin Neff: [Ohne Titel]. In: Notes 47 (1990), H. 1, S. 215-217.

**Rihm, Wolfgang:** Oedipus
[1986/1987. Musiktheater. Textzusammenstellung von Wolfgang Rihm nach Friedrich Hölderlins Sophokles-Übersetzung „Oedipus der Tyrann", Friedrich Nietzsche „Oedipus. Reden des letzten Philosophen mit sich selbst" und Heiner Müller „Ödipuskommentar"]
UA: Berlin 4.10.1987.
In: – Wien: Universal 1987. [Partitur]
– 1 Videokassette 1987. [Filmmitschnitt der UA]
– 1 Videokassette ca. 1990. [Inszenierung: Götz Friedrich]
– 1 DVD-Video. Duluth: House of Opera 2003. [Filmmaterial]

**Case, Sue Ellen:** Directing Hamletmachine and Experimental Theatre
[Erläuterungen von Sue Ellen Case zu ihrer Inszenierung der „Hamletmaschine", aufgenommen am 13.2.1987 an der University of Washington, Seattle]
In: – 1 Hörkassette. Drama Colloquium Series 1987. [In englischer Sprache]

**Müller, Heiner:** Kwartet
[Regie: Mark Timmer. Musik: Martin Hartkamp. Aufnahme am 19.4.1987 in Hilversum]
In: – 1 VHS-Kassette. Hilversum: VPRO 1987. [In niederländischer Sprache]

**Müller, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee I
[Hörspiel. Regie: Achim Scholz]
In: – Rundfunk der DDR am 6.9.1987.

**Müller, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee II
[Hörspiel. Regie: Achim Scholz]
In: – Rundfunk der DDR am 6.9.1987.

**Brecht, Bertolt:** Untergang des Egoisten Fatzer
[Stückauszüge. Regie und Hörspielbearbeitung: Heiner Müller. Musik: Einstürzende Neubauten. Dramaturgie/Regiemitarbeit: Matthias Thalheim & Wolfgang Rindfleisch. Mitwirkende u.a.: Jörg-Michael Koerbl, Frank Castorf, Johanna Schall und Heiner Müller. Produktion des Rundfunks der DDR. Berlin vom 17.6.-31.12.1987. Siehe auch die Abteilung „Stücke und Szenarien"]
In: – Rundfunk der DDR. Berliner Rundfunk am 11.2.1988. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6924)]
– Deutschlandfunk. Reihe Partisanen der Utopie am 10.3.2007.
– 2 CDs. Hg. von der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Berlin 2009.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_48 und S. 85 und 87.
– Maubach, Bernd: Auskältung. Zur Hörspielästhetik Heiner Müllers. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2012 (= MeLiS. Medien – Literaturen – Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik, Bd. 13) (= Diss. Universität Kiel, 2011). [Begleit-CD. Track 12 und 13. Ausschnitte]

*Rezension*
– Tim Gorbauch: Club der toten Dichter. Heiner Müllers Hörspiel nach Brechts „Fatzer" im Mousonturm. In: Frankfurter Rundschau vom 12.1.2004.

**Heiner Müller liest Ulrich Mühe „Herakles 2 oder die Hydra" vor. Ulrich Mühe spricht nach**
[1987. Fragment. Buch und Regie: Thomas Heise]
In: – Thomas Heise: [Rauminstallation]. In: „Kunst und Revolte '89. Übergangsgesellschaft. Porträts und Szenen 1980-1990". Ausstellung in der Akademie der Künste. Berlin vom 9.7.-11.10.2009. [Material und Ausschnitte aus Filmarbeiten der achtziger Jahre]
– 2 DVDs. Vaterland. 3 Filme, 1 Fragment. 7 Töne von Thomas Heise. Berlin: Revolver Edition/Filmgalerie 451 2010.

**Rihm, Wolfgang:** Klangbeschreibung I-III
[Nr. I für Orchester. Zu Heiner Müllers „Bildbeschreibung"]
In: – Wien: Universal Edition 1987.

**Dittrich, Paul-Heinz:** Poesien
[1987-2002. Musikalisch-literarisches Projekt. Edgar Allan Poe „The fall of the house of Usher" und Heiner Müllers „Bildbeschreibung"]

**Einstürzende Neubauten:** Seele brennt – Nihil oder Alle Zeit der Welt
[Dokumentarfilm von Christian Beetz/Birgit Herdlitschke. Deutschland 1987]
In: – 1 DVD. Berlin: Neue Visionen 2005.

**Wonder, Erich/Müller, Heiner/Goebbels, Heiner:** MAeLSTROMSÜDPOL
[Siehe auch die Abteilung „Prosa"]
[Projekt: Erich Wonder (Idee und Inszenierung), Text: Heiner Müller. Musik und akustische Produktion: Heiner Goebbels. Aktion bei der Eröffnung der documenta in der Karlsaue in Kassel am 11. Juni 1987. Berlin E-88 am Landwehrkanal, 1988 und ars electronica. In Zusammenarbeit mit VOEST-ALPINE und Österreichischer Rundfunk. Landesstudio Oberösterreich. Linz 1988. Produktion 1987/1988 F.T.F, Unicorn Studios in Frankfurt a. M. und Rainbow Studios Oslo]
In: – Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 110f.
– Heiner Müller: Het Eiland van het Grote Bloedbad. Toneel. Hg. und übersetzt von Marcel Otten. Amsterdam: International Theatre & Film Books 1990, S. 329. [In holländischer Sprache. Unter dem Titel „MAeSTROMZUIDPOOL"]
– Süddeutscher Rundfunk 2. Kultur am 13.2.1992.
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In Englischer Sprache. Übersetzt von Gertrud Jaquemar. Unter dem Titel „MAelSTROMSOUTHPOLE". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „MAelSTRÖMPÔLESUD"]
– MAeLSTROMSÜDPOL/MAeLSTROMSOUTHPOLE/MAeLSTRÖMPÔLESUD. CD-Edition mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller. München: ECM Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Gertrud Jaquemar. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 2, S. 120f.
– Deutschlandfunk am 20.7.2010. [Unter dem Titel „MAeLSTROMSÜDPOL ‚Künstliche Paradiese' – Ästhetische Gegenwelten. Von Heiner Goebbels nach Heiner Müller"]

**Goebbels, Heiner/Müller, Heiner:** Der Mann im Fahrstuhl/The man in the elevator
[Hörstück und Szenisches Konzert nach einem Text von Heiner Müller aus dem Stück „Der Auftrag"]
UA: 1987 in Frankfurt a. M.
In: – 1 Tonkassette. [Aufgenommen im Rahmen des 1. Internationalen Art-Rock-Festivals. Frankfurt a. M. etwa September/Oktober 1988. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6910)]

– 1 LP. München: ECM Records 1988.
– 1 CD mit Booklet. München: ECM Records 1988. [Aufnahme im März 1988. Das Booklet enthält den Text in deutscher, englischer und französischer Sprache]
– 1 Kassette. München: ECM Records 1989.
– Hessischer Rundfunk am 24.8.1989.
– Saarländischer Rundfunk/Süddeutscher Rundfunk/Südwestfunk am 16.8.1990.
– Das andere Radio am 22.12.2011. [„Teil 15-17 von Deutschland – eine Spurensuche"

*Rezension*

– Konrad Heidkamp: Die Musik spricht. Heiner Goebbels und Heiner Müller: „Der Mann im Fahrstuhl". In: Die Zeit vom 9.12.1988.

**Müller, Heiner:** Bildbeschreibung
[Hörspiel. Regie: Barbara Liebster und Stephan Heilmann]
In: – Radio der deutschen und rätoromanischen Schweiz. Studio Basel am 22.9.1987.

**Domhardt, Gerd:** Weiberkomödie. Oper nach Heiner Müller 1987/1988.

**Heise, Thomas:** Nachtgespräch
[Originalfeature zu Heiner Müllers Inszenierung von „Der Lohndrücker" mit Heiner Müller, Hermann Beyer, Michael Gwisdek, Thomas Heise, Carena Schlewitt, Stephan Suschke und Ina Voigt, gefördert mit Mitteln des Hauptstadtkulturfonds. Berlin am 3.1.1988]
In: – 1 CD. Berlin: Imbalance computer music 2003.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_46-47 und S. 82f.

**Randall, Davis:** Sound Design for Descrizione di un Paesaggio. [Uno spettacolo da Testi di Heiner Müller]
[Textcollagen unter Verwendung von Heiner Müllers „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten" und „Der Mann im Fahrstuhl"]
In: – 5 Tonkassetten [1 opening sequence (a distant outside), 2. Blue Radiations, 3. Beasts/Medea, 4. Voices und 5. Elevator]. Genua: Teatro dell'Orrore di Genova vom 18.-20.4.1988. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6962)]

**Bush, Michel:** Descrizione di un Paesaggio. [Uno spettacolo da Testi di Heiner Müller]
[Textcollagen unter Verwendung von Heiner Müllers „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten" und „Der Mann im Fahrstuhl". 2. Fassung]
In: – Film. Genua/Berlin vom 18.-20.4. und am 28.9.1988. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7197)]

**Cardini, Giancarlo:** O quieta e dolce mattina d'ottobre. Ultimi fiori, verso sera. Musica per Medeamaterial
[Text des dritten Teils von Heiner Müllers „Medeamaterial". Übersetzt von Saverio Vertone. Der dritte Teil für Erzähler und Klavier. Urbino Teatro Raffaello Sanzio am 20.4.1988. Aufnahme im Sala del Buonumore, Florenz am 28.10.1993]
In: – 1 CD mit Booklet. San Giovanni Valdarno (Italien): Materiali sonori 1994. [In italienischer Sprache]

**Müller, Heiner:** [Theaterarbeit an der Scuola Paolo Grassi]. Mailand Mai/Juni 1988. [Umfangreiche Ton- und Videoaufzeichnungen]

**Mühlenbrock, Heiner:** Keine Hand wäscht die andere
[Gastrolle: Heiner Müller. Eldorado Film]
In: – ZDF am 21.6.1988. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7130)]

**Anonym:** [Textcollagen] Die neunte Sinfonie der Streifenwagen. Ein Heiner Müller Musikcocktail
[Unter Verwendung u.a. von Heiner Müllers „Herzstück", „Zum Beispiel Paul Dessau" und „Der Mann im Fahrstuhl". Texte z.T. gelesen von Heiner Müller. (o. O.)., (o. J.) [Vermutlich 1988]]
In: – 1 Tonkassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6920).

**Birringer, Johannes:** Exploding the Picture – On Working with Heiner Müller's „Bildbeschreibung". Amherst 1988. [Multimediales Video- und Geräusch-Environment anläßlich des 16. Amherster Kolloquiums zur Deutschen Literatur]

**Viret, Patrick:** Bleu, blanc, noire
[Videofilm mit Ausschnitte aus dem Theaterstück „Etudes d'Emmanuel Genvrin et l'Esclavage des nègres" d'Olympes de Gouges im Rahmen der 200-Jahr-Feier der Französischen Revolution im Kino La Possession. Text u.a. von Heiner Müller]
In: – 1 DVD Video 1988.

**Heiner Müller:** Hamletinkone. Heljä-Talvikki Ahonen. Übersetzt von Outi Nyytäjä.
[Hörstück]
In: – Yleisradio. Helsinki 1988

**Heise, Thomas:** Heiner Müller 1
[1. Materialzusammenstellung von „Der Ausländer" für ein Gastspiel des Deutschen Theaters im Odeon-Theater im Mai 1989 in Paris]
In: – 1 VHS-Kassette. Berlin 1988.

**Müller, Heiner:** Bildbeschreibung
[Hörspiel. Rundfunkfassung: Peter Goslicki/Wolfgang Rindfleisch/Achim Scholz. Regie: Achim Scholz. Musik: Einstürzende Neubauten]
In: – Berliner Rundfunk am 14.11.1988.
– 1 CD. Einstürzende Neubauten: Strategies Against Architecture II. Berlin: EGO/Herne: Rough Trade/Frankreich: Virgin 1991. [Sammelalbum auch mit dem Konzert der Einstürzenden Neubauten am 21.12.1989 in Ostberlin]

**Wilson, Robert/Byrne, David:** The Forest
[Buch und Regie: Robert Wilson. Musik: David Byrne. Text: Heiner Müller/Darryl Pinckney. Next Wave Festival. Brooklyn. Academie of Music Opera House am 3.12.1988]
In: – 4 Videokassetten. New York 1988. [Siehe auch die Abteilung „Ausgaben"]

**Müller, Heiner:** Medea Material
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos im Attis Theatre. In griechischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Athen: Orama Films 1988.

**Heise, Thomas:** Lieber Fritz (und Jochen, Matthias und Karl)
[Film von Thomas Heise. Drehzeit von Ende 1988 bis Januar 1989. Fritz Marquardts Inszenierung von Heiner Müllers „Germania Tod in Berlin" am Berliner Ensemble. Premiere des Films am 12.7.2008]
In: – 1 VHS-Kassette. Dokumentarfilm. Berlin 2008.

**Lombardi, Luca:** Sisyphos III
[Für Sprecher und Ensemble. Nach dem Text „Traktor" von Heiner Müller]
UA: 3.3.1989 Frankfurt a. M.
In: – Mailand: Ricordi 1989.

**Goebbels, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee I. Russische Eröffnung
[Komposition und Regie: Heiner Goebbels. Hörstück nach dem Text von Heiner Müller. Produktion Unicorn Studio in Frankfurt a. M. und Südwestfunk/Hessischer Rundfunk/Bayrischer Rundfunk 1989/1990]
In: – Radio DDR II/Südwestfunk II/Süddeutscher Rundfunk II/Hessischer Rundfunk am 29.6.1989.
– Südwestfunk am 18.1.1990. [Endgültige Fassung des fünfteiligen Zyklus]
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway I. Russian gambit". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La route des chars I. Ouverture russe"]

**Müller, Christiane:** Stalingrad
[Toncollage unter der Verwendung des Hörstücks „Die Befreiung des Prometheus“ von Heiner Goebbels und Heiner Müller]
In: – Südwestfunk am 6.7.1989.

**Goebbels, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee II. Wald bei Moskau
[Komposition und Regie: Heiner Goebbels. Hörstück nach dem Text von Heiner Müller. Produktion Unicorn Studio in Frankfurt a. M. und Südwestfunk/Hessischer Rundfunk/Bayrischer Rundfunk 1989/1990]
In: – Radio DDR II/Südwestfunk II/Süddeutscher Rundfunk II/Hessischer Rundfunk am 13.7.1989.
– Südwestfunk am 18.1.1990. [Endgültige Fassung des fünfteiligen Zyklus]
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d’après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway II. Forest near Moscow“. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La route des chars II. Forêt près de Moscou“]

**Ratheischak, T./Sabl, E. H.:** Nachtstück
[Filmdrehbuch nach Heiner Müllers „Nachtstück“. Berlin, Juli 1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5878).

**Müller, Heiner:** Der Lohndrücker
[Hörspiel nach Heiner Müllers „Der Lohndrücker“ unter Verwendung von Gedichten von Inge Müller und Aufsätzen Berliner Kinder. Regie: Peter Brasch/Heide Schwochow]
In: – Stimme der DDR am 13.8.1989.

**Rihm, Wolfgang:** Frau/Stimme
[Für Sopran und Orchester mit Sopran. Zu Heiner Müllers „Engel der Verzweiflung“. Auszug aus „Der Auftrag“. Donaueschinger Musiktage. Zur 1100-Jahrfeier der Stadt Donaueschingen]
UA: 22.10.1989. Donaueschingen.
In: – 4 CDs. 40 Jahre Donaueschinger Musiktage 1950-1990. München: Col Legno 1990.
– 1 CD. Donaueschinger Musiktage 1921-1996. Fünfundsiebzig Jahre Donaueschinger Musiktage. Salzburg/München: Col Legno 1996.
– 1 CD mit Booklet. Donaueschinger Musiktage. Uraufführungen 1955-1989. Bonn: Donaueschinger Musiktage. Uraufführungen 1955-1989. Hg. vom Deutschen Musikrat. München: RCA Red Seal/BMG Ariola Classics 2000.
– 1 CD mit Booklet. Wolfgang Rihm: Orchestral works & chamber music. Bad Wiessee: Col legno 2000.
– 6 CDs. Musik in Deutschland 1950-2000. Konzertmusik. Musik für Orchester, Sinfonische Musik. Porträt. München: RCA Red Seal/BMG Ariola Classics 2000.

– 1 CD mit Booklet. Wolfgang Rihm: Quid est Deus. Holzgerlingen: Hänssler Classic 2009 (= Reihe Rihm-Edition, Bd. 4). [Für Chor und Orchester (2007); Ungemaltes Bild, über den Mauerfall über den Mauerfall Freiburg, Konzerthaus 2007; Baden-Baden, Hans-Rosbaud-Studio 1991 und 1989. „Wörter von Heiner Müller" für „Frau/Stimme"]

*Rezension*

– Rainer Stephan: Aber die Liebe nicht. Michael Gielen und die Münchner Philharmoniker spielen Rihm. In: Süddeutsche Zeitung vom 3.12.2001.

**Goebbels, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell
[Komposition und Regie: Heiner Goebbels. Hörstück nach dem Text von Heiner Müller. Produktion Unicorn Studio in Frankfurt a. M. und Südwestfunk/Hessischer Rundfunk/Bayrischer Rundfunk 1989/1990]

In: – Südwestfunk II/Süddeutscher Rundfunk II/Hessischer Rundfunk am 12.11.1989.
– Südwestfunk am 18.11.1989. [Endgültige Fassung des fünfteiligen Zyklus]
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway III. The Duel". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La route des chars III. Le duel"]

**Goebbels, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee IV. Kentauren
[Komposition und Regie: Heiner Goebbels. Hörstück nach dem Text von Heiner Müller. Produktion Unicorn Studio in Frankfurt a. M. und Südwestfunk/Hessischer Rundfunk/Bayrischer Rundfunk 1989/1990]

In: – Südwestfunk II/Süddeutscher Rundfunk II/Hessischer Rundfunk am 12.11.1989.
– Südwestfunk am 18.1.1990. [Endgültige Fassung des fünfteiligen Zyklus]
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway IV. Centaurs". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La route des chars IV. Centaures"]

**Goebbels, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling
[Hörspiel. Komposition und Regie: Heiner Goebbels mit der Gruppe We wear the Crown. Hörstück nach dem Text von Heiner Müller. Produktion Unicorn Studio in Frankfurt a. M. und Südwestfunk/Hessischer Rundfunk/Bayrischer Rundfunk 1989/1990]

In: – Südwestfunk II/Süddeutscher Rundfunk II/Hessischer Rundfunk am 12.11.1989.
– Südwestfunk am 18.1.1990. [Endgültige Fassung des fünfteiligen Zyklus]
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Volokolamsk

Highway V. The Foundling". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La route des chars V. L'enfant trouvé"]
– Deutschlandfunk am 8.11.2011.

**Einstürzende Neubauten:** Ein guter Tag für die Deutschen
[21. Dezember 1989. VEB Elektro-Kohle Wilhelm-Pieck-Saal. Prolog (Introduction) von Heiner Müller]
In: – 1 LP. Eigenproduktion. 1989.

**Einstürzende Neubauten:** Einstürzende Neubauten with Altpunker Heiner Müller
[Livekonzert im VEB Elektro-Kohle. Wilhelm-Pieck Saal, Berlin am 21.12.1989. Prolog (Introduction) von Heiner Müller. Siehe auch die CD Einstürzende Neubauten: Strategies Against Architecture II. Berlin: EGO/Herne: Rough Trade 1991]
In: – 1 LP. Berlin: Erekorde (Eigenproduktion) 1990.
– 1 Kassette (Eigenproduktion) 1990.
– 1 LP. Berlin: Erekorde (Eigenproduktion) 1990. [Unter dem Titel „Live in Chemnitz '90"]

**Rutkowski, Richard:** Medea/Midea
[Drehbuch nach dem griechischen Mythos und Heiner Müllers „Medeaspiel"]
In: – Ders.: Medea/Midea. Thesis (A.B.). Harvard University, 1989.

**Müller, Heiner:** Quartett
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos. In griechischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Athen: Orama Films 1989.

**Müller, Heiner:** Fleischer und Frau
[Lesung von Heiner Müller vom Juli 1989 aus dem Dokumentarfilm „Theaterwerkstatt: Heiner Müller – Der Terror, von dem ich schreibe, kommt aus Deutschland" von Susanne Müller-Hanpft/Martin Bosboom]
In: – ZDF am 8.5.1990.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_60, S. 99f.

**Koch, Henry:** Ohne Würde
[Für Sprecher und Kammerensemble. Musik zu Teilen von Heiner Müllers „Hamletmaschine". Partitur. Dresden 1989]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5876).

**Platz, Robert HP:** Pièce noire
[1989. 11. Teil von „Dunkles Haus". Für Kammerorchester und Tonbänder. Nach Heiner Müller „Bildbeschreibung". München 1991]
UA: 19.4.1990 in Paris.
In: – Theater am Marstall (Hg.): Robert HP Platz: Dunkles Haus. München: Theater am Marstall 1991 (Programmheft. Spielzeit 1990/1991). [Enthält das Libretto]
– Wiesbaden: Breitkopf & Härtel 1989.
– Robert HP Platz: Schriften zur Musik 1979- 93. Hg. von Hella Melkert. Köln: Feedback-Studio 1993, S. 131-136.
– 1 CD mit Booklet. Wedemark: Thorofon 1996. [Aufnahme in der Staatsoper München. Aufnahmen von Teilen im WDR, Köln im Februar 1989 und IRCAM, Paris März und November 1991]
– www. Hong Kong: Naxos Digital Services 2009.

**Goebbels, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee I-V
[Hörspiel. Komposition und Regie: Heiner Goebbels. Text: Heiner Müller. Erstsendung der integralen Fassung der fünf Teile]
In: – Südwestfunk/Süddeutscher Rundfunk/Saarländischer Rundfunk am 18.1.1990.
– 3 CDs mit Booklet. Heiner Goebbels: Hörstücke nach Texten von Heiner Müller/Radio Plays based on texts by Heiner Müller/Pièces Radiophoniques d'après les textes de Heiner Müller. München: ECM-Records 1994. [In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Unter dem Titel „Volokolamsk Highway I-V". In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel. Unter dem Titel „La route des chars I-V"]

**Müller, Heiner:** Filoctetes
In: – Tonträger. Madrid: D. L. 1990. [Musikalische Bearbeitung]

**Müller, Heiner:** Medea Material
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos. In griechischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Wien: Art Carnuntum 1990.

**„The Fitness of Freedom. Die Endlichkeit der Freiheit"**
[Berlin 1990. Ein Ausstellungsprojekt in Ost und West. Konzeption Heiner Müller, Rebecca Horn, Jannis Koudellis. Beteiligte Künstler Giovanni Anselmo, Barbara Bloom, Christian Boltanski, Hans Haacke, Rebecca Horn, Ilya Kabakov, Jannis Koudellis, Via Lewandowsky, Raffael Rheinsberg, Krzysztof Wodiczko]
In: – 1 Videokassette. Bonn: Inter Nationes 1990. [Filmkommentar: Heiner Müller. Regie: Heinz Peter Schwerfel. Siehe auch die Abteilung „Produktionen II"]
– „Die Endlichkeit der Freiheit". Berlin 1991. [Dokumentarfilm. Regie: Heinz Peter Schwerfel]

**Dammbeck, Lutz:** Herakles' Höhle
[Film mit dem Text „Vom eigensinnigen Kind" der Brüder Grimm und Heiner Müllers „Herakles 2 oder die Hyda"]
In: – Südwestfunk III am 8.5.1990.

**Türcke, Berthold:** Quartett
[Kammeroper]
UA: 18.5.1990 in Kiel.
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6245). [Regiebuch von Berthold Türcke und Henry Akina. Berlin 1989]
*Rezension*
– Hans Berndt: Reiche Klangpalette. Türcke-Uraufführung in Kiel. In: Handelsblatt vom 26.5.1990.

**Papoulis, Ann:** Medea
[Heiner Müller: „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten". Danspace Video Archival Project am 25.9.1990 in St. Mark's Church in-the-Bowery, New York]
In: – 2 Videokassetten. New York 1990.

**Müller, Heiner:** Die Hamletmaschine
[Regie: Blixa Bargeld/Wolfgang Rindfleisch. Musik: Einstürzende Neubauten. Funkhaus Berlin 1990]
In: – Berliner Rundfunk. Jugendradio DT 64 am 27.9.1990.
– Bayern 2 am 5.7.1991.
– 1 LP. Herne: Rough Trade/Berlin: EGO 1991.
– 1 CD und Booklet. Herne: Rough Trade/Berlin: EGO/Hamburg: Freibank 1991.
– 1 Kassette. Herne: Rough Trade/Berlin: EGO/Hamburg: Freibank 1991.
– 1 Kassette. Programme 1: 29 Jan 92. England: The Grey Area 1992. [Track A 11. Auszug]
– 1 CD. Einstürzende Neubauten (1) 1982-1991. Russland (Eigenproduktion) 2000. [Track: Die Hamletmaschine (von Heiner Müller) (1991)]
– Deutschlandfunk am 30.7.2002.
– MP3. Einstürzende Neubauten. MP3 Collection. Russland: RMG Records 2004. [Track: Die Hamletmaschine (von Heiner Müller) (1991)]
– CD-ROM. Einstürzende Neubauten. MP3 Collection. Russland (Eigenproduktion) 2005. [Track: Die Hamletmaschine (von Heiner Müller) (1991)]

**Goebbels, Heiner:** Shadow/Schatten – Landscape with Argonauts/Landschaft mit Argonauten
[Hörstück nach Texten von Edgar Allan Poe und Heiner Müller]
UA: 1990 im Massachusetts Cultural Council, Goethe Institut und Institute of Contemporary Art Boston, Boston. CD-Version UA: 1992 Baden-Baden.
In: – S2 Kultur am 29.12.1991.

– CD-Edition. München: ECM Records 1993. [Booklet mit der englischen Übersetzung von Carl Weber]
– Bayern 2 am 22.1.1993.

**Kuhn, Hans Peter:** The night before the day
[1990. Sound environment. 1. Entrance, 2. Room I, 3. Room II, 4. Room III und 5. The Space Ship. Entsprechend der Struktur der Ausstellung. Auch zu Robert Wilsons „the CIVIL warS", „The Forest", „Death, Destruction and Detroit I und II" und „Alcestis". Mit Jutta Lampe, Maria Nicklisch, Cindy Lubar und Marianne Hoppe]
In: – Robert Wilson's Vision. An exhibition of works by Robert Wilson with a sound environment by Hans Peter Kuhn. Hg. von Trevor Fairbrother. Boston/New York: Museum of Fine Arts/Harry N. Abrams 1991.

**Platz, Robert HP:** Dunkles Haus. Kammeroper in elf Phasen
[Für Sopran, Bariton, Sprecher, Kammerensemble und Tonband. Libretto: Klaus Litterscheid mit dem Text „Pièce noire" von Heiner Müllers („Bildbeschreibung") (Phase XI). Ensemble Marstall der Bayrischen Staatsoper, München 1989-1991]
UA: 6.6.1991 in München im Theater am Marstall.
In: – Theater am Marstall (Hg.): Robert HP Platz: Dunkles Haus. München: Theater am Marstall 1991 (Programmheft. Spielzeit 1990/1991). [Enthält das Libretto]
– Wiesbaden: Breitkopf & Härtel 1991.
– Robert HP Platz: Schriften zur Musik 1979- 93. Hg. von Hella Melkert. Köln: Feedback-Studio 1993, S. 140-144.
– 1 CD mit Booklet. Wedemark: Thorofon 1996. [Aufnahme in der Staatsoper München. Aufnahmen von Teilen im WDR, Köln im Februar 1989 und IRCAM, Paris März und November 1991]
– www. Hong Kong: Naxos Digital Services 2009.
*Rezension*
– Helmut Mauró: Mars-Musik. Robert HP Platz: Dunkles Haus – Musiktheater in 11 Phasen. In: Süddeutsche Zeitung vom 23.12.1996.

**Hersant, Philippe:** Landschaft mit Argonauten
[Cantate sur un texte de Heiner Müller pour alto solo, récitant, chœur mixte et 2 quatuors de Trombones. Version scénique pour 12 voix mixtes et 2 quatuors de trombones]
UA: Juli 1991 in Avignon als Teil von „Le cas Heiner Müller II" von Jean Jourdheuil/Jean-François Peyret. Version définitive für Radio-France. UA: 8.2.1995 in Paris. Festival „Présences".
In: – Paris: Durand S.A. Editions musicales

**Rüter, Christoph:** Die Zeit ist aus den Fugen
[Ein Film über die Arbeit von Heiner Müller an „Hamlet/Maschine" am Deutschen Theater Berlin in der Zeit vom 29. August bis zum 24. März 1990 mit Ulrich Mühe als Hamlet]
In: – Westdeutscher Rundfunk 3 am 20.8.1991.
– 1 Videokassette. Berlin: Absolut Medien 1991. [Unter dem Titel „Die Zeit ist aus den Fugen. Heiner Müller, Hamlet/Maschine und der 9. November 1989"]

– 1 DVD-Video mit Booklet. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009 (= Filmedition Suhrkamp Nr. 12).

*Rezensionen*

– als.: Heiner Müller oder die Risse in der Zeit. In: Neue Zürcher Zeitung vom 16.2.2010.
– C. Bernd Sucher: Sein oder Nichtsein – das ist die Frage. „Die Zeit ist aus den Fugen". Film über Heiner Müllers „Hamlet". In: Süddeutsche Zeitung vom 20.8.1991.

**Müller, Heiner:** Convegni in occasione di Descrizione di una figura
[Bildbeschreibung. Regie: Attilio Caffarena]
In: – 3 Tonkassetten. Goethe-Institut Genua in Zusammenarbeit mit Museo Biblioteca dell'Attore. Genua am 18./19.8.1991. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7028)]

**[„Das Langweilige daran ist, daß ich das alles schon geschrieben habe"**
[Außenaufnahmen im Spätsommer/Herbst auf dem Potsdamer Platz mit Heiner Müller für den Film „Fotografie des Autors" von Gabriele Conrad] [Siehe auch die Abteilung „Gespräche"]
In: – Deutscher Fernsehfunk am 10.10.1991.
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Bonusträck_127 und S. 176.

**Müller, Heiner:** Medea material
[Heiner Müller: „Medeamaterial". Musiktheater des Mapa Teatro, Bogota, Dezember 1991 mit Mezzosopran und dem Philarmonic Orchestra von Bogota]
In: – 1 DVD. Bogota: Hemispheric Institute Digital Video Library 1991 (Mapa Teatro. Laboratorio de Artistas Collection).

**Augst, Oliver:** Herakles 2 oder die Hydra
[Bearbeitung des Textes von Heiner Müller als musikalische Aktion für Männerchor. 1991]
In: – 1 Tonkassette. (o. O.). 1991. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6917)
– Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5875).

**Schwerfer, Heinz Peter:** Die Endlichkeit der Freiheit
[Film mit Texten von Heiner Müller]
In: – 1 VHS-Video. Bonn: Inter Nationes. ArtCore-HPS Film und Communication 1991.

**Goebbels, Heiner:** Die Befreiung des Prometheus
[Szenisches Konzert für Schauspieler und Sampler. Text: Heiner Müller]
UA: 1991 in Marseille. Fassung für Schauspieler, Stimme, Schlagzeug, Klavier, Sampler. 1993 in Frankfurt a. M. mit dem Kammerchor Horbach, David Bennent u.a.
In: – Mitteldeutscher Rundfunk Kultur und Radio Kultur (Sender Freies Berlin/Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg) am 13.1.1999.
– Südwestrundfunk am 15.8.2002. [Live Hörspiel aus dem ZKM Karlsruhe]

*Rezension*
- Frank Olbert: Der Sampler. Spielt nicht mit seinen Cousinen: Heiner Müller im Radio. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 8.1.1999.

**Goebbels, Heiner**: Römische Hunde
[Musiktheater zusammen mit Michael Simon. Heiner Müller: „Der Horatier" sowie Texte von Brecht, Corneille, Faulkner u.a.]
UA: 1991 in Frankfurt a. M. im TAT.
[Siehe „Der Horatier" sowie die Kurzfassungen „Romand Dogs" und „Chiens Romains"]

**Zechlin, Ruth:** Szenische Kammermusik nach Heiner Müllers „Die Hamletmaschine"
[1991. Für 5 Instrumente. Spielpartitur]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5867).

**Dies.:** Die Reise
[1991. Kammeroper nach Heiner Müllers „Die Reise" nach einem Stück von Zeami Motekiyo. Siehe auch die Abteilung „Übersetzungen"]
UA: 21.2.1998 in Saarbrücken.
In: – Berlin: Neue Musik 1992. [Partitur]

**Dies.:** Kanonische Umgebung zu Heiner Müllers „Der glücklose Engel"
[1991. Für 2 Sprecher und 6 Streicher. Partitur]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5866).

**Dusapin, Pascal:** Medeamaterial
[Oper. Komponist: Pascal Dusapin. Text: Heiner Müller. Dirigent: Philippe Herreweghe. Schauspielerin: Hilde Leidland. Orchestre de la chapelle royale. Collegium vocale]
UA: 13.3.1992 Théâtre de la Monnaie, Brüssel.
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5882). [Partitur]
- 1 CD mit Booklet. Paris: Edition Salabert 1992.
- 1 CD. Arles: Harmonia Mundi France 1993. 2. Aufl. 1998.
- MP3. Arles: Harmonia Mundi France 2008.

*Rezensionen*
- Jacques Coulardeau: Dramatically superb. http://www.amazon.com/Dusapin-Medeamterial/dp/B0012X2DOA/ref=tmm_msc vom 19.8.2011. [Zugriff am 26.2.2012]
- M.O.C. Döpfner: Antikes Leid, barock und modern. Pascal Dusapins „Medeamaterial" beim Ars-Musica Festival in Brüssel. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 24.3.1992.

**Müller, Heiner:** Mauser
[Hörspiel. Regie: Wolfgang Rindfleisch. Komposition: Eckehard Binas. Prolog „Angaben des Dichters zur Person" mit den Texten „Bericht vom Großvater", „Der Vater", „Brecht", „Oder Büchner" und „Majakowski", von Heiner Müller gelesen am 1.4.1992. Siehe auch „Angaben des Dichters zur Person"]
In: – Deutschlandsender Kultur am 31.5.1992.
– Bayern 2 am 2.4.1993.
– 1 CD. Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Berlin: Volksbühne (o. J.).

**Müller, Heiner:** Philoktet
[Hörspiel. Regie: Wolfgang Rindfleisch. Komposition: Gudrun Gut]
In: – Deutschlandsender Kultur am 15.11.1992.
– 1 CD. Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Berlin 2008/09.

**Goebbels, Heiner/Ensemble Modern:** La Jalousie/Red Run/Herakles 2/Befreiung
[Heiner Müllers „Herakles 2 oder die Hydra". Für 5 Blechbläser, Schlagzeug und Sampler]
UA: 1992 Ensemble Intercontemporain im Musée d'Art, Paris.
In: – München: Ricordi 1992. [Partitur]
– 1 CD mit Booklet. München: ECM Records 1993.
– Nähe und Distanz. Nachgedachte Musik der Gegenwart. Bd. 2. Hg. von Wolfgang Gratzer. Hofheim: Wolke 1997, S. 93-102.

**Denzer, Ralph:** Songs from Medeamaterial
[Zu Heiner Müller: Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten. New York 1992]
In: – 1 Tonkassette. (o. O.). (o. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6933)]

**Die Reise**
UA: 1992 in Palo Alto, USA.
In: – Videofilm. Babak Ebrahimian. Stanford University 1992. [Ein Film mit Kindern]

**Müller, Heiner:** Der Mann im Fahrstuhl
[Hörspiel nach Heiner Müller. Regie: Michael Rösel. Musik: Andreas Hoppe]
In: – 1 CD. Hildesheim: Universität Hildesheim 1992.

**Müller, Heiner:** Macbeth. Radijska igra
[Übersetzt von Erika Vouk]
In: – Radio Slovenija Ljubljana 1992.

**Sebastian, Steffen/Schulz, Ralf:** Das ist mir das liebste Bild. Erinnerungen einer Mutter. Eine Filmmaterialzusammenstellung über das Leben der Ella Müller. Berlin: Zeitzeugen TV 1992. [1 Video-Kassette. Transitraum/Heiner-Müller-Archiv. Humboldt Universität zu Berlin]

**Tuomela, Tapio:** Herzstück.
[Für Chor und Sampler. Nach Heiner Müllers Text. 1992]

**Müller, Heiner:** Mommsens Block
[Hörstück. Lesung und Texte: Heiner Müller. Regie: Jörg Jannings. Komponist: Klaus Buhlert]
In: – Hessischer Rundfunk. HR 2 am 30.3.1993.
– Deutschlandsender-Kultur am 23.9.1993.
– 2 DVDs mit Booklet. Berlin: Der Audioverlag 1999. [Zusammen mit der Hörspielproduktion „Germania 3"]
– Südwestrundfunk 2 am 19.7.2001.

**Manker, Paulus:** Das Auge des Taifuns
[Ein Dokumentarfilm von Paulus Manker. Performance von Erich Wonder in Wien. Musik: Einstürzende Neubauten. Text: Blixa Bargeld nach Plinius d. J., Adalbert Stifter und Heiner Müller. Dramaturgie: Heiner Müller]
In: – 1 DVD. Wien: Wega Filmproduktion 1993.
– Österreichischer Rundfunk am 10.5.1993.

**Einheit, F.M.:** Prometheus – Lear. Original Soundtrack
[„Prometheus Suite" nach Heiner Müller: „Prometheus". „Lear Suite"]
In: – 1 CD. Berlin u.a.: EGO 1993.

**Müller, Heiner:** Quartett
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos. In russischer Sprache]
In: – Video. Moskau: Moskau TV1 1993.

**Boban, Ivica:** Hamlet Machine or How to be now. After Heiner Müller, William Shakespeare and Boris Pasternak. Dubrovnik: Pen World Congress 1993 (Programmheft). [Old Theatre of Hvar]

**Barbier, Dominik:** I was Hamlet/J'étais Hamlet
[Mit Texten von Heiner Müller und unter Mitarbeit von Heiner Müller. Produziert 1993 von Fearless, Arcanal, Centre International de Création Vidéo de Montbéliard-Belfort, Académie Expérimentale des Théâtres, Centre de Recherche Pierre Schaeffer]
In: – 3 VHS-Kassetten. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur Englische Fassung (HMA 7176). Mit englischen Untertiteln (HMA 7177). Französische Fassung (HMA 7178)]
– 1 VHS-Video. Paris: Centre national de la cinématographique – Images de la culture 2000.
– 1 DVD-Video. Mons en Barœul: Nuit de Chine/ Paris: Images de la culture 2005.

**Goebbels, Heiner:** Ou bien le débarquement désastreux/Oder die glücklose Landung
[Spectacle musical nach Texten von Joseph Conrad, Heiner Müller („Herakles 2 oder die Hydra" aus „Zement") und Francis Ponge. Théâtre des Amandiers und TAT, Nanterre/Paris und Frankfurt a. M. 1993]
UA: 1993 in Paris.
In: – Deutschlandradio am 21.1.1994.
– München: ECM Records 1995.
– Südwestrundfunk am 10.2.2000. [Deutschsprachige Fassung von „Ou bien le débarquement désastreux"]
– 1 CD mit Ausschnitten des Hörstücks. In: Mareile Gilles: Theater als akustischer Raum. Zeitgenössische Klanginszenierungen in Deutschland und USA. Berlin: Logos 2000 (= Diss. Freie Universität Berlin, 1999).

**Goebbels, Heiner:** Der Horatier
[Hörstück. Text: Heiner Müller. Produktion: Südwestrundfunk/Hessischer Rundfunk 1993/94]
In: – Süddeutscher Rundfunk Kultur am 12.1.1995.

**Pröve, Bernfried:** Herzstück
[1992-1994. Kammeroper für 4 Sänger, 4 Schauspieler und Kammerensemble (10 Instrumentalisten) nach „Leben Gundlings" und „Herzstück". Auftragsarbeit des Städtebundtheaters Hof (Saale)]
UA: 1997 im Städtebundtheater, Hof (Saale).
In: – Brühl/Berlin: Edition Gravis 1996. [Partitur]
– Brühl/Berlin: Edition Gravis 1996. [Klavierauszug]
– 1 CD. Heart. Margit Kern. Adenbüttel: Edition Zeitklang 2005. [Aufnahme Sendesaal Radio Bremen am 1.4.2004]
– 3 CDs. 10 Jahre Edition Zeitklang. Adenbüttel: Edition Zeitklang 2007.

**Müller, Heiner:** The Task
[Inszenierung am Castillo Cultural Center. Regie: Fred Neumann. New York]
In: – 1 VHS-Kassette. New York. Januar 1994. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7086)]

**Brecht, Bertolt:** Von diesen Städten wird bleiben: der durch sie hindurchging, der Wind
[Lesung von Heiner Müller und Ekkehard Schall von Brecht-Gedichten am 10.2.1994 im Berliner Ensemble, anlässlich des 96. Geburtstags von Bertolt Brecht]
In: – Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_112-114 und S. 160-162.

**Swarthmore Follies III**
[6 Szenen von dem Advanced Directing Workshop, u.a. auch Heiner Müllers „Heartpiece". Aufgenommen am 10.2.1994]
In: – 1 Videokassette. Swarthmore (Pennsylvania): Swarthmore College 1994.

**Goebbels, Heiner:** Ou bien le débarquement désastreux
[Französische Fassung nur mit André Wilms. Paris. Juni 1994]
In: – 1 CD. München: ECM Records 1995. New York: BMG 1995.

**Goebbels, Heiner:** La liberazione di Prometeo. Concerto scenico su un testo di Heiner Müller
[Text: „Die Befreiung des Prometheus" aus „Zement" von Heiner Müller. Mit Heiner Goebbels, André Willms und David Móss. Im Rahmen des Premio Europa per il Teatro. Taormina vom 9.-11.12.1994]
In: – 1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7152).

**Müller, Heiner:** The road to Volokolamsk. Shortplay
[Regie: Michael Fox. Übersetzt von Hugh Rorrison]
In: – 2 Tonkassetten. BBC. Radio 3. London. Oktober 1994 (oder 1995) und Dezember 1994. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6907 und 6919)]

**Fatzer**
[BB/HM/RW Interface Bertolt Brecht and from Heiner Müller's Hamletmaschine as interpreted by Robert Wilson. The University of Sydney. The Centre for Performance Studies. Regie: Andrzej Wirth und Emma Lewis Thomas. Unter Verwendung von Bertolt Brechts „Der Untergang des Egoisten Johann Fatzer" und Heiner Müllers „Die Hamletmaschine"]
In: – 1 VHS-Kassette. Sydney 1994. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7142)]

**Sadek**
[Performance auf der Grundlage von Fragmenten aus Heiner Müllers „Die Hamletmaschine". Geschrieben und dargestellt von der Mandala Society, Katarzyna Deszcz und Andreet Sadowski. Aufgenommen am 23.7.1994 im Yello Springs Institute, Chester (Pennsylvania)]
In: – 2 DVDs. Chester (Pennsylvania): Yellow Springs Audio/Visual Collection 1994.

**Goebbels, Heiner:** Hörstücke nach Texten von Heiner Müller.
In: – 3 CDs mit Booklet. München: ECM-Records 1994.
- Die Befreiung des Prometheus. The Liberation of Prometheus. La libération de Prométhée, (Booklet o. S.). [Frankfurt a. M. 1985. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Alan Miles. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Verkommenes Ufer. Despoiled Shore. Rivage à l'abandon, (o. S.). [Hessischer Rundfunk. Frankfurt a. M. 1984. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean Jourdheuil/Heinz Schwarzinger]
- MAeLSTROMSÜDPOL. MAelSTROMSOUTHPOLE. MAelSTRÖMPÔLESUD, (o. S.). [Frankfurt a. M. 1987/1988. In deutscher Sprache. In englischer Sprache.

Übersetzt von Gertrud Jaquemar. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Wolokolamsker Chaussee I. Russischer Eröffnung. Volokolamsk Highway I. Russian gambit. La Route des chars I. Ouverture russe, (o. S.). [Südwestfunk, Hessischer Rundfunk und Bayrischer Rundfunk 1989/1990. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Wolokolamsker Chaussee II. Wald bei Moskau. Volokolamsk Highway II. Forest near Moscow. La Route des chars II. Forêt près de Moscou, (o. S.). [Südwestfunk, Hessischer Rundfunk und Bayrischer Rundfunk 1989/1990. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Wolokolamsker Chaussee III. Das Duell. Volokolamsk Highway III. The Duel. La Route des chars III. Le duel, (o. S.). [Südwestfunk, Hessischer Rundfunk und Bayrischer Rundfunk 1989/1990. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Wolokolamsker Chaussee IV. Kentauren. Volokolamsk Highway IV. Centaurs. La Route des chars IV. Centaures, (o. S.). [Südwestfunk, Hessischer Rundfunk und Bayrischer Rundfunk 1989/1990. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]
- Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling. Volokolamsk Highway V. The Foundling. La Route des chars V. L'enfant trouvé, (o. S.). [Südwestfunk, Hessischer Rundfunk und Bayrischer Rundfunk 1989/1990. In deutscher Sprache. In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. In französischer Sprache. Übersetzt von Jean-Pierre Morel]

*Rezension*
- Christoph Becher: Hackende Gitarre. In: Die Zeit vom 26.10.2006.

**Goebbels, Heiner:** Surrogate Cities
[The Horation – Three Songs. Texte aus Heiner Müllers „Der Horatier". Ins Englische übersetzt von Carl Weber. Für Mezzosopran und Orchester. Junge Deutsche Philharmonie. Koproduktion des Bayrischen Rundfunks und von ECM Records. Aufnahme des Bayrischen Rundfunks in München 1996. Gesangsaufnahmen 1999 in Frankfurt a. M. Zusammengestellt in Oslo 1999]
UA: 1994 in Frankfurt a. M.
In:
- Mailand: Ricordi 1994.
- Junge Deutsche Philharmonie (Hg.): Surrogate Cities 1994 (Programmheft).
- 1 CD mit Booklet. München: ECM Records 2000. [In englischer, französischer und deutscher Sprache]
- Drei Horatier Songs aus dem Zyklus „Surrogate Cities" für Mezzosopran und Ensemble nach Texten von Heiner Müller (in der Übersetzung von Carl Weber). 1. Rome and Alba. 2. So that the Blood dropped to the Earth. 3. Dwell where the Dogs dwell. Bearbeitung für das Ensemble von Andrea Molino (2002). München

u.a.: Ricordi 2002. [Partitur. 1. Rom und Alba. 2. Dass das Blut auf die Erde fiel. 3. Mit den Hunden als ein Hund. Auszüge aus Heiner Müllers „Der Horatier". In deutscher und englischer Sprache. Lieder in englischer Sprache]
– Mailand: Ricordi 2009.

**Wilson, Robert:** La mort de Molière
[Fernsehfilm, entstanden von 1991-1994. Texte, Eingangsgedicht, Zwischentitel und Zitate aus „Verkommens Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten" von Heiner Müller. Regie: Jan Linders. Musik: Philip Glass. In französischer und deutsche Sprache. Siehe auch die Abteilung „Stücke"]
UA: 1994 Opéra Comique , Paris. Deutsche EA: Juni 1995 Hof des Berliner Künstlerhaus Bethanien.
In: – 3 VHS-Kassetten. Schnittfassung. Film & Video Works. (o. O.) 1994. [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7088-7090)]
– Videokassette. (o. O.) Frankreich: La Sept/Arte 1994.
– Videokassette. Der Tod des Moliere (Deutsche Fassung) 1995.
– Arte am 8.2.1996.
– Heiner Müller: Texts for ‚The Death of Molière'. In: Performance Research. A Journal of Performing Arts, Cardiff 1 (1996), H. 2, S. 96-103. [In englischer Sprache]
– Heiner Müller: Werke, Bd. 6, S. 403-420. [Textfassung vom 11.6.1994]
– Robert Wilson: The Death of Molière. Tel Aviv: Tel Aviv University [The Yolanda and David Katz Faculty of the Arts] 1998 (Studies in the Theatre, Section C, Bd. 14). [In englischer Sprache]
– Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. 4 CDs mit Booklet. Hg. von Kristin Schulz. Berlin: Alexander 2011, Track_122 und S. 172f. [Heiner Müllers Lesung des Briefes Edwin Denbys an Robert Wilson. Tonaufnahme]

**Goebbels, Heiner:** Roman Dogs
[Hörstück. Text nach Heiner Müllers „Der Horatier"]
In: – Süddeutscher Rundfunk Kultur am 12.1.1995.
– Roman Dogs. Baden-Baden: Südwestrundfunk 1995. [Als Manuskript gedruckt]

**Wagner, Richard:** Tristan und Isolde
[Regie: Heiner Müller. Dirigent: Daniel Barenboim. Bühnenbild: Erich Wonder. Kostüme: Yohji Yamamoto. Chor und Orchester der Bayreuther Festspiele. Bayreuth: Festpielhaus. Aufnahme vom 3.-9.7.1995. Videoregisseur Horant H. Hohlfeld. Siehe auch die Abteilung „Inszenierungen"]
In: – DVD-Video. Oberhaching: Unitel classica 1995.
– DVD-Video. Berlin: Salzgeber 2006. [Opernfilm]
– 2 DVD-Videos mit Booklet. Hamburg: Deutsche Grammophon 2008.
*Rezensionen*
– Stephen Habington: Richard Wagner: Tristan und Isolde. La Scena Musical. In: http://blog.scena.org/2008/richard-wagner-tristan-und-isolde.html. [Zugriff am 26.2.2012]

- mostly opera: Daniel Barenboim Heiner Müller 1995 Bayreuth. Tristan with Waltraud Meier and Siegfried Jerusalem finally on DVD: Glorious. http://mostlyopera.blogspot.com/2008/07/bayreuth-heiner-mller-daniel-barenboim.html
- Jim Pritchard: Seen and heard international opera review. Bayreuth Festival [1] Wagner, Tristan und Isolde. In: http://www.musicweb-international.com/SandH/2008/Jul-Dec08/tristan2608.htm. [Zugriff am 26.2.2012]
- Per-Erik Skramstad: Heiner Müllers oppsetning av Tristan og Isolde på DVD – en fantastik reise i et trangt rom. In: http://www.wagneropera.no/Artikler/PES-Heiner-Muller-Tristan-DVD.htm. [Zugriff am 20.12.2012]

**Goebbels, Heiner:** Chiens Romains
[Der Horatier – Chien Romain – Roman Dogs. Drei Hörstücke nach Texten von Titus Livius, Pierre Corneille, William Faulkner und Heiner Müller]
In: – Süddeutscher Rundfunk Kultur am 27.7.1995.

**Müller, Heiner:** Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande
[Inszenierung von Christoph Schroth am Staatstheater Cottbus]
In: – Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg am 11.9.1995.
- VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 7107). [Unvollständiger Mitschnitt der Inszenierung]

**Dittrich, Paul-Heinz:** Ich bin der Engel der Verzweiflung
[Nach Heiner Müllers Gedicht]
UA: 3.12.1995 in Berlin.
In: – Wiesbaden: Breitkopf & Härtel 1995.

**Tanner, Ronny:** Halle 4, Straße 13
[Dokumentarfilm. Die Inszenierung von Heiner Müllers Theaterstück „Zement“ nach dem gleichnamigen Roman von Fjodor Gladkow durch Thomas Heise 1994 in einer Industriehalle in Berlin]
In: – 3sat am 3.12.1995.
- 1 Videokassette VHS. Mainz: ZDF/3 Sat 1995.

**Brecht, Bertolt:** Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui
[Fernsehaufzeichnung der Inszenierung von Heiner Müller. Berliner Ensemble. Berlin 1995. Fernsehregie: Andreas Missler-Morell]
In: – 1 VHS-Kassette. Mainz: ZDF/3sat 1996. [1 VHS-Kassette. Akademie der Künste. Archiv. Sammlung Theater in der Wende (TiW. 431 AVM 33.8441)]

**Müller, Heiner:** Quartet
[Regie: Ariel García Valdés. Adaption: Feliu Formosa. In katalanischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Barcelona: Teatre Lliure 1995.

**Zerbe, Hannes:** Die Hydra. Sprachklang – Klangsprache. Eine Text-Musik-Collage
[Für Vokalensemble, Sprecher, Schlagzeug und Keyboard]
UA: 1995.
In: – Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg am 6.4.1997.

**Müller Texte Lesen**
Zweiundvierzig Schauspieler. Berlin vom 2.-9.1.1996
[Lesungen von Kollegen und Freunden im Berliner Ensemble nach Heiner Müllers Tod am 30.12.1995. Siehe auch die Abteilung „Zum Tode von Heiner Müller"]
In: – Radio Brandenburg am 2.-9.1.1996.
– 3 CDs. Berliner Ensemble/Henschel Schauspiel-Verlag/Radio Brandenburg (Hg.): Müller Texte Lesen. Berlin: Alexander/BuschFunk 1996. [Eine Auswahl]
*Rezension*
– Hans-Dieter Schütt: Eine CD und das BE. Heiner Müllers Witwe Brigitte Maria Mayer provoziert. In: Neues Deutschland vom 29.11.1996.

**Reichskanzler-Pop.** Musikmagazin zu einem Text von Heiner Müller
In: – RTL. Primetime/Spätausgabe am 28.1.1996.

**Müller, Heiner:** Germania 3. Gespenster am toten Mann
[Hörspiel. Regie: Ulrich Gerhardt. Sprecher: Ulrich Mühe]
In: – Deutschlandradio am 18.5.1996.
– Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg am 20.5.1996.
– Süddeutscher Rundfunk am 9.2.1997.
– 2 CDs mit Booklet. Berlin: Der Audioverlag. Kleinmachnow: Barbarossa 1999. [Zusammen mit der Autorenlesung von „Mommsens Block"]
– Radio Kultur am 1.1.2004.
– Deutschlandradio Kultur am 4.1.2009.
– Deutschlandfunk am 9.6.2012.

**Gün:** un Hommage à Heiner Müller. Mai 1996. SFB – Klangalerie/'sonambiente – festival für hören und sehen'. Berlin (Klang- und Installation und Live Elektronik). In: klangkunst. Erschienen anläßlich von ‚sonambiente – festival für hören und sehen'. Internationale Klangkunst im Rahmen der 300-Jahrfeier der Akademie der Künste, Berlin 9. August – 8. September 1996. Hg. von der Akademie der Künste Berlin. Verantwortlich für den Katalog: Helga de la Motte-Haber. München/New York: Prestel 1996, S. 63.

**Ders.:** [Konzept: Ich habe einen Text von Heiner Müller verbrannt. [...]. In: klangkunst. Erschienen anläßlich von ‚sonambiente – festival für hören und sehen'. Internationale Klangkunst im Rahmen der 300-Jahrfeier der Akademie der Künste, Berlin. 9. August – 8. September 1996. Hg. von der Akademie der Künste Berlin. Verantwortlich für den Katalog: Helga de la Motte-Haber. München/New York: Prestel 1996, S. 63. [Zu „un Hommage à Heiner Müller"]

**Goebbels, Heiner:** Schwarz auf Weiß. Musiktheater. Black on White. Music theatre. Noir sur blanc. Spectacle musicale. Hommage à Müller. Eine szenische Komposition
[Requiem auf Heiner Müller. Musiktheater mit dem Ensemble Modern am 4.-8.10.1996 im Theater am Turm, Bockenheimerdepot, Frankfurt a. M. in Kooperation mit dem Südwestfunk. Musiktheaterproduktion von Theater am Turm, Frankfurt a. M., Hebbeltheater Berlin, Kaaitheater Brüssel und Ensemble Modern. Siehe auch Heiner Müllers Lesung von Edgar Allan Poes „Schatten" am 22.9.1991 in Marseille]
In: – München: Ricordi 1996. [Partitur]
– Südwestfunk am 13.2.1997. [Hörspiel]
– Südwestfunk am 18.2.1997. [Abendkonzert]
– Arte am 4.6.1997 [Fernsehfassung]
– CD mit Booklet. In deutscher, englischer und französischer Sprache. Frankfurt: BMG Music 1997.
– Prinzregententheater (Hg.): Heiner Goebbels: Schwarz auf Weiß. München: Prinzregententheater 2006 (Programmheft, Spielzeit 2005/2006).
– 1 DVD. Heiner Goebbels: „Schwarz auf Weiß" und „même soir". München: Musica viva. Forum der Gegenwartsmusik 2008.

**Jacoby, Wilhelm/Laufs, Carl/Müller, Heiner** Pension Schöller. Die Schlacht
[Inszenierung von Frank Castorf an der Volksbühne Berlin. Fernsehregie: Martin Kliemann/Frank Castorf]
In: – 1 Videokassette. Sender Freies Berlin 1996.

**Müller, Heiner:** Medea Material
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos in der St. Irene Kirche in Istanbul. In griechischer und englischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Athen: Mega Channel 1996.

**Dittrich, Paul-Heinz:** Klaviermusik V (Hommage à H. M.). 1996/97. [Siehe auch die Abteilung „Zum Tode von Heiner Müller"]

**Schmidt, Christfried:** Lied
[1996/1997. Für Tenor und Klavier]

**Müller, Heiner:** Ajax zum Beispiel
[Hörspiel. Regie: Wolfgang Rindfleisch. Sprecher: Marianne Hoppe, Sophie Rois und Martin Wuttke. Siehe auch die Abteilung „Lyrik"]
In: – Deutschlandfunk am 8.2.1997.
– Mitteldeutscher Rundfunk am 18.3.1997.
– Deutschlandfunk am 6.1.2009.

**Dittrich, Paul-Heinz:** Hapless Angel
[Instrumentalmusik mit Solosopran. New Juilliard Ensemble Sachs mit Lauren Skuce unter Leitung von Joel. Text: Heiner Müller „Der glücklose Engel"]
In: – Alice Tully Hall. New York im November 1997.

**Ders.:** Kammermusik XII. Journal des voix mortes
[1997. Für Flöte, Violoncello und Klavier. Eine der toten Stimmen: Heiner Müller]

**Dammbeck, Lutz:** Herakles Konzept
[Dresden 1997. Zu Heiner Müllers „Herakles 2 oder die Hydra"]
In: – „40 jahrevideokunst.de: revisionddr". Ausstellung im Museum der Bildenden Künste. Leipzig vom 25.3.-21.5.2006.
– 2 DVDs. Filme und Mediencollagen 1975-1986. Berlin: Edition Filmmuseum 2008. [Restaurierte Fassungen und Texte. Originaldokumente]

**Dittrich, Paul-Heinz:** Kammermusik XII. Journal d'images
[1997. Für Oboe, Violoncello, Klavier. „Bildfragmente" nach Heiner Müller]
In: – Wiesbaden: Breitkopf & Härtel 1997. [Partitur]
– Wiesbaden: Breitkopf & Härtel 1997. [Stimmensatz]
– Leipzig: Deutscher Verlag für Musik 2004. [Partitur]

**Moã Morta:** Müller no Hotel Hessischer Hof
[In portugiesischer Sprache. Übersetzung: Adolfo Luxúria Canibal]
In: – 1 CD. Lissabon: Nortesul 1997.
– 1Videokassette. Lissabon: Centro Cultural de Belém. Produktion: Valentim de Carvalho. Televisão See more 1998.

**Müller, Heiner:** Herakles
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos. In griechischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Athen: Mega Channel 1997.

**Zechlin, Ruth:** Der glücklose Engel 1 + 2
[1997. Für Sprecher und Kammerensemble. Nach den Texten von Heiner Müller]

**Rihm, Wolfgang:** Deutsches Stück mit Hamlet
[Für Mezzosopran, Bariton und Orchester 1997/1998. Enthält u.a. Teile von Heiner Müllers „Die Hamletmaschine"]
In: – Wien: Universal Edition 1998.

**Stieger, Renée:** Distance
[Track 15: „Die Frau" (Heiner Müller)]
In: – 1 CD (Eigenproduktion) Österreich 1998.

**Dittrich, Paul-Heinz:** Zerbrochene Bilder
[1998. Szenische Musik für 6 Singstimmen, Klarinette, Gesang, Trompete, Posaune, Schlagzeug, Synthesizer, live Elektronik und Tonband nach Textfragmenten von Edgar Allan Poe, Heiner Müllers „Medeamaterial" und Paul Celan. Auftragsarbeit der Musikakademie Rheinsberg]
UA: 2001.

**Ofenbauer, Christian:** Verkommenes Ufer/Landschaft mit Argonauten
[Teile aus der Oper „Medea" nach Heiner Müllers „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten". Für Chor und Orchester]
UA: 1998.
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5881). [Partitur]

**Hartmann, Karl Amadeus:** Simplicius Simplicissimus. Drei Szenen aus seiner Jugend.
[Oper nach H. J. Christoffel Grimmelshausen. Musik: Karl Amadeus Hartmann. Libretto Hermann Scherchen/Wolfgang Petzet/Karl Amadeus Hartmann. Unter Verwendung von Heiner Müllers „Germania Tod in Berlin". Regie: Tilman Knabe]
In: – Städtische Bühnen Münster 1998 (Programmheft, Spielzeit 1997/1998).

**Buchholz, Thomas:** Drei Fragmente nach Heiner Müller
[1998/1999. Chor a capella. Für siebenstimmigen gemischten Chor. 3 Madrigalsätze. Partitur zu Heiner Müllers Gedichten „Torso", „Zeit" [„Du bist gegangen die Uhren"] und „Wenn das Herz stirbt" [„Gestern habe ich angefangen"]
In: – Berlin: Neue Musik 1999.

**Ders.:** 5 Torsi
[1998/1999. Chor a capella. 5 Madrigalsätze. Nach Texten von Heiner Müller
Torso I Die Brüste deine Augen, Torso II Meine Liebe ist stark, Torso III Die Uhren schlagen mein Herz, Torso IV Du wirst Knochen sein kein Entrinnen, Torso V Fass mich nicht an die Stunde wenn mein Herz stirbt]
UA: 2000. Leipzig.
In: – Berlin: Neue Musik 2000. [Partitur]

**Mühe, Ulrich: Einen Dichter denken – LAUT**
[Interpret: Ulrich Mühe. Regie: Karin Lorenz. Komposition und E-Gitarre: Erich Grashammer. Text: Heiner Müllers „Prometheus I" (1968), „Landschaft mit Argonauten" (1982), „Der Mann im Fahrstuhl" (1979), „Hamletdarsteller" (1977), „Herakles 2 oder die Hydra", „Debuisson, Sasportas, Galloudec – Die Revolution hat keine Heimat mehr..." (1979), „Prometheus II" (1968). Kammerspiele Hamburg am 8.1.1999]
In: – 1 CD mit Booklet. Düsseldorf: Patmos 2000.
*Rezension*
– Hans-Dieter Schütt: Weidwundes Ich. Ulrich Mühe denkt Heiner Müller laut. In: Neues Deutschland vom 30./31.12.2000.

**Müller, Heiner:** Quartett
[Tanztheater. Anne Teresa de Keersmaeker. Performed von Cynthia Loemij und Frank Vercruyssen. In flämischer Sprache. Übersetzt von Martine Bom. Aufgenommen in De Velinx, Tongeren (Belgien) April 1999]
In: – 1 VHS-Video. Brüssel: Rosas. Rosas Visual Library 1999.

**Aperghis, Georges:** Die Hamletmaschine
[1999. Oratorio bilingue für 5 Solisten, Chor und Kammerensemble. Nach dem Text „Die Hamletmaschine" von Heiner Müller. ictus live. Südwestrundfunk Vokalensemble Stuttgart. Festival Eclat. Dirigent Georges-Élie Octors. Theaterhaus Stuttgart am 8.2.2001]
UA: 30.9.2000 in Strasburg.
In: – Paris: Editions Durand-Salabert-Eschig 2000.
– 1 CD mit Booklet (Text in niederländischer, französischer, englischer und deutscher Sprache). Brüssel: Cyprès Records 2002.

**Buchholz, Thomas:** Orplid. Kein Ort – nirgendwo
[Nr. 1 Orplid 1, Nr. 6 Orplid 2. Chorsoli, Chor a capella. Texte von Eduard Mörike, Heiner Müller (Nr. 2 Marsyas, Nr. 5 Ariel, Nr. 6 Orplid II) und Georg Heym]
UA: 2000, Leipzig.
In: – Berlin: Neue Musik 1999.
– Mitteldeutscher Rundfunk Kultur 2000.

**Müller, Heiner:** Herakles
[Aufnahme der Inszenierung von Theodoros Terzopoulos auf dem Internationalen Festival in Istanbul. In türkischer Sprache]
In: – 1 Videokassette. Istanbul 1999.

**Knittel, Krzysztof Jakub:** The Heartpiece – Double Opera
[1999. Kammeroper nach Heiner Müller. Mit John King]

**Rihm, Wolfgang:** Ende der Handschrift
[1999. Elf späte Gedichte von Heiner Müller für Gesang und Klavier]
In: – Wien: Universal Edition 1999.
– Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 15-119. [Notiz von Wolfgang Rihm, 11 Gedichte von Heiner Müller, Erste skizzenhafte Niederschrift des Liederzyklus, Die Reinschrift]
– 1 CD mit Booklet. Wolfgang Rihm 3 Liederzyklen. Wien: Col Legno 2006. [Gesang: Christophe Prégardien. Klavier: Siegfried Mauser. „11 Gedichte nach Heiner Müller", Liederzyklus „Ende der Handschrift" („Glückloser Engel 2", „Nature morte", „Blaupause", „Leere Zeit", „Traumwald", „Im ächten Manne", „Mit der Wiederkehr der Farbe", „Und gehe weiter in die Landschaft", „Wie einen Schatten", „Drama", „Geh Ariel"), „8 Lieder nach Gedichten von Hermann Lenz" und „Rilke: vier Gedichte". Aufnahme des Bayrischen Rundfunks 2003.]

**Ders.:** Drei späte Gedichte von Heiner Müller für Altstimme und Orchester
[Heiner Müller: „Leere Zeit", „Schwarzfilm", „Nachdenken über Michelangelo"]
In: – Studienpartitur. Wien: Universal Edition 1999.

**Hanna Schygulla chant/singt**
[Komposition/Begleitung: Jean-Marie Sénia. Regie: Andreas Missler-Morell. Heiner Müller: „Dan Dee" und „Es war einmal ein Kind" und Texte u.a. von Thomas Bernhard, Peter Handke und Rainer Werner Fassbinder. Redoute in Weimar]
In: – 1 Videokassette. VHS. Mainz: ZDF 1999.

**Gildas Le Roux:** Festival d'Avignon 1999
[Präsentation des Festivals von Avignon (Videokassette 1) und Ausschnitte aus den Inszenierungen, u.a. von Heiner Müllers „Maquina Hamlet", inszeniert von Daniel Veronese/Emilo Garcia/Ana Alvarado (Videokassette 2)]
In: – 2 Videokassetten. Paris: France 3/La compagnie des Indes 1999.

**Vincent, Philippe:** Heiner Müller Mauser
[Film. Frankreich 1999. In englischer und deutscher Sprache]
In: – 1 DVD. Brecht plus minus Film. Filme, Bilder Betrachtungen. Hg. von Thomas Martin/Erdmut Wizisla. Berlin: Theater der Zeit 2004 (= Recherchen, Bd. 16).

**Zazie de Paris:** Herzstücke
[Nach Heiner Müllers „Herzstück"]
In: – 1 CD. Dies.: Warum, Madame, warum? Groß Kreutz: Artwaren 1999.

**Stäbler, Gerhard:** „... müd des festen ..."
[1999. Für Ensemble und Tonband]

**Ders.:** Energy – light – dream.
[Für Sopran solo, großes Orchester und FernEnsemble mit Bariton und Tonband zu dem Text „Ulyss" von Heiner Müller. Entstanden 1999/2000 im Auftrag der EXPO 2000 – Sachsen-Anhalt für das Projekt „In den Stunden des Neumonds" Anfang Juli 2000 im Kraftwerk Vockerode bei Dessau]
UA: 2000 Dessau.
In: – München: Ricordi (o.J.) [2000]. [Partitur und Heiner Müllers Gedicht „Geh Ariel bring den Sturm"]

**Ders.:** Spatial Ayres
[Für Sopran solo, Ensemble und Tonband. Text: Heiner Müller]
UA: 2000 in Vockerode zusammen mit Steffen Schleiermachers „Strafkolonie".

**Balestrini, Nanni:** Tri cori di Elettra. Für Heiner Müller. In: Drucksache N.F. 2. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 18-25. [In italienischer und deutscher Sprache. Übersetzt von Anette Kopetzki. Unter dem Titel „Elektra-Chöre 1-3. Für Heiner Müller"]

**Koller, Robi:** Engel der Verzweiflung
[Für dreizehn Geigen und tiefe Bass-Stimme, nach dem Gedicht von Heiner Müller]
Schweiz: Koller 2000. [Partitur]

**Müller, Heiner:** Máquina Hamlet
[Regie: Ana Alvarado/Daniel Veronese/Emilio García Wehbi. Komposition: Cecilia Candia. Übersetzung: Carl Weber/Gabriela Massuh]
In: – 1 Videokassette. Heiner Müller: „Hamletmachine". Brooklyn Academy of Music and Teatro Municipal General San Martillan. Goethe Institut Buenos Aires. 2000. [In spanischer Sprache]

**Rihm, Wolfgang:** Die Orestie.
[Spuren eines Opernprojektes von Heiner Müller und Pierre Boulez]
In: – Drucksache N.F. 3. Wolfgang Rihm. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 65-117. [Notizen von Wolfgang Rihm, Notizen, Skizzen und Fragmente zu einer Orestie, Manuskripte und Typoskripte von Heiner Müller]

**Schleiermacher, Steffen:** Herakles. 1. Annäherung an Heiner Müller. Solo für Klavier.
[Selbstveröffentlichung. Zu Heiner Müllers „Herakles 2 oder die Hydra"]
In: – 1 CD. (o. O.): (o. V.) (o. J.) [2000].

**Ders.:** 1 CD. Bildbeschreibung. 2. Annäherung an Heiner Müller. Solo für Klavier
[Selbstveröffentlichung. Zu Heiner Müllers „Bildbeschreibung"]
In: – 1 CD. (o. O): (o. V.) (o. J.) [2000].

**Ders.:** Strafkolonie
[Für Stimme mit Schlagwerk. Text von Heiner Müller nach Franz Kafka]
UA: 2000 in Vockerode zusammen mit Gerhard Stäblers „spatial ayres"

**Conrad, Gabriele/Denecke, Gabriele:** Deutsche Lebensläufe: Kommt Zeit, kommt Tod – Der Dichter Heiner Müller
[Dokumentarfilm zu Heiner Müller. Produktion: Rundfunk Berlin-Brandenburg/Südwestrundfunk 2001]
In: – Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg am 18.4.2001.

**Coleman, David R:** HERZKAMMEROPER oder: menetekel mit ALBATROSS
[Libretto: Olaf Brühl nach Heiner Müllers „Herzstück" und Dantes „Commedia"]
UA: 23.6.2001 in Frankfurt.

**Dwars, Jens-Fietje/Kasten, Ullrich:** „Deutsche Lebensläufe". Der Dichter Heiner Müller
In: – Ostdeutscher Rundfunk Berlin Brandenburg 2001. [Staffel 1, Folge 5]

**Theweleit, Klaus:** Ekstasen der Zeitenmischung – Geschichtsdarstellung in der Kunst
[Track 5: Müllers Block – Heiner Müller]
In: – 2 CD. Berlin: Supposé 2001

**Aperghis, Georges:** Paysage sur Surveillance
[Musiktheater für 6 Solisten und Schauspieler. Leonardo da Vinci und Heiner Müllers „Bildbeschreibung"]
UA: 25.10.2002 in Brüssel.
In: – Paris: Editions Durand-Salabert-Eschig 2002.

**Graf, Lutz:** heinerM.gerMANIA.hro. Volkstheater Rostock 2002.

**Mathias Max Herrmann:** Heiner Müller: Anatomie Titus
[Text: Heiner Müller. Regie und Sprecher: Mathias Herrmann. Musik: Peter Böving]
In: – 1 CD. Mülheim: Shower Records 2002.

**Neuwirth, Olga:** [Theatermusik zu Heiner Müllers Philoktet]. München: Residenztheater im Haus der Kunst 2002. [Regie: Florian Boesch]

**Schleiermacher, Steffen:** Das Testament des Oedipus
[Für 2 Stimmen, Saxophon, Schlagzeug, Sampler und Tape. Text: Heiner Müller/ Sophokles]
In: – 1 CD. (o. O): (o. V.) 2002. [Selbstveröffentlichung]

**Barbier, Dominik:** Father shark
[Mit Texten von Heiner Müller]
In: – 1 DVD Video. Mons en Barœul: Nuit de Chine 2003. [In französischer Sprache]

**Schleiermacher, Steffen:** Philoktet. 3. Annäherung an Heiner Müller. Solo für Klavier.
In: – 1 CD. (o. O.): (o. V.) 2003. [Selbstveröffentlichung]

**Goldmann, Friedrich:** Herzstück
[Oper in sechs Minuten für Stimme, Flöte und Gitarre]
UA: 2003.

**Breitscheid, Andreas:** Im Spiegel wohnen
[Musiktheater nach Heiner Müllers „Bildbeschreibung". Regie: Jean Jourdheuil]
UA: 10.10.2003 in der Staatsoper Stuttgart im Rahmen des Forum Neues Musiktheater.

**Müller, Heiner:** Die Umsiedlerin oder das Leben auf dem Lande
[Radio-Bearbeitung: Bert Koß. Regie: Wolfgang Rindfleisch]
In: – Mitteldeutscher Rundfunk am 27.12.2003.
– Mitteldeutscher Rundfunk 13.1.2004. [Langfassung]

**Goldin, Daniel:** Hamletmaschine. Ein Tanz-Theater-Abend nach einem Stück von Heiner Müller. Münster: Städtische Bühnen 2003 (Programmheft, Spielzeit 2002/2003).

**Plamper, Paul:** H2OdH
[Hörspiel auf der Grundlage von Heiner Müllers Text „Herakles 2 oder die Hydra"]
In: – WDR Eins Live am 6.1.2004.
– 1 CD. Köln: Westdeutscher Rundfunk 2004.

**Schleiermacher, Steffen:** Annäherung an Heiner Müller
UA: 28.1.2004, Rom.
[Drei Teile: Herakles (überarbeitet), Bildbeschreibung (überarbeitet) und Philoktet. In Zusammenarbeit mit dem Schauspiel Leipzig. Leipzig Oktober 2004]
In: – 1 CD mit Booklet. Piano Pieces. Detmold: MDG scene 2004. [Annäherung an Heiner Müller Nr. 1: Herakles, Annäherung an Heiner Müller Nr. 2: Bildbeschreibung, Annäherung an Heiner Müller Nr. 3: Philoktet, Klanglandschaften im Klavier]
– Die Lücke im System. Philoktet Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Wolfgang Storch/Klaudia Ruschkowski. Berlin: Theater der Zeit 2005, S. 231-235 (= Recherchen, Bd. 24). [Philoktet. Klavierstück. Aus der Folge „Annäherungen an Heiner Müller". Vorbemerkung und Noten]

**Sehmsdorf, Henriette:** Medea. 04.
[Szenische Fassung nach dem Melodram „Medea" von Georg Benda und „Verkommenes Ufer/Medeamaterial" von Heiner Müller. Musikalische Leitung: Bernhard Hentrich. Dresdner Musikfestspiele Januar 2004]

**Heiner Müller:** Der Auftrag
[Regie: Andreas Morell/Ulrich Mühe. Produktion in Berlin]
In: – Fernsehfilm 12.5.2004.

**Gotscheff, Dimiter:** Germania. Stücke von Heiner Müller
[Regie: Dimiter Gotscheff. Aufzeichnung der Premiere vom 23.9.2004 am Deutschen Theater Berlin. CD-Produktion Deutsches Theater, Schnitt Hinnerk Gehrckens]
In: – Ost/West – ein deutscher Stoff. Plötzliche Erinnerung an einen Unterschied. Das Deutsche Theater und die Debatte eines wiedervereinigten Landes. Hg. von Roland Koberg u.a. Berlin: Henschel 2005, S. 118-hinterer Umschlag (= Blätter des Deutschen Theaters 2005, Nr. 1). [Einführung, Foto, Stückliste und Hör-CD]

**Müller, Heiner:** Anatomie Titus Fall of Rome – Ein Shakespearekommentar
[Theaterinszenierung der Münchner Kammerspiele aus dem Haus der Berliner Festspiele. Berlin Herbst 2004. Inszenierung: Johan Simons. Produktion: ZDFtheaterkanal/3sat]
In: – ZDFtheaterkanal/3sat.

**Müller, Heiner/Hölderlin, Friedrich:** Bildbeschreibung/Hyperion
[Aufgenommen am 7.12.2004 im Landestheater Tübingen und am 8.12.2004 im Südwestrundfunk-Studio Tübingen. Aufnahmeleitung und Redaktion: Thomas Vogel. Konzeption und Texte: Valérie Lawitschka. Mit David und Heinz Bennent. Eine Produktion des Südwestrundfunks Tübingen in Zusammenarbeit mit der Hölderlin-Gesellschaft 2006]
In: – 2 CDs mit Booklet. Rottenburg: Diderot 2009.

**Korn, Christoph:** Volkslied
[2004. Gesang und Sprache. Text- und Versfragmente von Volksliedern und u.a. auch aus Heiner Müllers „Herakles 2 oder die Hydra". Autorenproduktion im Auftrag des DeutschlandRadio Berlin]

**Licences No 2**
[Track 1: Maki (21). Ophélie: Muriel Blanchard. Text nach Heiner Müller. Aufnahme: CNR de Marseille 2001]
In: – 1 CD. Frankreich: Licences 2004.

**Resch, Gerald:** Schleifen für Sopran und fünf Instrumente (Text Heiner Müller)
[Schleifen für Sopran, Flöte (Altflöte), Posaune, Vikoline, Violoncello und Klavier. Text: Heiner Müller: „Der glücklose Engel"]
In: – Gerald Resch: Schleifen. Wien/München: Doblinger 2004. [Partitur]

**Heise, Thomas:** Der Ausländer
[Film 1987/2004. Heiner Müller, der Ausländer, vergebliche Verbindung, der Lohndrücker, Proben im Deutschen Theater, 59. Geburtstag, der 17. Juni. Die Zukunft]
In: – 1 DVD. Vaterland. 3 Filme, 1 Fragment. 7 Töne von Thomas Heise. Berlin: Revolver Edition/Filmgalerie 451 2010.
*Rezension*
– BLZ: Erinnerungen an Heiner Müller. Die Dokumentation „Der Ausländer" von Thomas Heise. In: Berliner Zeitung vom 4.11.2004.

**Zerbe, Hannes:** Der Bankrott des großen Sargverkäufers
[Text-Musik-Projekt. Institut für Theaterwissenschaft an der Universität Leipzig. Leipzig Oktober 2004]

**Buchholz, Thomas:** In der ungeheuren Weite
[Kantate für Mezzosopran und Orchester. 4 Stücke (zyklisch). Text: Johann Wolfgang von Goethe und Heiner Müller]
UA: 2005. Berlin.
In: – Berlin: Neue Musik 2005.

**Goebbels, Heiner/Cutler, Chris:** The Italian Concerto
[Improvisation von Heiner Goebbels und Chris Cutler für Mezzosopran und Orchester. Ende des ersten Teils von „Black and White" und der dritte und vierte Teil des Zyklus „Surrogate Cities". Text „So that the blood dropped to the earth" aus Heiner Müllers „Der Horatier". In englischer Sprache. Übersetzt von Carl Weber. Aufgenommen am 8.10.2005 in Italien.]
In: – 1 CD. ReR Megacorp 2009.

**Müller, Heiner:** Ajax zum Beispiel – Lenin dada
[Konzept: Egobar. Produktion: Andy Weinhold. Musikalischer Leiter: Dirk Mehnert. Mit Blixa Bargeld, Sibylle Berg, Gregor Gysi, Günter „Baby" Sommer, Joachim Witt, Robin Weinhold. Aufgenommen 2005 und 2006 in Berlin, Dresden, Eppendorf/Sachsen und Zürich]
In: – 1 CD mit Booklet „Lenin dada". Görlitz/Dresden: Galerie Klinger/Egobar Recordings 2007.

**Vollhaber, Thomas:** Heiner Müller/Heiner Goebbels: Verkommenes Ufer. MAeLSROM-SÜDPOL
[Gebärdensprachperformance in Hamburg. Lombardsbrückendüker vom 11.-13.5.2006]
In: – 1 DVD. Hamburg 2006.

**Müller, Heiner:** Ajax zum Beispiel
[Daniel Minetti liest Heiner Müllers „Ajax zum Beispiel" am 28.3.2006 im Literaturforum im Brecht-Haus, Berlin zur Buchpremiere von Klaus Zylla/Heiner Müller „Ajax zum Beispiel"]
In: – 1 DVD. Berlin: Peters 2006.

**Gagern, Moritz:** „Zur Zeit des Stirb oder Töte"
[Sopran und Ensemble. Fragment nach Heiner Müllers „Mauser"]
UA: 2006 Heidelberg.

**Heise, Thomas**: Im Glück (Neger)
[Film. Auf der Grundlage von Thomas Heises Inszenierung mit 12 bis 16-Jährigen von Heiner Müllers „Anatomie Titus Fall of Rome". 1990]
In: – 1 DVD. Vaterland. 3 Filme, 1 Fragment. 7 Töne von Thomas Heise. Berlin: Revolver Edition/Filmgalerie 451 2006.

**Levine, David:** Bauerntheater
[Biorama Projekt von David Levine nach Heiner Müllers „Die Umsiedlerin oder Das Leben auf dem Lande" in Joachimsthal vom 5.-28.5.2007. Produktion: Sarah Philips. Schauspieler: David Barlow]
In: – 1 Videokassette. Bauerntheater – David Levine. Berlin: Kulturstiftung des Bundes 2008.

**Kinski, Klaus:** Kinski spricht Kinski. Fieber – Tagebuch eines Aussätzigen
[Track: Ich bin der Engel der Verzweiflung (Heiner Müller)]
In: – 1 CD. Frankfurt a. M.: Eichborn Lido 2007.

**Waltz, Sasha:** Medea
Tanztheater. Staatsoper. Berlin 2007.
In: – 1 DVD. Sasha Waltz & Guests. Berlin 2008.

**Müller, Heiner:** Quartett. Lecture
[Lesung. Aufgenommen im Cour d'honneur du Palais des Papes. Text: Heiner Müller. Übersetzung: Jean Jourdheuil/Béatrice Perregaux. Gesprochen von Jeanne Moreau und Sami Frey]
In: – France Culture am 9.7.2007.
– 1 CD mit Booklet. Paris: Harmonia mundi distribution 2008.

**Josef Bierbichler liest Heiner Müller**
In: – 1 CD mit Booklet. Heiner Müller sprechen. Hg. von Nikolaus Müller-Schöll/Heiner Goebbels. Berlin: Theater der Zeit 2009.

**Buchholz Thomas:** Tod des Odysseus
[Für 2 Sprecher und großes Orchester. Nach Heiner Müller „Ulyss"]
UA: 2009. Dessau.
In: – Berlin: Neue Musik 2008.

**Corbett, Sidney:** Piano Valentine No. 13 „Die Liebe der Steine" (in memoriam Heiner Müller). Mannheim: Edition Nova Vita. Bechstein Competition 2008.

**Müller, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee I-V
[Zusammenführung von Produktionen des Rundfunks der DDR 1986 am 6.9.1987, vom RIAS 1988, von einem Mitschnitt aus dem Deutschen Theater Berlin vom Januar 1988 und von LITERA 1989]
In: – MDR Kultur am 5.1.2009.

**Bender, Sonja:** Ruhestörung – Heiner Müller mieten
[Hörspiel zu Heiner Müller]
In: – Westdeutscher Rundfunk 3 am 9.1.2009.

**Rüter, Christoph:** Ich will nicht wissen, wer ich bin – Heiner Müller
[Dokumentation. Buch: Thomas Irmer. Regie: Christoph Rüter. Produktion: ZDFtheaterkanal/3sat]
In: – ZDFtheaterkanal/3sat am 10.1.2009. [In deutscher und französischer Sprache]

**Roudier, Patrick:** Müller-Lieder
[Vertonungen von Texten Heiner Müllers]
In: – Westdeutscher Rundfunk 3 am 16.1.2009.

**Schneider, Detlev:** HörStück Lohndrücker
[Produktion zusammen mit dem Theater an der Parkaue. Berlin Januar bis Juni 2009]

**Heise, Thomas: Material**
[Dokumentarfilm unter Verwendung von seit 1988 gedrehten Aufnahmen u.a. auch mit Heiner Müller]
In: – 1 VHS-Kassette. Leipzig: MA.Ja.DE Filmproduktion/Mainz: ZDF/Baden-Baden: Arte 2009.
– 1 DVD. Thomas Heise: Material. Das Haus-1984. Volkspolizei-1985. München: Edition Filmmuseum 2010.

**Lyrikstimmen. Die Bibliothek der Poeten**
In: – 9 CDs mit 2 Booklets. München Hörverlag 2009.

**Quickert; Anja:** Müllers Nachbarn. Berlin: Volksbühne Berlin 2009. [Siehe auch die Abteilung „Produktionen II"]

**Schueppel, Uli M.:** Elektrokohle (Von wegen)
[Mit den Einstürzenden Neubauten. Konzert- und Erinnerungsmaterial. Mit einer einführenden „Ansprache" von Heiner Müller]
In: – Film. Berlin: good!movies 2009.

**Mayer, Brigitte:** Anatomie Titus fall of Rome
[Nach Heiner Müllers „Anatomie Titus Fall of Rome Ein Shakespearekommentar"]
In: – 1 Film. Anatomie Titus Fall of Rome. Berlin 2009.
*Rezensionen*
– Irene Bazinger: Wo ist das heutige Rom, und wer sind seine Gegner? Betörende Bilder vom Passionsweg der Moderne: Brigitte Maria Mayer, die Witwe Heiner Müllers, verfilmt dessen „Anatomie Titus". In: Die Welt vom 14.7.2008.
– Miguel Ramalhete Gomes: „The Artwork on Exhibit Runs About". Brigitte Maria Mayer's Filmic Adaption of Heiner Müller's „Anatomie Titus Fall of Rome". In: Relational Designs in Literature and the Arts. Page and Stage, Canvas and Screen. Hg. von Rui Carvalho Homem. Amsterdam/New York: Rodopi 2012, S. 71-83.

**Dies.:** Anatomie Titus Fall of Rome. Eine filmische Inszenierung und Ausstellung. Berlin: Theater der Zeit 2009. [Katalog zu der Ausstellung „Anatomie Titus Fall of Rome" in der Akademie der Künste Berlin (25.4.-24.5.2009) und zu dem Film]

**Jarrell, Michaël:** Le Père. Théâtre musical d'après la pièce de Heiner Müller
[Konzert am 17.6.2010 im Théâtre Athénée in Paris im Rahmen des Festivals Agora. Regie: André Wilms. Mit Les Percussions de Strasbourg]
In: – France Musique am 20.9.2010.

**Alvo Noto:** For 2
[Argonaut (for Heiner Müller)]
In: – 1 CD. Line (USA) 2010.

**Heinisch, Thomas:** „Charons Bild“
UA: 2010

**KJDT:** Wolokolamsker Chaussee X – (in 2010). http://www.kjdt.at/index.php?id=19&L=1. [Künstlergruppe Konfiguration jenseits des Todes (KJDT). Wien] [Zugriff am 7.7.2012]

**Francesconi, Luca:** Quartett
[Oper für Sopran, Bariton, Chor, Orchester und Elektronik. Libretto vom Komponisten nach Heiner Müllers „Quartett“]
UA: 26.4.2011. Teatro la Scala. Mailand.

**KJDT:** Wolokolamsker Chaussee XI – 2011. http://www.kjdt.at./index.php?id=18. [Künstlergruppe Konfiguration jenseits des Todes (KJDT). Wien] [Zugriff am 7.7.2012]

**Schulz, Kristin (Hg.):** Müller MP3. Heiner Müller, Tondokumente 1972-1995. Berlin: Alexander 2011.
*Rezensionen*

- Sebastian Kirsch: Müller mp3. Heiner Müller. Tondokumente 1972-1995. In: Theater der Zeit 66 (2011), H. 6, S. 63.
- Peter Laudenbach: Zart wie Stein. 36 Stunden Heiner Müller: Ein Wiederhören mit dem großen Dramatiker. In: Der Tagesspiegel vom 16.5.2011.
- Anja Quickert: Die Abwesenheit von Harmonie. Geschichte im mp3-Format: Heiner Müller hören. In: Theater heute 52 (2011), H. 5, S. 70f.
- Uwe Schütte: Rituelles Räuspern. Heiner Müller Registerband und Hör-Edition. In: Wiener Zeitung vom 9.7.2011.

**Müller, Heiner:** Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten
[Hörspiel. Regie: Stefan Johannson]
In: – 1 Tonkassette. Schwedischer Rundfunk. (o. O.). (o. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur (HMA 6916)]

**Müller, Heiner:** Wolokolamsker Chaussee V. Der Findling
[Vertonung. Komponist unbekannt]
In: – 1 Tonkassette. (o. O.). (O. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6918)]

**Anonym:** [Textcollage]
[Unter Verwendung u.a. von Heiner Müller: „Leben Gundlings Friedrich von Preußen Lessings Schlaf Traum Schrei“, „Die Hamletmaschine“ und „Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten“]
In: – 1 Tonkassette. (o. O.). (o. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6923)]

**Gu Gu (d. i. Gudrun Gut):** Hamlet
[Unter Verwendung von Heiner Müller „Die Hamletmaschine", z.T. gesprochen von Heiner Müller]
In: – 1 Tonkassette. (o. O.). (o. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 6926)]

**Müller, Heiner:** Der Auftrag
[[Missione]. Regie: Tito Piscitelli. Teatro Nuovo. Neapel]
In: – 1 VHS-Kassette. Neapel (o. J.). [Akademie der Künste. Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 7087)]

**Andreas, Jörg/Schulz, Wolf-Rüdiger:** Eine Liebesgeschichte
[Filmdrehbuch nach Heiner Müllers Erzählung „Eine Liebesgeschichte", (o. J.)]
In: – Akademie der Künste, Archiv. Archivabteilung Literatur. Heiner Müller. Berlin 2011 (HMA 5874).

# 11. Produktionen II

Literarische Texte, Bilder und Zeichnungen, Comics und Fotos, Installationen und Ausstellungen, Theaterstücke und Inszenierungen im Kontext von Heiner Müller

**Adnan, Etel:** Le cœur poignardé de Heiner Müller
In: – Drucksache N.F. 7. Adnan Etel: Die Sonne zergeht auf der Zunge. Hg. von Wolfgang Storch. Hamburg: Edition Nautilus. Lutz Schulenberg 2004, S. 16, 38, 68, 84. [Tuschzeichnungen]

**Ahrens, Carsten/Ahrens, Gerhard (Hg.):** Partisanen der Utopie. Joseph Beuys – Heiner Müller. Installation, Skulptur, Text, Fotografie, Film. Eine Ausstellung zum 75. Geburtstag von Heiner Müller. Ausstellungskatalog der Stiftung Schloss Neuhardenberg. Berlin: Holzwarth 2004.

**Bäder, Peter:** [Ohne Titel]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 56f. [Sechs Bilder zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**Badel, Peter u.a.:** „Von Siemens-Plania zu Dong Xuan". Ausstellung, Berlin Lichtenberg
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 152f. (= Recherchen, Bd. 82).

**Bartsch, Kurt:** Herakles 13
In: – Ders.: Kalte Küche. Parodien. Berlin/Weimar: Aufbau 1974, S. 42-46.

**Ders.:** H.M.
In: – Ders.: Kaderakte. Gedichte und Prosa. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1979, S. 70.
– Württembergisches Staatstheater Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Staatstheater 1981, S. 22 (Stuttgarter Hefte. Programmheft, Nr. 35, Spielzeit 1981/1982).
– Basler Theater (Hg.): Heiner Müller: Mauser. Basel: Basler Theater 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit 1985/1986).
– Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 74 (= Patrimonia, Bd. 152). [Literarischer Text als Briefgruß vom 15.12.1978]

**Ders.:** Zitat Ende
In: – Ders.: Kaderakte. Gedichte und Prosa. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1979, S. 96.
– Württembergisches Staatstheater Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Staatstheater 1981, S. 23 (Stuttgarter Hefte. Programmheft, Nr. 35, Spielzeit 1981/1982).

**Ders.:** Zu Müller/Hamletmaschine
In: – Ders.: Kaderakte. Gedichte und Prosa. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1979, S. 102.
– Württembergisches Staatstheater Stuttgart (Hg.): Heiner Müller: Der Auftrag. Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Staatstheater 1981, S. 23 (Stuttgarter Hefte. Programmheft, Nr. 35, Spielzeit 1981/1982).

**Ders.:** Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 1 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7). [Zeichnung]

**Ders.:** Letztes Sonett Leichenmaterial Schrei aus dem Nichts. Nach Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 63 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7).

**Berliner Ensemble:** Tod in Berlin – Müller & Heym. Berlin 1997.

**Brasch, Thomas:** H. M.
In: – Kargo. 32. Versuch auf einem untergehenden Schiff aus der eigenen Haut zu kommen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1979, S. 144.

**Braun, Volker:** Plinius grüßt Tacitus. Für Heiner Müller
In: – Neues Deutschland vom 16.1.1996.
– Theater Heute 37 (1996), H. 2, S. 20.

**Ders.:** Mommsen im Arbeitsamt
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 18.

**Bruchon, Silvian:** Bosnia mort à Sarajevo
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 13-16. [In französischer Sprache]

**Caprez, Andrea:** Hamletmaschine
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 10f. [Comic]

**Chabot, Clyde:** Installation Hamlet-Machine/Freiburg après Hamlet-Maschine de Heiner Müller. Freiburg: Theater Freiburg 2003 (Programmheft). [Deutsch-Französische Theatertage]

**Castillo Theater:** Heiner Müller: A Man without a Behind. Selected texts by Heiner Müller. Übersetzt von Carl Weber. New York: Castillo Theater 2006.

**D'Hallivillée, Christophe:** G 7
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 29f. [In französischer Sprache]

**„Die Endlichkeit der Freiheit".** Berlin 1990. Ein Ausstellungsprojekt in Ost und West. Hg. von Wulf Herzogenrath u.a. Berlin: Hentrich 1990. [Konzeption Heiner Müller, Rebecca Horn, Jannis Koudellis. Beteiligte Künstler Giovanni Anselmo, Barbara Bloom, Christian Boltanski, Hans Haacke, Rebecca Horn, Ilya Kabakov, Jannis Koudellis, Via Lewandowsky, Raffael Rheinsberg, Krzysztof Wodiczko]

**Dig, Ding, Dong:** Search for Heiner Müller took 0.11 seconds for 27,700 results, Part 1/3, 2/3 und 3/3
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 49-51. [Fotomontagen, Mai 2002]

**Dionosio, Eduarda:** La machine à écrire
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 17-28. [In französischer Sprache. Übersetzt aus dem Portugiesischen von Olinda Gil]

**Di Stefano, Marco/Provinzano, Giuseppe:** Icaro
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 245-247 (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Driemeyer, Natalie/Marangoni, Marta Maria:** Sisisi...Nonono
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 217-222 (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Düffel, John von:** Missing Müller. Heiner-Müller-Memorial-Monument-Moment-Mimesis. Müllermaschine. Gifkendorf: Merlin 1997.

**Ebrahimian, Babak A.:** Adieu Heiner Müller
In: – Communications from the International Brecht Society 25 (1996), H. 1, S. 40-42.

**Ehrt, Rainer:** Müllermommsen. Deutsche Köpfe und Bilder nach „Mommsens Block" von Heiner Müller. Potsdam/Kleinmachnow: Edition Ehrt 1998, (o. S.) (Künstlerbuch, Nr. 4). [Katalog der Ausstellung im alten Rathaus Potsdam]

**Feindt, Wolfgang/Mohr, Sabine:** Argonauten Gang. Ausstellungsstück in drei Akten und zehn Stationen. Verkommenes Ufer Medeamaterial Landschaft mit Argonauten von Heiner Müller. 1995.

**Fischer Arno:** sans titre 1-6
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 52-57. [Polaroid-Fotos aus der Serie „Der Garten", 2000/2002]

**Fischer, Christoph:** [Ohne Titel]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 58f. [Zwei Bilder zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**Fischli, Andy:** „Ich wäre mir erspart geblieben." Heiner Müllers „Hamletmaschine". Illustrativ interpretiert von andyfischli
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 12f. [Zeichnungen]

**For Heiner Müller.** Pedro Cabrita Reis, Magdalena Jetelová, Rebecca Horn, Gilles Aillaud, Jannis Koudellis, Mark Lammert, Christian Boltanski respondem a Heiner Müller. Lissabon: Centro Cultural de Belem vom 23.1.-29.4.1997. [Leitung Wolfgang Storch]

**Freyer, Thomas:** Korrekturen 09
In: – Theater der Zeit 64 (2009), H. 3, S. 65.

**Gallerie Sophienstr. Nr. 8:** „Sire, das war ich". 22.2.-17.3.2006.
[Installation von Heiner-Müller-Manuskripten von „Leben Gundlings"]

**Garcia, Rodrigo:** Juan Abiertos
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 64. [Fotocollage]

**Garn, Matthias:** [Holzschnitt von Heiner Müllers Gesicht]
In: – Heiner Müller: Ajax zum Beispiel. CD mit Booklet „Lenin dada". Görlitz: Galerie Klinger. Dresden: Egobar Recordings 2007. [Auf dem Cover der CD]

**Gerwers, Knut:** Müller in der Wüste. [ein amerikanischer Traum]
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 35. [Gedicht]

**Giebe, Hubertus:** [Zu Heiner Müller „Die Schlacht"] 1982. [Figur über topografischer Karte. Tempera auf Papier]

**Goebbels, Heiner:** Du der Lesende...
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 36.

**Good, Tina:** [Ohne Titel]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 54f. [Vier Bilder zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**Gotscheff, Dimiter:** Steh auf und komm
In: – Der Tagesspiegel vom 6.1.1996. [Siehe auch die Abteilung „Zum Tode von Heiner Müller"]

**Ders.:** Erinnerung 84
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 37.

**Gröschner, Annett:** Kurzer Film über das Totsein
In: – Sklaven 1(1996), H. 1, S. 56.

**Gröschner, Annett/Messmer, Arwed:** Papierpalast
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 36.

**Grünbein, Durs:** Point of no return. Für Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 47-50 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7).

**Ders.:** Zum Abschied Heiner Müller
[Gedicht vom 30.12.1995, dem Todestag Müllers]
In: – Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 2.1.1996.
– 3Satmagazin (2009), H. 1, S. 12.

**Ders.:** Vom Lächeln des Glücksgotts [Siehe auch die Abteilung „Übergreifende Themen"]
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 91-101 (= Patrimonia, Bd. 152). [September 1998]

**Ders.:** Eiswürfel
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 38.

**Habermacher, Ivo:** Maschine gleich Gott
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 40f. [Zeichnungen zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**Hacker, Dieter:** Zeichnungen zu Philoktet
In: – Schaubühne am Lehniner Platz (Hg.): Heiner Müller: Philoktet. Berlin: Schaubühne 1988, S. 5-47 (Programmheft, Spielzeit 1987/1988).

**Hacks, Peter:** Beiseites
In: – Ders.: Lieder, Briefe, Gedichte. Berlin: Neues Leben 1974, S. 97.

**Hauser, Franziska:** Luna park du Prater à Vienne..., Wien 1998. Une friche urbaine squattée par un commerce de voitures d'occasion, Berlin 1999. Façade d'immeuble inachevé, Berlin 1999. Assamblée nocturne, Berlin 2000. Tables et chaises sur la terrasse ..., Pankow, Berlin 2001. „La paix des enfants", Berlin 1999
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 58-63. [Fotos]

**Havemann, Florian:** Havemann. Frankfurt a, M.: Suhrkamp 2007. [Auch Anmerkungen zu Heiner Müller]

**Hof, Gert:** Heiner Müller – Traumwald. Eine Installation anlässlich des 1. Todestages von Heiner Müller. Zürich: Schauspielhaus 1997.

**Honigmann, Barbara:** Alles, alles Liebe! Roman. München: Hanser 2000. [Auch zu Heiner Müller unter dem Namen Heiner]

**Horn, Rebecca:** The Hydra Forest
In: – Dies.: Diving Through Buster's Bedroom. Los Angeles: The Museum of Contemporary Art/Mailand: Fabbri 1990, S. 88f. [Installation und Text. Pittsburgh 1988. Ausstellung in Los Angeles (Kalifornien): Museum of Contemporary Art vom 30.9.1990-5.1.1991]

**Hutter, Andreas**: „Und keine Hand. Zeit, Mörderin, alterslose". Wien 2010.
[Nach Heiner Müllers „Traumtext" und „Ein Brief"]

**Janietz, Marianne u.a.:** Kuhdyssee 2001
In: – Freie Kammerspiele Magdeburg (Hg.): Narrenfrei. Theaternacht. Magdeburg: Freie Kammerspiele 2001, S. 1-19 (Programmheft, Spielzeit 2000/2001). [Ein Comic auch zu Heiner Müller]

**Jetelová, Magdalena:** Il buco nella rete
In: – Il buco nella rete. Magdalena Jetelová Jannis Kounellis sul „Filottete" di Heiner Müller. Rom: Opera Paese 2004, S. 8-9, 34 und 44-53. [Katalog zur Ausstellung „Il buco nella rete" vom 17.2.-19.3.2004. In deutscher und italienischer Sprache]

**Jourdheuil, Jean/Lammert, Mark/Juliane Votteler:** Heiner Müller: Im Spiegel wohnen
In: – Théâtre/Public 32 (2005), H. 176. Travaux d'atelier. Foucault Mozart Müller, S. 86. [Text der Abschnitte ohne Musik bei der Inszenierung von Heiner Müllers Bildbeschreibung unter dem Titel „Im Spiegel wohnen" an der Staatsoper Stuttgart 2003]

**Jurt, Laura:** Hamlet
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 28f. [Zwei Zeichnungen zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**Kalb, Jonathan:** Self-Portrait in Berlin five O'Clock in the Afternoon on April 20, 1989.
In: – Theater (Yale) 21 (1990), H. 3, S. 22.
– Ders.: Free Admissions. Collected Theater Writings. New York: Limelight 1993, S. 49f.

**Ders.:** Tagstück (Day Play)
In: – Theater (Yale) 21 (1990), H. 3, S. 25.
– Ders.: Free Admissions. Collected Theater Writings. New York: Limelight 1993, S. 52f.

**Ders.:** Gulliver's Choice. An adaption of Heiner Müller's „Mauser"
In: – Theater (Yale) 35 (2005), H. 1, S. 43-55.

**Karoumi, Awni:** Bagdad – Berlin 2005. Werkstatt der Kulturen 2005.

**Kawamura, Takeshi:** Hamlet clone
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 31-33. [In französischer Sprache. Übersetzt aus dem Japanischen von Dominique Palmé]

**Kipphardt, Heinar:** Traumprotokolle. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1986, S. 63f. und 118f. (= Gesammelte Werke in Einzelausgaben. Hg. von Uwe Naumann. Unter Mitarbeit von Pia Kipphardt). [Traumprotokoll Nr. 76 vom 9.4.1979 und Nr. 145 vom 18.5.1981 zu Heiner Müller]

**Kirsch, Sarah:** Nächtlicherweise. Für Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 9 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7).

**Köhler, Erich:** An Müller. In: Explosion of a memory. Heiner Müller DDR. Ein Arbeitsbuch. Hg. von Wolfgang Storch. Berlin: Hentrich 1988, S. 10.

**Koerbl, Jörg-Michael:** H.M. Grablage 1
In: – Sklaven 3 (1996), H. 1, S. 63.

**Ders.:** Apokryph über Heiner Müller
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 42f. (= Patrimonia, Bd. 152).

**Kounellis, Jannis/Heiner Müller/Vincenzo Vitiello:** „Un' altra morale"
In: – Che cosa sia la bellezza non so. Hg. von Michele Buonuomo/Eduardo Cicelyn. Mailand: Leonardo 1992, S. 125-145.

**Ders.:** Fünf Zeichnungen zu Herakles 13
In: – Heiner Müller/Jannis Kounellis: Ich habe zur Nacht gegessen mit Gespenstern/Fünf Zeichnungen zu Herakles 13. Mark Lammert: Blockade. 2 Bde. im Schuber. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Bd. 1. Berlin: Reison 1993, S. 16-18, 20, 22, 24.

**Ders.:** Il buco nella rete
In: – Il buco nella rete. Magdalena Jetelová Jannis Kounellis sul „Filottete" di Heiner Müller. Rom: Opera Paese 2004, S. 28-29, 35 und 54-61. [Katalog zur Ausstellung „Il buco nella rete" vom 17.2.-19.3.2004. In deutscher und italienischer Sprache]

**Koziol, Andreas:** Der Heinermüller
In: – Bestiarium literaricum. Übermalungen von C.M.P. Schleime. Berlin: Galrev 2000, S. 58.

**Krug, Manfred:** Abgehauen. Ein Mitschnitt und ein Tagebuch. Düsseldorf: Econ 1996. [S. 71 und 98 zu Heiner Müller]

**Kuhl, Julia/Shakespeare, William/Müller, Heiner:** Hamlet. Berlin: Elfenbein 2002. [Comic]

**Kunert, Günter:** Erwachsenenspiele. Erinnerungen. München u. a.: Hanser 1997. [Auch zu Heiner Müller]

**Kwiatkowski, Fine:** Todesanzeige – Eisbruch. Ein Tanzstück zu einem Text von Heiner Müller. Magdeburg: Kammerspiele 2001. [Im Rahmen der Theaternacht „Narrenfrei"]

**La Fanfare Minable:** Laboratorio „Cemento"
[Teatro della Limonaia. Berlin 7.10.2001]

**Lammert, Mark:** Blockade. Lithographien/Radierungen
In: – Heiner Müller/Jannis Kounellis: Ich habe zur Nacht gegessen mit Gespenstern/Fünf Zeichnungen zu Herakles 13. Mark Lammert: Blockade. 2 Bde. Hg. von Michael Freitag/Stephan Suschke. Bd. 2. Berlin: Reison 1993. [10 Lithographien, 1991. 28 Radierungen, 1991/1992 zu Heiner Müllers „Mauser"]

**Ders.:** Kinne. 42 Radierungen
In: – Drucksache N. F., Bd. 5. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000. [Radierungen, entstanden während Arbeitsgesprächen mit Müller im Februar 1993]

**Ders.:** Briefskizze
In: – Andreas Breitscheid: Im Spiegel wohnen. Musiktheater nach „Bildbeschreibung" von Heiner Müller. Hg. von der Staatsoper Stuttgart: Stuttgart: Staatsoper Stuttgart 2003, S. 21 und 28 (Programmheft, Nr. 79, Spielzeit 2003/2004).

**Ders./Philip Bußmann:** Bildkonzept zu „Im Spiegel wohnen nach Bildbeschreibung" von Heiner Müller
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 30f., 42f., 64f. und 138f.

**Lange-Müller, Katja:** 18.12. Rechts der Isar
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 49f.

**Lannerfranque, Sophie:** Je ne suis pas Heiner Müller
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 35-40. [In französischer Sprache]

**Lescot, David:** Tragique troupier
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 41-47. [In französischer Sprache]

**Manacorda, Giorgio:** „Hamletmaschine" da Heiner Müller
In: – Heiner Müller. Per un teatro pieno di tempo. Hg. von Francesco Fiorentino. Rom: Artemide 2005, S. 85-95.

**Mansmann, Nora:** Wir Kentauren/Noi Centauri
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 235f. (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Manthey**, Axel: Zeichnungen
In: – Thalia Theater (Hg.): Sophokles: Oedipus. Nach der Übertragung von Friedrich Hölderlin. Hamburg: Thalia 1985, (o. S.) (Programmheft, Spielzeit1985/1986).

**Maron, Monika:** Warum?
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 54.

**Marranca, Bonnie:** For H(i)M
[Gedicht, Heiner Müller gewidmet. In englischer Sprache]
In: – Performing Arts Journal 10 (1988), H. 2, S. 20.
– Bonnie Marranca: Despoiled Shores. Heiner Müller's Natural History Lessons. In: Ders.: Ecologies of Theater. Essays at the Century Turn. Baltimore/London: Johns Hopkins University Press 1996, S. 75. [Dort mit der Angabe „May 5, 1986 (after Chernobyl)"]

**Martin, Thomas:** Entwicklung
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Mitarbeit Thomas Heise, Grischa Meyer, Stephan Suschke und Renate Ziemer. Berlin: (o. V.) 1988, S. 104. [Für Lohndrücker 88]

**Ders.:** Balke
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Berlin: (o. V.) 1988, S. 104. [Für Lohndrücker 88]
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 56.

**Ders.:** Karras
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Berlin: (o. V.) 1988, S. 104. [Für Lohndrücker 88]

**Ders.:** [STREIFSCHUSS]
In: – Heiner Müller: Der Lohndrücker. Dokumentation 2. Hg. von der Akademie der Künste der DDR. Gesamtleitung, Zusammenstellung der Textfassung und Beschreibung der Inszenierung von Carena Schlewitt. Berlin: (o. V.) 1988, S. 104. [Für Lohndrücker 88]

**Ders.:** Treibholz Ofelia
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 4, S.
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 126-130.

**Ders:** Zwangwollen Hamlet
In: – Sinn und Form 43 (1991), H. 5, S. 954-957.
– Regie: Heiner Müller. Material zu Der Lohndrücker 1988, Hamlet/Maschine 1990, Mauser 1991 am Deutschen Theater Berlin. Hg. von Martin Linzer/Peter Ullrich. Berlin: Zentrum für Theaterdokumentation und -information 1993, S. 140-142. [Auszug]

**Ders.:** L'enfant des rêves
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 67-79. [In französischer Sprache. Übersetzt aus dem Deutschen von Irène Bonnaud]

**Mattioli, Irene/Schmidt, Anna:** Die Tomatenernte
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 237f. (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Mavos [Manuela Vos]:** Der glücklose Engel. Zeichnungen zu dem Gedicht von Heiner Müller. Köln: DuMont 2000. [Einmaliges, limitiertes, nummeriertes und handsigniertes Mappenwerk mit „Der glücklose Engel" von Heiner Müller und fünf Tuschezeichnungen sowie einem einleitenden Text (4 S.) von Manuela Vos]

**Mayer, Brigitte Maria:** „Der Tod ist ein Irrtum". Installation. Frankfurt a. M. 2006. [Ausstellung in Frankfurt a. M. vom 6.3.-9.4.2006]
*Rezensionen*
– des: „Die Hoffnung ist ein Witz". In Auseinandersetzung mit Heiner Müller: Die Installation von Brigitte Maria Mayer im Frankfurter Literaturhaus. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 3.3.2006.
– Rose-Maria Gropp: Paroli mittels Polaroid. Im Kreislauf des Werdens: Brigitte Maria Mayers Installation in Frankfurt. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 8.3.2006.
– Jürgen Overhoff: Von der Liebe vor dem Sterben. „Der Tod ist ein Irrtum": Heiner Müller in Fotografien von Brigitte Maria Mayer im Frankfurter Literaturhaus. In: Main-Echo vom 18./19.3.2006.
– Judith von Sternburg: Das Gesicht von Heiner Müller. Eine seltsame Begegnung: Das Literaturhaus Frankfurt zeigt eine Installation von Brigitte Maria Mayer. In: Frankfurter Rundschau vom 6.3.2006.

**Melis, Roger:** Künstlerporträts. Fotografien 1962-2002. Berlin: Lehmstedt 2008, S. 2, 47, 52, 194, 195 und 223 (= Bilder und Zeiten, Bd. 4). [Fotos von Heiner Müller]

**Mevel, Matthieu:** [Ohne Titel]
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 89-91. [In französischer Sprache]

**Meyer, Grischa/Fabert, Fritz/Biscotti, Rossella/ Bazak, Ivan/Liang Juhui:** „Working for Paradise". Ausstellung, Berlin-Lichtenberg
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 144-151 (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Michailow, Boris:** Äußere Ruhe
In: – Drucksache N.F. 4. Hg. von Wolfgang Storch. Düsseldorf: Richter 2000, S. 7-79.

**Müller, Heiner/Furtwängler, Felix Martin:** Berlin und anderswo. Ajax zum Beispiel. Heiner Müller. Berlin: Privatpresse 2002-2005. [21 gefalzte Bogen mit farbigen Text- und Bildholzschnitten sowie einer extra Suite von 9, d. i. 10, Holzschnitten]

**Neuenfels, Hans:** Der Gast auf dem Marktplatz
In: – Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 36.
– Das Bastardbuch. Autobiographische Stationen. München: Elke Heidenreich bei Bertelsmann 2011, S. 427-429. [Kapitel „Der Gast auf dem Marktplatz"]

**Newman, Fred/Friedman, Dan:** Heiner Müller: A Man Without a Behind (Heiner Müller is his text. But what of the man behind the text? There is no man, no God, no country – most of all no German – behind his text.). New York: Castillo Cultural Center 1997. [Manuskript. Szenische Collage weitgehend aus Texten von Heiner Müller]

**Noël, Jean-Marc:** Hamlet (sans titre)
In: – Ders.: Actualisation scenique et étude de deux réécritures de la figure shakespearienne d'Hamlet (par Heiner Müller et Robert Gurik) dans leurs rapports à la psychoanalyse freudienne. Maîtrise. Université de Québec. Montréal 2008, S. 48-51.

**Noyau:** [Hamletmaschine. Textextrakte aus hamlet machine. Fälschungen von Bildern aus Schweizer Museen]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 14f.

**Oberender, Thomas:** Herzstück-Dialoge in Prosa. Drei Versuche, das Paradox zu wahren.
In: – Theater der Zeit 59 (2004), H. 1, S. 6-12.

**Ders.:/Uslar, Moritz von:** VorsichtOPTIMIST! 100 Fragen an Heiner Müller. Eine Séance. Berlin: Berliner Ensemble 2005 (Programmheft).
[Freunde und Bekannte Heiner Müllers haben auf Fragen der Autoren für ihn, den toten Dichter, geantwortet. Auf dieser Grundlage entstand das Stück. Siehe auch die Abteilung „Zum Tode"]
In: – Theater der Zeit 60 (2005), H. 12, S. 46-67.
– Der Tagespiegel vom 30.12.2005. [3 Szenen von 15]
*Rezensionen*
– Irene Bazinger: Ich, wer ist das? Zum 10. Todestag: „100 Fragen an Heiner Müller" im Berliner Ensemble. In: Berliner Zeitung vom 29.12.2005.

– Dies.: Der mit der Whiskyfahne tanzt. „100 Fragen an Heiner Müller“ zum zehnten Todestag im Berliner Ensemble uraufgeführt. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 2.1.2006.
– Wolfgang Behrens: Talmi-Müller. In: Theater der Zeit 61 (2006), H. 2, S. 51.
– ddp: Heiner Müller wird als „Geist“ beschworen. In: Westfälische Rundschau vom 30.12.2005.
– Christine Dössel: Gespenster am toten Mann. Das Berliner Ensemble stellt zum 10. Todestag des Dichters „100 Fragen an Heiner Müller“. In: Süddeutsche Zeitung vom 2.1.2006.
– Anke Dürr: Schattentänzer. Das Berliner Ensemble beschwört Heiner Müllers Geister. In: Frankfurter Rundschau vom 2.1.2006.
– Peter Hans Göpfert: Witzig: 100 Fragen an Heiner Müller. In: Rheinische Post vom 3.1.2006.
– Matthias Heine: Nun nuschelt der Dichter wieder. Ein witziger Crash-Kurs: Die Uraufführung „100 Fragen an Heiner Müller“ im Berliner Ensemble. In: Die Welt vom 2.1.2006.
– Gabriele Killert: Sterben, wieder auferstehen. In: Die Zeit vom 12.1.2006.
– Christoph Müller: Eine Geisterbeschwörung. Im Berliner Ensemble muss sich der DDR-Dichter 100 Fragen stellen. Uraufführung zum 10. Todestag des Dramatikers Heiner Müller. In: Südwest Presse vom 3.1.2006.
– Ulrich Seidler: Wie unspontan, dieser Tote. Das Berliner Ensemble spielt Geisterhaus: Heiner Müller in einer posthumen Befragung. In: Berliner Zeitung vom 2.1.2006.
– Lorenz Tomerius: Die komplizierten deutschen Dichter. Berliner Premieren. Am Deutschen Theater setzt Stefan Bachmann Kleists „Amphitryon“ in den Sand, am Berliner Ensemble stellen Thomas Oberender und Moritz von Uslar „100 Fragen an Heiner Müller“. In: General-Anzeiger vom 4.1.2006.
– Volker Trauth: Mal tiefsinnig, mal flapsig, mal verquasselt. „100 Fragen an Heiner Müller“ im Berliner Ensemble locker von Philipp Tiedemann inszeniert. In: Kunst und Kultur. Kulturpolitische Zeitschrift der ver.di vom Februar 2006, H. 1/2, S. 19.
– Christoph Woldt: Bitte besetzen. Am zehnten Todestag von Heiner Müller erklärte das Berliner Ensemble seinen künstlerischen Bankrott. In: Junge Welt (DDR) vom 3.1.2006.

**Özdamar, Emine Sevgi:** Seltsame Sterne starren zur Erde. Wedding – Pankow 1967/77. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2003. 2. Aufl. 2008. [An vielen Stellen auch zu Heiner Müller]

**Oschatz, Gerhard:** Müller zu gemein
In: – Die Insel vor Augen. Ein Buch von Freunden zum 65. Geburtstag von Frank Hörnigk. Hg. von Michael Opitz. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 221. [Text und Zeichnung]

**Papenfuß, Bert:** ges.gesch.geschl.ges.
In: – Sklaven 1(1996), H. 1, S. 56f.

**Paris, Ronald:** [Einladung von Ronald Paris an Heiner Müller zur Eröffnung der Ausstellung „Handzeichnungen, Gouachen, Aquarelle" im Museum der bildenden Künste Leipzig am 22.7.1988]
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 81 (= Patrimonia, Bd. 152). [Verschickt im Brief vom 15.7.1988]

**Pasiphaë (Hg.):** Was ist das hier? 130 Anekdoten über Peter Hacks und dreizehn anderweitige nach Quellen und Gesprächen herausgegeben von Pasiphaë. Berlin: Eulenspiegel 2003, S. 16f., 20f., 34.

**Peltzer, Ulrich:** Sniper World
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 66.

**Penck, A. R.:** Lithographien
In: – Heiner Müller: Wolokolamsker Chaussee IV und V/A. R. Penck: Lithographien. Berlin: Rotbuch 1988, (o. S.) [S. 3, 12-49 und 60-91]. [36 Steindrucke zu einzelnen Sätzen aus Heiner Müllers Wolokolamsker Chaussee IV und V]
– De Tweede Ronde. Tijdschrfit voor literatur (Amsterdam). Oostduits nummer 10 (Winter 1989/1990) H. 4, S. 80-85. [Illustraties bij Heiner Müllers „Wolokolamsker Chaussée IV"]

**Philippsen, Marold L.:** Frau Makbet nach J. Genet, H. Müller, W. Shakespeare. Berlin: Theater am Halleschen Ufer (Programmheft).

**Pietzsch, Ingeborg u.a. (Hg.):** Bild und Szene. Bühnenbildner der DDR 1978 bis 1986. Berlin: Henschel 1988, S. 24, 34f., 48, 53, 64f., 92 und 101. [Fotos von Bühnenbildern und Puppen von Jutta Harnisch, Knut Hirche, Jürgen Müller, Klaus Novack und Hans-Joachim Schlieker zu verschiedenen Inszenierungen von Heiner Müllers Stücken]

**Polzin, Alexander:** Red Riding Hood I – IX. Für Anna 2003 zu Heiner Müller's 75. Geburtstag
In: – Alexander Polzin. Zur Ausstellung im Wissenschaftskolleg zu Berlin 2004. Berlin: (o.V.): 2004, (o.S.).

**Ders.:** Heiner Müller
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, Titelblatt.

**Prechtl, Michael Mathias:** Der Müllerbursch und das Kätzchen. In: Ders.: Prechtls Welttheater. Bilder und Zeichnungen zur Geschichte und Literatur 1958-2000. Hg. für das Deutsche Historische Museum von Kai Artinger. Wolfratshausen: Minerva 2001, S. 269. [1996. Karikatur]

**Provinzano, Giuseppe:** Prekarität Prekarität Prekarität
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 239-244 (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker"]

**Quickert, Anja:** Müllers Nachbarn. Berlin: Volksbühne 2009. [Porträt einer Wohnungslandschaft in Berlin Lichtenberg. Mit Müllers Nachbarn Edmund Raatz, Elisabeth Gnausch, Peter Gültzow, Frank Rühl, Christian Esch, Mike Leistner, Sergej Zimmermann, Martin Lindner und Benno Kutscha. Video]

**Riedel, Dorette:** „Die Reise". Skizze
In: – Saarländisches Staatstheater (Hg.): Die Reise von Ruth Zechlin, Heiner Müller, Dido und Aeneas von Henry Purcell. Saarbrücken: Staatstheater 1998, S. 69 (Programmheft, Nr. 115, Spielzeit 1997/1998).

**Rihm, Wolfgang:** H.M.
[9.9.1998]
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 88 (= Patrimonia, Bd. 152).
– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Edition „Lyrik-Bühne" 11 (2006), H. 44, (o. S.).

**Rinke Moritz:** Müllers Rache
In: – Ders.: Der Blauwal im Kirschgarten. Erinnerungen an die Gegenwart. Berlin: Rowohlt 2001, S. 70-72.

**Rouabhi, Mohamed:** Du temps des indiens Arapaho il n'y avait pas le fax
In: – Müller Factory. Pieces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 93f. [In französischer Sprache]

**Saura, Antonio:** Frauen-Portraits mit Hut. 8 Radierungen. Heiner Müller: Brief an Antonio Saura. Stuttgart: Manus Presse 1990.

**Scheib, Hans:** [1 Grafik]
In: – William Shakespeare: Wie es euch gefällt. Deutsch Heiner Müller. Grafik Hans Scheib. 2 Bde. Bd. 1. Der Text. Leipzig: Reclam 1986, S. 1.

**Scheib, Hans:** [32 Grafiken]
In: – William Shakespeare: Wie es euch gefällt. Deutsch Heiner Müller. Grafik Hans Scheib. 2 Bde. Bd. 2. Die Grafiken. Leipzig: Reclam 1986.

**Schenardi, Luca:** [Ohne Titel]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 30f. [Zeichnungen zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]

**Schipenko, Alexej:** Mehrlicht. Künstlerhaus Bethanien, Berlin 1998. [Alexej Schipenkos Inszenierung seines Heiner Müller gewidmeten Stückes „Mehrlicht" im Rahmen von „Brecht – Müller – Beckett"]

**Schmidt, Jochen:** Wie mich mal Heiner Müller traf – Teil I
In: – Frische Goldjungs. Storys. Hg. von Wladimir Kaminer. München: Goldmann 2001, S. 35-42.

**Ders.:** Darüber lacht die Welt
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 131.

**Schneider, Peter:** Eduards Heimkehr. Berlin: Rowohlt 1999, S. 377-379.

**Schröder, Xago:** Auch Gott ist tot
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 132.

**Schroeter, Werner:** Der Rest heißt Abgrund Grauen oder Lust. Berliner Ensemble. Januar 1997
*Rezensionen*
- Klaus Dermutz: Der Rest. Schroeters Müller-Revue. In: Frankfurter Rundschau vom 3.1.1997.
- Nina Freydag: Fertig ist die Brühe. Der Rest heißt Grauen: Das BE gedachte Heiner Müllers Todestag. In: Berliner Zeitung vom 2.1.1997.
- Reinhard Wengierek: Maskerade mit Rosenkavalier. Schroeters Müller-Memorial am Berliner Ensemble. In: Die Welt vom 2.1.1997.

**Schuscha, Mottel:** Abseits des Friedens mit den Anderen
In: – Nikolai Pogodin/Heiner Müller: Aristokraten. Für Heiner Müller. Hg. von der Humboldt-Universität zu Berlin. Redaktion Kristin Schulz. Berlin: (o. V.) 2008, S. 87.

**Shaparenko, Marina:** [ Fünf Zeichnungen]
In: – Heiner Müller am Broadway. (o. O): (o. V.) 2006, (o.S.).

**Silva Melo, Jorge:** Prométhée-Esquisses
In: – Müller Factory. Pièces détachées. Hg. von Irène Bonnaud. Lyon: entre deux m 2002, S. 81-88. [In französischer Sprache. Übersetzt aus dem Portugiesischen von Olinda Gil]

**Sommer, Anna:** [Zwei Zeichnungen zu Heiner Müllers „Hamletmaschine"]
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 54f.

**Heiner Müller. Sophokles: Ödipus, Tyrann. Nach Hölderin**. Hg. von Karl-Heinz Müller. Berlin/Weimar: Aufbau 1969. [Mit 19 Grafiken von Dieter Goltzsche, S. 107f., 117f. und 127f., Arwid Gorella, S. S. 79f. und 87f., Rolf Händler, S. 97f., Joachim John , S. 137f., 147f., 157f., 167f. und 177f., Wolfgang Leber, S. 71f., Ronald Paris, S. 21f., 31f., 39f. und 47f., Roger Servais, S. 63f., Waltraud Servais, S. 55f. und Erika Stürmer-Alex, S. 5f. Ausstellung im Foyer des Deutschen Theaters parallel zur Aufführung von „Ödipus Tyrann"]

**Steckel, Frank-Patrick:** Notiz zum „Lehrstück"
In: – Günther Heeg: Klopfzeichen aus dem Mausoleum. Brechtschulung am Berliner Ensemble. Hg. v. Stefan Schnabel, Berlin: Vorweg 2000, S. 101 (= Traversen, Bd. 8). [Auszug aus dem Gespräch „Demokratie als Allesfresser". In: Alexander Kluge/ Heiner Müller: „Ich bin ein Landvermesser". Gespräche. Neue Folge. Hamburg: Alexander 1996, S. 48 als zehnte Szene der geplanten Aufführung von Brechts „Lehrstück" unter dem Titel „10. interview (film)"]

**Storch, Wolfgang (Hg.):** Geländewagen 1. Berlin. Berlin: Ästhetik und Kommunikation 1979. [Heiner Müller zu seinem fünfzigsten Geburtstag. Texte, Fotos und Bilder]

**Struzyk, Brigitte:** Vor dem Dialog-Automaten. Für Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/ Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 64 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7).

**Dies.:** Wie es Euch gefällt. Für Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/ Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 64 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7).

**Dies.:** Müller-Macbeth. Für Heiner Müller
In: – Spiele und Spiegelungen von Schrecken und Tod. Zum Werk von Heiner Müller. Sonderband zum 60. Geburtstag des Dichters. Hg. von Paul-Gerhard Klussmann/ Heinrich Mohr. Bonn: Bouvier 1990, S. 64 (= Jahrbuch zur Literatur der DDR, Bd. 7).

**Tabori, George:** Der Kuss
[Siehe auch die Abteilung „Zum Tode von Heiner Müller"]
In: – Theater heute 37 (1996), H. 2, S. 36.
– Theater (Yale School of Drama. New Haven. Connecticut) 27 (1997), H. 1, S. 74. [In englischer Sprache. Übersetzt von Kevin S. Wood. Unter dem Titel „The Kiss"]

**Teschke, Holger:** Ansprache des gepfählten Schlittenhundes an seine lagernden Kameraden
In: – Bernd Böhmel: Meutenhege. Jagen mit dem Chef/Heiner Müller Terrorsurfer. Hg. vom Berliner Ensemble. Berlin: Berliner Ensemble 1999, S. 29. [Zu den Inszenierungen von Heiner Müllers „Herakles" von Klaus Emmerich und „Philoktet" von Stephan Suschke März und April 1999]

**Ders.:** Dorotheenstädtischer Friedhof
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 147.

**Ders.:** Müllers Bar
In: – Die Insel vor Augen. Ein Buch von Freunden zum 65. Geburtstag von Frank Hörnigk. Hg. von Michael Opitz. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 212f.

**Theater RambaZamba**: „Müller und Müller/Legenden vom Ich". Berlin 2010.
[Zu Helmut Müller und Heiner Müller. Nach Texten von Heiner Müller. Regie Klaus Erforth. Ausstattung Kerstin Janewa]

**Tod dem Mondschein oder gelbe Ohrfeigen.** Ein Fotobuch mit Szenen des futuristischen Theaters nach F.T. Marinetti, U. Boccioni, G. Balla und S. Moholy-Nagy, H. Müller, K. Schwitters u.a. Futurismus-Collage. Mit Fotos von Jürgen Sieckmeyer und einer Einführung von Norbert Nobis. Hg. vom Sprengel Museum. Köln: Wienand 1992. [Premiere der Collage am 24.5.1992. Fotos von Heiner Müllers „Herzstück" S. 78f.]

**Tragelehn, B. K.:** Lehnitzer Elegie
[1957]
In: – Ders.: NÖSPL. Gedichte 1956-1981. Basel/Frankfurt a. M.: Stroemfeld/Roter Stern 1982, S. 13.
– Ders.: NÖSPL. Gedichte 1956-1991. Basel/Frankfurt a. M.: Stroemfeld/Roter Stern 2. erw. Aufl. 1996, S. 17.
– Saarländisches Staatstheater (Hg.): Die Reise von Ruth Zechlin, Heiner Müller, Dido und Aeneas von Henry Purcell. Saarbrücken: Staatstheater 1998, S. 28 (Programmheft, Nr. 115, Spielzeit 1997/1998).

**Ders.:** Der Abschied
In memoriam Heiner Müller nach Robert Payne und Tsen Tsan, Januar 1996
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 26 (= Patrimonia, Bd. 152).
– B. K. Tragelehn: Das andere Ende der Geschichte. Gedichte 1988-1998. Aschersleben: UN ART IG 2002, S. 22.
– Frank Hörnigk (Hg.): Kalkfell Zwei. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 153.
– B. K. Tragelehn: Roter Stern in den Wolken. Aufsätze, Reden, Gedichte, Gespräche und ein Theaterstück. Ein Lesebuch. Hg. von Gerhard Ahrens, Berlin: Theater der Zeit 2006, S. 106 (= Recherchen, Bd. 35).

– Heiner Müller. Hg. von Bernard Tewes/Harald Vogel. Unter Mitarbeit von Hanna Diem/Michael Gans. Esslingen: Edition „Lyrik-Bühne“ 11 (2006), H. 44, (o. S.). [Auszug]

**Ders.**: Der letzte Versuch
in memoriam Heiner Müller
[30.12.2001]
In: – In: Neue deutsche Literatur 51 (2003), H. 156, S. 156.
– Frank Hörnigk (Hg.): Kalkfell Zwei. Berlin: Theater der Zeit 2004, S. 154.
– B.K. Tragelehn: Roter Stern in den Wolken. Aufsätze, Reden, Gedichte, Gespräche und ein Theaterstück. Ein Lesebuch. Hg. von Gerhard Ahrens. Berlin: Theater der Zeit 2006, S. 97 (= Recherchen, Bd. 35).
– Günther Heeg u.a. (Hg.): Kinder der Nibelungen. Klaus Heinrich und Heiner Müller im Gespräch mit Peter Kammerer und Wolfgang Storch. Frankfurt a. M./Basel: Stroemfeld 2007, S. 83.

**Trolle, Lothar:** Heiner Müller im VP-Krankenhaus
In: – Sklaven 3 (1996), H. 1, S. 63.

**Ders.:** Fragment H. M.
In: – Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 80 (= Patrimonia, Bd. 152).

**Ders.:** Erinnerung
In: – Kalkfell Zwei. Hg. von Frank Hörnigk. Berlin: Theater der Zeit. 2004, S. 155.

**Ders.:** Langhoffs Paradise of Working [Nach Notaten von Andrea Tralles]
In: – Working for Paradise. Der Lohndrücker. Heiner Müller Werkbuch. Hg. von Peter Kammerer u.a. Berlin: Theater der Zeit 2011, S. 248f. (= Recherchen, Bd. 82). [Zu Heiner Müllers „Der Lohndrücker“]

**Tscholakowa, Ginka:** Die Maske des Schweigens
In: – Sinn und Form 50 (1998), H. 6, S. 916.
– In: Heiner-Müller-Archiv. Hg. von der Stiftung Archiv der Akademie der Künste. Berlin: Kulturstiftung der Länder 1998, S. 40 (= Patrimonia, Bd. 152).

**Utzt, Wolfgang:** [Entwürfe und Masken zu Heiner Müllers Inszenierungen von „Hamlet/Maschine“, „Der Lohndrücker“, „Mauser“ und „Mauser (Quartett)“]
In: – In Masken geht die Zeit/In Masks the Time Proceed. Das Werk des Maskenbildners Wolfgang Utzt/The Work of the Make-Up Artist Wolfgang Utzt. Hg. von Frank Hörnigk/Stiftung Schloss Neuhardenberg. Berlin: Theater der Zeit 2010, S. 22-29, 72-77, 110f.

**Wächter, Friedrich Karl:** Darf ich Ihnen mein Herz zu Füßen legen?
[Karikatur zu Heiner Müller]
In: – Theater (Yale School of Drama. New Haven, Connecticut) 13 (1982), H. 2, S. 84.
– Reschke, Annette (Hg.): *über*EINANDER. Autoren schreiben übereinander. Theater-Film-Hörspiel. Frankfurt a. M.: Verlag der Autoren, S. 144.

**Wagner, Bernd:** Die Wut im Koffer. Kalamazonische Reden 1-9. Berlin: Rowohlt 1991, S. 184-189.

**Wengler, Stephan:** Heiner Müller (1929-1995), 2011. [Freie Modellierung. Heiner-Müller-Archiv/Transitraum]

**Wilson, Robert:** Erinnerung an eine Revolution. Stuttgart: Galerie der Stadt Stuttgart 1987. [Installation]

**Ders.:** Chairs
In: – Perspecta Bd. 26 Theater, Theatricality, and Archicture (1990), S. 231-250. [Nr. 5, S. 236 zu Heiner Müllers „Quartett". Inszenierung des American Repertory Theatre, Cambridge (Massachusetts) 1988]

**Ders.:** Memory/Loss. Venedig. Biennale 1993. [Installation mit Heiner Müllers „Brief an Robert Wilson" und T. S. Eliots „The Waste Land"]

**Wonder, Erich:** Aquarelle Erich Wonders, aus der Vorbereitungszeit der Bochumer „Auftrags"-Inszenierung
In: – Theater heute 23 (1982), H. 4, S. 4f.

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Der Auftrag" von Heiner Müller. Regie Heiner Müller. Schauspielhaus Bochum 1982]
In: – Erich Wonder: Raum-Szenen/Szenen-Raum. Hg. von Elisabeth Schweeger. Stuttgart: Hatje 1986, S. 56-61. [16 Abbildungen und Photos]

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Mauser" von Heiner Müller. Regie Christoph Nel. Schauspiel Köln 1980]
In: – Erich Wonder: Raum-Szenen/Szenen-Raum. Hg. von Elisabeth Schweeger. Stuttgart: Hatje 1986, S. 63-65. [13 Abbildungen und Photos]

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Mauser" von Heiner Müller. Regie Christoph Nel. Schauspiel Köln 1980]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 51.

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Der Auftrag“ von Heiner Müller. Regie Heiner Müller. Schauspielhaus Bochum 1982]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 55f.

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Hamlet/Hamletmaschine“ von Heiner Müller. Regie Heiner Müller. Deutsches Theater Berlin 1990]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 68f.

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Der Lohndrücker“ von Heiner Müller. Regie Heiner Müller. Deutsches Theater Berlin 1988]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 70-73.

**Ders.:** [Bühnenbild zu „Tristan und Isolde“ von Heiner Müller. Regie Heiner Müller. Bayreuther Festspiele 1993]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 74f.

**Ders.:** [Bühnenbild zu „MAELSROMSÜDPOL“ von Heiner Müller. Inszenierung Erich Wonder. Documenta 6, Kassel und Landwehrkanal Berlin 1987. Ars Electronica. Stahlwerke Voest Linz 1988]
In: – Erich Wonder. Bühnenbilder Stage Design. Hg. von Koschka Hetzer-Molden. Ostfildern-Ruit: Hathe Cantz 2000, S. 146f., 149 und 151-153.

**Zimmermann, Mirjam:** Haus-arrest oder wenn das Leben zu lang wird
In: – Christian Mächler (Hg.): Heiner Müller. Heute in der Schweiz. Luzern: Luzerner Druckzentrum/Neue Luzerner Zeitung 2005, S. 26f. [Zeichnungen zu Heiner Müllers „Hamletmaschine]“

**Zipes, Jack:** Heart Play Replayed
In: – Theater (Yale School of Drama. New Haven, Connecticut) 13 (1982), H. 2, S. 85.

**Zylla, Klaus/Müller, Heiner:** Ajax zum Beispiel. Berlin: Galerie auf Zeit 2006. [Text von Heiner Müller. 10 Serigraphien, übermalte Serigraphien und Bilder von Klaus Zylla. Begleitwort von Egon Günther. Künstlerische Gestaltung in Schrift und Bild von Klaus Zylla. Siehe auch die Abteilung „Ausgaben“]